

۲۷
۲۰۱۳

گوفاری
زانکوی کویہ
(زانستہ مروفاہ تیہ کان)

گوفاریکی ٹہ کادیمیہ زانکوی کویہ دہری دہکات
ISSN. 2073-0713

زانکوی کویہ

ژماره

27

نیسان

۲۰۱۳

حکومه تی هه ری می کوردستان
وه زاره تی خویندن ی بالآو تووژینه وه ی زانستی
زانکۆی کۆیه

ISSN 2073 - 0713

سه رنووسهر

پ. د. خدر مه عصوم هه ورامی

سکرتیری نووسین

پ. ی. د. عوسمان همه د خدر ده شتی

یاریده ده ری سکرتیری نووسین

م. ی. محهمه د که ریم باوۆی

ده سته ی نووسهران:

پ. د. عبدالغفور کریم علی

پ. د. حازم علوان منصور

د. مه هدی صالح سلێقانی

ده سته ی راوێژکاران:

پ. د. نازاد محمدا مین نه قشبه ندی

پ. د. اودیت عودیش رسیا

پ. د. کریم نجم خدر شوانی

پ. د. زرار صدیق توفیق

پ. ی. د. دلشاد علی محهمه د

گۆفاری زانکۆی کۆیه

- به شی زانسته مروڤایه تییه کان -
گۆفاریکی نه کادیمییه زانکۆی کۆیه ده ری ده کات

ناونیشان: کۆیه - سه روکایه تی زانکۆی کۆیه - گۆفاری زانکۆ - 07710201390

دیزاین: ناوه روک، محهمه د باوۆی - بهرگ، نووسینکه ی مه ریوان گرافیک
چاپ: چاپخانه ی شه اب - هه ولیر

العدد

27

نيسان

٢٠١٣

حكومة اقليم كردستان
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة كويه

ISSN 2073 - 0713

رئيس التحرير:

أ. د. خدر معصوم هورامى

سكرتير التحرير:

أ. م. د. عثمان حمد خضر دهشتى

مساعد سكرتير التحرير:

م. م. محمد كريم بابولي

هيئة التحرير:

أ. د. عبدالغفور كريم على

أ. د. حازم علوان منصور

د. مهدي صالح سليظاني

الهيئة الاستشارية:

أ. د. آزاد محمد امين نقشبندي

أ. د. اوديت عوديش رسيا

أ. د. كريم نجم خدر شواني

أ. د. زرار صديق توفيق

أ. م. د. دلشاد علي محمد

مجلة

جامعة كويه

- قسم الدراسات الإنسانية -

مجلة أكاديمية تصدرها جامعة كويه

العنوان: كويه - رئاسة جامعة كويه - مجلة جامعة - 07710201390

التصميم: المحتوى، محمد بابولي - الغلاف، مكتب مريوان للكرافيك

المطبعة: مطبعة شهاب - أربيل

لەم ژمارەییەدا

ژمارە	بابەت	لاپەرە
١.	جۆره‌کانی دەقناویزان لە رۆمانی (پینچەمین کتیب‌ای جەبار جەمال غەریب دا لیکۆلینەوه‌یه‌کی (تیۆری - پراکتیکی) یه (٢-٢)	٥٦-٥
	پ. ی. د. نەجم خالید ئەلوه‌نی	
٢.	بەرژەوه‌ندیی مرۆف و دروستبوونی زار	٧٦-٥٧
	م. ی. هیوا ئەحمەد عەصاف	
٣.	زمانی زبەر لە رۆژنامه‌نووسیی کوردیدا رۆژنامه‌کانی (کوردستانی نوێ، هاوڵاتی و رۆژنامه) وه‌ک نموونه	١٢٨-٧٧
	د. ئومید بەرزان برزو - م. ی. محمد بابۆلی	
٤.	شیوازەکانی دەرھینان لە رۆژنامه کوردییەکاندا توێژینەوه‌یه‌کی شیکارییە بۆ شیوازەکانی دەرھینانی لە رۆژنامه‌ی خەبات (٢٠٠٦-٢٠٠٥)	١٦٠-١٢٩
	د. ئاریانا ئیبراهیم محەمەد	
٥.	خەواریجەکان لە وڵاتی کوردان لە دامەزراندنی ناسنامە‌ی ئاییینیەوه‌ بۆ شکستی سیاسی (٢٥٢-٣٤٦/ک-٨٦٦-٩٥٧ز)	٢٠٢-١٦١
	د. حەیدەر لەشکری	
٦.	بزووتنەوه‌ی هەقە لە سەر دەمی شیخ عەبدولکەریمی شەدە ئەدا (١٩٤٢-١٩٢٠)	٢٢٦-٢٠٣
	پ. ی. د. کەمال عەلی محەمەد - م. ی. قارەمان نادر شیخ بزینی	
٧.	کاریگەری رینگای نیوده‌وڵەتی ژمارە (٣) هاملتۆن لە سەر پەرەپێدانی کەرتی گەشتوگوزاری و بازرگانی (لیکۆلینەوه‌یه‌که‌ لە جوگرافیای گواستنه‌وه)	٢٥٦-٢٢٧
	م. ی. محەمەد زاھیر کۆخا صادق	
٨.	مقارنە الاقوال عند اليزيدية ببعض النصوص الإسلامية "قهولن نوح پينغه‌مبەر" نموذجاً	٢٨٠-٢٥٧
	د. آزاد سعید سمو	
٩.	الغیث فی القرآن الکریم	٣٢٢-٢٨١
	م. م. زوراب إبراهیم له‌ک	
١٠.	التجلیات الوظيفية لعلامات أسهم التآدية في تجربة (مفرد بصيغة الجمع) لآدونیس - مقارنە سیمپوتفکیکیە -	٣٥٨-٣٢٣
	د. سَروَرُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَبْدِ اللَّهِ	

٣٨٠-٣٥٩	الضمانات المقررة لحرية الفرد في التوقيف م. أدبیه محمد صالح	.١١
٤٢٦-٣٨١	إتجاهات المعلمين و المدرء و المشرفين نحو التغيرات في النظام التربوي في إقليم كردستان و بحسب بعض المتغيرات (بحث ميداني) د. جبار أحمد عبدالرحمن - د. علي عبدالرحمن زنكنة	.١٢
٤٦٠-٤٢٧	واقع تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال وموقوفاتها دراسة استطلاعية لأراء عينة من المدرء العاملين في المصارف الخاص في مدينة أربيل م . م . دهشتی خالد حمدامين	.١٣

جۆرهكانى دهقئاويزان له رۆمانى
(پينجه مين كتيب)ى جه بار جه مال غه ريب دا
ليكوئينه وهيهكى (تيورى - پراكتيكي) يه
(۲-۲)

پ.ى.د. نه جم خاليد نه ئوهنى
زانكۆى سه لاهه دين
كۆليژى زمان
به شى زمانى كوردى

له و گوتانه دا، دهقئاويزانيكى دهرهكى دروست بووه، گوتارى ميژوو، له گه ل گوتارى شه ده ب له ريبى هه ندى رووداوى خه يالئيه وه يه كترين بريوه و دهقه نوييه كه كۆمه لى ده لاله تى نويى به ره مه پناوه، كه له دهقى يه كه م دا نمونه يان نييه، چونكه شه و ده لاله تانه شه ده بين و ته نيا له ناو دهقى رۆماندا جيبان ده بيتته وه وه كو باسى شه سپيكي كوژراو و شه هيد بوونى سولتانيك، كه رۆماننووس خولقاندوو يه تى و پاشان له سه ر گۆره كه ي جۆره گوليك روواوه، كه دواتر ناسراوه به گوليه سولتاني و شه مجۆره گوليه له هيچ شويينيك له جوگرافياى واقع دا نمونه ي به رچاو ناكه وي. له ناو شه و كاره ساتى گوند سووتان و تالانكردنه دا، هه موو خه لكى گوند سه رقالي گه ران ده بن به دواى وينه يه كدا، كه شه ويش وينه كه ي سه يد حوسيني جيهانگيره و پيش هه لاتن له گوند له سه ر پشتى شه سپيكيان نابوو بۆ شه وي ده ستى دوژمن نه كه وي (۱۴۶ل). به م شيوه يه رۆماننووس ده يه وي ميژوو له ره وتى خوى جيا ب كاته وه و له ناو دهقى رۆماندا، ره وتيكي ديكه وه ربگرى، كه شه ويش گوزار شتكردنه له ميژوو يه كه له ناو شه ده ب دا له دا يك ده بى و مۆرك و خاسيه ته كاني شه م جۆره ده رپرينه وه رده گرى.

بەم شىۋەيە دەقى دووھم واتا رۆمانى (پىنچەمىن كىتەب) شىۋە ئاسىيايەكانى گىرپانەۋەي رووداۋى
مىژوۋىي رەت دەكاتەۋە و لەمىيانى گىرپانەۋەيەكى دىكەدا، رەھەندى نوۋى پى دەبەخشى. لىرەدا
دەسلاتى رۆمان دەيەۋى مىژوۋىيى گولتەك و ئەسپىك و وىنەيەك جىگىرەبكات لەباتى ئەۋەي كەسىكى
مىژوۋىي بەيىنى و لەرابر دووھە بۆ ئىستاي بگوازىتەۋە و بەمەش نەمرى پى بەدات.

لەشۋىيىكى تىرى ئەم رۆمانەدا، دەقتاۋىزانى دەرەكى بوۋەتە ھۆي ئەۋەي خويىندەنەۋەيەكى پىچەۋانە
بۆ كارەساتى ئەنفال و ئاۋارە كوردنى خەلكى كوردستان بىرى، چونكە لىرەدا ئەو كارەساتە بوۋەتە ھۆي
لەدايك بوۋى خۆشەۋىستى نىۋان ژنىكى ئەرمەنى و پىاۋىكى كورد، كە بەھۆي ئەو رووداۋانەۋە
(ئەنقالى ئەرمەن و كورد) بەرەۋ ئەۋروپا ھەلەن و لەۋى دلىان لەيەك بچى و خانەۋادەيەك لەسەر
بەنەماي خۆشەۋىستى پىكەۋە بنىن. ئەمەش لە گفتوگۆيەكى نىۋان ئارتوۋش كوردەۋ ژەنىارى موراد
بەگدا دەرەكەۋى و ژەنىار بە ژەكەي دەلى:

((ئارتوۋش تۆ ھەر ھەلمى ھەلم... كچى ھەموو دىنيا جىدەھىلەم و دىمەۋە لاي تۆ... لام ۋابى ئەو
ھەموو كاۋلكارىيەي كوردستان بۆيە روۋى دا تا من راکەم و بىم و بىم بەسەر بالى تۆۋە بنىشمەۋە.))
(۷۵ل)

كاكۆي ژەنىارى موراد بەگ، لەلاپەرە (۹۶)ى رۆمانەكەدا باۋكى بە پەرتوۋكىك دادەنى كە بۆ
خويىندەنەۋە ناپى و ھەرگىز لاپەرەكانى خۆي ناكاتەۋە، بۆيە سەفەر بۆ كوردستان دەكات بۆ ئەۋەي لە
دوورە ھەندى شارەزاي ناخى ئەۋىت، چونكە لە روۋكەش دا مرۆقىكى رووخۆش و قسە خۆش و ھەز
لە مۇسىقا و كەيف و سەمايە و بەۋ پەرى دلپەقىيەۋە ناخى خۆي شارەۋتەۋە، بەلام ئەگەر بۆ چركەيەك
بىرى لە خۆي بىرەبەتەۋە ئەۋا دەكەۋتە ناۋ خەيال و ئازارىكى سامناك و رۆح كۆرەۋە، دەموۋچاۋى
ھەلمىكى لى ھەلدەستا تەۋا لە رەنگى ئەۋ بۆمبە ناپتۆجىنيە دەچۈۋ كە بەر بابان كەۋت... دەم و
چاۋى دەبوۋە كىلگەي مېن و لەھەركام لاۋە سەيرت كىرە پىتدا دەتەقىيەۋە. (ل ۱۱۱) ئەم دەقتاۋىزانە
دەرەكەيە، جۆرىكە لە نەفى كوردنى ھاۋتەرىب، چونكە لەم نەفى كىرەندا ((ۋاتاي لۆجىكى ھەردوۋ
بىرگەكە ۋەك خۆيان دەمىنەۋە، لەگەل بەخىشىنى ۋاتايەكى نوۋى بە دەقى چاۋگى ۋەرگىراۋ)).^(۱) لەم
گوتانەي كاكۆدا، لىكچوۋاندنى روۋى باۋكى لەبەر ھەلمى ئەۋ نازارەي ناخى دەيەشىنى بەۋ ھەلمەي،
كە لەكاتى لىدانى شارى ھىرۆشىما بەبۆمبى ناپتۆجىنى لەلايەن ئەمىرىكاۋە لەكاتى جەنگى دوۋەمى
جىھانى بۆ ئەۋە بوۋە لەھەردوۋ دەقەكەدا ھەندى لايەن نەفى بكاۋ ھەروەھا ۋاتاو دەلالەتتىكى نوۋى

^(۱) جوليا كرىستىفا: علم النص، ص ۷۸.

به دهقی وەرگیراو بدات و رادهی نازاره کانی باوکی له بهر کاره ساتی شه نفال و مه رگی خو شه ویستان و تالای غه ربیی بکاته هاو ناستی شه و نازاره ی، که خه لکی هیرۆشیمه به هوی شه و بۆمبه کۆمه ل کۆژه وه تووشی بوون. به هوی شه مه شه وه موقاره به ی ده قناو یزانکاری هاتۆته دی، که ((ده بیته هوی شکانی داخرانی به ره مه می شه ده بی بۆ دانانی له ناو تۆرپکی فراوانی گواسته نه وه له نیوان تهرزو هه یکه له کانی گوتاردا. ههروه ها لیره دا وه سفیه کی نوی ده بینن تابه ت به هه مان شه و پایه یی که دهقی شه ده بی له چالاکه هیما ییدا ده یگپۆت)).^(۱) شه ده قناو یزانه هۆکاریکی گرنه گ بووه بۆ فره یی سه رچا وه کانی شه م ده قه و له ناستی ناوچه یه کی دیاریکرا وه به ره و ناستیکی جوگرافی به رینه تری به ردوه و ههروه ها زه مینه ی سازکردوه بۆ گوزارشته کردن له نازاره کانی گه لیکی دیکه شه ویش گه لی ژاپۆنه .

له لاپه ره (۲۲۸) دا، کاکۆ له میژووی نه ته وه که ی یاخی ده بی و نایه وی نه ک ته نیا خوینی باوکی به ده ماره کانی جه سته یدا نه روا ت، به لکو ته نانه ت نایه وی خوینی کوردیش بۆ بیته هوی ترس و دلپراوکه و نه هاهمه تی، چونکه هه ر دلۆپکی خوینی کورد به لای شه وه وه شه نفال و هه له بجه و ژه هره ، بۆیه داوا له سحر بانوو ده کات، که له گه ل خویدا بیباو له وه هه موو نه هاهمه تییه رزگاری بکات. ههروه ها کاکۆ له م قسانه ی له گه ل شه ودا، شه وه پیشان ده دات، که نایه وی خوینی شیخ سه عیدو پاله وانه کانی مه باباد و کچه فرینرا وه کانی مه باباد هه سته شانازی و سه ر بلندی و پاله وانیه تی پی ببه خشن، چونکه شه م ده یه وی هینده مرۆقیکی ناسایی بی ت، ته نانه ت میرو له له سیبه ره که ی نه ترسی. هه مان شه م هه لۆیسته له لایه ن جیمس پۆل براونه وه ده رپرا وه کاتی که له به رده م سه رۆکی شه مریکادا شه وه ره ت ده کاته وه که شه م پاله وان بی و به هوی وینه ی خوین رشتنی شه رمه نه کانه وه وه کو پاله وانیکه نه ته وه یی ته ماشا بکریت. شه م ره تکرده وه یه ، خویندنه وه یه کی تره بۆ میژووی سهروه ربیه کانی مرۆق، ره تکرده وه یه بۆ شه و چه مکه ی که هه ندی که س به هوی قوربانیه کانی کورده وه شانازی به کورد بوونی خوینانه ده که ن. شه م ده یه وی وه کو مرۆقیکی ناسایی دوور له باجی خوینی رۆله کانی نه ته وه که ی، شانازی به مرۆق بوونی خوینه وه بکات. شه مه ش خۆی له خویدا خالیکی گرنه گی پرۆسه ی ده قناو یزانه . شه م هه لگه رانه وه یه دیمه نیکی تره له دیمه نه کانی بالاده سته دهقی به ره مه مه ینرا و به سه ر گوتاری شه وانیه ترا. به هوی شه م پیگه هونه ربیه ی دهقی دووه مه وه دهقی وەرگیراو (دهقی یه که م) ده بیته به شیکه ی

(۱) مازک انجینو: مفهوم التناص في الخطاب النقدي الجديد، ص ۱۰۹.

پيويست له دهقه نوييه كه دا^(۱) و ههروهها دهقه نوييه كه دهلاله ته كاني دهقى پيش خوى دهگورى و ناراسته و رهه ندى ديكهى واتايى پى ده به خشى.

جوړه كاني دهقتاويژانى دهره كى لهم رومانه دا زورن و به شتيكيان په يوه ندى به دهقه ئايينييه كانه وه هيه و به شيكى تريان دهقتاويژانه له گهل بابته زانستيهه كان دا.

له بهر نه وهى رووداوه كاني هم رومانه په يوه نديان به دوو نه ته وهى ئايين جياوازه وه هيه كه په كنيكيان هم رهن و نه وهى تريان كورده، بويه جوړه كاني دهقتاويژانى ئايينيش لهم رومانه دا بووه به دوو جوړه وه، نه وپش دهقتاويژانه له گهل دهقه پيروزه كاني ئاييني مه سيحى و ئيسلامدا. نه مهش خوى له خويدا بير تيژى و ورده كارى روماننوس له كاره كهيدا دهرده خات و نه وه دهسه لينى، كه نوسه رى هم رومانه به ئاگايى و به مه به سته وه هم جوړه دهقتاويژانانهمى بنياناوه.

دايكى كاكو كه ژنيكى هم رهنى و به ئايين مه سيحيه، له زوربهى قسه كانيدا بيروباوه رى نه و ئايينهى به كار هيناوه و نه مهش رپى خو ش كردووه، دهقتاويژانى دهره كى له نيوان دهقه كاني كتبيى پيروزه دهقى هم رومانه دا به ئاشكرا دهر بكه وپت. هه مان هم ديارده ههش له رپى قسه كاني قه شه جو ليوس و ژيان نامهى ئورانوس، يان پاشن كينگ، كه لهم رومانه دا دوو ناوى هيه و دايكى يه عقوب و كارولين و پوره هه ريازى و باپرهى و... هتد دوو باره بووه ته وه.

بيروچه مكى له خاچدانى حه زره تى مه سيح پانتاييه كى گه ورهى له بيرو برواى زوربهى په يره كه رانى هم ئايينه دا هيه و دايكى كاكوش كه كه سايه تيهه كى سه ر به هه مان ئايينه به هه مان جوړ گوزارشتى له و بيرو چه مكه كردووه و خوى به وه داناوه، كه له باتى هه موو نه ندامانى خيژانه كهى وه كو مه سيح قوربانى داوه بو نه وهى هم مان له خو شيدا بژين و له ئازارو مه نيته رزگاربان بيى. دايكى كاكو به كاكو ده لى: ((من ويستم له جياتى هه مووتان بگريم و ئازار بچييم، له جياتى هه مووتان له گهلان بريم، من ويستم له باتى توو بابت و خاله كانت و هه ر هه مووتان له ناو ته رمه كان بگه ريم و بياندوينم و به شى هه ر هه مووتان بريم، ئيدى من له بهر نيوه نه با هه رگيز نه مده توانى دوو دنياى هه بى، دنيايه كى پر راستى و حه قيقهت، دنيايه كى ره سن و بژماوه و پر ياردراو، دنيايه كى تا قانه و نه به دى، له گهل دنيايه كى پر درو فيلباز و رياكارو دنيايه كى گالته و پر توربه هات و پزخلاهات... من ويستم له جياتى تو له وى بم و خاچ له كولا كم و بو توش بگه ريمه وه)) (ل ۱۹۱)

(۱) محمد سالم الامين الطلبة: مستويات اللغة في السرد العربي المعاصر، الانتشار العربي، ط ۱، بيروت، ۲۰۰۸،

لیره‌دا ده‌قتاویژان له‌نیوان حیکایه‌تی له‌خاچدانی مه‌سیح و به‌سه‌رهاتی کوشتنی ئه‌رمه‌نه‌کان و قوربانی دانی دایکی کاکۆدا دروست بووه، به‌هۆی ئه‌و پرۆسه‌شه‌وه، ده‌قی نادیار له‌رێچکه‌ی خۆی لابراره‌و ته‌نیا چه‌مه‌که‌ی ماوه، چونکه مه‌سیح له‌پیناوی هه‌موو مرۆفایه‌تیدا قوربانی داوه و رازی نه‌بووه له‌جیهانی درۆ و فیلبازی و پوخله‌وات و ریاکاری دا درێژه به‌ژیانی خۆی بدا. قوربانیه‌که‌ی، قوربانیه‌کی ته‌واوه و هه‌یچ مه‌به‌ستیکی خودی تێدانه‌بووه. به‌و په‌ری نیازه‌وه له‌خودپه‌رستی دوور بووه، که‌چی ئارتووش کورده‌ی دایکی کاکۆ ناز به‌سه‌ر کوره‌که‌یدا ده‌کا و لافی ئه‌وه لێده‌دا، که ته‌نیا بۆ خاتری ئه‌وان و به‌تایبه‌تی ئه‌م، رازی بووه ده‌ست له‌ژیانی حه‌قیقه‌ت و ئه‌به‌دی به‌ردا و رازی بیت به‌ژیانی پر درۆ و فیلبازی و ساخته‌کاری. که‌واته ئه‌گه‌رچی هه‌ردوو ده‌قه‌که (په‌رۆز) و (رۆمان) باسی چه‌مکی قوربانی له‌روانگه‌یه‌کی مه‌سیحیه‌وه ده‌که‌ن، به‌لام له‌ده‌قه‌ په‌رۆزه‌که‌دا قوربانیه‌کی ته‌واو له‌پیناوی ژبانی ئه‌به‌دی دا دراره‌و مه‌به‌ست ئه‌وه بووه مه‌سیح له‌باتی هه‌مووان ئه‌و قوربانیه‌ بدات، که‌چی له‌ده‌قی رۆمانه‌که‌دا، قوربانی دان ته‌نیا به‌هه‌ست بووه له‌پیناوی پاراستنی خیزانیکدا ئه‌نجام دراره‌و، بۆیه کاره‌کته‌ره‌که (ئارتووش کورده) له‌پیناوی پاراستنی بوونی ئه‌و خیزانه‌دا بووه ته‌ قوربانی ئه‌م دنیا پر فرت و فیل و ته‌له‌که‌ بازییه‌ ونه‌یتوانیه‌و بگاته‌ دونه‌ی ئه‌به‌دیته‌ت. ئه‌م هه‌لوێسته‌ش په‌ره‌سه‌ندنی رووداره‌کانی رۆمانه‌که‌ ده‌بخوازیته‌ت، چونکه ئه‌گه‌ر ئارتووش کورده له‌وکاته‌ بمردبایه‌، رووداره‌کان به‌م چه‌شنه‌ نه‌ده‌بوون و ده‌بوایه‌ رۆمانووس به‌جوێکی دیکه ئه‌م رۆمانه‌ی به‌ره‌م به‌پینایه‌. ئه‌م دیاردیه‌ش یه‌کیکه‌ له‌خاسیه‌ته‌کانی ده‌قتاویژان له‌گه‌ڵ ده‌قه‌ په‌رۆزه‌کاندا. به‌واتایه‌کی دیکه له‌م جوړه‌ ده‌قتاویژانه‌دا ((په‌یوسته‌ ده‌قی نادیار له‌رێچکه‌ ئه‌سلییه‌که‌ی دابه‌ری، بۆ ئه‌وه‌ی به‌ شیوه‌یه‌که‌ له‌ شیوه‌کان بپه‌تته‌ به‌شیکی سه‌ره‌کی له‌ بنیاته‌ ئاماده‌که‌دا)).^(۱)

هه‌مان چه‌مکی قوربانی مه‌سیح له‌لایه‌ن کاکۆی کورپی ژه‌نیاری موراد به‌گه‌وه‌ باسکراوه، به‌لام ئه‌مجاره ئۆرانۆسی مۆسیقاژان کراوه‌ته‌ نمونه‌ی ئه‌و قوربانیه‌ و له‌م باره‌یه‌وه حیکایه‌تخوان ده‌لی: ((به‌پرای کاکۆ ئۆرانۆس مه‌سیحه‌، وه‌ک مه‌سیحه‌ قوربانی هه‌موو دونه‌ییه‌، ته‌نها له‌و سونگه‌یه‌وه مه‌سیح بوو، ئۆرانۆس له‌جیاتی هه‌موو عاشقه‌کانی دنیا، له‌جیاتی خه‌تا و خراپه‌کاری و دلشکاندنه‌کانیان، له‌جیاتی هه‌موو ئه‌و خه‌مه‌ قورسانه‌ی به‌دلی یه‌کدیدا ده‌که‌ن، خۆی کرده‌ قوربانی، قوربانیه‌که‌ هه‌روه‌ک مه‌سیح بی‌گۆرو گلکۆ،...)) (ل ۳۹)

^(۱) عبد العاطي كيوان: التناص القرآني في شعر امل دنقل، مكتبة النهضة المصرية، ط ۱، القاهرة، ۱۹۹۸، ص ۳۹.

ئەو لىكچوونەنى نىۋان مەسىح و ئۆرانئۆس لەژىر كارىگەرى دەقە پىرۆزەكان دا، بەتايىبەتى پەرتووكى پىرۆز ھاتتۆتەكايەو، بەلام جىاوازىبەكە لىرەدا ئەوئە دەلالەتەكان جىگۆرپىيان پىنكراو. ئەمەش بەھۇ دەقتاۋىزانە دەرەككەيەكەى نىۋان ئەو دوو دەقە (دەقى پىرۆز، دەقى رۆمانەكە) وە دروست بوو. لەدەقە پىرۆزەكاندا مەسىح بۆ خاترى فەلسەفەيەكى ئايىنى كراوئە قوربانى، بەلام لەدەقى ئەم رۆمانە و بەتايىبەتى لەم كۆپلەدا، ئۆرانئۆس بۆ خاترى خەم و پەژارەو دلشكان و خەتاو خراپىيەكانى عاشقان دەبىتتە قوربانى و لەناكاو نامىنى و تەنانەت كەس نازانى لە كوئى و چۆن مردوو، بۆيە وەك مەسىح بى گۆرۈ گلکۆيە. ئەگەر بىگۆرۈ مەسىح بۆ ئەو بى كە گەپاۋەتەو ئەوا كەس نازانى چارەنوسى ئۆرانئۆس و چۆنىەتى نەمانى چۆن بوو. تەنانەت كەنىسە و قەشە جۆلىۋس ئاگايان لە مردنى ئەو مۇسقىقارە نىبە، ئەمەش واىكردوو دەقى دووم، دەقى پىش خۇى ھەلمۆى و سوودى لى وەربگرى و ھەرۋەھا دەلالەتەكانى بەجۆرىك بگۆرۈ، كە لەگەل چەمكە نوپكەدا بگۆجىت. ھەلمۆىن وەكو (محمد بنىس) لەباسى ئاستەكانى گواستەنەوئە دەقى نادىاردا باسى دەكات: ((لە جوونەو ناستى بالائەرە، دەقەكە ناوئەستىنى، و رەخنى لى ناگرى، بەلكو لاگرى و داكۆكى لى دەكات، و بەگۆرەى پىداۋىستىبە مېۋوويە نوپكە دايدەرپۆتتەو، بەمەش واى پى دەكات تواناى جولائەو گواستەنەوئە ھەبىت)).^(۱)

سەيد حوسىنى جىھانگىر، كاتى دەبىتتە رابەر و چاوساغى كاكۆ بۆ ئەشكەوتى ھەزار دەريا، لەوى چاۋى بەوئەستا مەلايارۆ دەكەوئى، كە لەگەل وەستا شىلە ئۆنانى جودا پىكەوئە ئەو كارىزەيان لىداۋەو پاشان بۆ دۆزىنەوئە وئىنەكەى سەيد حوسىن دەچىتتە ناو ئەو كارىزەو و چىتتە نايەتەو، داۋاى لى دەكات ئەو لەباتى ئەم بگەرپتەو بۆسەر زەوى، چونكە نايەوئى بچىتتەو ناو چوار چىۋەكەى و وەكو مەسىح بزمار رىژ بگرىتەو. سەيد حوسىنى جىھانگىر بەمەلا يارۆ دەلى: ((بۆخاترى ئەو گۆرەى باوكى شىلە ئۆنان بگەرپتەو، بۆ خاترى گۆرە بەتالەكەى خۆت، بامن نەچمەو، بامن نەگەرپتەو ئەو دۆزەخە، سىنگى من بە بزمارىك، بەمىخىك لەوانەى (عىسا)يان پى لەخاچدا بەدىۋارىكەو داكوتراو، ئەوئەن نىم سەيرى خويىن و خورپى دنيا دەكەم، ئەو دنيايە گالتە بەخويىن و خورپى من دەكا، لەوى نە سوارى پىشتى دەريا دەم و نەشەپۆل ھەلم دەگرى)). (ل ۲۱۹)

سەيد حوسىنى جىھانگىر ئەو رەت دەكاتەو كە بىتتەو بۆ دنيايەك تەنيا لەوئىنەيەكى ھەلۋاسراۋا وجودى ھەبى و ئەو وئىنەيەش ھىمابى بۆ مردنى ئەو. ئەو ھىمابەش بەھۇ تەفاعول

^(۱) محمد بنىس: ظاهرة الشعر المعاصر في المغرب، دار العودة، ط ۱، بيروت، ۱۹۷۹، ص ۲۵۳.

کردنی نیوان چه مکی له خاچدانی مه سیح و ئەم رۆمانه وه دروست بووه. ههروهها ناماژە کردنیکی شاراو هیه بۆ چه مکی زیندوو بوونه وهی مردوان له جیهانی دووهم دا. له بهر ئەوه سهید حوسین لێره دا مردنی خۆی رەت دە کاته وه، که له وێنه یه کدا نوینراوه و چاری لهو زیندوو بوونه وه یه، که لهو دنیا به که سه کان ده دریت. ئەم جۆره ده قتاویزانە ده ره کییه ئەوه دوویات ده کاته وه، که پرۆسه ی ده قتاویزان، گه پان نییه به دوای دۆزینه وهی کاریگه ری ده قی نادیار یان ده قی پێشو له سه ره ده قی به ره مه هی تراو، به لکو ئەوه ده گه یه نی که چه مکی ده قتاویزان کارکردنه له سه ره پێگه ی ده قه نوێیه که له نیو کۆی ده قه هاوکات، یان ده قه کانی پێش خۆی بۆ دیاریکردنی گۆراوو نه گۆره شکلییه کان یاخود ده ستینیشان کردنی ئەو گۆرانه ی له رووی ناوه رۆکه وه روو ده دات به هۆی ئەو ده قه وه، ههروهها لیکۆلێنه وه یه له سه ره ئەوه ی جیاوازه له وانی تر، و اتا هه لسه نگانندی تایبه ته ندییه کانی.^(۱)

ئەم رۆمانه له زۆر شویندا دانوستانی له گه ل ده قه ئایینییه کان، به تایبه تی ده قه کانی (کتیبی پیروژ) دا کردوه، یه که لهو ده قانه په یوه ندی به حیکایه تی تۆفانی چه زره تی نوحه وه هه یه.

حیکایه تخوان ده رباره ی حیکایه تی تۆفان ده لی:

((له سالی شهش سه ده مینی ژبانی نوح، له حه قده مین پۆژی مانگی دووهم دا، ئاله و پۆژدها هه موو سه رچاوه کانی قولایی مه زن ته قینه وه و ده روازه کانی ئاسمانیش کرانه وه. بارانیش چل پۆژ و چل شه و به سه ره زه ویدا باری...)) (ل ۳۱۷)

هه مان ئەم ده قه وه کو خۆی له کتیبی پیروژدا هه یه، به لام دوا ی ئەوه باسی ئەوه کراوه، که لهو پۆژدها نوح و ژنه که ی و کورپه کانی (سام و حام و یافت) و ژنه کانیا ن چوونه ناو که شتییه که وه، له گه ل ئەوانیش دا سه ره جم دپنده و ئاژهل و هه موو گیاندارئ و هه موو بالدارئ دوو دوو چوونه ناو که شتییه که وه نیرو مییه که وه که ئەوه ی خودا فه رموو بووی...^(۲) ده قی یه که م له ریتی هونه ری وه رگرتنه وه هاتۆته ناو رۆمانه که وه، به مه ش ده قه که ی فراوان کردوه و ریتی به فره سه رچاوه یی و فره ده نگی رۆمانه که داوه. ریره وی ده قه که ی بریوه و به ره وه ده قتاویزانیکی ده ره کی بر دووه له گه ل ده قتیکی ئایینی، که له رووی کات و زمان و ناوه رۆکه وه زۆر جیاوازه له گه ل سه روشتی ئەودا. پاشان له ریتی پرۆسه ی گۆرانی هیما و ده لاله ته کانه وه، ده قتیکی نوێ له خودی ده قه پیروژه که وه له دایک بووه، که یه که ناگریته وه له گه ل هه مان هیما و ده لاله ته کانی ئەودا. له بهر ئەوه لیکۆله رانی بواری ده قتاویزان،

(۱) د. حسین خمیری: نظریة النص، ص ۲۵۹.

(۲) الكتاب المقدس: سفر التكوين، ۶، ۷، ۸.

وەرگرتن بە جۆگەلەییەکی گزنگ و سەرەکی دادەنن لە جۆگەلەکانی دەقتاویژان.^(۱) بەگەرانهووە بۆ دەقی رۆمانەکە دەبینن لەئەنجامی تەفاعولی نیوان دەقە پیرۆزەکە و دەقی رۆمانەکە، هیمما و دەلالەتەکانی نوح و کەشتی و تۆفان و سەرنشینیەکانی کەشتییەکە گۆراون و مەبەست و مانای دیکەیان وەرگرتووە. حیکایەتخۆان دەلی:

((برا ھەرە بچووکەکی (مەبەستی لە برا ھەرە بچووکەکی باخەوانەکی مائلی ئۆرانۆسی مۆسیقارە)... لەو شارە دەژیا، ئەویش چەند سال پێشتر وازی لە باخەوانی هینابوو لەسەر زەوی، کەشتییەکی گەشتوگوزاری کپیوو، گروپیککی گەورە یاری سیترکی پەیدا کردبوو بەشارەکانی کەنار دەریای سپیدا دەگەرا، لەسەر کەشتییەکی باخچەییەکی بی نمونە و بی نەزیری لە گوللی ھەمە جۆری ھەموو ئەو شارانە دروستکردبوو، ناویشی لەباخچەکی نابوو (باخچەیی نوح)، چونکە لەھەر شارەو تەنھا دوو جۆرە گوللی ھەلدەبژارد، باخەوانەکە ئەو باریەیی خۆی ناو نابوو نوح...)) (ل ۳۱۶)

بەورد بوونەووە لەو دەقی سەرەو دەبینن، کارەکتەرەکە باخەوان بوو پاشان بوو تە کەشتیوان، کەشتییەکی بۆ مەبەستی گەشت و سەیران کپیو، نەك بۆ رزگاربوون لە تۆفان، لەباتی نوح و سام و حام و یافت و ژنەکی نوح، گروپیککی سیترکی لەسەرە، لەباتی ئەو نیرو مئیەك، یان جوتتی گیاندارو بالدار و ئاژەلی درندە ھەلگرتی، باخچەییەکی دروستکردوو و لەھەر شارێك تەنھا دوو جۆرە گوللی ھەلبژاردوو بۆ ئەو باخچەییەیی هیناوە و ناوی لیناوە (باخچەکی نوح) و براکەشی ناوی نوحی لەم کەشتیوانە ناو. ئەگەر بیست و ھەندێ ئاماژە لەم دەقە لابەرین، ئەوسا زەحمەت دەبیست شوینی دەقە پیرۆزەکە لەناو ئەم دەقەدا بدۆزینەووە وەکو باخچەیی نوح، ھەلبژاردنی جوتتی گول لەھەر شارێك، ھەرەھا ناوی کەشتیوانەکە. ئەمانە ئەو ھیمایانەن کە یارمەتیمان دەدەن بۆ دۆزینەووی پەییوئەندی نیوان دەقی پێش و دەقی پاش.

لەشوینیکی تردا دووبارە پڕۆسەیی دەقتاویژانی دەرەکی لەنیوان حیکایەتی تۆفان و دەقی ئەم رۆمانە دروست بوو، لیڕەش دا بەھەمان شیووی دەقی پێش، خودی رۆماننوس بە ئاماژەکردن بەبەلندەییەکی سەرکەشتییەکی نوح و ھەندێ ئاماژەیی دیکە ئەو پەییوئەندییە ئاشکرا دەکات و دەلی:

((ئەو شەو ژیاریا ناھەنگی (پەرەندەیی سەر دەریا)ی لیدابوو، ئەو ئاوازە لەیەکیک لەبەلندەکانی سەر کەشتییەکی نوح دەدوا، بەلام ئەو بەلندەییە ناگەرپتەووە سەر کەشتییەکەو لەسەر دەریا عاسی دەبیست، نەفەسە ھەرە تەنگەکانی ئەو ئاوازە لەو کاتانەدایە کە بەلندەکە دەنگیککی سەیری وەك ھاوار

^(۱) حصة البادي: التناس في الشعر العربي الحديث، البرغوثي نموذجاً، ص ۳۹.

لی بەرز دەبیتهوه، لەو کاتەدا نەدەگاتە وشکانی نەدەشتوانی ئەو زیاتر لەهەوادا بفری. ئەو شەو
ئەتایی شیرازی گوتبوی:

- ئەو چەتیوێه کەشتی نوحە، بەلام هەمیشە من بەدوای چلەگیایە کدا دەنیژی. (ل ۳۰۴ - ۳۰۵)
ئەو بەلندەییە، کە لیڤەدا مەبەستە، ئەو قەلەرەشەییە، کە نوح دینیڤی بۆ ئەوێ هەوایی
نیشتنەوێ ناوی تۆفانە کەمی بۆ بهینی، بەلام نایەتە دواوە و هەر خەریکی هاتوو چۆ دەبی. نووسەر
لیڤەدا لەڤی ئەو ئاوازەوێ گوزارشت لە هیلاکی و بیچارەیی ئەو بەلندەییە دەکات، ئەمەش رەهەندیکی
نوییە و لە حیکایەتی تۆفانی ناو پەرتووکی پیروژ^(۱) و ئەو دەقەنەیی کە لەم بابەتە دەدوین، باس
نەکراوە. هەرەها لە گوتە کەمی ئەتایی شیرازیدا ئەو دەردە کەوێ کە خانمی شیرازی وەک کەشتی نوح
رۆلی رزگار کەری ئەم دەگیڤی و لەهەمان کاتیش دا رۆلی نوحی پیڤدراوە، کە چاوەڤی دەکات هەتا
کۆترە کە گەلایەکی سەوزی زەیتوونی بۆ دەهینی وەکو مژدەییە کە بۆ کۆتایی تەوێفان و نیشتەنەوێ
لافاوی سەر زەوی. لەم دەقەش دا وەکو ئاغای شیرازی دەلی هەمیشە ئەو خانمە ئەم دەنیڤی بۆ ئەوێ
هەواییکی خۆش، یان مژدەییەکی شیرینی بۆ بهینی، کە بەچل ناماژەیی بۆ کراوە.

ئەو هیماو ناماژە جۆر بەجۆرانەیی نیوان دەقەکان کە لەڤی دەقئاویژانەوێ دەردە کەون، هۆکاریکی
گرنگ بۆ ئەوێ خۆینەر بتاویت لە دەق نزیك بیتهوه و باشتر تیڤیگات، چونکە پەییوێندی نیوان
دەقە جۆراو جۆرەکان وەک (لۆران جینی) لە پەرتووکی (ستراتیجیەتی رووخسار) دا ناماژە پیڤدراوە
روون دەکاتەوێ و یارمەتی خۆینەر دەدات، کە لەدەق بگات، ئەگینا وەک ئەو دەلی لە دەرهوێ
دەقئاویژان بەناسانی ناتوانین لە دەق تی بگین، چونکە نییمە لەواتا، یان بنیاتی کاریک تی ناگین
ئەگەر لە رتی پەییوێندیەکانی ئەوێ نەبیت لەگەل جۆرە بالاگان دا، کە ئەویش بەخۆی بریتیە لە
متهوایییەکی درێژ لە چەندین دەق کە گۆرراوەکانی دەنیڤی. بەهۆی ئەم جۆرانەوێ کاری ئەدەبی
(دەق) لەگەلایە دەچیتە ناو پەییوێندی بەدیھاتن، یان گۆران، یاخود دزە کردنەوێ.^(۲)

حیکایەتی خەلقکردنی حەزەرەتی ئادەم لەخۆل و چۆنیەتی رۆح پی بەخشینی، لە زۆربەیی ئایینە
ئاسمانییەکاندا باسکراوە، ئەم بابەتەش پەییوێندیەکی دیکەیی دەقئاویژانی دەرهوێ لەگەل رۆمانی
(پینجەمین کتیب) دا دروستکردووە، بی ئەوێ مەبەستی رۆمانووس ئەوێ، کە لیڤەدا
مەسەلەییەکی ئایینی بوروژینی، بەلکو مەبەستی ئەو بوو، کە بلی رەنگی ئەرمەنە کۆژراوەکان

(۱) الکتاب المقدس: سفر التکوین، ۷، ۸.

(۲) سعید یقطين: انفتاح النص الروائي، ص ۹۴.

ياخود له ترسا تۆقيوه كان وه كو رهنكي شه و خۆلهي ليها توه، كه حه زره تي ئاده مي ليخولقاوه پيش شهوي خودا رۆحي پي به خشيته. شه بابته شه له گفتوگۆيه كي نيوان دا يكي كاكو و پوره هه ريزي دا باسكراوه.

دايكي كاكو دهلي:

((- شهوتا دهستيگ به رهنكي خۆل، خۆليگ ته مه نيگ بيت، سه ربازه كان له سه ري مه شق كه ن، دهستيكي به جيماوه داهاتوته وه به و نه رميه ي به وي خۆله كه يه ك بگري، ميخه كه كه ي گرتوه، شه بۆنه، به نيوان په نجه كانيدا رهت ده بيت.

پوره هه ريزي دهلي شهوتا نو سراوه:

- هه مان رهنگان گرتوه كه ئاده م سه رتا هه يبوو پيش شهوي رۆحي به چيته بهر.)) (ل ۸۵ - ۸۶)
رۆماننوس له م كۆيله دا، شه چه مكه ئاييني به ي هيناوه و له ريچكه ي رۆمانه كه ي داناه، بي شهوي پابه ندي پي كه اته ي فۆرمي ده قه پيرۆزه كه بيت و ده لاله ته كه ي وه كو خۆي وه ر بگري، به لكو شه و ده لاله ته ي كۆريوه، چونكه له ده قه پيرۆزه كاندا، پيش رۆح خسته نه به ري ئاده م رهنكي شه له خۆل چوه، كه چي له م كۆيله دا به هۆي كوشتن و له ژير كاري گه ري ترس و جۆره كان ي شه شكه نجه و شيوازه كان ي توقيندا، مرۆقه كان رهنكي خۆليان لينيشتوه، كه واته هيناني شه ده قه پيرۆزه بۆ شه وه بووه كه سوودي لي وه ر بگري بۆ وينه گرتني كاره كت ره كان و پيشاندا ني سيفه تي شه وان.^(۱) شه مه ش جۆريكي تره له ميكانيزمه كان ي ده قتا ويزان كه وه كو كاردانه وه يه ك بۆ ده لاله ته كان ي ده قي ناديار كارده كات و له رپي خۆيه وه، و به سوود وه رگرتن له و ده قه، ده لاله تيكي دي كه له ريچكه ي پي كه اته يه كي دي كه دا دا ده مه زريني.

هه ميشه ده ق له ناو شه كه شه رۆشني بري به گشتي به دا له دا يك ده بيت، كه نو سه ر تييدا ژياوه، له به ره شه وي كلتوري ئاييني به شيكي گرنگ له و كه شه بيك ده هيني، بۆيه زۆر ئاساييه، كه شه م كه لتوره بيته سه رچاوه يه كي گرنگ له پرۆسه ي داهيناني ده قدا و رۆماننوس سوودي لي وه ر بگري بۆ كرده وي ده قه كه ي به رووي شه و كلتوره ده وله مه نده دا. نو سه ري رۆماني (پينجه مين كتيب) يش توانويه تي سوود له و سه رچاوه گرنگه وه ر بگري، بۆ شه وي هه مان شه و كرانه وه يه له ده قي رۆمانيه كدا به دي به يني. زۆر له ئيمه له مندالي به وه گويمان له به سه ره اته ي له به شه شه ده ر كرده ني ئاده م و حه وا بووه و هه ريه ك له ئيمه به جۆريگ شه م به سه ره اته كاري تي كر دووين، دياره (جه بار جه مان) ي رۆماننوس يش

^(۱) محمد رياض وتار: توظيف التراث في الرواية العربية، ص ۱۴۲.

وهك ئىمە ئەو بەسەرھاتە كارى تىكردووہ و ئەمەش واى لىكردووہ كه لەم رۆمانەدا، دەقتاویزانىكى دەرهكى لەسەر بنەماى ئەو كارتىكردن و ئەو پالنەرە دەروونىيە دامەزرىنى، كه بەھۆى ئەوہوہ دروست بووہ. لەم دەقتاویزانەدا (كچ) بووہتە ھىمايەك بۆ ئەوہى مرۆڤ بە بەھەشت شاد بكاتەوہ، بەپىچەوانەى ئەوہى لە دەقە پىرۆزەكان دا كچ، يان ژن بووہتە ھۆى ئەوہى مرۆڤ لەبەھەشت دەربكرى و بەرەو دۆزەخ و زىلخانى ئەم دونيايە رەوانە بكرى.

قەشە جۆليۆس دەلى:

((- ئا، ئەى سىپوى ئاخيرەت، سىپويك ئادەم لەبەھەشت دەردەكات و تا زىلخانەى زەوى دەبھىنى، كچى ئاو بىچگە لەسىپوى ئاخيرەت دەوايەكى ديكە بۆ ئىنسان نىيە تا بىباتەوہ بۆ بەھەشت، تۆ ئەو سىپوہى ھەر ھەموومان بەبەھەشت شاد دەكەيتەوہ.)) (ل ۵۱)

دەقى ئەم رۆمانە، لەگەڵ ئەو دەقە پىرۆزە يەكترىان گرتسوہ و پاشان بە پرۆسەى يەكتر برىن و بەناويەكدا چوون، دەقتىكى نوويان دامەزراندووہ، كه تىيدا دەقە پىرۆزەكە بووہتە بەشىك لە رىچكەى رۆمانەكەو لەھەمان كاتدا دەلالەتەكانى ئەوى رەتكردۆتەوہو ئەو رادەگەيەنى كچ، يان ژن بەخۆى ئەو سىپوہى كە بەبەھەشتمان شاد دەكاتەوہ، چونكە ئافرەت بەھەشتى پياوہو بەخۆشەويستى و ميبەرەبانى دەتوانى پياو لەدۆزەخى ژيان رزگار بكات و كامەرانى پى بەخشىت. لەم دەقەدا بەئاشكرا ئەو رەتكراوہتەوہ، كه ئافرەت فرىودراوہ و لەھەمان كاتدا ھۆكارىك بووہ بۆ فرىودانى پياو وەك ئەوہى لە (كتىبى پىرۆزدا) ئاماژەى بۆ كراوہ، كه چۆن مارەكە ھانى ھەوا دەدات بۆ ئەوہى لەبەرھەمى درەختى زانىنى خىرو شەپ بجات و ئەويش بەئادەمى دەدا و خوداش لەترسى ئەوہى نەبادا دواتر لەبەرھەمى درەختى ژيان بچۆن و وەك خودا نەمرى بەدەست بھىنن، بۆيە لەبەھەشتيان دەردەكات و فرىشتەيەك بەشمىريكى ئاگرينەوہ دەكاتە پاسەوانى ئەو درەختە لە رۆژھەلاى بەھەشت دا.^(۱)

قورئانى پىرۆز يەكئەكە لەو سەرچاوہ گرنگانەى كاردانەوہى زۆرى لە ئەدەبى كوردىدا ھەيەو يەكئەك لەو بابەتانەى لە قورئاندا باسكراوہ، مەسەلەى ژن خواستن و ژمارەى ئەو ژنانەيە، كه پياويكى موسلمان دەتوانى بىخوازىت، بەمەرجىك بتوانىت بەچاويكى يەكسان تەماشاي ھەموويان بكات و جياوازی لەنيوانيان دا نەكا و رىزيان بگريت و حورمەت و كەرامەتيان بپارىزىت. خودا لە سورەتى

(۱) الكتاب المقدس: سفر التكوين، ۱، ۲، ۳.

(النساء) ده فرموی: ((وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ آدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا)).^(۱)

به داخله گه لیتک جار ئەم مەسەلەییە بەشیوەییەکی نا دروست پەیرەو کراوه و لە ئەنجام دا ستەمیکی زۆر لە ئافەرەت کراوه. لە بارودۆخی ناریکی ئەو سەر دەمەیی و لائتی عوسمانلیدا، کاتی که دەوڵەت ویستوویتی ئەرمەن قەلاچۆ بکات، زۆر ئاساییە، لە و کاتانەدا زیاتر سستم لە ئافەرەت بکریت، بە تاییەتی ئافەرەتی ئەرمەنی، که ئەک تەنیا دەست درێژی کراو تە سەر نامووسی و میردو مندالی لە بەر دەم دا سەر پراوه و سوتینراوه، بە لکو هەندیکیان ناچار کراون، بە بی حەزو قەناعەتی خۆیان نایین و پروایان بگۆرن و بە ناچاریش بە شوو بدرین بە کەسانیک خۆیان جەللادو بکوژی گەلی ئەرمەن بوونە.

لە دەفتەرە بەرگ چەرمە کەدا، دایکی یەعقوب باسی ئەو دە کات که چۆن بە زۆر کراو تە موسلمان و پاشان بی رەزامەندی خۆی دەیدەن بە پیاویک که ناوی (نورعومەر) ه و ئەو پیاو بە خۆی سی ژنی دیکەیی هەییە و لە هەمان کاتدا باسی ئەو دە کات که چۆن دەرویش زینە دین لە مالی شیخیکی گەورە کورددا کە پەنای ئەمانی دا بوو بە زۆر دەست درێژ دە کاتە سەری و لیرەش دا پاش ماره برینی لە نورعومەر داوا لە زینە دین دە کات دەستی لی هەلگری و بو ئەمی بە جی بهیلتی و لە سەر ئەو ژنە دە بیته مشتومریان. دایکی یەعقوب بە خۆی ئەو باسە دە گێریتە و دە لی: ((نورعومەر بە گۆرە گۆرە دە یگوت:

- دەرویش زینە دین تۆ پیاویکی بە شەرم و خوداناسی ئەو ژنە تازه بە شەرح بۆتە ژنی من و لە من ماره کراوه ئیدی لە تۆ حەرامە.

ئەو بە دەنگیکی شکاو و نوساوو مکورو شیلگێرانه گوتی: هەر لە وشارە سی ژنی دیکەت هەییە، هەر پۆژەش لە شوینیکی، ئەو ئافەرەتە با لەو سەرگەردانتر نە بیته.

نورعومەر گوتی:

- چەند ژنم هەییە کاری تۆ نییە، خودا ریگای داوم، تۆش لە خوا گەورە ترنی، من دە زانم چۆن لە گەل ژنی خۆم بچوو لیمە وە)) ((ل ۱۹۴ - ۱۹۵)

ئەو دە قتاویزانەیی سەر وە، گۆرانی بەها رەوشتی و ئاییینیەکان پیشان دەدات که لە دە قە پیرۆزە کەدا جەختی لە سەر کراو تە وە، هەر وەها ئەو پیشان دەدات که چۆن سەرانی دەوڵەتی عوسمانلی ریی پیشیلکردنی ئەو بەها رەوشتی و ئایینانەیان بە فرمانی کوشتنی ئەرمەنەکان خۆش کردووه و

^(۱) القرآن الکریم، سورة النساء، الایة (۳).

لهسایه‌ی ئەو باروودۆخه نامرۆبیه‌دا، چۆن کهرامه‌تی مرۆڤ خراوه‌ته ژیر پێیانه‌وه و مرۆڤه درنده‌کان چۆن ره‌فتاریان له‌گه‌ڵ ئافره‌تێکی بی‌ پشت و په‌نادا کردووه. ئەم ده‌قناویزانه ده‌ره‌کییه پێچه‌وانه‌ی په‌یره‌وکردنی یاسا مرۆبیه‌کان زه‌ق ده‌کاته‌وه و هه‌روه‌ها شێوانی سیفه‌ته‌ جوانه‌کانی ئاده‌میزاد ده‌خاته روو، که باروودۆخێکی خویناوی رۆلێکی گه‌وره‌ی له‌ روودانیدا گێراوه. له‌م ده‌قناویزانه‌دا، ده‌قه پێرۆزه‌که بووه‌ته به‌شێک له‌ ده‌قه نوێیه‌که و تیکه‌لی بووه، به‌لام ده‌لاله‌ته‌کان جیگۆرکێیان پێکراوه و له‌ ئاستی واتایی خۆیان ده‌رکراون، بۆ ئەوه‌ی پێچه‌وانه‌ی ئەو ئاسته به‌ره‌م به‌پێننه‌وه.

ده‌قی ئەده‌بی، به‌تایبه‌تی رۆمان، ده‌توانیت په‌یوه‌ندی له‌گه‌ڵ زۆر ده‌قی دیکه‌دا بکات، له‌وانه په‌یوه‌ندی کردن له‌گه‌ڵ ده‌قه زانستییه‌کاندا رۆمانی (پێنجه‌مین کتێب) به‌هه‌مان شێوه، نه‌ک ته‌نیا په‌یوه‌ندی به‌ هه‌ندی زانستی وه‌کو ده‌روونناسی و مرۆڤناسی و زه‌ویناسی و...هتد تهره‌وه کردووه، به‌لکو به‌ سوود وه‌رگرتن له‌و زانستانه ده‌قیکی نوێی به‌ره‌مه‌پێناوه، که هه‌م ئەو زانستانه‌ی تیکه‌ڵ به‌خۆی کردووه، و هه‌م کۆمه‌لی واتا و ده‌لاله‌تی نوێی خولقاندووه. یه‌کیک له‌و زانستانه‌ی که شۆرشێکی گه‌وره‌ی سه‌باره‌ت به‌ میژووی مرۆڤ به‌ریاکردووه، زانستی بایلوژییه، به‌تایبه‌تی تیۆری په‌ره‌سه‌ندنی داروینی، که هه‌رایه‌کی گه‌وره‌ی له‌ دونیادا به‌ریاکرد. به‌هۆی ئەم تیۆره‌وه هزری مرۆڤ دابه‌ش بوو به‌سه‌ر دوو هه‌لۆیستی جیاوازا. یه‌کیکیان ته‌واو ئەو تیۆره‌ی رت ده‌کرده‌وه و ئەوی تریان سه‌ره‌رای تیبینییه‌کانی، پشتگیری له‌م تیۆره ده‌کرد.

به‌پێی تیۆره‌که‌ی داروین، هه‌موو بوونه‌وه‌ره زیندووه‌کانی سه‌ر زه‌مین، به‌ره‌مه‌می سروشتن. ئەم بۆچوونه مرۆڤیش ده‌گرێته‌وه. له‌دوای تپه‌رپین به‌ چه‌ندین قوناغی په‌ره‌سه‌ندن دا، که هه‌زاران سالی خایاندووه، شێوه‌ی بوونه‌وه‌ره‌کان گۆراون تا له‌م شێوه‌ی ئیستایاندا قالبان گرتووه.^(۱)

ئەم تیۆره جه‌خت له‌سه‌ر ئەوه ده‌کاته‌وه، که هه‌موو بوونه‌وه‌ره زیندووه‌کان له‌یه‌ک بانه‌چه‌وه هاتوون، بۆیه له‌ زۆر شت دا یه‌ک ده‌گرنه‌وه، به‌لام له‌م رۆمانه (پێنجه‌مین کتێب) دا مرۆڤ له‌و بوونه‌وه‌رانه جیاکراوه‌ته‌وه به‌وه‌ی، که مرۆڤ بێرکدرنه‌وه و لێدوانی هه‌یه ده‌باره‌ی بوونه‌وه‌ره‌کانی تر،

^(۱) بۆ زانیاری زیاتر بڕوانه: تشارلز داروین: اصل الانواع ترجمه: اسماعیل مظهر منشورات مکتبه النهضه، مطبعة

الوسام، بغداد، ۱۹۸۴، ص ۵۱ - ۵۲. هه‌روه‌ها بڕوانه سايته

ar.wikipedia.org/wiki/2011/9/4A تشارلز داروین

<http://takamolgara.blogfa.com> - 2011/9/3B، جارلز داروین

کهچی ئەوان ناتوانن سەبارەت بە مرۆڤ بدوین، بۆیە دەقی ئەم رۆمانە جەخت لەسەر ئەو دەکاتەو، که هەرگیز زانست ناتوانیت نەهینی مرۆڤ ئاشکرا بکات. (۱۹۷ل)

هاتنی ئەو دەقە بۆ ناو ئەم رۆمانە، سیفەتی فرە جوۆری بە رۆمانەکە بەخشبوو، هەموو فرە جوۆرییەکیش رۆلی هەیه لە رزگارکردنی دەقی ئەدەبی لە داخستن بەرووی سەرچاوەکانی دەرەوێ دەدەدا، ئەمەش بەهۆی پرۆسەى دەقناوێزانەو بەرهەمهاتوو و بەلگەیه بۆ ئەوێ خۆیندەوێکانی پێشتری رۆمانووس نامادەبیان لەناو رۆمانەکانیدا دەبیت و هەرەو هە دەقی ئەو رۆمانانە، بەهۆی ئەو سەرچاوانانەو دەبن بە دەقیکی ئاویتە، که گوزارشت لە کۆمەڵی بۆچوونی جوۆراو جوۆر دەکەن و ئەو هەش دەسەلمینن، که هیچ دەقیکی لە بۆشاییەو بەرهەم نایەت.^(۱)

زانستی فیزیاش یەکیکە لەو زانساتەى لەم رۆمانەدا نامادەبی هەیه و بە پرۆسەى بەناویە کداچوونی دەق، ئەو زانستە خۆی لێرە نواندوو، بەلام لەریی کۆمەڵی وینەى ئەدەبییەو، که تەنیا زمانی ئەدەب دەتوانی بەرهەمی بەینن. ئەمەش ئەو دەسەلمینن، که دەقی ئەدەبی، بەتایبەتی رۆمان پرۆسەسێکی سیماییە، و دەکرێ چەندین رێرەوی لیکدراوی چەندین گوتراوی تێدا بخۆیننەو.^(۲)

یاسای پاسکال کە لە لایەن زانای فیزیک و ماتماتیکناس و فەیلەسووفی فەرەنسی (بلیز پاسکال) هەو دانراو، وەکو دەقیکی زانستی لەناو ئەم رۆمانەدا، لەرێ دەقناوێزانێکی دەرەکییەو خۆی نواندوو. دەقی ئەو یاسایە کە لەسە دەقە قەدەهەمی زاینی داھینراو بەسێ ئەو دەکات، که شلەى ناو کەمۆلەیهکی داخراو، پالەپەستۆی یە کسان بەهەموو لایە کدا بلاودەکاتەو. ئەم تاقیکردنەو یە ئەوێ سەلماند، که (با) کیش و پالەپەستۆی هەیه و هەرەو هە ئەگەر پالەپەستۆ بخریتە سەر (با) لەوانەیه بۆشایی دروست بکات.^(۳)

ئەو بێردۆزە بە ئاشکرا لە لایەن (جەبار جەمال غەریب)ی رۆمانووسەو لە دەقی رۆمانە کەدا ناماژەى پێکراو، یارمەتی خۆینەری داو بە ئەوێ بزانی که ئەم دەقە لەو بێردۆزەو سەرچاوەی گرتوو، بەلام بەشیو شپۆزێکی ئەدەبی دارێژراو بوو تە بەشیکی لە دەقی رۆمانە کە. ئەم بێردۆزە لە رێی باسکردنی سینگ و جلەکانی (کارۆلین)ی دولبەری کاکۆو بەسکراو و حیکایەتخوان دەلی:

^(۱) بۆ زانیاری زیاتر برونە: (د. محمد الاخضر الصبیحی: مدخل الى علم النص ومجالات تطبيقه، ص ۱۰۲.

^(۲) جولیا کریستیف، علم النص، ص ۲۲.

^(۳) Ar.wikipedia.org ۳۷ - (۲۰۱۱/۹/۲۳) پاسکال، بلیس

((...ئیوارهی سییهم رۆژ چوو له لای (کاکۆ) پانتۆلێکی تهسك و شینی کالی لهپێکرد، لهگهڵ تشریتێکی کورتی سپی، ههر ئهو رهنگانهی کاکۆ ههزی لیبون، مهمهکه کانی قیت کردبوونهوه، نهرمایه ههر دوکیان لهگهڵ ههموو ههناسه دانیکدا به بارستهی ئهو ههوایهی ههلیدهمژێ له تشریته کهیهوه (ه) دههاتنه دهر تهواو بۆ دهرخستنی راستی بیردۆزه کهی باسکال.)) (ل ٢٤٤)

لهم دهقهدا پالێ پهستۆی تشریته تهسکه کهی کارۆلین وای کردووه، که لهگهڵ ههموو ههناسه دانیکدا مهمهکه قوته کانی بهقه دهر ئهو ههوایهی ههلیدهمژێ بهرهوپیشهوه بینه دهری، واته رۆماننوس که رهسته کانی تاقیکردنه وه کهی (پاسکال)ی گۆزیوه بۆ کۆمه لێ که رهستهی زمانی بۆ ئهوهی بتوانن گوزارشت لهو تاقیکردنه وه بیه بکهن و ههروهها وینهیه کی سه رنج راکیشی پر چهزی سیکیسی بهو مه مکانهی کارۆلین بدن. به مهش ئاستی ده لالی دهقه که له ئاستی ده لالی بیردۆزه که جیاده کاتهوه و ئهوه پیشان دهدات، که تا چ رادهیه که ئهو ئاسته ده توانیت توخمی کی کارابیت له دیاریکردنی ناسنامهی ده قتاویزان و روونکردنه وهی هیزی داهینانی دهقه به ناو چوووه کاند و ئهوهش دهرده خات، که ههتا چهند ئهوان پشتیان بهیه کتر بهستووه. ^(١) ئهم دوو دهقهش له بیرۆکه دا لهیه که دهچن، به لام دهقی رۆمانه که بنیاتی که رهسته کانی دهرپیرینی جودایه و مه غزایه کی سیکیسی له خۆگرتووه.

تهوه ری دووهم: ده قتاویزانی ناوه کی:

مه بهست لهم جوژه ((په یوه ندی دهقی نووسه ره به دهقه هاوچه ره خه کانیه وه، چونکه دهق له چوارچیوهی سسته میکی روشنبری پیکهاتوو له ئه ده ب و هونه ر و ئایدیۆلۆجیا و میژوو، و هتد به ره هم ده هیئریت. ده قیش یه که م به گویره ی ئاستی رۆشنبری نووسه ره په یوه ندی ده به ستی له گه ل ئهو ده قانه دا و دووهم به گویره ی توانای ده قه که له سه ر دیالۆگ کردن له گه ل ئهو ده قانه دا)). ^(٢) ئه گه ره له روانگی ئه م پیناسه یه وه ته ماشای دهقی رۆمانی (پینجه مین کتیب)ی جه بار جه مال غه ریب بکه مین ده بیسن ئه م رۆمانه کۆمه لێ په یوه ندی ناوه کی له گه ل داستان و رۆمان و هونه ری شیوه کاری و سینه ماو... هتد کردووه.

^(١) عبدالله ابراهیم: المتخیل السردی، مقاربات نقدیة فی التناص والرؤی والدلالة، المركز الثقافی العربی، ط ١، بیروت،

١٩٩٠، ص ٣٠.

^(٢) ولات محمد: دلالات النص الاخر فی عالم جبرا ابراهیم جبرا الروائی، ص ٤١.

به گویرهی ئەو میتۆدو پلانەیی لەم لیکۆلینەوهدا پەڕپەرەومانکردووه، دەقناویزانی ناوەکی تەنیا لە چوارچێوەی پەڕپەرەندی نیوان ئەم رۆمانە و دەقە ئەدەبی و ھونەرپەڕپەرەکاندا باسەدەکریت، بەتایبەتی ئەوانەیی کە بەخوێندنەوەمان بۆ خودی ئەم رۆمانە، بۆمان دەرکەوتووه، کە دیاردەیی بەناویە کداچوونیان لەگەڵ یەکتەدا دروست کردووه.

بابەتی سەفەرکردن بۆ ئاشکرا کردنی ھەندێ لاپەرەیی ژبانی ئەو ئەرمەن و کوردانەیی کە لەھەندێ قۆناغ و لەسایەیی ھەندێ دەسەلاتی داگیرکەری ستمکاردا کوژراون و بەکۆمەڵ زیندە بە چالکراون، یاخود شارو گوندیان رووخینراووه و دەر بەدەری ولاتانی دیکە کراون، خائێکی سەرەکی و گرنگی ناوەرۆکی ئەم رۆمانە پێکدەھێنن.

ئەو گەشت و سەفەرانی لەلایەن کارەکتەری جیاوازو بەشیوەی جیاواز ئەنجامدراون. گەشتی یەكەم لەلایەن دایک و پووری کاکۆ لەپێی دەفتەریکی بەرگ چەرمەو دەست پێ دەکات. ئەم دوو خوشکە ئەرمەنە، کە زۆربەیی کەس و کاریان لەسەردەمی حوکمی دەسەلاتداری عوسمانلی و لەژێر سایەیی حوکمی سەرائی ئێتھادو تەرەقی لە کۆتاییەکانی سەدەیی نۆزدەھەم و سەرەتاکانی سەدەیی بیستەم دا کوژراون، تەنیا دەفتەریکی بەرگ چەرمیان بۆماوەتەو، بۆ ئەوێ رۆژانە یادی ئەوانیان پێ بکەنەو و ھەندێ ئارامی بۆ دەروونیان بگەرێتەو، ئەگەرچی بەھۆی ھەمان دەفتەرەو تووشی خەمیکی گەورە دەبن. لێرەدا ئەو دەفتەرە پۆلی پاککردنەوێ دەروونی لای ئەوان دەگێرێ و لەپێی ئەو خەم و خەفەتانەیی ئەم دەفتەرە پێیانی دەدات، جوۆرە پاکبۆنەو و لەنگەر گرتنێکی دەروونییان بۆ دەگەرێتەو، بۆ ئەوێ دواي ئەوساتە خەماویانە وەك مرۆڤتیکی ناسایی درێژە بە ژبانیان بدەن و لەژێر باری قورسی کۆست و مەینەتەییەکاندا تووشی ناویمیدی نەبن.

ھەر جارێک دایکی کاکۆ دەجووہ ژوورپێکەو و بەناو زەمەنی دەفتەرە بەرگ چەرمەکەدا، بۆ زەمەنی رووداوەکان دەگەرێتەو، رەنگی دەپەرێ، دەروونی کەیلی خەم دەبۆ، شتەکانی دەوربەری بەھایان لانی دەما. سەبارەت بە گەرانیوەی دایکی لەو گەشتە نەفس پێرانی، کاکۆ دەڵێ:

((ئەو کە دەگەرێتەو، لەبەر خاتری ئێمە دەگەرێتەو و لە خەلوەتەکەیی دەھاتە دەر، من وینەم دەگرت، بێ ئەوێ ھەست بکات روانینەکانیم دەدزی، سەرەتا وەك تەختەداریک سەرتاوەوتبێ دەگەرێتەو ناو فەزای ئێمە، زۆر ساردو بێ بەھا دەپروانییە، دیکۆری مالا، شیوەی جلپەرگ و خواردنی ئێمە پێ سەیربۆ، باوکم کتیب و کۆمپیتەرەکەیی بەجیدەھێشت و لەباوەشی دەکرد، وەك دواي دە سال لیکدووری یەکیان دیتبێتەو، وەك دواي چەندان سال، زیندان و زەجر گەرپێتەو

باوهشی، له باوهشی باوكمدا دايكم توي توي رهنكي شو زه مهنه دوو جياوازي ده چوه ناوي بهر ده دا، ده ماندي زه مهنك به هه موو جه به رووتيه وه له رووي هه لده ستاو دايكمي به جيده هيشت.)) (١٥ل)

له لاپه ره (١٧٩) دا، دووباره باسي شم جزره گه شته كراوه ته وه و نه مجاره پوره هه ريزي، خوشكي نارتوش كورده ي دايكي كاكو، باسي شه وه ده كات كه چون نه مان ته نيا ده توان له پي شه وه دفته ره وه سه فهر بكن بؤ ديتني شه خزم و كه سانه يان، كه كوژراون، ياخود بچنه وه بؤ سه رداني شه شارو گوند و مال و كه نيسانه ي جارن، كه سووتينران، ياخود رووخان، يان زه وتكران. سه فهر ي دوو له پي كاكوه نه غامداوه، شم كاره كتيره له ژير كاريگه ري گه شته كاني دايكي به ناو دفته ره بهرگ چهرمه كه دا بير له سه فهر ده كات وه، ده يوي پروات بؤ سهر زه ميني رووداوه كان و ده لي:

((- هؤ دايكي نازيم شو بالانم له ناو خه ونه كاني تو قهرز كردوه به ره و سهر زه ميني رووداوه كان ده پوم، له وي من به بهرگيكي ديكه وه ده بينن. زور جياواز له بهرگي هؤ ستاشي شو بهرگي بايم بؤ كه يفي تيمه له بهري ده كرد.)) (٢٨ل)

له لايه كي ديكه وه وينه ي شه كاره ساتانه ي، كه جيمس پؤل براون له سه رده مي روودانيندا به كاميراكه ي خؤي گرتبوي، شه ميس هؤ كاريكي ترو پالنه ريكي ديكه به بؤ شه وي كاكو به ره و سهر زه ميني شو رووداوانه بگه رپته وه. شم باه تهش له لايه ن (كارولين) وه باسكراوه، كاتي داوا له كاكو ده كات ربي شو سه فهره سه خته نه گرپته به رو ده لي:

((- شو په نجه باريكانه ي تو، شو سينگه ته خت و رووته ي تو، بهرگي هه تاو ناگري، كاكو ناگادار به تو ناته وي بروي، نا. شه وينه پر ترس و پر خوين و كاره ساته كاني جيمس پؤل براونه توي هه لگرتوه، تو په پمانت دامي، تو سويندت خوارد كه دواي شو وينانه ناكه وي.)) (٢٩ل).

هه ر چهن دايك و باوك و كاروليني خؤشه ويستي هه ول ده دن، كه شو گه شته نه كات، به لام شم سوور ده بي و برياري خؤي ناگوري و ده لي:

((ده پوم، به سهر پشتي هه وره كاندا ده پوم، ده چمه ناوه تاو، هه تا شه ونده لي ني نزيك ده به وه پشتم بسووتيني، شو هه موو خاله زه ردو پننه ره شانهي بيخوري له سهر پيستي دروست كردوم بسووتين، من هزم له بؤ كرؤزي سهر پشتي خؤمه.)) (٢٧ل)

لەم دەقەدا جۆرە بەناویە کداچوونییکی چر لە نیتوان ئەفسانەى كۆنى یۆنانى و دەقى رۆمانەكەدا دروست بووه. دەقى ئەفسانەى فرینى دیدالۆس و ئىكارۆسى كوپى لەناو ئەم دەقەدا تاووتەتووه و خۆینەرى بىر وردو زبیرهكى دەوى بۆ ئەوهى دەقى ئەفسانەكە بدۆزیتەوه. لە ئەفسانە یۆنانییهكەدا دیدالۆس بۆ رزگاربوون لەو بزرگەى كه خۆى و كورەكەى تیدا بەندكرابوون، بە مۆم و پەر، بال بۆ خۆیان دروست دەكەن و پيش بالگرتهوه بە كورەكەى دەلى زۆر بەرز مەفرەو لەچارى هەتاو نزیك مەبەوه بۆ ئەوهى مۆمەكە نەتووتەوهو بەكەوتتەوه، بەلام كورەكەى گوى بە ئامۆزگارێهكەى باوكى ناداو لە خۆشیدا زۆر بەرز دەفرى، بۆیه بەگەرمى هەتاوهكە مۆمەكە دەتووتتەوهو دەكەوتتە خواروه و گىانى لەدەست دەدات، كەچى لە دەقى رۆمانەكەى (جەبار جەمال)ى رۆماننوس دا، كاكۆ دەپەوى ئەوهنده بەرز بفرى، كە تيشكى هەتاوهكە پنتى رەش و خالە زەردەكانى سەرىشتى بسووتیتى، كە بەهۆى سەرما و بى خۆرى ناو فىنلەنداوه لەسەر پىشتى دروست بوونه. ئەم قسانەش بووتە هۆیهك بۆ ئەوهى ماناكانى ئەفسانەكە بگۆرپن و مانایهكى دیکه وەر بگرن، كە لەخزمەتى دەقى رۆمانەكەو ئەو مەبەستانەى رۆماننوس خواستووێهتى، ئەمەش سیفەتییكى گرنكى دەقتاویزانە، كەوا دەكات لەرپى خۆیندەوهوه، خۆینەر ئەو سەرچاوانەى بىر بەكەوتتەوه، كە لەوه و پيش خۆیندووێهتى. لەم رۆمانەشدا لەرپى هەندى وشەو دەستەواژەو هیماى وەكو فرین و هەتاو پىشت سووتانەوه ئەو ئەفسانەیهى وەبیردیتەوه.

رۆماننوس بۆ ئەوهى ئەوه پيشان بدات، كە ئەو گەشتەى كاكۆ بۆ رۆژهلەلات، بۆ ولاتى توركيا، گەشتیكى خەيالییه، دەبینن بەچەندین شیوه ناماژەى بۆ چۆنیەتى ئەنجامدانى ئەو گەشتە كردووه. لەلاپەرە (۹) دا دەلى: ((سوارى شەمەندەفەرێك ببوو وەك هەر بۆ (ئەوه) دروست كرابى ئەو لەنیگای دایك و بابى رزگار بكات)). لەلاپەرە (۲۴) دا دەلى سوارى فرۆكەبوو. لەلاپەرە (۲۷) دا باسى ئەوهى كردووه، كە كاكۆ وەكو مەراوییهكى كىوى بالى بەیهكدادەدا و دەفرى.

كاكۆ سەفەر دەكاو دەچیتە گوندیكى كوردستان و لەمالى كوردێك دەبیتە میوان. لیڕەدا گرنگترین گەشتى ئەو دەست پى دەكات، كە ئەویش گەشتكردنە بۆ دونیای كوردە ئەفغلكراوهكان. بۆ شوینێك كە لە رۆمانەكەدا پى دەگوترى ئەشكەوتى هەزار دەریا.

ئەم گەشتە لەمالى سەید حوسینى جیهانگیرهوه دەست پى دەكات، سەید حوسین دەبیتە چاو ساغ و رى پيشاندەرى كاكۆ لەو گەشتە خەيالییهدا. سەید حوسین لە وینەكەى دیتەدەرۆ كاكۆ بۆ ناو ئەشكەوتى هەزار دەریا دەبات.

کاتی کاکۆ ده گاته شه ماله کورده، يه کهم شت، که سهرنجی راده کیتشی وینه کهی سهید حوسیتنی جیهانگیره له خاوهن ماله که ده پرسى شه وینه کییه. شهویش به وپه ری هیمنییه وه ده لیت:

((- شهو سهید حوسیتنی جیهانگیره، باپیره گه وره مانه.)) (ل ۱۰)

شه وینه یه له لایهن جیمس پۆل براون له کاتی رووداوی کوشتنی شه رمه نه کاندایه گیراوه. شه وکاته سهید حوسیتن ته مهنی سی و یهک سال بووه. شه وینه یه به لای شه بنه ماله وه گرنگی و بایه ختیکی زۆری هیه و ههروه ها له م روژمانهش دا روژلیکی گه وره به خاوهنه کهی سپێردراوه بو شه وهی وه کو فیترجیلۆس و نه نیاس له داستانی کۆمیدیاى خواوهندی دانتی و نه نیادهی فیترجیلۆس دا، رابه ری کاکۆ بکات له م گه شته یه دا.

به گویره ی قسه کانی سهید حوسیتن و کاکۆ درده که وى، که هه ریه ک له وان چاوه رپى شه وى دیکه ی ده کرد. سهید حوسیتن به کاکۆ ده لى: ((- من ده مزانی تو دیت، چاوه رپى بووم، سه ره تا ده مو یست هه ندی شتى زۆر گرنگت بو بگپمه وه، دواتر برپارم دا بو خۆت بیبینى.)) (ل ۱۱۵)

کاکۆیش له ولام دا به و ده لى:

((- له دره نگ هاتنم مه رنجى، من هه میشه له سه فهدا بووم، هه موو سافه ره کانم به نیازی لای تو کردوون، هه ر له مندالیمه وه من له و نه شکه وته دا ژیاوم، من هه لده هاتم و شه به دوامه وه بوو، تو له ژوو ریکدا خۆت به ندرکدووه ته نها سه رگه ردانیك به ریکه وت ده تدۆزیتته وه، ببوره وا ده ده ویم، من بو وینه یه ک چوومه بنی دنیا، به چنگ بیره وه ریه کانی باج هه لکۆلى. من له مالى باوکى خۆم، له شاریکه فه زایه که ی له شووشه بوو ئاواره و سه رگه ردان بووم.)) (ل ۱۱۵ - ۱۱۶)

گه شتی ناو شه شکه وتی هه زار ده ریا له زۆر رووه نمونه ی ده قتاویزانی ناوه کییه له گه ل شه نیاده ی فیترجیلۆس و کۆمیدیاى یه زدانى دانتیدا. شه م گه شته بو جیهانیتکی خه یالییه، به لام مه به ست و ئامانجی شه وه یه، که له واقیعیکی تال بدوی، باسی رووداویک بکات، که قوربانیه کانی خه لکی بیتاوانی کوردستانه، که به کۆمه ل کوژراون و نه نفالکراون و زۆریان تا ئیستا شوین بزرن و به شیکیان به ره و هه نده ران هه لاثوون وه کو بنه ماله ی کاکۆ، که له ولاتیکی شه وروپا گیرساونه ته وه. شه مه ش خالیکى گرنگ و جیاکه ره وى شه م گه شته یه له و دوو گه شته ی، که ئیناس و دانتی بو شه و دنیا یان سازداوه.

کاکۆ له گه تو گو یه کدا له گه ل شه ره فه دینی چا و به خوین دا سه به رت به گه شته که ی بو دنیا ی نه نفالکراوه کان ده لى:

((- من سواری ئەسپی سوور بووم، بەسەر دەریاکاندا بازمدا، من هیچم نەدەزانی، ئەو بردمی، تۆ دەبی کارەکم بۆ تەواوکە، ئەرکم لەسەر شانەو دەبی بچم بۆ قوولایی ئەشکەوتی هەزار دەریا، هەموو ئەو کەسانە ی و ن بوون، ئەوانە ی (بردیانن) و ئیدی هەرگیز نەگەرانیوە، هەر هەموویان لەوین...)) (ل ۲۱۴)

گەشتەکە ی دانتی بۆ دۆزەخ، بۆ ئەوەیە نازارو ئەشکەنجە ی ئەو کەسانە پیشان بدات، کە خەریکی مەزفۆکوژی و ریاکاری و سوخواردن و دزیکردن و زگ پەرستی و شەهوەت پەرستی بوون.^(۱) کاکۆ لەسەردانە کە ی بۆ جیهانی ئەنفالکراوەکان، کۆمەلای مندال و ژن و پیاو، و خاوەن پیشە دەبینی و ئەمەش بۆ شەرفەدینی مێردی ناز جەواهیتر باس دەکات و دەلی:

((- من بۆ خۆم چووم، چووم و هەموو پیچو پەنای ئەشکەوتەکم دیت. باران بە سەرماندا باری و تەنگە نەفەس بووین، ریزی دوورو درێژی ژن و پیاو دەست و پە ی کۆتکراوەکام دیت، ئاسنگەر و کۆتسکین و پیری فریاد پەسم دیت.)) (ل ۲۱۳)

لەدرێژە ی قسەکانی بۆ شەرفەدینی چا و بەخوین کاکۆ دەلی:

((سەید حوسینی جیهانگیر بردمی، ویستم پیتلۆیک لەهەور بکرم، گوتی تەمەنت بەشی چاوەروانی ئەو پیتلۆ ناکات... جیهانگیر دەستی بەو پیتلۆ دا دینان کە لەچاوەروانیدا بوون، ئەو پیتلۆ تەنها لە نوور بوون. ئەو گوتی ئەو پیتلۆکانی ئەنفالن. ئەو پیتی ئەو کەسانە جارێکی دیکە نەچوونە ناو خیزان و تازە بووکەکانیان لەباوەش نەکردەو، پیتی ئەو کەسانە مندالە نۆیەرە کە ی خیزان نەدیو. هەرگیز نوقلێک یان مەسایەکیان بۆ کچەکیان نەهیناوەتەو.)) (ل ۲۱۵)

خویندەوێ ئەو دەقانە ئەو روون دەکەنەو، کە چۆن بەناویە کداچوون و یەکتەر برین لە نیوان دەقی ئەم رۆمانە و دەقی کۆمیدیای دانتی روویداو و کۆمەلای دەلالەتی نوێ بە هۆی ئەو یەکانگیری و هەلمژینەو لە دەقی دووم، و اتا لە رۆمانی (پینجەمین کتیب) دا لەدایک بوو، کە پینچەوانە ی دەلالەتەکانی دەقی یەکەمە و اتا کۆمیدیای دانتی.

هەرچی پەییوەندی بە دەقئاویزانی ناوەکی نیوان دەقی ئەم رۆمانە و داستانی ئەنیادە ی (فیرجیلۆس) هەهە ئەوا دەبینین هەردوو دەقە کە لەروانگی بیری نەتەو هەییو بەیەک دەگن، چونکە لە ئەنیادەش دا وەکو شاعیری بەناوبانگی ئیتالی (جوسیپە ئەنگاریتی) باسی کردووە، بۆ سەردانی

^(۱) پروانە: دانتي الغيري: الكوميديا الالهية، ترجمة وتقديم: كاظم جواد، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط ۱، بيروت، ۲۰۰۲، ص ۴۶-۴۷.

رۆحی ئەو تەرۆادەبیانەو ئەو کەسانە دەچیت، کە لە پێتتای شۆکی رۆماندا کوژراون. بە گوێرەدی ئەمەش ئەو سەردانە لەو فەلسەفەدی قیژجیلۆسەو سەرچاوەدی گرتوو، کە لە سەردەمی ئیستادا هار واتای حەماسەدی نەتەویدی، یان بنەمالەییە، سەرۆدی بنەمالەییە، کە سەرۆدی نەتەویدیەکی تیتدا بەرجەستە دەبیت. ^(۱) ئەویدی لێرەدا بەلگەییە لەسەر دەقتاویزانی ناوەکی نیوان ئەو دەقەو دەقی رۆمانەکی (جەبار جەمال غەریب) ئەویدی، کە کوژراوەکانی هەردوو لا بەهۆی مەسەلەییەکی نەتەویدیەویدی، بەلام تەرۆادە و رۆمەکان لەجەنگدا کوژراون، کەچی کوردەکان لە گوندو مالتی خۆیان راگوێزراون و تەنیا لەبەر کورد بوونیان لە بیابانەکانی عێراقدا بەکۆمەل کوژراون، ئەمەش ئەو واتایەییە کە لە ئەجمامی تەفاعولی نیوان هەردوو دەقە کە بەرھەم هاتوو. هەمان ئەم بۆچوونەش یاخود ئەم واتایەش لەدەقی رۆمانەدا، لەلایەن نازجەواھیترخان لە لاپەرە (۱۶۸) دا جەختی لەسەرکراوەتەو کاتی بە کاکۆ دەلی تۆ دەتەوی بچیتە ئەشکەوتی هەزار دەریا و رۆحی نەتەویدیەکی راجلەکی.

بەییە کەیشتن و تەفاعول و دانوستانی نیوان داستانی کۆمیدیای خواوەندی و دەقی ئەم رۆمانە بەئاشکرا لە رۆمانەدا ئاماژەدی پیکراوە و حیکایەتخوان دەلی:

((کاکۆ هەموو ئەو حیکایەتانەدی دیوو، بیگومان بەچاوساغی وینەکی سەید حوسینی جیهانگیر نە... بەلکو خودی سەید حوسین، لەئەشکەوتی کادا بەناوی ئەشکەوتی هەزار دەریا، تا ئەوکاتە کاکۆ نەیتوانیبوو بیر لەو وینانە بکاتەو، بیر لە دنیای ناو ئەشکەوتی هەزار دەریا بکاتەو. ئەو تەواو دانتی بێرەکەوتەو، فریشتە و سزادان و رۆحکیشانی بێرکەوتەو. هەموو ئەو شارو زیندان و بەهەشتانەدی بێرەکەوتەو، دنیایەکی، شاریک، ولایتیک لەئاسمان.)) (ل ۱۵۴)

ئەم دەقە ئەو رادەگەینەکی کە چۆن خۆیندەنەوکانی رۆماننوس لەناو دەقەکانیدا رەنگ دەداتەو دەبیتە هۆی دەقتاویزان لەگەڵ ئەو بەرھەمانەدا و هەرھەمانەدا و هەرھەمانەدا و هەرھەمانەدا، کە نوسەری رۆمانی (پینجەمین کتیب) بەئاگاییەو ئەم دەقتاویزانە ناوەکییە لەگەڵ ئەو داستانەدا دروست کردوو.

ئاستی دانوستان لەنیوان ئەم دوو دەقەدا، وانا رۆمانی (پینجەمین کتیب) و (کۆمیدیای دانتی) تەنانەت لە دوو دلی و ترسی هەردوو گەشتوانەکەدا بەدەردەکەوی و دانتی کاتی لەو جیهانەدا تووشی دلەراوەو ترس دەبیت، قیژجیلۆس وەکو باوکی دلنەوایی دەکات و ترسەکانی دەروینیتەو بو ئەویدی

^(۱) سەرچاوەدی پیشوو: ل ۱۰۶ - ۱۰۷.

بیتار نەبى نەيتى ئەو جىھاننەھى بۇ ئاشكرا دەكات، كە قۇنارغ بە قۇنارغ سەردانى دەكەن.^(۱) بەھەمان شىۋەپە كاتى كاكۆ لەگەل سەيد حوسىنى جىھانگىر دا بەناو ئەشكەوتى ھەزار دەريادا دەگەپىن، دەترسى و توشى دلەراۋكە دەبى و سەيد حوسىن بە باسكردنى نەيتىيەھە كانى ئەو جىھانە ترسە كانى دەروەنەيتتە ھەو دللى دەداتە ھەو. بۇ نمونە كاكۆ دەلەيت:

((جەنابى جىھانگىر، مەن نامەوى لەو ئەشكەوتەدا ون بىم، دەبى رىنگاى ئەو ئەشكەوتەش بۇ خەلكانى دىكە بكرىتە ھەو. پىكە ھەو دەگەپىنە ھەو. پىم بلى بۇ ھەزار دەريا؟ بۇ بەردى رۇھى مرۇقەكان؟

جىھانگىر... گوتى:

- ھەزار تەنھا بۇ ژمارەپە كە بى كۆتايە، توانات ھەپە دواى ژمارەپە كى بى كۆتايى كەويت؟ دەرگاى ئەو ئەشكەوتە بۇ كەس ناخرىتە سەر پىشت، سەرەپاى ئەو ھى سەدان دەرگاى ھەپە، وريابە پى لەشوپىن پىپەھە كانى مەن نى...)) (ل ۱۱۷)

ھەروەھا كاتى كاكۆ باسى ئەو گەشتە بۇ شەرفەدەپىن چاۋ بە خوپىن دەكات، بەھەمان شىۋە باسى ترسە كانى خۇى بۇ ئەو كارەكتەرە دەگەپىتە ھەو دەللى:

((پىرى فرىاد پەسم دىت. ئەو فرىاد پەسم دەستى بۇ درىژ كەردم و قسەى بۇ كەردم مەن نەمەناسى، لىپى ترسام و دەستم لە دەستى نەدا، لەپىاۋە بەندەكان و ئاسىنگەرەكەو بارانەكەش دەترسام...)) (ل ۲۱۳-۲۱۴)

لە دەقتاۋىزىانىكى ناۋەكى دىكەدا، رۇماننوس دەلەتەھە كانى دەقى ھەرگىراۋ تەواۋ دەگۆرپى و ھىماكانى ئازارو ئەشكەنجەى ناۋ دۆزەخ كە لە كۆمىدىپاى دانتىدا باسكراۋن، لەبەردەم لەش و لارى ناسكى شەپىدا شىرازىدا درنداپەتتى و دلرەقى خۇيان لەبىر دەچى. جىكايەتخاۋن لە ھەسفى جۋانى جەستەى ئەم ئافەتە ئىرانىيە تەمەن بىست و سى سالىھەدا دەلەيت:

((شەپىداى شىرازى، سىنگ و مەمكى بەئاستەم گۆشتەن، پەنجە بارىك و درىژ... زىوانە ھەرە دلرەقەكانى دۆزەخ لەباۋەشى شەپىدا ئارام دەبوۋنە ھەو. ژەنىار دەيزانى لە قوللى دۆزەخدا ئەو ئەۋدەپاينەى رىخۇلەى مەلا رىكارەكان دەردەھىتەن و لەملىان دەئالپىن لەبەردەم شەپىدا مەلكەچ و ئارام دەكەون و لەسەر ئاۋازى ھەناسەكانى سىنگى خەويان لىدەكەويت...)) (ل ۲۶۲)

لەم دەقەدا، دەقەكەى دانتى تەواۋ تەواۋتە ھەو و تەنبا لە رىپى ھەندى دەستەۋاژە ھىماۋە خۇيان دەنوپىن. ئەو دەستەۋاژە ھىمايانەش گۆراۋن. ھەك گۆرانى قەشەو پاپا رىكارەكان بۇ مەلا رىكارەكان

^(۱) سەرچاۋى پىشۋو: ۴۲.

و شەيتان بۇ ئەژدىھا و کلکی شەيتان که له کۆمىدىيى دانتىدا تاوانکاران هەلەدەگرۆ و دەياخاتە ناو چاوەکانى دۆزەخەو گۆراوھ بۆ ريخۆلە. ئەمەش نمونەيەکی سەرکەوتووی دەقتاویزانی ناوەکىيە لەنيوان هەردو دەقەکەدا.

دەقى ئەدەبى، بەتاييەتى رۆمان، بنیاتیکە لەسەر پڕۆسەي دەقتاویزان دادەمەزرى. لەبەر ئەوھ جۆلیا کریستیفا سەبارەت بە لیکۆلینەوھى ئەم ژانرە ئەدەبىيە، جەخت لەسەر ئەوھ دەکتاھە، که دەبیت رۆمان وەکو دانوستانى نيوان دەقەکان تەماشای بکريت. ^(۱) ئەم بۆ چوونە ئاماژەيەکی گرنگە بۆ ئەوھى، که دەقى رۆمان لەیەگرتن و بەناویە کداچوونى دەقەکانى پيش و دەقى بەرھەمھيتراو پیتکديت و بەبى ئەمەش نەک تەنیا رۆمان، بەلکو دەقە ئەدەبىيەکانى تریش لەدايک نابن و ناتوانن لەناو فەزايەکی رۆشنبیریدا جیگایەک بۆ خۆیان بکەنەوھ. لەبەر ئەوھى ئامرازى سەرەکی داھيتنانى رۆمان، زمانە، بۆیە زۆر ئاسايیە ئەو زمانە بارگای بیت بەقسەو بۆچوونى ئەوانى ترو ئەو زمانانە لەناو تۆپى زمانى رۆمانیکدا یەک بگرنەوھ و کار بکەن بۆ لەدايک بوونى دەقیک، که نەک تەنیا مۆرکی زمانى داھيتنەرەکەى هەلگرتبى، بەلکو سەدای ئەوانى تریش لەناويدا دەنگ دەداتەوھو پیکەوھ دیاردەى فرە دەنگى دەق بەرھەم دەھيئن. ئەم دیاردەيەش لەناو رۆمانى (پینجەمین کتیب) دا بەجوانى رەنگى داوھتەوھ و گەلۆ دەقى ئەدەبى وەک ئەوھى لەباسى دەقتاویزانی ناوەکی نيوان ئەلیادەى فیچیلۆس و کۆمىدیای دانتىدا باسماکرد، لەم رۆمانەدا چ بە وشەو دەستەواژە، چ لەرپى واتا و دەلالەت و چ لەرپى ھاتنى ھەندى ھیماوھ خۆیان نواندوھ و دیاردەى فرە دەنگى و فرە زمانىيان لەناو ئەم رۆمانەدا بەرجەستە کردوھ. یەکینک لەو دەقەنەى که نامادەبى خۆى لەم رۆمانەدا تۆمار کردوھ، رۆمانى (کۆرپان و عاشقانى) (د.ھ. لۆرانس)ە، که بە ئاشکرا لە رۆمانەکەدا ئاماژە بە ناوی نووسەرەکەى کراوھ و لە رپى دەستەواژەى (قاتیلی دایکانەوھ)، ھەرۆھا لەرپى لیکچوونى شیوھى دەرپىنى خۆشەويستى نيوان کورپو دايک (پۆل) و (خانمە مۆریل) که دوو کارەکتەرى گرنگى رۆمانى (کورپان و عاشقان)نن و (کاکۆ) و (ئارتووش کوردە) که دوو کارەکتەرى رۆمانى (پینجەمین کتیب)ن، دەقتاویزانی ناوەکی، بەیە کداچوونى نيوان ھەردو دەقەکەو رووی لیکچوونىيان ھاتۆتە کایەوھ. حیکایەتخووان لە رۆمانى (کورپان و عاشقان) دا بەم شیوھەى باسى دیمەنى لە نامیژ گرتنى (پۆل) و (خانمە مۆریل) ی دايکی دەکات و دەلۆ:

^(۱) پروانە: د. حسین خمري: نظرية النص، ص ۲۵۹.

((ياخه كه يى و بۆينباخه كه ي كرده وه، ههستايه سه رپى، ويستى بپوات بۆ ناو نوينه كه ي. چه مايه وه ماچى دايقى بكات، دهستى له گهردن كرد. روى له شانيدا شارده وه و گريا. وهك مندا لپكى بچوك هه نسكى ددها، ئه و گۆرانه چاوه رپى نه كراوه، توشى سه ر سوپمانى كرد تا له ئازاردا خهريك بوو دلئى بتويته وه و پيى گوت:

- به رايم. نايه كورم.. به رايم له وانه يه رپى به ژنيكى تر بدهم.. به لام نهك ميريام. ئه و جييهك بۆمن ناهي لپته وه.. هه يچ جييه كم بۆ ناهي لئى هه ر چه ند بچوك بى..
زوو دلئى پر بوو (واته پۆل) له ناهه زييه كى تال به رانه ر ميريام.
- من هه رگيز نه م بوو.. ئه ي پۆل تۆ ده زانى.. ميژدم نه بوو، ميژديكى راسته قينه.
وه ستا و دهستى به سه ر پرچى دايقىا ده هينا، ده مى له سه ر گهردنى بوو.
- زۆرى پيخۆشه تۆ له من به رى.. له كچه كانى تر ناچيئ.
به ده م ئاهه وه سه رى دانواندو چاوه كانى له به ر به ده ختى له شانى ئه ودا ده شارده وه. دايقى ماچيكي دريژى گه رمى كرد، به ده نكيكى له رزۆك، كه خۆشه ويستيه كى گه رم و پر خرۆشى ده نواند گوتى:

- كورم !

بى ئه وه ي بزاني به نه رمى ده ستى به روويدا ده هينا.

- دايقى گوتى:

- ئه وه نده به سه، پرۆ بۆ ئه وه ي ئيستا بنوى، بۆسه ي ماندوو ده بى)).⁽¹⁾

ئهم دايقى، كه له تافيكردنه وه ي خۆشه ويستى يه كه مى سه ركه وتوو نه بوو، به هه مان شيوه له ژيانى هاوسه ريش له گه ل ميژده كه ي، كه ناوى (باتله ر) ه سه رناكه وئى و هه موو رۆژى شه رو ئازاوه يانه و ئهم دايقى ده يه وئى له ده ستدانى ئه و خۆشه ويستيه يانه به شيوه يه كى ئاناگا له كوره كانيدا قه ره بوو بكات وه، بۆيه هه ركاتى يه كى له كوره كانى په يوه ندى خۆشه ويستى له گه ل كچيك دا به ستى و بيه وئى بيخوازيت، ئهم دايقى ئارامى له ده ست ده دات و هه ست ده كات ئه و كچانه ملمانئى له گه ل ئهم دا ده كهن و ده يانه وئى بيه شه ي بكه ن له خۆشه ويستى كوره كانى.

ئه و ديمه نه ي نيوان پۆل و دايقى گوزارشت له خۆشه ويستيه كى شاراهى ناو دلئى دايقى ده كات. هه رچى په يوه ندى به كاكوڤ دايقىيه وه هه يه ئه وا ئه مان هه يچ كاتيك هه ستيان به بيه شه بوون له

(1) د.ه. لورانس: ابناء وعشاق (رواية)، ترجمة شفيق مقار، مطبعة التحرير، ط ٢، بغداد، ١٩٨٨، ص ١٠٠ - ١٠١.

خۆشەويىستى نەكردووه و باوكى كاكۆ هەتا ئەو پەرى وزەو تانا داىكى كاكۆى خۆش دەوى و لەهەمان كاتيش دا داىكى كاكۆ دژايەتى كارۆلېن ناكات، كە كورپەكەى خۆشى دەوى و ئەم كچە بەزەوتكەرى كورپەكەى نازانى، ئەمانەش بەلگەى ئەو ئەن كە يەكگرتنەووه و بەناوېه كداچوونى نيتوان ئەم دوو دەقە تەنيا يەك خالى ھاوبەشى بەرھەمھېناو، كە ئەويش سەرھەلدانى ساتەوختىكى حەزى سېكسى يە لەنيوان كاكۆ و داىكىدا، بەلام لېرەش ئەو حەزە لەلايەن داىكەكەو نەبوو، بەلكو لەلايەن كورپەكەى بەبوو، بەپېچەوانەى سەرھەلدانى ئەم حەزە لەلايەن (خانە مۆرېل) داىكى (پۆل) ھو، چونكە داىكى كاكۆ بى بەش نەبوو لە خۆشەويىستى مېردەكەى و لە تاقىكردنەوھىەكى خۆشەويىستى لەوھو پېش دا نوشتى نەھېناو. لەباسكردنى ئەم دېمەندا حىكايەتخوانى رۆمانى (پېنجەمىن كىتېب) دەلى:

((لەژېر دارىك كە تا ناخى رەگەكانى ھەورو تەم بوو، كورپەكەى لەباوھش كرد، ئەو پەژموردەيەى ھەژاندىبوو، لەناو ئەو تەمو مۇدا ھەستى بە گەرمىيەك كرد لە سىنگى كورپەكەى ھېرشى بۆ دىنى، گەرمىيەك كە جېى باوھرېنيە لەجەستەى كورپىكى ساردەوھ ھەستى، وختىك بەو پەرى سۆزو خۆشەويىستىيەو باوھشى پېدا كەردبوو، لۆرانسى بېرکەوتەوھ واھاتە بەرچاوى كە ئەو پياوھ نووسەرە خيانەتكارە (قاتىلى داىكانە) نەيزانى بۆ داىكان، بەلام ھەستى كرد لۆرانس بە زەردەيەكى گالئە نامېزو پېر ماناوە كە لە ھى حەرامزادەيەك دەچىت سەپريان دەكات... ھەموو ئەو خەيالائە بۆ لەحزەيەك بوون، لۆرانس لەتەمەكەدا توابەوھ و ئارتووشىش بەگەرمىيەكى لەرادە بەدەرەوھ گەردنى كورپەكەى ماچ كرد، كە نەيدەزانی چ كۆستىكى كەوتوھ.)) (ل ۲۷۲)

لەم دەقەدا، داىكىكى دلسۆز و بەخشندە، خەمى ئەوھىەتى، كە نازانى كورپەكەى چ كۆستىكى كەوتوھ، ئەمەش دەلالەتتىكى پېچەوانەى داىكى (پۆل) كەركەتەرى رۆمانى (كوران و عاشقانە) كە داىكىكى داماوى خۆپەرستە دەيەوى كورپەكانى بكاتە قوربانى كۆستەكانى خۆى. ئەم دەلالەتەش لە دەقەكەى لۆرانس دا شاراوھىو دەقەكەى (جەبار جەمال) يارمەتيدەرە بۆ ئاشكراكردن و دۆزىنەوھى، ھەروھەا ھاتنى دەقەكەى لۆرانس بۆ ناو دەقەكەى (جەبار) بووتە فاكترىك بۆ بەرھەمھېنانى دەلالەتتىكى پېچەوانە، كە ئەويش خۆى لە بەخشندەى و دەروون پاكى داىكى كاكۆدا خۆى نواندوھ.

ئەو ئافرەتە ئەرمەنىيانەى، كە لە كوشتن رزگاربان بوو، ھەندىكىيان گەبىشتنە ئەوروپا، و لەولاتى فينلەندا جېگېرېبون، گرۇپىكىيان بەناوى خېوھەكانى ئارارات دامەزراند. كارى ئەو گرۇپە ئەوھ بوو، كە تەنيا رووداوەكان بگېرېنەوھو تۆمارى بكەن، بى ئەوھى بلاوى بكەنەوھ. داىكى كاكۆ دەبېتتە ئەندامىكى ئەو گرۇپە. ھەموو رۆژىك ئافرەتتىك دەستى بەگېرېنەوھ دەكرد. ھەموو دانىشتنەكان بەگرېان كۆتايى

دهات. ئەم گروپە توانى بى ژمارە، سەدان و ھەزاران ھىكايەت كۆيەنەو (ل ۲۵۲). ئەم دەقە، لەئەنجامى دەقتاويژانچى ناوھكى لەگەل ھىكايەتەكانى دىكاميرۆنى جيوڧانى بۆ كاشيوۆ ئىتالىدا (۱۳۱۳ - ۱۳۷۵ز) دروست بوو. لە دىكاميرۆنىش دا ھەوت كچ و سى كور لە ترسى بلاوبوونەو دەى نەخۆشى رشانەو، شارى فلۆرەنسا جى دەھيەلن و پەنا دەبەنە بەر لادىيەك. ماوھى دە رۆژ لەوئ دەمىنەو. بۆ كات بەسەربردن و خۆش رابواردن بەنۆرە، ھەريەكەو رۆژى ھىكايەتتەك بۆ يەكتەر دەگيپنەو. بەم شيوەيە لەو دە رۆژەدا سەد ھىكايەت دەگيپنەو، كە ئەمەش ژمارەى ھىكايەتەكانى دىكاميرۆن پىنك دەھيەن. ^(۱) كارەكتەرەكانى ئەم دوو دەقە بەھوى ھەلاتن لە مردن، ھەريەكەو لە شوپىنەك كۆدەبنەو. دەستەى يەكەم و اتا ئەرمەنەكان بى ھەزى خويان لەولات دەركارون و ئاوارەى ئەوروپابوونە. دەستەى دووھم لەترسى نەخۆشى رشانەو لەلادىيەكى ئىتاليا كۆبوونەتەو. ھەردوو دەستە رۆژانە ھىكايەت دەگيپنەو. ئەرمەنەكان ھىكايەتى كوشتارو سووتانى كەس و كارەكانيان بۆ يەكتەر دەگيپنەو، كەچى ژنە ئەرمەنيەكان كە پياويان لەگەل نىيە، بى ژمارە ھىكايەت بە نۆرە دەگيپنەو و زەمەنى ئەم كارەشيان ديارى نەكراو. لەئەنجامى ھاتنى دەقەكەى دىكاميرۆن بۆ ناو دەقى رۆمانى (پىنچەمىن كىتەب) ئەم دەقە نوويە پەيدا بوو، كە لەشيوەى گيپانەوھى ھىكايەت و كۆبوونەو لە شوپىنەك دا بۆ ئەنجامدانى ئەم كارە لەيەك دەچن، بەلام لە مەبەست و دەلالەت دا جياوازن، چونكە گروپى كوران و كچانى ھەلاتووى فلورەنسى ديانەوئ بەگيپانەوھى ھىكايەتەكان كات بەسەر بەرن و لەو لادىيە بىزار نەبن، كە پەنايان بۆ بردوو، كەچى ژنە ئەرمەنيەكان كۆمەلئ رووداوى خويىناوى و چوئيەتى كوشتارى خزم و كەس و كارەكانيان بەدەم گريانەو بۆ يەكتەر دەگيپنەو و تۆمارى دەكەن و ھەلئ دەگرن. بەم شيوەيە ئەو بەناويەكدا چوونەى نىوان ئەو دوو دەقە كارىكى كردوو كە دەقى بەرھەمھيەنراو، پاژەيەك لەدەلالەتەكانى دەقى ناديار نەفى بكات و پاژەكەى ترى وەرەگري و تىكەلئ گيپانەوھەكەى خوى بكات.

ھەركەسيەك ھىكايەتى سەندريلاى خويندبىتتەو دەزانىت كە چۆن پىلاوھ شووشەيەكەى بووتە ھۆكارى گۆرپىنى ژيانى لەناخوشىيەو بەرەو خۆشى، لە ستەمى باوژنەو بۆ ھاوسەرى لەگەل مير، يان پادشايەكى بەدەسەلات و لەخزمەتكارىيەو بۆ ژيانى ناو كۆشك. ئەم ھىكايەتە زۆر كۆنەو ھەندىك ئەسلەكەى بۆ يونان و سەردەمى ئىيزۆپ (۶۲۰ - ۵۶۰ پ.ز) دەگيپنەو ھەندىك دەلەين ئەسلەكەى

^(۱) ادوارد بلشن: الرواية وصناعة كتابة الرواية، ترجمة سامي محمد، الموسوعة الصغيرة، العدد (۹۹)، دار الحرية للطباعة،

میسرییہ وہ ہشہ دہلیٰ لہ ساللی ۸۶۰ ز لہ ولاتی چین حیکایہ تیکی لہو جوڑہ بہ ناوی یہن تزان ہہ بووہ.^(۱) کورتہی ٹہو حیکایہ تہ باسی ٹہوہ دہکات کہ سہ ندریلا، یان رڈو بیس بہ خوشی لہ گہل دایک و باوکیا دہ ژیا. پاش مردنی دایکی، باوکی ژنیکی تر دہ خوازیت کہ دوو کچی نا شیرینی دہ بیت. دوا۱ مردنی باوکی، ٹہو باوہ ژنہ ستہ میکی زوری لی دہکات و وہ کو خزمہ تکاریک ہہ لئس و کہ وتی لہ گہ لدا دہکات. ہہ تا رڈو ٹیک پاشا رادہ گہ یہ نی کہ ناہہ نگیکی سہ ما بو ہہ موو کچانی شار ساز دہ کری و لہ ویدا کوری پادشا کچیک بو ہاوسہ ری خو۱ ہہ لڈہ بیژیری. سہ ندریلا، یان رڈو بیس حہز دہکات بہ شرداری لہو ناہہ نگہ دا بکات، جادوو کہریکی خیرخواز جلکی جوان و جووتی پیلایو شووشہی دہ داتی و پی دہلیٰ کاریگہ ری ٹہم سیجرہ ہہ تا نیوہ شوہو بہ رددہ وام دہ بی و دہ بیت ناگات لہوہ بیت. لہ ناہہ نگہ کہ دا کوری پادشا ٹہوی زور بہ لاوہ جوان دہ بی و ٹہو ہہ لڈہ بیژیری بو ٹہوہی سہ ما ی لہ گہ لدا بکات. لہ خو شیدا خو۱ لہ بیردہ چی، بہ لآم لہ نیوہ شوہو دا قسہ کانی جادوو کہرہ کہی بیردہ کہ ویتہوہ بہ پلہ، بی خواحافیزی و بی ٹہوہی ناوی خو۱ بہ کوری پادشا بللی، کوشک بہ چی دہ ہیٹلی و لہو پلہ کردنہ دا تاکیک لہ پیلایوہ کانی بہ چی دہ میننی. کوری پادشا ٹہوی بہ دل دہ بی و دہیہ وی بیخوژی. بہ لآم جگہ لہ تاکہ پیلایوکی شووشہی بہ جیماو ہیچ لہ بارہی ٹہوہوہ نازانی، بوہہ بریار دہ دری کہ ہہ موو کچانی شار ٹہو تاکہ پیلایوہ تاقیبکہ نہوہ، بہ پی ہہری بو، ٹہوہ کوری پادشا دہ بخوژیٹ. لہ دوا پیدا بہو۱ ٹہو تاکہ پیلایوہوہ کوری پادشا ٹہو دہ دوزیتہوہ و دہ بخوژیٹ.^(۲) کہ واتہ ٹہو پیلایوہ چارہ نووسی سہ ندریلا دہ گوری و ژیانیکی بہ ختہ وہ رانہی بو دابن دہکات. ٹہم دہقہ لہ ری دہقتاویزانی ناوہ کییہوہ ہاتوتہ ناو رومانی (پینجہ مین کتیب) و تیکہ لی بووہ و تہ فاعولی لہ گہ لدا کردوہ، بہ لآم دہ لالہ تہ کانی گوراوہ و لہ باتی ٹہوہی پیلایوہ کان بینہ ہوکاریک بو خو شہختی، بہ پیچہ وانوہ دہ بنہ ہیماہک بو دلشکاوی و لہ دہ ستدانی خہونہ کانی ٹافرہ تیکی ٹہرمہنی ٹہ گہرچی ہہ رددو ٹافرہ تہ کہ لہرووی جہ ستہ ییہوہ وہ کو یہ جوانن، بہ لآم بارودوخ وای کردوہ، کہ ہہ رددو کیان خاوہنی دوو چارہ نووسی جیاواز بن. دانوستانی نیوان ٹہم دوو دہقہ بووہ تہ ہو۱ لہ دایک بوونی دہقی کہ دہ لالہ تہ کانی لہ گہل دہقی حیکایہ تہ کہی سہ ندریلا جودا بیت. حیکایہ تخوان لہم رومانہ دا دہلیٰ:

(۱) پروانہ سائیتی: الموسوعة الحرة: Ar.wikipedia.org (۲۰۱۱/۹/۲۳) سندریلا

(۲) سہرچاوی پیشوو.

((كاكۆ... ھەست دەكەت نەنكى بە بچوو كىيەكى ئائاسايىيە ھە لە سەندىر ئېلا چوۋە، ۋاير دەكەتو ھە تائىستە لە مائە كۆنەكەيان لەو پۆژ ھەلەتە دوورە، پىلاۋە كرىستال ئىيەكانى لە ژىر خۆل كەتو ھە...))
(۱۱۴ل)

سەرەراي ئەۋەي ھەردوۋ دەقەكە باسى ئافرەت و پىلاۋو چارەنووسيان كىر دوۋە، بەلام لەدەقى ئەم رۆمانەدا جەخت لەسەر ئەۋە كراۋەتەۋە، كە مەرج نىيە ھەموو جارىك ئافرەت ئىكە لەش ناسك و خاۋەن پىلاۋىكى جوان بگاتە ئاۋاتى بەختە ۋەرى، چونكە كۆمەلە فاكترىكى دىكە لەوانە فاكترى سىياسى و كۆمەلە ئىيەتى رۆلى سەرەكى دەگىپن لە دىيارى كىر دى چارەنووسى كەسەكان دا. لەبەر ئەۋە بە رووخانى مائەكەي نەنكى كاكۆ پىلاۋەكەش دەپىتە ژىر خۆلەۋە و خاۋەنەكەشى ناگاتە مەرامەكانى و خەۋنە خۆشەكانى بەدى نايەن و ۋەكو ئەۋ پىلاۋە لەۋى بەجى دەمىتن.

ھەندىجار دەقتاۋىزانى ناۋەكى لەنئىۋان رۆمانىك و كارىكى ھونەرى روودەدات. ئەمەش دىاردەيەكى ئاسايىيە گەلى جار رۆمان كراۋەتە فلىمى سىنەمايى، ياخود فلىمىكى سىنەمايى، يان تابلۇيەكى ھونەرى بوۋەتە ھەۋىنى داھىنانى رۆمانىك.

ئەگەر ((دەق وىستى دەقتاۋىزان- بەنمۇنە- لەگەل تابلۇيەكى شىۋەكارى، يان پارچە مۇسقىيە كدا بكات، ئەۋا بە زمان و نووسىن گوزارشتى لى دەكەت، بۆ ئەۋەي ھەرىكە لەوانە بىپتە دەق و پەيوەندى بىبەستى لەگەل دەقە مەركەزىيەكەدا)).^(۱) ئەم رۆمانەي (جەبار جەمال غەرىب) يش دەقتاۋىزانى لەگەل مۇسقىا و سىنەما و تابلۇي ھونەرىدا كىر دوۋە و يەككىك لەۋ تابلۇيانە، كە ئەم رۆمانە دەقتاۋىزانىكى ناۋەكى لەگەلدا كىر دوۋە، تابلۇي مۇنالىزاي لىۋناردۆ داقىنشىيە. ئەم تابلۇيە بەچوار سال تەۋاۋ بوۋە. لەسالى ۱۵۰۳ لىۋناردۆ دەستى پىكر دوۋە و لەسالى ۱۵۰۷ تەۋاۋى كىر دوۋە. بە بۆچوۋنى (قاسارى) باشتىن فىلى بەكار ھىناۋە بۆ دلخۆش كىر دى ئەۋ خاۋە لەكاتى وىنە كىشەنە كەيدا بۆ ئەۋەي بىزار نەبى و ئەۋ خەندەيە ۋەكو خۆي لەسەر لىۋى بىپارىزى.^(۲) زۆر كەس باسى رازى ئەۋ خەندەيەيان كىر دوۋە. يەككىك لەوانە (فرۆيدە)، كە دەلى: ((زۆر لە رەخنەگران ھەستىيان بەۋ ھىزىرە كىر دوۋە، كە دەلى دوو توخى جىاۋاز لەخەندەكەي مۇنالىزادا يەككىان گىرتوۋە و ئەۋان پەيان بەۋ گەمەيەي روخسارى ئەۋ خاۋە جوانەي فلۇرەنتىن بىر دوۋە، كە نواندىكى تەۋاۋى ئەۋ ناكۆكىيە لەۋىيانى سىكىسى ئافرەت دا بالادەستە. ئەۋ ئىيانەي لاي پىياۋ نەزانراۋە، ۋەك ئىيانى پارىزگەرەنەۋ ھەۋەس بازى، پاك سۆزى و

(۱) ولات محمد: دلالات النص الاخر في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي، ص ۵۸.

(۲) سيغوموند فرويد: التحليل النفسي والفن، ترجمة: سمير كرم، دار الطليعة، ط ۲، بيروت، ۱۹۷۹، ص ۶۰-۶۱.

سەرەپرۆیی لەکارە جدییەکاندا، ھەرۆھا ټو ھەووس بازییە ئاگراوییە))^(۱). ئەم تابلۆیە لە پێی باسکردنی وینەییەکی (جیمس پۆل براون) ھوہ کہ بەناوی (دەلاقەیی سەما)یە ھاتۆتە ناو رۆمانی (پینجەمین کتیب) ھوہ. ئەم وینەییە لەکاتی کارەساتی کوشتن و ئەتکردنی ئافرەتە ئەرەمەنییەکاندا گیراوە. وینە کہ بریتییە لە عەرەبانەییەکی مۆدیل ئەستانبۆلی کہ لە مەیدانیئیکدا دەسووتا. یەک لە ئەسپەکانی کەوتوو، ئەوی تریان بەدەست چەند کەسیکەوہیە. لەولاوہ کەسیکی فیس لە سەر کەسەیلکی شایانەیی ھەبە کچیکیی لە کەمەرەوہ گرتووہ و کچە کہ بەرەو پێش چەماوہتەوہ، دەبەووی لە دەستی رزگاری ببی. بەجۆرێک چەماوہتەوہ پرچە رەشەکەیی گەیشتووہتە سەر زەوی. باکگراونی ئەو وینەییە دیواریکی بەرزە لەخشتی سور دروستکراوہ، تاکە پەنجەرەییەکی بچووکیی ھەبە، لە پەنجەرەکەوہ ئافرەتیکی گەنج دیارە، تەماشای عەرەبانە سووتاوہکە و کچە کہ دەکات. کۆلمەکانی لەوہ دەچیی، کہ بگری و لیوہکانیشی پێ دەکەنی... (ل ۱۸۶ - ۱۸۷)

بەیەک گەیشتنی ئەو دەقە و تابلۆکەیی مۆنالیزا، بووہتە ھۆی ئەوہی، کہ لە یەک وینەدا دوو چەمکی جیاواز لە دایک بن. چەمکی یەکەم پەبێوہندی بە خەندەکەیی مۆنالیزاوہ ھەبە کہ لە یەک کات دا دوو روویی و ھەووس بازی ئافرەت پێشان دەدات، بەلام چەمکی دووہم پەبێوہندی بەخەندە و گریانیی ئەو ئافرەتەوہ ھەبە، کہ بەرانبەر ستمەمکی بێ وینە گالتە بە عەقڵی دەسلالت دەکات و بۆ بیکەسی و ستمەمکیکراوی قوربانییەکانی دەگری. بەم شێوہییە چەمک و دەلالەتەکانی دەقی یەکەم لەناو دەقی دووہم دا ئاوەژوو کراوەتەوہ و واتاو مەبەستییکی دژی وەرگرتووہ. کەواتە چەمکی دەقی یەکەم تەواو لەناو دەقی دووہم دا نەفی کراوہ و بەمەش دەقیکی نوویی خاوەن واتاو مەبەستییکی تازە داھینراوہ. ئەم رۆمانە لەئاستی ناوہکیدا، دەقئاوێزانی لەگەڵ فلیمی سینەمایدا کردووہ و یەکیک لەو فلیمانە، کہ پرە لە خەیاڵ و سەرپرۆیی ترسناک، فلیمەکانی ھاریپۆتەرە حیکایەتخاوەن دەلی:

((زۆرجار (ھیژۆین) بییی لەوہ دەکردهوہ، دەشی کاکۆ بەخۆی و ئەو ناوہ سەبیرو سەمەرەییەوہ، بەخۆی و ئەو خەیاڵە پرتس و خەمبارانەییەوہ لە فلیمیکی ھاری پۆتەر ھاتبیتە دەرو لە بییی چوویتەوہ بگەرپتەوہ ناوی)) (۹۳) ھاتنی ناوی ھاری پۆتەر شلەژانیکی لە رەوتی گێرانیوہی دەقەکەدا دروستکردووہ و رەوتی گێرانیوہکەیی لە باسیکی میژووییەوہ بەرەو جیھانی فانتازیای سینەما بردووہ، کہ کامیژا و رەنگ و جوولە، رۆلێکی سەرەکی لە دەرهینانیدا دەگێرن و ھەرۆھا بەرەو دونیای ئەو فلیمانەیی پۆتەرمان دەبات، کہ لەسەر بناغەییەکی ئەفسانەیی دامەزراون. ئەو

^(۱) سەرچاوەیی پیشوو: ل ۶۰.

سيفه ته ئەفسانەبىيەش لە روانگەى هيۆژينەوه لەبىرو رەفتارو خەيالە پىترس و خەمەكانى كاكۆدا رەنگىداوئەتەوه، بۆيە بە يەكئىك لەكارەكتەرەكانى ئەو سىنەماكەرەى دادەنى، كە لە فلىمىكى ئەو هاتىبىتە دەرەوه و لە بىرى چوويىت بگەرپتەوه ناوى. دەقشاوئىزانى ناوەكى لىرەدا بەولادانە دروست بوو، كە گوايە كاكۆ لە ئەكتەرىك دەچى لەو فلىمە هاتىبىتەدەرى. ئەم كردارەش لە سىنەمادا نمونەى نىيە و ئەم هاتنە دەرەوهش لەهەمان كاتدا ئەو پيشان دەدات كە كاكۆ ئەكتەرىكى فلىمى ژيانە نەك ئەكتەرى ناو فلىمىكى خەيالئى، كە تەنيا لەسەر شاشە دەژى و دەجوولپتەوه. مەبەستمان لە واقىعى بوونى كاكۆ لىرەدا ئەوهى، كە كەسىكى زىندووى ناو جىهانى رۆمانىكە نەك كەسىكى زىندووى ناو واقىعى ژيان. ئەم دوو چەمكەش زۆر لەيەك جىاوازن، چونكە شىوازى واقىعەت لە رۆمان دا، شىوازىكى فۆرمالىيەو بەلگەنىيە بۆ ئەوهى كە لىكچوونى لەگەل ژياندا واتاى ئەوهبى، كە وئىنە راستەقىنەكانى ژيان بەرجەستە دەكات، ئەگەر چى دەتوانى سوود لەهەيماكانى واقىع وەربرى بۆ گوزارشتكردن و نواندى ئەو ژيانە.

فلىمى تائىتانيك، كە باسى ژيىر ئاوكەوتنى كەشتىيەكى گەورە دەكات بە زۆربەى سەرنشەينەكانىهوه و پاش دەيان سال كرايە فىلم و سەرنجى هەزاران بىنەرى لە جىهاندا بۆلاى خۆ راکيشا و چەندىن خەلاتى گەورەى هونەرى پى بەخشا. لەم رۆمانەى (جەبار جەمال) دا لە رىي باسى (جاك)هوه كە يەكئىك بوو لە گەورە ئەكتەرەكانى ئەم فلىمە و رۆلئى ئەو بەهايەكى گەورەى مەزبى بەو فلىمە بەخشيوه، هەرەها لەرپى لىكچوونىهوه لەگەل كاكۆ كورپى ژەنبارى موراد بەگدا، بووئەتە هۆى ئەوهى كە پەيوەندى دانوستانكارى لەنىوان هەردوو دەقەكەدا لەدايك ببى. باوكى كاكۆ ناماژە بەو لىكچوونەى نىوان كاكۆ و جاك دەكات و حىكايەتخوان بەزارى ئەوهوه دەلئى:

((باتۆزىك گوى لە مۆسىقا بگرين، با ئەمەرۆ جارىكى دىكە بچىنەوه سەبرى فلىمى تائىتانيك، دەزانى كاكۆ زۆر لەجاك دەچىت.

كاكۆ لە كویدا لە جاك دەچوو، بۆ ئەو قەسەيەى كردبوو، هەروا حەزى دەكرد كاكۆ وەك جاك بايە بىگومان تەنها لەسەر كيشى و رۆمانسىيەتدا، ئەو حەزى چووبوو ئەو شىرىنيەى جاك لەناو خەلگ بۆخۆى دروست كردوو. بىرى لەون بوون و مردنى جاك نەدەكردوو كە ئەو پاپۆرە چۆن تىك شكاوه چۆن وئىران بوو، بەلگە ئەوهى بەلاوه گەنگ بوو كە كورپىكى گەنج لەسەر وئىرانەى كەشتىيەكى غەرقبوو، و دواى سەد سال كۆشكى پاشايەتى خۆى لەسەر فراوانترين عەرش بونىاد دەنى)). (ل. ۲۵۸)

لەو دەقە بەرھەمھێنراوەدا، ئەوەمان بۆ دەر دەکەوێ، کە باوکی کاکۆش کاریگەر بوو بە کەسایەتی رۆمانتیکی جاک و ئەو سەرەرپۆییانەی ئەو کە بوونە ھۆی ئەوێ کەسایەتی راستەقینەیی ئەو کەسە لەناو ئاوی دەریاکەدا، لەپێناوی خۆشەویستیدا مردوو تاجی نەمری لەسەرنی و لەدژی ھەزاران تەماشاکەری ئەم فیلمەدا وەکو کەسیکی خۆشەویست جیبی خۆی بکاتەو. ئەم جۆرە بۆچوونە لەناو فیلمەکەدا نییە، بەلام دەکری بلیین ئەمە بەرھەمی لیکدانەوێ باوکی کاکۆیە، کە خۆزگە دەخوایێ کورپەکەیی ئەمیش وەکو ئەو ناوبانگ دەربکات بۆ ئەوێ وەکو ئەو کەسە لەناو دەریادا بھنکی. ئەمەش لەئەنجامی تەفاعولی نیوان ھەردوو دەقەکە (فیلم و رۆمانەکە) لەناو دەقی رۆمانەکەدا دروست بوو و بوو تە دەلالەتیکی نوێ لەم دەقەدا.

بابەتەکانی فۆلکلۆر وەک بەشیکی گرنگ لە کەلتووری جیھانی بوو تە جی بایەخی لیکۆلەرانی بواری گێرانەو وەک فیلامیر پرۆپ و باختین و رۆلان بارت و جیرار جنیت و چەندین نووسەری بەناوبانگی عەرەب وەک (د. حسین خمری) و (سعید یقظین) و (محمد ریاض وتار) و... ھتد. ئەمانە لە لیکۆلینەو وەکانی خۆیاندا، بایەخیان بەداستان و ئەفسانە و حیکایەت داو و نووسینەکانیان رۆلێکی گرنگی ھەبوو بۆ ئەوێ لەبواری دەقئاویزان دا ھەول بەدی بۆی چۆنیەتی دروست بوونی پەییوەندی لەنیوان رۆمان و ئەو بابەتانە دا بکری. ئیمەش لەم لیکۆلینەو وەدا سوودمان لە لیکۆلینەو وەکانی ئەوان وەرگرتوو و لە پەراویز و سەرچاوەکاندا ئاماژەمان پیکردوون.

فۆلکلۆری کوردی سامانیکی دەوڵەمەندە و لە زۆری ئەدەبی نووسراوی کوردیدا سوودی لێوەرگراو. لەم رۆمانەش دا، کە ئیمە لیکۆلینەو وە لەسەر دەکەین دەبینین بابەتەکانی ئەو فۆلکلۆرە وەک حیکایەت و ئەفسانە ئامادەبوونیکی بەرچاویان ھەیە و لەزۆر شوین دا رۆمانەکە دەقئاویزانی ناوەکی لەگەڵدا کردوون.

یەکیک لە شیوازەکانی دەقئاویزان لەم رۆمانە لەگەڵ دەقی حیکایەتی فۆلکلۆری کوردیدا، تیھەلکیش کردنە. واتا رۆماننووس دەقاو دەق حیکایەتیکی وەرگرتوو و لەناو رۆمانەکە مەزراندوو وەک حیکایەتی ئەو ئاسکەیی کە لە زستانیکی ساردو باراناوی و بەفردا بەلاقێکی شکاوەو پەنا دەباتە بەر مائی باپیری کاکۆ. ئەنکی کاکۆش دەرگای لی دەکاتەو و تیماری لاقە شکاوەکە دەکات و ھەتا زستان تەواو دەبێ لەلای خۆیانی دەھیلێتەو (ل ۱۱۳ - ۱۱۴). ھاتنی ئەم دەقە بۆناو کەشی پیکارەساتی ئەنفال و کوشتن و ئەتککردنی مرۆف دا، دەلالەتیکی گەورە وەرگرتوو، ئەو پیشان دەدات کە چۆن مرۆفی کورد خاوەنی بەزەییەو مرۆقێکی میھەبانەو تەنانەت لەکاتی لیکەومان دا

ئامادەيە بەۋ پەرى خۆشەۋىستىيەۋە رەفتار لەگەل ئاژەلئىكى كىيىدا بىكات. زەقردنەۋەى ئەم چەمكە بۆ ئەۋەيە رۆحى درندە خۋازى و مرۆقكۆژى لای دوزماننى گەلى كوردستان پىسوا بىكات كە بەبى گۆيدانە هېچ بەھايەكى مرۆبى، بەۋپەرى دلرەقىيەۋە، ھەزاران كوردى بىتاۋانىيان ئەنفالكردوۋە و گوندەكانىيان سووتاندوۋن و شارەكانىيان بومباران و تەنەت كىمىيا باران كردوۋە. ھەرۋەھا لەئەنجامى بەيەكدا چوونى نىۋان ئەۋ دوو دەقە، تەلارى دەقە فۆلكلورىيەكە گۆراۋە شىۋەى تەلارى رۆمانەكەى ۋەرگرتوۋە و لەپىي كارەكتەرەكانى ئەم دەقەۋە، ئەۋ حىكايەتە بۆ خوينەر پىشكەشكرائە و ھەرۋەھا زمانى رۆمانەكە زال بوۋە، بەسەر زمانى ئەۋ حىكايەتەدا و لەناستى دەقتىكى سەر زارىيەۋە بۆ ناستى دەقتىكى نووسراۋى بردوۋە.

پەنا بردنى رۆماننووسانى كورد بۆ دەقى فۆلكلورى كوردى و جىھانى بەشىكى لەژىر كاريگەرى رۆماننووسانى ئەمريكاي لاتىنىدا بوۋە. رۆماننووسانى ئەۋ كىشورە بەۋە ناسراۋن، كە زۆر بايەخىان بە فۆلكلورى خۇيان و فۆلكلورى جىھانى داۋە لە رۆمانەكانىيان دا بەشىۋەيەكى نوئى و بۆ مەبەستىكى نوپىيان مەزاندوۋە، بەتايىبەتى (گابرىل گارسىا ماركىز) خاۋەنى رۆمانى (سەد سال تەنپايى، كەس نىيە نامە بۆ كۆلۆنىل بنىرى، كاتى شوومى، شىۋەنى داىكە گەرە) و...ھتد. ئەم رۆمانووسە جگە لە فۆلكلورى ۋالتانى ئەمريكاي لاتىنى، بەتايىبەتى كۆلۆمبىيا، سوودى لە حىكايەتەكانى ھەزارو يەك شەۋەش ۋەرگرتوۋە.^(۱)

(جەبار جەمال غەرىب) لەم رۆمانەدا دەقناۋىزانتىكى لەگەل حىكايەتى دلئى داىك دا كردوۋە، كە حىكايەتىكى فۆلكلورىيە كوردىيەۋە باسى ئەۋە دەكات كە كورپىكى لاۋ دلئى لە كچىكى لاۋ دەچى و داۋاى لى دەكات كە پەيۋەندى خۆشەۋىستى لەگەلدا بىبەستى. كچەكەش دەزانى ئەۋ كورپە باۋكى مردوۋە و داىكى بەيەتيمى بەخىۋى كردوۋە و زۆر ئەمى خۇش دەۋى، بۆيە پىيى دلئى ئەگەر بەپراست منت خۇش دەۋىت دەبى دلئى داىكتم بۆ بەپىنى. كورپەش بىگۆيدانە ھەستى خۆشەۋىستى داىك و سۆزى پىر مېھرەبانى ئەۋ داىكە، و تەنپا بۆ رازى كردنى ئەۋ كچە، داىكى دەكوژى و دلئى لەسەر لە پى دەستى ھەلدەگرى و دەييا بۆ ئەۋ كچە. لەرى پىيى لەبەردىكى گەرە دەسمەى و بەدەم دا دەكەۋى. دلئى داىكەكە بەۋكەوتنە دەيەشى و بە كورپەكەى دلئى: ئاى كورپم، تاقە كورپەكەم، بە قوربانىم، بە داىە بلئى خۆ تازارت نەگەيشتى و ھېچ لايەكت نەشكاۋە، يان برىندار نەبوۋە. كورپەكە بىگۆيدانە ئەم سۆزەى داىكى ھەلدەستىتەۋە و دللكە بۆ كچەكە دەبات. كچەكە پىيى دلئى تازە من تۆم ناۋى. ويستم

^(۱) پروانە: محمد رياض وتار: توظيف التراث في الرواية العربية، ص ۱۱.

تاقیتبکه مه وه. ئەگەر تۆ وهفات بۆ دایکت نه بێ و خۆشهویستی ئەوت به لاهه گرنه نه بێ، ناتوانی له گهه من راستگۆ بیت و ریز له خۆشهویستی من بگری. له رۆمانه که ی جهبار جه مان غه ریب دا، به یه کدا چوونی ههردوو دهقه که، واتایه کی دژ، به رهه مهاتوو و کاکۆ ههست به ریسوایی دهکات به رانه بر دلی دایکتیک، که له پیناوی ئەم دا نازاری چهشتوو و زهرد هه لگه پاره.

حیکایه تخوان له پیتی مۆنۆلۆگیکتی راگواستراوی ئەوه وه دهلی:

((کاکۆ به رانه بر دلی دایکی که له سه ره له پی ههردوو دهستی هه لگه رتیبو شه رمی کرد و ههستی په ریسوایی کرد، ئەو دلای هیش و پر خوین لپی ده دا، ئیدی چی بلی به رانه بر ئەو دلای بۆ ئەو زهردو بی هیز بووه، بۆ ئەو گه چلاوو نامواردو شکاوه. زۆر هیمنتر گوتی:

ئیدی ناهیلیم کهس خاچی من له کۆل کات، ئیدی ئەو دهفته ره ناهینمه وه و نابێ له جیاتی هه مووان به بیابانه کانی مردندا سه فنه رکهی.

دلایه که ی سه ره به ره دهستی، وینه شکاوه که ی سه رئاو، ناشادو ناومید ده یگوت:

- نا، فره زنده ی من نا، ئەو دهفته ره، دهفته ری ژیا نی منه له دهستی نه ده ی.)) (۱۹۱ - ۱۹۲)
له م دهقه دا بۆمان ده رکه وتوو، که کاکۆ زۆر دایکی خۆش ویستوو. ده یه وی ئەو دلای له نازارو نامورادی رزگار بکات. له پیتی ئەو گفتوگۆیه ی که له ناو ناخی کاکۆ دا له گه ل دایکی دروست بووه ئەوه پیشان دراوه، که کاکۆ خوازیاره به له ناو بردنی ئەو دهفته ره به رگ چه رمه ری له خه مه کانی دایکی بگری و نه هیللی به هوی سه فنه ره کانی ناو ئەو دهفته ره وه چیت به ره وه زه مه نی کاره ساته کانی رابردوو بگه ریته وه و له باتی ئەمان خه م بخوات و به ته نیا نازار بچیت. که واته دانوستانی نیوان ئەم رۆمانه و ئەو حیکایه ته فۆلکلۆرییه، ده قیکتی به رهه مه پیناوه، که واتا و ده لاله ته کانی حیکایه ته که ی ره تکرده ته وه و جه ختی له سه ره خۆشهویستی دایک کردۆته وه، ههروه ها هه لویستی گه نجیکی رۆشنیبری پیشانداوه، که نایه وی له بهر هه ره هویه ک بیت دایکی تووشی نازار بی، به پیچه وانه ی ئەو کورپوه که پالنه وانێ حیکایه ته فۆلکلۆرییه که یه و ناماده یه بۆ گه یشتن به دولبه ره که ی، قوربانی به دایکی بدات و به و شیوه درندانه یه دلی ده ریینی.

کاکۆی کاره کته ری سه ره کی ئەم رۆمانه، که به خه ون له گه ل سه یید حوسینی جیهانگیردا، سه ردانی کاریزی هه زار ده ریا ده کات. ده یه وی نازجه واهییرخان، یان شه ره فخانێ میردی ئەو ژنه به راستی شوینی ئەو کاریزی پی پیشان بدن، به لām له م هه ولله دا سه رناکه وی، چونکه ئەوان جه خت له سه ره ئەوه ده که نه وه که باس و خواستی هه زار ده ریا ته نیا له حیکایه ت دا هه یه. ئەمه ش له چه ندین لاپه ره ی ئەم

رۆمانه‌دا خراوه‌ته روو وهك (٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢١٣)... وهندئى لاپه‌ره‌ى پيشتريش. شه‌وه‌ى لپه‌رده‌ا مه‌به‌ستمانه باسى بكه‌ين، شه‌وه‌يه، كه له رپئى شه‌و بابه‌ته‌وه، ده‌قى رۆمانه‌كه ده‌قتاويژانئى له‌گه‌ل چهندين حيكايه‌تى خورافى و شه‌فسانه‌يى كردووه، وه‌كو حيكايه‌تى ديئوى ره‌ش، شه‌لقه‌ينى خه‌ره‌كى پيره‌ژنان و گه‌ران به‌دواى شاي په‌رييان و شه‌ژديه‌ى حه‌وت سه‌رو ئاوى نه‌مرى و... هتد. شه‌موو شه‌مانه وه‌كو نامازه هاتوونه‌ته ناو ده‌قى شه‌م رۆمانه‌وه و شه‌وه پيشان ده‌دهن، كه شه‌م ده‌قه ته‌نيا يه‌ك ره‌گى نيبه و گوزارشت له‌يه‌ك ده‌نگ ناكات، به‌لكو ده‌يان ره‌گى هه‌يه و ته‌فاعولى له‌گه‌ل ده‌يان ده‌نگى ديكه‌دا كردووه، له‌وانه‌ش حيكايه‌تى خورافى و شه‌فسانه‌يى. شه‌موو شه‌مانه‌ش به‌هؤى ده‌قتاويژانئى ناوه‌كيبه‌وه شه‌لئه‌ژاوييان له‌ناو ده‌قه‌كه‌دا دروست‌كردووه و ده‌قى ناوه‌ندى بووه‌ته هؤى شه‌وه‌ى، كه واتاو ده‌لاله‌تئىكى نوئى وه‌ربگرن.

كاتئى كاكؤ پيداگه‌رى ده‌كات و داوا له‌ناز جه‌واهه‌يرخان ده‌كات ريگاي دؤزينه‌وه‌ى كارئيزى هه‌زار ده‌رياي پيشان بدات، و شه‌و نكؤئى له‌ بوونى شه‌م شوينه‌ ده‌كات و ده‌لئى شه‌م شوينه ته‌نيا ناويكه مه‌گه‌ر له حيكايه‌تى ژنه سيعه‌ريازه‌كان دا بوونى هه‌بئى، كاكؤ پيئى ده‌لئى باشه من ده‌چمه لاي شه‌وان بو شه‌وه‌ى شه‌م كاردها يارمه‌تيم بدهن و ده‌لئى:

((- شه‌موو پاله‌وانه‌كان ده‌ست و پيئى سه‌پى بوون، شه‌وه ته‌نها پيره‌ژن و سيعه‌ريازه‌كان بوون كه‌لگه‌لئى نه‌مرى و پرزگار كردنى كچه‌ى شاي په‌ريانئى ده‌خسته ميشكى پاله‌وانه‌كانه‌وه.

هه‌ر شه‌وان و پيره‌ژنه سيعه‌ريازه‌كان ده‌يانزانئى شه‌سپى باران هه‌يه و ديئوى ره‌ش كچه‌ى شاي په‌ريانئى به‌ند كردووه، شه‌ژديه‌ى حه‌وت سه‌ر به‌رى ئاوى شارى گرتووه، هه‌ر شه‌وان ده‌يانزانئى شه‌و شه‌ژديه‌يه به‌شمشپه‌رى شه‌لماس نه‌بئى ناكوژرى. هه‌ر شه‌وان ئيله‌هاميان بو ده‌هات و زانياريان ده‌دايه شه‌مووان. له‌كؤلتايشدا كئى زياتر گوئى ليگرتبان شه‌و ده‌يبرده‌وه.)) (٢٠٤ل)

شه‌م قسانه‌ى كاكؤدا شه‌وه ده‌رده‌كه‌ويئى، كه شه‌و ده‌يه‌ويئى له‌رپئى سيعه‌رو شه‌فسانه‌وه شه‌و شوينه بدؤزيتته‌وه و به‌رواي به‌ تواناي شه‌وان هه‌يه بو گه‌يشتن به‌م ناماچه، شه‌مه‌ش ته‌واو له‌گه‌ل لؤجيكى شه‌م جوهره حيكايه‌تانه‌دا ده‌گونجئى، كه‌چه ده‌قى شه‌م رۆمانه و له رپئى قسه‌كانئى ناز جه‌واهه‌يرخانه‌وه، شه‌و لؤجيكه ره‌ت ده‌كاتوه و به‌مه‌ش شه‌وه پيشان ده‌دات، كه ده‌ق دووباره‌كردنه‌وه‌ى ده‌قه‌كانئى پيش خؤى نيبه، به‌لكو ده‌توانئى واتاكانئى شه‌وان هه‌لوه‌شينيته‌وه و واتاي ديكه له‌شه‌نجامئى يه‌كگرتنيان دا به‌ره‌م به‌ينيته‌وه. شه‌مه‌ش ديه‌اله‌كتيئى شه‌و په‌رۆسه‌يه ده‌رده‌خات، واته په‌رۆسه‌ى وه‌رگرتن و په‌تكرده‌وه، كه له

دهقتاويژاندا خۆي دهنوئيني. ئەم بۆ چوونەش لەم قسانەي ناز جەواهييرخان دا گوزارشتي ليكراره، كه تواناكاني سيجرو ئەفسانە رەت دەكاتەوه و بەكاكو دەلي:

((له گوندي ئيمەدا پتويستت بە پيرەژني سيجريازو خەرەك و ئاين و ئۆينەكاني نابي، پەرييەكاني گونەكەي ئيمە فريئراون بۆ ژير زەوي، بەلام ژير زەوي ئەوان نە شارەو نە دوكان و بازاړي لپيە و نەهيچ. ئەوان بەريز و بەجلي خۆيانەوه لە ژير خاك نراون، خەرەكي هيچ پيرەژنيك ئەواني پينايەتەوه و دەرماني ژيان و نەمريش ئەوان زيندوو ناکاتەوه. هيچ سيجريازنيك كاريزي هەزار دەرياي پي نابينريتەوه، ئاوي ئەو گونەش لە بيريكي ئەو ديو ئەو ريگايەوه ديت كه تۆ پيي دا هاتي.)) (ل ۲۰۵)

بەم شپۆبە بۆمان دەردەكەوي، كه پەنابردني ئەم رۆماننوسە بۆ خورافەو سيجرو ئەفسانە بۆ ئەوه نەبووه، كه ئەو دەقانه ليژەدا دووبارە بكاتەوه، بەلكو بۆ ئەوهي بووه، كه ليكدانەوهو پراڤەي تازه بۆ رووداوهكان بکات و بەمەش و اتاو دەلالەتي نوێ بەدەقه كه بیه خشیت، لەپي رەتكردنهوهي و اتاو دەلالەتە كۆنەكاني ئەوانەوه. ئەمەش ئەركيكي تري دەقتاويژانە.

تەوهري سيبەم: دەقتاويژاني خودي:

يەكيك لە ناستەكاني بەناويه كداچووني دەق، دەقتاويژاني خوديبە، يەكيكيش لەسەرچاوه گرنگەكاني ئەم دەقتاويژانە، ئەو دەقانه يە كە لەلايەن يەكيك لەكارەكتەرەكاني رۆمانەوه دەنووسري و دياردەي دزەکردن پيک دەهيئي.^(۱) و دەقه كه دەشلەژيني، وەكو نوكتە، شيعر، يان گۆراني، ياخود نامە، يان حيكايەتيكي خورافي كە لەداناني كارەكتەريكي ناو رۆمانەكە بيت. ئەم دەقانه پيش رۆمانەكە وجوديان نەبووه و لەكاتي نووسيني رۆمانەكەدا لەلايەن يەكيك لە كارەكتەرەكانەوه بەرھەمەيئراوه.

لەدەقي ئەم رۆمانەدا بەشيكي زۆر لەو بەرھەمانەمان بەرچاوه دەكەويت، كه يەكيك لەكارەكتەرەكان، يان هەنديك لەوان دايناوه. بۆ نمونە ئاغاي موحسين ئەتايي شيرازي بەدەم پيک هەلدانەوه ئەم نوكتەيه بۆ ژەنياري موراد بەگ دەگيرپتەوهو دەلي: پياويكي رەشتي چوو بوو ژنيكي سيغەکردبوو، شەويكي تەواو لەگەلي نووست بوو. بەياني زانيبووي ئەو ژنە، هەر ژنەكەي خۆيەتي، بۆيە پيي دەلي با برۆينەوه خانم بەراستی من و تۆ لەيەك گل دروست كراوين. پاش ئەو روخسەت لە ژەنيار وەرەدەگري و دەلي دەبي پرۆم ئەم شەو خافي شيرازي دپتە لام ئيمەش لە يەك تري گپراوينەتەوه (ل ۲۶۵). دەقتاويژاني خودي نيوان ئەو نوكتەو ئەم رۆمانە لە قسەي دواييني موحسين ئەتايي دا

(۱) پروانە: ولات محمد: دلالات النص الاخر في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي، ص ۶۲.

دەردەكەوى، چونكە ئەمىش وەكو كابرەى رەشتى لە خانمى شىرازى جىابووەتەو، كەچى لەم شەو دەدا دەچنەو لەى يەك و ھەتا بەيانى پىكەو رادەبوین. خالى بە يەكداچونەكەش لەو دەستەواژەدا خۆى دەنوینى، كە دەلى: (ئىمەش لەيەك تری گىراوینەتەو). لىرەدا گۆران لە ھىماكان دا دروست بوو. كابرەى رەشتى بە ژنەكەى گوتووە من و تۆ لەيەك گل دروست كراوین، كەچى ئەتايى لەباتى گل، تری بەكارھىناو و لەباتى دروستكردن، گىرانەو. ئەمەش راستى ئەو بۆ چوونەى جۆلىا كرىستىقا دەسەلمىنى، كە لەپەرتووكى (ئارەزوو لە زمان دا) ئاماژەى پىكردوو و دەلى ((دەقتاویزان زاراوہ بەكە لەھەردوولای ئەتلەسى بەھەلە لىكرداوەتەو... چونكە پەيوەندى بابەتى كاریگەرى نووسەرىك بەسەر يەككى ترەو نىبە، بەلكو گۆرپىنى جىبەك، يان زىاترە لە سستەمى ئاماژەكان بۆ جىبەكى تر)).^(۱) لەم رۆمانەدا، چەندىن عاشقى ناو بزر لەسەر بەردو دارو درەختى باخچەكەى نۆرانۆس شىعرو حىكمەت و نامەيان نووسىو. ئەو شىعرانە بوونەتە ھۆى دەقتاویزانى خودى و دەقى رۆمانەكەيان برىو و بەناويا تىپەر بوونەو گۆرانى زمانى و شىوازى گوتنىان تىدا بەدى ھىناو، چونكە زمانى شىعەر و شىوہى گوتنى شىعەر زۆر جىاوازە لەگەل زمانى رۆمانەكە و شىوازى گىرانەوہى رووداوەكانى. يەكەك لەو شىعرانە، عاشقىك بەپەنجە لەسەر بەردىكى ھەلكۆلىوہ و ماوہى ئەم كارەش سەد و ھەشتا و چوار رۆژى خاياندوہ. ئەوہى بۆ كاكۆ خویندراوہتە ئەوئەدە:

((بەپەرپو بالىكى سووتاوہو ھاتووم
 بە رۆحىكى ون و دللىكى لەت لەتەو ھاتووم
 لەشەرمى ھىمنى ئەو باخچەيە نەبىت
 ھاوار دەكەم تا ژەنيار بەئاگابىت و
 دلتم تىمار كات
 ھەزار سالى كە لىرە دەمىنمەوہ..
 تا شىوہى مۆسىقا لەسەر ئەو بەردە ھەلكەم
 تادلتم پىر بىت لە مۆسىقا..
 دللىك لە شووشە لە تەزەلەوہ بۆ ورد بوون خولقاوہ
 دەمەوى ھەرگىز نەرۆمەوہ

(۱) د. معجب العدواني: المنجز الروائي العربي في ضوء التناس، بحث منشور في كتاب (تدوة الرواية العربية والنقد). ص ۹۲.

له گهڻ گولہ کانی ئیره زهر دم و له گهڻيشيان

سهوز بيمهوه.)) (ل ۳۶)

دهقى ٺه شيعره، جگه له خاسيه ته تاييه تاييه کانی له روى فورم و شيوازو به کارهينانى و شهو کارکردنى له چينه کانی زمان دا، ٺهوه دهسه لميټنى، که دهقى رومان، هميشه دهقيكى کراويه و زوربهى ژانره کانی دیکهى ٺهدهب دهتوانن جيټى خوټان له ناويدا بکه نهوه. ههروهها ٺهم شيعره که فورميكى جياوازي له روى بنياتوه ههيه، گوراني له شيويه ته لارسازى رومانه کهدا کردووه و له گيټرانه وهى ناساييه وه بهره ده برپيټنى شيعرى بردووه و کومه لى خوازه و خواستنى هيټاوه ته ناو توپرى زمانى رومانه کهوه بي ٺهوهى تيکه لى ريچکه کهى بيټى.

هه ندى له عاشقانى ناو باخچه کهى نورانوس، به دههستى خوښه ويستيه وه ده نالينن و به هوى خوښه ويستيه وه له نازاريكى کوشنده دا ده ژين، بويه ده يانه وى (رق) به هانا يانه وه بيټ و له م نه هاهمه تاييه رزگار يان بکات و وزه ٺه وه يان بداتى بهرگه ٺه خيانه ته کانی خوښه ويستى بگرن. يه کيټک له و عاشقانه نووسيو به تى:

((که وتم له خوښه ويستيدا پرزم

بوومه بهرده بازو ده يان پى شيلامى

خيانهت له گولہ کانه وه هاتن

ژههر له دلہ کانه وه رڙا

خوښه ويستى پيم پيکه نى و فرپيدام

رق هيټى پى به خشم و زيندوى کردمه وه

ٺه ٺه له سمى بهردى رهش من بوټو ده ژيم)) (ل ۶۳ - ۶۴)

ٺه شيعره، بهرهنگيكي تر، به دهنگيكي تر، له ناو ٺهم رومانه دا خوټى نواندووه. له م شيعره دا دهنگيكي پيچه وانى خوښه ويستى و ناماده بوون بو هه لوه رين له پيناوى عهشق دا به رزبووه ته وه، به مهش دهقى رومانه کهى بهره و ناراسته يه کى واتايى، هه لوټيست له دلدارى، پروا بوون به عهشق بردووه و نيگايه کى تر ده خاته روو، ٺه ویش په سه ندردى رقه بو رزگار بوون له نازاره کانی خوښه ويستيه ک، که ته نيا خه به عاشقه کان ده نوشى.

ٺه فسانه وه کو گوتاريک، ده قيتک پيکه ده يټنى و واتايه که ده خوټقيټنى بو ٺه وهى له ربي ٺه و واتايه وه، ته فسيريک بو جيهان پيشکهش بکات. (ٺه رنيست کاسيټره) له په رتووکى (ٺه فسانه و زمان) دا، ٺه فسانه

به جۆريك له بير كردنه وه داد نه يتت. به گویره ی ئەم بۆچوونەش دەکری ئەفسانە بکەینە سستەمیک بۆ دامەزراندنی گوتار که لەرپیی ئەوه وه مرۆڤ دەتوانیت له جیهان تی بگات و مەبەستەکانی خۆی پیشان بدات.^(۱)

گەلی نووسەر باسی ئەفسانەیان کردووه، لهو باسانەدا زیاتر جهخت لەسەر ئەو دەقه کۆنانە کراوه، که لهوه وپیش له لایەن مرۆڤه وه دامەزراون، بۆیه ئەوان ئەفسانەیان به نوینەری تاقیکردنه وه کانی رابردووی مرۆڤ داناه و ههروهها بهههولیکیان زانیوه بۆ سازدانی کردارێکی نوێ، بۆ دامەزراندنی ناینده،^(۲) به لām له سه ههردەمی ئیستادا، گەلی نووسەر به خۆیان ئەفسانە ی نوێ داده هینن. یهك له وانه رۆمانووس (جهبار جمال غەریب)ه، که له م رۆمانه و دهقی رۆمان و چیرۆکه کانی دیکهیدا کاری بۆ ئەفراندنی ئەفسانە ی نوێ کردووه.

له م رۆمانه دا ئەفسانە ی هۆستاشی داهینانە وه و وهکو دهقیکی ئەفسانە ی کۆری له رپیی دایک و مامۆستایه کی (هیوژین)ی کاره کتهری به نه ژاد کۆرییه وه پیشکەش کردووه. دهقی ئەفسانە که باسی ئەوه دهکات که کچیکێ کۆری ده که ویتته دهست چەند جه رده یه کی ده ریا ییه وه. له دهستیان هه لدی و ده که ویتته دهست خیلێک له سیحربازو ئەجنده. شیر ی گیایه کی ده ده نی پیی ده گوتری شیر ی گیای هۆستاشی. هۆستاشی پاشای ئەو خیله یه وه ناسراوه که پیی له سه ر ده ریا بنی له جو له ده وه ستی و ئەگەر پیی له سه ر زهوی دابنی وه ک ده ریا ده که ویتته جو له وه. له دهست ئەوان خۆی رزگار ده کات. له که نار ناویک ده رپشیتته وه وه له و جییه گیایه کی هۆستاشی شین ده بی و کچه که ش ده بیتته پارچه ته خته یه کی ته نک وه گه لادار یکی سه وز ده که ویتته سه ر ناوه که. له بهر ئەوه ئیستاش هه ر کۆرییه ک له ته نیشته ناوی ده ریا بی ده ست بۆ هه موو ئەو په لکه گه لایانه ده بات، که که وتوونه ته ناوه که وه، به و نیاز ی ئەو کچه به ته خته بووه بدۆزنه وه (۹۷).

له ناو ئەم رۆمانه دا، دوو جار ئەو حیکایه ته ده قتاویزانی خودی پیکراوه. جار یکیان که مامۆستا له پۆل دا، بۆ گالته ده لی: ((ئەوه مام هۆستاشه شیوه ی کچه کۆریه کانی به شیوه یه ک گۆریوه، له هه موو شوینی بناسرینه وه)) (ل ۹۷) ههروهها له لاپه ره (۱۵۲) دا کاتی کاکۆ له ناخه وه ده لی:

(۱) پروانه: د. مجدي احمد توفيق: الرواية والاسطورة، علاقة ونصوص، ص ۹۲.

(۲) پروانه: دعاء صالح ابراهيم نزار: الاسطورة في رواية (انه الرابع من آل مستجاب)، تأليف محمد مستجاب، وقائع مهرجان العجيلي الثالث للرواية العربية، بحث منشور في كتاب (الفنون والاساطير في الرواية العربية)، تقديم خيري الذهبي، دار الينابيع، ط ۱، دمشق، ۲۰۰۸، ص ۲۵۴.

((- من هەرگیز وەك ئەو كچە كۆزبەهەر دەستی هەلنەدەهاتم و بۆ ئەبەد لە گەلێ دەژیام. ئاخ ھۆستاشی ئیستا لەم ژووورە دوورە دەستە پەیدا بایەو پرزگاری کردبام. لەگەڵم هاتبا بۆ ناو ئەشكەوتی ھەزار دەریا و تێكەڵ ئەو دانیشتوانە بریندار و ھێمنەمی بووبایەو نھێنی ئەوانیشی بۆ ھیناباینەو.))

ئەو دەقناویزانەیی لێرەدا دروست بوو، بەھۆی دزەکردنی ئەو ئەفسانەوھە، کە خودی نووسەر داھێنناو و ھاتۆتە ناو دەقی رۆمانەکەو و سێفەتی ئەفسانەیی بەرھەنگی کچانی کۆری داو و ھەرھەوا وایکردوو، کە کارەکنەری سەرەکی رۆمانەکە خۆزگە بخوازیت شای ئەو خێلە سێحربازو ئەجندانە وانا (مام ھۆستاشی) بێتە ھانایەو بۆ ئاشکرا کردنی نھێنی ئەو ھەزاران کوردەیی لە ئەشكەوتی یان کاریزی ھەزار دەریادا شوین بزرکراون. کەواتە رۆماننووس لە رێی ئەم ئەفسانەو دەبەوێ راستی ئەنفالکردنی کوردەکان ئاشکرا بکات، کە نە نازجەواھێرخان و نەش شەرەفخانە میتردی ئەو ژنە نایانەوئە لەم کارەدا یارمەتی بدن. ئەو ئەفسانەییە، ھەولێکە بۆ گواستنەوئە ئاواتەکانی کاکۆ لەخەوئەو بۆ راستی، ئەمەش رۆلی خۆی ھەبە بۆ فرەوانکردنی ئاستی دەلالی دەقی رۆمانەکەو جۆرە راقەییەکی تری پێ دەدات، کە پێش داھێنانی دەقەکە وجودی نەبوو.

نامە وەکو دەقیکی داھینراو لە رۆماندا، رۆلیکی گرنگی گێراو لە مێژوو سەرھەلدان و گەشەکردنی ئەم ژانرە ئەدەبییە لەسەدەیی ھەژدەھەمی زایینی دا. رۆمانی پامیلا (١٧٤٠ز) ریچاردسون (١٦٨٩ - ١٧٦١ز) بەشیوئە نامە نووسین نووسراو. ھەرھەوا پاش ئەو چەندین رۆمانی دیکە بەھەمان شیوئە نووسراون، وەکو رۆمانی (ھەمفری کلینکەر) (١٧٧١ز) تۆبایس سمۆلیت و رۆمانی (ئیتیلیا) (١٧٧٨ز) لەلایەن (فانی بیئرنی)یەو داھینراو و لەدوای سەدەیی ھەژدەھەمیش چەندین رۆماننووس سوودیان لەتەکنیکی نامە نووسین وەرگرتوو لە گێراوئەوئە ھەندێ لەروداو رۆمانەکانیان دا، وەکو ئەمیلی برۆنتی لە رۆمانی (بەرزاییەکانی وزەرینگ) (١٨٤٧ز) و ئە.م. فۆرستەر لەرۆمانی (ھواردز ئەیند) (١٩١٠ز).^(١)

لەرۆمانی (پینجەمین کتیب)ی (جەبار جەمال غەریب)یش دا لەزۆر شوین بۆ باسکردنی کۆمەلێ تێروانینی تاییەتی و ئاشکراکردنی خودی کارەکنەرەکان بەکارھاتوو. ئەمەش بەلگەیی یەکنەبەری بەناویە کداچوونی نیوان ئەم رۆمانە وئەوتەکنیکەییە، کە ریچاردسونی رۆماننووسی ئینگلیزی لە کاتی

^(١) جیریمی ھوتورن: مدخل لدراسة الرواية، ترجمة غازي درويش عطية، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٩٦،

خۆیدا بە کاربەھێناوە و لێرەش دا ئەم رۆماننووسە کوردە بە ناگایسەوێ سوودی لێوەرگرتووە. بۆ نمونە دایکی کاکۆ (ئارتووش کوردە) و باوکی کاکۆ (ژەنیاری مورا بەگ) سێ سەد و یازدە نامەیان بۆ یەکتر نووسیوە. ئەم بارەییەوێ حیکایەتخۆن دەلی: ((بەھەر دووکیان سێ سەد و یازدە نامەیان بۆ یەکتر نووسیو. ئە لاپەرەیی گەورە و بچوک و رەنگ جیاواز لەسەر پاکەتی بۆن و زەرفی ھەمبەرگرتو. ئەو نامانە جوانترین نووسراویون کە لەژانیاندا نووسیویان. جوانترین لەحزەکانی روت بوونەوێ روح و عەشق بوو بۆ ئەوان، جوانترین ئەرشیفی یەکتر دواندنی رۆژھەلات بوون لەدلی ئەو روپادا نووسراوی.)) (ل ۲۸۴)

ئەو نامەییە بوو تە سەرچاوەییەکی ناوەکی بۆ دەقتاویزانێکی خودی لەگەڵ دەقی رۆمانە کە دا و بەیە کەگەیشتن و بەناویە کەداچوونیان، چەمکی خۆشەویستی وەک بەھایەکی گەرمی پەییوەندی نیوان دوو رۆژھەلاتی ستەم لێکراو و ئاوەی ئەو روپا سەرکەوتوو و ھەریەک لەمانە تاوەزەو توانیان ھەبوو، ھەو لێانداو ھەم و نازارەکانی رابردوویان بشارنەو و نەھیلن بێتە مایەیی خامۆش بوونی پشکووی ئەو خۆشەویستی، یان ھۆی گەرمی ژبانی ھاوسەرییان، بەپێچەوانەیی ئەو قسانەیی ئاغای موحسینی ئەتایی شیرازی، کە بە ژەنیاری مورا بەگی دەگوت ھەرگیز ژنیکی رۆژھەلاتی مەخاوە بۆ ئەوێ بە باسکردنی ھەمەکانی ئەوێ گۆلی دلاری نیوانتان نەژاکت.

یەکی ئە پێداویستی گەرمەکانی بەکارھێنانی تەکنیکی نامە لە رۆمان دا ئەوێ، کە دەبێت لەنیوان دوو کارەکتەردا ئالوگۆری پێبکری، کە لەرووی شوێنەوێ لەیەکتەر جودا و دوورین. (۱) ھەمان ئەم ریسایە لە رۆمانە کە ی جەبار جەمال غەریب دا پەیرەو کراو و دەبینن کاتیک دایکی کاکۆ بە ئەرکی، کە لەلایەن گروپی خێوەکانی ئارارات، یان ژنە پێلاو مۆرەکانەو بۆ ولاتیکی دیکە دەنێرن بۆ ئەوێ حیکایەتی قەردنی ئەرمەنەکان لەو ولاتەدا باس بکات، نامەییە بۆ کاکۆی کوری دەنووسی، کە بەگەشتیک بۆ ماوەی یەک ھەفتە لەگەڵ ھاویۆلەکانیدا چوو. ئەگەرچی دوايي ئارتووش کوردە، ئەو نامەیی بۆ کاکۆی کوری نانێری، بەلام پاشتر نامە کە دەستی دەکوێ و کاریکی زۆری تێدەکاوە ئەو دەترسی جاریکی دیکە دایکی نەبینتەو. دەقی نامە کە ئەمەیی:

((تۆ جارێ ئەو بچووکتری ئەو ھەموو دەردەیی من تی بەگی، رۆژیک پێویستت بەو دەبی گۆیت لەخۆم بێت، من بەسەفەریک دەروم، دەشی دوا سەفەرم بێت، لەژوووە کەت چاوە کام جێدەھێلم و لە ریگای مەکتەب پێیە کام و لە پۆلدا دەستە کام دەخەم ناو دەستت، من ھەمیشە لەگەڵت دەبم...))

(۱) سەرچاوەی پێشو: ل ۲۳.

(۲۵۶) ئەم نامەيە ئەو دەسەلمىنى، كە تا چ رادەيەك ئارتوش كوردە، كاكۆى كورپى خۆشەويستوۋە، بە پىچەوانەى ئەو، كە كاكۆ لەمنداىيەوۋە واى دەزانى، كە ئەو دەفتەرە بەرگ چەرمەكەى لەم زياتر بەلاۋە گرنىگ بوۋە. لەبەر ئەو بىرارى داۋە ئەو دەفتەرە لە داىكىى بىزى، كە وەكو مۆتەكە زىيانى ئەمى پىر خەونى ترسناك و ئانارامى و گىران كىردوۋە. ئەو نامەيەى داىكىى كاكۆ لەناۋ ئەم رۆمانەدا، بوۋەتە ھۆى ئەو، كە دەقى رۆمانەكە دەلالەتتىكى دىكە بىيات بنى و ئەو ھىش بۆ كاكۆ بسەلمىنى، كە داىكىى تا چ ئاستىك خۆشى ويستوۋە.

كاتى كاكۆ سەفەر دەكاۋ دەچىتە ئەو مائە كوردە لە كوردستان، كە وىنەكەى سەيد حوسىنى جىھانگىرى لى بوۋە. لەوى بەتەنيا دادەنىشى و بۆيەكەى جار دەست دەكات بە خويندەوۋەى ئەو دەفتەرە بەرگ چەرمە. ھەناسەى تەنگ دەبى، ھەست دەكات دوكلەى سورتانى ئەو مال و مائە ئەرمەنىيانەى لەم دەفتەرەدا باسكراۋە، خەرىكە دەيخنىكى، بۆيە نىوۋە شەو ھەلدەستى لە دىوى دوۋەمى ئەو نامەيەى بۆ داىكىى نووسىبوۋ، دەنووسى:

((بىورە شاژنى خەم، بىورە ھەلەم كىرد، تەنھا لاپەرەى يەكەم خويندەوۋە، زانىم شاژنى چ ەرشىكى وىرانى، زانىم تۆ ھەمىشە دەچوۋىە ناۋ دىنبايەكەۋە كە ژيان و مردن مانايەكى زۆر جىاۋازيان ھەيە، ئىستا تىگەشىتم بۆچى ئەو ھەموۋ دالاشە لەسەرمالى ئىمە لەنگەريان دەگرت. شاژنى من زانىم تۆ چەند مېھربانى كە ئەو دىنبايەت جى دەھىشت و بۆلاى من دەگەرپايەۋە.))

(۱۰۸ - ۱۰۹)، ئەو نامەيە لەژىر كارىگەرى خويندەوۋەى دەفتەرە بەرگ چەرمەكەدا نووسراۋە، واتا دەقتىكى نوتىيە، كە ھەلگىرى كۆمەلى و اتاۋ دەلالەتە، ئەو و اتاۋ دەلالەتەش لەوۋە پىش لەناۋ رۆمانەكەدا نەبوۋە، چۈنكە ھەر لە مندالايەوۋە، كاكۆ واى زانىۋە، كە داىكىى ئەو دەفتەرەى لەم زياتر خۆش ئەۋى، كەچى بەخويندەوۋەى يەكەم لاپەرەى ئەو دەفتەرە، ھەلوئىستى دەگۆرپى و دەزانى داىكىى چەند مېھربانە و سەربارى ئەو ھەموۋ خەمەى، كە تىيدا ژياۋە، ھەولتىكى زۆرى داۋە بۆ ئەوۋەى خۆشى بختە زىيانى ئەمەۋە، بۆ ئەوۋەى خۆشەويستى پى بىخىت. ھەرۋەھا ئەم دەفتەرە بەباسى ئەو كارەساتانە ئەوۋەى بۆ كاكۆ روون كىردۆتەۋە، كە چۆن داىكىى بۆ خاترى ئەم و باۋكى لەو جىھانە پىر خوين و دوكلە گەرپاۋەتەۋە، بۆ ئەوۋەى سۆزۋ مېھربانىيان پى بىخىتى. ئەو چەمك و دەلالەتەنى كە لىرەدا باسماكىرد، لەنامەكەى كاكۆدا ئامازەى پىكراۋە و ئەمانەش لەئەنجامى دەقتاۋىزانى خودى نىۋان رۆمانەكەۋ دەفتەرە بەرگ چەرمەكەدا لەدايك بوۋنەۋ بوۋنەتە ھۆى نووسىنى ئەم نامەيە لەلايەن ئەو كارەكتەرەۋە.

كاكۆ ھەست دەكات ئەو نامەيەي لەلاپەرە (۱۰۷) دا لەژێر كاریگەری خۆیندەنەوێ بەسەرھاتەكانی ناو دەفتەرە بەرگ چەرمەكە نووسیویەتی، بێ كەلك و بریندار كەرە، بۆیە دواتر نامەيەكی نوێ بۆ دايكي دەنووسی و دەلی:

((دایە گیان من سەلامەتم، ئیستا لە دێیەكم، بوومە(تە) میوانی مائیک، زۆر باشن، زۆر ھەزم دەکرد و لەبەرخاتری باوکیشم لە گوندیکی كوردان بۆیم، دوی شوو پیاویك ھاتەلام، ئەو پیاوێ من نەمدیوو وینەكەئەبێت كە بەكامیرای جیمس پۆل براون گیراوە، ئەوھاتە لام و بردمی بۆ گەشتیك وەك ئەو ھیكایەتانی باج بۆی دەكردم، بەلام ئەو بەراستی بردمی بۆ شارێك لەژێر زوی لە ئاسمان نازام لەكوی، پر لەو پیاو و ژن و مندالانەبە باج دەگوت دیار نەمان، لەو ولاتی ژێر زەمینە فیلمیكیان دامی، فیلمیك لە سندوقیكی تەختەئە بچووكدا بوو، خستە ناو جانتاكەم لە تەنیشت ئەو دەفتەرەم دانا كە لەتۆم دزیبوو، ھەرچەند دەكەم بۆم نادۆزیتەو، بێ ئومیدنییم دەبێ ھەر بیدۆزمەو، ھی جیمس پۆل براونەو دەست من كەوتوو.)) (ل ۱۹۰)

قەسەكانی ناو ئەو نامەيەو چۆنەتی دواندنی دايكي بەو زمانە شیرینە، كۆمەلێ بەلگەن لەسەر گۆرینی ھەلۆیستی كاكۆ بەرانبەر بەوو ئەمەش لەئەنجامی كاریگەری دەفتەرە بەرگ چەرمەكە دروست بوو، كە ھەلگری سەداو دەنگی چەندین كەسە، كە لەكاتی كارەساتەكان دا تیروانیینی خۆیان سەبارەت بە رووداوەكان تۆماركردوو. دانوستانی نیوان ئەو دەنگانەو دەنگی كاكۆ بووئە ھۆ پالئەریكی گەرە بۆ ئەو گۆرانەئە لە ھەلۆیستی كاكۆدا ھەركەوتوو. ھەرۆھا بەیەكداچوون و یەكترپینی ھەردوو دەقەكە (دەفتەرەو رۆمانەكە) ھۆكار بوو بۆ ئەو دەقی ئەم نامەيە لەلایەن ئەم كارەكتەرەو ە بنووسریت.

ئە نجام

- لەم لیكۆلینەو دا گەیشتینە كۆمەلێ ئەنجام كە گرنگترینیان ئەمانەئە خوارەوون:
- ۱- دەقی ئەم رۆمانە، دەقیكی كراوئەو كۆمەلێ دەقی دیکەئە دەبێ و ھونەری و زانستی تیكەل بەم دەقە بوونەو رۆلیان ھەبوو لە دروست بوونی فرە ئاستی و فرە دەنگی و فرە چاوكی لە دەقەكە دا.
 - ۲- لەئەنجامی یەكگرتن و بەناو یەكداچوونی ئەم رۆمانە لەگەل دەقەكانی تردا، كۆمەلێ چەمك و دەلالەتی نوێ بەھۆئە ئەمەو لەدەقە وەرگیراوەكاندا دروست بوو.

۳- لہم رۆمانہدا، دەقتاویزان تەنیا لەگەڵ ئەفسانە و حیکایەتە کۆنەکان دا رووی نەداوە، بەلکو زۆرجار رۆماننووس ئەفسانە و حیکایەتی نوێی دامەزراندووە و لەرپیی رۆمانەوێکەو پەيوەندی ناو دەقی لەگەڵدا سازاوان.

۴- بەگوێرەي خۆیندەنەویمان بۆ ئەم رۆمانە، بۆمان دەرکەوتووە، کەسی جۆری دەقتاویزانی سەرەکی بەشدارییان لە بەرھەمھێنانی ئەم دەقەدا کردووە، ئەو جۆرانەش ئەمانەن:

أ- دەقتاویزانی دەرەکی

ب- دەقتاویزانی ناوہکی

ج- دەقتاویزانی خودی

۵- سەوداکردنی ئەم رۆمانە لەگەڵ ھەر دەقیکی وەرگیاو، مێژوویی، ئەدەبی، ئایینی، فۆلکلۆری و ھونەری، نەبووەتە ھۆی دووبارەکردنەوێ ئەوان، بەلکو پرۆسەي گۆرانکاری ئەمانیشی گرتۆتەووە بەرەو ئەوێ بردوون کە ببنە کۆمەڵە دەقیکی ئەدەبی و لەرپچکەي خۆیان دووربکەونەووە و بەرەو رپچکەي رۆمان بچن.

۶- لہم لیکۆلینەوودا وەکو ھەر دەقیکی سەرەخۆ سەودا لەگەڵ بەرھەمی کارەکتەرەکاندا کراوە وەکو شیعرو نوکتەو نامەکانی ئەوان، چونکە پروامان بەوێ، کە ئەو بەرھەمانە وەک ھەر دەقیکی دیکە رەوتی گێرانەوێ دەقی ناوہندی دەگۆرن و شلەژان لە تەونەکەیدا دروست دەکەن و لەرپیی پەيوەندکردنیان لەگەڵ دەقی رۆمانەکەدا ئەمانیش لەرووی واتاو دەلالەتەووە گۆرانیان بەسەردا دی و رۆمانەکەش بەرەو بەرھەمھێنانی واتاو چەمکی نوێ دەبەن.

۷- ئەو دەقەنەي پەيوەندی دەقتاویزانیان لەگەڵ ئەم رۆمانەدا دامەزراندووە، ھەندیکیان بەناشکرا ئاماژە بەناوی نووسەرەکانیان کراوە وەکو (کۆمیدیای دانتی) و (کوپان و عاشقان)ی (د.ھ. لۆرانس) و ھەندیکیشیان لەرپیی ئاماژە و ھەندی ھێماوہ دەناسرینەووە وەکو کەشتی نوح و ویران بوونی شاری سدوم و عامورہ و پیتلوی سەندریلا...ھتد. کە یەکەمیان ئاماژەيە بۆ حیکایەتی تۆفانی نوح و دووہمیان بۆ حیکایەتی لوت، سیبەمیان پەيوەندی بە حیکایەتیکی کۆنی فۆلکلۆری بەناو بانگەوہ ھەيە، کە ھەندیک بە یۆنانی و ھەندیک بە میسری و ھەندیک تر بە حیکایەتیکی چینی دەزانن. ھەرۆھا دەقی دیکەش ھەيە کە بەتەواوی لەناو رۆمانەکەدا تەواوتەووە و ئەسلەکەي نادیارە.

۸- ئەگەر دانتی بەرپەری فیترجیلۆس سەردانی دۆزەخی بەخەیاڵکردووە، ئەوا کاکۆی کارەکتەری سەرەکی ئەم رۆمانە بەیادەری سەید حوسینی جیھانگیر گەشتی بۆ دۆزەخی ئەنفال کردووە.

دهقئاوئیزانی نیوان ئەم دوو دهقه له جیاوازی مه بهستی گهشته كان دا ده رده كهوی. دانتی له دۆزه خ دا چای به كۆمه لئی مرۆقی ریاكارو درۆزن و دوو روو، و شه هوهت په رست و زگ په رست ده كهوی، كه چی كاكو له گهشته كهیدا چای به كۆمه لئی مندال و ژن و پیاوی كورد ده كهوی كه به بی تاوان كوژراون. ئەم چه مكهش له ئەنجامی به ناویه كداچوونی ههردوو دهقه كه دروست بووه.

۹- ئەم لیکۆلینه وهیه ئەوه ده رده خات، كه دهق كۆییکردن، نییه و نووسه ر، یان رۆماننوس كۆییکار نییه، به لكو ئەو دهقه ی له ئەنجامی به ناویه كداچوونی دهقه كان به رهه م دیت، ده قتیکی داهینراو، و نوییه و له رپی ئەو دهقه داهینراوه، نووسه ر دهیه وی گوزارشت له كیشه یهك، یان دیاردهیه کی كۆمه لایه تی، یاخود سیاسی، یان ئابووری و دهروونی له سه رده مه كهیدا بكات، ئەمهش خاسیه تیکی گرنگی سۆسیالۆجیای گوتاری ئەده بییه.

۱۰- راسته وهك ده لئین دهقئاوئیزان قه ده ری هه موو ده قته كه، به لام ئەمه مانای ئەوه ناگه یه نیت كه بلیین، هه موو ده قته كه به ته واوی له دهقه كانی پیش خۆیه وه وه رگه راوه و سیفه تی داهینه ر له نووسه ری دهقه وه رگه رینه وه، چونكه دهقئاوئیزان پاژه یهك له دهق پێك ده هیئی، نهك ته واوی دهقه كه.

لیستی سه رچاوه كان

أ- كتیب به زمانی عه ره بی:

۱- القرآن الکریم.

۲- الكتاب المقدس.

۳- ادوارد بلشن: الروایة وصنعة كتابة الروایة، ترجمة سامي محمد، الموسوعة الصغيرة، العدد

(۹۹)، دار الحرية للطباعة، بغداد، ۱۹۸۱

۴- إبان وات: ظهور الروایة الانكليزية، ترجمة: د.يوئيل يوسف عزيز، الموسوعة الصغيرة، العدد،

(۷۸)، دار الحرية للطباعة، بغداد.

۵- بشیر القمري: شعرية النص الروائي، قراءة تناسية في كتاب (التجليات)، شركة البيادر للنشر

والتوزيع ط ۱، الرباط- المغرب، ۱۹۹۱

۶- تشارلز داروین: اصل الانواع، ترجمة: اسماعيل مظهر، مطبعة الوسام، بغداد، ۱۹۸۴

۷- جابر عصفور (مترجم): تعريف بالمصطلحات الاساسية لكتاب (عصر النبوية من ليفي شتراوس

الی فوكو، دار افاق عربية للصحافة والنشر، العراق- بغداد، ۱۹۸۵

- ٨- جوليا كريستيفا: علم النص، ترجمة: فريد الزاهي، دار توبقال للنشر، ط١، الدار البيضاء-
المغرب، ١٩٩١
- ٩- جيرار جنيت: مدخل لجامع النص، ترجمة: عبد الرحمن ايوب، دار توبقال، ط٢، المغرب،
١٩٨٦،
- ١٠- جيرار جنيت: طروس، الادب على الادب، مقال منشور في كتاب (دراسات في النص
والتناصية) ترجمة: محمد خير البقاعي، مركز الانماء الحضاري، ط٢، حلب- سوريا، ٢٠٠٥
- ١١- جيريمي هوثورن: مدخل لدراسة الرواية، ترجمة: غازي درويش عطية، دار الشؤون الثقافية
العامة، بغداد، ١٩٩٦،
- ١٢- حاتم الصكر: ترويض النص، الهيئة المصرية العامة للكتاب، سلسلة دراسات ادبية، ١٩٩٨
- ١٣- حسين خمري: نظرية النص، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط١، بيروت- لبنان، ٢٠٠٧
- ١٤- حصة البادي: التناص في الشعر العربي الحديث، البرغوثي نموذجاً، دار كنوز المعرفة، ط١،
عمان، ٢٠٠٩،
- ١٥- دانتي الغييري: الكوميديا الالهية، ترجمة وتقديم: كاظم جواد، المؤسسة العربية للدراسات
والنشر، ط١، بيروت، ٢٠٠٢
- ١٦- دانيال تشاندلر: اسس السيميائية، ترجمة: د. طلال وهبة، المنظمة العربية للترجمة، مركز
دراسات الوحدة العربية، ط١، بيروت، ٢٠٠٨،
- ١٧- دعاء صالح ابراهيم نصار: الاسطورة في رواية (انه الرابع من آل مستجاب)، تاليف: محمد
مستجاب، وقائع مهرجان العجيلي الثالث للرواية العربية، بحث منشور في كتاب (الفنون والاساطير في
الرواية العربية) تقديم: خيري الذهبي، دار الينابيع، ط١، دمشق، ٢٠٠٨
- ١٨- د. هـ. لورانس: ابناء وعشاق (رواية)، ط٢، ترجمة شفيق مقار، مطبعة التحرير، بغداد،
١٩٨٨،
- ١٩- رولان بارت: نظرية النص، مقال منشور في كتاب (دراسات في النص والتناصية)، ترجمة:
د. محمد خير البقاعي، مركز الانماء الحضاري، ط٢، حلب- سوريا، ٢٠٠٥
- ٢٠- سعيد علوش: معجم المصطلحات الادبية المعاصرة، دار الكتاب اللبناني، ط١، بيروت،
١٩٨٥،

- ٢١- سعيد يقطين: انفتاح النص الروائي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء- المغرب وبيروت، لبنان، ط٢، ٢٠٠١
- ٢٢- سيغموند فرويد: التحليل النفسي والفن: ترجمة: سمير كرم، دار الطليعة، ط٢، بيروت، ١٩٧٩،
- ٢٣- صلاح فضل: بلاغة الخطاب وعلم النص، سلسلة كتب عالم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة والفنون والادب، الكويت، ١٩٩٢
- ٢٤- عبد العاطي كيوان: التناسق القرآني في شعر امل دنقل، مكتبة النهضة المصرية، ط١، القاهرة، ١٩٩٨،
- ٢٥- عبدالله ابراهيم: التخيل السردي، مقاربات نقدية في التناسق والرؤى والدلالة، المركز الثقافي العربي، ط١، بيروت، ١٩٩٠
- ٢٦- فانسان جوف: الادب عند رولان بارت، ترجمة: د.عبد الرحمن بو علي، دار الحوار للطباعة والنشر والتوزيع، سوريا- لاذقية، ط١، ٢٠٠٤
- ٢٧- د.كمال مظهر احمد: كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى: ترجمة: محمد الملا كريم، دار افاق عربية للطباعة والنشر، ط٢، ١٩٨٤
- ٢٨- لطيف زيتوني: معجم مصطلحات نقد الرواية، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، ط١، ٢٠٠٢
- ٢٩- ليديا وعدالله: التناسق المعرفي في شعر عزالدين المناصرة، دار مجدلوي للنشر والتوزيع، ط١، عمان- الاردن، ٢٠٠٥
- ٣٠- ليون سمفيل: التناسقية، مقال منشور في كتاب (دراسات في النص والتناسقية)، ترجمة د.محمد خير البقاعي، مركز الانماء الحضاري، ط٢، حلب- سوريا، ٢٠٠٥
- ٣١- مارك اغينيو: مفهوم التناسق في الخطاب النقدي الجديد، مقال منشور في كتاب (في اصول الخطاب النقدي الجديد)، ترجمة وتقديم: احمد المديني، دار الشؤون الثقافية العامة، ط١، العراق- بغداد، ١٩٨٧،
- ٣٢- مارك اغينيو: التناسقية، مقال منشور في كتاب (دراسات في النص والتناسقية)، ترجمة: د.محمد خيري البقاعي، مركز الانماء الحضاري، ط٢، حلب - سوريا، ٢٠٠٥
- ٣٣- مجدي احمد توفيق: الرواية والاسطورة، علامة ونصوص، مقال في كتاب (الفنون والاساطير في الرواية العربية)، تقديم خيري الذهبي، دار الينابيع، ط١، دمشق، ٢٠٠٨

- ٣٤- مجدي وهبة: معجم مصطلحات الادب، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٧٤،
- ٣٥- محمد الاخضر الصبيحي: مدخل الى علم النص ومجالات تطبيقه، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط١، بيروت، ٢٠٠٨،
- ٣٦- محمد بنيس: ظاهرة الشعر المعاصر في المغرب، دار العودة، ط١، بيروت، ١٩٧٩،
- ٣٧- محمد رياض وتار: توظيف التراث في الرواية العربية، منشورات اتحاد كتاب العرب، دمشق، ٢٠٠٢،
- ٣٨- محمد سالم الامين الطلبة: مستويات اللغة في السرد العربي المعاصر، الانتشار العربي، ط١، بيروت، ٢٠٠٨،
- ٣٩- معجب العدواني: المنجز الروائي العربي في ضوء التناسخ، مراجعة نقدية للاطر التنظيرية والتحقيقات التطبيقية، بحث منشور في كتاب (ندوة الرواية العربية والنقد)، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط١، حلب- سوريا، ٢٠٠٢،
- ٤٠- منذر عياشي: الاسلوبية وتحليل الخطاب، مركز الانماء الحضاري، ط١، حلب- سوريا، ٢٠٠٢،
- ٤١- ميشيل بوتور: الرواية كبحث، مقال في كتاب (الرواية اليوم) اعداد وتقديم: مالكوم برادبري، ترجمة: احمد عمر شاهين، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٦،
- ٤٢- ولات محمد: دلالات النص الاخر في عالم جبرا ابراهيم جبرا الروائي، الهيئة العامة السورية للكتاب، دمشق، ٢٠٠٧،
- ٤٣- يوسف وغليسي: اشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط١، بيروت، ٢٠٠٨.
- ب- كتيّب به زمانى كوردى**
- ١- جەبار جەمال غەيب: پێنجەمین كەتیب (رۆمان)، چاپخانهی (دهۆك)، چ١، دهزگای توێژینهوهو بلاؤكرندنهوهی موكریانی، ههولێر، ٢٠٠٩،
- ٢- رۆلان بارت: چیژی دهق، وهرگێرانی ئیسماعیلی زارعی، چاپخانهی مناره، چ١، ههولێر، ٢٠٠٧،
- ٣- عومەر مهعروف بهرزنجی: گۆزان وئهدهبی ئینگلیزی، لێكۆڵینهوهیهکی بهراوردكارییه، چاپخانهی شقان، چ١، سلێمانی، ٢٠٠٦.

ج- گوڤار به زمانى عهدهبى:

١- ايف روتير: الواقعية وتفاعل النصوص، ترجمة: علي نجيب، مجلة البحرين الثقافية، العدد (٢٤)، ابريل، ٢٠٠٠

٢- ب.م. دويبازى: نظرية التناس، ترجمة: المختار حسني، مجلة (فكر ونقد)، دار النشر المغربية، العدد (٢٨)، ابريل، ٢٠٠٠

٣- مفيد نجم: التناس ومفهوم التحويل في شعر محمد عمران: مجلة الموقف الادبي، اتحاد كتاب العرب، العدد (٣١٧- ٣١٨)، السنة (٢٧)، ايلول- تشرين الاول، دمشق، ١٩٩٧.

د- پروانامهى تهكادى:

١- شنۆ محمهد مه جموود: دهفتاوتيزان له شيعرى نوئى كورديدا، نامهى دوكتورا، كؤليژى زمان، زانكؤى سه لاهه ددين- هه وليير، ٢٠١١.

ه- تهنته رنييت:

A- ar.wikipedia.org/wiki/تشارلز_داروين (2011/9/4)

B- <http://takamolgara.blogfa.com> (٢٠١١/٩/٣)

C- ar.wikipedia.org (٢٠١١/٩/٢٣) باسكال، بيس.

D- ar.wikipedia.org (٢٠١١/٩/٢٣) سندريلا.

ملخص البحث

((انواع التناص في رواية (الكتاب الخامس) لدرروائي جبار جمال غريب))

التنص من المواضيع المهمة في النقد الحديث وخاصة في مجال النقد الروائي. تعود بواكير فكرة التنص الى المبدأ الحوارى الذي اعتمده الناقد والمنظر السوفيتى السابق (ميخائيل باختين) الذي اعتبر كل كلمة نصا، تحمل ابعادا حوارية وشحنة من الدلالات تعبر عن مفاهيم ومواقف الاشخاص الذين يتناولونها في خطاباتهم المختلفة. من هنا جاءت فكرة الحوارية التي تعتقد ان كل نص ادبي، نص مفتوح على خطابات متعددة وتحمل في طياتها، اصوات تتحاور فيما بينها لتنتج مفاهيم مختلفة متعارضة او متجانسة.

اثرت فكرة الحوارية على كتابات (جوليا كريستيفا) حول النص وكيفية انتاجه وتعددية معانيه وابعاده النصية، وانعكست في دراساتها وخاصة بعد الفترة (١٩٦٦ - ١٩٦٧). واستخدمت الناقدة المذكورة مصطلح التنص بدلا عن الحوارية الباختيانية. وبهذا اصبحت اول ناقد ادبي تستخدم هذا المصطلح للدلالة على البعدين الاجتماعى والتاريخى للنص الادبي. لقد راج هذا المصطلح فيما بعد في كثير من الدراسات النقدية العالمية.

تطورت الدراسات التنصية في اوربا، واهتم بتناولها كثير من النقاد العالميين امثال (رولان بارت، جرار جنيت، مارك انجينو، جاك دريدا) واخرون، واحتضنتها الجامعات الاوربية وعقدت لها مؤتمرات عالمية، حيث انعقد اول مؤتمر عالمي حول التنص في جامعة كولومبيا عام ١٩٧٩ بأشراف (ميكائيل ريفاتير) وتم نشر اعمال هذا المؤتمر في عدد خاص لمجلة (الادب) عام ١٩٨١.

اثرت الدراسات التنصية الاوربية على النقاد العرب واصبحت لها صدى واسعا في دراساتهم النقدية وخاصة لدى باحثين امثال (محمد بنيس، د. محمد خير البقاعي، حسين خمري، سعيد يقطين، د. محمد الاخضر الصبيحي، د. يوسف وغليسي) واخرين غيرهم. ساهمت اعمال هؤلاء في توسيع وتعميق الابحاث الخاصة حول التنص في الشعر والقصة والرواية العربية.

اما في كردستان العراق، فلم يحظ التنص باهتمام النقاد والباحثين الكرد الا في السنوات الاخيرة من القرن العشرين، حيث ظهرت اولى هذه الاعمال بعد انتفاضة عام ١٩٩١ في كتابات ومقالات عدد من كتاب واكاديميين امثال (عبدالله طاهر برزنجي، د. انور قادر محمد، د. ظاهر لطيف، د. فاضل مجيد، د. كمال نوري معروف) واخرين. واخيرا وفي عام (٢٠١١) تناولت الباحثة شنو محمد محمود

في اطروحتها للدكتوراه موضوع التناس في الشعر الكردي الحديث اساسا في دراستها. ومن اللافت للنظر ان هؤلاء الكتاب والباحثين اهتموا فقط بدراسة ظاهرة التناس في الشعر الكردي دون ان يولوا بعض جهودهم لدراسة التناس في القصة او الرواية الكرديتين. لذا قررت ان اخصص هذا البحث لدراسة ظاهرة التناس والية انتاج النص في رواية (الكتاب الخامس) للروائي والقاص الكردي (جبار جمال غريب)، فهي رواية رصينة ونص مبدع تستحق هذه الدراسة، فهي نص متفاعل مع كثير من النصوص الاخرى الادبية والتاريخية والدينية والفنية والبايولوجية وحتى التراثية ومنها الادب الفلكلوري وخاصة الاسطورة والحرافة.

هدفنا من هذا البحث، ان نؤسس لدراسة التناس في الرواية الكردية وكذلك ان نستدل على عقم مفاهيم تدعي بأن النص الادبي، ذو بنية مغلقة لاتتفاعل ولايجوز لها التفاعل مع غيرها من الخطابات الاخرى. وكذلك الرد على من يدعي موت المؤلف وانتهاء دوره الفاعل في انتاج النص وبناء دلالاته، والذين يعتبرون كل نص ادبي عملية اعادة انتاج نصوص سابقة عليها دون اية اضافة او ابداع لمعاني جديدة.

تتألف هذه الدراسة التي اعتمدنا فيها على منهج (النقد النظري- التطبيقي) من ثلاثة فصول وتسع محاور. تناولنا فيها مجمل عملية انتاج النص والية التناس وكيفية تفاعل النصوص فيما بينها لانتاج معاني ودلالات جديدة. وفي الختام اشرنا الى اهم النتائج التي توصلت اليها هذه الدراسة.

Abstract

Intertextuality is a significant topic of world criticism, many famous writers and theorists of literary criticism, especially the criticism of the novel, have done research on its principles, mechanism, and types.

The beginning of such studies was started by the former soviet writer Michael Bakhtin and he was the first to use the term 'dialogism' and he thinks that even one word can start a dialogue.

In 1966- 67 Julia Kristeva, influenced by Bakhtin's approaches, developed such studies became the instead of 'dialogism' she coined the term of ' Intertextuality' and with this she became the originator of the term.

In 1979, in Columbia University, under the supervision of Michael Riveter, an international symposium was held. The details of this symposium was published in the issue of "Literature" Magazine of 1981.

In Europe, day after day, more concern is given to this topic and tens of great researches such as Roland Barthes, Gerard Genet, Lorraine Jennie, Mark Angelou, Jacques Derrida, and others contributed to the promotion of research on intertextuality. In Arab countries, either through translation or writing researches, much attention is given to this topic. Tens of great Arab writers such as: Mohamed Benis, Dr. Mohamed Kher Al- Biqahi, Hussein Khamri, Saheed yaqteen, Dr. Mohamed Al- Akhther Al- Sabihi, Dr. Yousif, Glisie and others are busy with studying the text and intertextuality. In this way, they have served greatly Arabic literary criticism and readers of their literature.

In Southern Kurdistan, especially after the uprising, the focus of writing became on intertextuality and a number of writers and academicians theoretically and practically contributed to the promotion of Kurdish literary criticism. Among them: Abdullah Tahir Berzinji, Dr. Anwer Qadir Mohamed, Dr. Zahir Latif, Dr. fazil Majeed, Dr. Kamal Nouri Maruf, Abdulsalam Salar and others. They, by their various articles and studies, have introduced the concept of intertextuality in Kurdish literary criticism. Then in 2011, Shno Mohamed Mahmoud in her PhD research studied intertextuality in Modern Kurdish poetry.

Worth note, the above- mentioned writers and academicians only studied intertextuality in poetry without reference to other genres of Kurdish literature, especially the novel. Therefore, we dedicated this study for intertextuality in Jabar Jammal Gharib's novel The Fifth Book. This choice is due to the artistic success of the novel. It is also a text open to many literary, Scientific and artistic texts. It has various relations with these texts in the

form of intertextuality, dialogism and assimilation. The texts are part of the texts that formed intertextuality with some parts of the novel. As a result of this process, their meanings and connotations underwent some changes and the text of the novel under their effect of intertextuality has turned into a polyphonic and multi-layered text.

This study is conducted in a theoretical- practical method. It consists of three sections and each section is divided into many sub-sections. The study is followed by a conclusion and a bibliography.

بەرژەوهندىيى مرۆڧ و دروستبوونى زار

م.ى. ھىوا ئەحمەد عەصاف

زانكۆي سۇران

بەشى زەمانى كوردى

پېشەكى

بوونى زار و شېۋەزار لە زماندا لە زوۋەو سەرنجى زانا و زمانەوانانى پراكىشاۋە و وايلېكردوون، كە لېيىكۆلئەو و بەدۋاى ھۆكارەكانىدا بگەرېن. لە لېكۆلئەو ھۆكارەكاندا ھۆيەكانى دروستبوونى زار دەستنىشانكراون. زۆر جار لە نېوان لېكۆلئەراندا تېروانىنى جياواز بۆ بابەتەكە ھەيە، بۆيە جگە لەوھى زۆربەيان لەسەر چەند ھۆكارىك كۆكن، زۆرجارىش جياوازي دەبينن لە نېوان زمانەواناندا لەرووى چىيەتى و ژمارەي ھۆكارەكانەو.

لەم لېكۆلئەويەدا لەژىر رۆشنايى كارەكانى پېشتەدا، دەمانەويەت ھۆي سەرەكېيى دروستبوونى زار و شېۋەزار دەستنىشان بگەين. واتە پېمانوايە، ئەو ھۆكارانەي پېشتەر دەستنىشانكراون، ھۆكارى بچووكترن و بەشىن(جىنى) لەچاو ھۆكارە سەرەكېيەكەدا و ئەو رېنگايەي پېشتەر بېردراۋە، نەگەيشتوۋتە خالى كۆتابى و لە نېوھەريدا ۋەستاۋە، كارەكەي ئېمەش رېنگاكە تەواو دەكات. ئەمەش گرنكى و نامانجى لېكۆلئەو ھۆكارەكەيە.

لېكۆلئەو ھۆكارە تېۋرېيە و ھەولدەدات ئەو ھۆكارانەي پېشتەر دەستنىشانكراون و بە ھۆي سەرەكېيى دروستبوونى زار و شېۋەزار دانراون، بەسەتتەو بە ھۆيەكې سەرەكې، كە (بەرژەوهندىيى مرۆڧ) و لەپشت ھەموو ئەو ھۆكارانەي ترەويە. لە كاتى پېويستىشدا بە نمونەي بارودۆخى بە زەمانى كوردى و زەمانى تر مەبەستەكە پونكراۋتەو. كارەكە ھەولئەك نېيە بۆ ئەوھى فەلسەفەيەكې دياربىكراو بگەين

به بهر ئهو و باهه تەدا، بەلكو لەو وە سەرچاوەی گرتووە، كە بەرژەوهندیی مرۆڤ بزۆینەری هەموو ئهو هەنگاوانە، كە بەهۆیەو زار و شیوەزاری لى دیتە بەرهم.

لینكۆلینەو كە لە چوار تەوهرەى سەرەكیی لىكبهستراو پىكها توه، لە تەوهرەى یه كەمدا هەول دراوه، ئەو بەسەلمیتریت، كە مرۆڤ بوونەوهریكى زاتیی بەرژەوهندیخوازه. لە تەوهرەى دووهدا باسى دروستبوونی جیاوازیى زمانى كراوه، كە خۆى لە زار و شیوەزاردا دەبینیتەوه. هەر وها ئهو هۆكاره رواله تیبانە باسكراون، كە پىشتر هۆى ديارده كەیان دراو ته پال، كە (گۆرانی زمان) و (تیکه لئه بوون) ه. پاشان لە تەوهرەى سییەم و چوارهدا ئەو خراو ته پروو، كە هۆى سەرەكیی گۆرانی زمان و تیکه لئه بوون (بەرژەوهندیی مرۆڤ) ه. بەجۆرێك مرۆڤ لە پیناوی بەرژەوهندیی خۆیدا ئهو هەنگاوانە دەنیت، كە وەكو هۆى رواله تی دروستبوونی زار و شیوەزار دیتە بەرچاوه. واتە بەرژەوهندی مرۆڤ لەو هۆكارانەدا بەرجهسته دەبیت و ديارده كەى لیده كە ویتەوه.

لە كۆتاییدا ئەنجام و لیستی سەرچاوه كان و پوخته ی باسه كە به هەردوو زمانى و عەرەبى و ئینگلیزى خراوه تە پرووه.

تەوهرى یه كەم: مرۆڤ و بەرژەوهندی

بەرژەوهندی بریتیه لە دنیایی بە دەسته پینانى قازانج و خۆشى و دوورخستنه وەى زیان و ناخۆشیی (پرووحى، جهسته یی) بۆ زۆرتیرین ماوه لە ئیستا و لە داها تودا. یان ((بریتیه لهو تاییه تمه ندیه ی كە لە هەر باهه تیکدا هیه و دەبیت هۆى راکیشان و دروستکردنى هەر سودێك یا تاییه تمه ندیه ك یا تام و چێژێك یا چاكه یه ك یا به خته وهریه ك.. یان به واتایه كى تر.. هەر باهه تیک رێگر بیت بۆ روودانى شتیكى خراپ یا ئیش و ئازاریك یا بەدبه ختییه ك))^۱، مرۆڤ ((له هەموو حال و باراندا.. مه خلوقیكى زانییه))^۲، ئەو (خود-زات) ههش لە مرۆڤدا ((وینه و شه به ننگ و واتا و نرخ و سوود و زیانى جیهانى دەر وەى خۆى پیدای تیدەپەریت و به جۆرێك له جۆران هه لده سه نگیندریت و بریارى بۆ دەر ده چیت))^۳. بریاریش به جۆرێك، كە ((مرۆڤ بەرژەوهندی له چدا ببیت، ئەو ده كات، ئیتر رهنگه بەرژەوهندیه كە مادى بیت یان مه عنه وى بیت (وهك حه جكردن، نوێژكردن...))^۴. كه واته به بریارى (خود-زات) و به هۆى غه ریزه ی (خۆخۆشیستن) هوه مرۆڤ ده ست به بەرژەوهندیه كانییه وه

^۱ <http://www.darbajn Jah.com/vb/showthread.php? =22179>

^۲ مه سعورده محمه ده، مرۆڤ و دهوروبەر، لا ۵۵.

^۳ هه مان سه رچاوه، لا ۶۳.

^۴ هه مان سه رچاوه، لا ۳۲.

دەگریت. ((خۆشویستنى خود... ماناكەى خۆشویستنى خۆشى و بەختەوهرى خۆبەتتى، وه پقبوونەوه له ئیش و ئازار و کلۆببیه بۆ خۆی))^۱. مرۆڤ هەموو هەولێکی بۆ ئەو بیه، زۆرتین ماوه له دۆخێکی ئارام و دلنیادا بێت. واتە ((ئەو واقعه سروشتییه راسته قینهیهی، له پشت ژيانى مرۆڤایه تیبیه وه خۆی مه لاس داوه و به ویستی خۆی ئاراسته ی دهکات، خۆخۆشیسته))^۲.

مرۆڤه کان به پێگای جیاواز و به شتی جیاواز دهگهن بهو دلنیایی و ئارامییە و خۆشی و ئارامی له بارودۆخی جیاواز له یه کتردا دهبینن و ههولێ جیاوازی بۆ دهدهن و خۆیان دهخه نه ههلوێستی جیاوازه وه بۆ گهیشتن پێی. مرۆڤه کان له کاته جیاوازه کاند له بارودۆخی جیاوازدان، ئەو بارودۆخه جیاوازانەش به لای هەر یه کێکیانەوه بریتییه له باشترین ههلوێست و پێگا بۆ گهیشتن بهو بهختەوهرییه. واته هەر مرۆڤێک بهرژوهندی خۆی له شتی کدا دهبینیت، بۆیه ئەگەر ههلوێستی کهسێک به لای خه لکه وه به پڕوالته بهرژوهندی تاکه که ی تیدا نه بێت، به لām له ناوه رۆڤکا به لای خاوهن ههلوێسته که وه، دۆخه که ی باشترین کاره، که دهیکات و به هۆشییه وه ههست به ئارامی دهکات (ئێستا)، یان به ئارامیی دهگه یه نیت (داهاتوو). واته له وانیه ئەو کار و ههلوێسته ی ((بهرژوهندییه کی مه وهووم و درۆزن بێت، ته نانه ت له وانیه مرۆڤ شتی که به بهرژوهندی بزانی و بیکات، که چی گه وهرتین هه له ی کوشنده ی هه موو ژيانى بێت))^۳. به گشتی ده توانیت په فتاری مرۆڤ له ژیر رۆشنایی غه ریزه ی خۆپه سندییه وه شیبکریته وه، به وه ی، که مرۆڤ ئاره زووی چێژه رگرتن دهکات له لایه نی جهسته یی (وهک: خواردن، سیکس، یاری... و پووچییه وه (وهک چێژه رگرتن له په وشت، سۆزدارى، خواپه رستی...))^۴. بۆیه ده کریت دوو جۆری بهرژوهندی لێک جیاکه ینه وه، که بهرژوهندی مادى و بهرژوهندی پووچییه. جۆری یه که میان له مال و سهروهت و چێژ و خۆشی جهسته ییدا به. وهک کهسێک کاردهکات (تاکو پاره ی دهستبه که ویت)، کهسێک ناگرده کاته وه (تاکو جهسته ی گهرم بێته وه... هتد). هه رچی بهرژوهندی پووچییه، له دلنیایی و ئارامی دهروندا به. ئەو جۆره کارانه ی له پیناوی ئەم جۆره بهرژوهندییه دا ده کرین، زۆر جار به پڕوالته بهرژوهندی مادییان تیدا نییه، به لām خاوهن کار و هه لوێست، ئەو جۆره دلنیاییه ی پێ په سندرته له بهرژوهندی مادى و بهو کاره ی،

^۱ سید محمد باقر الصدر، مرۆڤی ئێستا و کێشه ی کۆمه لایه تی، ۹۳۶.

^۲ هه مان سه رچاوه، ۹۴۴.

^۳ مه سهوود محمه د، مرۆڤ و ده رو بهر، ۶۲۲.

^۴ سید محمد باقر الصدر، مرۆڤی ئێستا و کێشه ی کۆمه لایه تی، ۹۵۵.

ئەگەرچى جەستەى ماندووېت و دواتر قازانچى مادى دەستىنە كەۋىت، يان پارەى تىدا خەرج بىكات و بۇ نەگەرپتتەۋە، دلىياى و ئارامى بەدەست دەھىنېت لە رېڭاى ئارامبۇنى وىژدانى يان نرھىپدانى كۆمەلگا يان رەزامەندىي گەرەكەى يان پەرستراۋەكەى (خودا يان مەرۇقا يان كەرەستە و شتى دەوروبەر^۱). پالئەرى ئەمانەش بەرژەۋەندى، يان خۇخۇشويستەنە، بۇ نمۇنە ((ئايىن... پىۋانە رەۋشئىيەكەى، كە دايناۋە بۇ مەرۇقا، دەبەستىتەۋە بە خۇخۇشويستەنەۋە، كە لە زگماك (فطرە)ى مەرۇقا (ھەيە))^۲. واتە بەرژەۋەندىخوۋازىبى مەرۇقا تەنيا لە و كرادارنەدا نايىنرېت، كە بۇ بەدەستھىپاننى سۇدى مادىن، بەلكو لە و كرادارنەشدا رەنگدەداتەۋە، كە ((دەچنە خانەى رەۋشئەۋە و لە خزمەتى بەھاكاندان، چونكە سەرەنجام بۇ گەيشتنە بە فەزىلەت))^۳. ھەرۋەھا ئەو كارەى ((كە دەبىتتە ھۆى بەدەستھىپاننى رەزامەندىي خۇاى گەرە،... دەچىتتە رېزى بەرژەۋەندىي كەسايەتتىي مەرۇقەۋە، مادام... باشتىن پاداشتى پى دەدرپتتەۋە))^۴. ھەر بەھۆى غەرىزەى (خۇخۇشويستەن)ەۋەيە، مەرۇقا ئەو جۆرە كارانە ئەنجامدەدات، كە بە (لەخۇبوردن) ناۋدەبرىن، كە بە روالەت بەرژەۋەندىي خەلكى تر دەخاتە پىش بەرژەۋەندىي خۇيەۋە، يان لە پىناۋى ھەندىك بەھا و بىروباۋەردا خۇى بەخت دەكات. ھىچ كەس ئەو كارە ناكات، ئەگەر ھەست بە چىژ و خۇشىيەكى تايىبەتى نەكات، يان وا ھەست نەكات، كە قازانچى زىاترە لەو زىانەى لېي دەكەۋىت^۵. ۋەك كارى خۇفىداكردن بۇ مەرۇقا يان بۇ نىشتان يان لە پىناۋى بىروباۋەردا، يارمەتيدانى خەلك، عىبادەتكردن... ھتد. لەم بارەيەۋە فەيلەسوفى سوودگەرایی (جۇن ستىۋارت مىل)ى ئىنگلىز دەلېت: ((خۇشبەختىي خۇمان تەنيا لە رېڭاى ھەۋلدان بۇ بەدەستھىپاننى خۇشبەختى خەلكى ترەۋە بەدەستدېين))^۶.

مەرۇقا دۋاى لەدايكبۇنى دەبىتتە ئەندامى خىزانىك (عائلة)، ئەۋەش ھەم بۇ بەرژەۋەندىي خىزانەكەيە، چونكە ((خۇشبەختى زىاتر بەھۆى بۇنى ھاۋبەشىيەۋەيە))^۷ و خىزان ((دامەزراۋىكى

^۱ ۋەكو كەسىكى بتيەرست.

^۲ سىد محمد باقر الصدر، مەرۇقى ئىستا و كېشەى كۆمەلایەتى، لا ۱۰۹۱.

^۳ عەلى شەرئەتى، مەرۇقا، لا ۲۰۱۱.

^۴ سىد محمد باقر الصدر، مەرۇقى ئىستا و كېشەى كۆمەلایەتى، لا ۱۱۰۱-۱۱۱۱.

^۵ ھەمان سەرچاۋە، لا ۹۴۱.

^۶ <http://www.zakiworld.com/ar/vforum/showthread.php?t=65230>

^۷ ۋىل دۇرانت، بەسەرھاتى فەلسەفە (سوقرات، ئەفلاتون، ئەرستۇ)، لا ۱۱۶۴.

كۆمەلەيەتتى و پېئوستىيەكى حەتمىيە بۇ مانەۋەي نەژادى مرۆفايەتتى و بەردەۋامبونى))^۱، ھەم بۇ بەرژەۋەندىيى مىندالەكەيە، چونكە ((ھەرخىزانە چاۋدىرىي پېئوست بۇ رۆلەكانى فەراھەم دەكات و مافەكانىيان ئەپارىزى))^۲. پاشان ئەو تاكە دەبىتتە ئەندامىكى كۆمەلگا و نەتەۋەيەك و پەيۋەندىيى كۆمەلەيەتتى دەبەستىت لە ناو كۆمەلدا، ئەمىش بۇ بەرژەۋەندىيى ھەردوۋلا، چونكە تاكە كەس و گرۋپەكان بۇ فەراھەمكىردن و تىركردنى پېئوستىيە سايكولۇژىيەكان، پەرە بە پەيۋەندىيە كۆمەلەيەتتىيەكان دەدەن و خەسلەتتى بەردەۋامىيان پى دەبەخشن و فاكتهرى گرنكى كۆكردنەۋەي تاك، ئارەزوۋى تاكەكەسى و بەرژەۋەندى و ئامانچى ھاۋەشە. پەيۋەندىيە كۆمەلەيەتتىيەكانىش ھەر لەسەر ئەو بناغەيەيە^۳. دواتر مرۆف بە لەبەرچاۋگرتنى بەرژەۋەندىيى خۆي لە كۆمەلگا دەبىتتە خاۋەنى ھەلۋىست و پەفتار و كاروبار، چونكە ۋەك (تۆماس ھۆيز) دەلئىت: ((مرۆف لە ھەۋلداندايە بۇ پاراستنى بەرژەۋەندى و ژيانى خۆي))^۴.

كەۋاتە مرۆف بونەۋەرپكى بەرژەۋەندىمخۋازە و لە ھەموو قۇناغەكانى ژيانىدا و ھەموو ھەلۋىستەكانى لە پىناۋى بەرژەۋەندىدايە. ئەمەش چاۋچىۋكى و غەريزەيەكى ئاژەلئى نىيە لە مرۆفدا، بەلكو بە بريارى (خود-زات)ە، بەھۆي ئەۋەي مرۆف ((مەخلۇقىكى زاتىيە، ھەر ئەو خەسلەتەش، كە زادەي ھۆشەيەتتى،... جوداي دەكاتەۋە لە گيانلەبەرى دىكە))^۵. ھەروەھا ((ئەم ماملەتەي، كە بەرژەۋەند بە مرۆفى دەكات لە گەل دەۋرۋەردا، بەلگەي عەبدايەتتى^۶ مرۆفكە نىيە، بەپىچەۋانەۋە ھى ژىرى و زانپن و ھەستكردنىەتتى))^۷.

تەۋەرەي دوۋەم: دروستبۋونى زار

زار((شىۋەي جىاۋازى بەكارھىنانى زمانە))^۸، بەكارھىنانى جىاۋازى زمانىش بەھۆي تىكەلنەبۋونەۋەيە، چونكە لەكاتىكدا، كە گۆرانى زمان بەردەۋامە، ئەگەر قسەپىكەرانى

^۱ مليحہ عونى القصير و صبيح عبدالمنعم احمد، سۆسۇلۇژىي خىزان، لا ۱۳۶.

^۲ ھەمان سەرچاۋە، لا ۱۵۵.

^۳ ھەمان سەرچاۋە، لا ۵۷۷.

^۴ مقدار شاسوارى (ۋەرگىترانى)، زمان، ھىز، نازادى (كۆمەلە ۋتار)، لا ۱۳۶.

^۵ مەسعود محمەد، مرۆف و دەۋرۋەر، لا ۵۵۵.

^۶ مەبەستى بەندايەتتىيە بۇ (مادە).

^۷ مەسعود محمەد، مرۆف و دەۋرۋەرلا ۸۴.

^۸ محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، لا ۶۴.

زمانىك((ھەموو بەيەكەوھ مانەوھ و پەيوەندىي جوگرافى و كۆمەلەيەتتىي نىوانيان نەپچرا، ئەوا گۆرپىنەكە لە ھەموو بەشەكانيا ھەمان شىۋە دەگرىتەخۆ))^۲، لەو كاتەشدا لە نىوان كۆمەلە و بەشە جياوازەكاندا جياوازي قسەكردن دروستنايىت، چونكە ((بەكيتتىي زمانى دەگەرپتەوھ بۆ تىكەلبوون و پەيوەندى))^۳، بەلام ئەگەر قسەپىكەران ((لەيەك داپران و بوون بە چەند بەشى، چ لە ئەنجامى كۆچكردن يان پەيابوونى سنوورپكى سروشتى يان دەسكرد لە نىوانياندا، پەيوەندى نىوانيان دەپچرە))^۴، لەو كاتەشدا ((گۆرپىنەكە لە ھەر بەشىكدا شىۋەپىكى جياواز لەوانى تر دەگرىتەخۆ))^۵. واتە ((ئەو گۆرانانەي، كە لە زمانى بەشىكى ئەو كۆمەلگايەدا روودەدەن، لە بەشىكى تىرىدا روونادەن، لەمەوھ جياوازي قسەكردن... گەورە دەبى))^۶. ئەم شىۋە جياوازەش شىۋەزارى لى دروستدەپىت و پاشان دەپىت بە زار و دواتر دەپىت بە زمانى جياواز، چونكە ((ئەگەر ھەمان سىستەم خرايە دوو بىئەي جياواز، پاش ماوويىك شىۋەي جياواز ئەگرەنەخۆ و ئەبى بە دوو سىستەمى جياواز))^۷.

كەواتە **(گۆرانى زمان)** خالى سەرەتاي جياوازي زمانىيە، پاشان **(تىكەلنەبوون)**، بەلام ھۆكارپكى سەرەكيتەر دەپىتە ھۆي ھەريەك لە گۆرانى زمان و تىكەلنەبوون، ئەويش **(بەرژەوەندى)** يە، ۋەك لە تەوەرەي سىيەم و چوارەمدا دەردەكەويت.

تەوەرەي سىيەم: بەرژەوەندى و گۆرانى زمان

مرۆڤ بەردەوام لە پىناو ژيانىكى باشترا ھەولەدەدات. بۆ بەدەستھىنانى ئەوھش شىواز و كەرەستە و زۆرجار شوپىنى ژيانىشى دەگۆرپىت. ئەم گۆرپىنە بە ھۆي پەيداكردى ئەزمونەوھيە لە ژيانى رابردوودا. ھەر ئەزمونىش دەپىتە ھۆي پىشكەوتنى مرۆڤ لەبىركردنەوھدا. ئەم گۆرانە لە شىوازي ژيان و لە بىركردنەوھدا، گۆرانى كلتورى لىدەكەوتتەوھ. ئەگەر مرۆڤ ھەموو كارپك لەپىناوى بەرژەوەندىي خۆيدا بكات، گۆرانىش دەستى مرۆڤى لەپشتە و مرۆڤ بەپىي حەز و بەرژەوەندىي خۆي ناراستەي دەكات. بۆ نمونە لە گۆرانى زماندا (دانتي ئىتالى) پىي وايە ((لەسەردەمى تىكچوونى تاوهرى بابل

^۱ نايف خرما، اضاء على دراسات اللغوية المعاصرة، لا ۲۰۱۴.

^۲ وريا عومەر ئەمىن، ناسۆيەكى ترى زمانەوانى، لا ۱۹۷۷.

^۳ ابراهيم السامرائى، التطور اللغوي التاريخى، لا ۳۲۲.

^۴ وريا عومەر ئەمىن، ناسۆيەكى ترى زمانەوانى، لا ۱۹۸۸.

^۵ ھەمان سەرچاوه و لاپەرە.

^۶ بىرنارد كەمرى و ئەوانى تر، زمان، لا ۲۰۱۴.

^۷ وريا عومەر ئەمىن، ناسۆيەكى ترى زمانەوانى، لا ۱۹۷۷.

بەملاو، ھەموو زامانىكى مەزھەپىي ھەزەكانى ئىمە سەرلەنۇي پىكھاتتوتەو^۱، ھەندىك، پىيانوايە گۆرپانى زامان بارى زامان سوک دەكات و بە ويستى مەزھەپى و بىرى مەزھەپ بەرەو چاگە ئاراستەدەكات^۲ .

زاننا و زامانەوانان چەندىن ھۆكاريان دىيارىکردوو بۆ گۆرپانى زامان. ھەندىك لەو ھۆكاريانە بايۆلوجىن، يان پەيوەندىيان بە لايەنى بايۆلوجىي مەزھەپە ھەيە، وەك (ھەلەي بىستىن)^۳ يان جىاوازىي سەروشت و ھەلەكەوتى ئەندامانى ناخاوتن لە نىوان تاگەكان يان مىللەتاندا^۴ ، بەلام ئەم ھۆكاريانە ھەم لەرووى ژمارەو، ھەم لەرووى پادەي كارىگەرىيەو بەقەد ھۆكاريەكانى تر كارىگەرنىن، چونكە كارىكى زۆر ناكەنە سەر گۆرپانى زامان^۵ . ھەندىكى تر لە ھۆيەكان مەزھەپىگەردن، يان لە ژىردەسەلەتى مەزھەپىگەردن و لە ئەنجامى ھەلسوكەوتى مەزھەپە پەيدادەبن. ئەم ھۆيانەي دوايى زۆرن و ھۆيەكى گەورەترىان لە پىشتە، كە بەرژەوەندىيە، مادام دەستى مەزھەپى لە پىشتە، چونكە مەزھەپ لە كارەكانىدا ((بە پەلەي يەكەم بىر لە بەرژەوەندىيە خۆي دەكاتەو))^۶ . ئەو ھۆكاريانەش يان دەرەكەن و ئەو ھۆكاريانە دەگرىتەو، كە لە دەروەي زاماندا^۷ ، يان ناوەكەن و ئەو ھۆكاريانە دەگرىتەو، كە لە ناو زاماندا و پەيوەندىيان بە خودى زامانەو ھەيە^۸ . گەنگەرتىن ئەو ھۆكاريانەش ئەمانەن:

يەكەم: ھۆكاريە دەركەيەكان: چەند ھۆكاريە دەگرىتەو:

۱- گۆرپان و پىشكەوتنى بىر و شارستانى: پىشكەوتن و پىگەيشتنى بىر و گەشانەو ھى شارستانى فراوانبوون و ئالۆزبوونى ژيانى كۆمەلەيەتى، فراوانبوون و گۆرپانى زامانى لەگەندا دەبىت^۹ ، چونكە زامان دياردەيەكى كۆمەلەيەتتەيە و لەگەل كۆمەلەدا دەگۆرپت و فراوان دەبىت و ((رۆشنىرىي كۆمەلە لە زامانەكەيدا رەنگدەداتەو))^{۱۰} . ھەر بەو ھۆيەو (بەپىي بارودۆخ و پىشكەوتن و داھىيان، زامانىش

^۱ حسىن يەعقوبى، زامان، وەرگىرپان و پىئوەندى كلتورەكان، لا، ۷.

^۲ عەلى عەبدولواحد ئەلواڤى، زانستى زامان، ۲۹۲۶.

^۳ پروانە: ھەمان سەرچاوە، لا، ۳۰۰.

^۴ پروانە: ھەمان سەرچاوە، لا، ۲۹۶۶.

^۵ عەلى عەبدولواحد ئەلواڤى، زانستى زامان، لا، ۳۰۰.

^۶ مقەداد شاسوارى(وەرگىرپانى)، زامان، ھىز، نازادى، لا، ۱۶۶.

^۷ عەبدوللا حوسىن رەسول، مەزھەپى شىئەزى گەرميانى، لا، ۷.

^۸ ھەمان سەرچاوە، لا، ۱۰.

^۹ پروانە: ھەمان سەرچاوە، لا، ۶-۷.

^{۱۰} محمد حسن عبدالعزىز، مدخل الى علم اللغة، لا، ۹۳.

پەرهیسەندووو و شیۆەى بە کارهیتانی بەرفراوانتربوو^۱. واتە ((هەرچەندە شارستانییه تى نەتەو و پیشکەویت و پیدایىستى ژيان زۆرتريت و بىرى پیشکەوئى،... زمانى دەبوژیتەو و ... وشەى نوئی بۆ دین))^۲. (مارتنیت - Martinet) پیتوایە ((زمان بەردەوام دوو هیتز دەبجولینى و کارى تى دەکات، یەکیکیان فراوان بوون، ئەویتريشيان کورتبوونەو و یە. زمان بە پیتی پیتوایستى کۆمەل گۆرانی بەسەردا دیت،... بەمەش زمان بەردەوام قەوارەى لە زیادبووندا دەبیت))^۳. بۆ نمونە زمانى کوردی ئیستا جیاوازه لە زمانى کوردی سەد سال پیش ئیستا، جیاوازییە کەش بەهۆى گۆرانی زمانەو یە. لایەنیکى جیاوازییە کە لە فراوانبوونی زمانە کە و زۆربوونی وشە و زاراوەکانیادە. ئیستا هەزاران وشە و زاراوەى وەکو (زانکۆ، کاتژمیر، مالپەر... هتد) لە زمانە کەدا هەیه و پیشتر لە ژيانى سادەى گوندا بە کارنەهاتوون.

مرۆفە هەر هەولیک بدات بۆ گۆرینی کۆمەل لە پیناوی گەشتنە بە ژيانیکى خۆشتر و باشتر. بینگومان مرۆف، گۆران لە کۆمەلگادا دەکات. عەقل و زانستیش لە مرۆفدا هاوشانى غەریزەکانى مرۆفن و مرۆف بەرەو بەرژەو نەدییه کانى ئاراستە دەکەن^۴، بۆیه گۆران لە کۆمەلدا، کە هۆیه کى گۆرانی زمانە، بەهۆى بەرژەو نەدیخوازى مرۆفەو دیتە ئاراو. کەواتە هۆى سەرەکیى گۆرانی زمان بەهۆى گۆرانی کۆمەلەو، بەرژەو نەدیخوازى مرۆفە.

۲- **تیکەلبوون بە زمانى بیگانه:** تیکەلبوون لە گەل زمانیک یان زیاترى بیگانه دال(بە ئارەزوو یان بى ئارەزوو)، دەبیتە هۆى پەرینەو یە کەرەستەى زمانى و گۆرانی زمان^۵. واتە ((لە کاتیکدا، کە زۆر گۆرانی ناو زمانە کان بەبى دەستیتوهردانى دەرە کى پروودە دەن، دەرکرى زۆرى ئەو گۆرانا نە ئەنجامى پەیه نەدیگرتن بە زمانە کانى ترەو بیتە ئاراو))^۶. بۆ نمونە زمانى کوردى بەهۆى تیکەلبوونى قسە پیکەرانى لە گەل قسە پیکەرانى زمانى عەرەبیدا، ژمارەیه کى زۆر وشە و زاراوەى عەرەبى وەك (حەج، جەیش، شیعر، مدیر... هتد) وەرگرتووه و بەهۆیهو زمانە کە گۆراوه و جیاوازه لە زمانى کوردی پیش هاتنى ئیسلام. هەر وەها بە پیتی جیاوازیى رادەى تیکەلبوون لە نیوان شوین و کۆمەلە

^۱ مقدار شاسوارى (وهرگيرانى)، زمان، هیتز، نازادى، ۹۶۶.

^۲ عەلى عەبدولواحد ئەلوافى، زانستى زمان، ۲۶۵۶.

^۳ دەرورون عەبدولرەحمان سالح، ئیکونۆمى لە ئاستە کانى زمانى کوردیدا، ۱۳۶-۱۴.

^۴ عەلى شەرعیەتى، مرۆف، ۲۰۱۶.

^۵ پروانە: عەبدوللا حوسین پەسول، مێژووى شیۆەزارى گەرمیانی، ۷۶.

^۶ بێرنارد کەمرى و ئەوانى تر، زمان، ۵۲۶.

جياوازه كانى زمانىكىدا پادى ئىسو كارىگىرىيىسە دەگۆرپىت. ((ئىسو ئاوايىانەى دەكەونە سنورى دووزمان... پادى پاراويىان كەمترە (واتە گۆرپان زۆرتەرە) لەو ئاوايىانەى لە ناوەرپاستى زمانەكانن))^۱، بەمەش جياوازى قىسە كەردن دروستدەبىت لەنىوان قىسەپىكەرانى ناوەند و سنورەكان، بۆ نمونە بەھۆى ئىسو شىۋەزارى گەرمىيانى ناوچەى لىككەوتى زمانى عەرەبى و زارى ناوەرپاستى زمانى كوردىيە، بۆيە دەبىنن كارىگىرىيى زمانى عەرەبى لەسەر ئىسو شىۋەزارە زۆرتەرە لەچاۋ شىۋەزارەكانى تىردا، نمونەى ئىسو كارىگىرىيەش بەكارھىننەى يەك دەستە جىناۋى لكاۋە لەشىۋەزارەكەدا لەگەل كارى تىپەر و تىنەپەرپادا ھاوشىۋەى زمانى عەرەبى، ۋەك لەم خىشەتەيدا ديارە^۲:

	زمانى عەرەبى	شىۋەزارى گەرمىيان	شىۋەزارەكانى تر
كارى تىپەر	أكل + نا	خوارد + مان	خوارد + مان
كارى تىنەپەر	ذهب + نا	چوو + مان	چوو + مین

چەندىن ھۆكار دەبنە ھۆى تىكەلېۋونى قىسەپىكەرانى زمانىك لەگەل زمانىكى تىردا و پەرىنەھۆى كەرەستەى زمانىي لىدەكەۋىتتەۋە، بە تايىبەتى لە زمانى زالەۋە بۆ زمانى بەزىو^۳، ھەرىيەك لەو ھۆكارانەش بەرژەۋەندىي لەپىشتە (بەرژەۋەندىي خاۋەن زمانى بەزىو يان خاۋەن زمانى زال يان ھەردووكيان يان خاۋەن زمانىكى تر). بە زۆرىش خەلك ((لەگەل زۆرىيى ئىسو كەسانەى، كە پەيوەندىيان پىۋە دەكەن، پالئەرىكى سوودخاۋىيان ھەيە))^۴، چونكە ((مرۆف بوونەۋەرپىكى خۆۋىستە، پەيوەندىيە كۆمەلەيە تىبەكانى لە سەر بنەماى بەرژەۋەندىيە تايىبەتتەى كانى دەبىت))^۵.

ھۆكارەكانى تىكەلې و پەيوەندى لەگەل مىللەتانى خاۋەن زمانى جىادا بەرجەستە دەبىت لە ھۆكارى: پامىيارى، ئابوورى، جوگرافى، ئاينى، دەروونى... ھتەد. بەرژەۋەندىي (پامىيارى، ئابوورى، جوگرافى، ئاينى، دەروونى) دەتوانىت رپ خۆش بكات لە تىكەلېۋونى خەلك^۶. ئەگەر ھۆيەكە پامىيارى

^۱ عەبدوللا حوسىن رەسول، مېژورى شىۋەزارى گەرمىيانى، لا ۳۶.

^۲ پروانە: ھەمان سەرچاۋە، لا ۵.

^۳ پروانە: ھەمان سەرچاۋە، لا ۳۶-۵.

^۴ مەنۇچىھەر موخسىنى، دەروازەكانى كۆمەلئناسى، لا ۳۴۱.

^۵ عزالدين احمد عزيز، بنەماكانى دەروزانى گىشتى، ۱۶۷.

^۶ ھىوا ئەجمەد عەسساف، ھەندى جياوازىي زمانى لە شىۋەناخاۋەتنى شۋانىي كىشكدا بە ھەرورد لەگەل زارى كوردىي ناوەرپاست، لا ۵.

بیټ، ئەوا بەرژەوهندیی پامیاری هیژیک یان زیاتر(یان بەرژەوهندیی خاوەن زمانەکان خۆیان) و دەخوایټ دوو زمان لە یەک سنووری پامیاریدان و پاشان تیکەل بە یەکتەر بن، چونکە ((یەکیبونی سیاسی... دەبیته هۆی جوژیک لە یەکیبون و تیکەلبون))^۱. ئەگەر هۆیکە ئابووری بیټ، ئەوا بە زۆری لە پیناوی بەرژەوهندیی هەردوو لادا تیکەلی و ئالوگۆری بارزگانی دەکریت، چونکە مرۆفەکان کاتیک نزیکی یەکتەر دەبنهوه و تیکەل دەبن، کە ئەو نزیکیبونهوهیە پاداشت و دەستکەوتی هەبیټ^۲. ئەگەر هۆیکە جوگرافی بیټ و خاوەن زمانەکان هاسی بن، ئەوا نیشته جیبونی هەر لایەکیان لەو شوینە جوگرافیە لە پیناوی بەرژەوهندیی خۆیانە، چونکە هوجۆلی خەلک لە شوینیکهوه بۆ شوینیکه تر بەندە بە بوونی کارهوه^۳، یان بەزۆرداری هیژیکه تره، ئەمیش لە پیناوی بەرژەوهندیی خۆی. ئەگەر هۆیکە ئایینی بیټ و بەهۆی بلاکردنەوهی ئاین لە لایەن هەلگری ئاین و بیر و باوەرەکهوه یان وەرگرتنی ئاین لە لایەن میللهتی دوومهوه بیټ، ئەوا لە پیناوی بەرژەوهندیی دنیا/دواپۆژی هەردوو لایه^۴. ئەگەر هۆیکە دەروونی بیټ، ئەوا تیکەلییه کە بەهۆی ئەوهوه دروستدەبیټ، کە خاوەن زمانەکان حەز بە کلتووری یەکتەر دەکەن و رووداوهکانی رۆژگار هیچ رقیکی لا دروستنە کردون، تا بە هۆیکهوه تیکەلی یەکتەر نەبن، چونکە ئیمه لە بەکارهینانی زماندا ((ئەگەر دەرومان بەرامبەر شیوهزاریک، زاریک یان زمانیک ئاسوودەبی، تیکەلی دەبین و لە بەکارهینانی سل ناکهینهوه))^۵. ئەگەر لەپاڵ ئەو هۆکارانهدا نمونە کوردستانی عیراق بهیئینهوه، دەبینین بەهۆی بەرژەوهندیی پامیاری و ئابووری دەسهلاتداری عەرەب و زلهیژەکانی جیهانهوه ئەم بەشە کوردستان خراوتە ناو سنووری پامیاری عیراقهوه و ناچاربوونه پهیوهندی و تیکەلییان هەبیټ.

سەبارەت بە هۆکاری جوگرافی، لەسەرەتادا بەرژەوهندیی عەرەب لە ناوچهکانی خۆیان و کورد لە ناوچهکانی خۆیان وابەستە کردون بەو خاکهوه و کەوتونهته پال یەک. نمونە هۆکاری دەروونیش تیکەلیی زمانی کوردی و زمانی ئینگلیزییه. کاتیک کورد موسولمانبوو، باوهشی بۆ زمانی عەرەبیش گرتەوه و بە پێژەیهکی زۆر وشە و زاراوهی ئەو زمانە لە زمانەکهی خۆیدا بەکاردهیئا، بەلام کاتیک

^۱ ابراهیم السامرائی، التطور اللغوی التاريخي، لا ۳۳.

^۲ عزالدین احمد عزیز، بنهکانی دەروونانی گشتی، لا ۱۶۹.

^۳ مەنوحیەر موحسینی، دەروازەکانی کۆمه‌ناسی، لا ۱۷۲.

^۴ وەک پێشتر باسکرا، کە دینداریش دەچیتە خانە بەرژەوهندییهوه.

^۵ عەبدوللا حوسین رەسول، میژوی شیوهزاری گەرمیانی، لا ۸.

دهسه لاتدارانی عه‌ره‌ب په‌گه‌زه‌رستییان نواند و سته‌میان له کورد کرد (واته زیانیان له به‌رژه‌وه‌ندیان (دا)، ئیتر خه‌لک کینه‌یان له به‌رامبه‌ر عه‌ره‌ب و زمانه‌که‌یان په‌یدا کرد، کاتیکیش خه‌لک وا هه‌ست ده‌کات ولاتانی وه‌کو ته‌میریکا و به‌ریتانیا ده‌یانپاریژن (سوودیان بۆیان هه‌یه، یان به‌لامی که‌می زیانیان نییه)، بۆیه رقیکی ته‌وتۆیان له به‌رامبه‌ریان نییه وه‌ک ته‌وه‌ی به‌رامبه‌ر عه‌ره‌ب هه‌یانه و زۆرجار رۆشنیبری کورد زاراوه‌یه‌کی عه‌ره‌بی فری‌ده‌دات و زاراوه‌یه‌کی ئینگلیزی له‌جیتی به‌کارده‌هینیت.

دووهم: هۆکاره‌ ناوه‌کییه‌کان: ته‌و هۆکارانه‌ ده‌گرێته‌وه، که‌ په‌یوه‌ندیان به‌ خودی زمانه‌وه هه‌یه و به‌هۆی مامه‌له‌کردنی مرۆڤ به‌ خودی زمانه‌وه دینه‌ ناراه. واته‌ تابه‌مه‌ندی مرۆڤ له‌ به‌کاره‌یتانی زماندا پیوستی هه‌ندیک گۆران له‌ زماندا دینیتته‌ ناراه. ته‌میش به‌ گشتی له‌ دوو فاکته‌ری (کات و وزه‌) دا کۆکراوه‌ته‌وه^۱. به‌هۆی فراوانبوونی زمان و زۆربوونی که‌ره‌سته و پیوستییه‌کانی ژیان و سنوورداری کات و وزه‌ (وزه‌ی مرۆڤ، چ قسه‌که‌ر بیته‌ چ گوئیگر)، مرۆڤ هه‌ولتی کورت‌کردنه‌وه‌ی زمان ده‌دات، بۆ ته‌مه‌ واتای زۆتر له‌ زنجیره‌ ده‌نگی کورت‌تر بارده‌کات، به‌مه‌ش قسه‌که‌ر و گوئیگر قازانج ده‌که‌ن و وزه‌ و کاتیان بۆ ده‌گه‌رپه‌ته‌وه^۲. له‌ ته‌مجامیشدا زمان ده‌گۆرپه‌ت. مرۆڤ له‌ ژیان رۆژانه‌یدا به‌گشتی و له‌ به‌کاره‌یتانی زماندا ده‌ست به‌ وزه‌وه‌ ده‌گریت، ته‌م ده‌ستپه‌وه‌گرته‌ش پیتی ده‌گوتریت (ئابوری‌کردن - ئیکۆنۆمی)، که‌ ئابوری‌کردن به‌گشتی ((که‌م‌کردنه‌وه‌یه‌ له‌ به‌خشیندا، جا به‌خشین مادی بیته‌ یان مه‌عنه‌وی))^۳. سه‌باره‌ت به‌ زمانیش به‌هۆی ته‌وه‌ی ((زمان ده‌نگه‌، ده‌نگیش وزه‌ی ماسوله‌کی و ده‌رونی ده‌ویت... که‌واته‌ شتیکی سه‌یر نییه، که‌ مرۆڤ ئاره‌زووی ئیکۆنۆمی بکات))^۴. که‌واته‌ ئابوری‌کردن، که‌ ئاره‌زووی مرۆڤه‌ و ((مرۆڤ له‌ پیناوی ته‌وه‌ی، که‌ گوزه‌رانی خو‌ی خو‌ش بکات و ده‌ستکه‌وت و ده‌رامه‌ت په‌یدا بکات... په‌نا ده‌باته‌ به‌ر ئیکۆنۆمی‌کردن))^۵، به‌لامی که‌می هۆیه‌کی گۆرانی زمانه‌، ته‌گه‌ر تاکه‌ هۆکار نه‌بیته‌، وه‌ک ته‌وه‌ی (تیۆری وزه‌پاراستن) باوه‌ری پیه‌تی^۶. که‌واته‌ هۆکاری راسته‌قینه‌ی گۆرانی زمان ده‌ست‌گرته‌ به‌ به‌رژه‌وه‌ندی مرۆڤه‌وه، ته‌م هۆکاره‌ سه‌ره‌کییه‌ش له‌ هۆکاره‌ ده‌ره‌کی و ناوه‌کییه‌کاندا به‌رجه‌سته‌ ده‌بیته‌.

^۱ عه‌بدوللا حوسین ره‌سول، میژوری شیوه‌زاری گه‌رمیانی، لا ۱۰.

^۲ هه‌مان سه‌رچاوه‌ و لاپه‌ره‌.

^۳ ده‌روون عه‌بدوله‌همان سالج، ئیکۆنۆمی له‌ ناسته‌کانی زمانی کوردیدا، لا ۵.

^۴ هه‌مان سه‌رچاوه‌، لا ۶.

^۵ هه‌مان سه‌رچاوه‌، لا ۴.

^۶ پروانه: مه‌مه‌د مه‌عروف فه‌تاح، زمانه‌وانی، لا ۱۰۲.

تەۋرەي چوارەم : بەرژەۋەندى و تىكە ئنە بوون

لە سەرەتادا، مرۆف بەھۆي بەرژەۋەندى و لە پىناوى بەختەۋەرىدا كۆدەپىتەۋە و كۆمەلگا دروستدەكات، چونكە ((لە رىگەي پەيوەندىيە كۆمەلەيە تىيە كانەۋە مرۆف دەتوانىت بەختەۋەرى دەستەبەر بكات))^۱. لەم پروۋە (داھرىندۆرف) پىيوايە، ھىچ كۆمەلەيەكى مرۆيى يان گروپپىكى كۆمەلەيە تى نادۆزىتەۋە، كە بەدەرىتت لە رىككەۋەتنى بەرژەۋەندىيە كان^۲. لەسەرەتاشدا ھەر بەھۆي غەريزەي (خۆخوشويستەن) ەۋە مرۆقى سەرەتايى ژيانى كۆمەلەيە تىيە تاقىكردەۋە و بۆ جىبە جىكردنى پىيوستىيە كانى و خۇپاراست لە مەترىيە كان پەيوەندىيە بەست لەگەل خەلگى تردا^۳. فەيلەسوفى ئىنگىلىزى (دەپقىد ھيوم ۱۷۱۱-۱۷۷۶) پىيوايە ((تاك بە تەنيا ناتوانى ھەموو پىيوستىيە كانى خۆي ۋەك بوونەۋەرىكى مرۆيى بەدى بەيىنى، كەۋابو بەرژەۋەندىيە تاكە كان ۋا دەخوۋاى، كە لە كۆمەلەگايەكى رىكخراۋا بژىن))^۴. (نەتەۋە) چوارچىۋەي كۆمەلەگاي مرۆيى خاۋەن زمانى تايە تىيە، نەتەۋە (مىللەت) كۆمەلەيە خەلگە، كە ((كۆبوونەتەۋە بەھۆي كاريگەرىي وىست و ئارەزوويان بۆ ھاۋبەشىكردن لە ۋەدەستەپىنانى ئەۋەي، كە خۆشياندەۋىت، مىللەتەش بەھۆي (فەلى) خۆشويستى تاكە كان و ھەز و وىستىيان يەكگرتو و بەردەۋامە))^۵. زۆر جارېش نەتەۋە لە چوارچىۋەي ھۆكۈمەت تىكدايە، كە جگە لە بەرژەۋەندىيە نەتەۋايە تىيان، بەرژەۋەندىيە خاۋەندارىتتى بە ھۆكۈمەتەۋە دەيانبەستىتەۋە، چونكە ((ھۆي سەرەكى و گەۋرەي ئەۋەي خەلگ يەك دەگرن و دەچنە ژىر رىكىفى ھۆكۈمەت تىكەۋە ئەۋەيە، كە مولكايە تىيە خۇيان پىپارىزن))^۶. دواي دروستبوونى كۆمەلگا، ھەتا ئەندامانى ئەو كۆمەلەگايە بەرژەۋەندىيان پىكەۋە بىنىت (بەرژەۋەندىيە رامىيارى، ئابوورى...)، يان بەرژەۋەندىيە ھىژىكى تر لەۋەدا بىت، پىكەۋەبن، ئەۋا خۇيان و زمانەكەيان بە يەكگرتوويى دەمىننەۋە و زمانىان توۋشى دابەشبوون نايىت.

كەۋاتە كۆبوونەۋەي خەلگ لە چوارچىۋەي كۆمەلە و نەتەۋە و ھۆكۈمەتدا لە پىناوى بەرژەۋەندىيە، ھەر كاتىك تاك يان خىزان يان گروپ بەرژەۋەندىيە لەو كۆمەلە و گەردبوونەۋەيەدا

^۱ عزالدين احمد عزيز، بنه ماكانى دەرۋزىانى گشتى، ۱۳۸۶.

^۲ ئەھمەد نەقىب زادە، پىشە كىيەك لەسەر كۆمەلناسى سىياسى، ۲۷۷.

^۳ سىد محمد باقر الصدر، مرۆقى نىستە و كىشەي كۆمەلەيە تى، ۱۰۸۶.

^۴ كەمال پولادى، مېژورى ھزرى سىياسى لە كۆمەلەگاي رۆژناۋا، ۲۵۵۶.

^۵ عەلى زەيغور، فەلسەفە و نەخلاقى كۆمەلەيە تى ئۆگۆستىن (ھىكەت لاي ئۆگۆستىن)، ۳۵۶.

^۶ سقىن - نىرك لىدەمان، رىگۆزەرى بىرى سىياسى، ۱۳۲۶.

نەما، ئەوا ئەو كۆمەل و سىستەمە كۆمەلەيەتتە بەرەو ھەلۋەشانەو دەچىت، چونكە سىستەمى كۆمەلەيتى ((بى بوونى ئامانگەلنىكى دىيارىكراو و ئامرازى پىيوست بۆ گەيشتن بەوان، تواناى پاراستنى خۆى نايىت))^۱، لەو كاتەشدا خەلك كۆمەلگاكە بەجىدەھىلەيت و كۆچ دەكات. واتە كۆچكردنەكەيان بەھۆى نەمانى ئامانج و بۆ گەرەنە بەدواى بەرژەوئەندىيى تردا، ەك چۆن لە كۆندا مرۆف، كە ((كۆچىكردو، بەھۆى گەرەنەبەو بەدواى زەوئى باشتردا، يان لەبەر ھەلومەرجى خراپى خۆى بوو))^۲. ھەرەھا كۆچكردنى ھەندىك لە قسەپىكەرانى زمانى ئىنگىلىزى بۆ ئەمەرىكا و ئوستالىا .. لە پىناوى بەرژەوئەندى و بۆ داگىركردنى ئەو ناوچانە، بوو ھۆى زۆربوونى قسەپىكەرانى زمانى ئىنگىلىزى و پەيدا بوونى جىاوازىيى زمانى، ەك ئەو جىاوازىيەى ئىستا ھەيە لە نىوان زمانى ئىنگىلىزى بەرىتانىا و ئەمەرىكا^۳.

ھەرەھا ئەگەرى ئەو ھەيە بەرژەوئەندىيى ھىزىك يان دەولەتەك لەو دە نەمىنەيت، كە پىكەو ەمىنەو، بۆيە بەھۆى كۆچىكردنەو خەلك لە يەكتەر دادەبىرن و دەكەونە سنوورى جوگرافىيى جىاوازەو. يان لەپىناوى بەرژەوئەندىيى خۆيان يان ھىزىك/دەولەتەك تىكى تردا بەھۆى كىشانى سنوورى رامىيارى/كارگىرپىيەو خەلك لە يەكتەر دادەبىرن (ەك ئەو ەي بەسەر كورددا ھاتوو و پارچە پارچە كراو)، لەو كاتەشدا كۆمەل دابەشەبەيت و ئەو قسەپىكەرانەى، كە لەو ەپىش يەكپارچە بوون، دواى ئەو كۆمەلنى جىاواز دروستدەكەن. ئەو ەش دەبەيتە سەرەتاي پەيدا بوونى جىاوازىيى قسەكردن لەو كۆمەلگا و زىنگە نوپىانەدا، ئەگەر دواى ئەو لە پىناوى بەرژەوئەندىيى خۆيان/ھىزىكى تردا پەيوەندىيان نەمىنەيت، يان لاواز و سنووردارىيەت. جىاوازىيەكەش لە سەرەتادا (شپوەزارى) لى بەرھەمدەيت، پاشان ئەگەر پەيوەندىيان ھەر بەو جۆرە مەنەتتەو، ئەوا (زارى) جىاواز و دواترىش (زمانى) جىاوازى لى بەرھەمدەيت، پەيدا بوونى ئەم ھەموو زمانەى جىھانىش ھەر بەو ھۆيەو ەيە^۴. خۆ ئەگەر دواى (كۆچكردن/كۆچىكردن و كىشانى سنوورى رامىيارى/كارگىرپى) ىش پەيوەندى و تىكەلنى مەنەيت، ئەوا زمانەكە بەو شپوەيە دابەشەبەيت، يان بەلای كەمەو ھىواشتەر دابەشەبەيت. باشترىن مۇونە زمانى كوردىيە، كە لە دواى شەرى چالدىرانەو تا ئىستا بەھۆى كىشمەكىشمى زھىزەكانى ناوچەكە و جىھان

^۱ ئەھمەد نەقىب زادە، پىشەكەيەكە لەسەر كۆمەلناسى سىياسى، ۲۵۵.

^۲ بىنارد كەمرى و ئەوانى تر، زمان، ۱۰۲۶.

^۳ صادق بەھالدىن نامىدى، پىزما نا كوردى، ۲۰۶.

^۴ پروانە: وريا عومەر ئەمىن، ئاسۆيەكى تىرى زمانەوانى، ۱۶۶-۱۷۱.

۳- لهوانه يه ههز نه کهن تیکه ل بن (هۆکاری دهروونی)، چونکه وا ههست ده کهن بهرام به ره که بیان زیان به بهر ژه وه نندیان ده که به نیت، یان له رابردودا زیانی گه یاندووه و گریه کی دهروونی دروستبووه، چونکه خه لک ((پرو به پرووی چه نیدین بارودۆخ و پهوشی دیاریکراو ده بیتسه وه و هه ریه که بیان شوینه واری خۆیان به سه ر هه ست و نهسته کانیانه وه به جیده هیلن و.. کارده که نه سه ر په یوه ندییه کۆمه لایه تییه کان))^۱. له م پروه شه وه میلله تی کورد زۆرجار به هۆی ده مارگیری و ناوچه گه ریه وه تووشی دابه شیوون بوونه و لیک دورکه وتوونه ته وه^۲. نه مپیش یان به هۆی ته ماعه وه بووه، یان ناحه ز و دوژمن له پیناوی بهر ژه وه ندی بی خۆی نه وه ههستی دووبه ره کییه ی لا دروستکردوون.

لهوانه شه تیکه لنه بوون له ژیر ئیراده ی خه لکه که دا نه بیت و به بریاری هیژیک/دهوله تیککی تر بیت، یان له ترسی نه وه هیژه بیت. ریگه نه دانی نه وه هیژه ش بو تیکه لنه بوون له پیناوی پاراستنی بهر ژه وه ندی بی (رامیاری، ئابووری، کۆمه لایه تی...) خۆیدا یه، وه ک نه وه باره ی پارچه جیاوازه کانی کوردستانی تیدایه و دهوله تان له پیناوی پاراستنی بهر ژه وه ندی بی خۆیاندا ری له تیکه لبوونی کوردانی ژیر ده سه لاته جیاوازه کان ده گرن، سنوورداریان کردووه، یان به گران ری به تیکه لبوون ده دن، له نه مجامدا په یوه ندی و تیکه لی لاوازه بووه و جیاوازیی قسه کردن په یدا بووه له نیوان پارچه جیاوازه کانی کوردستاندا. که واته دیسان له هه موو باره کاندایا بوونه وه و تیکه لنه بوونی قسه پیکه رانیش هه ر هۆکاری بهر ژه وه ندی بی له پشته، وه ک هه ر کرداریکی تری مرۆف.

^۱ ملیحه عونی القصیر و صبیح عبدالمنعم احمد، سۆسۆلۆژیای خیزان، لا ۶۰.

^۲ صادق بهاء الدین نامیدی، ریزمانا کوردی، لا ۴۳.

ئە نجامەگان

- ۱- مەزھۇب بولۇنغان ھەممەي كىشى بەرژەۋەندىخوۋازە، ھەممەي كار و ھەنگاۋەكانى لە پىناۋى بەرژەۋەندىدايە .
- ۲- ھۆي سەرەككىي دروستبىۋى زار بەرژەۋەندىي مەزھۇبە، بەھۆي ئەۋەي، جىاۋازىي زىمانى بە ھۆكارى (گۆرانى زىمان) و (تېكەلنەبىۋى قىسەپىكەران) ەۋە دروست دەپىت، بەرژەۋەندىش ئەۋ دوو ھۆكارە دىنپىتە ئاراۋە .
- ۳- ھۆكارەكانى (رامىيارى، جىوگرافى، ئابورى، دەرونى...)، راستەۋخۇ نابىنە ھۆي دروستبىۋى زار، بەلكو دەتۋان بىنە بەرەست بۇ تېكەلنەبىۋى قىسەپىكەران، كە ئەمەيان ھۆكارە بۇ دروستبىۋى جىاۋازى زىمانى . ئەۋ ھۆكارەي دەيانكات بە بەرەست ھەر بەرژەۋەندىيە .

لىستى سەرچاۋەگان :

يەكەم: سەرچاۋە زىمانەۋانىيەگان

۱- بە زىمانى كوردى:

- ۱- (بىرنارد كەمى،) جىرىد دايەمەند، دەۋگ ۋاللىن، ك.دەپقىد ھارىسن)، زىمان، و: كامىل مەمەد قەرەداخى، چاپى يەكەم، خانەي ۋەرگىران، چاپخانەي تىشك، ۲۰۰۷. (ئەلىكترونى).
- ۲- حسىن يەعقوبى، زىمان، ۋەرگىران و پىۋەندى كلتورەگان، و: ئىسماعىل زارعى، چاپى يەكەم، دەزگاي موكرىيانى، چاپخانەي ئاراس، ھەۋلىر، ۲۰۰۷.
- ۳- دەروون عەبدولرەھمان سالىح، ئىكۆنۆمى لە ناستەكانى زىمانى كوردىدا، نامەي ماجىستىر، كۆلىۋى زىمان، زانكۆي سلىمانى، ۲۰۱۰.
- ۴- رەفىق شۋانى، چەند بابەتتىكى زىمان و رىزىمانى كوردى، چاپى يەكەم، دەزگاي موكرىيانى، چاپخانەي ۋەزارەتى رۆشنىرى، ھەۋلىر، ۲۰۰۱.
- ۵- صادق بەھالدىن نامىدى، رىزىمانا كوردى، چاپى يەكەم، بەغدا، ؟.
- ۶- عەبدوللا حوسىن رەسول، مېژۋى شىۋەزارى گەرمىيانى، گ:زانكۆيا دەۋك، ھىمارا (۱)، پەربەندا (۵)، ۲۰۰۲.
- ۷- عەلى عەبدولواحد ئەلۋافى، زانستى زىمان، ۋ.ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم، چاپى يەكەم، ھەۋلىر، ۲۰۰۷.
- ۸- فۋئاد مەمەد خورشىد، زىمانى كوردى و دىالىكتەكانى، دەزگاي سەردەم، سلىمانى، ۲۰۰۸.
- ۹- مەمەد مەعروف فەتاح، زىمانەۋانى، زانكۆي سەلاھەددىن، ۱۹۸۹.

۱۰- مقداد شاسواری (وهرگیتپانی)، زمان، هیژ، نازادی (کۆمهله وتار)، چاپی یه کهم، دهزگای وهرگیتپان، چاپخانهی مناره، ههولپیر، ۲۰۰۷.

۱۱- هیوا ئەحمەد عەسەسەف، هەندێ جیاوازیی زمانی له شیوه‌ئاخاوتنی شوانیی کیشکدا به به‌راورد له‌گه‌ڵ زاری کوردیی ناوه‌راست، نامه‌ی ماستەر، ز.سه‌لاح‌دین، کۆلیژی زمان، ههولپیر، ۲۰۰۹.

۱۲- وریا عومەر ئەمین، ئاسۆیه‌کی تری زمانه‌وانی، به‌رگی یه کهم، دهزگای ئاراس، ههولپیر، ۲۰۰۴.

ب- به زمانی عەرهبی:

۱۳- ابراهیم السامرائی، التطور اللغوي التاريخي، بیروت، ۱۹۸۱.

۱۴- محمد حسن عبدالعزیز، مدخل الى علم اللغة، قاهرة، ۱۹۹۰.

۱۵- محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، دار الغریب للطباعة والنشر والتوزیع، القاهرة، ۲۰۰۱.

۱۶- نایف خرما، أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، کویت، ۱۹۸۷.

دووهم: سه‌رچاوه‌ی زانسته‌کانی تر

۱۷- ئەحمەد نه‌قیب زاده، پیشه‌کییه‌ک له‌سه‌ر کۆمه‌لناسی سیاسی، و: مه‌سعود په‌واندۆست، چاپی یه کهم، دهزگای موکریانی، چاپخانه‌ی دهزگای ئاراس، ههولپیر، ۲۰۰۷. (ئه‌لیکترۆنی).

۱۸- سقین - تیرک لیدمان، رینگوزه‌ری بیری سیاسی، و: ناسۆس شه‌فیق، چاپی سییه‌م، سلیمانی، ۲۰۰۹.

۱۹- سید محمد باقر الصدر، مرۆقی ئیستا و کیشه‌ی کۆمه‌لایه‌تی، دهزگای نشر توحید، چاپخانه‌ی (رخ)، چاپی سییه‌م، ۱۹۹۲.

۲۰- عه‌لی زه‌یعور، فله‌سه‌فه و ئه‌خلاق‌تی کۆمه‌لایه‌تی ئۆگۆستین (حیکمه‌ت لای ئۆگۆستین)، و: خه‌بات عه‌بدوڵلا، چاپی یه کهم، دهزگای موکریانی، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، ههولپیر، ۲۰۰۶. (ئه‌لیکترۆنی)

۲۱- عه‌لی شه‌ریعه‌تی، مرۆقه، و: موسعه‌ب ئەده‌م، چاپی یه کهم، ناوه‌ندی چاپ و بلاوکراره‌ی سایه، سلیمانی، ۲۰۱۱.

۲۲- عزالدین احمد عزیز، بنه ماکانی دهر و نزانى گشتى، چاپى يه كهه، ده زگای چاپ و بلا و كراوهى رۆژهه لآت، چاپخانهى رۆژهه لآت، هه و لپیر، ۲۰۱۰.

۲۳- كه مال پوولادى، میتزوى هزرى سياسى له كۆمه لگای رۆژناوا، و: نازاد وه له به گى، سيروان جه بار زه ندى، به رگى (يه كهه، دووهه، سييههه)، چاپخانهى حاجى هاشم، هه و لپیر، ۲۰۱۱.

۲۴- مليحه عونى القصير و صبيح عبدالمنعم احمد، سۆسۆلۆژيای خييزان، و: نصابر بكر بۆكانى، چاپخانهى داناز، چاپى يه كهه، ۲۰۰۲. (ته ليكترونى).

۲۵- مه سهوود محمهه، مرۆڤ و دهووبههه، به شى يه كهه، چاپى دووهه، ده زگای ئاراس، هه و لپیر، ۲۰۱۰.

۲۶- مه نوچيهر موحسنى، دهروازه كانى كۆمه لئاسى، و: (رېتيوار سيوه يلى، موشلح ئيروانى، مراد كه كيم، دارا سويمان، ته بو به كر عه لى، دلشاد حه مه، ته حسين ته هه)، چاپى سييههه، چاپخانهى ئاراس، هه و لپیر، ۲۰۰۷.

۲۷- ويل دۆرانت، به سه رهاتى فه لسه فه (سوقرات، شه فلاتون، شه رستق)، و: عوسمان نه حه ده، چاپخانهى چوارچرا، سليمانى، ؟.

سييههه: هپلى نه نته رنيته

۲۸- <http://www.darbalnjah.com/vb/showthread.php?t=22179>

(له رېككه وتى ۲۰۱۱/۰۵/۱۴).

۲۹- <http://www.zakiworld.com/ar/vforum/showthread.php?t=6>

5230

(له رېككه وتى ۲۰۱۱/۰۵/۱۴)

ملخص البحث

ان اللغة تتفرع الى اللهجات مختلفة و متنوعة بمرور الزمن و تحت تأثير عوامل اخرى. يعد هذا البحث محاولة جادة لبيان اهم الاسباب الرئيسية وراء نشأة اللهجات في اللغة، مع وجود الدراسات عليها، الا أننا نرى عدم وصول الدراسات السابقة الى الاسباب الجوهرية والاساسية، وانما حاولت بيان الاسباب الشكلية والسطحية، فنحاول أن نفسر تلك الحالة من وجهة النظر المختلفة ومن زاوية اخرى لتحديد الاسباب الجوهرية والرئيسية لهذه الظاهرة اللغوية.

أن التدقيت في الطبيعة الانسان وبالاعتماد على المصادر المتنوعة، نصل الى نتيجة مفادها أن الانسان يحاول أن يربط جميع نشاطاته واعماله بالمنفعة التي تؤذيها تلك النشاطات من اجل خدمته ومن هذا المنطلق نستطيع القول بأن جميع المراحل والخطوات التي مرت بها نشأة اللهجات جاءت بفعل الانسان، سعياً للوصول الى تلك المنفعة او المصلحة التي تكمن وراء تلك النشوء و التفرع.

ويتكون البحث من عدة المباحث رئيسية وتعد هذه المباحث تأتي مكملتها بعضها لبعض، في البداية حاولنا أن نبين أن الانسان يسعى وراء جلب المصالح النفسية، وبعدها فسرنا الاسباب المؤدية لنشوء اللهجات، وهذه الاسباب هي التي فسرت من قبل و ظهرت و كأنها اسباب اساسية، وبعد ذلك ربطنا هذه الاسباب بالعامل الرئيسي وراء ذلك في موضوعين اخرين، وهذا العامل الرئيسي والجوهري هو (العامل النفعي).

Abstract

By the passage of time and due to some factors, dialects and sub-dialects of the language are formed. This research is an attempt to identify the main reason of this formation. No doubt this topic has already been dealt with, but the main reason has not been stated. Therefore, this topic is dealt with from a different perspective which leads to the source of the reasons.

A detailed view of human nature and based on a variety of resources, it is concluded that human beings arrange all activities and steps according to their interests. Based on this viewpoint, it can be stated that all stages and steps that lead to the formation of dialects and sub-dialects are determined by the human beings and are related to human interests.

The study comprises some sections that deal with the topic and the issues are discussed in a chain form and complement one another. First, it is intended to prove that human beings follow their interests. Then, the reasons of the formation of dialects and sub-dialects are dealt with. The reasons are those that have already been stated and seem like main reasons superficially. Finally, all these reasons are linked to the main reason that is the human interest.

زمانى زېر له رۆژنامه نووسى كوردیدا رۆژنامه كانى (كوردستانى نوى، ھاولاتى و رۆژنامه) ۋەك نمونە

م. ى. محمد بابۇلى
زانكۆى كۆپە
بە رۆپۈبەرى راگە ياندىن

د. نۇمىد بەرزان بىرۇ
زانكۆى گەرميان
فاكەتتى پەروەردەى كەلار
بەشى زمانى كوردى

بېشەكى

رۆژنامه ۋەكو كەرەسەيەكى دىكەى راگە ياندىن، مەيدانىكە بۇ بلاو كوردنەۋەى زانىارى و گەشەپىدانى رۆشنىبىرى گىشتى، رۆلۈكى گىرنگ لەژيانى ھەمو كۆمەلگەيە كدا دەيىنىت. ئەۋەى زىاتر ئەم كارىگەريىە ۋە رۆلە گەۋرەيەى راگە ياندىن و رۆژنامە كان پىشانەدەدات زمانە، ھەر بۆيە ناۋەرۆكى تويۇنەۋەكە بۇ زمانى راگە ياندىن بەگىشتى و زمانى رۆژنامە نووسى بەتايىەت تەرخانكراۋە، كە تىايدا رۆلۈ كارىگەرىى زمانى رۆژنامە نووسى لەنوسىن و چۆنىتتى گە ياندىن زانىارىيە كان، ھەرۋەھا كارىگەرىى رۆژنامە كان لەسەر زمانى كوردى و ھەلسەنگاندىن زمانى رۆژنامە نووسى كوردى خراۋەتەرو.

ھۆى ھەلېژاردنى بابەتتى تويۇنەۋەكە :

نەنجامدانى تويۇنەۋە دەربارەى زمانى زېر لە رۆژنامە نووسى كوردىدا، ئەركىكى ھەنوگەيى ئەكادىمى و پىسپورانە، چونكە لەئىستادا چەندىن رۆژنامە و گۆقارو بلاو كراۋە لە ھەرىمى كوردستاندا

دەردەچن، كە ھەريەكئى لەمانەش چەندىن رۆژنامەنووس بابەتەكانيان تيايدا بلاودەكەنەو، ئەمەش واىكردووە چەندىن وشەى نەشياوو زىر بلاوبكرتتەو، كە ھەريەكئى لەم وشانە دوورن لەكارى رۆژنامەنووسىيى و لادانە لە ئىتتىكى رۆژنامەنووسىيى، زۆرجارىش بەكارھىنانى ئەم وشانە لەئەنجامى مەلمانئى نىوخۆيىيەكان ياخود لەكاتى ھەلبەئاردنەكان بەدەكرىت، ھەر ئەم ھۆكارەش بوو بەھۆى ھەلبەئاردنى ئەم توپۆيىنەو، بۆئەوھى بەشىوھىەكى ئەكادىمى تىشك بھەينە سەر ئەم لايەنەو كەم و كورتىەكان دەرئىخەين و ھۆكارەكانى چارەسەر كوردن دەسنىشان بكەين.

كىشەى توپۆيىنەو كە :

- ۱- بايەخنەدان بەزمانى رۆژنامەنووسىيى لە رۆژنامەنووسى كوردیدا.
- ۲- بلاو كوردنەوھى چەندىن وشەى زىر لە رۆژنامەكاندا.
- ۳- ھەست كوردن بەكەموكوپىيى و لادان لە ئىتتىكى رۆژنامەنووسىدا.
- ۴- ئەوئەندەى توپۆيىنەران سەرئىخەين داوھ ئەوانەى لە رۆژنامەنووسىيى كوردیدا كاردەكەن بەدەگمەن دەرچوو بەشى پراگەياندن ياخود زمانى كوردىن و شارەزايان لەم بواردە كەمە.

بايەخى توپۆيىنەو كە :

بەھۆى ئەوھى لەھەرىتى كوردستاندا چەندىن رۆژنامەو گۆفارو بلاو كراوھ دەردەچن، بەجۆرىك لە ئىستادا ھەموو چىن و توپۆيىك بلاو كراوھى تايبەت بەخۆى ھەيە، وەكو خويندكاران، لاوان، ژنان، مامۆستايان... ھتد، بەدەر لەمەش چەندىن بلاو كراوھى تايبەت بۆ بواردەكانى، ئەدەب، ھونەر، وەرزش، تەندرووستى... ھتد، ھەيە، كە ھەندىك لەمانە چىرترو وردتر بوونەتەوھ تايبەتن بە يەك بابەت، بۆ نموونە بلاو كراوھى تايبەت بە موزىك ياخود شانۆ كە دەكەوئىتە بوارى ھونەرەو، بۆ ئەوھى وەرگرەكانيان ووردتر بتوانن سوودمەند بن. كاتىك باس لەزمانى زىر لە رۆژنامەنووسىدا دەكەين، مەبەستمان ئەو زمانەيە كە ناشىت بۆ نووسىن بۆ رۆژنامەو گۆفارەكان، كە ئەمەش پىيوستى بەلىكۆلىنەوھى وردى زانستى ھەيە، ئەم توپۆيىنەوھى بايەخى بۆ كىتەبخانەى كوردى ھەيە، بەتايبەت بۆ بوارى زمان و رۆژنامەنووسىيى.

ئامانجى توپۆيىنەو كە :

توپۆيىنەوھى زانستى بەرەو چارەسەر كوردنى وردەكارى ھەنگاو دەنئىت، بۆيە لەم توپۆيىنەوھىدا ئەم ئامانجانە دەخەينەرۆو:

- ۱- خستنەرۆوى پەيوەندى نىوان زمان و پراگەياندن.

۲- خستنه پرووی زمانی پۆژنامه نووسی و کاریگه ری پۆژنامه نووسی له سه زمانی کوردی.
۳- دهستنی شانکردنی زمانی پۆژنامه نووسی کوردی پيش پاپه پینی ۱۹۹۱ و دواي شه و پاپه پینه له هه ریمی کوردستاندا.

- ۴- دیاریکردنی زمانی زبرو هۆکاره کانی به کارهینانی له پۆژنامه نووسی کوردیدا.
- ۵- خستنه پرووی ژانری هه وال له هه رسی پۆژنامه که که چه نده زمانی زبر به کارهاتوه.
- ۶- دیاریکردنی دیارترین وشه زبره کان.
- ۷- ده رختنی زمانی زبر که ناراسته ی کام لایه نی سیاسی و گروپ و که سیتهی کراون.

میتۆدی توێژینه وه که :

بۆ هینانه دی نامانج، توێژه ران میتۆدی شیکاری ناوه رۆکی (ناخشیکاری) به کارهیناوه، بۆ شه وه ی له م ریگه یه وه تیشک بخه رتته سه زمانی پۆژنامه نووسی، دواتریش ژانری هه ر سی هه والی پۆژنامه که شیبکریته وه وشه زبره کان دیاریکریته.

سه رچاوه کانی توێژینه وه که :

له م توێژینه وه یه دا فۆرمی شیکردنه وه ی ناوه رۆک به کارهینراوه، بۆ شه وه ی ژانری هه والی هه ر سی پۆژنامه که شیبکریته وه و تیایدا ژانری هه وال و جوړه کانی خراونه ته پروو که تایبه تن به چ بواریکه وه و ناراسته ی کام لایه نی سیاسی یان که سه یاتی کراوه، له گه ل دیاریکردنی سه رجه م وشه زبره کان.

بواری سنوره کانی توێژینه وه که :

بواری سنوره کانی توێژینه وه که به م شیوه یه خراوه ته پروو:

- ۱- بواری بابه ت: پۆژنامه نووسی کوردییه، به نمونه (۳) پۆژنامه وه ک سامپیل له خۆ ده گریته، که پۆژنامه کانی (کوردستانی نوێ، هاوالاتی و پۆژنامه) ن.
- ۲- بواری کات: له م توێژینه وه یه دا جه ختکراوه ته سه زمانی پيش هه لبژاردنی ۲۰۱۰/۳/۷، به مه ش (۱۰) ژماره ی هه ریه ک له م پۆژنامانه وه رگیرون، تاکو ژانری هه والی هه ر سی پۆژنامه که شیبکریته وه و به راورد بکرین.

۳- بواری شوین: هه ریمی کوردستان، شاری سلیمانیه که هه ر سی پۆژنامه که ی لی ده رده چیت.

ناسته نگه کانی به رده م توێژینه وه :

که می سه رچاوه ناسته نگینکی سه ره کیی شه م توێژینه وه یه، به تایبه تی شه و سه رچاوانه ی تایبه تن به پیوه ندی نیوان زمان و راگه یانندن.

بېكها ته ی توپژینه وه که :

نهم توپژینه وه به جگه له پېشه کی و نه نجام و پېشنیازو لیستی سه چاره کان له (۵) بهش پیکدیت، بهشی یه کهم، تایبه ته به زمان و راگه یانندن، که له پینج لایه نه وه په یوه نډیې زمان و راگه یانندن، راگه یانندن و رږژنامه، زمانی رږژنامه نووسی، کاریگه ریې زمان له سه ر رږژنامه و کاریگه ریې رږژنامه نووسی له سه ر زمانی کوردیمان روونکردوته وه. بهشی دووه میس تایبه ته به زمانی رږژنامه نووسی کوردی پېش راپه رینی (۱۹۹۱) ی باشوری کوردستان و پاش راپه رین، که نه میشیان له پینج لایه نه وه نهم جیاوازیه روونکراوه ته وه، نه وانیش له پرووی زمان، چاپخانه و نامیری چاپ، شیوازی زمانی نوسین، نازادی راده رپین و به کاره ینانی زمانی زبر، له بهشی سییه میسدا که تایبه ته به زمانی زبر و هۆکاره کانی به کاره ینانی له رږژنامه نووسی کوردیدا، له دوو لایه نه وه زمانی زبر له رږژنامه نووسی کوردیدا و هۆکاره کانی به کاره ینانی زمانی زبر له رږژنامه نووسی کوردیدا باسیان لیوه کراوه، بهشی چواره میس تایبه ته به پیناسه و به هاکانی هه وال، که چند پیناسه یکمان خستوته پروو له گه ل گرنگترین به هاکانی هه وال، بهشی پینجه میس که دوا به شه تایبه ته به کومه لگه و سامپلی توپژینه وه و خستنه پرووی نه نجامه کاغان خستوته پروو.

بهشی یه کهم

زمان و راگه یانندن

یه کهم : په یوه نډیې زمان و راگه یانندن

زمان و کومه ل له سه ره تای دروستبونی کومه لگای مرؤقایه تیبه وه په یوه نډیېان به یه که وه هه بووه و کاریگه ریېان له سه ر یه کتری دروست کرده. نه گه ر کومه ل نه بیټ، زمان بونی نیبه و نه گه ر زمانیش نه بیټ، نه وای لیکه گه یشتن و په یوه نډیېه کومه لایه تیبه کان دروست نابیت، اته په یوه نډیېه کی به هیزو توکمه یان له گه ل یه کتردا هیه، به جوریک ناماده نه بونی یه کیکیان، ناماده نه بونی نه وی تری لیده که ویتته وه، هر نه مهش وای کرده، که تاکه کانی کومه ل بؤ په یوه نډیېکردن به یه کتره وه له بونه و شیوازه کومه لایه تیبه کاند و هک نامرازیک به کاری ده یینن بؤ توندو تو لکردنی نه و په یوه نډیېانه و لیکه گه یشتن، بویه زمان هۆکاریکی گرنگی په یوه نډیېکردنه (communication) و له چوار چیوه ی

كۆمەلگادا كارى پىدەكرىت. بۆيە دەتوانىن بلىيىن زمان سىستەمىكە، لادان لىيى سنوره كانى بەدحالىيەون فراوان دەكات.^(۱)

ھەرچەندە لەبەر رۆشنايى شىكردەنەھى پەيوەندىي نىوان زمان و راگەياندىندا، دەردەكەويىت، كە زمان بەھۆكارى پەيوەندىكردن دانانرئىت لەپروانگەي تىگەيشتنى راگەياندىن بۆ ھۆكارەكانى راگەياندىن، بەلكو پەيوەندىكردن ئەركىكە لەئەركەكانى زمان.^(۲) بۆيە زمان بەگرنگىترىن رەگەزى پەيوەندىي راگەياندىن لەبوارەكانى دەرونى و كۆمەلايەتى و رۆشنىبرى دادەنرئىت.^(۳) واتە زمان كرۆكى بابەتەكانى راگەياندىن و رۆشنىبرىيە، مەبەستى راگەياندىنىش گەيشتنە بەلايەنە شاراوو ناديارەكانى خويىنەر يان كويىگر يان بىنەر، ئەمجا كاركردنە سەر بىروباوەر و پىكھاتەي رۆشنىبرىي و كۆمەلايەتى و رامىارىيانە.^(۴) بەمەش ھۆيەكانى راگەياندىن زانىارى پىشكەش دەكەن و لىھاتوويى تازە لە ژيانى دەوروبەرمان پىكدەھيىن و دىننەكايە، لەبەر ئەوھشە ئىمە لە ميانەي ئەوھى لەو زمانە وەرىدەگرين و فيردەيىن،^(۵) ھەربۆيە راگەياندىن رۆلى خۆي لەناو كۆمەلگادا دەگىرئىت.^(۶) بەو واتايە ھۆيەكانى راگەياندىن لەناو كۆمەلەوھ سەرچاوەدەگرئىت و لەرپىگەي زمانەوھ زانىارىيەكان دەگەيەنىتتە خويىنەر و كارىگەري لەسەر دەنوئىتت.

دووھم: راگەياندىن و رۆژنامە

راگەياندىن وەك كايەيەكى كۆمەلايەتى و رۆشنىبرىي و رامىارى رۆلىكى گرنكى لەچۆنىتى ژيان و رەفتار و كەلتورى كۆمەلگاكاندا ھەيە، چونكە بەلايەنى كەمەوھ لەھەر خيىزان و مالىكى سەر ئەم گۆي

(۱) مەم بورھان قانع: سەرەتايەك بۆ رۆژنامەنووسى، زنجيرە كىتەبى دەزگاي چاپ و پەخشى سەردەم، سلىمانى، ۲۰۰۱، ۸۹ل.

(۲) د. محمد عبدالمطلب البكاء: الاعلام واللغة، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، ديمشق - سوريا، ۲۰۰۹، ۳۵ص.

(۳) د. أميرة زبير رفاعي سبب: السمات اللغوية في صحيفة أم القرى في ضوء اسهامها الاعلامي والاداري، مجلة جامعة أم القرى، ج ۱۸، ع ۳۹، ذو الحجة (۱۴۲۷)ھ، ص ۳۲۳.

(۴) د. نازاد رەمەزان عەلى: زمان و ھۆيەكانى راگەياندىن، رۆژنامەنووس (گۆفار)، ژمارە (۱۸)، ۲۰۰۹، ۱۱۰ل.

(۵) د. علي منعم القضاة: ھەوال و راپۆرتى رۆژنامەنووسى، وەرگىرئانى دلشاد مستەفا وەسانى، چاپخانەي رۆشنىبرىي، ھەولئير، ۲۰۱۱، ۲۱ل.

(۶) د. انتصار ابراهيم عبدالرزاق، د. صفا حسام الساموك: الاعلام الجديد. تطور الاداء والوسيلة والوظيفة، دار الجامعة للطباعة والنشر والترجمة، جامعة بغداد، ۲۰۱۱، ۱۱ص.

زەوييەدا يەككە لەجۆرەكانى يان شىۋازەكانى راگەياندىن ئامادەيى ھەيە، تەنانەت لەرۆژگارى ئەمەردەماندا لەپەرەردەدە و فېرکردن و خويىندن لەقوتابخانەكاندا كارىگەريى رەنگە زياتر بىت، ھەرۋەھا لەناو ئەندامانى خىزاندا زياتر ئامادەيى و كارىگەريى لەسەر تاك دەنويىت، بە بەلگەي ئەوئى ھەرچى لەتەلەفېزىيۆن و رۆژنامەكاندا دەبىنرەت، ئەگەر ھەزەمان لىكرد، ئەوا ھەولئى بەدەستخستنى دەدەين و بەكارىدەھىنن. بۆيە راگەياندىن بەھۆكارىكى سەرەككى پەيوەندىيە كۆمەلەيەتى و رامىيارى و ئابورى و رۆشەنپىرەيەكانى نىۋان ۋالاتەكان بەشىۋەيەكى گشتى و نىۋان تاكەكانى كۆمەلگا بەشىۋەيەكى تايىبەتى دادەنرەت.^(۱)

دكتور (محمد البكاء) راي وايە، كە راگەياندىن برىتییە لەپىدانی ھەوالە راستەكان و زانیاریە دروستەكان و راستییە نەگۆرەكان بەجەماوەر، كە يارمەتییان دەدات لەپىكھەتانی بۆچونى دروست سەبارەت بەروداۋىك لەروداۋەكان يان گرتىك لەگرتەكان، بەشىۋەيەك ئەم بۆچونە دەبىتە دەرپىرەيتكى بابەتى بۆ ھزر و بۆچون و ئارەزوۋەكانى جەماوەر.^(۲) بەو واتايە برىتییە لەبلاۋكردنەوئى زانیارى و روداۋى راستەقىنە بەوردى و راستى و لەپىناو رۆشەنگەري و رازىكردنى بەرامبەردا.^(۳) دەتوانن بلىن كە راگەياندىن ئەركى گواستەنەوئى زانیارى راست و دروستە بۆ ۋەرگەرەكانى، واتە پروسەي گواستەنەوئى زانیاریە لەنیرەردەو بۆ ۋەرگر، بۆ رۆشەنپىرەردن و كارىگەريى دانان لەسەري و ئاراستەكردنى بەھۆي نىۋەندىكەو ۋەك (رۆژنامە، گۆزار، تەلەفېزىيۆن، رادىو، مالىپەرى ئىنتەرنەت، نامىلكە، بلاۋكراۋە... تاد)، كە ھەندىك جار ۋەرگر تواناى ۋەلامدانەوئى ھەيە ۋەھندىك جار شى نىيەتى.

ھەرۋەھا رۆژنامەش ھۆيەكە لەھۆيەكانى راگەياندىن كەنالىكە بۆ دەرپىرەيتكى بىرۋچون و گەياندىن زانیارى لەرپىگەي شىۋەكانى نوسىنى رۆژنامەنوسى، كە پىكھاتون لە (ھەوال، وتار، چاپىكەوتن، رىپورتاژ، راپورت، وینە، ستون، كارىكاتىر،... تاد).^(۴) بەم پىيە رۆژنامە برىتییە لەچاپكراۋىك كە ناوبەناو لەژىر ناۋىكدا بلاۋدەكرىتەو، كە گرنكى بەگەياندىن و بلاۋكردنەوئى ھەوال و زانیارى رۆژانە

(۱) د. أميرة زبير رفاعي سمس: م. س، ص (۳۲۴).

(۲) د. محمد عبدالمطلب البكاء: م. س، ص (۱۱).

(۳) د. يوسف محي الدين: راگەياندىن، ۋەرگىرانی سەلام كەرىم عەلى، سلىمانى، ۲۰۰۱، ۶ل.

(۴) شىركۆ مىرزا مەنگۆرى: ئاستەنگەكانى يەكەم لاپەرە لەرۆژنامەدا، چاپخانەي شەھىد ئازاد ھەورامى، كەركوك،

دەدات، كە بەژيانى خەلكەۋە پەيوەستە. پۇژنامەش لەپرووى كاتى دەرچونەۋە چەند جۆرپىكىن، ۋەك (پۇژانە، ھەفتانە، مانگانە، ھەفتەى دوجار، بەيانىيان و ئىۋاران،... تاد).

ھەرۋەھا لەپرووى لايەندارى و خاۋەندارتىيىسەۋە چەند جۆرپىكىن، سەرەكىتريىيان ۋەك: پۇژنامەى حكومى (فەرمى)، پۇژنامەى سەرپەخۇ، پۇژنامەى نىمچە سەرپەخۇ يان نىمچە لايەنگر، پۇژنامەى حيزبى، پۇژنامەى سەر بەرپىكىخراۋ و كۆمپانىيائى ناسياسى،... تاد).

لەپرووى تايبەتمەندىتتىيشەۋە دەكرىت بە دوو جۆرۋە، ئەۋ بلاۋكراۋانە بابەتتىكى تايبەتمەند پىشكەش بە خويئەرىكى تايبەت دەكات، ۋەك پۇژنامە يا گۇقارى پزىشكى، ژنان، ئەندازيارى، مندالان و ژىنگە و ياسا كە ماددە پىشكەش بە خويئەرىكى تايبەتمەند دەكەن و بابەتەكانىش لەۋ بوارانەدا بابەتى چروپرو دەۋلەمەندىن، چونكە نامانچ لىتى تىركردنى پىۋىستىيەكانى خويئەرە تايبەتتەكانىسەتى، دوۋەمىشيان ئەۋ بلاۋكراۋانەى كە ماددەبەكى تايبەتمەند پىشكەش بە جەماۋەرىكى گشتىيى دەكەن ۋەك پۇژنامە و گۇقارى ۋەرزشى، ئەدەبى و سىياسى و... ھتد. ئەمچۆرە پۇژنامانە جەماۋەرىكى فراۋانىيان ھەبە كە پزىشك و ئەندازيار و مامۇستاۋ فەرمانبەر و كرپكار و جوتيار و... ھتد لەخۇدەگرىت.^(۱)

سىيەم: زمانى پۇژنامەنوسىيى

زمانى پۇژنامەنوسىيى ئەۋ كەرەستە خاۋەبە، كە لەبەردەستدایە و كۆدى تىگەيشتنە لاي زۆرىنەۋ تەننەت لەپۇژنامە مىللىيەكاندا، كە دىيالىكتى ناۋچەيى و ناخاۋتنى پۇژانە بەسەرىدا زالن.^(۲) زمانى پۇژنامەنوسىيى زمانىكى گشتىيە، بە زمانىكى ھاۋەش و بەكارھاتوۋ لەناۋ خەلكدا بلاۋو پەسند كراۋە، خەمى يەكەم و نامانچى زمانەكەى رۇشنىبىر كەردن و گەياندەن، اۋا ئەركى گەياندى زانىياربەكانە بەشىۋەبەكى روون و ئاشكرا كە گشت خەلك لىتتېتېگەن.^(۳) بەمەش زمانىكى سادەبە، كە لەزمانى ناخاۋتن و نوسىيى خەلكى سەرچاۋەدەگرىت. بۆبە بەشى زۆرى پۇژنامەكان بۆ زۆرىنەى خەلك دەردەچن و خويئەرەكانى لەسەرجم تويژەكانى كۆمەلن، كەۋاتە دەبىت بەزمانىكى وابنوسرىت، لانى

(۱) عونى عبدالفتاح عزام: الصحافة المتخصصة في العالم واهميتها، دراسة شبكة الاستراتيجية، بدون سنة ومكان الطبع،

ص ۲.

(۲) د. محمد دلير امين ميسرى: زمانى شيعرو زمانى پۇژنامەنوسىيى، گۇقارى زانكۆى سلىمانى، بەشى (B)، ژمارە (۲۶)ى تەموزى ۲۰۰۹، ۸۷.

(۳) د. نارايانا نىبراھىم: شىۋازە ئەدەبىيەكانى پۇژنامەى خەبات ۲۰۰۳ - ۲۰۰۶، چاپخانەى رۇشنىبىرى، ھەولېر،

۲۰۱۱، ۱۵۲.

كەم زۆربەى خويىنەرەكانى تىبى بگەن.^(۱) چونكە ئەگەر خويىنەر لەتوانايدا نەبوو لە ناوەرپۇكى بابەتەكە تىبىگات، ئەو ماناى واىە كە ھىچ پەيۋەندىيەكى تەواو پرووى نەداوۋە لەنيۇان نوسەرۋ خويىنەر، بەمەش تووشى بىزارى يان تورپەيى و سەرلىشىۋاۋ بوون دەبىت، ئەگەرى ئەو ھەيە پروو بىكاتە شىتىكى تر كە زياتر چىژى ليۋەر دەگرىت،^(۲) بۆيە پىۋىستە كەرەستە و اتاكانى لەواقىعەو ۋەرگىرابىن، واتە زمانى ناۋىنى شىتەكانى دەورۋبەرمان بن. سەرەپراى ئەمەش بايەخدان بەزمانى پۇژنامەنوسى و پى پىھەلگرتنى لەگەل سەر دەم و مامەلەى ھاۋچەرخانە ھىزو گورپۇكى تر بەھۆيەكانى پراگەياندىن دەداو دەرەفتى دىكە بۆ پەرەسەندىنى زمانەكەمان دەخولقىنى.^(۳)

زمانى نوسىنى پۇژنامە چەند تايەتمەندىيەكى ھەيە، يەككىك لەوانە: بەھىچ شىۋەيەك ناكرى، كە پۇژنامەنوس بىرورپراى خۇى بختە دوتويى ھەوالەكانەو، يان ناراستەى رىپۇرتاژەكەى بەو ئاقارەدا ببات، كە خۇى ھەزى پىدەكات،^(۴) بەلام لەزمانى گۆشەنوسىن و تاردا، نوسەر دەتوانىت بەئازادى بىرورپراى خۇى دەربىرپىت و رەخنەش بگرىت، بەلام بەرپەچاۋكردنى رىزگرتنى جىاۋازى بىرورپراۋ ناشرىن نەكردنى بەرامبەرۋ ئازادىي پادەربىن و دور لەھەلچون و دەمارگرتى و لايەنگرىي كورپرانە، چونكە زمانى ھەلچوننامىز دەشى زمانى ساتەوختى نوسىن بىت.^(۵) كە ئەمەش كارىگەرى خراب لەسەر خويىنەر دادەنىت و وادەكات، كە زانىارىيەكانى جىگەى گومان بن. لەگەل ئەو ھەشدا پۇژنامەنوس دەبىت جىاۋازى لەنيۇان جۇرەكانى نوسىنى پۇژنامەنوسىدا بىكات، چونكە زمانى نوسىنى بىرورپراى كەسىنك و ھەوال يان راپۇرت لەگەل گۆشەنوسىن جىاۋازى خۇى ھەيە. ھەرۋەھا زمانى پۇژنامەنوسى بەكىشەو

(۱) كاروان عەلى قادىر: ھونەرى پۇژنامەنوسى، چاپخانە ئۇفسىتى بەدرخان، سلىمانى، ۲۰۰۴، ۱۲۱ ل.

(۲) ئەلبەرت ل. ھىستەر، واى لان ج. تو: رابەرى پۇژنامەنوسى لە جىھانى سىيەمدا، ۋەرگىترانى ھەسەن عبدالكريم، چاپخانەى دەزگای ناراس، ھەولپىر، ۲۰۰۷، ۸۹ ل.

(۳) ئەزاد عەزىز سورمى: نازادى لەبەھارى تەمەنىدا، چاپخانەى ۋەزارەتى پەرۋەردەى ھكۈمەتى كوردستان، ھەولپىر، ۲۰۰۵، ۷۸ ل.

(۴) نازاد عەبدولواھىد: پەيامى پۇژنامەنوسى جىئوفۇرۇشى نىيە (۱-۲)، رامان (گۇڧار)، ژمارە (۱۲۴)، خولى سىيەم، سالى دوازەدە، ۲۰۰۷/۹/۵، ۳ ل.

(۵) عەبدولموتەلىب عەبدوللا: زمانى پەمزانامىزۋ زمانى ھەلچوننامىز: رامان (گۇڧار)، ژمارە (۱۲۰)، خولى سىيەم، سالى يازدە، ۲۰۰۷/۵/۵، ۲۰۰ ل.

گرفته کانی کۆمەڵ ناشنامان دەکات و زەنگی وریاکردنەوێه بۆ گۆران و چاکسازی و وردبونهوه لەکات و ساتی خۆیدا.^(۱)

چوارەم: کاریگەریی زمان لەسەر رۆژنامە:

زمان وەک دیاردەیهکی کۆمەڵایەتی و مرۆیی ھۆکاریکی سەرەکی پەيوەندی و لێکگەشتنە لەنیوان مرۆفەکاندا، ھەر ئەم پێگە گرنگە وای لێکردووە، کە پانتاییەکی فراوان لەژیانی مرۆفەکان داگیربکات، بەشپۆھێک ئەگەر زمان نەبووایە، رەنگە مرۆفە نەیتوانیایە، ئەو ھەموو پەيوەندییە کۆمەڵایەتیانە لەنیوان خۆی (چ وەک تاک، چ وەک کۆمەڵ) لەگەڵ کۆمەڵە خەڵکانی تر لەدەورووبەریدا دروست بکات و بەو ئاستە لەپێشکەوتنی شارستانیەتەکان تێبگات. ھەر بۆیە زمان ئاویێنە و رەنگدانەوێ پێشکەوتنی رۆشنگیری و کۆمەڵایەتی و پامیارییە، تەنانەت لەسەرھەڵدان و دەرکەوتنی ھۆکارو شیوازی نویی راگەیانندا.^(۲) بەتایبەت لەو کاتەوێ کە مرۆفە بۆ یەکەم جار ئەلفووییی نوسی نی داھینا و پیتی نوسی، ھەر وھا لەقونایگی زۆر دوواتردا ئامیری چاپی داھینا. بەمەش لەرۆژنامەنوسیدا، زمان وەک ھۆیەکی سەرەکی پێکگەشتن، رۆلێکی گرنگی لەبەرھەستەکردنی ئەو پرۆسەییەدا دەبینی، کە بەدریژایی رۆژگار پەرەیی سەندووە لەھەولدان بەردەوامدا بوو بۆ ھاتنەوێ لەگەڵ ھەموو ئەو نوێکاریانەیی ھاتونەتە ناو ژیان و شارستانیەتەوێ.^(۳) کەواتە یەکێک لەو بوارانەیی کە زمان رۆلێکی گرنگی و چارەنوسسازی تێدا دەگێرێت، بواری رۆژنامەنوسییە، ئەویش لەبەر دوو ھۆکار: یەکەمیان: ئەوێه کە رۆژنامە بریتییە لەنوسین، جگە لە وێنە و کاریکاتیتەر. نوسی نی ھەمیشە سود لەرینوس و فەرھەنگ و پێرھەوی ریزمانی زمانیکی دیاریکراو وەردەگرێت.

دووھەمیشان: ھەر لەپێگەیی زمانی نوسی نەوێ واتە شیوازی دەرپرینی بیروپراوە پیناسەیی خۆی دەکات و کەسیتی خۆی پێشانێ خۆینەر دەدات.

بۆئومێ ئیستا لەباشوری کوردستاندا، لەرێگەیی زمانی نوسی نی رۆژنامەکانەوێ دەتوانین چوار جۆر رۆژنامە دەستنیشان بکەین، وەک:

۱- رۆژنامەیی حیزبی: ئەو رۆژنامانەن، کە گوزارشت لەبیروپراوی سیاسی حیزبیکی دیاریکراو لەگەڵ ئاراستەو ئایدۆلۆژیایی حیزبە کە یەکدەگرێتەوێ و ئەرکی سەرەکیشی لە راگەیانندا بەرگریکردنە لە بیرو

(۱) د. محمد دلیر امین میسری: زمانی شیعوو زمانی رۆژنامەنوسی،، ل ۸۶.

(۲) حاتم علی جواد الطائی: لغة الأخبار في الصحافة العراقية، رسالة دكتورا، جامعة بغداد، ۱۹۹۸، ص ۱۱۰.

(۳) نەژاد عەزیز سورمی: س. پ، ل ۷۷.

پاۋ پاسپاردەو سىياسەتى حزبەكە،^(۱) بەردەوام لە ھەوالەكانىدا باسكردنە لە حىزب و سەرۆكەكەى و كادىرەكانى و كارو چالاككىيەكانىيان، زۆر جار كەموكوپىيەكانىيان دەشارتتەو ھەو باسيان ناكات، نمونەى ئەم جۆرە رۆژنامانە لە كوردستاندا، ھەك: (كوردستانى نوئى، خەبات، پىيازى ئازادى و..... تاد).

۲- رۆژنامەى سەربەخۆ (ئەھلى): ئەو رۆژنامانەن، كە گرۇپىك، كەرتى تايبەت، خاوەن سەرمایە، رۆژنامەىيەكى سەربەخۆ دەرەكەن، كە دەرپى بىرپوچوونى حىزىك يان حكومەتتەك يان بەرژەوئەندى يەك توئىژى كۆمەلّ نىيە، بگرە ئاراستەى سىياسى و كۆمەلّايەتى بۆ ھەموو كۆمەلگايەو خۆى بە دەمراسى ئەوان دەزانىت،^(۲) زىاتر گرنكى بەكىشەو داواكارىيە خەلك دەدەن و ھەموو بىرپاىەكى جىاواز بەبى رىگرى بلاودەكەنەو، دەشەت سەرجەم چىن و توئىژەكان سوودى لىوئەربگرن، نمونەى ئەم جۆرە رۆژنامانە لە كوردستاندا، ھەك: (ھاوئالاتى)، (ئاوئەنە)،... تاد.*

۳- رۆژنامەى ناوئەند يان ميانرەو: ئەم جۆرە رۆژنامانەش ھەرچەند گرنكى بەچالاكى حىزبى و كەسايەتییە حىزبىيەكان و بەرژەوئەندىيەكانىيان دەدەن، بەلام لەنوسىنەكانىياندا بىرپاى جىاواز و پەخنەو گلەبى دەرپىن تارادەيەك بەدەيدەكرىت، نمونەى ئەم جۆرە رۆژنامانە لە كوردستاندا، ھەك: (ئاسۆ)، (چاودىر)،... تاد.

۴- رۆژنامەى ئۆپوزىسيۆن: لەنوسىنەكانىياندا ھىچ بەدى ناكرىت جگەلە پەخنەگرتن لەدەسەلاتە حىزبىيەكان و كاروبارى حكومەت و بانگەشەكردن بۆ خۆيان، نمونەى ئەم جۆرە رۆژنامانە لە كوردستاندا، ھەك: (رۆژنامەى رۆژنامە)،... تاد.

ھەرچەندە تەمەنى ئەم سى جۆرەى دوايىيان كورتە لەچا و رۆژنامە حىزبىيەكاندا، بەلام بەھۆى زمانى نوسىن و چۆنىتى گەياندىنى پەيامەكەيانەو، تاونىويانە كارىگەرىيەكى باش لەسەر خۆئەنرانىيان و خەلكى باشورى كوردستان دابنىن و وشىيارىيان بكنەو ھەو باروئوخەى كە تىيدا دەئىن و ئەو دەسەلاتەى كە حوكمىيان دەكات و بەلەبەرچا و گرتنى كەموكوپىيەكانىشيان.

(۱) د. فاروق أبوزيد: مدخل الى علم الصحافة، عالم الكتب، ط ۴، قاهرة، ۲۰۰۷، ص ۱۴۷.

(۲) د. محمود علم الدين: الفن الصحفي، اخبار اليوم مطبوعات قطاع الثقافة، قاهرة، ۲۰۰۴، ص ۳۴.

* ئەگەرچى ھەندىك بىر بۆچوون باس لەو دەكەن كە بەھىچ شىئەيەك ئەو دوو رۆژنامەىيە ئەھلى و سەبەخۆ نىن، بەلكو لە پشت پەردەو ۆر بەئزىر ھاوكارى مادى دەكرىن، بەلام ئەوئەش پىئوسىتى بە بەلگەى زانستى ورد ھەيە، بەھىوايىن توئىژەران لەمبارەيەو لىكۆلئىنەوئەى چرو پ ئەنجام بدەن و سەربەخۆ بوون و سەربەخۆئەبوونىيان ديارى بكرىت، چونكە تاكو ئىستاكە ھەم خۆيان و ھەم بەشىكى بەرچاوى كۆمەلگا بەسەربەخۆيان دادەنن.

ههروهه ها ئه و چوار تىۆرييهى كه بۆ راگه ياندىن دانراوه. كه بريتين له (تىۆرى ئازادى، تىۆرى دهسه لات، تىۆرى سۆسياليسىتى، تىۆرى بهرپرسيارىتتى كۆمه لايه تى).⁽¹⁾ له سه ر بنه ماى زمانى نوسين و چۆنيتتى ده ربرين و نوسين له رۆژنامه كاندا جيا كراوه ته وه، بهرچه چا و كردنى لايه نى خاوه نداريتتى ده زگاي راگه ياندىنه كه.

له لايه كى تره وه ئه گه ر نوسينيك يان هه واليك له رۆژنامه كهيدا هه لايه كى رينوسى يان فه رهه نكي (وشه يى) يان ريزمانى تيدا بو، ئه وا له كاريگه رى ئه و باه ته له سه ر خوينه ر كه مده كاته وه، يان به لايه نى كه مه وه بيزارى ده كات، چونكه ئه ركى رۆژنامه بريتييه له هه ولتى كاريگه رى دروست كردن له سه ر هزر و دهرونى جه ماوه ر.⁽²⁾ كه ئه مه ش ته نها له رپگه ي شيوازى نوسين و زمانى نوسينه وه ده كريت. ههروهه ناوبانگى و پرفروشى رۆژنامه يه كه و كه مبايه خى و ببازارى يه كينكى تره، ته نها يه كه هۆكارىان هه يه، كه ئه ويش زمانه كه يه تى واته (شيوازى نوسين) هيه تى، كه له رپگه يه وه بيروپراكان ده گه يه نريت، چونكه مرۆڤ ئه و زمانه ي به كاريده هيتيت، بير كرده وه وه هه ستر كرده و ئاره زوكردنييه تى، ئه م كاريگه ريه شى ده گه رپتته وه بۆ ئه وه ي كه زمان كۆله كه ي پشتى گه ياندىن جه ماوه ريه يه. هه ر بۆيه زمانى رۆژنامه نووسى هه ويتنى گۆزاني سيسته مى ديوكراسى و هه نگا وه كانى چا كه كاري كۆمه لايه تيه يه.⁽³⁾

پينجه م: كاريگه رى رۆژنامه نووسى له سه ر زمانى كوردى

ئه گه رچى بواى رۆژنامه نووسى ديويكى هه يه كه زمان تيكده دات، به لام له گه ل ئه وه شدا كاريگه ريه كى زۆر گرنگى له پيشخستن و گه شه كردنى زمانى كورديدا هه بووه، به تاييه ت له رووى رينوس و ئه لفوييى و ده وله مه ندى فله ره نكي زمانى كوردى و پا كرده وه ي له وشه ي بيگانه. به و واتايه ي به دريژايى ميژوى رۆژنامه نووسى كوردى، زمانى كوردى نه ك هه ر ته نها وتار و باه ته بلا و كراوه كانى نيو رۆژنامه بووه، به لكو به رده وام له پيشكه وتن و گه شه كردندا بووه، به رده وام له دا هينان و نوپونه وه ده رهاويشتنى زا راوه بيانيه كاندا بووه، ته نانه ت زمانى رۆژنامه نووسى كوردى

(1) بۆ زانبارى زياتر ده ربارى تىۆره كان بره وانه: (د. حه سه ن عماد مكاوى: ئه خلاقى كاري رۆژنامه نووسى، وه رگيرپانى

مه م بورهان قانع، چاپخانه ي تيشك، سليمانى، 2004، ل 69-91.

(2) سه لام كه ريم: زمان و رۆژنامه، چاپخانه ي چوارچرا، سليمانى، 2005، ل 10-11.

(3) د. هيمدادى حوسين: رۆژنامه وانى و ئه ده بياتى نوپى كوردى، چاپخانه ي شقان، سليمانى، 2008، ل 316.

له‌پۆژنامه به‌راییه‌کاندا جیاوازیی زۆری له‌گه‌ڵ ه‌ی ئیستادا ه‌یه. ^(١) ته‌گه‌ر له‌پرووی به‌راوردکردنه‌وه ب‌پروانینه‌ نوسینی پۆژنامه کوردییه‌کانی سالانی (١٩٧٠-١٩٨٠-١٩٩٠)ن و له‌گه‌ڵ زمانی نوسینی پۆژنامه‌ی (کوردستان) که یه‌که‌م پۆژنامه‌ی کوردی بووه‌ و له‌سالی ١٨٩٨ به‌زمانی کوردی چاپ و بلا‌وکراوه‌ته‌وه، به‌راوردی ب‌که‌ین، ده‌بینین پ‌یشکه‌وتن و گه‌شه‌کردنێکی زۆر گه‌وره‌ و به‌رچاوی به‌خۆیه‌وه ب‌بینوه. ته‌مه‌ش هه‌موی ده‌گه‌رپ‌یتته‌وه بۆ ته‌و هه‌ستی به‌رپرسیاریتی و د‌ل‌سۆزییه‌ی که پۆژنامه‌نوسانی کورد هه‌یانبووه به‌رامبه‌ر به‌پیشه‌که‌یان و زمانه‌که‌یان و نه‌ته‌وه‌که‌یان، بۆ نمونه‌ که‌سیکی وه‌ک (م‌یقاداد مه‌دحت به‌درخان) له‌ناواریه‌ی و دورخراوه‌یییدا له‌قاھیره به‌هه‌ول‌و ماندوبونی خۆی و هاو‌پ‌یکانی پۆژنامه‌یه‌کی کوردی چاپده‌که‌ن و به‌م کاره‌یان ناوی خۆیان له‌م‌پ‌یژوی نه‌ته‌وه‌ی کورددا بۆ هه‌میشه به‌زیندوبی ه‌یشتته‌وه. هه‌روه‌ها که‌سیکی تری د‌ل‌سۆزی وه‌ک (حوزنی موکریان) له‌به‌رته‌وه‌ی ته‌و ئامی‌ری چاپی که له‌ئه‌لمانیا ک‌ریبوی، چه‌ند پ‌یتت‌یکی ته‌لفووب‌ییی زمانی کوردی ت‌یدانه‌بووه، دوباره ده‌بیاتته‌وه بۆ ئه‌لمانیا، بۆ ته‌وه‌ی بۆی دروستب‌که‌ن و ب‌یخاته ئامی‌ری چاپه‌که‌یه‌وه.

هه‌رچه‌نده ته‌مانه له‌بنه‌رته‌دا پۆژنامه‌نوس نه‌بون و ه‌یچ شت‌یکیان به‌شی‌وه‌یه‌کی زانستی له‌سه‌ر نه‌خویندبو، به‌لام د‌ل‌سۆزییان بۆ نه‌ته‌وه‌که‌یان هانیدان، که ته‌م خزمه‌ته به‌زمان و پۆژنامه‌گه‌ری کوردی ب‌که‌ن، ته‌گه‌ر که موکورتیش هه‌بویتت، ته‌وا هۆکاره‌که‌ی که‌مشاره‌زایی و نه‌بونی ئامی‌ری چاپی پ‌یشکه‌وتتو و نه‌بونی ر‌ینوس و ته‌لفووب‌ییه‌کی ته‌واوی کوردی بووه، که له‌نوسینه‌کانیاندا به‌کارب‌یه‌یتن.

ته‌نجامی هه‌ول‌ی ته‌وان به‌دری‌ژایی (١١٤) سا‌ن له‌خه‌باتی پۆژنامه‌وانی چ به‌نه‌یتنی و چ به‌ئاشرایی له‌ژ‌یر ده‌ستی داگیرکه‌رانی کوردستاندا ته‌لفووب‌ییه‌کی تارا‌ده‌یه‌ک ب‌یکه‌موکورتی و ر‌ینوسیت‌یکی کوردی تۆکه‌مه و فه‌رهه‌نگ‌یک‌کی وشه‌ی پ‌ر له‌وشه‌ی کوردی په‌تی و په‌وان بووه، به‌لام د‌وا‌ی راپه‌رینی سا‌لی (١٩٩١) خه‌ل‌کی باشوری کوردستان و د‌وا‌ی (٢٢) سا‌ن ئازادی، به‌ر‌پ‌یژه‌یه‌کی زۆر که‌م نه‌بی‌تت، نه‌مانتوانیوه شت‌یک‌کی زیاتر و چاک‌تر ب‌خه‌ینه سه‌ر ته‌و کاروانی گه‌شه‌سهندن و پ‌یشکه‌وتنه‌ی زمانی کوردی، که ته‌وان بۆ ئی‌مه‌یان به‌ج‌یه‌یتتوه. هه‌رچه‌نده هه‌ندیک پ‌یشکه‌وتن به‌دیها‌توه و پۆژنامه‌نوسیی کوردی زیاتر هه‌نگا‌وی زانستی هاو‌یشتتوه، له‌گه‌ڵ ته‌وه‌شدا ده‌توانین ب‌ل‌پ‌ین پۆژنامه‌نوسیی کوردی له‌ئه‌مه‌ر‌ۆدا "به‌رپرسی یه‌که‌می شی‌واندن و ت‌یکدانی زمانی کوردی و ر‌اگه‌یانندی کوردییه، چونکه له‌شکر‌یک‌کی فراوانی کوردی نه‌زان و نه‌خوینده‌وار به‌نا‌وی پۆژنامه‌نوسیییه‌وه له‌وه‌زگایانه‌دا

^(١) کاروان عه‌لی قادر: س. پ، ١٢١.

كاردەكەن"^(۱) بەبى ئەوئى لەگرنىگى كارى رۇژنامە نووسىيى بەتايىبەت بۇ نەتەوئەيەكى وەك كورد لەسەر زمان و كەلتور و كۆمەلگە گەشتىن.

ئازادىي رۇژنامە نووسىيى بەبى جىياوازى مافىكى رەواى ھەمو رۇژنامە كان و تەنانەت رۇژنامە نوسانىشە، بۆيە ئازادىي رۇژنامە نووسىيى ئازادىي بەدەستەپىئانى ھەوال، ئازادىي گواستەنە وئى ھەوال، ئازادىي دەر كوردنى رۇژنامە و ئازادىي لەدەر بىرنى بىر و بۇچون.^(۲) دەگرتتە وە. نەك ئازادى لەپىر كوردنە وئى لەپەرەكانى رۇژنامە كان لە ناوزاندىن،* تانە و تەشەر، جنىپو زمانىسى، ناشىرلىن كوردنى فەرھەنگى زمانى كوردى، پازاندىنە وئى لەپەرەكان لەنوسىنى پىر لەھەلئە و كەموكورپى رىژمانى و فەرھەنگى و رىئوسى و ئەلفوبىيى.

ئەوئى ئەمىرۆ سەيرى رۇژنامە كوردىيە كان بىكات و بىياخونىيەتتە وە، واھەست دەكات، چەند كەسانىكى نەخونىدە وارو نا بەرپىس ئە و بابە تانەى نوسىيە، بۇ ئونە نەنوسىنى رىئوسى تەواوى پىتە كان، وەك نەنوسىنى ھەوتى ژىر پىتى (رى قەلئە و لەسەرەتاي وشە وە، بەبىانوى كارىگەرىي نە كوردىيان لەسەر واتاي وشە و رىستە كان، ھەر وەھا لاوازى لە خالئە ندى و پىكە وەنوساندىن و لىكجىا كوردنە وئى (وشە، گرى، ئامراز، پاشگرو پىشگەرە كان) بەپىي ئارەزوى كەسى نوسەرى بابەت و بەرپوئەبەرانى رۇژنامە كان، واتە نوسەر چۆن ئاخاوتنى كىرد، ئاوەھاش دەنوسى، لەكاتىكدا زمانى نوسىن و زمانى ئاخاوتن جىياوازى زۆريان ھەيە، ھەر وەھا بەكارھىئاننى ژمارەيەكى ئىجگار زۆر وشەى بىانى، بەبىانوى ئەوئى وشەى بەرامبەريان نىيە، يان پراوپرى واتاي وشە بىانىيە كان نىن.

راگەياندى كوردى و بەتايىبەت رۇژنامە نووسىيى كوردى جگە لەئەركى گەياندىن، ئەركىكى گىرنگىز و چارەنوساسازترى ھەيە، ئەمەش زىاتر ئەركى رۇژنامە نووسىيى كوردى پىرۆزتر دەكات، ئەوئىش كار كوردنە

(۱) د. رەفىق سابىر: لە كوردستاندا، خىل پەرورەى و خىل پەرستى و ناوچە پەرستى لەشىئەى لەھجە پەرستى خۆى دەنوئىيەت، چا و گۇقار، ژمارە (۸)، تشرىنى دووئەمى ۲۰۰۸، ۵۳ ل.

(۲) بەناز كوئىستانى: ئازادى رۇژنامە نووسى و رۇژنامە نووس لە كوردستانى باشووردا، چاپخانەى رپون، سلىمانى، ۲۰۰۶، ۳۵ ل. وەرگىراوئە لە: (د. جىھان مكاوب: حرىة الفرد... حرىة الصحافة، ھىئە مصرىة العامة للكتاب، ۱۹۸۱، ص ۶۳).

* ناوزاندىن: برىتىيە لە كەلەدار كوردنى ناوبانگى كەسىك بەبلا و كوردنە وئى ھەوال يان دەقىكى نووسراو، يان ناوھىئاننى لە شوئىنىكى گشتىدا كە بىئ بە مایەى ناوزاندىن ئەو كەسە و لە ئەنجامدا لەلای خەلكى و لاتە كەيدا سووكى بىكات، راگەياندىنە كان ئەگەر ناوى كەسىك يان داودەزگايەك بىزپىن ئەوا لەبەردەم ياساگەلدا بەرپىسىار دەبن و تووشى لىپىچىنە وە دەبن. بىرانە: بەدران ھەبىب: فەرھەنگى زاراوئە گەلى راگەياندىن، ئىنگلىزى، كوردى، عەرەبى، لەچاپكراوئەكانى كۆزى زانىبارى كوردستان، چاپخانەى وەزارەتى پەرورەدە، ھەولئىر، ۲۰۰۵، ۵۷ ل.

له پینا و دروستبونی زمانیکه ستانداردی کوردی. چونکه زمانی نوسینی رۆژنامه به قونای گه شه کردنی زمانی ستاندارد داده نریت و ده کریت به گه شه کردنی هه ندیک لایه نی نه و زمانه ش له قه له مبدریت.^(۱) له بهرته وه شه رۆژنامه کان زیاتر له هه ر شتیکی تری خویتر اوه بلا و ن خویندنه وه ش کاریگه ریی له سه ر نه سته خوینه ر داده نیت، بۆیه ده بیته رۆژنامه کان له ئاستی زمانی نه ته وه که یاندا هه ست به لیتسر اویتی بکه ن، له بهرته وه زمان پیناسه ی که سیتی و رۆشنبری و نه ته وه یی هه ر تاکیکه و له خمه تی نه ته وه دایه و به هۆکاری پاراستنی یه کبوز و یه کگرتویی نه ته وه یی و نیشتمانی ناوده بریت، نه ک پارچه پارچه بون و تۆخر دنه وه ی هه سته ناوچه په رسته ی و حیز په رسته ی.

به شی دووهم

زمانی رۆژنامه نووسی کوردی پیتش راپه رینی (۱۹۹۱) ی باشوری کوردستان و پاش راپه رین

زمانی رۆژنامه نووسی کوردی له کۆنه وه هه تا رۆژی ئه مرۆ گۆران کارییه کی زۆری به سه ردا هاته وه، به شیوه یه ک شه گه ر رۆژنامه یه کی کوردیی نه و سه رده مه به یین و له گه ل شه مرۆدا به راوردی بکه یین، له رووی چاپ و به کاره ینانی زمان و نازادی راده برپین و شیوازی نوسین و... تاد جیاوازیان هه یه. لیره دا به راورد له نیوان زمانی رۆژنامه نووسی له پیتش راپه رینی (۱۹۹۱) ی باشوری کوردستان و پاش نه و راپه رینه ده که یین و هه ولده ده یین له چه ند خالیکیدا بیاغ هینه رو:

یه کهم: له رووی زمانه وه

له سه ره تای رۆژنامه نووسی کوردیدا، لیکۆلینه وه یه کی زانسته ی وه ها له سه ر زمانی کوردی نه کراوه، تا بیته به رپیتوینی نوسه ران، بۆیه نوسه رانی ش که خوینده وارییه که یان به زمانی فارسی و عه ره بی بووه کاریگه ریه کی زۆری نه و دوو زمانه یان به سه ره وه بووه، شه مه ش له ریتنوس و وشه کاری و شه لفوپی و شیوازی نوسیناندا رهنگی داوه ته وه، بۆ نمونه نوسینی رۆژنامه ی (کوردستان) به م شیوه یه بووه: (المصری ل مطبعا جریده یا کردستانی طبع بیه)،^(۲) له م نوسراوه دا جگه له وشه ی (کوردستان)، که له و سه رده مه دا به (کردستان) و وشه ی (بیه) نوسراوه، نه وانی تر هه مو یان عه ره بپین، هه ره ها پیته کانی (ص، ط) که پیته کانی زمانی عه ره بپین، له و سه رده مه دا به کاره یتراون.

(۱) سه لام که ریم: س. پ، ل ۲۶.

(۲) د. فه رهاد پیربال: چه ند باسیک له باره ی میتزوی رۆژنامه نووسی کوردیه وه، له بلا و کراوه کانی ده زگای چاپ و په خشی سه رده م، سلیمانی، ۲۰۰۷، ل ۸.

لهسه‌ره‌تای سالانی (۱۹۲۰)ه‌کاندا هه‌ولتی دانانی (ه، و، ی) دراوه له‌جینگه‌ی (فتحه، ظمه، کسره)ی عه‌ره‌بی، هه‌ر له‌نوسینی ئه‌و سه‌رده‌مانه‌دا جیا‌وازی له‌نیوان (ل)ی قه‌له‌وو لاواز، (ۆ)و (وو)و (و)، (ی)و (یی)و (ی)دا نه‌کراوه. هه‌روه‌ها (ک) و (گ) له‌کرمانجی خوارودا جیا‌وازییان نه‌بووه، هه‌روه‌ها کۆمه‌لێک پیتی عه‌ره‌بی به‌کارهاتون، که زیاتر بۆ نوسینی وشه‌ عه‌ره‌بییه‌کان به‌کارهاتون، وه‌ک (ط، ص، پ، ی، ا، و)، به‌لام ئه‌مانه‌ وردده‌ورده‌و قۆناغ به‌قۆناغ چاک‌سازییان تیا‌دا کراوه، به‌شێوه‌یه‌ک له‌سالانی (۱۹۶۰ و ۱۹۷۰)کاندا نوسینی کوردی زۆر پێشکه‌وت، چ له‌پرووی که‌م به‌کارهێنانی وشه‌ی عه‌ره‌بی و فارسی و تورکی و...تاد، چ به‌کارهێنانی وشه‌ی کوردی ره‌وان له‌جینگه‌یان و که‌م به‌کارهێنانی پیته‌ عه‌ره‌بییه‌کان و تارا‌ده‌یه‌ک کامل‌بونی ئه‌لفویبی کوردی، به‌شێوه‌یه‌ک له‌و سه‌رده‌مه‌دا ته‌نها کێشه‌ له‌سه‌ر (ر)ی قه‌له‌وو لاواز و (ل)ی قه‌له‌وو لاواز هه‌بووه‌و هه‌ولتی چاره‌سه‌رکردنی ئه‌وه‌ش دراوه، به‌لام له‌دوا‌ی راپه‌رپینی (۱۹۹۱) گه‌لی باشوری کوردستان و به‌ده‌سته‌هێنانی ئازادی، هه‌رچه‌ند له‌هه‌ندی بوا‌ری زماندا درێژه‌پێده‌ری پیتش خۆیان بون و گه‌لی پێشکه‌وتن به‌دیها‌ت و گه‌لی وشه‌ی تازه‌یان دا‌هینا به‌رامبه‌ر وشه‌ بیانییه‌کان و چونه‌ فه‌ره‌نگی زمانی کوردیه‌وه، وه‌ک (پاکسازی نه‌ژادی، دان‌وسانی ناشتی، داواکه‌ر، داواگیر، دادوه‌ری رۆبه‌رو، دادوه‌ری بزری، یانه‌ی وه‌رزشی، کارتی سور، کارتی زه‌رد، راهیینه‌ر، ناو‌یژیوان، جامی جیهانی گۆره‌پان و مه‌یدان، پاژ، ده‌سته، په‌ل، لق، ده‌ماره‌گۆتێزه‌روه‌ه، چه‌قه‌هێز،...تاد)،^(۱) هه‌روه‌ها له‌پرووی رێنوسه‌وه له‌سه‌ره‌تای ئه‌م قۆناغه‌وه تائێستا به‌ره‌و پێشچونی به‌خۆه‌ بینیوه، که‌ رۆلی هه‌ره‌مه‌زن له‌مه‌دا ده‌گه‌ریته‌وه بۆ نوسه‌ران و زمانه‌وان و رۆژنامه‌کان، به‌لام له‌م قۆناغه‌دا بونی ژماره‌یه‌کی زۆر هه‌له‌ی رێنوس و به‌کارهێنانی ژماره‌یه‌کی ئێجگار زۆر وشه‌ی ناپیوستی بیانی و نه‌نوسینی (ر) له‌سه‌ره‌تای وشه‌ و هه‌ندی‌ک جاریش له‌ناوه‌راسته‌ و کۆتایی وشه‌دا و نوسینی (وو) له‌سه‌ره‌تایی وشه‌دا و پێکه‌وه‌به‌ستن و جیا‌کردنه‌وه‌ی (وشه، پاشگر، پێشگر، گرێ) به‌پیی ئاره‌زوی که‌سی، به‌و بیانوه‌ی ئه‌وه رێنوسی رۆژنامه‌که‌ی ئه‌وانه‌و کار له‌واتای وشه‌ و پسته‌و ده‌رپراوه‌کان ناکات، هۆکاری هه‌مو ئه‌مانه‌ش نه‌شاره‌زایی و که‌می ئاستی رۆژنێریبی زمانی به‌رپۆبه‌ران و نوسه‌ران و دارپۆه‌ران و هه‌له‌چنه‌کانی ئه‌و رۆژنامه‌ ئه‌سه‌لمینێ، له‌گه‌ل که‌می هه‌ستی دلسۆزی و خۆشه‌ویستییان بۆ زمانه‌که‌یان.

سه‌ره‌پایی ئه‌مانه‌ش به‌کارهێنانی وه‌رگیرانی وشه‌ به‌وشه‌ له‌ زمانێکی دیکه‌وه بۆ زمانی کوردی، که‌ زۆر جار هه‌له‌ی زمانه‌وانی و پێزمانی دروستکرده‌وه تائێستاش هه‌ر به‌و شێوه‌یه‌ ده‌روا‌ت و بگره‌

(۱) د. هیمدادی حوسین: س. پ، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۸، ۳۳۱.

لهسه‌ری به‌رده‌وامیشتن، وهك (هه‌لده‌ستیت به، قه‌یران، دیموكراتیزه‌كردن، په‌وتی ناشتی، تیشك خستنه‌سەر،... تاد).^(۱)

دووهم: چاپخانه‌و ئامییری چاپ

هەر له‌سه‌ره‌تای ده‌ستپێكردنه‌وه‌ی میژوی رۆژنامه‌نووسی کوردییه‌وه، یه‌كه‌م كینشه‌ روه‌په‌روی نوسه‌ران و رۆژنامه‌نوسان بووه‌ته‌وه، نه‌بونی كاغه‌زی چاپ و ئامییری پێشكه‌وتوی چاپ بووه، چونكه داگیركه‌رانی تورکی عوسمانی و شاكانی ئییران به‌هه‌مو شپۆه‌یه‌ك رینگریون له‌هاتنی ئامییری چاپ بۆ ناو كوردستان، دواتریش ئەم سیاسه‌ته‌ له‌سه‌ر ده‌ستی رۆژمه‌ نوییه‌ داگیركه‌ره‌كانی سوریا و عیراق و توركیا و ئییران درێژه‌یان كێشا. به‌شپۆه‌یه‌ك كه (حافظ مصطفی) مودییری مه‌سئولی گوڤاری هیوا ده‌لی: "زۆر ترسم لی نشتوه، ۵۲۵ سال له‌مه‌و پیش، كاتی گۆته‌نبرگ چاپی داهینا، له‌دوای خۆی وه‌سیتی كرده‌ییت، كه ناییت نه‌ته‌وه‌ی كورد چاپخانه‌ی هه‌ییت".^(۲) ئەمه‌ش به‌شپۆه‌یه‌كی به‌رچاو كاری كرده‌ته‌ سه‌ر چاپه‌مه‌نی كوردی به‌تایبه‌ت رۆژنامه‌نووسی. هه‌روه‌ك ده‌بینین ناوه‌نده‌كانی چاپ و چاپخانه له‌ (ئه‌سته‌مبول، قاهره، به‌غداد، به‌یروت و تاران) هه‌بون، كه ئەم شارانه‌ پایته‌ختی ده‌سه‌لانی داگیركه‌ریون و له‌ كوردستانه‌وه‌ دوربون، سه‌ره‌پای هه‌مو ئەمانه‌ش چه‌ند چاپخانه‌یه‌ك له‌ كوردستاندا دامه‌زران، ئه‌ویش به‌پێی هه‌لومه‌رجی سیاسی و ئابوری ئه‌و ناوچه‌یه‌ بو له‌و سه‌رده‌مه‌دا، له‌وانه له‌باشوری كوردستاندا: (چاپخانه‌ی كوردستان له‌سالی ۱۹۱۵)، (چاپخانه‌ی میجهرسۆن له‌سالی ۱۹۱۸)، (چاپخانه‌ی په‌ره‌مێرد كه له‌رۆژی (۱۹۳۷/۹/۲۰) دا سه‌فه‌ریکی به‌غداي كردو له‌وی چاپخانه‌یه‌كی تازای كړی و هیئایه‌ سلیمانی). هه‌روه‌ها له‌رۆژه‌لانی كوردستانیش له‌سه‌رده‌می (كۆماری كوردستان ۱۹۴۶) چاپخانه‌یه‌كان له‌مه‌هابادی پایته‌خت داناو رۆژنامه‌و گوڤارو كتییبیان پێ چاپده‌كرد.^(۳) هه‌ر به‌م شپۆه‌یه‌ به‌رده‌وام بو تا‌سالانی (۱۹۶۰)ه‌كاندا، ئه‌وانه‌ش به‌ته‌واوته‌ی نه‌مان و ده‌وله‌ت داگیركردن، دوای ئەمانه‌ چاپخانه‌ی شوپش له‌شاخ سه‌ری هه‌لدا، له‌وانه‌ چاپخانه‌كانی (مه‌ركه‌زی ی. ن.ك شه‌هید ئیبراهیم عه‌زۆ له‌سالی ۱۹۷۶، چاپخانه‌ی شه‌هید جه‌عفر عه‌بدو‌لواحید له‌ سالی ۱۹۸۱، چاپخانه‌ی كۆمه‌له‌ی ره‌نجده‌ران و ده‌زگای ناوه‌ندی رۆشنییری كۆمه‌له‌ له‌ سالی ۱۹۸۱،

(۱) د. هیمدادی حوسین: س. پ، ۳۲۲.

(۲) د. فه‌هاد په‌ربال: س. پ، ۷.

(۳) بۆ زانیاری زیاتر ده‌رباره‌ی چاپخانه‌كانی ئه‌و سه‌رده‌مه‌ بڕوانه: (ئه‌سه‌د جه‌باری: سه‌ره‌تایه‌ك بۆ میژوی ئامییری

چاپ، چاپخانه‌ی شه‌هید نازاد هه‌ورامی، سلیمانی، ۲۰۰۹، ۵۷-۹۲).

چاپخانه‌ی شهید عهبدوخلاتق معروف له سالی ۱۹۸۴)،^(۱) که رۆژنامه و بلاوکاراوه و گۆقاری سه‌ر به‌شۆرشی کوردیان چاپ ده‌کرد، له‌به‌رامبه‌ریشدا رژیمة داگیرکه‌ره‌کان هه‌مو چاپخانه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆیان له‌کورد قه‌ده‌غه‌کردبو، تهنه‌ا بواریش بۆ چاپه‌مه‌نی کوردی له‌باشوری کوردستانی لکینرا و به‌عیراقدما مابوووه، ئه‌ویش له‌ژیر چاودێری رژیمی به‌غداد بووه و رۆژنامه و گۆقاری به‌کوردی پێ‌چاپکردوه، ئه‌مه‌ش تا سالی (۱۹۹۱) به‌رده‌وام بووه، به‌لام دوا‌ی راپه‌پینی (۱۹۹۱) چاپخانه‌کانی شۆرش هێترانه ناو شاره‌کانه‌وه و هه‌ولتی به‌ده‌سته‌ئینانی کاغه‌زو چاپخانه‌ی نوی و پیشکه‌وتو ده‌درا، هه‌ر بۆیه له‌م سواره‌دا پیشکه‌وتنی باش به‌رچاوده‌که‌وئیت، له‌وانه هه‌مو پێداویستییه‌کانی چاپ و چاپه‌مه‌نی له‌کوردستاندا هه‌ن و به‌ناسانی ده‌سته‌که‌وئیت، هه‌روه‌ها چه‌ندین ده‌زگای چاپ و چاپخانه‌ی پیشکه‌وتو له‌هه‌رێمی کوردستاندا هه‌ن، وه‌ک (چاپخانه‌ی ده‌زگای ئاراس و چاپخانه‌ی موکریان له‌هه‌ولێر، چاپخانه‌ی (خانی) له‌ده‌هۆک، ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م و چاپخانه‌ی رهنج له‌سلێمانی و چه‌ندین چاپخانه‌ی تر، که ئیستا سالانه سه‌دان کتیب به‌رپه‌نگاوه‌نگی و به‌تیراژی زۆروه له‌گه‌ل ژماره‌یه‌کی زۆر له‌گۆقارو رۆژنامه به‌تیراژی زۆر رۆژانه چاپ ده‌کرین و بلاوده‌کرینه‌وه.

هه‌روه‌ها لایه‌نیکی تری کاریگه‌ری چاپخانه‌کان له‌سه‌ر رۆژنامه‌نوسیی، بونی توانای چاپخانه‌کان و بونی که‌سانی شاره‌زا له‌چاپخانه‌کاندا، به‌و پێیه‌ی که چاپخانه‌کانی سه‌ره‌تایی سه‌ده‌ی بیست، یان چاپخانه‌ی کۆن و له‌کارکه‌وتو بون، یان به‌پێی ئه‌لفویبی زمانی عه‌ره‌بی پسته‌کانی تێدا‌بووه، ئه‌مه‌ش کاریگه‌ری له‌سه‌ر زمانی نوسینی رۆژنامه‌کان داناوه و توشی هه‌له‌شه‌یی و هه‌له‌کردنی کردون و زۆرجار به‌پێی سیسته‌می ئه‌لفویبی چاپخانه‌کان و سیسته‌می نوسینی خۆیان رێکخسته‌وه، به‌لام چاپخانه‌کانی ئیستا به‌ته‌واوی گونجاون بۆ نوسینی رێنوسی کوردی و هه‌یچ که‌موکورییه‌کی تێدا نییه‌.

سێیه‌م: شیوازی زمانی نوسین

هه‌ندیک سه‌رچاوه والیک ده‌ده‌نه‌وه که تا نیوه‌ی دووه‌م له‌سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌مدا، رۆژنامه‌نوسیی جیهان لقیك بووه له‌لقه‌کانی ئه‌ده‌ب و سه‌ره‌تا نووسه‌رو ئه‌دیبان دایان مه‌زاندوووه، له‌خاله‌ دیاره‌کان

(۱) بۆ زانیاری زیاتر ده‌رباره‌ی چاپخانه‌کانی شاخ بروانه: (نازاد خانه‌قینی: مادینا میتزوو و بیلوگرافیای راکه‌یانندی (ی. ن. ک) ۱۹۷۵-۱۹۹۱، له‌بلاوکاراوه‌کانی ناوه‌ندی چاپه‌مه‌نی و راکه‌یانندی خا، چاپخانه‌ی خا، سلێمانی، ۲۰۰۰، ل ۲۱-۸۰).

بۇ جياكردنه دەي ئەدەب لە رۆژنامە نووسىدا زمان و شىوازە،^(۱) بەمەش لە نووسراوہ كاندا نووسەران، ئەدىبان، شاعيران، تەنانت فەيلە سووفە كان و ميژوونوسان ھەوال و زانباريە كانيان بە شىوہى گيپرانە وەي چيروك ناميز، رووداوە كانيان بە شىوہى ميژوويى بلاو دە كرده وە،^(۲) لە كوردستانيشدا رۆژنامە نووسانى پيش راپەرين بە دەگمەن نەبیت، ئەگينا ھيچيان دەرچوى بواری راگەياندن و رۆژنامە نووسى نەبون، بۆيە شاعىرو چيروكنوس و ئەدەب دوست و ريزەيە كيشيان سياسى بون. ھەر ئەمەش كاريگەريى لەسەر بەرھەمە كانيان ھەبو، كە بە شىوہيە كى سۆزدارى بنوسن و زۆر كاريگەرييان بكریتەسەر، كە وشە و دەستەواژەي ئەدەب ناميز لە نووسينە كانياندا بە كاربھيئن و زياتر زمانى ھەماسەتى شۆرشگيپرانەيان پيشە دياربو، واتە ھەميشە لايەنگريون بۆ لايەنك، پارتيك، ريكخراويك، نەتەو كەيان، يان داگيركەرانى كوردستان، ھەروەھا زۆر كەم گرنگيان بە ھەوال و ريزورتاژو بابەتى سياسى داوہ و زياتر بايەخيان بە لايەنى ئەدەبى، ھونەرى، رۆشنبيرى، كەلتورى و فۆلكلور داوہ، چونكە داگيركەران لەم بوارانەدا نيمچە نازادىيە كى پيدا بون، بە و مەرجەي توخنى سياسەت و نەتەو پەرسى نەكەون، بەلام ئەگەر بە شان و بالى داگيركەراندا ھەلبەدن، قەيدى نيبە. واتە بوارەكان زياتر گشتى بون، بەلام رۆژنامە نووسى سەردەمى شۆرش ھەرچەندە ھەمو نازادىيە كى ھەبو، بەلام لەرووى زانستىيەو پيشكەوتنىكى وەھاي بەخۆيەو نەدى، تەنھا گرنگيان بە چالاكىيەكانى شۆرش دەدا، چونكە دەرفەت و ماوہ و پيداويستى و ايان لەبەر دەستدا نەبو، تا خۆيان پيشبەخەن و (زۆر كەم خۆيان لەقەرەي بابەتى جدى رۆژنامە نووسى داوہ و نەيانتوانيوە ئەركى ئەم قۆناغە بگرنە ئەستۆ)،^(۳) بەلام رۆژنامە نووسىيى داوى راپەرينى (۱۹۹۱) لەرووى زانستىيەو زۆر پيشكەوت، پاش كوردنەوہى بەشى راگەياندن لەزانكۆو پەيمانگاكانى كوردستاندا،^(۴) زمانى راگەياندن زياتر بەرەو زانستىيون رۆشت و ھەمو بابەتەكانى

(۱) نەزاد عەلى: ھونەرەكانى ئەدەب لە رۆژنامەگەريى نەينى كورديدا ۱۹۶۱-۱۹۹۱، چاپخانەي روون، سليمانى، ۲۰۰۵، ۱۵۷ل.

(۲) ئوميد مەسعوودى: بنەماكانى نووسين لە راگەياندندا، وەرگيپرانى جواميژ مارابى، چاپخانەي سىما، سليمانى، ۲۰۰۵، ۱۸ل.

(۳) بەناز كويتستانى: س. پ، ۸۳ل.

(۴) لە كوردستاندا بۆيە كەجار لەسالى ۱۹۹۸ بەشى رۆژنامە نووسىيى لەپەيمانگاى تەكنىكى سليمانى كرايەوہ، سالى ۱۹۹۹ بەشى راگەياندن لەپەيمانگاى تەكنىكى ھەوليزو سالى ۲۰۰۰ بەشى راگەياندن لەكۆليجى زانستە مروقيەتيەكانى زانكۆي سليمانى و سالى خويندنى ۲۰۰۵-۲۰۰۶ بەشى راگەياندن لەكۆليژى ئاداب لەزانكۆي سەلاھەدين كرانەوہ.

راگه یانندن و رۆژنامه‌وانی گرنگیان پئیدراوه، وهك: (هه‌وان، وتار، رېپۆرتاژ، چاپپێكه‌وتن، بابته‌تی كۆمه‌لاپه‌تی، لێكۆڵینه‌وه، به‌دواداچون...تاد)، هه‌روه‌ها رۆژنامه‌نوسیی تایبه‌تمه‌ندیش سه‌ریه‌ه‌لدا، چ له‌رووی ناوه‌رۆك كه‌ چه‌ندین رۆژنامه‌و گۆقارو بلاوكراوه‌ی (ته‌ده‌بی، هونه‌ری، زانستی، په‌روه‌رده‌یی، وه‌رزشی، منالان، ته‌ندروستی، ئابووری، یاسایی، مافی مرۆڤ، سیاسی، ئیسلامی، تایبه‌تمه‌ند به‌ئه‌نفال و كیمیابارانکردن، میدیاكاران، رېكلام، شوینه‌وارو میژوو، ژینگه‌) ده‌رچوون، له‌رووی پێشه‌یه‌وه‌ش چه‌ندین رۆژنامه‌و گۆقارو بلاوكراوه‌ی (خویندكاران، لوان، جوتیاران، ژنان، پێشمه‌رگه‌، كرتكاران، مامۆستایان، كه‌مه‌ندامان) ده‌رچوون، كه‌ بۆ هه‌ریه‌كێ له‌م بواره‌نه‌ چه‌ندین رۆژنامه‌و گۆقارو بلاوكراوه‌ ده‌رچوون.⁽¹⁾

چوارهم: ئازادیی پاده‌رپین

به‌دریژایی میژووی رۆژنامه‌نوسیی كوردی له‌پێش راپه‌رپینی (1991)، هه‌میشه‌ رۆژنامه‌ كوردییه‌كان له‌ژێر ده‌سه‌لاتی داگیركه‌رانی كوردستاندا سانسۆریان خراوته‌ سه‌رو هه‌ولیانداوه‌ كه‌ رێگری بکه‌ن له‌وه‌ی رۆژنامه‌نوسیی كوردی خزمه‌تی كێشه‌ی نه‌ته‌وه‌كه‌ی بکات و خۆی له‌ قه‌ره‌ی بابته‌تی رۆژنامه‌نوسیی بدات، ته‌نها په‌خه‌یه‌ك له‌داگیركه‌ران، یان باسكردنی كێشه‌ی نه‌ته‌وه‌كه‌ی، یان به‌رگریکردن له‌شۆرشگێڕانی كورد به‌هانه‌یه‌كی زۆر باشی له‌به‌رچاو بووه‌، تا ئه‌و رۆژنامه‌یه‌ داخه‌ن و سه‌رنوسه‌رو ده‌سته‌ی نوسه‌رائی زیندانی بکه‌ن و به‌تاوانی جوداخوازو یاخی و خیانه‌تكار حوكیمان بدن، جگه‌ له‌سه‌رده‌می شۆرش و حوكمه‌ته‌كانی (شیخ مه‌حمودی نه‌مر) (1919-1924) و كۆماری كوردستان له‌مه‌ه‌باباد (1946)، كه‌ تارا‌ده‌یه‌كی گونجا و ئازادیی پاده‌رپین به‌دیده‌كریته‌.

به‌لام پاش راپه‌رپین و به‌تایبه‌ت دوو سالی یه‌كه‌می، راگه‌یانندی كوردی و به‌تایبه‌ت رۆژنامه‌و رۆژنامه‌نوسیی تارا‌ده‌یه‌كی زۆر ئازادییه‌كی ره‌ه‌ایان هه‌بو و هه‌مو حیزبو لایه‌نه‌ سیاسیه‌كان به‌ئازادی و به‌بێ رێگری خه‌ریکی بلاوكردنه‌وه‌ی بلاوكراوه‌كانی خۆیان وه‌ك (رۆژنامه‌و گۆقارو بلاوكراوه‌) بون، به‌لام دوا‌ی سه‌ره‌له‌دانی شه‌په‌كانی ناو‌خۆی كوردستان له‌نیوان هێزو لایه‌نه‌سیاسیه‌ كوردییه‌كان له‌ (1994-1998) به‌رپێژه‌یه‌كی زۆر ئه‌م ئازادییه‌ كه‌ مكرایه‌وه‌، هه‌ر لایه‌ك كه‌وته‌ پیاهه‌لدان و پرۆیاگه‌نده‌كردن بۆ خۆی و به‌رز راگرتنی كاره‌ بچوكه‌كانی خۆو كه‌م بایه‌خكردنی كاره‌

⁽¹⁾ بۆ زانیاری زیاتر ده‌رباره‌ی بواره‌كانی رۆژنامه‌نوسیی تایبه‌تمه‌ند له‌ هه‌ریمی كوردستاندا بروانه‌: (مه‌مه‌د بابۆلی: رۆژنامه‌نوسیی تایبه‌تمه‌ند، له‌ بلاوكراوه‌كانی ئه‌كادیمیای كوردی، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر، 2013، ل 77-195).

گه و ره كانی بهرامبهره له سالی (۱۹۹۷) به ملامه دابه شیبونی كوردستان سو دوو ئیدارهیی و بالادستهیبونی ههر حیزیك له ههر دهقهریك و دابرانی ههر دوو دهقهره كه له رووی په یوه ندی و راگه یاندن و رۆژنامه نووسییه وه و (هاتنه سهر كاری په یامیكی تاك روانین و تاك بیر كرنه وه و تاك په یام)^(۱) له ههر دهقهریكدا .

پاش مۆركردنی ریککه و تنامه ی ناشتی نیوان (ی.ن.ك) و (پ.د.ك) له (واشتنۆن) له سالی (۱۹۹۸) قوناغیكی بیدهنگی دهستی پیکرد، كه وردده وردده دۆخه كه ی به ره و کرانه وه په کی له سه رخۆ برد، ئه وه بو له بهر واری (۲۰۰۰/۱۱/۵)، ژماره سفری ههفته نامه ی (هاولاتی) وه كه یه كه مین رۆژنامه ی سه ره به خۆ له سه ره دهستی كۆمه لێك رۆشنبیری كورد له هه و لیبرو سلیمانی ده رچوو. دوا ی روخانندی رژی می به عسیش له (۲۰۰۳/۴/۹) بواریک ی زیاتر به نازادی رۆژنامه وانی درا و (ههفته نامه ی ناوینه و گو قاری لقین) یش وه ك دوو ئۆرگانی سه ره به خۆ و بیلا یه ن ده رچون، هه ره وها ژماره یه کی رۆژنامه ی (رۆژنامه) له (۲۰۰۷/۷/۲۵) ده رچو، بو به یه كه م رۆژنامه ی سه ره به به ره دی ئۆپۆزیسیون.

پینجه م: به کارهینانی زمانی زبر

له رۆژنامه نووسی کوردی پش پاپه ریندا. زۆر كه م پیده كه وی، توندوتیژی و بوختان هه لبه ستن و ناو زپاندن و له كه دار كردنیان به رامبهر به یه كتر به کارهینابی، یان زۆر كه م ریکه و توه، ته سفیه ی حساباتی سیاسی تیکه لی كاری نویسنی ره خنه و لیکۆلینه وه و بیرو پاده ربرین بوی.^(۲) ته نانه ت دژی رژی می داگیرك ریش، جگه له وشه كانی (شو قی بی، داگیركهر، دیکتاتور) زۆر كه م وشه ی زه ق و ناشرین به رامبهریان به کارهینران، هه رچه نده ئه وانه ی سه ره به رژی می به غداد بون، هه میشه شو رشگیرانی كوردییان به (خیانه تكار، عه میل خاربی، تیکده ر، تیرۆزیست، ... تاد) ناوده برد و به چهن دان شیوازی جیا سوکایه تیان به كورد ده كرد، به لام دوا ی پاپه رین دۆخه كه زۆر گو را، به شیوه یه كه كه جنیودان و دژایه تیکردن و ره خنه ی روختنه ره له یه كتری له راگه یاندنه كاندا و به تاییه ت له رۆژنامه كاندا بو به کاریکی ئاسایی، به تاییه تی له پاش شه ری ناو خۆ پاشان سه ره ه لدان رۆژنامه نووسی ئازاد و راگه یاندنی ئۆپۆزیسیون، به کارهینانی زمانی زبر بو وه ته به شیکی ئاسایی، به تاییه ت له کاتی هه لمه تی هه لبژاردندا زۆر زه ق ده بیته وه، چونکه له کاری رۆژنامه نووسی ئه مرۆماندا ئه وه نده ی نان په یدا كردن ئامانجی

(۱) هه قال ئه بویه كر: راگه یاندن و راگه یاندنی كوردی، چاپخانه و ئۆفیسیتی تیشك، سلیمانی، ۲۰۰۲، ل ۷۸.

(۲) نازاد عه بدولوا حید: ناوی خوازو یان دیوجامه ی رۆژنامه نووسان، پامان (گو قار)، ژماره (۱۲۰)، خولی سنیهم، سالی یازده، ۲۰۰۷/۵/۵، ل ۳.

سەرەکییەو وەك وەزىفەییەكى بە دەستكەوت و پەر داھات تەماشادەكړی، ئەوەندە لەلای كەسانىكى زۆرەو ئەم پىشەییە نەبوو تە عىشق و خۆشەوېستى. ^(۱) ئەمەش دەگەرپتەو بۆ كەمى ئاستى رۆشنېرىيى ئەو كەسانەى دەنوسن، بە پىچەوانەى سەردەمانى پىش راپەرپنەو. هەر وەها ئامادەن بۆ چەند دىنارو دۆلارېك كەسايەتى كەسانى بەرامبەر تېرۆر بكن، تەنھا لەبەرئەوې كە بىرورای جىاوازيان هەيە، تەنانت هەندىكيان ئەم كارانە بەناوى خوازراو و دەكەن. لەكاتىكدا لەپىش راپەرپن بەشى هەرە زۆريان لەبەر خاكەراپىي و سادەيى و تەوازوعى نوسەرەكانيان، بيان لەبەر بارودۆخى سياسى ئەو سەردەمە، نەيانوېستو، كە ناوى راستەقېنەى خۆيان ئاشكرا بكن و ناوېكى خوازراويان بەكارهېناو. ^(۲)

بەشى سېيەم

زمانى زېرو هۆكارەكانى بەكارهېنانى لە رۆژنامەنووسىي كوردیدا

بەكەم: زمانى زېر لە رۆژنامەنووسىي كوردیدا

لەياساو دەستوروى زۆربەى هەرېم و دەولەتاندا ئازادى گەياندن و رۆژنامەنووسىي ديارىكراو و بركو بەندى تايبەتيشيان بۆ داناو، تىايدا سنوروى ئازادىيەكانى ئەم كايەيشيان دەسنیشان كردو، كە برىتييە لە كۆمەلە بنەمايەكى ياسايى بۆ رىكخستنى ناوئەندەكانى رۆژنامەنووسىي لەناو و دەرهو و ولات، ئازادى رۆژنامەنووسىي لقيكە لە لقهكانى ياساى گشتى و لەهەولئى ئەو دايە پەيوەندى نىوان تاكەكانى كۆمەل و دەسلات رىكبخات، هەر وەها لەسەر بنەماى (ئەرك و ماف) پىش پىكەو و ژيان و گونجاندنىكى هاوبەش فەراھەم بكات، ^(۳) بۆيە ئەركى رۆژنامەنووسانە لە كوردستاندا سنوروى ئازادىيەكان بزەن و ئاگادارى زمانى نووسىن بن و دوربن لەتاوانەكانى بلاو كردنەو، چونكە تاوانەكانى بلاو كردنەو ئەو تاوانانەن كە لەرىگای هۆكارەكانى راگەياندنەو لەئاكامى بەكارهېنانى ئازادى

^(۱) ئازاد عەبدولواھىد، پەيامى رۆژنامەنووسىي جنىفرۆشى نىبە (۲-۲)، رامان (گۆشار)، ژمارە (۱۲۵)، خولى سېيەم، سالى دوازده، ۲۰۰۷/۱۰/۵، ل ۳.

^(۲) ئازاد عەبدولواھىد: ناوى خوازراو يان دىوجامەى رۆژنامەنووسان...، ل ۳.

^(۳) شوان ئادەم ئەيفەس، ئىتتىك لەرۆژنامەوانىي كوردىدا، زنجىرە كىتېبى دەزگای چاپ و پەخشى سەردەم، سلىمانى،

راگه یاندن به شیوهیه کی خراب پرووده دن.^(۱) به مهش زمان له پوژنامه دا هوی سهره کی خویندنه وه و تیگه شتن و هرگرتنی زانیاریه لیبانه وه، شیوازی نوسین و گه یاندنی زانیاری له پوژنامه کانه وه به خویننه هۆکارێکی گرنگی ناسینه وهی که سیتی و ناستی پوژنبری و ئینتیمای لایه ننداری نوسه رو پوژنامه که پیشانده دات، بۆیه پیویسته پوژنامه نووس دوور که ویتته وه له تانه و ته شهر، چونکه چاپکردنی بابه تیک که ناسنامه ی که سیک دهستیشان ده کات و ناوبانگی له که دار ده کات، به چه شنیک رو به پرووی پقلیبونه وه و به که مزاین و ناره زای ده کات له لایه ن خه لکه وه.^(۲)

زاراوه ی (زمانی زبر) به رامبهر به زاراوه ی (اللغة الحادة أو اللسان الحادة) له زمانی عه ره بی و (sharp language or sharp tongue) له زمانی ئینگلیزی هاوواتا ده بن، بۆ نمونه خوی گه وه له قورئانی پیرۆزا نامازه بۆ زمانی زبر ده کات و ده فرمویت ((أَشْحَةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِاللْسِنَةِ حِدَادٍ أَشْحَةً عَلَى الْخَيْرِ أَوْلْتِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا)).^(۳) مه به ست له زمانی زبر هه ر وته و ده برپاویکی و تراو یان نوسراوه، که بۆ مه به ستی خراپه کاری و ناشرینکردن و روشاندن و بریندارکردنی که سی به رامبهر به کارده هینریت، وه ک (جوین، په خنه ی روخینه ر، ناووناته زه ی نه شیوا، بوختان (زانیاری نه سه لیتراو) و به کاره ی تانی رابردوی که سی به رامبهر،... تاد بۆ هه ر مه به ستیک بیته .
 ئەم بابه ته ش ده چیتته خانه ی پیشیلکردنی ئیتیکی پوژنامه نویسه وه، چونکه ئیتیکی پوژنامه نویسی وا له میدیا کارانی ده خوازیت، که به ووردینی و راستگویی و به رپرسیاریتیه وه کاربکه ن و هه مو بنه ما و پرهنسییه کان به ته واوه تی ره چاوبکه ن و به و شیوهیه مامه له له گه ل په یامه میدیا ییه کان بکه ن.^(۴) به م پییه به کاره ی تانی زمانی زبر دژی ئیتیکی پوژنامه نویسه، به لام به داخوه پوژنامه وانێ کوردی هه ر له دوا ی راپه رینه وه بی گویدانه کاریگه ریه خراپه کانی ئەم دیارده یه، که وتنه بلا و کردنه وه ی ئەم جوژه

(۱) د. که مال سعدی مصطفی: یاسای سزادانی تاوانه کانی پوژنامه گه ری، چاپخانه ی مناره، هه ولیر، ۲۰۰۴، ۳۵ ل. و ده رگه راوه له: د. ابراهیم الداوقی: قانون الاعلام، منشورات جامعه بغداد، مطبعة وزارة الاوقاف والشؤون الدينية، بغداد، ۱۹۸۶، ص ۳۰۱).

(۲) د. که مال سعدی مصطفی: س. پ، ۳۴ ل.

(۳) قورئانی پیرۆز، سوره تی (الاحزاب)، نایه تی (۱۸).

(۴) هیرش ره سول: تاکو ئیتستا میدیا ی کوردی خوی له تیوریکی دیاریکاراودا نه دۆزیوه ته وه، چا و (گوڤار)، ژماره (۲۰)، کانونی دووه می، ۲۰۱۰، ۲۴ ل.

نوسينه نەشیاوانە. ھەر قۇناغەو بەشپوازی جیاوازترو زەقتەر دەرکەوتو، دیارە ئەمەش بۆ یەکیک لەم دووھۆکارە دەگەرپیتەو:

- أ- یان بەرپرس و نوسەرانی ئەم پوژنامانە لەپۆل و کاریگەری پوژنامە تیتەگەیشتون، وانەزانن ئەوێ بلاییدەکنەو، تەنھا کاریگەری لەسەر ئەو کەسە دەپیت، کە لەسەری نوسراو.
- ب- یان زۆرباش لەپۆل و کاریگەری پوژنامە تیتەگەیشتون و دەیانەویت لەپیتگە پوژنامەکانیانەو بەرامبەرەکانیان بشکینن و بەخوینەر و لایەنگران خۆیان بلین وەرن بزانی، چیمان بەفلان کردو، لەم پیتگەییەو سەرنجی خوینەر بۆ خۆیان رابکیشن و تیراژو فرۆشتنیان لەسەر حسابی کلتورو پوئشنبیری خوینەر زیادبکەن.

ئەگەر سەیریکی میژوی پوژنامەنوسی کوردی دواي راپەرین بکەین لەپوی چۆنایەتیەو، هیچ ھەنگاویکی وەھا گرنگی نەھاویشتو، کە کاریگەری باش بکاتە سەر خوینەر، بگرە بەپیتچەوانەو ئەو کاریگەرییە خراپانە پوژنامەکان لەسەر خوینەری کورد بەجیان ھیشتو، زۆر زیاترە لەلایەنە باشەکانی. دەبینن لەھەر قۇناغیکدا ناکۆکی سیاسی لەنیوان لایەنە سیاسیەکانی کوردستاندا دەرکەوتبیت، پوژنامەکان لەجیاتى ئەوێ ھەولێ بچوکرەوئەو داپۆشینی بدن، بەوتارو نوسینی ئاگرینی کەسانیک جۆشیان داو، کە سەر بەلایەنە ناکۆکەکان بون، ھەر بۆیە ھەمو ئەو شەرە ناوخۆییانە بەرپابون. لەلایەکی تریشەو نوسەرانی پوژنامەنوسان و پوژنامەکان بون بەھۆی ئەوێ زیاتر لە دە سال ژيانی (سیاسی و ئابوری و کۆمەلایەتی و پوئشنبیری و... تاد) لە کوردستان بوەستیت و ئەنجامەکانی تریش پون و ئاشکرا دیارن، بۆ نمونە پوژنامەى کوردستانی نوێ لەدوو ژمارەدا ئەوئەندەى لەسەر لایەنی بەرامبەر نوسیویەتی، رەنگە ئەوئەندەى لەسەر کاروچالاکییەکانی حزبەکەى نەینوسیپیت، ئەمەش نمونەى نوسینی ئەم پوژنامەییە لەسالانی شەری ناخۆدا:

- ۱- (زورناژەنەکەى تەلەفزیونی پارتی).^(۱)
- ۲- (خەونی حوشتانەى سەرکردەکانی پارتی).^(۲)
- ۳- (ئەو کورپە سەرخۆشیکى موزمینە).^(۳)

(۱) کوردستانی نوێ، ژمارە (۱۱۸۱)، ۱/۴، ۱۹۹۶، ۴.

(۲) ھ. س، ۵.

(۳) کوردستانی نوێ، ژمارە (۱۱۸۴)، ۱/۸، ۱۹۹۶، ۴.

۴ - (مهسعود "كوردستان دهولمه مهنده"، بهلام ئيوه بهسه رانه وه رگرتن و دزینی داهاتی خه لک و چاوساگی بۆ بیگاننوه رهنه کوردنوهی ناشتی خه لکه که بیتان خستۆته سهر ساجی عه لی).^(۱)

ئه گهر ئه مه دوو ژماره ی کوردستانی نوێ بیت، ئه بیته له (۱۹۹۴-۲۰۰۲) چه ندیکی تر نوسرابیته؟ ئه ی راگه یاننده کانی تری (ی.ن.ک)؟ ئه ی ئه بیته له راگه یاننده کانی (پ.د.ک) وه چه ندیکی تر له سه ر ئه مان نوسرابیته و وترابیته؟

ئه مه ش نمونه ی چه ند ژماره یه کی سه ره تای هه فته نامه ی هاو لاتییه له دوو سالی یه که میدا که له سه ر هه ردوو حزه که و دۆخی هه ری می کوردستان نوسراون:

- ۱ - (ئه و دۆزه خه ی ئه مپرو گه نگی کورد ده ژێ، له بی پاره یی و بی سه ره ستهیدا به سه، بۆ ئه وه ی بیته خاوه نی مافی به کاره یێنانی غه زه بی به رامبه ر به جیهانی نوێ).^(۲)
- ۲ - (زه که ریا به کتریا یه ... ئیمه ش ده لێین به کتریا یه).^(۳)
- ۳ - (بۆ ئه وه ی هاو لاتی نه بیته مینه به ری کۆنه په رستان).^(۴)

ئه م سێ ناو نی شان هه رچه نده پێشانده ری تو ره یی و بی زاری نوسه ره کانیانه که ده ربان پرپوه، به لام چ خزمه تیکیان به م و لاته کردوه؟ سه ره پای هه مو ئه مانه ش، پاش ئازاد کردنی عێراق و کرانه وه ی به پروی جیهاندا رۆژنامه نووسی کوردی هه ر به م شیوازی کار کردنه وه خۆی پێشانی دۆست و دوژمن داوه و ده دات، له جیاتی ئه وه ی دۆخه که به ره و با شتر به ریت، به داخه وه له لایه ن رۆشنی بران و رۆژنامه نوسان و سه رکرده سیاسییه ناکۆکه کانه وه به ره و خراپتر برا، به تاییه تی دوا ی یه کگرتنه وه ی حکومه تی هه ری می کوردستان و جیا بونه وه ی بالی ریفۆرم و دروستبونی بزوتنه وه ی گۆران و پیکه یێنانی به ره ی ئۆپۆزیسیۆن له په رله مانی کوردستاندا و مۆر کردنی (رێکه وتن نامه ی ستراتییژی) له نیوان (ی.ن.ک) و (پ.د.ک) دا، ئاراسته ی هه ردو کیان له شه ری راگه یانندی دژ به یه ک گۆرا بۆ شه ری راگه یانندی دژ به لیستی گۆران و به ره ی ئۆپۆزیسیۆن و رۆژنامه نووسی سه ره به خۆ (ئه هلی)، له به رامبه ریشدا به ره ی ئۆپۆزیسیۆن و رۆژنامه نووسی سه ره به خۆ ئه وانیش درێغییان نه کردوه له هیرشکردن و په خنه ی توند، که ئه مه ش هه ر

(۱) ه. س، ل ۲.

(۲) هاو لاتی، ژماره (۵۴)، ۳۱/۱۲/۲۰۰۱، ل ۶.

(۳) هاو لاتی، ژماره (۳۶)، ۱۹/۸/۲۰۰۱، ل ۳.

(۴) ه. س، ل ۵.

شەپرى كورسى و دەسلەلاتە، كە بەرپۇژنامە و راگەياندن ئەنجامى دەدەن. لىرەدا چەند نمونەيەكى نوسىنى ھەر سى پۇژنامە كە دەخەينەرۇ:

- ۱- (نەشېروان مستەفاو جەماعەتەكەي، كە ئىستا لەپۇرى دەروونىيەو داپروخاون، شەپ بە...^(۱)).
- ۲- (ھۇشيار غەبدوللا بېژەرى درۇخانەي knn....^(۲)).
- ۳- (پۇژنامەي ھاوالاتى بن زماغالى كۆمپانىيەي وشە...^(۳)).
- ۴- نەشېروان مستەفا (لەزۆرىيە و تارو لىدوانە كانىدا ھەناسكە ھەناسك و كۆكە كۆكەيتى).^(۴)
- ۵- (۷/۳ بۇ گۇرۇن شومترين پۇژە).^(۵)
- ۶- (جۇش و خۇشى ھەوادارانى ى.ن.ك زەندەقى نەشېروانى بردووە و توشى داپروخانى دەروونى و پۇجى كردووە).^(۶)
- ۷- (حېزبى ئەنتىكە خانە).^(۷)
- ۸- (وەك شەق وەشىن و دەستبلاوى بەخشىنەوہى پارەو پول ماىەوہ).^(۸)
- ۹- (دەسلەلاتى كوردى توشى ھىستىريا بووہ).^(۹)
- ۱۰- كى دەستى حزب لەناو زانكۆ دەپرىت.^(۱۰)
- ۱۱- ترس لە دۇران، دەسلەلاتى گەياندە رادەي بەكارھىنەنى توندوتىژى.^(۱۱)
- ۱۰- (لىستى دەسلەلات توشى ھىستىريا بووہ).^(۱۲)

(۱) كوردستانى نوئ، ژمارە (۵۱۰۷)، سىشەمە لە ۲۳/۲/۲۰۱۰، ۲.ل.

(۲) كوردستانى نوئ، ژمارە (۵۱۰۷)، سىشەمە لە ۲۳/۲/۲۰۱۰، ۱۰.ل.

(۳) كوردستانى نوئ، ژمارە (۵۱۰۸)، چوارشەمە ۲۴/۲/۲۰۱۰، ۳.ل.

(۴) كوردستانى نوئ، ژمارە (۵۱۱۴)، ۴/۳/۲۰۱۰، ۱۰.ل.

(۵) كوردستانى نوئ، ژمارە (۵۱۱۶)، ۵/۳/۲۰۱۰، ۱.ل.

(۶) ھ. س، ۱.ل.

(۷) پۇژنامە، ژمارە (۵۶۷)، ۲/۲/۲۰۱۰، ۶.ل.

(۸) ھ. س، ۳.ل.

(۹) پۇژنامە، ژمارە (۵۷۰)، ۲۳/۲/۲۰۱۰، ۱۶.ل.

(۱۰) پۇژنامە، ژمارە (۵۶۷)، ۲/۲/۲۰۱۰، ۷.ل.

(۱۱) پۇژنامە، ژمارە (۵۷۰)، ۲۳/۲/۲۰۱۰، ۶.ل.

(۱۲) ھاوالاتى، ژ (۶۱۳)، ۱۵.ل.

۱۱ - (ددانه کانی خۆت بیینی، که بۆچی بۆ کیّ دەنوسیّت؟ چاودیری ئاوهزی خۆشت بکهیت، کهچی لێهاتوو).^(۱)

۱۲ - (هاولاتی فهزجهتی مهشته له کهی سه رچنار ئاشکراده کات).^(۲)

۱۳ - (یه کیتی: پارتييه کان سه رکه وتنی د. به رهه م یان پێهه زم ناکری).^(۳)

۱۴ - (سیاسییه کان وه ک مانگایه کی شیرده ر مامه له له گه ل کهرکوک ده کهن).^(۴)

دووهم: هۆکاره کانی به کارهینانی زمانی زبر له رۆژنامه نووسی کوردیدا

کاریگه ربی ئەم دۆخه ی نێستای رۆژنامه نووسی کوردی له سه ر کۆمه لگه ی کوردستان زۆر خراب ده بیّت، چونکه ئەم رۆژنامه نه به ده یان هه زاریان لی چاپ و بلاوده کرێته وه وه هه زاران که سه ده یانغۆی نیتیه وه وه وه کو سه رچاوه ی زانیاری سو دیان لێده بینریت و کاریگه ربی له سه ر بیرکردنه وه دروستده کهن، په نگه سه رده می شه ری ناوخۆی (۱۹۹۴-۱۹۹۷) باشترین به لگه بیّت بۆ شه وه. بۆیه ئۆیۆزسیۆن و بونی رۆژنامه ی ئەهلی ده بیّت له خه ونی کۆمه لگایه کی مه ده نی بیّت، نه ک له شه ر پیتفۆشتنی رۆژنامه وه له گه ل ده سه لات هات بیّت.^(۵) له م چه ند خاله ی خواره وه به کورتی گرنگترین شه وه هۆکارانه ده ستنیشانه که یین که بوونه ته هۆکاری به کارهینانی زمانی زبر له رۆژنامه نووسی کوردیدا:

۱- جیبه جینه کردنی یاسایی رۆژنامه نووسی له هه ربمی کوردستان و پیتفۆلکردنی ئەم یاسایه.

۲- ئاراسته کردنی رۆژنامه کان له لایه ن که سانی ده ره وه ی کاری رۆژنامه نویسی و نه بونی

سه ره خۆیی، هه ر هیه چ نه بیّت له رپیکه خستنی به رپۆه بردنی کاروباری رۆژنامه که دا.

۳- بۆ زیاد کردنی تیراژ و فرۆشتن و سه رفبونی رۆژنامه کان یان.

۴- یه کلایی کردنه وه ی کیشه ی که سی و سیاسی نوسه ره کان یان و شه لایه نانه ی به رگری لێده کهن.

۵- هه لپه رستی و خۆبردنه پیتشه وه و خۆجوان کردنی نوسه ره کان لای گه وه ره کان یان بۆ وه رگرتنی

پاداشت و ده ستکه وتی زیاترو ناشیرین کردنی به رامبه ر، چونکه هه ندیکجار په خنه کانی به رامبه ر

به هیتزه و توانای وه لامدانه وه یان نییه، بۆیه په نا بۆ جنیوو ناشیرین کردن ده به ن.

(۱) سه رچاوه ی پیتشو، ل ۱۷.

(۲) هاولاتی، ژ (۶۰۳)، ل ۱.

(۳) هاولاتی، ژ (۶۱۵)، ل ۱.

(۴) هاولاتی، ژ (۵۹۸)، ۳۱/۱/۲۰۱۰، ل ۳.

(۵) هیتش په سول: رۆژنامه ی ئەهلی له باشووری کوردستان (۱۹۹۴-۲۰۰۲)، چاپخانه ی روون، سلیمان، ۲۰۰۶،

- ۶- رەنگە ھەندىك نوسەر بىيانەويت ئاۋاھەو ناكۆكى و پشيوى دروست بكنەن، چونكە بەرژەو ھەندىي خۆيانى تىدايەو ھەندىكى تىرىش بۆ نوبانگ پەيدا كىرنە.
- ۷- بۆ بلاو كىرنە ھەشى بەدەرنىيە لەدوو ھۆكار: يان لايەنگىرى و دژايەتى لايەنىكى ترە لەلايەن بەرپىسانى رۆژنامە كەو، يان نەشارەزايى نوسەرو سەرنوسەرو كارمەندانى رۆژنامە كەيە لەكارى رۆژنامە نووسىي و پىرۆزى ئەو كارە.
- ۸- وەلام و وەلامدەنەو ھەندىكىشى ھىرشكىرنە يان بۆ نىشاندانى ھىزو تواناى رۆژنامە كەيە.
- ۹- سودى خراب وەرگرتن لەو نازادى و نازادى پادەرىپىن لەكوردستاندا.
- ۱۰- تىكەلگىرنەو جىيانە كىرنە ھەشى رەخەنى توندى بىياتنەرو پوخىنەرو جىنيو ناووناتۆرە.
- ۱۱- بۆ خراب نىشاندانى بەرامبەرو سو كىرنى لەبەردەم خەلكىدا.
- ۱۲- يەكتر قىبۇلنە كىرنە و رقى و كىنەى كەسى و سىياسى و تۆلە كىرنە ھە.
- ۱۳- زۆرجار نوسىنەكان تۆرەيى و بىزارى خەلكە لەحىزب و حكومەت و گەندەلى.

بەشى چوارەم

پىناسەو بەھاكانى ھەوال*

يەكەم: پىناسەى رۆژنامەى ھەوال

رۆژنامەو رۆژنامە نووسىي مېژوو يەكى دوورو درىژى پى لەروودا و ئالوگۆرى ھەيە، لەشارستانىيەتى كۆندا چەند نمونەيەكى سەير ھەيە كەھەريە كەيان بەجۆرو شىوازىك لەرۆژنامە كە دەگەن، دەتوانىن بلىين "رۆژنامە ئەو ھەندەى دونىا كۆنە"،^(۱) سەرەتاكانى دەر كەوتنى رۆژنامەو گەشە كىرنى لە ئەوروپاى رۆژئاوا لە كۆتايى سەدەى شانزەھەم و سەرەتاي سەدەى حەقدەھەم رۆژنامەكان ھەوال بوون و تەنھا گىرنگىيان بە بلاو كىرنە ھەى ھەوال دەدا، ھەر بۆيە رۆژنامە نووسىي لەسەرەتادا ئەركى سەرەكى و يەكەمى برىتى بوو لە بلاو كىرنە ھەى ھەوال.^(۲)

لەبەر ئەم بايەخ و گىرنگىيەى ھەوال تاكو ئىستاكە زانايان و شارەزايانى بوارى راگەياندىن پىناسەيەكى يەكگرتويان بۆ ھەوال نىيە، كەھەموو لايەك لەسەرى كۆكېن، لەبەر ئەو تىگەيشتن لەھەوال بابەتەيىكى

* بەھۆى ئەو ھەى سامپلى توتىزىنەو ھەكى نىمە ھەوالە لە رۆژنامە نووسىي كوردى بە پىويستمانزانى تىشك بىخەينە سەر ھەوال و بەھاكانى ھەوال.

(۱) اميل بواقان: تاريخ الصحافة، ت/ محمد اسماعيل محمد، دار المصرية للطباعة والنشر، الاسكندرية، ۱۹۴۹، ص ۱۱.

(۲) د. فاروق أبو زيد: مدخل إلى علم الصحافة، ط ۴، عالم الكتب للنشر والتوزيع، القاهرة، ۲۰۰۷، ص ۵۶.

جياوازەو لەسەردەمىكەو بە سەردەمىكى دىكە، لە كەسىكەو بە كەسىكى دىكە دەگۆرپت، ئەو پىناسە باوەى لەسەدەى نۆزدەدا بۆهەوال كراو هەمان پىناسەى باوى سەدەى بىستەم نىيە، بەردەر لەو هەش پىناسەى هەوال لەدەولتەىكى پىشكەوتوودا زۆر جياوازترە لەپىناسەى هەوال لەدەولتەىكى دواكەوتوو يان تازە پىشكەوتوودا، هەرەك بەپىي دەولتەى سۆسيالىستى و لىبرالىش پىناسەى هەوال گۆرانكارى بەخۆو دەبىنى.^(١) بۆيە لىرەدا دەتوانىن لەيەك لەپىناسەكاندا لەبارەى هەوالەو بەلپىن هەوال پەيامىكە ئەگەرى راستى و دروستى تىدايە.^(٢) يان ئەو شتەيە كە جىي بايەخ و سەرنجى خەلك بىت و لە خۆيەو نزيك بىت و بە لايەو گنگ بىت،^(٣) چونكە رۆژنامە واتە هەوال بە پلەى يەكەم و كۆتايى، وە هەر هەواليشە رۆژنامە دروست دەكات و بەشداريەكى كاراي هەيە لە رۆژنامەدا.^(٤) بۆيە هەوال ئەوئەندەى مېژوو مرۆفايەتى كۆنە، لەبەرئەوئەى پىوئەندى بەژيانى مرۆفەو هەيە، لە هەموو كۆمەلگەيەكيشدا پىويستەى هەرچەندە سادەو سەرەتايى بىت دروست دەبىت.^(٥)

لەم پىناسەى سەرەو دا لەتەواوى قوناغەكانى ئامادەكردنى هەوال پىويستە سى تايەتەندى لە هەوالدا هەبىت، ئەوانيش:

١- **پرونى هەوال:** مەبەست لەمە پىويستە هەوال بە سادەي و پرونى بخريته پرو، بەشيوەيەك بلامبىتەو كە تىگەيشتنى بۆ هەموو كەسەكانى كۆمەلگا چ تايەتەند بىت ياخود گشتى بۆ ئەوئەى بە ناسانى لىي تىبگەن.^(١)

^(١) كەمال محمەد سەرگەلويى: هەوال، رەگەزو جۆرەكانى، (وەرگىران)، رايەن (گۆزار)، سالى سىيەم، ژمارە (٩ و ١٠)، هاوین و پایزی ٢٠٠٣، ٦١ ل.

^(٢) رەزا حاجى ئابادى: هەوال (چەمك و ژانر بەهاكانى)، وەرگىرانى (كارزان محمەد)، رايەن (گۆزار)، سالى چوارەم، ژمارە (١١)، زستانى ٢٠٠٤، ٤٦ ل.

^(٣) د. عبدالستار جواد: فن كتابة الأخبار، عرض شامل للقوالب الصحيفة وأسايب التحرير الحديثة، دار مجدلاوي للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٥، ص ٤٧-٤٨.

^(٤) د. عبد الجواد سعيد ربيع: فن الخبر الصحفي، دار الفجر للنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٥، ص ٥٠.

^(٥) محمەد وسمان: چەند لاپەرەيەكى رۆژنامەنووسى، لەبلاوكرارەكانى بزاقى رۆشنبىرى نوئى خواز، چاپخانەى پاك، هەولير، ٢٠٠٤، ٧٧ ل.

^(١) د. عبد الجواد سعيد ربيع: م. س، ص ٣٤.

۲- راستبونی هه‌وای: راستی هه‌وای بایه‌خی هه‌وای نیشانده‌دات، هه‌وایی ناراست متمان‌هی خویته‌ر (گوڤگرو بینەر) ده‌پوخیتت، بۆیه هه‌وایه‌کان زانیاری نویتن، پیتوسته به‌پراستگویی بگوازیننه‌وه له‌هه‌ر جینگه‌یه‌کی ئەم جیهانه‌بن.^(۱)

۳- هه‌مه‌لایه‌نی بوونی هه‌وای: زانیاریه‌کانی ناو هه‌وای ده‌بیت به‌شپۆه‌یه‌کی هه‌مه‌لایه‌نه‌وه ته‌واو بیت، پیتشه‌شکردنی زانیاری ئه‌رشیفی و ئاماژه‌کردن به‌پیتشینیه‌ی هه‌وای و وه‌لامدانه‌وه‌ی به‌(۶) پیتکه‌ماته‌که‌ی هه‌وای له‌ دارستنی هه‌والدا پیتوسته، ئه‌وانیش: (کۆ، له‌کۆی، که‌ی، بۆچی، چی، چۆن).^(۲)

دووهم: به‌هاکانی هه‌وای

به‌هاکانی هه‌وای (News Values) کۆمه‌لێک پیتوه‌ره که له‌پیتگه‌یانسه‌وه ده‌توانین پرووداوه گونجاوه‌کان بۆ وه‌رگران هه‌لبژیرین، به‌مه‌ش به‌هاکانی هه‌وای له‌ناواخنی پرووداوه‌کاندايه، له‌ناو هه‌ر پرووداویکیشدا کۆمه‌لێک به‌های هه‌وایی بوونیان هه‌یه، هه‌ر ئه‌وه به‌هایانه‌ش ره‌گه سه‌ره‌کییه‌کانی هه‌وای پیتکه‌هیتن، هه‌ر بۆیه هه‌ر پرووداویک ئه‌وه به‌هایانه‌ی تیتدابیت ئه‌وه له‌ پرووداوه‌کانی دیکه گرنگرو به‌به‌هاتره، به‌مه‌ش چه‌ند به‌هایه‌ک هه‌یه به‌م شپۆه‌یه‌ی خواره‌وه ده‌یاخه‌ینه‌پروو:

۱- سه‌رتاپاگیري، له‌ خۆگری، به‌رفراوان:

ئهم به‌هایه‌یه‌کێکه له‌به‌ها گرنگه‌کانی هه‌وای، چونکه میدیاکان بۆ زۆرینه‌ی خه‌لک کارده‌که‌ن نه‌ک چینیکی دیاریکراو، ئه‌مه‌ش مانای وایه هه‌ر پرووداویک که کۆمه‌لێکی به‌رفراوان له‌خۆ بگریت یاخود په‌یوه‌ندی‌داربیت به‌ کۆمه‌له‌یه‌کی به‌رفراوانه‌وه کاریه‌رییان له‌سه‌ر دانیت جا ئهم کاریگه‌رییه‌ چ بۆزه‌تیت یاخود نیتگه‌تیت ئه‌وا خاوه‌نی سه‌رتاپاگیریه.^(۳)

بۆ نمونه ئهم هه‌واله له‌مجۆریانه: ئه‌نجامی هه‌لبژاردنی عیراق له‌کاتی خۆیدا راده‌گه‌یه‌نریت.

۲- ناسراویتی، ناوبانگ، که‌سایه‌تی:

هه‌موومان چه‌زده‌که‌ین هه‌وای ده‌رباره‌ی که‌سه به‌ناوبانگه‌کان بزانی، چونکه که‌سه‌کان، ناوه‌نده‌کان ناوبانگی خۆیان هه‌یه‌وه هه‌میشه جیی سه‌رنجی خه‌لکن، به‌مه‌ش ده‌توانیت هه‌میشه پیتگه‌ی خۆیان له‌

(۱) د. عبدالستار جواد: م. س، ص ۴۶.

(۲) مه‌نسور سدی (وه‌رگیتان): هه‌وال، راپۆرت و وتووێژ، له‌بلاوکراوه‌کانی ده‌زگای تویتینه‌وه‌وه بلاوکردنه‌وه‌ی موکریانی، چاپخانه‌ی خانی، هه‌ولێر، ۲۰۰۸، ل ۳۲.

(۳) د. یونس شوکر خوا، د. حسین قه‌ندی، د. نه‌عیم به‌دیعی: س. پ، ل ۱۶.

هەوالدا بکەنەو، بەمەش خەلک حەزەدەکەن ئاگایان لەهەلسو کەوتیان بێت و ئاگاداری بچوکتەین زانیاری بن، چونکە ئەوانە پڕۆلێکی کاریگەر دەبینن لەسەر شانۆی گۆرانیکاریەکان.^(۱)

بۆ نمونە ئەم هەوالە لەم جۆریانە: سەرۆکی کۆماری عێراق یەکەمین کەس بوو دەنگی دا.

۳- جیاوک، سەرسۆپهینەری، نا ئاسایی، سەپرو سەمەرەیی:

هەموو شتیکی نوێ یان روداو سەپرو سۆپهینەرەکان، کەپێشتر رووی نەدابێت بەلای مەرۆقەو هەرنێگ و سەرنج پراکێشەو سەرنجی مەرۆق بۆ لای خۆیت پرا دەکێشن،^(۲) ئەم جۆرە هەوالانە زۆرجار دەنگدانەوی گەورەیی هەیه و چاوەڕوانکراو نییه.

بۆ نمونە ئەم هەوالە لەم جۆریانە: پارتی و یەکییتی لە لیستی هاوێپەمانی کوردستان کشانەو.

۴- گەورەیی، فراوانی لەپرووی ژمارەو:

هەر هەوالێک کە تیایدا ژمارەو پڕەکەیی بەرزتر بێت، ئەوا ئەم هەوالە وەرگەرەکان زیاتر بۆ لای خۆی پرا دەکێشێت و بەلای ئەوانەو بەیەخێ زیاتر، گرنگیش نییه ئەم ژمارانە پێوەندیان بە چ شتیکیەو، چەندەش ژمارەو زیاتر بێت بەهای ئەو هەوالە زیاتر.^(۳)

بۆ نمونە ئەم هەوالە لەم جۆریانە: لەکاتی بانگەشەکردن بۆ لیستەکیان ۱۰۰ ئۆتۆمبیل پێکیان کێشا.

۵- تازەیی، کات، نوێبوونی روداو:

کات یان نوێبوونی روداو ئەگەرچی یەکیکە لە بەها گرنگەکانی هەوال، لەهەمانکاتدا مەرجی سەرەکی بەرەمەهینان و بلاوکردنەوی هەوالێشە، چونکە کەم روداو هەیه کە بتوانی بەبێ ئەوێ هەهای هەوالێی تازە بوونی تێدا بێت بە هەوالێکی سەرنج پراکێش، بۆیە چەندە هەوالە کە ماوەکەیی کەمتر بێت هەوالە کە هێندە گرنگتر دەبێت و بەپێچەوانەشەو چەندە ئەو ماوەیە درێژتر بێت بەیەخێ هەوالە کە کەمتر دەبێت، هەرەها جگە لەکات تازەیی هەوالێش لە زانیاریەکان بەهای گرنگی خۆی

(۱) د. محمود منصور هیبة: الخبر الصحفي وتطبيقاته، مرکز اسکندریة للکتاب، الاسکندریة، ۲۰۰۶، ص ۴۲-۴۳.

(۲) رێبوار کەریم وهلی: بنەماکانی نووسینی هەوال، لە بلاوکارو هەکانی دەزگای توێژینهو و بلاوکردنەوی موکریانی، چاپخانەیی خانی، هەولێر، ۲۰۰۸، ل ۱۸.

(۳) د. یونسەر شوکر خوا، د. حسین قەندی، د. نەعیم بەدیعی: س. پ، ل ۱۹.

هەيە، بۆيە لەم جۆرە ھەوالانەدا دەستەواژەى (ئىستا، چەند دەقىقەيەك بەر لەئىستا، ئەمەرى، نيوەپۇى ئەمەرى، سەر لەئىوارەى ئەمەرى، ئەمشەو، چەند سەعاتىك پىش ئىستا) بەكار دىت.^(١)

پەرلەمانى كوردستان چەند ساتىك لەمەوپىش رۆژى ھەلبىژاردنى ئەنجومەنى پارىزگاكانى راگەياندا

٦- نزيكى:

خەلك حەز دەكەن سەرەتا لەو ھەوالانەو ھاگاداربن كە لە دەوروبەرى شوينى ژياناندا روودەدەن، چونكە ھەرشىك لىتەو دەوربىت كەمتر بۆت گرنگە، چەندەش لىتەو نزيك بىت ھىندە بۆت گرنگە دەبىت، نزيكىش دوو جۆر يان نزيكى جوگرافيايە كە ھەوالى دەوروبەر بزانرەت ئىنجا ھەوالى لەولاتر، بەمەش چەندە لىتەو دەور بىت بەھاكەى كەمتر دەبىتەو، جۆر دوو مەيش نزيكى مەعنەويە، كە دىن، بىروباوەر، پەگەز، كلتور، زمان و.... ھتد دەگرىتەو.^(٢)

٧- پىكدادان، ناكۆكى، مملانى:

پىكدادان و ناكۆكى نىوان مەرفەكان، كۆمەلگاكان، ولاتان ھەمىشە يەكىكە لەبەھا ھەوالىە گرنگەكان، شەرى نىوان دوو ولات، بارگژى و قەيرانى سياسى و سەربازى لەنىوان ولاتاندا ھەمىشە دەبىتە ھۆى ئەوەى كە مەرفەكان گيان لەدەستبەدەن، كاولكارى رويدات شەرو ناكۆكى نىوان مالىك و مالىكى دىكە، شەر لەنىوان دوو عەشیرەت، ياخود مملانى لایەنە سياسىەكان لەكاتى ھەلبىژاردندا، يان ھاندەرانى وەرژشى لەكاتى ئەجمەدانى يارىيە وەرژشىەكاندا كە ناكۆكى لىدەكەوتتەو.... ھتد، ئەمانە ھەمويان جىگەى بايەخ و سەرنجى خەلكە.^(٣)

٨- وروژاندن، سىكس:

رۆژنامەنووسان چاك درك بەو دەكەن كە خەلك بايەخىكى زۆر بە ھەوالە سىكسىەكان دەدەن، ئەو گۆفارو رۆژنامەنى ھەوالى سىكس بلاودەكەنەو پەنگە فرۆشيان زۆرترييت، بەتاييەتەش لە جىھانى رۆژئاوا، ئەم جۆرە ھەوالانە كىشكردينكى زۆريان لەلاى خوینەر ھەيە.^(٤)

(١) د. جان جبران كرم: مدخل الى لغة الاعلام، ط ٢، دار الجليل، بدون مكان طبع، ١٩٩٢، ص ٣٣-٣٤.

(٢) ريتوار كەرىم وەلى: س. پ، ل ١٥-١٦.

(٣) د. سليمان صالح: صناعة الاخبار في العالم المعاصر: دار النشر للجامعات، ط ٢، مصر، ١٩٩٨، ص ٨٥-٨٦.

(٤) د. علي منعم القضاة: س. پ، ل ٥٨.

بەشى پىنچەم كۆمەلگەو سامپىلى تويۇنەو ەو خستنه رووى ئەنجامەكان

يەكەم : كۆمەلگەو سامپىلى تويۇنەو ەكە

سامپىلى تويۇنەو ەكە تايىبەتە بە زمانى زىر لە زانرى ەوالتى ەەر سى رۆژنامەى (كوردستانى نوئى،^(۱) ەاولاتى،^(۲) رۆژنامە^(۱)) كە ەەرسىكىان زماخالى جىاوازنو ەكو نمونە لەتويۇنەو ەكەدا ەەرگىراون، ەۆكارى ەەرگرتنى ئەو سى رۆژنامەىەش دەگەرپتەو ەو:

^(۱) رۆژنامەى كوردستانى نوئى: دواى پاپەرىن لەباشورى كوردستاندا ەاتنە كاىەى كوردستانىكى نازادو رزگاركارو، يەكىك لەهەولە گرنكو پىويستەكانى ئەو سەردەمە گرنكىدان بو بۆ راگەيانندنو رۆژنامەنووسى، سەرەپاى كەمىو گرانى كەرستەكانى بەپىي بارودۆخى ئەو كاتە، لەرپىگەى پارتو رپىكخراو ەسايىبەكانەو ئەم ەەنگاوە نراو لەپاش ماوہىەك ەەر پارتو رپىكخراوئىكى سىاسى بو بەخاوەنى دەزگاي راگەيانندن تايبەت بەخۆى، (كوردستانى نوئى)ش ەك ئۆزگانىكى فەرمى يەكىتىي نىشتامىنى كوردستانو يەكەم رۆژنامەى رۆژنامەى كوردى لەدواى پاپەرىنەو ژمارى سفرى لە (۱۹۹۲/۱/۱۲)دا بە ەشت لاپەرە لە شارى ەولپىر دەرچو، كە (د. فوئاد مەعسوم) خاوەن ئىمتىيازو (ئەرسەلان بايز) سەرنوسەرى بون.^(۱) ەەتا ئىستاكەش خاوەن ئىمتىيازەكەى ەكو خۆبەتتى، بەلام سەرنوسەرەكەى لەوكاتەو تائىستا چەند كەسپك بونو پاش ەەر ماوہىەك گۆراونو ئىستاش (ستران عبدوللا) سەرنوسەرپتتىو لەدوتوتىي (۱۲) لاپەرەو لەگەل چەند پاشكۆبەكى رۆژنامەو ەفتانەى ەك (ستادىۆم، ناوئىزە، ئەدەب و ەنەرەو خىزانى كوردستانى نوئى) چاپو بلاودەكرپتەو ە. رۆژنامەكە بەم شىوہىە خۆى دەناسپت: (رۆژنامەىەكى سىاسىي گشتىبە، يەكىتىي نىشتامىنى كوردستان دەرىدەكات)، ئەم رۆژنامەىە تاكو رۆژى ۳۰ى ئابى ۱۹۹۶ لەشارى ەولپىر دەرچو، بەلام بەھۆى شەرى ناوخۆ ەدەرچوون ەستاو پاش مانگىكو پىنچ رۆژ واتە لە ۱۹۹۶/۱۰/۴ لە سلېمانى بەپىي رپزبەندى ژمارە ئاسايىبەكەى خۆى بەردەوام بوو تاكو ئىستاكە. بۆ زانىارى زياتر بروانە: (سالار مەجمود: ئەدەب لە رۆژنامەى كوردستانى نوئى دا، لىكۆلېنەو ەو بىبلۆگرافىا، لە بلاوكراوەكانى رۆژنامەى كوردستانى نوئى، سلېمانى، ۲۰۰۱، ل ۵۸-۷۴).

^(۲) رۆژنامەى ەاولاتى: لەدواى كۆتايى ەاتنى شەرى ناوخۆ دابەشبونى ەرىمى كوردستان بۆ دوو ەرىمى جىاواز، كۆمەلئىك گەنجى رۆشنىبرو دلسۆز بەپشتىوانى چاپخانەى (رەنج) ئەركى بلاوكردەو ەى رۆژنامەىەكى سەربەخۆ (تەھلى)يان دا، بەمەش ژمارە (سفرى) لە (۲۰۰۰/۱۱/۵) بە ەشت لاپەرە لە شارى سلېمانى دەرچو، كە خاوەن ئىمتىيازەكەى (تارىق فاتىح حسن) بو، سەرنوسەرەكەشى (ناسۆس ەەردى)، ەەر لەسەرەتاو ەفتانە دەردەچو، دواتر ەفتەى دوجارو لە ئىستاشدا رۆژانە دەردەچپت، ەەر لەسەرەتاو بەم شىوہىە خۆى دەناسپت: (رۆژنامەىەكى سىاسىي گشتىي ئەھلىبە، چاپخانەى رەنج دەرىدەكات)، ەەتا ئىستاكەش خاوەنى ئىمتىيازەكەى ەكو خۆبەتتى، بەلام سەرنوسەرەكەى لەوكاتەو تائىستا چەند كەسپك بونو پاش ەەر ماوہىەك گۆراونو ئىستاش (كەمال رەئوف) سەرنوسەرپتتىو لەئىستادا لەيەك كاتدا لەھەولپىرو سلېمانىو لەندەن چاپو بلاودەكرپتەو، ژمارەى لاپەرەكانى (۲۰)

۱- هەر سیکیان، له هەریمی کوردستانی عێراقدا* و لەشاری سلیمانی دەردەچن و بلاودەبنەوه.

لاپەرەیه، ئەم رۆژنامەییە چەندین جار لەلایەن بەرپرسانی هەریمەوه سکالای یاساییان لەسەر تۆمارکراوه و غەرامە کراون، هەروەها بەهۆی ئەوەی کە هەندێجار پێگریان لێکراوه لە دەسکەوتنی سەرچاوەی زانیاریی لەسەر هەندیک بابەت، بۆیە هەندیک هەوالیان لەسەرچاوەی نادیارو نەناسراوهوه بلاوکردووە، کە ئەمەش کار دەکاتە سەر رادەی پاستیی هەوال و زانیارییەکانیان. سەفەتیکێ تر (هاولاتی) ئەوەیە کە وای کردووه فرۆشی زیادیی، هەوالەکانی زۆریەیان ناوخۆیین و پەییوستە بە ژبانی رۆژانە خەلکەوهوه دەرگۆی ناو خەلکەوه ئەو بەواداچوون و شیکردنەوهی بۆ دەکات، هەرچەندە زۆریەیان پشتی بەستووه بە ورژاندن، کە ئەمەش وایکردووه زۆرجار ئەرکە راستەقینەکە خۆی لە دەست بەدات کە خزمەتی جەماوە، ئەم رۆژنامەییە زۆریە ژمارەکانی لێک دەچیت و هەمووی یەک ریتمی هەیه و خۆنەر زوو دەیناسیتەوه. بۆ زانیاری زیاتر بپروانە: (مەریوان مەسعود: پڕۆفیشنالی لە رۆژنامەنوسیی کوردیدا، لەبلاوکراوهکانی مەکتەبی بیروھۆشیاری (ی.ن.ک)، سلیمانی، ۲۰۰۶، ل ۲۷-۲۸).

^(۱) **رۆژنامەیی رۆژنامە:** پاش جیابونەوهی بالی ریفۆرم لە (ی.ن.ک) لەسالی (۲۰۰۶)دا، دەستیان کرد بەدامەزراندنی کۆمپانیایەکی راگەیانندن بەناوی کۆمپانیای (وشە)وه، هەر لەوای ئەوە دەستیان کرد بەچاپکردن و بلاوکردنەوهی رۆژنامەییەکی رۆژانە بەناوی (رۆژنامە)، خاوەن ئیمتیازهکە کۆمپانیای (وشە) و سەرنوسەرەکەشی (سەردار عبدالل) بو، بەلام تا داخستنی چەند سەرنوسەریکیان گۆزیوه، کە دواترینیان (مەم بورھان قانع) بو. یەکەم ژمارەشی لە (۲۰۰۷/۶/۵) دەرچوو، ژمارە لاپەرەکانیشی (۲۰) لاپەرە بووه، بەلام دواتر لە (۲۰۰۷/۹/۱) بو بەهەفتانە، بەم شێوەیە خۆی ناساندبوو، (لەئێستادا هەفتانە کۆمپانیای وشە دەریدەکات)، بەلام لە ژمارە (۶۵۰) لە ۲۰۱۱/۹/۱۳ بەهۆی بریارێکی کۆمپانیای وشە وەستاوه. ئەم رۆژنامەییە هەر لەسەرەتاوه بەشێوەیەکی پەرخەرانە هاتە مەیدانەوه و روی زمانی پەرخەشی لەهەموو شتیک و لەهەموو لایەک بو، زۆرترین ئەو پەرخەنەشی ئاراستەیی حکومەتی هەرێم و (ی.ن.ک) دەرکرا و زۆریە مانشتیەکانی بۆ ئەم مەبەستە تەرخانکردووه. بۆ زانیاری زیاتر بپروانە: (مەم بورھان قانع: چۆن بوومە سەرنوسەر و بۆچی (رۆژنامە) داخرا؟، رۆژنامە، ژمارە (۶۵۰- دواوەین ژمارە)، ۲۰۱۱/۹/۱۳، ل ۹).

* **هەریمی کوردستانی عێراق:** هەریمیکە لەئێو دەولەتی عێراقی فیدرالیدا، سیستەمە سیاسییەکە پەرلەمانی، کۆماری و دیوکراتییە پشت بە فرەلایەنی سیاسی و بنەمای لێکجیاکردنەوهی دەسەلاتەکان و دەستاوودەستکردنی ناشتیخوازانە دەسەلاتە لێرێگە هەلبژاردنی گشتیی راستەوخۆی نھیتی و دەریوە دەبەستی، قەوارەییکی جوگرافی میژووویی، کە ئەو پارچە زەوییە دەرگرتەوه کە کوردی تیا دا دەژیت، سەرەپای بوونی هەندیک کەمە نەتەوهی تر وەک (تورکمان، ناشووری... هتد)، پێکدیت لە پارێزگای دھۆک بە سنوری کارگێری ئیستاتیەوهی و لە پارێزگاکانی کەرکوک، سلیمانی، هەولێر و قەزاقانی ناکرێ، شێخان، سنجان، تلکێف، قەرەقوش و ناحیەکانی زمار، بەعشیقە، ناسکی کەلەک لە پارێزگای نەینەوا و هەردوو قەزای خانەقین و مەندەلی لە پارێزگای دیالە، لەلایەن حکومەتی عێراقەوه، بەپشتبەستن بەدەقی دەستوری هەمیشەیی عێراق، دانی پێدانراوه. بیروبووچوونی جیاواز هەیه لەسەر دەستیشانکردنی رووبەری ئەم هەریمە، لەگەڵ ئەوەشدا رووبەرەکە مەزەندە دەرگرت بە زیاتر لە (۹۲۰۰۰) کم چوارگۆشە، ژمارە دانیشتوانی دەگاتە زیاتر لە (۵،۳) پینچ ملیۆن و سێ سەدە هەزار کەس، پایتەختی هەریمی کوردستان شاری هەولێرە. بۆ زانیاری

۲- زىمانى سەرەكياڭ كوردىيە.

۳- رۇژنامەى كوردىستانى نوئى حىزىپكى دەسەلات (بەكىتتى نىشتىنىمانىي كوردىستان) دەرىدەكات، رۇژنامەى ھاۋالاتى كۇمپانىيەكى ئەھلى (چاپخانەى رەنج) دەرىدەكات و رۇژنامەى رۇژنامەش لايەنىكى ئۆيۆزسىيۇن (بىزوتنەۋەى گۇران) دەرىدەكات.

ھۆكارى ۋەرگرتنى ھەۋالىش ۋەك ژانرىك لە رۇژنامەكاندا دەگەرپتەۋە بۇ ئەم ھۆكارانەى خوارەۋە:

۱- ھەۋال كۆنترىن ژانرى رۇژنامەنووسىيە و گرنكىي و بايەخى خۆى ھەيە.

۲- لە ھەۋالدا دەبىت بىئالەينى و راستگۇى ھەبىت و ھىچ بىرۋوچونىكى تىدا نەبىت.

۳- خويىنەر بە تامەزىرۋە زياتر لەھەر ژانرىكى دىكە لە ھەۋال دەۋانن و ھەۋال جىگەى بايەخى ئەۋانە، بەتايىبەتى كە سنورى توپۇزىنەۋەكەى ئىمە كە ھاۋكاتە لەگەل ھەلبۇاردنى ئەنجومەنى نوپىنەرانى عىراق.

۴- ئەگەر رۇژنامەكان پاساۋ بۇ ئەۋە دەھىنەۋە ۋۆر جار دەنووسن، تەنھا سەروتار بىرۋوچونى رۇژنامەكە دەردەخات، ئىمە لىي بەرپرسىار نىن، ئەۋا ھەۋال ستافى رۇژنامەكە رىكى دەخەن، بۇيە مەبەستى سەرەكى ئىمە دەستىنشانى ئەۋ وشە زىرانە بىكەين كە چ لەلايەن پەيامنىران و نىردراۋانى رۇژنامەكە نىردراۋن ياخود خۇيان ستافى ھەۋال لە رۇژنامەكەدا ھەلبۇنباردوون.

سنورى توپۇزىنەۋە:

ماۋەى ئەنجامدانى لايەنى مەيدانىي توپۇزىنەۋەكە دەگەرپتەۋە بۇ پىش ھەلبۇاردنى ئەنجومەنى نوپىنەرانى عىراق لە ۲۰۱۰/۳/۷* ھۆى ئەمەش دەگەرپتەۋە بۇ ئەۋەى رۇژنامانەكان بەھۆى ئەنجامدانى ھەلبۇاردن تا رادەيەكى ۋۆر زىمانى زىريان بەكارھىناۋە.

زياتر پروانە: (مادەى ۱، ۲) پۇرۇزى دەستورى ھەرىمى كوردىستان - عىراق؛ مادەى ۱۱۳ دەستورى ھەمىشەيى عىراق؛ د. ھاشم ياسىن ھىدأىن ھىداد، سەردار ھىدأىن ھىداد، ھۇشيار ھىدأىن ھىداد؛ ئەتلەسى ھەرىمى كوردىستانى عىراق، عىراق و جىھان، لەنجىرە بلاۋكراۋە جوگرافىيەكانى كۇمپانىيە تى نووس بۇ چاپەمەنى و كارى ھونەرى، ھەۋلىر، ۲۰۰۹، ل(۳۷).

* ھەلبۇاردنى ئەنجومەنى نوپىنەرانى عىراق: ئەم ھەلبۇاردنە بوو كە لە ۲۰۱۰/۳/۷ لە ھەموو شارەكانى عىراق ئەنجامدرا، لە كۆى ۳۱۷ كورسى پەرلەمانى لىستى عىراقىيە ۹۱ كورسى و لىستى دەۋلەتى ياسا ۸۹ كورسى و لىستى نىشتىمانى عىراقى ۷۰ كورسى و لىستى ھاۋپەيمانى كوردىستان ۴۳ كورسى و لىستى گۇران ۸ كورسى و لىستى تەۋافقى عىراقى ۶ كورسى و لىستى يەكىتتى عىراق ۴ كورسى و لىستى يەكگرتوۋى ئىسلامى كوردىستان ۴ كورسى و لىستى كۆمەلى ئىسلامى كوردىستان ۲ كورسىيان بەدەستەھىنا، لە كۆى ۸ كورسىش كە بە كۆتا دادەنرىت ۵ كورسى بۇ

- هەر وەها هەر سێ رۆژنامە کە لە ماوەی دەستنیشانکراوی توێژینە وە کە بەم جۆرە وەرگیراوە:-
- ۱- رۆژنامەی کوردستانی نوێ، (۱۰) ژمارەی دەرچوو، هەر ژمارە یەکەم کیشی ژمارەی لاپەرەکانی جیا یە و قەبارە کەشی (۴۶ X ۳۳) سم.
 - ۲- رۆژنامەی هاوڵاتی، (۱۰) ژمارەی دەرچوو، هەر ژمارە یەکەم کیشی (۲۵) لاپەرە یە و قەبارە کەشی (۴۹ X ۳۴،۵) سم.
 - ۳- رۆژنامەی رۆژنامە، (۱۰) ژمارەی دەرچوو، هەر ژمارە یەکەم کیشی (۲۴) لاپەرە یە و قەبارە کەشی (۴۴ X ۳۰،۵) سم.
- خشتە ی (۱) ژمارە و رۆژی دەرچوونی رۆژنامە کان و ژمارە ی لاپەرە کان دیاری دە کات:

خشتە ی (۱)

ژمارە و بەرواری دەرچوونی رۆژنامە خوێندکار یە کان

رۆژنامە ی رۆژنامە			رۆژنامە ی هاوڵاتی			رۆژنامە ی کوردستانی نوێ		
ژمارە ی لاپەرە	رێکەوت	ژمارە	ژمارە ی لاپەرە	رێکەوت	ژمارە	ژمارە ی لاپەرە	رێکەوت	ژمارە
۲۴	۲۰۰۹/۱۲/۲۹	۵۶۲	۲۰	۲۰۱۰/۱/۳۱	۵۹۸	۳۲	۲۰۱۰/۲/۲۵	۵۱۰۹
۲۴	۲۰۱۰/۱/۵	۵۶۳	۲۰	۲۰۱۰/۲/۳	۵۹۹	۲۴	۲۰۱۰/۲/۲۶	۵۱۱۰
۲۴	۲۰۱۰/۱/۱۲	۵۶۴	۲۰	۲۰۱۰/۲/۷	۶۰۰	۱۶	۲۰۱۰/۲/۲۷	۵۱۱۱
۲۴	۲۰۱۰/۱/۱۹	۵۶۵	۲۰	۲۰۱۰/۲/۱۰	۶۰۱	۲۸	۲۰۱۰/۲/۲۸	۵۱۱۲
۲۴	۲۰۱۰/۱/۲۶	۵۶۶	۲۰	۲۰۱۰/۲/۱۴	۶۰۲	۳۲	۲۰۱۰/۳/۱	۵۱۱۳
۲۴	۲۰۱۰/۲/۲۳	۵۶۷	۲۰	۲۰۱۰/۲/۱۷	۶۰۳	۲۸	۲۰۱۰/۳/۲	۵۱۱۴
۲۴	۲۰۱۰/۲/۹	۵۶۸	۲۰	۲۰۱۰/۲/۲۱	۶۰۴	۲۸	۲۰۱۰/۳/۳	۵۱۱۵
۲۴	۲۰۱۰/۲/۱۶	۵۶۹	۲۰	۲۰۱۰/۲/۲۴	۶۰۵	۳۲	۲۰۱۰/۳/۴	۵۱۱۶
۲۴	۲۰۱۰/۲/۲۳	۵۷۰	۲۰	۲۰۱۰/۲/۲۸	۶۰۶	۲۴	۲۰۱۰/۳/۵	۵۱۱۷
۲۴	۲۰۱۰/۳/۲	۵۷۱	۲۰	۲۰۱۰/۳/۳	۶۰۷	۲۴	۲۰۱۰/۳/۵	۵۱۱۸

لە سەر ئێخدا ئامان بۆ خشتە ی ژمارە (۱) بۆ مان دەر دە کە و یت کە رۆژی دەرچوونی رۆژنامە کان جیا یە، چونکە رۆژنامە ی کوردستانی نوێ رۆژانە یە، بە لām رۆژنامە ی هاوڵاتی لە هەفتە یە کدا دوو جار دەرچوو، هەر چی رۆژنامە ی رۆژنامە یە هەفتانە یە، هەر بۆ یە بە پێ ی رێکەوتی دەرچوونی رۆژنامە کان جیا، لە گە ل ئە مە شدا رۆژنامە ی کوردستانی نوێ لە یە ک رۆژدا دوو جار دەرچوو، ئە و یش چاپی بە یانیا ن و ئیواران،

مە سیحیە کان و ۱ کورسی بۆ ئێزیدی و ۱ کورسی بۆ شە بە ک و ۱ کورسی بۆ کاکە یە کان تەرخانکرا. بۆ زانیاری زیاتر بڕوانە: (<http://ar.wikipedia.org/wiki/>)

جگه له و هوش له خشته كه دا روونبۆته وه كه رۆژنامه كانی هاوڵاتی و رۆژنامه ژماره ی لاپه ره كانیان ستانداره و ههچ زیادو كه میکی نه كرده وه، به لآم رۆژنامه ی كوردستانی نوێ ژماره ی لاپه ره كانی وه كو به كتر نین و بهرده وام زیادو كه می كرده وه، بۆ زانیاری زیاتر بپروانه خشته ی ژماره (۱).

نامرزی توپژینه وهی رۆژنامه كان:

به مه بهستی ناماده كرنی فۆرمیکی شیکردنه وهی تایبته به زمانی زبر له ههرسی رۆژنامه كه، توپژه ران چهند ههنگاو یکیان ناوه:

- ۱- كۆكردنه وهی ژماره و ههنگاو هه كانی هه رسی رۆژنامه كه له ماوه ی دیاریكراودا.
- ۲- سه رنجدان و خویندنه وهی سه ره تایی ژانری هه وائی سه رجه م ژماره كانی ئه م سێ رۆژنامه یه، به مه بهستی و هه رگرتنی زانیاری بۆ ناماده كرنی فۆرمیکی سه ره تایی.
- ۳- دوابه دوا ی خویندنه وهی ته وای هه وائی رۆژنامه كان و دانانی بركه دووباره كان خشته كه به پێی ژانره كه دیاریكرا به م شیوه یه:
- أ- جیا كرده وهی ژانری هه وائی رۆژنامه نووسی له هه رسی رۆژنامه كه كه چهنده زمانی زبری تیدا به كارها توه یا خود نا.

- ب- دیاریكردنی سه رجه م وشه زبره كان، دواترش ده رهیتانی پێژه ی سه دیان.
- ج- ده رخستنی زمانی زبر له هه واله كاندا كه ئاراسته ی كام لایه نی سیاسی یا خود كه سایه تی كراوه.

دووهم: خستنه روهی نه نجامه كان

له م باسه دا ئه نجامی زمانی زبر له ژانره كان، هه روه ها دیاریكردنی وشه كان، دواتریش ئاراسته ی كام لایه ن كراون، دیاریكراوه.

یه كه م: دابه شكردنی زمانی زبر له ژانری هه وال له هه رسی رۆژنامه كه دا

له خشته ی ژماره (۲) بۆ مان روونده بیتته وه كه رۆژنامه ی كوردستانی نوێ به پێژه ی ۱۰۰% هه واله زبره كانی بۆ هه وائی سیاسی بووه، په نگه ئه مهش بۆ ئه وه بگه رپێته وه كه رۆژنامه كه سیاسی هه و حزبیکی سیاسی ده ریکردوه له م كاته شدا كه هه لبژاردن ئه نجام دراوه زۆرتترین هه وائی زبری بۆ ئه م بواره بووه، به لآم رۆژنامه ی هاوڵاتی زۆرتترین هه وائی زبری بۆ هه وائی ئابوری بووه كه پێژه كه ی ۴۳,۷۵% بووه، به مهش له م كاته دا زۆرتترین بایه خی بۆ هه وائی ئابوری و بودجه ی هه رپم بووه، دوا ی ئه ویش هه وائی سیاسی دیت كه پێژه كه ی ۳۱,۲۵% یه، هه رچی رۆژنامه ی (رۆژنامه) یه به هه مان شیوه ی رۆژنامه ی

كوردستانى زۆرتىن ھەوالى زېرى بۆ ھەوالى سىياسىيە كە پىژەكەى دەگاتە ۶۳,۱۵% پەنگە ھۆكارى ئەم پىژە زۆرەش بۆ ھەمان ھۆكارى پۆژنامەى كوردستانى نۆى بگەپىتەو، بەمەش ھەردوو پۆژنامەكە ھەوالى سىياسىيان لەسەر يەكتىر بىلاو كوردۆتەو، زۆرجارىش وەلامى يەكتىران داووتەو، پەنگە ھۆكارى ئەمەش بۆ ئەو بگەپىتەو كە (يەكىتى و گۆران) لەم كاتەدا لەشارى سلىمانى زۆرتىن ھىشى راگەياندىيان كوردۆتە سەرىەكتى.

بۆ ھەوالە ئاسايىيەكانىش پۆژنامەى كوردستانى نۆى بەھەمان شىوہ زۆرتىن بايەخى بۆ ھەوالى سىياسى بوو كە پىژەكەى دەگاتە ۵۱,۵۴%، بەلام پۆژنامەى ھاوالاتى زۆرتىن بايەخى بۆ ھەوالى وەرزىش بوو، كە پىژەكەى ۴۵,۲۹% يە، پەنگە ئەمەش بۆ ئەو بگەپىتەو كە ئەو پۆژنامەيە ھىچ پاشكۆيەكى وەرزىش لىو كاتەدا نەبوو بەبەردەوامى (۲) لاپەرەى ھەمەرەنگى بۆ وەرزىش تەرخانكردو. ھەرچى پۆژنامەى پۆژنامەيە بەھەمان شىوہى كوردستانى نۆى زۆرتىن بايەخى بۆ ھەوالى سىياسى بوو كە پىژەكەى گەشىتۆتە ۵۷,۹۳%، بۆ زانىارى زياتر بروانە خستەى ژمارە (۲).

خستەى (۲)

دابهشكردنى زمانى زېر لە ژانرى ھەوال لە ھەر سى پۆژنامەكەدا

جۆرەكانى ھەوال	كوردستانى نۆى				ھاوالاتى				پۆژنامە			
	زېر		ناسايى		زېر		ناسايى		زېر		ناسايى	
	دووپارە	%	دووپارە	%	دووپارە	%	دووپارە	%	دووپارە	%	دووپارە	%
سىياسى	۲۷	۱۰۰	۱۰۰	۵۱,۵۴	۵	۳۱,۲۵	۲۶	۱۱,۶۵	۲۴	۶۳,۱۵	۸۴	۵۷,۹۳
ئابورى	-	-	۲۳	۱۱,۸۵	۷	۴۳,۷۵	۱۸	۸,۰۷	۹	۲۳,۶۸	۳۵	۲۴,۱۳
وەرزىش	-	-	۴۸	۲۴,۷۴	۴	۲۵	۱۰۱	۴۵,۲۹	-	-	-	-
زانستى	-	-	۲	۱,۰۳	-	-	۲	۰,۸۹	-	-	۱	۰,۶۸
كۆمەلەپىتى	-	-	۱۲	۶,۱۸	-	-	۶	۲,۶۹	-	-	۱۰	۶,۸۹
ھونەرى	-	-	۴	۲,۰۶	-	-	۱	۰,۴۴	-	-	-	-
پەروەردەو خوتىندى بالا	-	-	۲	۱,۰۳	-	-	۶	۲,۶۹	۳	۷,۸۹	۶	۴,۱۳
تەنروسىتى	-	-	۱	۰,۵۱	-	-	۱	۰,۴۴	۱	۲,۶۳	۷	۴,۸۲
ياسايى	-	-	-	-	-	-	-	-	۱	۲,۶۳	۱	۰,۶۸
تەكنەلۆژيا	-	-	-	-	-	-	۶۲	۲۷,۸۰	-	-	-	-
تەدەبى	-	-	۱	۰,۵۱	-	-	-	-	-	-	-	-
نايىتى	-	-	۱	۰,۵۱	-	-	-	-	-	-	۱	۰,۶۸
كۆى گشتى	۲۷	%۱۰۰	۱۹۴	%۱۰۰	۱۶	%۱۰۰	۲۲۳	%۱۰۰	۲۸	%۱۰۰	۱۴۵	%۱۰۰

دوووم: دابه شکردنی زمانی زیر ناراسته‌ی حزب، حکومت، که سایه تیه کان:

له خشته‌ی ژماره (۳) بۆمان روونده‌یته‌وه که رۆژنامه‌ی کوردستانی نوئ به رپژه‌ی ۱۰۰٪ هه‌واله زبره‌کانی ناراسته‌ی بوتنه‌وه‌ی گۆران کردووه، ره‌نگی هۆکاری ئەمەش بۆ ئەوه بگه‌رپته‌وه که ئەم بزوتنه‌وه‌یه له‌ناو یه‌کیتی جیا بۆته‌وه، جگه له‌مه‌ش له‌و کاته‌دا مملانییه‌کی سه‌خت له‌نیوان بزوتنه‌وه‌ی گۆران و یه‌کیتی نیشتمانی کوردستان له‌سه‌ر هه‌لبژاردنه‌کان بوونی هه‌بووه، به‌لام رۆژنامه‌ی هاوالاتی زۆرتین هه‌والی زیری ناراسته‌ی حکومتی هه‌ریمی کوردستان کردووه که رپژه‌که‌ی ۳۱،۲۵٪، ره‌نگه هۆکاری ئەمەش بۆ ئەوه بگه‌رپته‌وه که رۆژنامه‌که وه‌کو چاودێر به‌سه‌ر حکومته‌وه بووه، بۆیه هه‌واله زبره‌کانی زیاتر ناراسته‌ی کراوه، به‌لام ئەوه‌ی تیبینی ده‌کریت له هه‌واله زبره‌کاندا رۆژنامه‌ی هاوالاتی زۆربه‌ی وشه زبره‌کانی وتی گواستراوه‌ن و له‌گه‌ڵ چه‌ند وشه‌یه‌کی دیکه‌دا خستویه‌تیه نیوان دوو که‌وانه، ئەمەش بۆ ئەوه ده‌گه‌رپته‌وه که وشه زبره‌کان ده‌قی وتی گواستراوه‌ن، به‌مه‌ش رۆژنامه‌که ویستویه‌تی خۆی له‌م به‌رپرسیارییه‌ به‌ دوور بگریت و ئەوه نیشان بدات که وشه‌کان لیدوانی که سانی پینوه‌نیدارن به هه‌واله‌که، به‌هه‌مان شیوه‌ش رۆژنامه‌ی رۆژنامه زۆرتین هه‌والی زیری ناراسته‌ی حکومتی هه‌ریمی کوردستان کردووه که رپژه‌که‌ی ۳۹،۴۷٪، دواتریش پارتی دیموکراتی کوردستان و یه‌کیتی نیشتمانی کوردستان به‌یه‌که‌وه که رپژه‌که‌ی ده‌گاته ۲۶،۳۱٪، ره‌نگه هۆکاری ئەمەش بۆ ئەوه بگه‌رپته‌وه که رۆژنامه‌که ئەم دوو حزبه‌ی به‌ پیکهاته‌ی سه‌ره‌کی حکومت زانیووه، بۆیه زۆرتین وشه زبره‌کان ناراسته‌یان کراوه.

بۆ زانیاری زیاتر برۆانه خشته‌ی ژماره (۳).

خشتهی (۳)

دابەشکردنی زمانی زبەر ئاراستەیی حزب، حکومەت، کەسایەتییەکان

رۆژنامە		هاولاتی		کوردستانی نوێ		رۆژنامەکان
%	دووچارە	%	دووچارە	%	دووچارە	لایەنەکان
				۱۰۰	۲۷	بزوتنەوادی گۆرپان
۳۹,۴۷	۱۵	۳۱,۲۵	۵			حکومەتی هەرێمی کوردستان
۱۸,۴۲	۷	۱۸,۷۵	۳			یەکیتمیی نیشتمانیی کوردستان
۲۶,۳۱	۱۰	۶,۲۵	۱			پارتی دیموکراتی کوردستان و یەکیتمیی نیشتمانیی کوردستان
		۶,۲۵	۱			پارتی دیموکراتی کوردستان
		۶,۲۵	۱			یاریزانێکی بیانی
		۶,۲۵	۱			رۆژنامە نیسپانیەکان
		۶,۲۵	۱			کورد وەک نەتەو
۲,۶۳	۱	۶,۲۵	۱			سەرۆکایەتی هەرێمی کوردستان
		۶,۲۵	۱			سەرۆکی یەکیتمیی تۆپی پێی ئەمەریکا
۵,۲۶	۲					ئەنجومەنی نیشتمانی کوردستان (پەرلەمانی کوردستان)
۲,۶۳	۱					دەستە نەزاهەمی عێراق
۵,۲۶	۲					ئەنجومەنی نوێنەران عێراق (پەرلەمانی عێراق)
		۶,۲۵	۱			رۆژنامە دەیلی ستاری بەریتانی
%۱۰۰	۴۸		۱۶	%۱۰۰	۲۷	کۆی گشتی

سێیەم: دابەشکردنی وشە زبەرەکان لە ناو رۆژنامەکاندا:

لەخشتهی ژمارە (۴) بۆمان رووندەبیستەو کە رۆژنامەیی کوردستانی نوێ زۆرتەری وشەیی زبیری بریتیی بوو لە وشەکانی (گردی رەشی گەندەلی، سەرانی گەردە، سەرانی کۆمپانیای وشە، جەماعەتی کۆمپانیای وشە، گروپی گەردە)، کە رێژەکی دەگاتە ۲۳,۶۵٪، رەنگە ئەمەش بۆ ئەو بگەرێتەو کە رۆژنامەکی زۆرتەری هەوالتی لەسەر بزوتنەوادی گۆرپان بوو و وشە زبەرەکانی راستەوخۆ ئاراستەیی سەرکردایەتی بزوتنەوادی کردوو، ئەگەرچی سەرچەم وشەکانی دیکەش بەپێی رێژەیی خۆیان بۆ هەمان بزوتنەوادی بوو، بەلام زۆرتەری رێژە بۆ ئەم وشانە سەرەو بوو. رۆژنامەیی هاوالتیش زۆرتەری وشەیی زبیری بریتیی بوو لە وشەکانی (چەتەو راپورت، دەبریت، بردن، دەخوریت، زەوتکردن، دز)، کە رێژەکی دەگاتە ۱۹,۴۴٪ رەنگە ئەمەش بۆ ئەو بگەرێتەو کە زۆرتەری هەوالتی زبیری ئابوری بوو، ئەم وشانەش پێوەندیدارن بە هەوالتی ئابوریەکان. هەرچی رۆژنامەیی رۆژنامەییە زۆرتەری وشەیی زبیری بۆ

وشه‌ی (ساخته‌کاری) بووه که تهنه‌هاش نهو پوژننامه‌یه نهو وشه زبردی به‌کاره‌یئناوه که پریژه‌که‌ی ده‌گاته ۱۸، ۲۷٪، به‌مەش پوژننامه‌که زیاتر باسی له پروسە‌ی پیش‌هەلبژاردن کردوو، بۆ ئەمەش پەنگە ویستبیتی به هەموو لایەك بلیت لیستی دەسەلات که یه‌کیتی و پارتیه ساخته‌کاری ئەنجام دەدەن. بۆ زانیاری زیاتر پروانه خشته‌ی ژماره (۴).

خشته‌ی (۴)

دابەشکردنی وشه زبەرکان له‌ناو پوژننامه‌کاندا

پوژننامه		هاولاتی		کوردستانی نوێ		پوژننامه‌کان
%	دوو‌بارە	%	دوو‌بارە	%	دوو‌بارە	وشه زبەرکان
				۲۳،۶۵	۲۲	گردی رەشی گەندەلی، سەرانی گەردەکه، سەرانی کۆمپانیای وشه، جەماعەتی کۆمپانیای وشه، گروپی گەردەکه
۰،۹۷	۱	۲،۷۷	۱	۱۶،۱۲	۱۵	چەواشە، چەواشە‌کار، چەواشە‌کارانە
				۹،۶۷	۹	هەلۆدەین، پایزی هەلۆدەین، وەرزێ هەلۆدەین، خەزانی گەردەکه، ناوابوونی خۆر
				۷،۵۲	۷	هەلخەلە‌تانندن، فریودان
۲۷،۱۸	۲۸					ساخته‌کاری
۳،۸۸	۴	۵،۵۵	۲	۶،۴۵	۶	درۆ، ناراستگۆ، دور لە‌راستی، درۆ دە‌له‌سه، درۆ فیشالانە، ناراست، راست نییه
۱،۹۴	۲	۸،۳۳	۳	۴،۳۰	۴	بێ بنه‌ما
				۴،۳۰	۴	سوکایه‌تیکردن
				۳،۲۲	۳	گالته‌پیکردن، گالته‌جار
				۲،۱۵	۲	فاتیه‌چه‌ خویندن لە‌سه‌ر لیستی گۆزان
۲،۹۱	۳	۱۹،۴۴	۷	۲،۱۵	۲	چەتەر پاوروت، دە‌بریت، بردن، دە‌خویرت، زە‌وتکردن، دز
				۲،۱۵	۲	بە‌لینی بریقە‌دار، بە‌لینی زەق
				۲،۱۵	۲	نە‌فەرەت
				۱،۰۷	۱	پینخۆری هەلبژاردن
				۱،۰۷	۱	کۆلکه‌ خویندە‌وار
				۱،۰۷	۱	ناماقول
				۱،۰۷	۱	قسە‌وکرداریان وەك یەك نە‌بو
				۱،۰۷	۱	شکاندنی پیروزی پیتشمەرگه
				۱،۰۷	۱	قسە‌ی بێ سەر‌وبەر
				۱،۰۷	۱	دە‌رون شلە‌ژار
۱،۹۴	۲			۱،۰۷	۱	پیلانی گلاو، پیلان، پیلانگێ‌ر
		۵،۵۵	۲	۱،۰۷	۱	بێ‌ریزی، بێ‌نە‌دەب

				۱,۰۷	۱	شۆك
۰,۹۷	۱			۱,۰۷	۱	هېستريا، هەلسو كەوتى هېستريا
				۱,۰۷	۱	بى شىرازە
				۱,۰۷	۱	نەزۇكانە
				۱,۰۷	۱	نا مەستولانە
				۱,۰۷	۱	حېزب دۆش
		۸,۳۳	۳			تاكړه وانه، تاكلايه نه
		۸,۳۳	۳			بىن كەلك
		۵,۵۵	۲			تۆمەت
۷,۷۶	۸	۵,۵۵	۲			ناپونى، دىرنييه، ناشەفاف، بېشارنەو، شاراود، شاردنەو، زانىبارى
۲,۹۱	۳	۵,۵۵	۲			بوختان، بەختان كوردن
۲,۹۱	۳					پەلەقاۋە
۱,۹۴	۲					دەكوژرېت
۱,۹۴	۲					دەترسېت، ترسى دۆران
۱,۹۴	۲					ئىفلاسى سىياسى
۱,۹۴	۲					تەخشان و پەخشان
۱,۹۴	۲					گەندەلى
۱,۹۴	۲					پىسوا
۱,۹۴	۲					پەفتارى ناشارستانى
۱,۹۴	۲					نا ئىنسانى
		۲,۷۷	۱			ناحەز
		۲,۷۷	۱			نەگەر شەرفى ھەبېت
		۲,۷۷	۱			مىشەخۇر
		۲,۷۷	۱			ھېچيان پىن نەماو
		۲,۷۷	۱			فەزىجە
		۲,۷۷	۱			شىۋازىكى تەخلاقى
		۲,۷۷	۱			گېرى خواردوۋە
۰,۹۷	۱	۲,۷۷	۱			ناداتپەررەوانە، نارەوا، ناعەدالەت
		۲,۷۷	۱			نەشىار
۰,۹۷	۱					بىرپارىتىكى زۆر ناپىتك
۰,۹۷	۱					تەمومزاۋى
۰,۹۷	۱					مەھزەلە
۰,۹۷	۱					شەرمەزار
۰,۹۷	۱					لەكەدار كوردن
۰,۹۷	۱					قۇرغى كوردن

۰,۹۷	۱					دهستدریژی
۰,۹۷	۱					بچو کبونهوه
۰,۹۷	۱					به کارهینانی پاره بودجهی میللهت
۰,۹۷	۱					به کارهینانی هیژی چه کدار
۰,۹۷	۱					قورگی دهسهلات
۰,۹۷	۱					پوخان
۰,۹۷	۱					دیواری ترس
۰,۹۷	۱					تهزویر
۰,۹۷	۱					منه تکردن
۰,۹۷	۱					خروقات
۰,۹۷	۱					نا سهرکه وتوو
۰,۹۷	۱					نیفلیج
۰,۹۷	۱					بن نومیید، نا نومیید
۰,۹۷	۱					به لینی زاره کی
۰,۹۷	۱					برپاری گه مزانه
۰,۹۷	۱					نه خوشیه کی دریزخایه ن
۰,۹۷	۱					تاوانی نه خلاتی
۰,۹۷	۱					شپرزه بی یه کیتی
۰,۹۷	۱					شکسته یه که له دوا یه که کان
۰,۹۷	۱					خه ویندراون
۰,۹۷	۱					به فیژدان
۰,۹۷	۱					فه لاقه کردن
۰,۹۷	۱					سهرکوتکردن
۰,۹۷	۱					شکست
۰,۹۷	۱					ناکردار
۱۰۰	۱۰۳	۱۰۰	۳۶	۱۰۰	۹۳	کوی گشتی

نە نجام و پېشنياز

نە نجام

لەنە نجامى شىكردنه وهى زمانى زبر له رۆژنامه نووسى كورديدا و شىكردنه وهى ژانى هه والى رۆژنامه كانى (كوردستانى نوئى، هاو لاى و رۆژنامه) گه شتىنه ئەم نە نجامه نى خواره وه:

۱- زمانى رۆژنامه نووسى زمانىكى گشتىيه، به مەش زمانىكى ساده يه، كه له زمانى ناخواتن و نووسى خەلكى سه چاوه ده گریت، ئەركى گه ياندى زانباريه كانه به شيوه يه كى روون و ناشكرا كه گشت خەلك لىتتېگه ن.

۲- زمانى نووسى رۆژنامه چەند تايبه تمەنديه كى هه يه، به هىچ شيوه يه ك ناكرى، رۆژنامه نووس بېرو راى خۆى بخته دو تويى هه والە كانه وه.

۳- له باشورى كوردستاندا، له رپتگه ي زمانى نووسى رۆژنامه كانه وه چوار جور رۆژنامه هه يه، ئەوانىش: (رۆژنامه ي حىزبى، رۆژنامه ي سه ره خۆ (ئەهلى)، رۆژنامه ي ناوه ندى ان ميانرە، و رۆژنامه ي ئۆپۆزسيون)، كه هه ريه كه شيان له ده رچوندا ئاراسته يه كى تايبه ت به خۆيان هه يه.

۴- رۆژنامه نووسى كوردى كارىگه رىيه كى زۆر گرنگى له پتسخستن و گه شه كردنى زمانى كوردىدا هه بووه، به تايبه ت له پرووى رپنوس و ئەلفويى و ده ولە مەند كردنى فه ره هه نگى زمانى كوردى و پا ك كردنه وهى له وشه ي بىگانه.

۵- له ئىستادا له رۆژنامه نووسى كوردىدا به ربرى يه كه مى شىواندن و تىكدانى زمانى كوردى و راگه ياندى كوردىيه، چونكه له شكركى فراوانى كوردى نه زان و نه خوینده وار به ناوى رۆژنامه نووسىيه وه له وه ده زگايانه دا كار ده كه ن.

۶- راگه ياندى كوردى جگه له ئەركى گه ياندى، ئەركىكى گرنگتر و چاره نووسازترى هه يه، ئەو يش كار كردنه له پتتا و دروستبوى زمانىكى ستانداردى كوردى، چونكه زمانى نووسى رۆژنامه به قوناغى گه شه كردنى زمانى ستاندارد داده نریت و ده كريت به گه شه كردنى هه ندىك لايه نى ئەو زمانه ش له قه له مبدريت.

۷- زمانى رۆژنامه نووسى كوردى له كۆنه وه هه تا رۆژى ئەم رۆ گۆرانكارىيه كى زۆرى به سه ردا هاتوه، به شيوه يه ك ئەگه ر رۆژنامه يه كى كوردى ئەو سه رده مه به يىنين و له گه ل ئەم رۆدا به راوردى بكه ين، له پرووى چاپ و به كار هپنانى زمان و ئازادى راده رپىن و شىوازى نوسين... تاد جياوازيان هه يه.

۸- لەپۆژنامەنوووسی کوردیی پێش پاپەریندا زۆر کەم پێدەکەوی، توندوتیژی و بوختان ھەلبەستو ناوژراندن و لەکەدارکردنیا بەرامبەر بەیەکتەر بەکارھێنایی، بەلام لەدوای پاپەرینەو بە گۆیدانە کاریگەرییە خراپەکانی ئەم دیاردەییە، زمانی زبر زۆر بەکارھاتوو.

۹- لەھەر قۆناغێکدا ناکۆکیی سیاسی لەنیوان لایەنە سیاسییەکانی کوردستاندا دەرکەوتی، پۆژنامەکانیش بەشداریان کردوو لەو ناکۆکیە، بەمەش لە جیاتی ئەوەی ھەوایی بچوکرێنەو داپۆشیانی بدەن، زیاتر باروودۆخەکیان شیواندوو.

۱۰- چەندین ھۆکار بوونەتە ھۆی بەکارھێنانی زمانی زبر لە پۆژنامەنوووسی کوردیدا، لە گرنگترینیان جیبەجیبەکردنی یاسایی پۆژنامەنوووسی لەھەریمی کوردستان و پێشیلکردنی ئەم یاسایە، نەبونی سەربەخۆیی پۆژنامەکان و خراپ سوود وەرگرتن لە ئازادی و ئازادی پادەبرین لە کوردستاندا و یەکتەر قبۆلنەکردن و رقو کینەیی کەسی و سیاسی و تۆلەکردنەو.

۱۱- پۆژنامەیی کوردستانی نوێ بە پێژەیی ۱۰۰% ھەوایی زبەرەکانی بۆ ھەوایی سیاسی بوو، بەلام پۆژنامەیی ھاوالاتی زۆرتەین ھەوایی زبری بۆ ھەوایی ئابوری بوو کە پێژەکەیی ۴۳,۷۵% بوو، ھەرچی پۆژنامەیی (پۆژنامە)یە بەھەمان شیوەیی پۆژنامەیی کوردستانی زۆرتەین ھەوایی زبری بۆ ھەوایی سیاسییە کە پێژەکەیی دەگاتە ۶۳,۱۵%.

۱۲- پۆژنامەیی کوردستانی نوێ بۆ ھەوایی ئاساییەکان زۆرتەین بایەخی بۆ ھەوایی سیاسیی بوو کە پێژەکەیی دەگاتە ۵۱,۵۴%، بەلام پۆژنامەیی ھاوالاتی زۆرتەین بایەخی بۆ ھەوایی وەرزی بوو، کە پێژەکەیی ۴۵,۲۹% یە، پۆژنامەیی پۆژنامەش بەھەمان شیوەیی کوردستانی نوێ زۆرتەین بایەخی بۆ ھەوایی سیاسیی بوو کە پێژەکەیی گەشتتۆتە ۵۷,۹۳%.

۱۳- پۆژنامەیی کوردستانی نوێ بە پێژەیی ۱۰۰% ھەوایی زبەرەکانی ئاراستەیی بزوتنەو دە گۆران کردوو، بەلام پۆژنامەیی ھاوالاتی زۆرتەین ھەوایی زبری ئاراستەیی حکومەتی ھەریمی کوردستان کردوو کە پێژەکەیی ۳۱,۲۵% یە، پۆژنامەیی پۆژنامە زۆرتەین ھەوایی زبری ئاراستەیی حکومەتی ھەریمی کوردستان کردوو کە پێژەکەیی ۳۹,۴۷% یە، دواتریش پارتی دیموکراتی کوردستان و یەکییتی نیشتمانی کوردستان بەیەکەو کە پێژەکەیی دەگاتە ۲۶,۳۱%.

۱۴- پۆژنامەیی کوردستانی نوێ زۆرتەین وشەیی زبری بریتی بوو لە وشەکانی (گردی پەشی گەندەلی، سەرائی گەدەکە، سەرائی کۆمپانیای وشە، جەماعەتی کۆمپانیای وشە، گروپی گەدەکە)، کە پێژەکەیی دەگاتە ۲۳,۶۵%، بەلام پۆژنامەیی ھاوالاتی زۆرتەین وشەیی زبری بریتی بوو لە وشەکانی

(چەتەو پراپورت، دەبریت، بردن، دەخوریت، زەوتکردن، دز)، کە پڕۆژەکەى دەگاتە ۱۹،۴۴٪، ھەرچى پڕۆژنامەى پڕۆژنامەى زۆرتەرىن وشەى زىرى بۆ وشەى (ساختەکارى) بوو، کە پڕۆژەکەى دەگاتە ۲۷،۱۸٪.

پیشنار

دواى ئەجمامدانى تووژینەو، لەپینا و بەکارنەهیتنانى زمانى زىر لە پڕۆژنامەنوسى كوردیدا چەند پيشنارىك دەخەینەروو:

۱- بلاوکردنەو، ھۆشيارى زمانەوانى و شارەزاكردنى تاكەتاكەى پۆلەكانى كورد لەزمان بەگرنى زانىنى كاریگەرى زمانى ستاندارد و پینكھاتنى لەپاراستن و مانەو، كورددا وەكو نەتەو، بەگرتو.

۲- ھەرەك چۆن پڕۆژنامەنوسان ھەمیشە داواى ئازادى پڕۆژنامەنوسى دەكەن و لەپیناويدا ھاوئاھودەنگن، ئەم ھاوئاھودەنگىيە زمانى نوسینیش بەگرتەو.

۳- بەکارھیتنانى زارىك يان بەشەزاريك و يەك ئەلفوبى و يەك رینوسى بەگرتو، زمانى كوردى.

۴- گرنگیدان بەشارەزایى زمانى و دانانى ھەلەچنى شارەزاو دەسەلاتپیدانى.

۵- دورکەوتنەو، لەحیزبایەتى و دەستەگەرى و ناوچەپەرستى و زارپەرستى، ھەر ھىچ نەبیت

لەبوارى نوسینى زمانى پڕۆژنامەکاندا.

۶- گرنگیدان بەئاستى پۆشنبىرى پڕۆژنامەنوسان و شارەزاكردنیا لەپرووى زمانەوانیيەو،

جیاكردنەو، زمانى نوسینى پڕۆژنامە لەزمانى ناخاوتنى خەلكى، چونكە زمانى پڕۆژنامە زمانىكى گشتیيە، نەك تايبەتى.

۷- پڕۆژنامە سەربەخۆكان سەربەخۆى خۆيان بپارێزن و لەگەڵ پڕۆژنامە حزیبەكانیشدا ھىرش و

جینودان بۆ سەر ھىچ لایەنىك نەكەن و وەكو يەك سەبرى ھەمو لایەنەكان بكەن، پڕۆژەنەدریت

كە نوسین و بابەتى نەشیاوو نەگونجاو لەپرووى پوخسارو ناوەرۆكەو، بلاوبكرینەو.

۸- نوسەرو پۆشنبىران و بەرپۆبەرانى پڕۆژنامەكان پەچاوى بەرژەو، نەدى نەتەو، بەیان بكەن.

۹- پتویستە كەسانى شارەزاو لیتاتو و ئەكادىمى لەدەستەى ئەو پڕۆژنامەدا دابنرین و نەھیلن

نوسینى لاوازو ھىرش و جینو بۆ سەر خەلكانى تر لەپڕۆژنامەكانەو، بلاوبكرینەو.

۱۰- ياساى كاری پڕۆژنامەنوسى كارا بكریت و لپرسینەو، لەسەرىچىكارانى بكریت.

۱۱- دانانى كەسانى زمانەوانى شارەزا بۆ چاودیرىكردنى ئەو نوسینانەى بلاودەكرینەو.

- ۱۲- دورکەوتنەو لەرقو کینەو تۆلەسەندنەو دەروستکردنی ئاژاوەو پشیۆی، لەبەرامبەردا یەکترو جیاوازی بیرورا قبول بکەن و باش و خراپی یەکترو وەکو خۆی بخریتەپرو.
- ۱۳- بابەتی بەهێز بەبەلگەو دروست و راستەقینەو بەخەنە بەردەم خۆینەرو لایەنی بەرپرس.
- ۱۴- زمانی رۆژنامەنۆسیی ئەرکی گەیانندی زانیاریی روداوەکانە بەوەرگر، بۆیە پێویستە بیلایەنی و نەرمونیانی لەدەربرینیاندا پێتو دیاریت، جینیوو قسەو ناشیرین و سوککردنی بەرامبەر بەکارنەهێنریت.
- ۱۵- پێویستە بواری رۆژنامەنۆسیی بەشپۆیەکی زانستی و هەلەگەڵ ئیتیکی رۆژنامەوانیدا بگوچیت، کە دەستی کەسانی حیزبی لەسەریان هەلبگریت، یان بەلایەن کەمەو بۆ مەلانیی سیاسی بەکارنەهێنرین، کە سوکایەتی بەلایەنیکی دیکە بکرت.

لیستی سەرچاوەکان

- قورئانی پیرۆز، سورەتی (الاحزاب)، ئایەتی (۱۸).
- یەکەم: کتیی کوردی و کتیبە وەرگیردراوەکان بۆ سەر زمانی کوردی**
- (۱) ئاریانا ئیبراھیم (دکتۆر): شیواژە ئەدەبیەکانی رۆژنامەو خەبات ۲۰۰۳-۲۰۰۶، چاپخانەو رۆشنیری، هەولێر، ۲۰۱۱.
- (۲) ئازاد خانەقینی: مادینسا میژوو و بیلۆگرافیای راگەیانندی (ی. ن. ک) ۱۹۷۵-۱۹۹۱، لەبلاوکرادەکانی ناوەندی چاپەمەنی و راگەیانندی خاک، چاپخانەو خاک، سلیمانی، ۲۰۰۰.
- (۳) ئەسەد جەباری: سەرەتایەکی بۆ میژوو ئامیژی چاپ، چاپخانەو شەھید ئازاد هەورامی، سلیمانی، ۲۰۰۹.
- (۴) ئەلبرت ل. هستر، وای لان ج. تو: رابەری رۆژنامەنۆسی لە جیھانی سییەمدا، وەرگێڕانی حەسەن عبدالکریم، چاپخانەو دەزگای ئاراس، هەولێر، ۲۰۰۷.
- (۵) ئومید مەسعودی: بنەماکانی نۆسین لە راگەیانندا، وەرگێڕانی جوامیر مارابی، چاپخانەو سیما، سلیمانی، ۲۰۰۵.
- (۶) بەناز کوستانی: ئازادی رۆژنامەنۆسی و رۆژنامەنۆس لە کوردستانی باشوردا، چاپخانەو روون، سلیمانی، ۲۰۰۶.
- (۷) حەبیب کەرکوکوی: پێشەکیەکی بۆ زانستی راگەیانندن، وەرگێڕانی رابەر رەشید، چاپخانەو خانەو، هەولێر، ۲۰۰۸.

- ۸) حەسەن عەماد مكاوى (دكتور): ئەخلاقى كارى رۇژنامە نووسى، ۋەرگىپرانى مەم بورھان قاتە، چاپخانى تىشك، سلىمانى، ۲۰۰۴.
- ۹) رېبىوار كەرىم ۋەلى: بىنە ماكانى نووسىنى ھەۋال، لە بلاۋكراۋەكانى دەزگاي توۋىننەۋە ۋە بلاۋكردنەۋەى موكرىيانى، چاپخانى خانى، ھەۋلىپر، ۲۰۰۸.
- ۱۰) سالار مەھمۇد: ئەدەب لە رۇژنامەى كوردستانى نوۋ دا، لىكۋلىننەۋە ۋە بىبلۇگرافىيا، لە بلاۋكراۋەكانى رۇژنامەى كوردستانى نوۋ، سلىمانى، ۲۰۰۱.
- ۱۱) سەلام كەرىم: زمان و رۇژنامە، چاپخانى چوارچرا، سلىمانى، ۲۰۰۵، ل ۱۰-۱۱.
- ۱۲) شوان ئادەم ئەيفەس، ئىتتىك لە رۇژنامەۋانى كوردىيدا، زنجىرە كىتەبى دەزگاي چاپ ۋە پەخشى سەردەم، سلىمانى، ۲۰۰۶.
- ۱۳) شىركۆ مىززا مەنگۆرى: ئاستەنگەكانى يەكەم لاپەرە لە رۇژنامەدا، چاپخانى شەھىد ئازاد ھەۋرامى، كەركوك، ۲۰۰۷.
- ۱۴) على منعم القضاة (دكتور): ھەۋال و راپورتى رۇژنامە نووسى، ۋەرگىپرانى دلشاد مستەفا ۋە سانى، چاپخانى رۇشنىبىرى، ھەۋلىپر، ۲۰۱۱.
- ۱۵) فەرھاد پىربال (دكتور): چەند باسەك لە بارەى مېژوۋى رۇژنامە نووسى كوردىيە ۋە لە بلاۋكراۋەكانى دەزگاي چاپ ۋە پەخشى سەردەم، سلىمانى، ۲۰۰۷.
- ۱۶) كاروان عەلى قادىر: ھونەرى رۇژنامە نووسى، چاپخانى ۋە ئۆفسىتى بەدرخان، سلىمانى، ۲۰۰۴، ل ۱۲۱.
- ۱۷) كازمى موعتەمەد نەژاد (دكتور): رۇژنامە گەرى، ۋەرگىپرانى مەجىد سالىح، چاپخانى تىشك، چاپى دوۋەم، سلىمانى، ۲۰۰۱.
- ۱۸) كەمال سعدى مصطفى (دكتور): ياساى سزادانى تاوانەكانى رۇژنامە گەرى، چاپخانى منارە، ھەۋلىپر، ۲۰۰۴.
- ۱۹) مەريوان مەسعود: پروفىشنالى لە رۇژنامە نووسى كوردىيدا، لە بلاۋكراۋەكانى مەكتەبى بىرھۆشيارى (ى.ن.ك)، سلىمانى، ۲۰۰۶.
- ۲۰) مەغدىد سەپان (دكتور): ژانرەكانى رۇژنامەۋانى ۋە مېژوۋى چاپخانى ۱۴۵۰-۱۵۰۰، لە چاپكراۋەكانى كۆپى زانىبارى كورد، چاپخانى ۋە زارەتى پەرۋەرە، ھەۋلىپر، ۲۰۰۵.

- (٢١) مەم بورهان قانع: سەرەتايەك بۆ رۆژنامەنووسی، زنجیرە كۆتیبى دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم، سلیمانی، ٢٠٠١.
- (٢٢) مەنسور سەدقی (وەرگیپان): ھەوال، راپۆرت و تووئیز، لەبلاوكراوەكانی دەزگای تووئیزنەوہو بلاوكرەنەوہی موكریانی، چاپخانەى خانى، ھەولێر، ٢٠٠٨.
- (٢٣) مەمەد بابۆلى: رۆژنامەنووسی تايبەتمەند، لە بلاوكراوەكانی ئەكادیمیای كوردی، چاپخانەى حاجى ھاشم، ھەولێر، ٢٠١٣.
- (٢٤) مەمەد وەسمان: چەند لاپەرەپەكی رۆژنامەنووسی، لەبلاوكراوەكانی بزاقى رۆشەنبیری نوێ خواز، چاپخانەى پاك، ھەولێر، ٢٠٠٤.
- (٢٥) نەزاد عەزیز سورمى: نازادى لەبەھارى تەمەنیدا، چاپخانەى وەزارەتى پەرورەدەى حكومەتى كوردستان، ھەولێر، ٢٠٠٥.
- (٢٦) نەزاد عەلى: ھونەرەكانى ئەدەب لە رۆژنامەگەری نەیتى كوردیدا ١٩٦١-١٩٩١، چاپخانەى روون، سلیمانی، ٢٠٠٥.
- (٢٧) ھەقال ئەبوبەكر: راگەیاندن و راگەیاندى كوردی، چاپخانەو ئۆفیسى تیشك، سلیمانی، ٢٠٠٢.
- (٢٨) ھیرش رەسول: رۆژنامەى ئەھلى لەباشووری كوردستان (١٩٩٤-٢٠٠٢)، چاپخانەى روون، سلیمانی، ٢٠٠٦.
- (٢٩) ھیمەدای حوسین (دكتۆر): رۆژنامەوانى و ئەدەبیاتى نوێی كوردی، چاپخانەى شقان، سلیمانی، ٢٠٠٨، ٣١٦.
- (٣٠) یوسف محى الدین (دكتۆر): راگەیاندن، وەرگیپانى سەلام كەرىم عەلى، سلیمانی، ٢٠٠١.
- (٣١) یونس شوكر خوا (دكتۆر)، د. حسین قەندى، د. نەعیم بەدیعی: ھەوال و ھەوال نووسینی رۆژنامەوانى، وەرگیپانى كارزان مەمەد، دەزگا و چاپى پەخشی سەردەم، سلیمانی، ٢٠٠٧.

دووھم: سەرچاوەكانى زمانى عەرەبى

- (٣٢) انتصار ابراهيم عبدالرزاق (دكتور)، د. صفا حسام الساموك: الاعلام الجديد. تطور الأداء والوسيلة والوظيفة، دار الجامعية للطباعة والنشر والترجمة، جامعة بغداد، ٢٠١١.
- (٣٣) جان جبران كرم (دكتور): مدخل الى لغة الاعلام، ط٢، دار الجيل، بدون مكان طبع، ١٩٩٢.
- (٣٤) سليمان صالح (دكتور): صناعة الاخبار في العالم المعاصر: دار النشر للجامعات، ط٢، مصر، ١٩٩٨.

٣٥) عبد الجواد سعيد ربيع (دكتور): فن الخبر الصحفي، دار الفجر للنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٥.
٣٦) عبدالستار جواد (دكتور): فن كتابة الأخبار، عرض شامل للقوالب الصحفية وأساليب التحرير الحديثة، دار مجدلاوي للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٥.
٣٧) عونى عبدالفتاح عزام: الصحافة المتخصصة في العالم واهميتها، دراسة شبكة الاستراتيجية، بدون سنة ومكان الطبع.
٣٨) فاروق أبو زيد (دكتور): مدخل إلى علم الصحافة، ط٤، عالم الكتب للنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٧.

٣٩) فاروق أبو زيد (دكتور): مدخل إلى علم الصحافة، عالم الكتب، ط٤، القاهرة، ٢٠٠٧.
٤٠) محمد عبدالمطلب البكاء (دكتور): الاعلام واللغة، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، دمشق - سوريا، ٢٠٠٩.

٤١) محمود علم الدين (دكتور): الفن الصحفي، اخبار اليوم مطبوعات قطاع الثقافة، القاهرة، ٢٠٠٤.
٤٢) محمود منصور هيبه (دكتور): الخبر الصحفي وتطبيقاته، مركز اسكندرية للكتاب، الاسكندرية، ٢٠٠٦.
٤٣) اميل بواقان: تاريخ الصحافة، ت/ محمد اسماعيل محمد، دار المصرية للطباعة والنشر، الاسكندرية، ١٩٤٩.

سببهم: نامهى نه كادىمى

٤٤) حاتم علي جواد الطائي: لغة ألابار فى الصحافة العراقية، رسالة دكتورا، جامعة بغداد، ١٩٩٨.

جوارهم: فهره نكه كان

أ- به زمانى كوردى

٤٥) به دران حبيب: فهره نكى زاراه گهلى راگه يانندن، ئينگليزى، كوردى، عه ره بى، له چاپكراوه كانى كۆرى زانىارى كوردستان، چاپخانهى وه زاره تى پهروه رده، هه وليتر، ٢٠٠٥.

پيتجهم: رۆژنامه كان

أ- به زمانى كوردى

٤٦) مههم بورهان قانع: چۆن بوومه سه رنوسه رو بۆجى (رۆژنامه) داخرا؟، رۆژنامه، ژماره (٦٥٠) - دوايين ژماره)، ٢٠١١/٩/١٣.

٤٧) رۆژنامەى كوردستانى نوێ ژمارەكانى (١١٨٤، ١١٨١، ٥١٠٧، ٥١٠٨، ٥١٠٩، ٥١١٠، ٥١١١، ٥١١٢، ٥١١٣، ٥١١٤، ٥١١٥، ٥١١٦، ٥١١٧، ٥١١٨)، له ١٩٩٦/١/٤ تاكو ٢٠١٠/٣/٥.

٤٨) رۆژنامەى هاوالاتى ژمارەكانى (٣٦، ٥٤، ٥٩٨، ٥٩٩، ٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧، ٦١٣، ٦١٥، له ٢٠٠١/٨/١٩ تاكو ٢٠١٠/٣/٣.

٤٩) رۆژنامەى رۆژنامە ژمارەكانى (٥٦٢، تاكه ژماره ٥٧١) له ٢٠٠٩/١٢/٢٩ تاكو ٢٠١٠/٣/٢.

شه شه م: گوڤاره كان:

أ- به زمانى كوردى

٥٠) نازاد رهمه زان عدلى (دكتور): زمان و هوپه كانى راگه ياندين، رۆژنامه نووس (گوڤاره)، ژماره (١٨)، ٢٠٠٩.

٥١) نازاد عهبدو لواحيد: په يامى رۆژنامه نووسى جنيوفروشى نييه (٢-١)، رامان (گوڤاره)، ژماره (١٢٤)، خولى سيبه م، سالى دوازده، ٢٠٠٧/٩/٥.

٥٢) نازاد عهبدو لواحيد: ناوى خوازاو يان ديوجامه رۆژنامه نووسان، رامان (گوڤاره)، ژماره (١٢٠)، خولى سيبه م، سالى يازده، ٢٠٠٧/٥/٥.

٥٣) نازاد عهبدو لواحيد، په يامى رۆژنامه نووسى جنيوفروشى نييه (٢-٢)، رامان (گوڤاره)، ژماره (١٢٥)، خولى سيبه م، سالى دوازده، ٢٠٠٧/١٠/٥.

٥٤) رها حاجى ئابادى: هه وال (چه مك و ژانرو به هاكانى)، وه رگيپرانى (كارزان محمهد)، رايه ن (گوڤاره)، سالى چواره م، ژماره (١١)، زستانى ٢٠٠٤، ٤٦٦.

٥٥) رفيف سابير (دكتور): له كوردستاندا، خيل په روه رى و خيل په رستى و ناوچه په رستى له شيوه ي له هجه په رستى خوى دهنويت، چاو (گوڤاره)، ژماره (٨)، تشريني دووه مى ٢٠٠٨.

٥٦) عهبدولموته ليب عهبدوللا: زمانى رهم زمانى هه لچوون نامييز: رامان (گوڤاره)، ژماره (١٢٠)، خولى سيبه م، سالى يازده، ٢٠٠٧/٥/٥.

٥٧) كه مال محمهد سه رگه لويى: هه وال، ره گه زو جو ره كانى، (وه رگيپران)، رايه ن (گوڤاره)، سالى سيبه م، ژماره (٩ و ١٠)، هاوين و پايزى ٢٠٠٣.

۵۸) محمد دلیر امین میسری (دکتور): زمانی شیعو زمانی رۆژنامەنووسی، گۆڤاری زانکۆی سلیمانی، بەشی (B)، ژمارە (۲۶)ی تەموزی ۲۰۰۹.

۵۹) هێرش رەسول: تاكو ئیستا میدیای کوردی خۆی لە تیۆریکی دیاریکراودا نەدۆزیوەتەو، چاو (گۆڤار)، ژمارە (۲۰)، کانوونی دووھمی ۲۰۱۰.

ب- بەزمانی عەرەبی

۶۰) أميرة زبير رفاعي سميس (دكتور): السمات اللغوية في صحيفة أم القرى في ضوء اسهامها الاعلامي والاداري، مجلة جامعة أم القرى، ج ۱۸، ع ۳۹، ذو الحجة (۱۴۲۷)ھ.

هوتەم: سەرچاوە ئەلکترونیەکان:

<http://ar.wikipedia.org/wiki/۶۱>

ههشتهم: پرۆژهو دەستورو یاساکان

۶۲) مادە ۱، ۲ پرۆژە ۱ دەستوری هەریمی کوردستان – عێراق.

۶۳) مادە ۱۱۳ دەستوری هەمیشەیی عێراق.

نۆیەم: ئەنلەسەس

۶۴) هاشم یاسین حمدأمین حداد (دکتور)، سەردار محمد عبدالرحمن، هۆشیار محمد امین خۆشناو:

ئەنلەسی هەریمی کوردستانی عێراق، عێراق و جیهان، لەزنجیرە بلاوکراره جوگرافیه کانی کۆمپانیای تی نووس بۆ چاپەمەنی و کاری هونەری، هەولێر، ۲۰۰۹.

ملخص

لغة الحادة في الصحافة الكوردية

(كوردستاني نو، هاوالاتي، رۆژنامه) نموذجا

تعد الصحافة كأحدى الوسائل الإعلامية من مجالات نشر المعلومات و تطوير الثقافة العامة، لذلك تتمتع بمكانة عالية في المجتمعات البشرية المعاصرة. والوسيلة الأساسية التي تعتمد عليها هذه الصحافة في ايصال رسالتها الى هذه المجتمعات هي اللغة. من هنا خصصنا هذا البحث لدراسة المحتوى اللغوي لثلاثة من الصحف باللغة الكوردية في اقليم كوردستان، حاولنا من خلاله بيان دور و أثر اللغة الصحفية في كيفية ايصال المعلومات للقاريء من جهة و تقييم اللغة الإعلامية الكوردية من جهة ثانية، وذلك من خلال التركيز على ما يمي باللغة الحادة في الصحافة.

ان اللغة الحادة في الصحافة الكوردية المعاصرة من المواضيع التي على الباحثين و الأكاديميين دراستها، وذلك لأهمية هذه الموضوع و علاقتها بالصراعات السياسية و الإجتماعية الموجودة في الساحة الكوردية. من هنا وقع اختيارنا على ثلاثة جرائد تصدر في السليمانية وهي (كوردستاني نو، هاوالاتي، رۆژنامه)، و قدر ركزنا على الأعداد الصادرة قبيل الإنتخابات التي جرت في ٢٠١٠/٣/٧، حيث ركزنا على تحليل محتوى الأخبار التي نشرها آنذاك.

Abstract

Sharp language in the Kurdish press (Kurdstany nwe, Hawlati, Rozhnama) as a sample

The press as one of the Medias areas of dissemination of information and the development of general culture has high prestige in contemporary human societies. And the primary means by which rely on this press in delivering its message to these communities is the language. From here we have dedicated this research to study the language content for three newspapers Kurdish language in Kurdistan, we have tried through a statement of the role and impact of language press in how to deliver information to the reader on the one hand and language assessment media Kurdish second hand, and that by focusing on the so-called sharp language in the press.

The sharp language in the Kurdish contemporary press is one of the topics that academics and researchers should study it, because of the importance of this subject and its relationship with political and social conflict in the Kurdish scene. From here we chose three newspapers published in Sulaymaniyah: (Kurdstany nwe, Hawlati, Rozhnama), and as we chose the numbers issued ahead of the elections that took place on 7/3/2010, where we focused on the analysis of news content that they published at the time.

شىۋازەكانى دەرھىنان لەرۇژنامە كوردىيەكاندا

تويۇننە ۋە يەككى شىكارىيە بۇ شىۋازەكانى دەرھىنانى لەرۇژنامە خەبات (۲۰۰۵-۲۰۰۶)

د. ئارىانا ئىبراھىم مەھمەد

زانكۆي سەلاھەدىن

كۆلىپىشى ئەدەبىيات - بەشى راگەياندىن

پىشەكى

دەرھىنانى رۇژنامە گەربى ھونەرى بەرھەمھىنانى رۇژنامە كە دەخاتە پروو، ئەۋىش پەيۋەستە بەروخسارى دەرەروەي رۇژنامە كە وشىۋە ھونەرىيە كەي، واتە ئەۋ لايەنەنەي كەپەيۋەندى بەشىۋاز وچۆرى خستەنە پروو بابەتە كان ھەيە و كاردانەۋى لەسەر ۋەرگەرۋە لەروۋى شىۋە كەيدا دەخاتە پروو. بابەتە خى كارى دەرھىنانى رۇژنامە گەربى لەۋەدا دەرەكەۋىت، كاتىك بابەتە تىك سەرنجى خوينەر رادە كىشىت لەسەرەتاي سى پەرەگرافى يەكەم لەچىرۆكە ھەۋالە كەدا ۋدەست بەخويندەنەۋى دەكات پاشان بەرپرسىيارىيەتە نووسەر دەستپىدەكات لەچۆنىەتە ھىشتەنەۋەي خوينەر بۇ بەردەۋامبۈن لەسەر خويندەنەۋەي بابەتە كەي. واتە قۇناغى سەرنجرا كىشەنەۋەي دەرەكى كۇتايى دىت بۇ دەستپىدەنەۋەي كارىگەربى بابەتە نووسراۋەكە، چۈنكە دەرھىنانى رۇژنامە گەربى بەئامانجى ئەنجامدانى كارىگەربىيە كى گەرە لەسەر بىننىنى خوينەر بۇ بابەتە چاپكراۋەكان، گەر تەنھا دەقېكى نووسراۋەي دىت يان لەگەل ۋىنە ھاۋىچىچىكرابىت، بۇيە دەرھىنانى رۇژنامە گەربى ۋەك ھونەرىيەكى پراكتىكى، شىۋازى دەرەكردنى زانىبارىيە كان وچۆرى پىشەكەشكردنى كۆنترۆل دەكات، ھەرۋەھا خستەنە پروو لايەنى دەرەۋەي لاپەرەكان بۇ خوينەرەن كە ھەموو كارە ھونەرىيەكانى وشىۋازى دەرەكردنى رۇژنامە كە دەگىتەۋە، ئەۋىش پەيۋەستە بەتۇخەكانى تاپىۋگرافىيا ۋ دىزايىن ۋ چاپكردن. واتە دەرھىنانى رۇژنامە گەربى

پراکتیزه کردنی بنه ما به کارهاتووه کانی بۆ چاپکردنه وهی لاپه ره کان و گشت توخمه تایپوگرافیاکانی بهه موو ورده کاریی بلاؤکردنه وهی بابه ته جؤراوجؤره کانی، له لایه کیت ره هه موو پیتشکه وتنه گهرانه ی له بواری زانستی گه یاندن و نامرازه کانیدا و گشت هؤکاره کانی گواستننه وهی هه وال و زانیاری و بیروپراکان، کاریگه ری کرده سه ر شیوازه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری و کۆمه له شیوازی نویی و جؤراوجؤری خسته پروو، گرنگترین لایه نه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری له ریگای جه ختکردنه له سه ر هه ردوو توخمی کاریگه ری و ئیسته تیکی رۆژنامه که و چۆنه تی به کارهینانیان بۆ نویی کردنه وهی شیوازه کانی ده رده که ویت. بۆیه به پیویستمان زانی ئه م تووژینه وهیه که به ناوینیشانی (شیوازه کانی ده رهینان له رۆژنامه کوردیه کاندا) ناماده بکه یین، بۆ خستنه پرووی چه مکی و پیناسه ی ده رهینان و ده ستنیشا کردنی گرنگترین بنه ماکانی له گه ل خستنه پرووی باوترین ده روازه کانی ده رهینان و شیوازه کانی په یه وکردنی له نیو رۆژنامه که دا، پاشان رۆژنامه ی خه باتمان و هه رگرتوه به نمونه له ماوه ی نیوان (۲۰۰۵-۲۰۰۶) و به پیی ریبازی شیکاری چه ند ژماره یه کمان که به شیوه ی هه ره مه کی هه لئبژاردوه و شیکردۆته وه.

ئه م تووژینه وهیه بریتیه له پیتشه کی که ده سپیکی چوونه ناو بابه ته که ده خاته پروو پاشان له ته وهی یه که مدا: (چه مک و بنه ماکانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری)، کورته یه کی ناساندنی ده رهینانی رۆژنامه گه ری بۆ تیگه یشتن له چه مک و بنه کامانی ده رهینان به پیی ئه م باسانه خراونه ته پروو: (أ- چه مک و پیناسه ی ده رهینان، ب- بنه ماکانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری، ج- پلانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری، د- کاری ده رهینانی رۆژنامه گه ری)، که به گشتی تیشک خراوته سه ر یه که یه که یان و خاله گرنگه کانی خراونه ته پروو. له ته وهی دووه مدا: (ده روازه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری)، ئه م ده روازانه تیایدا خراونه ته پروو: (أ- ده روازه ی ته قلیدی، ب- ده روازه ی هاوسه نگی، ج- ده روازه ی نوی، د- ده روازه هاوچه رخه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری)، که به وردی خاله کانی باسکراون. له ته وهی سییه م و کۆتاییدا (شیوازه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری) سه ی باس خراونه ته پروو (أ- پلاندانانی شیوازه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه ری، ب- کاریگه ری شیوازه کانی ده رهینانی رۆژنامه گه رییدا، ج- نمونه ی شیوازه کانی ده رهینان له رۆژنامه ی خه باتدا) تیایدا شیوازه کانی ده رهینان خراونه ته پروو له گه ل چه ند نمونه یه که له شیوازه کانی رۆژنامه ی خه بات (۲۰۰۵-۲۰۰۶) شیکردۆته وه. پاشان پۆخته ی تووژینه وه که به زمانی عه ره بی و ئینگیلیزی خراونه ته پروو کۆتایی به ته نجامه کان و لیستی سه رچاوه کان دیت.

تەۋەرى يەكەم : چەمك و بنەماكانى دەرھىننى رۇژنامەگەرىيى

أ- چەمك و پېناسەي دەرھىننى: دەرھىننى رۇژنامەگەرىيى ۋەك ھەنگاۋيەك لەھەنگاۋەكانى دەرجواندى رۇژنامەيەكدا پەيوەندى بەروخسارى دەررەۋى ھەيە و شىۋەي ھونەرىيەكەي، واتە ئەو لايەنەي كە پەيوەندى بە ناۋەرۆك و جۆرى دەرپرېنەكەي ھەيە و كاردانەۋى لەسەر ۋەرگەرەۋە لەروۋى روخسارەۋە (شىۋەكە)يدا دەخرىتەپروو.^(۱) ھەرۋەھا ھونەرىيەك پراكتىكىيە رەۋتى دەرکردنى زانىارىەكان لەرىگەي كۆنترۆل كەردنى جۆرى پېشكەش كەردنەكەيدا پېنكەدەھىننىت.^(۲) يان دەرھىننى بەۋاتاي دەرجوون لەو سەنۋورە تەسكەي دەزگائىنەرەكەي بۆ جىھانە فراۋانەكەي خوينەرەن، واتە ھەموو كارە ھونەرىيەكان دەگرىتەۋە، پەيوەست بەتوخمەكانى تايپۆگرافى و دىزايىن و چاپكەردن.^(۳) لەلايەكيتەر دەكرى بلىن دەرھىننى رۇژنامەگەرىيى پراكتىزە كەردنى بنەماكانى بەكارھاتتۇرى لاپەرەكان بۆ چاپكەردنەۋەي گشت توخمەكانى، بەھەموو ۋەدەكارىيى بلاۋكەردنەۋەۋە بابەتە جۆراۋجۆرەكانى رۇژنامەگەرىيى.^(۴)

ئەگەر لەروانگەي لايەنى ئىستەتېكى كارى دەرھىننىش ۋەربگىرىن، ۋەك ھونەرىيەك پەيوەست بەكاغەز و بابەت و ۋىنە و رەنگ و رېكخستنى لاپەرە وناۋىنشانەكان، پەيكەرىيەك ھونەرى جوان دىتەبەرچاۋ، كە خوينەرەن بەدوايدا دەگەرېن بۆ خويندەنەۋەۋە سوود لىتوەرگرتن.^(۵) دەرھىننى رۇژنامەگەرىيى يەكېكە لەبنەماكانى سەرکەۋتنى رۇژنامەگەرىيدا چۈنكە بەھۆيەۋە ھەنگاۋەكانى ئامادەكەردن ۋەدەرھىننى رۇژنامە، ۋەك: ھەلبۇزاردنى بابەتە گونجاۋەكە و بەھاۋ ھەلسەنگاندن و شىۋاۋى نوسىنەۋە و ئىدىتى كۆتايى، زىدەبارى مامەلەكەردن لەگەل توخمەكانى تايپۆگرافى، تاكو دەگاتە دەرخستنى رۇژنامەكە بەشىۋە كۆتايىەكەي بۆ دەستپىكەردنى ناردنى بۆ چاپ و پېشكەشكەشكەردنى بەجەماۋەرەكە ئەنجامدەدرىت.

(۱) فن الاخراج الصحفى، نورالدين النادى، ط: ۲، مكتبة المجتمع العربى للنشر والتوزيع، عمان-۲۰۰۶، ص ۳۲.
(۲) فن الاخراج الصحفى، م. نورالدين النادى-رستم ابو رستم، ط: ۱، مكتبة المجتمع العربى للنشر والتوزيع، عمان-۲۰۰۴، ص ۲۰۴.

(۳) تصميم المطبوعات الاعلامية، اشرف صالح، القاهرة-۱۹۸۶، ص ۳۵۴.

(۴) اخراج الصحف والمجلات، د. تيسير ابو عرجه، ط: ۱، دار القلم، دبي-۱۹۸۶، ص ۴۳.

(۵) مطالعات في الاعلام، محمد حسن خضر، ط: ۲، المريخ للنشر والتوزيع، الرياض-۱۹۸۷، ص ۱۵.

ب- بنه ماكانى دهرهينانى رۇژنامە گەريى :

بنه ماكانى دهرهينانى رۇژنامە گەريى بۇ لايەنە فسئۆلۆژىيى و هونەرييە كەي رۇژنامە كە دەگەرئىتەو، بەپيى ستراتىيە تىكى بينين (Graphic Strategy) يان بەھۆي ديدىكى دهرهينانى بۇ تاييۇگرافيا بەگشتى رېكەدەخرين، وەك بەشئىك لەسياسەتى نووسين بۇ سياسەتەكانى دهرهينانى هونەري، لەرئىگەي رېبەريىكى چاپەمەنى (Graphic Manual) وەرەدەگيرئىت، تيايدا تواناكانى رۇژنامە گەريى يان نۆرمى تاييۇگرافيايى و شيوازەكانى بەكارهينانى توخمە بەرھەمەينراوہەكان وەك: (پىتەكانى دەق وناونيشان، وئىنە و مۆتتازكردى و شيوازى چاپكردەكەي)، دەستينيشان دەكرين.^(۱) كەواتە دهرهينانى رۇژنامە گەريى پروسەي هئلكاركردى لاپەرەكانى رۇژنامە كەيە و ھەمەرەنگى بابەتەكان لەھەوا، و تار و وئىنە و هيل و ناونيشانى سەر لاپەرەكاندا.

لەلايە كيتەر پيويستە لەدەرھينانى رۇژنامە گەريى رەچاوي بنەما هونەري و دەرۋونىيەكان و ئارەزووي خويندەنەو و سروشى بينين بكرىت، كە لەگەل سياسەتى رۇژنامە كە بگوئىت.^(۲) زاراوہي دهرهينان لەدەركردن و بەرزكردەوہي شتەكانەوہە هاتووہ، لايەنى رۇژنامە گەرييش دەركردى شيوہ و توخمە كۆكراوہكان پيئەكەوہ بۇ دەرہوہ دەگرئىتەوہ، يان پروسەي گواستەنەوہي پىت و وئىنە و وشە نارئىكخراوہكانى سەر لاپەرەكە، بۇ پىت و وئىنەي رىكخراو و گونجاوہكانى سەر لاپەرە، كە بەپيى شيوازئىكى ديارىكراو بەكاردەھيئىت، پشت بەبنەما و شيوازە دەرھينانەكانى دەبەستىت، پەيوہست بەبەھرە و تواناي تايەتى و ھەستى هونەري كەسى دەرھينەرەكە.^(۳)

بەم پيودانگەيە دهرهينانى رۇژنامە گەريى نامادەكردن و رىكخست و دابەشكردەوہي گشت بابەت و فاكتر و رەگەزە پيئەكەينەرەكانى رۇژنامە كەيە بەشيوہەكەي هونەري و سەرنجراكىش، كە لەگەل سياسەتى رۇژنامە كە بگوئىت. كەواتە دهرهينانى رۇژنامە گەريى كۆمەلە ئەركى جياواز لەئەستودەگرئىت، وەك: (سەرنجراكىشى، ئاسانى خويندەنەو، بابەتسيوون، بەرزكردەوہي كەسايەتى رۇژنامە كە، خستەنەرووي لايەنى هونەري و جوانكارى).^(۴)

(۱) الاخراج الصحفي، د. محمود علم الدين، المركز العربي للنشر والتوزيع، القاهرة- ۱۹۸۹، ص ۶۱.

(۲) دراسات في الفن الصحفي، ابراهيم الامام، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة- ۱۹۹۱، ص ۱۱-۱۲.

(۳) اسس الاخراج الصحفي، كمال عبد الباسط، بنغازي- ۱۹۹۹، ص ۴۲.

(۴) تصميم واخراج الصحف والمجلات والاعلانات الالكترونية، انتصار موسى، ط: ۱، دار الوانل للطباعة، عمان- ۲۰۰۴، ص ۱۱.

ج- پلانى دەرھيئەتنى رۇژنامە گەربى:

پلانى دەرھيئەتنى رۇژنامە گەربىش ھەندىجار بەناوى (make up)^(۱)، ناودەبريىت، ياخود (Design)^(۲)، كە لەرىنگايەو نە ناوەرۇكى رۇژنامە گەربى ئامادە دەكرىت، كە بريىتە لەبابەتى ئىدىتىكراو و ويىنە وريىكلامدا، بەشىوئەيەكى رىكويىك و گونجاو پيشكە شەكرىن كە بەھەز وئارەزووى خويىنەرەكە بيىت، ئەمەش پەيوەستە بەپلانىكى تايىبەت بۇ ئەنجامدانى دىزايىنەكە، بەمشىوئەيە خوارەو: ^(۳)

۱- ئامادە كەردنى لىكۆلىنەوئە تايىبەت بۇ خىشتە پلانى پروژەكە:

۲- پۆلىنكەردنى جۆرى رۇژنامە گەربى: رۇژنامە يان گۇقار

۳- دەر كەردنى رۇژنامە: دەشتىنىشان كەردنى لايەنى دەر كەردە: (كەس -

كۆمەلە كەسان - دەزگا)

۴- لايەنى ئاراستە كراو (جەماوەر)

۵- سىياسەتى نووسىن (رۇژنامەكە يان دەزگا كە)

۶- سەروشتى ناوەرۇكى رۇژنامە گەربى (رۇژنامەى گىشتىيە يان تايىبەتمەندە)

د- كارى دەرھيئەتنى رۇژنامە گەربى:

كارى دەرھيئەتنى رۇژنامە گەربى سەھەتا لەژىر سەرىپەرشتى سەرنووسەر ياخود يەكىن كە جىنگىرەكانىدا ئەنجام دەدرىت،^(۴) پاشان بەھاو كارى بەرىوئەبەرى نووسىن و بەرىپرسى دەرھيئەتنى يان نووسەرى رىكخىستت و بەرىوئەبەرى نووسەرى ھونەرى، لەچارچىوئەى سىياسەتى دەرھيئەتنى رۇژنامەكەدا،

^(۱) وشەى مەيكتاپ كە لەزمانى ئىنگىلىزىيەو وەرگىراو (Make-up)، بەواتاى دروستكەردن دىت، يان ھونەرى جوانكارى يان شىوئەكارى و چاككەردنەو دىوى دەرەوئە شتەكان دىت، يان ھونەرى ھىلكرەدى دەموچاو دەگەيىتت، كەچى زاراوئە (Design)، نىكتە بۇ واتاى دەرھيئەتنى رۇژنامەوانى، چونكە پەيوئەدى بەيىناى لاپەرەيەكى سىپى ھەيە، لەرىنگاى بەكارھيئەتنى توخمە تايىوگرافىيەكانى تىكەل بە توخمەكاي دىكە، بۇ پيشكەشكرەدى لاپەرەيەكى بەھىز و سەرنجركىش و خاون چىزى تايىبەتى خۇيەتى. بروانە: اخراج و تصمىم الصحف، انتصار رسمى موسى، سەرچاوى پىشوو، ص ۱۶.

^(۲) اخراج الصحف والمجلات، د. تىسىر ابو عرجة، سەرچاوىەكى پىشوو، ص ۴۴.

^(۳) مشروع اصدار جريدة او مجلة، د. اشرف صالح- د. محمود علم الدين، مركز جامعة القاهرة، القاهرة - ۲۰۰۳، ص ۱۳۳. ھەرۇھا الفن الصحفي، د. محمود علم الدين، مطبوعات اخبار اليوم، مصر- ۲۰۰۴، ص ۲۳۵.

^(۴) اخراج الصحف والمجلات، د. تىسىر ابو عرجة، ص ۱۳.

بەپیتی توانا و جۆری چاپخانە کە وشوین و جۆر و شیوێی چاپکردنی و چۆنیەنتی بەکارهێنانی توخە تایپۆگرافیەکان، کە لەسەر لاپەرە کە بەتەواوی ئەنجامدەدرێت. (١) هەندێجاریش کاری دەرھێنانی رۆژنامەگەریی لەسەر نمونەییەکی بچووک دەکریت کە پێیدەگووتریت (ماکیت)، ئەمەش شیوازێکی تایبەتیە بۆ وینەکیشانی لاپەرە رۆژنامە ئامادەکراوە کە. (٢) پاشان بەپیتی کۆکردنەوە و چاپکردن و وینەگرتن، دەست بەمۆنتاژکردنیان دەکریت و دانانی وینەیی ماکیتە کۆتاییە کە لەسەر تابلۆییەکی چاپکردن، یاخود دەرھێنانی راستەوخۆی ماکیتە کە دەکریت، پاشان ریکخستنی دیزاینی کۆتایی لەسەر شاشە کۆمپیوتەر ئەنجامدەدرێت.

تەوھری دووھەم: دەروازەکانی دەرھێنانی رۆژنامەگەریی

زاناکان شیوازە ھونەرەییەکانی رۆژنامەگەریی بۆ چەند قوتابخانەییەکی دەرھێنان دابەشیدەکەن، قوتابخانە ھونەرەییەکانی بواری دەرھێنانیش، (٣) جۆراوجۆرن بریتیین لەچەند دەروازە کەدا، بەگشتی قوتابخانە یا دەروازەکانی دەرھێنانی رۆژنامەگەریی چەند جۆریک لەخۆدەگریتەو، کە لەمانە خوارووە دەر دەکەوێت:

أ - دەروازەیی تەقلیدی:

لەسەر بپرۆکە ھاوسەنگی شیوھیی (تایپۆگرافیای - شیوھ چاپکراوەکانی سەر لاپەرە) دامەزراوە، پەيوەستە بەھیمنی و ریکخستنی بابەتەکان، دوور لەشیوازە زەق و نارێکی و سەرنجراکێشیدا. (٤) ئەویش دوو ریبازی لیبی دەبیتەو: ریبازی (توازن - ھاوسەنگی ورد)، و ریبازی (توازن - ھاوسەنگی نزیکبوونی شیوھیی). ھەرۆھا بەھۆی پێشکەوتنی بپرۆکەیی ھاوسەنگی لە چوارچێوھێ قوتابخانەیی تەقلیدی، بۆیە بەھاوسەنگی نزیک ناوئراوە و لەسەر ھاوسەنگی ریک بێتەوھیی بەویکچوونی تەواو پابەند بێت، دادەمەزرێت. (٥)

(١) سەرچاوەی پیشوو: ص ١٤-١٦.

(٢) ھەمان سەرچاوەی پیشوو: ص ١٧.

(٣) مشروع اصدار جريدة او مجلة، د. اشرف صالح-د. محمود علم الدين، ص ١٣٧-١٣٨. الفن الصحفي، د. محمود علم الدين، ص ٢٣٥-٢٤٠.

(٤) مدخل في علم الصحافة- الصحافة اليومية، عبد العزيز الغنم، ج: ١، دار النجاج، بيروت- ١٩٧٢، ص ٢٢٦. اخراج الصحف والمجلات، د. تيسير ابو عرجة، ص ١١١.

(٥) اخراج الصفحة الاولى في الصحف الامريكية، احمد حسين الصاوي، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة- ١٩٨٤، ص ٢١٧.

لەتایبەتمەندییەکانی دەروازەکانی تەقلیدییدا بۆ دەرھێنانی رۆژنامەگەری رۆژانە،^(۱) پێویستە (تەرویسە - ھیدەر)ی رۆژنامەگەرمیشە لەسەرەوێ لاپەرە یەگەمدا دابنریت، ھەندێجاریش چیرۆکی گرنگ لەسەرەوێ ناوێشانە سەرەکییەکان دادەنریت، بەلام ئەو لەھالەتیکە ناکاودا دەبیت نەگەموجاری، ھەرەھا گشت ھەوالبە گرنگەکان و چیرۆکە ھەوالبەکان لەلای سەرەوێ لاپەرە یەگەمدا دادەنریت. بەلام ھەوالبە و چیرۆکە ھەوالبە گرنگەکان ئەگەر رۆژنامەگە رۆژنامەگەری عەری یان کوردی بووبیت، یان ھەر زمانیکێترەو بێت کە نووسینەگە (لەلای راستەو بۆ لای چەپەو) دەنوسریت، لەلای چەپەو دادەنریت، بەلام ئەو رۆژنامانە یەگەم بەزمانی ئەوروپی دەردەچیت، کە رینوسەگە لەلای چەپەو بۆ لای راستەو دەروات، ھەوالبە گرنگەکانی لەلای راستەو دادەنریت.

ناوێشانەکان بەپێی گرنگی لەسەرەوێ دەستپێدەکات تاکو خوارەو، واتە ئەوێ گرنگە لەسەرەوێ دادەنریت و ئەوێ گرنگی کەمترە لەخوارەوتر دادەنریت و بەپێی گرنگی بابەتەکان دادەنریت ھەتاکو لاپەرەگە تەواو دەبیت. وێنە گەرەکانیش بەتەنیا لەسەرەوێ لاپەرەگە دادەنریت، بەشیوەگە ناسۆی. ھەرەھا دەرھێنانی بابەتەکانی رۆژنامە لەناو شیوەگە (چارگۆشەیی یەگەم یان چوارگۆشەیی دوولایەن) ناکریت، بەلکو زیاتر شیوەگە گۆشەو ستوون بەکار دەھێنیت، یان بەشیوەگە پیتی (L)ی ئینگلیزی دادەنریت واتە بەپێچە بابەتەکان پێدەکریتەو.

زۆرجار لەلاپەرە یەگەمدا ناوی نووسەری بابەتەگە یان ناوی دەزگاکە یان ئازانسەگە دەخریتە ناو پەنجەرەگە بچووک، لەگەڵ کاتی روودانی رووداوەگە. سەبارەت بەلاپەرەکانیتری رۆژنامەگە (ناوەوێ) رۆژنامە تیایدا وێنەگراوەکان و دروستکراوەکان بەزۆری لەلای راست یان لەلای چەپی سەرەوێ لاپەرەکاندا دادەنریت و بەدەگەم لەخوارەوێ لاپەرەگەدا دادەنریت. بابەتە دابەشکراوەکانی لاپەرەکانی دیکە رۆژنامەگە لەبەرئەوێ لەرووی گرنگی کەمترە و بەئارەزووی سەنوسەرەگە ھەلدەبێریت، بۆیە دەشیت بەشیک لای لابریت و لەشیوەگە ریکلامیک دابنریت. ھەندێجار بۆ جیاکردنەوێ بابەتەکانی رۆژنامەگەری، دەکرێ جیاگەرەوێ کۆتایی لەنیوان چیرۆکە ھەوالبەکان بەکاربھێنریت، یان بەکارھێنانی خشتەکانی ستوونی بۆ جیاکردنەوێ ستوونەکان لەیەگەمدا، ئەمەش جۆرە تاریکییەگە دروستدەکات و زحمەتییکە بۆ خویندەوێ بابەتەگە دروست دەکات، چونکە ھەر لاپەرەگە نزیکی ھەشت ستوونی تێدایە کە لیلی رۆژنامەگە زیاتر دەکات. لەخوارەوێ لاپەرەگەش

^(۱) مشروع اصدار جريدة او مجلة، د. اشرف صالح- د. محمود علم الدين، ص ۱۳۵-۱۳۶.

قاعیدەكەى - بىنكەكەى) بەھەمانشىۋە تارىكە، چۈنكە ھىچ ۋىنەيەك يان نەخشەيەك تىدا نىە، تەنھا كۆمەلە دېرېك كە برىتېين لەناۋەرۋكى بابەتەكاندا.

ھەرچەندە ھەر لاپەرەيەك لەرۋژنامەدا دەكرى دىزىنى تايىتە بۆ بىكرىت ولەگەل لاپەرەكانىترىدا جىاواز يىت، بەلام شىۋازى دەرھىنانى ستوونى بۆ بابەتە رۋژنامەگەرىيەكاندا پەسندترە لەشىۋازى دەرھىنانى ناسۋى بۆئەۋەى زۆرتىن ژمارە لەبابەت ۋەھوالى جۆراۋجۆر لەلاپەرەكەدا كۆبكاتەۋە، بەلام ئەمەش جۆرە سەرلىشىۋانېك بۆ خوينەر دروستدەكات، چۈنكە نازانىت دەست بەكام ھەوال بىكات. بەلام خۇى دىزىنكرىنى رۋژنامەكان بەشىۋازى تەقلىدى (كلاسىكى) كۆن، بەپىتى كۆمەلە پىۋەرەۋە ئەنجامدەدرىت ۋەك: (پىۋەرى ناۋەرۋك: واتە ناۋەرۋك دەبىتتە تەۋەرى سەرەكى بۆ رىكخسىنى رۋژنامەكە ۋ لايەنى شىۋە يان روخسارەكەى دەبىتتە تەۋەرى لاۋەكى. يان بەپىتى ھەوالى كورت، واتە ھەوال دەبىتتە پىۋەرى سەرەكى بۆ چۈنە ناۋ بابەتەكان ۋ پىشىنەى پى دەدرىت. يان بەپىتى لاپەرەى رۋژنامەكە، واتە ژمارەى لاپەرەكان ۋەك يەكەيەكى تەۋاۋ بەشدارى لەھەموو توخەكانى رۋژنامەگەرىيىدا دەكات، بەشىۋەيەكى ھارمۆنى گونجاۋ. يان بەپىتى ناۋنیشان ۋ مانىشېتەكان، چۈنكە ناۋنیشان بايەخى بابەتەكان ۋبەھى بەرزى ھەوالەكە دەخاتەرۋو، يان بەپىتى ۋىنە گىراۋەكان كە ھاۋكارى لەسەرئىراكىشان ۋبەرزكرىدەۋەى گرنكى بابەتەكاندا لاي خوينەرەۋە. ياخود ستايلى گشتى رۋژنامەكە دەبىتتە پىۋەرى سەرەكى، واتە كەسايەتى رۋژنامەكە زىاتر تىايدا دەرەكەۋىت، ئەگەر شىۋەيەكى جىگىر ۋنەگۆرى ھەبىت كە زىاتر دەناسرىت ۋ لەبەرچاۋدا دەبىت، بەتايىتەتى يەكەم لاپەرە.

ب- دەرۋازى ھاۋسەنگى:

ئەمچۆرە دەرھىنانە دورە لەشىۋازى ھاۋسەنگى شىۋەيى دروستكراۋدا، بەلكو شىۋى لاپەرەكە پەيۋەستە بەجۆرى بابەت ۋ ناۋەرۋكەكەى، ئەك بەپىتى قالبە دروستكراۋەكان بابەتەكان دابىرىت، كە لەسەر سى رىبازى سەرەكى دامەزراۋە:^(۱)

رىبازى (توازنى - ھاۋسەنگى) نىكېۋونەۋەى شىۋەيى: ((لەھاۋسەنگى لاپەرە بەھۇى چەند توخمىكى تايپۇگرافىادا دىتەۋەدى))، رىبازى (ترىبىع - تۋاندو، ((لەسەر ھاۋسەنگى لاپەرە دامەزراۋە لەرىگى دابەشكرىنى لاپەرەكەدا بۆ چوار بەش يان بەشىۋەى چوارگۆشەيى يان چوارگۆشەيى دوو لايەنە،^(۲) ۋرىبازى (تەركىزى - لىۋوردبۋونەۋە - جەختكرىدەۋە))، ((لەسەر جۆراۋجۆرى پىشكەشكرىنى

(۱) اخراج الصفحة الاولى في الصحف الامريكية، احمد حسين الصاوي، ص ۱۵۳.

(۲) الاخراج الصحفي، محمود علم الدين، ص ۳۵۸.

بابه‌ته‌کان دامه‌زراوه، به‌هۆی به‌کاره‌یتانی فراوانی پانتایی و رهنگ و قه‌باره‌ی ناو‌نیشانه‌کان ده‌رده‌که‌وێت)).^(۱) ئەم سۆ ریبازه‌ش ئامانجیان به‌که^(۲): (شکاندنه‌وه‌ی خاوی له‌شیوه‌ی ده‌ره‌یتانی بۆ جوله و کاردانه‌وه‌دا، به‌زرکردنه‌وه‌ی بابته‌ گرنه‌که‌کان، بێته‌وه‌ی کاریگه‌ری له‌سه‌ر شیوه‌ی گشتیه‌که‌یدا بکات، دۆزینه‌وه‌ی خالیکی بینین بۆ چونه‌ ناو بابته‌کان، و سه‌رنجراکێشانی خۆینه‌ر).

ج- ده‌روازه‌ی نوی:

ئەمجۆره‌ ده‌روازه‌یه‌ له‌هه‌موو لاساییه‌کی ته‌قلیدی و هاوسه‌نگییدا بۆ ده‌روازه‌کانی پێش‌و‌دا‌ ئازاده، واته‌ له‌کو‌تبه‌ندی شیوه‌یی ته‌قلیدییدا ئازاده و له‌سه‌ر بنه‌مای لاپه‌ره‌ی رۆژنامه‌که‌دا داده‌سه‌زیت، وه‌ک تابلۆیه‌کی سپی ده‌ره‌ینه‌ر به‌شیوه‌یه‌کی هونه‌ری ئاماده‌ده‌کات،^(۳) جه‌خت له‌سه‌ر یه‌که‌ بابته‌ ده‌کات،^(۴) هه‌روه‌ها له‌سۆ ریبازه‌وه‌ پێکهاتوه‌:

یه‌که‌م: ریبازی نویونه‌وه‌ی پێشه‌یی، واته‌ (هه‌ر یه‌که‌ له‌توخمه‌کانی تایپۆگرافیدا به‌شیوه‌یه‌که‌ به‌کار ده‌هێنریت بۆ گه‌یاندنی مه‌به‌ست و پێشه‌ی یه‌که‌می خۆی، بۆ شیوه‌یه‌که‌ له‌خزمه‌ت گه‌یاندنی پێشه‌ سه‌ره‌کییه‌که‌ی به‌کارده‌هێنیت).^(۵)

دووه‌م: ریبازی ده‌ره‌یتانی ئاسۆیی، که‌ (له‌سه‌ر ئاراسته‌ی چاوه‌ کاتی خۆینه‌ندنه‌وه‌ راده‌وه‌ستیت، که‌ له‌راسته‌وه‌ بۆ چه‌پ ده‌روات، و به‌هۆیه‌وه‌ توانرا له‌هه‌ندی‌ توخمی تایپۆگرافیدا واز به‌هێنریت، و له‌جیاتی جیاکه‌روه‌ ستوونه‌کان، پانتاییه‌ سپییه‌کان به‌کاربه‌هێنریت).^(۶)

سێیه‌م: ریبازی ده‌ره‌یتانی تێکه‌ل، که‌ (له‌سه‌ر به‌کاره‌یتانی توخمه‌کانی تایپۆگرافیا به‌شیوه‌یه‌کی زۆر وه‌ک خالی بینین له‌ریگای دابه‌شکردنه‌وه‌یان بۆ هه‌موو لایه‌نه‌کانی لاپه‌ره‌که‌دا، چ ناو‌نیشان یان رهنگ یان وینه‌.. بێت). دواتر ئەم ده‌روازه‌یه‌ له‌ده‌ره‌یتانی رۆژنامه‌گه‌رییدا به‌ره‌و پێشه‌وه‌چووه‌ و په‌ره‌یسه‌ندوه‌ و جۆره‌ شیوازیکی هونه‌ری تازه‌ په‌یوه‌و‌کردوه‌،^(۷) که‌ زیاتر له‌گه‌ل رۆژنامه‌کان به‌کارده‌هات به‌شیوه‌یه‌که‌ مامه‌له‌ی ده‌کرد نزیکی شیوازی گۆقاره‌که‌ ده‌بوو، پێده‌گووترا: (له‌دوای

(۱) اخراج الصحف والمجلات، د. تیسیر ابو عرجه، ص ۱۱۲.

(۲) مائة سؤال وسؤال عن الاخراج الصحفي، طلعت همام، عمان-۱۹۸۴، ص ۱۲۵.

(۳) صحيفة تحت الطبع-نظره‌على إخراج الصحف المصرية في مائة عام، سمير صبحي، القاهرة-۱۹۶۵، ص ۱۵۵.

(۴) اخراج الصحف والمجلات، د. تیسیر ابو عرجه، ص ۱۱۳.

(۵) تصميم المطبوعات الاعلامية، اشرف صالح، ص ۲۲۸.

(۶) اسس الاخراج الصحفي، كمال عبد الباسط، ص ۱۲۱.

(۷) مشروع اصدار جريدة اوجلة، د. اشرف صالح، ص ۱۴۱-۱۴۲. الفن الصحفي، د. محمود علم الدين، ص ۲۴۰.

نويبونه وه - ئهوپهري نويبونه وه - Ultra Modern)، كه له هه موو كۆتوبه ندى دابه شكر دنى لاپه ركه كان بۆ ستوونه كاندا رزگارى بيته وله برييه وه به كار هينانى شيوه و فۆرمى زۆر ساده بۆ لاپه ركه كان. ئه مشيوزه تيايدا زياتر بابه ته به رزه كان، له چوارچيوه و وينه ي گه و ره كان و وينه دروستكراوه كاندا، به كار ده هينرا. له لايه كيتر بايه خيكي زۆر گه و ره شي به خواره وه ي لاپه ركه كان يان پيگه بنكه ي لاپه ركه كان ده دا، تيايدا ديزاين يكي تايهت بۆ داده نا.

د- ده روزه هاوچه ركه كانى ده رهينانى رۆژنامه گه ربي:

هه ندى ده روزه يتر هه يه تايه ته به ده رهينانى رۆژنامه گه ربي به لام زياتر بۆ رۆژنامه كانى رۆژانه به كار ديت، كه له سه رده مى ئيستادا به ده روزه ي هاوچه رخ ناو ده برييت و له نيو رۆژنامه كان په يره و ده كريت، ئه مه ش به رده وامى ده روزه ي نوي بووه و ئيستا چه ند شيوازيك له خۆگرتوه، تيايدا كۆمه له چه مكي جياوازه وه پيگه هينيت، له ريگه يه وه تيروانينيكي ده رهينانى هاوچه رخ ده ستنيشانه كات، كه برتين له مانه ي خواره وه⁽¹⁾:

۱- چه مكي ده رهينانى يه كه كان: له سه ر ريگه خستنى بابه ت و هه وائه كان له نيو (Modules) يه كه يه كي ريگه خراودا دامه زراوه، واته هه نديچار چيروكيكي هه وائي ياخود كۆمه له چيروكي هه وائي له نيو كۆمه له يه كي يه كگرتوودا له ناو يه كه يه كي دياركراودا، يان له ناو پيگه اته يه كي جياوازه وه له گه له يه كه و پيگه اته كانى ديكه ي لاپه ره ي رۆژنامه كه دا ريگه خريت. هه نديچاريش ئه و جۆره بابه تانه له ناو چوارچيوه يه كي سنووردار ياخود له نيو سپياتيه يه كي ده ستنيشانكراودا داده نريت. زياتر له نيو چوارگۆشه كاندا كه له نيو چوارگۆشه ي دوو لايه نيدا داده نريت. به لام به زۆرى بۆشاييه سپيه كان به كار ده هينريت.

۲- چه مكي قه باره هونه برييه هه مه رنجه كان: وشه ي (Grid) نمونه يه كه له كۆمه له هيلينيكي (يه كتر پردا - متقاطع) كه شيوازي چوارگۆشه ي دوو لايه نى دروست ده كات به قه باره و شيوه ي جۆراو جۆره وه، پييده گوتريت چه مكي قه باره هونه برييه هه مه رنجه كان. ئه مجۆره ديزاينه له سه ر ئه وه پيگه اتوه كه جه خت له سه ر لوتكه ي لاپه ركه ناكات وه شيوازي ديزاينى ته قلديه كه، به لكو هه موو بابه تيگ و هه وائيگ له سه ر به ها و بايه خى هه وائي داده نريت، كه له شويى گونجاوى خۆى داده نريت. به مشيوه يه لاپه ركه بۆ چه ند يه كه يه كي ناچارگۆشه يى ونايه كسانى ستوونى وئاسويى دابه شده كريت.

(1) مشروع اصدار جريده او مجله، د. اشرف صالح...، ص ۱۳۹-۱۴۱.

هەندىجار لەراستەوه بۆ چەپەوه بۆ دوو ستوون يان چوار ستوون دابەشەكەرىت، يان دوو بە پىنج ستوون و لەسەرەوه بۆ خوارەوه بەشىپۆهەكى ناھەكسان دابەشەكەرىت. دىزاینەرەكەش بەخۆى شىپۆه ھونەرپەكە ھەلەدەبۆرىت، بۆئەھى شىپۆزىكى ھونەرى نۆى وەرەگرىت كە لەگەل دەروازە نۆپەكەى بگۆنەيت.

۳- چەمكى دىزاینى (كولى - گشتى): ئەمجۆرە نامانجى سەرەكى نیشانەدانى شىپۆزىكى درامى بۆ ھەوال و بابەتەكانى رۆژنامەگەرى بەگشتى، بەشىپۆهەكە كە لاپەرەكە سەرنجراكىش بىت، جىاوازە لەگەل شىپۆه ھونەرپەكەى ھەمەپرەنگ كە زىاتر شىپۆزىك تارىك و شىپۆا و نادرامى دەداتەوه لاپەرەكە، لەبەر زۆرى و تىكەلى بابەتەكان. ئەمجۆرە بۆ يەكەمجار پىش دابەشكردنى بابەتەكان پىپۆستى بەبىرکردنەوه ھەيە ئىنجا بابەتەكان دادەنرىت، كە بەچەند ھەنگاوتىك تىدەپەرى، سەرەتا: (دىزاینكردنى شىپۆهەكى سەرەكى يان دانانى رەشنوسىكى سەرەتايى بۆ لاپەرەكە بەگشتى، پاشان بەشىپۆهەكى گونجاو بابەتەكە دادەنرىت.

بەشىپۆهە پىپۆستە چەند نمونەھەك ھەبىت لەپىش دەرھىنەرەكە پاشان خۆى برباردەدات كام نمونە يان كام دىزاین گونجاو بۆ بابەتەكەو ئەو فۆرمە سەرەكەيە پانتايەكى گونجاو لەشىپۆهە چوارگۆشەيى بەھەموو ئاراستە و ھىزە جىاوازەكانى بەلاپەرەكە دەداتەوه، كە نمونەھەكى گونجاو و تەواو و گشتى بۆ ھەموو بابەتەكانى دەداتەوه.

ھەرەكە چەمكى گشتى پىپۆستى بەشىپۆه و پىكھاتەى نامۆ و نارىك نىە بەلكو پىپۆستە دىزاینى سەرەكى شىپۆهەكى ئاسان و سادەى ھەبىت، دوور لەزەخرەفە و قەرەبالغى شىپۆهەكان بىت. پىپۆستە شىپۆهەكە بگۆرىت ئەگەر لەگەل بابەت و ھەوالەكانى رۆژنامەگەرى نەگونجا. لەناو ھەر لاپەرەكە كدا رىپۆھەكە لەھەوالەكاندا كەمبەكرىتەوه، بۆئەھى ماوه بە بۆشايە سىپىيەكان لەنىوان ستوونەكاندا بەرىت، ھەرەھا لەنىوان ناوئىشانەكان و وىنەكان و نىوان دىرەكانىشدا بۆشايان پىبدرىت. لەلايەكىتر بەكارھىنانى ھەوال و بابەتەكانى رۆژنامەگەرى ئەوانەى وىنەيان لەگەلدايە كە پانتايەكى گەورە لەلاپەرەكە دەگرىت، ھەرەھا بەكارھىنانى چوارچىپۆهە گەورە بۆ پىشتگىرى لەناوەرۆك و ئەو وىنەھەكى كە لەناوئىنداىە.

۴- چەمكى تىكەل: ھەندىجار سەرنوسەر و نوسەرەكانى رۆژنامە بەشىپۆزى يەكجۆرى دىزاینى بابەندن، واتە بەچەمكى تەقلیدى يان چەمكى نۆى، بەلكو ھەولەدەن ھاوسەنگىيەك دروستبەكەن لەم ناوئىندا، چونكە رۆژنامەھەكە لەكۆنەوه لەسەر شىپۆزى تەقلیدى باوى خۆى رۆشستووه، ناتوانىت يەكسەر

بگۆریت بۇ شىۋازىكى نوئى، بەللام لەگەل ئەۋەشەۋە بۆتەۋەدى لەگەل سەردەمەكەى بگۇنجىت، ئەم چەمكە مامناۋەندىيە دەركەۋتەۋە كە بتوانىت ھەندى لەبىر و شىۋازى دەرهىنانى ھاۋچەرخدا لەگەل چەمكى تەقلىدى كۆن تىكەلئىيەك بىت.

تەۋەرى سىيەم : شىۋازەكانى دەرهىنانى رۇژنامەگەرىي

سەرەتا كە دەلئىن شىۋازى يەكەم شت سەرنجمان بۇ رادەكىشى و بىرمان بۇ دەچىت مەسەلەى نووسىنەكەيە، ەك كەرەستەيەكى زمانى دەردەكەۋىت، ھەلئەتە خۆى راستە واتاى كەرەستەيەكى زمانى دەگەئىت، بەللام لەجىھانى رۇژنامەگەرىيدا رەھەندىكى دوورتر و فراوانتر ۋەردەگرىت و كۆمەلە شىۋەى جىاجىا و تەكنىكى جۇراۋجۇر لەخۇدەگرىت، چونكە چەندىن شىۋە و قالب و تەكنىكى نووسىنەۋەى ھەيە كە لەنىۋ بوارى رۇژنامەگەرىيدا پەيرەۋدەكرىت، ھەرچەندە لە سەرەتاۋە بايەخ بەلايەنى تەكنىكى رۇژنامەگەرىي نەدەدرا، بەلكو تەنھا ئامانجى چاپكردى بابەتەكان بوو.^(۱)

ئاشكرايە ئىستا تەكنىكى رۇژنامە چ لەرووى ناۋەرۆك ەك نووسىنى ھەۋالەكان و بابەتى رۇژنامەگەرىي دىكەدا بەھۆى زمانەۋە، يان لەرووى روخسار (فۆرم-شىۋە) نووسىنەۋە لەرىگاي دەرهىنانەۋە ئەنجامدەدرىت، دەۋلەمەندبوو و چەندىن شىۋازى جۇراۋجۇر لەخۇگرتەۋە، ئەۋىش بەھۆى پىشكەۋتن و پەرەسەندى ئامىرى چاپەۋە، روخسارى رۇژنامەكان گۇرانكارى گەرەى بەخۇيەۋە بىنى. ئەۋىش لەرىگاي دەستىشسانكردى و پۇلىنكردى توخمەكانى تايپۇگرافىاي رۇژنامەگەرىيەۋە دەخرىتەروو، ەك: (جۆرى پىتەكان، پىۋەرى وشە بەكارھاتوۋەكانى دەق، نووسىنى ۋىنەيى، پىۋەرى چاپكراۋەيى، ناۋىشان و قەبارە و پىۋەرەكانى، پىشەكى و رۇل و جۇرەكانى، شىۋازى نووسىنى رىكلامى، رەنگ ەك رىگايەكى داھىنانى بۇ نووسىن، دابەشكردى ستونەكانى رۇژنامەگەرىي، رىككەۋتنى ۋىنە و دەق و ناۋىشانەكان لەناۋ يەك بابەتدا).^(۲) واتە لەكاتى دەركردى رۇژنامەيەكدا، كە پەيۋەستە بەرووكارى دەروەى لاپەرەكان، لەدۋاى ئامادەكردى و لەچاپدانى بابەتە ھەلئۇاردراۋەكاندا بەپىى جۇر ورىكخستىيان بەسەر لاپەرەكان دابەشەدەكرىن، سىمايەكى تايبەتى بەرۇژنامەكە دەبەخشىت.

(۱) مدخل الى الصحافة نظرية و ممارسة، د. اديب خضور، ط: ۳، دمشق- ۲۰۰۸، ص ۱۵۷.

(۲) الكتابة الاعلامية-المبادئ والاصول، د. نسيم الخورى، ج: ۱، دار النجاج، بيروت- ۱۹۷۲، ص ۲۱.

دەرھینانی رۆژنامه گەریی گیان بەبەر رۆژنامه کە دەدات کەروخسارێکی جوان وریکوپێکی پێدەبەخشیت.^(۱) هەموو ئەو لایەنە شپۆهییەکان کە لەناو قالبی روخسارە بەرجەستە دەبن، زیدەباری مەسەلەى زمان وەك بنەمایەکی سەرەکی بۆ نووسینی ناوەرۆکی بابەتە رۆژنامە گەرییەکان لەناو قالبی جۆراوجۆری شیوازەو کۆدەبیتهوه. رۆژنامەش یەکیکە لەئامرازەکانی گەیانندا، کە بریتییە لەچاپکراویکی خولەکی بەپێی کاتیکی ریکخراودا دەرەچیت، تیايدا لەریگای کۆمەڵی هونەری رۆژنامە گەرییدا، پەيامی خۆی بەخوینەر دەگەیینیت. واتە رۆژنامە گەریی لەئامرازە هەرە گرنگەکانی بلاوکردنەوهو خستنهرووی شیوازە جۆراوجۆرهکانی نووسین و شیوهی هونەری.

هونەری دەرھینانی رۆژنامە گەرییش کۆنترۆلکردنی ئەو پانتاییەى تەرخانکراوی بابەتەکان دەگەینیت، بەشیۆهییەکی هونەری بینایەکی هەماهەنگی و گونجاو لەگەڵ پیشەى سەرەکی خۆی پیکدەهینیت، تیايدا پەيوەندییەکی پابەندی لەنیوان روخسار و ناوەرۆکدا دروستدەکات. ویرای دەرھینانی باشیش کە لەخزمەتی ئیدیتی باشدا دەبیّت، نووسینی باشیش بۆ بلاوکردنەوه پێویستی بە دەرھینانیتکی باش هەیه.^(۲)

لەلایەکیتر پیشکەوتنی هونەر و تەکنیکی چاپەمەنی نویدا لە کەمکردنەوهی هەموو گرفت و ئاستەنگەکانی بەردەم دەرکردنی رۆژنامەدا کە پێشتر هەبوو بەشداربوو، هەروەها دەرکەوتنی ئامرازەکانیتری راگەیانندی ئیلیکترونی، وای کرد کە بواری رۆژنامە گەریی سوود لەو پیشکەوتنە خیراییانەى تەکنیکی چاپەمەنی بۆ پیشخستنی لایەنی دەرھینانە کەیدا وەرگریت، بۆ ئەوهی زیاتر جینگەى ریز و بایه خى خوینەرانهوه بیّت.^(۳)

دەرھینانی رۆژنامە گەریی بایه خى بەناو نیشانەکانی رۆژنامە گەریی نەدەدا یان شیۆهییەکی دارپژراوی سەرغراکیش بۆ خوینەر،^(۴) بەلکو دەرھینانە کەى نزیکی شیۆزی دەرھینانی کتیب بوو، لەرووی پۆلینکردنی بابەتەکان و شیۆی چاپکردندا، تەنانت لەشیۆزی نووسین و ئیدیتیشیدا نزیکبوو.^(۵) پاشان ئەو هەموو گۆرانکارییانەى کە لەبواری تەکنەلوژیای چاپەمەنیدا سەریهەلدا، لەناکامی

(۱) اسس الاخراج الصحفي، کمال عبد الباسط الوحیشى، بنگازی-۱۹۹۹، ص ۷۳.

(۲) نظریات في بحث الاخراج الصحفي، د. احمد حسين الصاوي، القاهرة-۱۹۸۸، ص ۳۰.

(۳) اسس الاخراج الصحفي، کمال عبد الباسط، ص ۱۶.

(۴) فن الاخراج الصحفي، ابراهيم امام، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة-۱۹۹۵، ص ۲۵۲.

(۵) تحرير واخراج الصحف، د. صلاح قبضایا، القاهرة-۱۹۸۵، ص ۱۹۳-۱۹۴.

پېوستىيە كانى رۇژنامە گەربىدا بوو، بەھىۋاي گەيشتىنى بەئامانجە كانى لەبەرامبەردا، چاپمەنېش كارىگەربى خۆى ھەبوو بەسەر رۇژنامە گەربى و شىۋەى چاپكردنى، لەرىگاي گۆزىنى شىۋەى تاپيۇگرافيا و دەرھىنانكەيدا.^(۱)

پېشكەوتنى چاپمەنى لەبوارى رۇژنامە گەربىدا ھاوكارى لەتېكشكاندى شىۋازە كۆن و تەقلىدىيە كانىدا كىرېو، كە پەيوەست بەستوونە كانەوہ بوون، بۆمۇونە توانرا مانشىتتە گەرەكان بۆ پانى لاپەرەكە زىاتر پەلكىشېركىت، و شىۋەيەكى جوانكارى بەلاپەرەكە بەخىشېت. ھەرۋەھا دەرھىنەر توانى زىاتر بايەخ بەتوخمە كانى دىكەى رۇژنامە گەربى بدات، ۋەك وىنە و ناونىشان و پانتايىيەكان، پەلى رەشكردنەوہ و بۆشايى (سپايەتى) و لايەنەكانى دىكەى دەرھىنانى رۇژنامە گەربى. بەمشىۋەيە بۆمان رووندەبىتتەوہ كە كۆمەلئە فاكئەرى جىاواز ھەن، ھاوكارىان لەدەر كىردن و پېشكەوتنى ھونەرى دەرھىنانى رۇژنامە گەربىدا كىرېو، تاگەبىشتە ئەو قۇناغە پېشكەوتوۋەى ئىستا و ببىت بەيەكىك لەبنەما سەرەكى و گىرنگەكانى دەر كىردنى رۇژنامەيەكى سەر كەوتوودا.

أ- پلاندانان بۆ شىۋازەكانى دەرھىنانى رۇژنامە گەربى:

روونكردنەوہى چەمك و پېناسەى دەرھىنانى رۇژنامە گەربى بۆ زىاتر ناشنابوون و پەيدا كىردنى شارەزايى لەبارەى شىۋازەكانى دەرھىناندا، ھەرۋەك دەرھىنانى رۇژنامە گەربى برىتېيە لەپىرۆسەى پلاندانانى لاپەرەكانى رۇژنامە كەدا، ھەرۋەھا بېرۆكەى دىزايىنى ھونەريە كەشى بەشىۋەيەكى زانستى ئەندازيارى، كە خواستراوى وىنە كېشانى بىناسازى، دەخاتەرۋو،^(۲) و كارەكەى ئەنجامدەدات، بۆمۇونە: رەنگاورەنگ و دابەشكردنى بابەتە رۇژنامە گەربىيەكان لەھەوال و وتارو وىنە و ھىل و ناونىشان و بۆشايىيەكان لەسەر لاپەرەكاندا، كە بەپىيى بنەماى ھونەرىيە و سايكۆلۆژىيەكان، تىايدا ھەزەكانى خويئەسر و سروسشتى دىد و ھەزەكانىيان رەچاوبكرىت و لەگەل سىياسەتى رۇژنامە كە و دەرھىنانى ھونەريە كەى گونجاو بىت.^(۳) شىۋازىكى ئارام و ھىمنى بەخۆينەرۋە دەدات بۆ بەردەوامبوونى لەسەر خويئەندەوہى بابەتەكاندا.

واتە روونكردنەوہى شتەكان و دەر كىردنەوہيان بەشىۋەيەكى ئاشكرا و تىگەبىشتو، لەرىگاي بەكارھىنانى ئامرازەكانى دەرېرىنى جۆراوجۆردا، ئامانجى سەرەكى كارى دىزايىنە، كە (بابەتەكان

(۱) الصحف و تىبوغرافىة الصحف، اشرف صالح، القاہرة- ۱۹۸۹، ص ۱۵.

(۲) تكنولوجيا الرسم المعماري والاخراج، محمد حمادة، الرياض- ۱۹۸۱، ص ۷.

(۳) فن الاخراج الصحفي، ابراهيم امام، ص ۱۱-۱۲.

- ت- پاش ئاماده کردنی دیزاینی سهره کی لاپه ره که، بۆ نامیژیک که له ناسن دروستکراوه ده گوازیتته وه و له ریگه یه وه دهرفته تی دهرخستنی چهند دانه یه کی کۆپیکراوه دهره خسیت.
- پ- پاشان دهره یینه ر به کاری ده ستیشان کردنی قه باره ی لاپه ره کان هه لده ستیت و شوینی ناویشان وینه و خشته و جیا که ره وه کان له نیوان ده قه کاندادا دهنیت.
- ج- له پاش کۆتایی پته یانی کاری دهره یانی روژنامه گهری ده گوازیتته وه بۆ به شی وینه گرتن بۆ چاپ کردنه وه ی.



- دووه م: شیوازی نوێ (دهره یانی ماکیٹ): به شیویه کی گشتی له نیوان ئه مشیوازه و شیوازه کۆنه کهیدا له رووی ههنگاوهکانی ریکخست جیاوازییه کی ئه وتۆی به دینا کریت، به تابهتیه تی له کاتی ئاماده کردنی ناوه روک، چونکه شیوازی ماکیٹ له سه ر لکاندنی بابه ته ئیدیتکراوه کان له شوینه ترخانکراوه کهیدا راده وستیت، واته دهره یانی ماکیٹ له سه ر پسته کۆکراوه کان به شیویه کی نامیری و بینراو راده وستیت، له پاش برین و لکاندنی دانه کۆپیه کاندادا. به مشویه ی خواره وه:
- لکاندنی ده قه چاپکراوه کان له سه ر کاغه زی ماکیٹ له شوینی تابهتیه تیبیدا.
- وینه کیشانی هیلو جیا که ره وه و چوارچیوه کانی داواکراو له نیوان په رگراف و ده قه کاندادا.
- ده ستیشان کردنی شوینی وینه ی فۆتۆگراف و ده ستی و چوارچیوه کانی تابهتیه تی.
- ده ستیشان کردنی شوینی ریکلامه کان.

پێڕستی هێڵهکان	پێڕستی هێڵهکان	پێڕستی هێڵهکان
<p>هێڵ 1: ...</p> <p>هێڵ 2: ...</p> <p>هێڵ 3: ...</p> <p>هێڵ 4: ...</p> <p>هێڵ 5: ...</p> <p>هێڵ 6: ...</p> <p>هێڵ 7: ...</p> <p>هێڵ 8: ...</p> <p>هێڵ 9: ...</p> <p>هێڵ 10: ...</p>	<p>هێڵ 11: ...</p> <p>هێڵ 12: ...</p> <p>هێڵ 13: ...</p> <p>هێڵ 14: ...</p> <p>هێڵ 15: ...</p> <p>هێڵ 16: ...</p> <p>هێڵ 17: ...</p> <p>هێڵ 18: ...</p> <p>هێڵ 19: ...</p> <p>هێڵ 20: ...</p>	<p>هێڵ 21: ...</p> <p>هێڵ 22: ...</p> <p>هێڵ 23: ...</p> <p>هێڵ 24: ...</p> <p>هێڵ 25: ...</p> <p>هێڵ 26: ...</p> <p>هێڵ 27: ...</p> <p>هێڵ 28: ...</p> <p>هێڵ 29: ...</p> <p>هێڵ 30: ...</p>

كۆمەلە فاكتهرى گرنگى دىكە ھەن كە شىۋازەكانى دەرھىنسانى رۆژنامە گەربى كۆنترۆل دەكات
وہك^(۱):

- ۱- لايەنى راگەيىنەر: بۇ بەرز كۆرۈنۈشى بابەتە رۆژنامە گەربىيە كان.
- ۲- لايەنى رىكلامى: كە لايەنە دارىيە كەى تبايدا دەردە كە وىت.
- ۳- لايەنى ھونەرى: روخسارى رۆژنامە گەربى لەخۇدە گرېت بەھە ماھەنگى لەگەل شوپىنى چاپ كۆردى لەدەر خستىنى شىۋازە گشتىيە كەيدا دەردە كە وىت.
- ۴- لايەنى ساپكۆلۇژيا: بۇ دەستىنشان كۆردى سروشتى جە ماوەر كە پەيامە رۆژنامە گەربىيە كەيان ئاراستە دە كرىت.

ياخود بە شىۋەيە كىت توخمە كانى دىزايىنى رۆژنامە گەربى دابە شىدە كەن: وە كو توخمىكى بىنابى و شىۋەيى و جوانكارى لەسەر لاپەرە كان دادە نرىت، كە كۆمەلە پىكھاتە لەخۇدە گرېت، بۇمۇنە:

- ۱- توخمە كانى دەرھىنسانى مادى (بەر جەستە كراو):
أ- يەكە كانى چاپ كراو: برىتپىن لە: (خال، خەت، پىت، خستە و جياكەرە وە كان، كۆشە و چوارچىۋە كان).

ب- وىنە كان: (وینەى دەستى و گىراۋە كان).

ج- ناو نىشانە كان (مانشىت).

د- رەنگە كان.

- ۲- توخمە كانى دەرھىنسانى نامادى: ئەمانەش توخمى ھەست پىنە كراۋە كان دە گرېتسە وە، كە لەئەنجامى توخمە ھەستپىكراۋە كاندا دىنە كايە وە. وە كو:
أ- (جولە).

ب- ئاۋازگەلى (التناغم).

ج- (ئاۋىتە بوون)ى شىۋە لەگەل ئاۋەرۆك.

^(۱)أخراج الصحف والمجلات، د. تيسير ابو عرجة، ص ۴۵-۴۶.



ب- کاریگه‌ری شیوازەکانی دەرھینانی رۆژنامەگەرییدا :

بە کارھینانی شیوازەکان دەرھینانی رۆژنامەگەریی لەنیو رۆژنامە کوردییەکاندا جگە لە لیکۆلینەوێی بازاریدا و جۆری دەرھینان و کاردانەوێیان، رۆژی خۆی دەبینیت. ^(۱) واتە کۆمەڵە فاکتەرێ دیکە جیاواز هەن کە کاریگه‌ری خۆیان هەیه لەسەر شیوازی دەرھینانی رۆژنامەگەریی، ^(۲) بۆنموونە: (قەبارە لاپەرە، ^(۳) جۆری کاغەز و جۆری مەرەكەب - حیبر، ^(۴) و شیبوێی چاپکردنی). ^(۵)

ئەمجۆرە کارانە رۆژانە سەبارەت بەھونەری دەرھینان کە بەدوو رینگایەوێ ئەنجامدەدریت، شیبوێی تەقلیدی یان کلاسیکی و شیبوێی ھاوچەرخی، جۆری دیزاین و دەرھینانەکە تەنھا رۆژنامە جۆری نۆرمال (ستاندەرەکان) ناگریتەوێ، بەلکو جۆری مامناوەندییەکەشی دەگریتەوێ (تابلۆییە)، واتە بەشیبوێیەکی (نیووی) دەرەچیت، ھەرۆھا ئەمجۆرە کارانە دیزاین و دەرھینانی رۆژنامەگەریی

^(۱) مشروع اصدار جريدة او مجلة، أ.د. اشرف صالح - أ.د. محمود علم الدين، ص ۱۳۴.

^(۲) وسائل الاتصال، نشأتها وتطورها، د. خليل صابات، القاهرة- ۱۹۷۹، ص ۵۷.

^(۳) اسس الاخراج الصحفي، كمال عبد الباسط، ص ۲۸۳.

^(۴) وسائل الاتصال، د. خليل صابات، ص ۵۹.

^(۵) الطباعة بين المواصفات والمجودة، علي رشوان، القاهرة- ۱۹۸۲، ص ۱۰.

لەسەر لاپەڕەى پاشكۆش دەكریت، واتە جۆرى پاشكۆكەشى دەگریتەوه كه له گەڵ رۆژنامەى سەرەكى دەردەچیت. ^(۱)

دەرھینانى رۆژنامە گەرییش پەيوەستە بەشیوازە ھونەری گشتتیه كەى یان قوتابخانە ھونەرییە كەى كه رۆژنامە كە لەسەرى دەپوات، چونكە ئەم قوتابخانانە بریتیین لە كۆمەڵە شارهزا و توانای دیزاینەرەوه كە بنەمای گشتى و پەرنسیپە ھەلبژێردراوە كانی لە شارهزایی پیتشوو بۆ بواری دەرھیناندا پێكەھینیت وەك پێوھریك بۆ رێكخستنى داھینانى شیوہی و دەرھینان رۆژنامە گەریی، ^(۲) بە كاردیت.



ج- نمونەى شیوازە كانی دەرھینان لە رۆژنامەى خەباتدا :

بە گشتى دەكرى لێرەدا چەند نمونە یەك بۆ شیوازە كانی رۆژنامە گەریی كوردی وەرگیرین، لە رۆژنامەى خەبات لە نیوان سالانى (۲۰۰۵-۲۰۰۶) بە پێى جۆرى رێكخستنى بابەتەكان و دەرھینانى ھونەریی بە مشیوہیەى خوارەوہ:

۱- شیوازى تەقلیدی (رێكخستن و پۆلینکردنى بابەتەكان) لەم چەند نمونە یەدا بە مشیوہیە دەركەوتووہ:

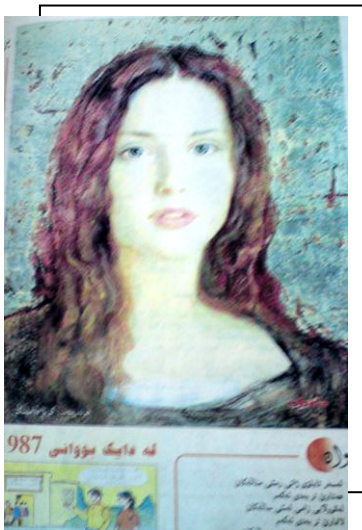
^(۱) مشروع اصدار جريدة او مجلة، أ.د. اشرف صالح - أ.د. محمود علم الدين، ص ۱۳۵.

^(۲) الاخراج الصحفي، د. محمود علم الدين، ص ۸۰.

۱/۱- نمونه‌ی یه‌که‌م^(۱): ریڅخستنې وینه‌کان له‌ناو‌ه‌راست له‌لای سهره‌و‌دی لاپه‌ره‌ی یه‌که‌م و گرن‌گ‌ترین هه‌واله‌کان تیا‌یدا خراوه‌ته‌روو:



۲/۱- نمونه‌ی دوهم^(۲): ره‌نگاو‌ره‌نگ‌کردنی یه‌که‌م ودوا‌يين لاپه‌ره‌ی روژ‌نامه‌که که کومه‌له وینه‌ی جوړاو‌جوړو وینه‌ی هونه‌ری له‌خوږه‌گرېته‌وه:



^(۱) ر: خه‌بات، ژ(۱۹۰۷)، دووشه‌مه (۲۰۰۵/۹/۵)، ل. ۱.
^(۲) ر: خه‌بات، ژ(۱۹۰۶)، یه‌کشه‌مه (۲۰۰۵/۹/۴)، ل. ۱۶.

۳/۱- نمونه‌ی سیپه‌م^(۱): دانانی لۆگۆی رۆژنامه‌که له‌سه‌ره‌وه له‌لای راستی یه‌که‌م لاپه‌ره‌ی رۆژنامه‌که به‌ره‌نگی سوور و له‌ژێره‌وه‌ی گرن‌گترین هه‌واڵه‌ بلا‌وکراوه‌کانی دهنوس‌ریته‌وه:



۴/۱- نمونه‌ی چواره‌م^(۲): رۆژنامه‌که له‌سه‌ره‌وه‌ی لاپه‌ره‌ی

یه‌که‌مدا وه‌ک له‌م نمونه‌یه‌ ده‌رده‌که‌ه‌وێت:



ه‌کییه‌کان که

۵/۱- نمونه‌ی پینجه‌م^(۳): دانانی چیرۆکی

له‌حاله‌تیکی ناکاودا ده‌بیت نه‌ک هه‌مووجار، وه‌

^(۱) ر: خهبات، ژ (۱۹۲۹)، سیپه‌مه (۲۷/۹/۲۰۰۵)، ۱.

^(۲) ر: خهبات، ژ (۲۰۸۹)، شه‌مه (۳/۱۸/۲۰۰۶)، ۱.

^(۳) ر: خهبات، ژ (۱۹۱۷)، پینجه‌مه (۱۵/۹/۲۰۰۵)، ۱.



مژده هه‌واییه‌کان له‌لای سه‌ره‌وه‌ی
له‌م نمونه‌یه ده‌رده‌که‌وێت:

٦/١- نمونه‌ی شه‌شه‌م^(١):
لاپه‌ره‌ی یه‌که‌مدا، به‌پێی شه‌وه



٧/١- نمونه‌ی چه‌فته‌م^(٢): دانانی ناو‌نیشانه‌کان به‌پێی گرنگی له‌سه‌ره‌وه تا‌کو خواره‌وه، وه‌ک له‌م
نمونه‌یه ده‌رده‌که‌وێت:

^(١) ر: خه‌بات، ژ (١٧٢٧)، شه‌مه (٢٠٠٥/٣/٥)، ل. ١.
^(٢) ر: خه‌بات، ژ (١٧٣٤)، شه‌مه (٢٠٠٥/٣/١٢)، ل. ١.



زیارت به شیوه کی ستون یان ۸/۱- نمونه ی هه شتتم^(۱)

به شیوه ی (L) ی ئینگلیزی داد نریت، وه ک له م نمونه یه دهر ده که ویت:



۹/۱- نمونه ی نۆیه م^(۲): دانانی وینه ی لاپه ره کانیتری رۆژنامه که له لای راست یان له لای چه پی

سه ره وه ی لاپه ره که، یان له خواره وه ی لاپه ره که دا داد نریت، به پی پی پۆلینکردنی لاپه ره کان وه ک له م نمونه یه دهر ده که ویت:

^(۱) ر: خبات، ژ(۱۷۵۱)، شه مه (۲/۴/۲۰۰۵)، ل ۱.

^(۲) ر: خبات، ژ(۱۷۲۷)، شه مه (۵/۳/۲۰۰۵)، ل ۱۱.



۱۰/۱- نمونه‌ی دهیم^(۱): دانانی ریكلامیك له‌دوالاپه‌ره‌كانی رۆژنامه‌كه به‌هۆی بابه‌ته دابه‌شكراوه‌كانی لاپه‌ره‌كانی دیکه‌ی رۆژنامه‌كه له‌رووی گرنگی كه‌متره و به‌ئاره‌زوی سه‌رنوسه‌ره‌كه هه‌لده‌بژیڕیت، بۆیه ده‌شیت به‌شیک لی لایبریت و له‌شوینه‌كه‌ی ریكلامیك دابنریت، وه‌ك له‌م نمونه‌یه دهرده‌كه‌ویت:



^(۱) ر: خهبات، ژ (۱۹۰۷)، دووشه‌مه (۲۰۰۵/۹/۵)، ل ۱۶۶.

۱۱/۱ - نمونەى يازدەم^(۱): بەكارھيئەتە جياكەرەو ەكان بۆ جياكەرنەو ەى بابەتەكانى رۆژنامەگەرىيە، ەك بەكارھيئەتە خىشتەكانى ستوونى بۆ جياكەرنەو ەى ستوونەكان لەپەكتەرىدا، ەك لەم نمونەيە دەردەكەوئەت:



۱۲/۱ - نمونەى دوازدهيەك^(۲): دانە لاپەرەكە (قاعىدەكەى - بنكەكەى)، ە



۱۳/۱ - نمونەى سىيازدهيەم^(۳): دابەشكەرنەى بابەتەكان بەشىو ەى دەرهيئەتەى ستوونى نەك ئاسوئەى كە زۆرتەرىن ژمارە لەچىرۆك و ەهوالئى چۆراوچۆردا لەلاپەرەكەدا كۆبكاتەو ەك لەم نمونەيە دەردەكەوئەت:

(۱) ر: خەبات، ژ (۱۹۲۸)، دووشەمە (۲۶/۹/۲۰۰۵)، ۱. ل.
 (۲) ر: خەبات، ژ (۲۰۹۷)، چوارشەمە (۲۹/۳/۲۰۰۶)، ۱. ل.
 (۳) ر: خەبات، ژ (۲۰۹۷)، چوارشەمە (۲۹/۳/۲۰۰۶)، ۱. ل.



۲- شیوازی نوئی بو (ریکخست) دهرهینانی روژنامه گهری پابند دابه شده کریته وه، ئەم شیوازیههش له نیو روژنامهی خهبات له نیوان (۲۰۰۵-۲۰۰۶) به دینا کریت، به لکو ته نهها به شیوهی تهقلیدییه کلاسیکییه کهی بابهت و وینهکان، ناویشان و لوگو لهسه لاپه رهی روژنامه که دابهشکراوه وهک لهم چند نمونه یه دا درده که ویت:

۱/۲- نمونه یه کهم^(۱):



^(۱) ر: خهبات، ژ (۲۲۶۳)، دووشه مه (۲۰۰۶/۹/۱۱)، ل ۱.



ده‌کری به‌گه‌شتی شیوازه‌کانی ره‌ڕه‌ییاتی زوڕمه‌ سه‌ریی ته‌رووڕمه‌تی خه‌بات له‌ئێوان سالانی (۲۰۰۵-۲۰۰۶) به‌پێی ئەم (۱۵) نمونه‌یه‌ی که به‌شیوه‌یه‌کی هه‌ره‌مه‌کی وه‌رگیراوه‌ن به‌مشێوه‌یه‌ی خواره‌وه‌ بجه‌ینه‌پوو:

۱- به‌کارهێنانی وێنه‌ی رۆژنامه‌گه‌ریی به‌هه‌موو جوۆره‌کانی له‌نیو لاپه‌ره‌کانی رۆژنامه‌ی خه‌بات (۲۰۰۵-۲۰۰۶) زیاتر به‌شیوازی دوو وێنه‌ی له‌سه‌ره‌وه‌ی لاپه‌ره‌که به‌کارهێنراوه که به‌رته‌ژدی (۳۳٪) ده‌رکه‌وتوو، به‌مشێوه‌یه‌ی خواره‌وه:

وێنه‌ی بۆ مه‌به‌ستی دیکه له لاپه‌ره‌کانی ناوه‌وه‌ی رۆژنامه‌که			وێنه‌ی هونه‌ری له‌وه‌ لاپه‌ره		زیاتر له‌دوو وێنه له‌لا په‌ره‌ی یه‌که‌م	دوو وێنه له‌سه‌ره‌وه‌ی لاپه‌ره‌ی یه‌که‌م	یه‌ک وێنه له‌سه‌ره‌وه‌ی یه‌که‌م لاپه‌ره‌که	
بۆ روونکردنه‌وه	بۆ ده‌ربهرین	بۆ کاریکاتیر	بۆ هه‌واڵ	بۆ جوانی	بۆ ریکلام			
۲٪	۱٪	۳٪	۴٪	۱۱٪	۲۵٪	۳۳٪	۲۱٪	

^(۱) ر: خه‌بات، ژ (۲۲۵۹)، پینچسه‌مه (۲۰۰۷/۹/۷)، ل ۱.

۲- به کارهینانی خشته و جیاکه رهوه کان بۆ جیاکردنه‌وه‌ی بابه‌ته‌کان به‌پیتی شوین و بابه‌ت و شییوه‌ی له‌روژنامه‌ی خه‌بات زیاتر شی‌وای چوارچی‌وه‌کان به‌کارهینراوه که به‌ریژه‌ی (۲۴٪) ده‌رکه‌وتووه به‌مشییوه‌یه‌ی خواره‌وه:

بۆشایی	خشته	هیل	ستوون	چوارچی‌وه
۲۱٪	۱۹٪	۲۳٪	۱۳٪	۲۴٪

۳- به کارهینانی رهنگ که به‌سه‌ر هه‌موو توخمه‌کانی تایپۆگرافیای روژنامه‌که دابه‌شکراوه، به‌پیتی رۆل و بایه‌خی هه‌ر توخمیک زیاتر بۆ ناوینیشانه‌کان به‌کارهینراوه که به‌ریژه‌ی (۲۱٪) ده‌رکه‌وتووه، به‌مشییوه‌یه‌ی خواره‌وه:

رهنگی (ناوینیشان)	رهنگی وینه	رهنگی جیاکه‌ره‌وه	رهنگی نوگو
۲۱٪	۱۵٪	۱۱٪	۱۷٪

۴- به‌پیتی ده‌روازه‌کانی ده‌رهینانی روژنامه‌گه‌ری، که له‌سه‌ر دوو بنه‌مای سه‌ره‌کی دامه‌زراوه، ده‌روازه‌ی ته‌قلیدی (کلاسیک) و ده‌روازه‌ی نوی، روژنامه‌ی خه‌بات له‌سه‌ر ده‌روازه‌ی ته‌قلیدی (کلاسیکی) رویشتووه که تیایدا بنه‌ماکانی ده‌روازه‌ی کلاسیکی به‌ریژه‌ی (۹۱٪) په‌یره‌وکراوه، وه‌ک له‌مشییوه‌یه‌ی خواره‌وه ده‌رکه‌وتووه:

ده‌روازه‌ی ته‌قلیدی (کلاسیک) ریکخراو		ده‌روازه‌ی نوی ناریکخراو	
		تایه‌ت	گشتی
۹۱٪		۹٪	-

۵- به‌گشتی ریژه‌ی په‌یره‌وکردنی شی‌وازه‌کانی ده‌رهینانی روژنامه‌گه‌ری له‌روژنامه‌ی خه‌بات له (۲۰۰۵-۲۰۰۶) به‌پیتی وینه و جیاکه‌ره‌وه به‌کارهینانی رهنگ و ریکلام و شی‌وازی ریکخستن، زیاتر شی‌وازی ریکخستنی ستوونی بابه‌ته‌کان ده‌رکه‌وتووه پاشان به‌کارهینانی وینه پاشان جیاکه‌ره‌وه و رهنگ و دواتر ریکلام ده‌رکه‌وتووه به‌مشییوه‌یه‌ی خواره‌وه:

به‌کارهینانی وینه	به‌کارهینانی جیاکه‌ره‌وه	به‌کارهینانی رهنگ	به‌کارهینانی ریکلام	ریکخستنی ستوونی بۆ بابه‌ت
۳۱٪	۱۷٪	۱۱٪	۷٪	۳۴٪

ئە نجامە كان

۱- بىنە ماكانى دەرھىننى رۆژنامە گەربى بە رەچاۋ كىردى بىنە ماكانى ھونەرى و دەرۋونى و ئارەزۋى خويىندەنە و سىروشتى بىنە، كە لە گەل سىياسەتى رۆژنامە كە بگۇنچىت، كۆمەلە شىۋازى جۆراۋ جۆرى لە خۇدە گىرىت، ئەۋىش لەرىگە بە كارھىننى توخمە بەرھە مەھىنراۋە كانى رۆژنامە كە وەك: (پىتە كانى دەق و ناۋنىشان، وىنە و مۇنتاژ كىردى و شىۋازى چاپ كىردە كەى).

۲- دەرھىننى رۆژنامە گەربى پەيوەستە بە پلاننىكى دىار كراۋ بۇ ئە نجامدانى كارەكە، كە لەرىگە يەۋە شىۋە و ناۋەرۋكى رۆژنامە كە ئامادە دە كىرىت، بە پىتى دىزاین كىردى بابەتى ئىدىت كراۋ و وىنە و رىكلامدا، بە شىۋە يە كى رىكۋىپىك و گۇنچاۋ.

۳- شىۋازە كانى دەرھىننى رۆژنامە گەربى جۆراۋ جۆرن پەيوەستە بە كۆمەلە دەروازەۋە و لەرىگە يانەۋە كارى دەرھىننە كە ئە نجام دە دىرىت، وەك: (دەرۋازە تە قلىدى، دەرۋازەى ھاۋسەنگى (رىبازى) (تۈۋازنى- ھاۋسەنگى)، رىبازى (تارىخ- تۈۋاندو، و رىبازى (تەركىزى- لىۋىر دىۋونەۋە). دەرۋازەى نۆى (يەكەم: رىبازى نۆبۈۋنەۋەى پىشەبى، دوۋم: رىبازى دەرھىننى ئاسۋى، سىبەم: رىبازى دەرھىننى تىكەل)، لەرۋژنامە كوردىبە كاندا زىاتەر جۆرى يەكەم و دوۋم پەپرەۋە دە كىرىت.

۴- قوتابخانە ھاۋچەرخە كانى دەرھىننى رۆژنامە گەربى، زىاتەر بۇ رۆژنامە كانى رۆژانە بە كار دىت، كە بەر دەۋامى دەرۋازەى نۆبە و چەند شىۋازىك لە خۇگرتوۋە، وەك: (چەمكى دەرھىننى يەكە كان، چەمكى قەبارە ھونەرىبە كانى ھەمەرەنگ، چەمكى دىزاینى (كولى- ھەموۋى)، چەمكى تىكەل، بەلام ئەمانە لەرۋژنامە كوردىبە كاندا زۆر بەكەمى بەرچاۋ دە كەۋىت ياخۇد ھەر دەرناكەۋىت.

۵- سەبارەت بە رۆژنامەى خەبات لەنىۋان (۲۰۰۵-۲۰۰۶) بە پىتى دەرۋازە كانى دەرھىننى رۆژنامە گەرى زىاتەر لەسەر دەرۋازەى تە قلىدى رۆشىتوۋە كە بەرئىۋە (۹۱%) لەنىۋ لاپەرە كانىدا پراكتىزە كراۋە، توخمە تاپىۋ گرافىە كانىش بە پىتى ئەم قوتابخانە بە مەشىۋە دەركەۋتۈن.

۱-۵ شىۋازە كانى دەرھىننى وىنە لەسەر لاپەرەى رۆژنامەى خەبات زىاتەر لە لاپەرەى يەكەم و دواىبىن لاپەرە بە شىۋەى چۈرگۆشە بەرئىۋە (۳۱%) دەركەۋتۈۋە. رىكلامىش لە دواىبىن لاپەرە كانى رۆژنامە كە بەرئىۋەى (۷%) بە كارھاتوۋە، كە ئەمانەش دوو شىۋازى خىستەنەۋى وىنەى رۆژنامە گەربى زۆر تە قلىدىن.

۲-۵ بە كارھىننى خىستە و جىاكەرەۋە كان لەرۋژنامەى خەبات بۇ جىا كىردەنەۋەى بابەتە كان بە پىتى شوۋىن و بابەت و شىۋەى رۆژنامە كە بەرئىۋەى (۱۷%) دەركەۋتۈۋە، واتە ئەم توخمە لە دەرھىننى رۆژنامە كەدا بەكەمى بە كارھىنراۋە.

٣-٥ رهنك لهرؤژنامهى خهباتدا بهكه مى بهكارهاتوه كه بهسهر هه موو توخه كانى تايپؤگرافيا دابهشكراوه، بهپي رؤل وبياه خى ههر توخميك لهرؤژنامهى خهبات بهريژهى (١١%) دهركه وتوه.

٦- توخه كانى دهرهينانى رؤژنامه گهريى كه بريتين له (قه بارهى رؤژنامه كه و ژمارهى لاپه ره كان، شيوازي نووسين (ستوونى، ناسويى، هاوبه ش)ى دهق و ناو نيشان)، هيل وجيا كه ره وه كان، ويته گيرا وه كان و رهنگ)، ده روازهى گشتى دهرهينانى رؤژنامه كه دهستنيشانده كهن، كه له ريگه يه وه بابه ته كانى ئيديتكراو ده خريته پروو و دابه شده كر يته وه سهر ژمارهى ستوونه كان، لهرؤژنامهى خهباتدا بهريژهى (٣٤%) نووسيني ستوونى دهركه وتوه، نه مهش بههه مانشيته شيوازيكى ته قليدى ده خاته پروو.

سه رچاوه كان

- ١- ابراهيم الامام: - دراسات في الفن الصحفي، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة-١٩٩١.
- ٢- فن الاخراج الصحفي، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة-١٩٩٥.
- ٣- احمد حسين الصاوي (دكتور): - اخراج الصفحة الاولى في الصحف الامريكية، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة-١٩٨٤.
- ٤- نظريات في بحوث الاخراج الصحفي، القاهرة-١٩٨٨.
- ٥- اديب خضور (دكتور)، مدخل الى الصحافة نظرية و ممارسة، ط:٣، دمشق-٢٠٠٨.
- ٦- اشرف صالح (دكتور)-محمد علم الدين (دكتور)، مشروع اصدار جريدة او مجلة، مركز جامعة القاهرة، القاهرة-٢٠٠٣.
- ٧- اشرف صالح (دكتور): - تصميم المطبوعات الاعلامية، القاهرة-١٩٨٦.
- ٨- الصحف وتيبوغرافية الصحف، القاهرة-١٩٨٩.
- ٩- انتصار رسمي موسى، تصميم واخراج الصحف والمجلات والاعلانات الالكترونية، ط:١، دار الواصل للطباعة، عمان-٢٠٠٤.
- ١٠- تيسير ابو عرجه (دكتور)، اخراج الصحف والمجلات، ط:١، دار القلم، دبي-١٩٨٦.
- ١١- جلال الدين الحماصي، الجريدة المثالية، دار المعارف، القاهرة-١٩٩٠.
- ١٢- خليل صابات، وسائل الاتصال، نشأتها وتطورها، ط:٢، القاهرة-١٩٧٩.
- ١٣- سمير صبحي، صحيفة تحت الطبع- نظرة على إخراج الصحف المصرية في مائة عام، دار المعارف، القاهرة-١٩٦٥.
- ١٤- صلاح قبضايا (دكتور)، تحرير واخراج الصحف، القاهرة-١٩٨٥.
- ١٥- طلعت همام، مائة سؤال وسؤال عن الاخراج الصحفي، ط:١، دار الفرقان، عمان-١٩٨٤.
- ١٦- عبد العزيز الغنام، مدخل في علم الصحافة- الصحافة اليومية، ج:١، دار النجاج، بيروت-١٩٧٢.

- ١٧- علي رشوان، الطباعة بين المواصفات والجودة، دارالمعارف، القاهرة-١٩٨٢.
- ١٨- كمال عبد الباسط الوحيشى، اسس الاخراج الصحفي، بنغازي-١٩٩٩.
- ١٩- م. نورالدين النادي، فن الاخراج الصحفي، ط:٢، مكتبة المجتمع العربي للنشر والتوزيع، عمان-٢٠٠٦.
- ٢٠- م. نورالدين النادي-رستم ابو رستم، فن الاخراج الصحفي، مكتبة المجتمع العربي للنشر والتوزيع، عمان-٢٠٠٤.
- ٢١- محمد حسن خضر، مطالعات في الاعلام، ط:٢، المريخ للنشر والتوزيع، الرياض-١٩٨٧.
- ٢٢- محمود علم الدين (دكتور)-:الاجراج الصحفي، العربي للنشر والتوزيع، القاهرة- ١٩٨٩.
- ٢٣- - الفن الصحفي، مطبوعات اخبار اليوم، مصر-٢٠٠٤.
- ٢٤- محمد حمادة، تكنولوجيا الرسم المعماري والاخراج، ط:١، الرياض-١٩٨١.
- ٢٥- نسيم الخورى (دكتور)، الكتابة الاعلامية-المبادئ والاصول، ط:١، دار المنهل اللبناني، بيروت-٢٠٠٩.
- ٢٦- ر: خبات، ژ(١٧٢٧)، شه ممه (٢٠٠٥/٣/٥)، ل١.
- ٢٧- ر: خبات، ژ(١٧٣٤)، شه ممه (٢٠٠٥/٣/١٢)، ل١.
- ٢٨- ر: خبات، ژ(١٧٥١)، شه ممه (٢٠٠٥/٤/٢)، ل١.
- ٢٩- ر: خبات، ژ(١٩٠٦)، يه كشه ممه (٢٠٠٥/٩/٤)، ل١٦.
- ٣٠- ر: خبات، ژ(١٩٠٧)، دووشه ممه (٢٠٠٥/٩/٥)، ل١.
- ٣١- ر: خبات، ژ(١٩١٧)، پينجشه ممه (٢٠٠٥/٩/١٥)، ل١.
- ٣٢- ر: خبات، ژ(١٩٢٨)، دووشه ممه (٢٠٠٥/٩/٢٦)، ل١.
- ٣٣- ر: خبات، ژ(١٩٢٩)، سييشه ممه (٢٠٠٥/٩/٢٧)، ل١.
- ٣٤- ر: خبات، ژ(٢٠٨٩)، شه ممه (٢٠٠٦/٣/١٨)، ل١.
- ٣٥- ر: خبات، ژ(٢٠٩٧)، چوارشه ممه (٢٠٠٦/٣/٢٩)، ل١.
- ٣٦- ر: خبات، ژ(٢٢٥٩)، پينجشه ممه (٢٠٠٧/٩/٧)، ل١.
- ٣٧- ر: خبات، ژ(٢٢٦٣)، دووشه ممه (٢٠٠٦/٩/١١)، ل١.

ملخص

الاجراء الصحفى هو فن الانتاج الصحفى، وهو مرتبط بالجانب الخارجى للصحيفة و شكلها الفنى، ما معناه الجوانب المتعلقة باساليب وطريقة عرض المواضيع الصحفية و تاثيرها على المتلقى من حيث الشكل. يعود اهمية عمل الاجراء الصحفى الى القدرة على جذب القارئ اثناء قراءة اولى ثلاث مقاطع من بداية القصة الخبرية المنشورة، ثم تبدأ مسؤولية الكاتب خلال ابقاء القارئ واستمراره في قراءة الخبر، والقصد من هذا هو ان مرحلة الجاذبية الخارجية تنتهي لتبدأ مرحلة تأثير الموضوع المكتوب، لان الاجراء الصحفى يأتي بهدف ايقاع التأثير الكبير على بصر القارئ للمواضيع المطبوعة، بغض النظر عن كون الموضوع مادة محررة فقط او ان تكون مصورة ايضا، لان المادة تحاول اولا ان تجذب نظر القارئ الى الموضوع ثم في المرحلة الثانية تأتي قراءة الموضوع، و نظرا لاهمية الموضوع ارتأينا ان نقوم بهذا البحث بعنوان: (اساليب الاجراء في الصحف الكردية)، وهو بداية يقوم بالتعريف بمفهوم الاجراء الصحفى ويقدم تعريفا مختصرا لها من ثم يحدد اساسيات الاجراء الصحفى بعدها يقوم بعرض اوسع المداخل للاجراء الصحفى وبعد ذلك يعرض اهم اساليب الاجراء الصحفى وينتهي باهم النتائج التي توصل اليها الباحث وقائمة المصادر.

Abstract

Directing the press release is the art of production, which is linked to the external side of the newspaper and artistic form, meaning aspects relating to the methods and the presentation of news topics and their impact on the receiver in terms of form. Because the importance of the work of directing the journalist to the ability to attract the reader while reading the first three sections of the beginning of the story news reporting published, and then begin the responsibility of writer by keeping the reader and continuity in reading the news, the intent of this is that the stage of gravitational external finish to start the stage of the impact of topic written, because the output journalist comes to the rhythm of the significant impact on the sight of the reader of topics printed, regardless of whether the subject material editor or just be a photographer, too, because the article first try to attract the reader's attention to the topic and then in the second phase comes to read the subject, so we decided to do this research entitled: (styles of directing in Kurdish newspapers), which is the beginning with the definition of the concept of directing the journalist and provides a definition brief her and then determines the basics of directing the journalist then displays a broader approaches to remove the press and then displays the most important styles of directing the press and ends with the most important findings of the researcher and the list of sources. □

خەوارىجەكان لە وڵاتى كوردان لە دامەزراندنى ناسنامەى ئايىنيەوہ بۆ شكستى سياسى (٢٥٢-٣٤٦ك/٨٦٦-٩٥٧ز)

د. حەيدەر لەشكرى

زانكۆى كۆيه

بەرپۆه بەرى كاروبارى خویندىن بالآ

پوختەى توێژینەوہ

پەيوەندى كورد بە بزوتنەوہى خەوارىجەكان بە چەندىن قۇناغدا تىپەپروہ و لە ھەر قۇناغىكدا خەسلەت و تايبەتمەندى خۆى ھەبوو. لە ناوہراستى سەدەى سىيەمى كۆچى / نۆيەمى زايىنى ئەو پەيوەندىيە، لە پەيوەندىيەكى سياسىيەوہ ببووہ پەيوەندىيەكى ئايىنى - كۆمەلايەتى و پرېك لە كوردەكان تەواو تىكەل بە جىھانبىنى ئەو گروپە ئايىنىە ببوون و بە پى تىز و بۆچوونەكانى ئەوانەوہ سەرەدەريان لەگەل دەرەوہى خۆيان دەکرد، تەنانەت كۆلتورى ئايىنى تايبەتياى بەرھەمدەھينا و ھىندىك لە كوردەكان لە ھەردوو ئاستى رۆشنىبرى و سياسىدا بوونە پىشەنگى بزوتنەوہكە. بەلام ئەم گۆرانكارىيانە لە كاتىكدا بوو كەوا رەوشى سياسى جىھانى ئىسلامى چىدى لەبار نەدەما بۆ بزوتنەوہى ياخييانەى وەك ھى خەوارىجەكان و سەرکردەكانى ئەو بزوتنەوہيە - لە كورد و غەيرە كورد - نەياتتوانى گونجانيك لە نيوان بىروباوہرى ئايىنى و كارى سياسىيان بەھىننە كايەوہ، بۆيە كوردە خەوارىجەكان دووچارى شكست دەبن و ناتوانن لە نيو ميژودا بەردەوام بن.

دهستپيك : له باره‌ی خه‌واريج و په‌يوه‌نديان به كورده‌وه

نه‌گه‌ر پرۆسه‌ی به "موسلمان‌كردن" ی كوردان به كورده‌وه له‌گه‌ل ولات‌گيری عه‌ره‌بی ئيسلاميه‌وه دهستی پي‌كردوه، نه‌وا "موسلمان بوون" ی نه‌و ميلله‌ته، وه‌ك ناكامی‌كي پرۆسه‌كه، به‌چهند قوناغينك بووه و به‌ريچكه‌ی جياجيا تپه‌په‌پوه. له‌چركه‌ساتيك و وه‌ك رووداو‌پكي كتوپر و خي‌را رووی نه‌داوه، به‌لكو په‌يوه‌ست بووه به‌چونيه‌تی ناشنابوون و تپه‌گه‌يشتن و زه‌مينه‌ی نه‌و تپه‌گه‌يشتنه له‌ثايینی نوئ كه له‌ماوه‌یه‌کی كه‌مدا خه‌لكه‌كه‌خويان له‌چوارچيويه‌ی هه‌ژموني ده‌سه‌لاتيانه‌يدا دۆزیه‌وه و به‌ره‌به‌ره دوورایي باوه‌رداری كه‌سايه‌تی زۆرينه‌ی نه‌وانی دارشته‌وه.

پرۆسه‌ی موسلمان‌بوونی كوردیش به‌یه‌ك ناراسته و شي‌واز نه‌بووه. به‌لكو كه‌وتوته ژي‌ر كاريگه‌ری ده‌ركه‌وته جياوازه‌كاني ئايینی ئيسلام خۆی، به‌تاييه‌ت دواي سه‌ره‌له‌لانی راقه‌ی پپه‌چه‌وانه و دژ به‌یه‌ك بۆ ئايینه‌كه و گه‌لاله‌بوونی كه‌نالی جياواز بۆ خويندنه‌وه و قه‌بول‌كردنی له‌و پانتاييه‌ی تپيدا بلاو‌بۆته‌وه. به‌يكين له‌و كه‌نالانه‌ش كه‌وا به‌هۆیه‌وه كورده‌كان له‌زوييه‌كه‌وه به‌سيسته‌می باوه‌رپی ئيسلامی ناشنا بوون و تپه‌گه‌يشتنی‌كيان له‌سه‌ر ئايینه‌كه‌ بۆ دروست بوو، نه‌و ئيسلامه‌ بوو كه‌ گرو "الجماعة" يكي ئايینی جه‌ربه‌زه و ياخی گوزارشتی لی كورده‌وه و به‌ ئيسلامی راسته‌قينه‌يان زانیوه، دياره مه‌به‌ستمان "خه‌واريجه‌كان - الخوارج" (1) ن.

ده‌لاله‌تی ناوه‌كه‌يان هه‌لوئستی نه‌واتمان له‌نيو جيهانی ئيسلامی بۆ ناشكرا ده‌كات كه‌ بریتيه‌ له‌ ده‌رچوون و بزوت له‌ پیناو باوه‌رداری بۆ چه‌سپاندنی ناسنامه‌ی ره‌سه‌نی ئايین. پاشانی‌ش به‌ ئايین‌كردنی نه‌و پرۆگرامه‌ سیاسيه‌ی ده‌خوازن له‌و جيهانه‌دا په‌په‌روه‌ی لی بکه‌ن. بي‌نگومان نه‌و تپه‌گه‌يشتن و

(1) خه‌واريجه‌كان له‌ زۆربه‌ی كاتدا ناوی "شورات - الشراة" له‌خويان ده‌نين، وه‌ك ناماژه‌یه‌ك بۆ "خۆكپينه‌وه‌يان له‌ خودا"، نه‌گه‌رچی ناوه‌ باوه‌كه‌شيان كه‌ "خه‌واريج - الخوارج" رده‌ت ناكه‌نه‌وه. (الأشعري: مقالات الإسلاميين و اختلاف المصلين، قدم له: نعيم زرزور، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، 2008، ج 1، ص 111)، به‌لام نه‌ك به‌مانای ده‌رچوون و له‌پئ لادان، وه‌ك له‌لای گروپ و ره‌وته‌كاني تری نه‌يار به‌وان وا لي‌كده‌درتته‌وه (البغدادي: الفرق بين الفرق و بيان الفرقة الناجية منهم، تحقيق: لجنة احياء التراث العربي، بيروت، 1987، ص 55)، به‌لكو ديسان به‌ مانايه‌کی پر له‌ ده‌لاله‌تی ئايینی، كه‌ ناماژه‌یه‌ بۆ "ده‌ركه‌وتن - خروج" بۆ جيهاد‌كردن له‌پیناو خودادا، نه‌مه سه‌ربه‌ره‌ی چه‌ندان ناو و ناتۆره‌ی دی كه‌ هه‌نديكيان له‌لايه‌ن ره‌وت و گروپه‌كاني دژ به‌وان لي‌يان نراوه، له‌و ناوانه: "المجروية، الحكمة، المارقة"، بۆ زانیاری له‌باره‌ی نه‌و ناوانه و ره‌وشی به‌كاره‌ينانیان بگه‌رپۆه‌ بۆ: نايف محمود معروف: الخوارج في العصر الأموي - نشأتهم، تاريخهم، عقائدهم، أدبهم، دار الطليعة، بيروت، 1977، ص 187-191.

تیگه لکردنه‌ی کایه‌ی سیاسی و ئایینی و دامه‌زاندنی جفاکی سیاسی به‌پیتی برپاره ئایینه‌کانه‌وه^(۱)، کارایی ئه‌وانی له نیو میژوودا ده‌ستیشانکردووه، چونکه نه‌گه‌رچی ده‌رکه‌وتنیان له کیشه‌ی ته‌حکیم له کاتی شه‌ری صفین (۳۷/ک/۶۵۷ز)^(۲)، ده‌رکه‌وتنیکی سیاسی بو و پرسی مافی حوکمرانیان له نیو بیری سیاسی ئیسلامیدا بره‌ویدا، به‌لام ئه‌و ده‌رکه‌وتنه هه‌ر له‌و کاته‌وه دووراییه‌کی ئایینی هه‌بوو ئه‌مه‌ش به‌دوو ئاراسته : له‌وه‌ی تیزه سایسییه‌که‌یان ده‌ربڕینیکی ئایینی هه‌بوو وه‌ک له یه‌که‌مین دروشمیان "لا حکم الا لله" گوزارشتی لی‌کراوه، دووه‌میش له‌وه‌ی ئه‌و خاوه‌ن هه‌لوێستانه خۆیان پیگه‌یه‌کی ئایینیان هه‌بوو و به‌شیکێ زۆری رابه‌ره‌کانیان له قورئان خوینه‌کان بوونه^(۳)، هه‌ر بۆیه ناتوانین "ئیسلامی خه‌وارچی" وه‌ک ره‌وتیکێ خاوه‌ن خۆیندنه‌وه‌ی جیاواز بۆ ئه‌م ئایینه چاوه‌لی‌که‌ین، یان لایه‌نی که‌م وه‌ک دا‌برانی‌ک له تیگه‌یشتنی ره‌وته‌کانی تری ئایینه‌که ته‌ماشای نه‌که‌ین.

بیگومان مه‌به‌ستمان له ده‌سته‌واژه‌ی "ئیسلامی خه‌وارچی"^(۴) ئایینی‌ک نییه له‌خۆیدا که جیاواز بێ له جیهانیکی گروپه ئیسلامیه‌کانی تری غه‌یره خه‌وارچی، به‌تایبه‌ت له‌رووی خوداپه‌رستی و ئه‌و ئه‌رکه دینیانه‌ی په‌یوه‌ستن به‌و خوداپه‌رستیه‌وه (نوێژ، رۆژوو و... هتد)، به‌پێچه‌وانه‌وه ئه‌وان به‌پابه‌ندبوونی توند و ته‌نانه‌ت په‌رگیرانه‌یان به‌و ئه‌رکه دینیانه ناسراون^(۵)، ئه‌وه‌نده‌ی مه‌به‌ستمان تیگه‌یشتنیکی جیاوازی ئایینه‌که‌یه له چۆنیه‌تی کارا کردنی ئایین و ئاماده‌یی له زه‌مینه‌ی کۆمه‌لایه‌تی — سیاسیدا، ئه‌و تیزه‌ی ئه‌وانیش به‌ره‌به‌ره له ته‌واوی جفاکی ئیسلامیدا قه‌بول‌کراوه^(۶).

په‌یوه‌ندی خه‌وارچ به‌ ناوچه کوردیه‌کانه‌وه، ده‌گه‌رپه‌ته‌وه بۆ ده‌ستپیکێ سه‌ره‌له‌دانی ئه‌م بزوتنه‌وه‌یه و هانا بردنیان بۆ ئه‌و ناوچانه، له‌ دوای جیا‌بوونه‌وه و شکستیان له‌به‌رده‌م سوپای خه‌لیفه

(۱) له‌م باره‌وه پ‌روانه:

W. Montgomery Watt: Islamic philosophy and theology – an extended survey, second edition, Edinburgh university press, Edinburgh, 1985, p.12.

(۲) له‌باره‌ی ئه‌م رووداوانه‌وه بگه‌رپه‌وه بۆ: نصر بن مزاحم: وقعة صفین، تحقیق و شرح: عبد السلام محمد هارون، دار الجیل، بیروت، ۱۹۹۰.

(۳) رضوان السید: الجماعة والمجتمع و الدولة – سلطة الأیدیولوجیا فی المجال السياسي العربي الإسلامي، الطبعة الثانية، دار الکتاب العربي، بیروت، ۲۰۰۷، ص ۲۸.

(۴) ئه‌م ده‌سته‌واژه‌یه پیشتر له‌لایه‌ن توێژه‌ری تریش به‌کارهاتووه، هه‌ر بۆ نمونه پ‌روانه: احمد معیطة: الإسلام الخوارجي – قراءة فی الفكر و الفن و نصوص مختارة، الطبعة الثانية، دار التکوین، دمشق، ۲۰۰۶.

(۵) نایف محمود معروف: الخوارج، ص ۱۹۶.

(۶) Montgomery Watt: Islamic, p.12.

عەلی کورپی ئەبوتالیب لەدوای شەری صفین و دالەدەدانیان لەلایەن دانیشتوانی ئەم ناوچانە. پاشانیش بە درێژایی سەرەدەمی ئومەویەکان (٤١-١٣٢ک/٦٦١-٧٤٩ز) و دواتریش سەرەدەمی یەكەمی عەباسی (١٣٢-٢٢٧ک/٧٤٩-٨٤٢ز)، لە ولاتی کوردانەوه بزوتنەوه کانی خۆیان دەست پێدەکرد و ەك قولاییەکی جوگرافی بە کاریان دەهینا لە رووبەر و رووبونەوهیان لە گەڵ دەسلاتی ناوهند و پشتیان بە توانا مرۆیی و ئابوریەکانی ئەوی، تەنانەت پێکھاتە سروشتییە کەیشی دەبەست بۆ بەردەوامیدان بەو بزوتنەوانە^(١). بەلام ئەوی لەو پەيوەندییە بەرایبەدا جینگە ی سەرئەو ئەویە کە رۆلی دانیشتوانی ولاتەکە - واتا کوردەکان - کەم دەردەکەوی، ئەگەر ئاماژەشی بۆ دەکری ئەوا هەر تەنھا باس لە بەشداری سیاسی - سەربازیان لەو بزوتنەوانەدا دەکری و کەمتر ەك سەرکرده و خودانی بزوتنەوه کان ناویان دیت و لەو دەچێ پەيوەندییە کە هەر لە ئاستی دەلەدەدانی خێلەکییانە و ھاوبەشی لە نەیاریتی بەسەتەر مابیتەوه. بەلام بێگومان ئەم بەیەکەوه ژیانە بۆ ماوەیەکی درێژی میژوویی پەيوەندییەکی بردۆتە ئاستی ترەوه، بەتایبەت لە نیووی دوووی سەدە ی سێیەمی کۆچی / نۆیەمی زایینی بەدواوه. بەجۆرێک کە بە لیۆردبوونەوه لەو دەقانە ی لەمەر پەيوەندییە کە لە بەردەستمان، تییینی پێگەیشتنی باوهری خەوارچی لە نیو هەندیک کورد دەکری، بەلکو - لیرە و لەوی - دەستنیشانی دەرکەوتە باوهریەکانی پەيوەندیە کەش دەکری، ئیدی دەیین ئیسلامی خەوارچی بۆ ئەو کوردانە ی پەیرهویان لی کردوو بۆتە ئەو سیستەمە کولتورییە ی شوناسی ئاینیان لەسەر دامەزراوه و ئەوانی لە پانتایی ئیسلامیدا پێ دەناسریتەوه. ەك لە خوارەوه بە درێژی باسی دەکەین.

تەوهری یەكەم: ناسنامە ی ئاینی خەوارچ

یەكەم: جوگرافیای ئیسلامی خەوارچی لە ولاتی کوردان

ئەو جوگرافیایە دوو لە نوسەرانی سەرەدەمە کە بۆ باوهری خەوارچی دەستنیشانیان کردوو قەبارە ی کاریگەری باوهرە کەمان لەسەر کورد و ولاتە کەیان بۆ دەر دەخات، دیارە مەبەستمان لەو دوو

(١) لەبارە ئەم پەيوەندییە و گرنگترین ئەو بزوتنەوانە ی بە درێژایی ئەو ماوەیە لە ناوچە کوردییەکاندا ەلایساون، چەندین توێژینەوه تەنجامدراون، بۆیە بە پێویستی نازاین بە درێژی لەو بارەوه بدوین، بۆ زانیاری زیاتر دەشی بگەڕێنەوه بۆ: فائزە محمد عزت: الکرد في إقليم الجزيرة و شهرزور في صدر الإسلام (١٦-١٣٢هـ/٦٣٧-٧٤٩م) دراسة في التاريخ السياسي، مطبعة خاني، دهوك، دون تاريخ، ص ص ١٥٠-١٦٤. زرار صديق توفيق: الکرد في العصر العباسي حتى مجيء البويهيين (١٣٢-٣٣٤هـ/٧٤٩-٩٤٦ز)، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة صلاح الدين، اربيل، ١٩٩٤، ص ص ٩٢-١١١.

نوسەرەش ھەریەك لە مەسعودی (م ٣٤٦ك/٩٥٧ز) و ئیبن نەدیم (م ٣٨٣ك/٩٣٣ز)؛ یەكەمیان لە چوارچێوەی گەران و سورپانەکانی بە ناوچە کوردییەکان^(١)، دووھەمیشیان لە میانە ی سۆراخی بەرھەمی نوسراوی زانیانی گروپ و ریبازە جیاواژەکان، ئەم کارەیان کردووە^(٢)، کە دەشی ئیمە بەم شیوەیە خوارووە ئەو پانتاییە جوگرافیە دیاری بکەین:

ھەریمی جەزیرە (میزۆپۆتامیای سەرۆ) بە سەنتەری چالاکی خەواربجەکان دابنێین لە ناوچە کوردییەکان، بەتایبەتیش دەوروبەری شاری موصل لە سەرەوہ تاوہکو تەلەغفەر و سنجار. لە خواروہش لەسەر کەنارەکانی زئی گەرە و روباری دجلە چەندان بنکە ی خەواربجی بەرچاو دەکەوێ بەتایبەت لەسەر زئی تا ئەو شوینە دەپژێتە ناو روبارەکەوہ^(٣). بێگومان ئەو سەنتەرتییبە ی ھەریمی جەزیرە قولاییەکی میژوویی ھەییە و ھەر پەییوہست نییە بەو سەردەمە ی ئیمە لێی دەدوێن، بەلکو لە سەرھەلدانی بزاقی خەواربجیەوہ وەك بنکە ی ئەو بزاقە ناسیتراوہ، بۆیە ئاساییە ئەگەر لەو سەردەمیشدا ھەروا بیتییتەوہ، تا ئەو رادەییە بە "ولاتی شوراتەکان - بلاد الشراة" ناونێ، تەنانت ئەگەر زۆرجار ناوی خەواربج دەھێنێ، ئەوا راستەوخۆ بەناوی ھەریمەکە و بە شاری موصل دەلکێنێ^(٤). رەنگە چاودێریکردنی گەشەسەندنی رەوشی دیمۆگرافی ھەریمەکە تارا دەیک شۆقە ی ئەو سەنتەرتییبە بکات، بەتایبەت یەکانگیری بەرچاوی دەمارگیری خێلە عەرەبییە خەواربجەکان لەوانەش شەبیانییەکان^(٥)، لەگەڵ خێلە کوردییەکان ئەو، یەکانگیرییەکە کە گەریدە و جوگرافیناسەکانی سەردەمەکە تیبینیان کردوہ و بە ئاشکرا پەنجە ی بۆ درێژ دەکەن^(٦). دیارە کە بزوتنەوہییە کیش ئەو

(١) مروج الذهب و معادن الجوهر، تحقیق: سعید محمد اللحام، دار الفکر، بیروت، ٢٠٠٠، ج ٣، ص ١١٠.

(٢) الفهرست، ضبطه: يوسف علي الطويل، دار الكتب العلمية، بیروت، ٢٠٠٢، ص ٣٨٩.

(٣) المسعودي: مروج، ج ٣، ص ١١٠. ابن النديم: الفهرست، ص ٣٨٩.

(٤) الأشعري: مقالات، ج ١، ص ١١٢. السكسكي: البرهان في معرفة عقائد الأديان، تحقیق: بسام علي سلامة العموش، الطبعة الثانية، مكتبة المنار، الأردن، ١٩٩٦، ص ١٨.

(٥) شەبیانییەکان: تیرەییەکی خێلی بەکری کوری وائیلە لە ھۆزی رەبیعی، بەر لە دەرکەوتنی ئیسلام و دواتریش رۆلێکی بەرچاویان لە رووداوە سیاسییەکاندا ھەبوو و یەکیکە لە یەکەمین ئەو گروپیە عەرەبییانە ی لە زوویەکەوہ ھاتوونەتە ھەریمی جەزیرە و تیبیدا نیشتەجئ بوونە. بۆ زانیاری زیاتر بگەرێوہ بۆ: سلیمە عبد الرسول: الشیبانیون في اقليم الجزيرة - دورهم السياسي خلال القرن الثالث الهجري، ص ٦١٥.

(٦) الهمداني: صفة جزيرة العرب، تحقیق: محمد بن علي الأکوع، الطبعة الثالثة، صنعاء، ١٩٨٣، ص ٢٤٧. ابن حوقل: صورة الأرض، منشورات دار مكتبة الحياة، بیروت، ١٩٩٢، ص ٢٠٥.

په یوه نډیه کوردی - عه ره بیهی تیدا به پروونی بهرچا و بکه وئ، بزوتنه وهی خه وار یجه "صوفری" بیه کانه به ریبه ریټی مساوروی کورپی عه بدو لحه میدی شاری (۲۵۲-۲۸۳ک/ ۸۶۶-۸۹۶ز)، که ناوچه یه کی به رفراوانی له ولاتی کوردان^(۱) و له دهره وهی ئەم ولاته شی گرتبۆوه^(۲)، به هه مان شیوه له پرووی مرۆبیه وهش چهندان گرۆی کۆمه لایه تی، له کورد و له عه ره ب، له خۆی کۆ کردبۆوه^(۳).

ناوچه یه کی نزیک به هه ریټی جه زیره، که وه ک بنکه یه کی سه ره کی خه وار یجه کان ده ستنیشان کرابی، ناوچه ی شاره زووره، که ئە ویش هه مان قوولایی میژووی هیه له په یوه نډی به خه وار یج و هه ره له سه ره تاوه دا لده و بنکه ی ده ستیټکی بزواتی ئەم گرۆ به بووه^(۴). هه رچه نده به ووردی ناتوانین پانتایی باوهره که له و قووناهه ی تمه باسی ده که یین له ده قه ره که ده ستنیشان بکه یین، به لام دیاری کردنی "که رخ جودان"^(۵)، وه ک پینگه یه کی تری خه وار یج و شوینیټکی چالاکیی کورد و خه وار یجه کان^(۶)، ره نگه به نزیکه یی ئەو سنوره مان بۆ دهر بخات، به تاییه ت که ده زانین ئەو شارۆچکه یه مه رزی نیوان ده قه ری شاره زوور و هه ریټی عیراق بووه له نزیک به خانه قین^(۷).

له هه ریټی ئازریټجان، خه وار یجه کان - به و ته ی مه سعودی - ئەو کوردانه بوون که به شورات ناسرابوون (الأکراد الشراة)^(۸)، که له وه ده چی به زۆری له دهره وه ی دهریاچه ی ورمی نیشته جی بووبن، تا وای لیها ته ووه پیی گوتراوه "بجیره الشراة - دهریاچه ی شوراته کان"^(۹). زانیاریمان له باره ی میژووی ئەم کورده شوراتانه کهم و کورپی زۆری هیه، ته نانه ت بهر له کۆچی ناچار بیانه ی هیټنیک له

^(۱) هه ر بۆ نمونه پروانه: الطبری: تاریخ الطبری، راجعه: نواف الجراح، الطبعة السادسة، دار صادر، بیروت، ۲۰۰۸، ج ۵، ص ۲۰۲۲-۲۰۲۳، ۲۰۳۴، ۲۰۶۲.

^(۲) الیعقوبی: تاریخ الیعقوبی، علّق علیه: خلیل المنصور، دار الکتب العلمیة، بیروت، ۱۹۹۹، ج ۲، ص ۳۵۳.

^(۳) ابن الأثیر: الكامل فی التاریخ، تحقیق: خلیل مأمون شبحا، دار المعرفه بیروت، ۲۰۰۲، ج ۵، ص.

^(۴) پروانه: البلاذری: جمل من أنساب الأشراف، تحقیق: سهیل زکار و ریاض زرکلی، دار الفکر، بیروت، ۱۹۹۶، ج ۵، ص ۱۶۳. بۆ زانیاری پتر بگه ریټیه بۆ: فائزه محمد عزت: الکرد، ص ۱۵۱-۱۵۲.

^(۵) که رخ جودان: رویاری سیروان ئەم شارۆچکه ی له خانه قین جیا ده کرده وه، بۆیه له وه ده چی قه ره غانی ئیستا بی؛ له باره یه وه پروانه: حسام الدین علی غالب النقشبندی: الکرد فی لرستان الصغری (الشمالیة) و شهروزور خلال العصر الوسیط، مؤسسة زین، السلیمانیة، ۲۰۱۱.

^(۶) الطبری: تاریخ، ج ۵، ص ۲۰۲۲. المسعودی: مروج، ج ۳، ص ۱۱۰.

^(۷) یاقوت الحموی: معجم البلدان، الطبعة الثانية، دار صادر، بیروت، ۱۹۹۵، مج ۴، ص ۴۴۹.

^(۸) مروج الذهب، ج ۳، ص ۱۱۰.

^(۹) الأضطخري: مسالك الممالک، دار صادر، بیروت، دون تاریخ، ص ۱۸۱.

لایه‌نگرانی بزوتنه‌وه‌که‌ی مساور، له دوا‌ی شکستی سه‌رکرده‌یه‌کی بزوتنه‌وه‌که به ناوی هارونی شاری، له سالی (٢٨٢ک/٨٩٥ز)^(١)، هیچ زانیاریمان له‌باره‌ی چالاک‌ی و په‌یوه‌ندی کورد و خه‌واربیج له‌ویدا له‌به‌رده‌ستدا نییه. بۆیه وا زنده‌که‌ین ئەمه ده‌ستپیک‌ی ئەم جوړه چالاک‌ی و په‌یوه‌ندییه بی. ئەمه به‌و مانایه نایه‌ت پیمان واییت له‌وئ هه‌ر ئەو کورده شوراته کۆچکردووانه بنکه‌ی کۆمه‌لایه‌تی ره‌وته نایینییه‌که‌یان پینکه‌هینا، به‌لکو وادیاره هیندی‌ک له کوردانی ئەویش پالپشتیان لی کردبن؛ بۆ نمونه ئەوه ده‌زانیه‌یه‌کی‌ک له یاوهرانی هارونی شاری، که تیراهیمی کوردی (شادکۆ، شادلویه)یه، کاتیک ده‌چیتته ناذربییجان، کچی یه‌کی‌ک له سه‌رکرده کورده‌کانی ئەوئ ده‌خوای و له‌و ژنه ده‌یسه‌می ده‌بی^(٢)، که دوا سه‌رکرده‌ی به‌ناوبانگی خه‌واربیجه کورده‌کانه، وه‌ک دواتر باسی ده‌که‌ین.

سه‌باره‌ت به‌ روژئاوای هه‌ریمی چیا، که به‌شیک‌ی گرنگی ولاتی کوردانی پینکه‌هینا، ئەوا جینگه‌ی سه‌رنجه که که‌متر وه‌ک بنکه‌ی چالاک‌ی خه‌واربیجه‌کان ده‌رکه‌وتوو. ته‌نیا شاریک له‌ویدا ناوی هاتیبی شاری "سوه‌ره‌ورد"ه، که له‌ قسه‌ی ئین هه‌وقه‌ل(م٣٦٧/ک٩٧٨ز)ی گه‌ریده و ولاتناس ده‌رده‌که‌وئ، زۆریه‌ی دانیش‌توانه‌که‌ی کوردی خه‌واربیج بوون^(٣)، به‌لام نه‌ ئین هه‌وقه‌ل و نه‌ هیچ که‌سیکی تر — ئەوه‌نده‌ی ئاگادار بین — ناماژه‌یان به‌ چالاک‌ی ئەم کوردانه نه‌کردوو. ئەگه‌رچی هه‌بوونی ناوی سه‌رکرده‌یه‌کی کوردی خه‌واربیج، که به‌سامی کوردییه، له سه‌روبه‌ری چالاک‌ییه‌کانی سه‌رکرده‌ی ناوداری فارس یه‌عقوبی کوری له‌یشی سه‌فار (٢٥٤-٢٦٥ک/٨٦٨-٨٧٩ز)، له هه‌ریمه‌که‌دا، ئەگه‌ری هه‌بوونی ئەه‌وجۆره چالاک‌ییه‌ تۆخ ده‌کاته‌وه^(٤). له‌گه‌ل ئەه‌شدا ئەو چالاک‌ییانه و پانتایی بلا‌بوونه‌وه‌ی باوه‌ره‌که له‌ویدا — به‌ به‌راورد له‌گه‌ل هه‌ریم و ده‌قه‌ره کوردییه‌کانی تر — سنورداتره. نه‌ک هه‌ر ئەمه، به‌لکو له هه‌ندی رووداودا ده‌بینن، خه‌لکی شاره‌کانی ئەوئ رووبه‌رووی ئەم جوړه چالاک‌ییانه بوونه‌ته‌وه، ئەه‌وتا له سه‌روبه‌ری بزوتنه‌وه‌که‌ی مساور ی شاریدا، کاتیک رووی کردۆته شاری به‌ناوبانگی حولوان،

(١) ابن الأثیر: الكامل، ج٦، ص١٤٩.

(٢) مسکویه: تجارب الأمم و تعاقب المهم، حقه: ابو القاسم امامی، دار سروش للطباعة النشر، طهران، ٢٠٠٠، ج٦، ص٦٤.

(٣) صورة الأرض، ص٣١٤.

(٤) مؤلف مجهول: تاریخ سیستان، بتصحیح: ملک الشعراء محمد تقی بهار، گلاله خاور، تهران، ١٣١٤ه.ش، ص٢١١-

خه لکه که ی به توندی بهر په چیان داوه ته وه، شه ویش ژماره یه کی زوری لی کوشتن، شه وانیش بریک له لایه نگره کانیا ن کوشتووه^(۱). ته نانه ت شاعیر پیکیش به شاعر گزارشتی له م رووداوه کردووه: و حلوان صحبتها غارة فقتلت أغرار غرارها^(۲)

دووهم: قوناعی په پینه وه له دالده دانی خه واریج بو بوون به خه واریج

شه وه ی له سه رچاوه کاندای تیپینی ده کری، له م قوناعه دا په یوه ندی کوردان به ئیسلامی خه واریجی له وه درچووه همر ته نها بریتی بیت له له خوگرتن و نیشته جیبوونی گرویه خه واریجیه عه ره به کان له ولاتی کوردان و پالپشتی و پشتگیری کوردان بو یان به پیی نه ریتی دالده دانی خیله کی و به هانا هاتن و به رژه وه ندی نابوری، وه له قوناعه کانی پیشووتری په یوه ندی نیوان کورد و خه واریجدا وابووه^(۳)، به لکو شه باوه ره تیکه له به دارشتهی کومه لایه تی هه ندیک له خیله کانی بووه و بوته باوه ری باوی په پیره ولتیکراو و دا کوی له بنه ماکانی ده کن.

هه رچونیک بیت ئیمه ورده کاری زورمان له باره ی شه خیله کوردیانه له به رده ستدا نییه، ته نیا زانیاریان له سه ر دوو انیان هیه که بی دوودلی ده توانین به خیللی کوردی خه واریجی دایانبنین، شه وانیش "شه مردلی" یه کان و "یه عقوبی" یه کان؛ زانیاری له باره ی شه دوو خیله له سه رچاوه کاندای که مه، له باره ی شه مردلیه کان ته نیا ئین ئه ئیر (م ۶۳۰/ک ۱۲۳۲ ز) باسیان ده کات و شه ونده ده زانین که له ناوچه ی شاره زوور بوونه و سه رکرده که یان ناوی محمه دی کوری خو ززاد بووه و یه کی که له سه رکرده کانی بزوتنه وه که ی مساور ی شاری بووه، ته نانه ت له وه ده چی پیگه یه کی شه ونده بالای له و بزوتنه وه په دا هه بووی که مساور، له نیو هه موو که سایه تیه کانی تر، شه وی به جینشینی خو ی داناوه^(۴). یه عقوبیه کانیش له خیله کوردیه کانی رژه ه لاتی شاری موصلن، به شداریان له هه مان بزوتنه وه که ی مساور کردووه^(۵)، له وه ده چی چالاکی شه خیله پتر له ده ورو به ری شاروچکه ی "به له د"^(۱) بووی و چه ندین جار به توندی روو به پرووی سوپای خه لافه تی عه بیاسی بوونه ته وه^(۲).

(۱) الطبری: تاریخ، ج ۵، ص ۲۰۲۳.

(۲) ابن الأثیر: الکامل، ج ۵، ص.

(۳) بؤ نمونه بگه پروه بؤ: فاتره محمد عزت: الکرد، ص ۱۶۰-۱۶۳. زرار صدیق توفیق: الکرد فی العصر العباسی، ص ۹۲-۹۹.

(۴) الکامل، ج ۶، ص ۲۹. هه روه ها بروانه: زرار صدیق توفیق: القبائل والزعامات القبلية الكردية في العصر الوسيط، مؤسسه موکریانی للبحوث و النشر، ارپیل، ۲۰۰۷، ص ۱۱۷.

(۵) ایلیا برشنایا: تاریخ ایلیا برشنایا، تعریب: یوسف حی، بغداد، ۱۹۷۵، ص ۱۷۱-۱۷۲.

لێرهوه دهشی ناماژه بۆ ئەوه بکهین که باوهری خهوارچی ههر له ناستی تهشه نهکردن له نیتو ئەم خێلانه نامینیتتهوه، به لکو ده بیته ئەو پیکهسته عهقیدهیهی جارێکی تر ده مارگیری خێله کانی له سههر داده پرژریتتهوه، یان با بلین ئینتیمای کۆمه لایه تییه کان ده ستکاری ده کات و به شیوازیکی تر گوزارشتیان لێ ده کاتهوه. له م باره وه ئیمه ده شی جارێکی تر بگه رپینه وه بۆ لای مه سعودی، له ویدا ده بینین کاتیک باس له "الأکراد الشراة - شوراته کورده کان" له ههریمی ئاذریجان ده کات، ناماژه بۆ ناوی هیچ کامیک لهو خێلانه ناکات که له چوارچۆیهی ئەو ناوهی خۆی لێیان ده نی جیگه یان بۆته وه، به لکو ئەمه ده کاته ئەو ناوه گشتیهی پێیه وه ده یان ناسین^(۱)، له کاتیکدا - وه ک بینیمان - کورده شوراته کانی ئەوی زیتری ئەو کوردانه بوون له نیتو بزوتنه وه کهی مساور بوون و کۆچیان کردووه، ههر بۆیه رهنگه که سانیك له خو بگرئ له خێله کانی شه مردلیی و یه عقوبی و هی تریش. به لām ناوه یانیا ن به و چۆره ناماژه یه بۆ جۆریک له هاوپه یمانی خێله کی که بنه مایه کی ئایینی هه یه، بێگومان ئەم یه کگرتنه وه یه ی باوه ر و ده مارگیری کاریگه ری هه بووه له سه ر تێگه یشتن و ناسینی خێله کورده یان بۆ یه کتر، به تابه ت کاتیک ده یان بینین - لایه نی که م هه ردوو خێلی شه مردلیی و یه عقوبی - له رووی شوینی جوگرافیه وه که میك له یه کدی دوورن: یه کیکیان هی شاره زوور و ئەوی دیان هی ده وره یه ری موصله .

به هه ر حال به بی هه بوونی هیچ ده قتیکی میژوویی له باره ی کاریگه ری به باوه رییه کانی خه واریج به سه هر بونیادی کۆمه لایه تی خێله کانه وه، له رووی تیکه لئ و دارشتنی ناسنامه ی هاویه ش، توێژه ر ناتوانئ ئاکامیکی روون به ده سه ته وه بدات و کاریگه رییه کان - به شی هه ره زۆریان - به نه ئینی ده مینیتته وه. به لām ده بی ناماژه بۆ ئەوه بکهین که پابه ندی ئەو خێلانه به باوه ری ئەم گروپه ئایینییه و داکوکیکردنیا ن لێ ده ستنیشانی کارایی ئەوانی له نیتو میژوودا کردووه، به جۆریک که له ده ره وه ی به شداریان له نیتو بزوتنه وه ئایینییه که بوونیا ن نییه و میژووی پیش و پاش رۆلی ئەویان نادیاره، وه ک ئەوه ی میژووه که یان ته نیا له خه واریج بوونیا ن چر بووبیتته وه.

(۱) به له د: ناوه کۆنه کهی شه ر ئاباد بوو، کۆنه شاریک بوو له باکوری رۆژئاوای موصل، له سه ر رویاری دیمچه، ئیستا پیی ده گوئری ئاسکی موصل. یاقوت الحموی: معجم البلدان، مج ۱، ص ۴۸۱. عبد الماجود احمد السلیمان: الموصل فی العهدين الراشدي و الأموي، مکتبه بسام، الموصل، ۱۹۸۵، ص ۱۴۷-۱۴۸.

(۲) الطبری: تاریخ، ج ۶، ص ۲۰۶۸، ۲۰۹۱. ابن الأثیر: الکامل، ج ۵، ص ۶، ج ۴، ص ۴۸، ۱۱۲-۱۱۳.

(۳) مروج الذهب، ج ۳، ص ۱۱۰.

سېيەم: خەواريج و گەشە پېيدىنى ناسنامەى ئايىنى پەيرەوکارە كوردەگانى

قەبولكردنى باوەرەكە و پەيرەوکردنى بنەماكانى وەك رېكخەرى رەفتارى كۆمەلايەتى لەو شوپنە جوگرافيايەى ولاتى كوردان وەرچەرخانىكە لە مېژوووى بېروباوەرى ئايىنى ناوچەكە، بە تايبەت لە جىگايەكى وەك شارەزور كە بەو ناسرابو خەلكەكەى لە ئال و گۆرکردنى باوەرپاندا سەرسەخت بوونە وەك لەسەرەبەرى ولاتگىرى عەرەبى ئىسلاميدا دەبينىرى، كاتىك رۆبەرپووبوونەويەكى زۆريان نواندووه^(۱)، بە ووتەى گەپریدەيەكى وەك موسەرى كورپى موهەلەل(م دواى ۳۹۰/ك ۱۰۰۰ز)، ئەوان رازى نەبوون "بە زەبرى شمشير" ببنە موسلمان^(۲). بەلام لەو قوناغەى ئيمە باسى ليوە دەكەين بينيمان تەنانەت هەندىك خېلى كوردى ئەويش چوونەتە سەر باوەرى خەواريجى.

ئەوئى ليرەدا بۆ ئيمە جىگاي پرسىار بىت ئەوئى ناخۆ بوونە خەواريج لەپاي چ گۆرانىكى ئايىنى بوو لەو ناوئەدە كۆمەلايەتەدا؟ يا با پېرسىن بوونە خەواريج و پابەندبوون بە بنەماكان لەسەر جىسابى وەلانان و وازەينان لە چ باوەرپىكى ئايىنى تر بوو؟ لەبەر نەبوونى هېچ دەقىكى مېژوووى روون، رەنگە نەتوانن بە دروستى لە تەواوى رەهەندەكانىەو بەتەكە بخەينەرۆو، بەلام ئەگەر سەرچاوەكان ناتوانن لە شەرّفەكردنى بابەتەكەدا هاوکارمان بن، ئەوا توێژەر ناچار دەبىت هانا بۆ جوړپىكى تر لە شەرّفەكارى ببات بە پشت بەستەن بە گۆرانى ناوى كەسەكان، وەك دەرکەوتەيەكى گۆرانى عەقىدەيى كە لەو پانتايىەدا روويداوه. رەنگە ناوى هەمان ئەو سەرۆك خېلى شەمردلى كليلىك بىت دەروازەى بابەتەكەى پى بەكەينەوه.

ئەگەر لەناوى محەمەدى كورپى خۆرزاد برونين دەبينىن پىكهاستەى ناوى باوكى و ماناكەيشى لە دەرەوى كۆلتورى ناوانانە لە ترادىسيۆنى ئىسلاميدا، لەبەررامبەردا دەشى لە نيو كۆلتورى ئايىنى پيش ئىسلام، زياتریش كۆلتورى مېترابى و زەردەشتى، ناوەكە مانايەكى ئايىنى و قەبولپىكى كۆمەلايەتى هەبىت، چونكە "خۆرزاد=كورپى خۆر" لەويدا پېرۆزىيەكە بۆ هەلگرەكەى، ئەمەش بەپىئى ئەو پىنگەيەى خۆر هەيەتى، پىنگەيەك كە لە كۆلتورى ئايىنى كورداندا دەرکەوتەى هەبووه^(۳)، كەچى لە

^(۱) برونان: البلاذري: فتوح البلدان، حققه: عبد الله انيس الطباع و عمر انيس الطباع، مؤسسة المعارف، بيروت، ۱۹۸۷، ص ۴۶۶-۴۶۷.

^(۲) الرسالة الثانية، اعنتى بنشرها: و. مينورسكى، مطبعة جامعة القاهرة، القاهرة، ۱۹۵۵، ص ۱۲.

^(۳) تا ئىستا لىكۆلىنەوهى زانستى وورد لەوبارەوه كەمە، لەگەل ئەوئەشدا دەشى بەگەيەوه بۆ: توفيق وهبي بك: الآثار الكاملة، إعداد: رفيق صالح، مؤسسة زين، السلیمانيّة، ۲۰۰۶، ج ۱، ص ۹۲-۹۷. هەرودها برونان: احمد ملا خليل: من آذربيجان الى لالش، تحقيق و تعليق: خليل جندي، دار سپيريز، دهوك، ۲۰۰۶، ص ۶۹-۶۹.

تراديسيۆنى ئىسلامىدا — بەدەر لەدابەشبوونە مەزھەبىيەكان- نەك ھەر ئاوانى كەستىك بە كوپى خۆر باو نىيە، بەلكو رەنگە بەدەرچوونىش دابنرى لەو سىستەمە كولتورىيە ئىسلام وەك گشتىك كارى پى دەكات.

لەلايەكى ترەوہ ناوى كورپەكەى خۆرزاد كە "محمد" تەواو ناويكى ئىسلامىيانە، بەلكو لە پىرۆزترين ناوہكانى نيو ئايىنەكەيە، بۆيە ئەم ئاوانە پىمان دەلئىت كە دەشى وەرچەرخانىك لە پابەندى ئايىنى ئەم بنەمالەيە پرويدايت و رايدەگەيەنى ئەوان لىرە بەدواوہ ھەلگى شوناسى ئىسلامىن، بىنگومان مەبەستمان لەو ئىسلامە خەوارىيەيە كە رىنگا بە كوپى خۆرزاد دەدات رۆلىكى ئاوا بالاى تىدا بىيىنى و ئەركى رىبەرىتى گەورەترين بزوتنەوہى خەوارىيە سەردەمەكەى پى بسپىردى. بەلام با ئەوہمان بىر نەچىت كە ، وەك گوتمان، بەلگەيەكى روومان نىيە پالپشتى لەو ئاكامە بكات، ئەگەرچى تويزەرى تىش لەو باوہرەدان خەوارىيە كارىگەريان بەسەر پروسەى بە موسلمانبوونى كورددا ھەبوہ^(۱). بەلام خۆ دەتوانىن بلين ئىسلامى خەوارىيە — كەم تا زۆر- رۆلى خۆى لە تىگەيشتنى كوردان لەو ئايىنەدا كىپراوہ، لايەنى كەم تانويوہەتى جىھانىيەتى ئەو كوردانەى پشتگىريان لى كردوہ، بگۆرى. رەنگە پابەندى پتەوى خەوارىيەكان بە بنەما گشتىەكانى ئىسلامەوہ ھاندەرئىكى باشيان بوويت بۆ بانگەوازيكردن بۆ ئىسلام لەنيو خەلكانىكدا كە ھىشتا نەبوونەتە ئىسلام يان تىگەيشتنىكى تىران بۆى ھەيە، لە شوينىكدا كە بۆتە بنكە و دالدىيان. لەلايەكى ترەوہ ھەندىك لە خەوارىيەكان بە گشتى بنەماى باوہرپىيانەى ئەوتۆيان ھەبوہ كە رەنگە پەپرەوكارانى ئايىنانى دى لى نزيك خستبنەوہ و جۆرىك لە ھاوسەنگى بۆ پەيوەندى نيوانيان راگرتوہ، ئەوہتا ھەندىكيان كوشتنى زەردەشتى(مەجوس) و جولەكە و مەسپىحيان ھەرامكردوہ^(۲)، تەنانەت گروپىكى وەك صوفىيەكان، كە مەزھەبى ھەرە باوى خەوارىيە لە پانتايى كورديدا، باوہريان بە بنەماى ئەوتۆ ھەبوو مەوداى موسلمانبوونى لە سەر رىياى خەوارىيە فراوانكردوہ، بەتايەت ئەو بنەمايانەى رىگە بە ژنخواستن لە "موشرىكەكان" و خواردنى خۆراكىيان و مىراتگىريان دەدات^(۳)، ئەمەش دلئايىيەك لەلاى غەيرە خەوارىيەدا دروست

(۱) ئارشاك پۆلادىيان: كورد لەسەرچاوہ عەرەبىيەكاندا، و: نازاد عويىد سالىح، چاپخانەى زانكۆى سەلاھەدىن، ھەولير، ۲۰۰۰، ل ۱۱۵-۱۱۶.

(۲) السكسكى: البرهان، ص ۲۱.

(۳) ابو عمار الكافي: الموجز في تحصيل السؤال وتلخيص المقال في الرد على أهل الخلاف، تحقيق: د. عمار الطالبي،

الشركة الوطنية للجزائر، الجزائر، ۱۳۹۸ھ، ج ۲، ص ۱۱۶.

دهكات بۆ نزيك بوونهوه و پهيوهندی بهستن و تهنانهت قهبولکردنی باوهړه کەش. خو هەر ئه و گروپه نهرمی نواندوه له سهرده دهريکردن له گه ل موسلمانى غه يره خه واريچى و به ته و او ي په يو هندی خو ي له گه ليان ناچرپينى نه گه ر تهنانهت نه م کاره له سنورى پابه نديوونى ئايينيشه وه تيننه پهرپيت، به تايبهت کاتيک نه وان "نويز له پشت نه وه ي ناشى ناسن" ده کهن^(۱)، نه مه ش — وه ک يه کيک له تويزه ره کان بۆ ي جوړه — واده کات بتوانن له گه ل جفاکى ئيسلاميدا هه لکهن، نه ک دوژمنايه تى و دا برانى ته و او ي خو يانى له به رامبه ردا رابگه يهن^(۲). به مه ش ده روازه يه کيان به رووى نه وانيترى غه يره دين و غه يره مه زه ب کردو ته وه بۆ يه کتر ناسين و و دواتریش بوون به خه واريچ. سه باره ت به بابته که ي ئيمه ش، نه گه ر پرۆسه يه کى موسلمان بوونى کورده کان له سه ر باوه رى خه واريچى هه پيت، نه و لايه نى که م له دو و لادا به قازانجى خه واريچه کان ده گه رايه وه: به وه ي زه مينه يه کى کو مه لايه تى بۆ مانه وه و گه شه سه ندن فه راهم ده کرد، هه رو هها به وه ي به شداريکردنى نه و خه لکانه له بزوتنه وه کان و دا کو کى کردنيان لي ي له کاتى ته نگانه دا به رده و امي تى به بزوتنه وه کانيان ده به خشى و له دو اى هه ر شکست ي کدا نو ي ده کرده وه. نه مه به ئاشکرا له بزوتنه وه کانى ولا تى کوردا ندا ده رده که وئ که هه ر له ساتى له دا يکبوونيه وه تا نه و سه رده مه ي با سى ده که ين ده سه لآتى خه لافه ت نه يتوانيو وه کو تاي ي پى بي نى و واي لي هاتوه وه ک زنجيره يه کى نه پچرا وه بي نه به رچا و^(۳).

خستنه رووى دو ورا يه کانى هزرى ئايينى خه واريچى و ده ستني شان کردنى ده رکه وته کانى له پانتاي ي کورديدا، به و زانباريه که مه ي له به رده ستدا يه، کار يکى ئاسان نييه، بۆ يه نه سه ته مه — جگه له هيله گشتيه کانى — بونيادى ئايينى بزوتنه وه کانى خه واريچ بى که م و کورتى بخوي تر يته وه. به لام نه وه ي ده ش لي ره دا به هاناي تويزه ر بي ت له ده ستني شان کردنى نه خشى باوه رکه و کار يگه ريه کانى له سه ر هه لو يستی کورده خه واريچه کان، هه بوونى چه ند خالي کى سه ره کيه له باوه رکه دا که له هه ر شو ينيک ته شه نه بکات خه لکه که ي پابه نديان ده پيت.

(۱) الأشعري: مقالات ، ج ۱، ص ۱۱۰.

(۲) محمود اسماعيل: الخوارج في بلاد المغرب حتى منتصف القرن الرابع الهجري، الطبعة الثانية، دار الثقافة، الدار البيضاء، ۱۹۸۵، ص ۴۵.

(۳) بگه رپوه بۆ: فائزه محمد عزت: الکرد، ص ص ۱۵۰-۱۶۴. زرار صديق توفيق: الکرد في العصر العباسي، ص ص ۹۲-۱۱۱.

رہنگہ دیارترین باوہرپٹک کہ تیگہیشتنی خہاوریحہکان بؤ ئیسلام له تیگہیشتنی ئهوانی تر جوئ بکاتہوہ، مہسہلہی گوناہکرن و قہوارہکھیہتی، ہہروہا کوفر و ماہیہتی و دستنیشانکردنی پیگہی کافران له نیو گروئی باوہرپداراندا، ہہموو ئہمہش له چوارچیوہی خویندہنہوہی وان بؤ ماہیہت و پرؤسہی دہسہلاتداری له کؤمہلی ئیسلامیدا دیت، بہو پیئہ خہواریحیوون، لهپال بنہما جیگہرہکانی ئیسلام کہ رہنگہ گروئیہ نہیارہکانیشیان بہ کہمیک جیاوازی رووکہشی لہسہریدا ہاورا بن(باوہر بہ خودا، پیغہمبہر، نیوٹ، رؤژوو...ہتد)، بریتیہ لہ ناسینی گوناہ و کوفر و رہفتارکردن لہگہل دہورویہر بہ پیئی ئہو ناسینہ، ہہروہا دوروکہوتنہوہیہ لہوہی باوہرپی خہواریحی بہ گوناہی دادہنی و جہختکردنہوہش لہ سہر کافریتی ئہوانہی لہو باوہرہ لا دہدہن و پیئی رازی نابن. لیبرہدا ئہو کہسایہتیہ باوہرپداری دہردہکہوئی کہسیتیہکی پەرچہکردارانہ دہبیت و باوہرپداری لہلایدا ہہلوئیست وەرگرتنہ لہ ئہوانیت، بہدہستہواژہیہکی دی شوناسی ئایینی خوئی لہ سہر رہتکردنہوہی شوناسی بہرامبہری نہیار بونیاد دہنی.

بؤیہ ئہگہر خہواریج لہ میژوویہکی زووی دواي سہرہلدانیان تووشی پارچہپارچہیی و ہہلوئیستی جیاچیا بوونہتہوہ و کیئشہ و ناکوکی ئہوتویان کہوتوتہ ناو کہ خوینتیکی زؤری لہسہر بریژن، بہلام بؤ ماوہیہکی دریژ ہہر دہستیان لہکہسایہتیہ باوہرپداریہکھی خویان ہہلنہدہگرت. ئہمہ بہ ناشکرا لہو بنہمایہ سہرہکیہی ئہواندا دیارہ کہ نوسہران ناماژہی بؤ دہکھن و رایدہگہیہنن کہوا تہواوی خہواریج لہسہری کؤکن، ئہویش بریتیہ لہوہی ہہموویان ئیمامہتی ئہبویہکری صدیق و عومہری کوری خہطاب بہراست دہزانن، بہلام نکوئی لہ ئیمامہتی عوسمان دہکھن و زؤربہیان بہ کافری دادہنن بہتایہت دہمی ئہو رووداوانہی بہ ہؤیانہوہ تیچوو، بہہمان شیوہ رازین بہ ئیمامہتی عہلی کوری ئہبوتالب بہر لہ رازیبوونی بہ تہحکیم لہگہل موعاویہ، بہلام دواي ئہوہ رہتی دہکھنہوہ و دہیغہنہ خانہی کوفرہوہ^(۱). ہہروہا تہواوی خہواریجہکان ہاوران لہسہر بنہمای دہرچوون لہ ئیمامی ستہمکار^(۲)، ئہمہ سہرباری ہاورابوونیان لہسہر کؤمہلیک بنہمای ئاکاری و حوکمی شہرعیان و ہک

(۱) الأشعري: مقالات، ج ۱، ص ۱۰۹. السکسکی: البرهان، ص ۱۹.

(۲) الأسفراييني: التبصير في الدين و تمييز الفرقة الناجية عن الفرق المالكين، تحقيق: کمال يوسف الحوت، عالم الکتب، بیروت، ۱۹۸۳، ص ۴۵. الشہرستانی: الملل و النحل، تخریج: محمد بن فتح اللہ بدران، ط ۳، منشورات الشریف الرضی، قم، ۱۳۶۴ھ. ش، ق ۱، ص ۱۰۶.

بیبهریبیون له درۆزن و خراپه‌ی ناشکرا^(۱). له‌مه‌شدا دهرده‌که‌وێ باوه‌ری ئایینی خه‌وارچی له هه‌لۆیستی سیاسیان جوێ ناییته‌وه، هه‌ر ئه‌و باوه‌ره‌شه وایان لی ده‌کات له‌سه‌ر هه‌لۆیستیان به‌رامبه‌ر به ئه‌وانیتری نه‌یار به‌رده‌وام بن و نه‌یاریتی بییته ئه‌و شوناسه‌ی هه‌م باوه‌ری ئایینی و هه‌میش بی‌ری سیاسی ئه‌وانی پێ بناسریته‌وه. واتا ئه‌گه‌ر ئیسلامی خه‌وارچی ده‌یه‌وێ "ئومه‌تیک" له په‌یره‌وکارانی چێ بکات، ئه‌وا بریتی ده‌بێ له دامه‌زراندنی ئومه‌تی نه‌یار، ئومه‌تیک که ریسا و ره‌فتاره‌کانی خۆی له‌و بنه‌مایه جیگیرانه هه‌لده‌هینجی، بۆیه ده‌کرێ بلێن ئومه‌تی خه‌وارچ ناچییگیره و له بزواتی به‌رده‌وام دایه دژ به ده‌وربه‌ری تا ئه‌و کاته‌ی ده‌وربه‌ره‌که له‌گه‌ڵیدا هاوړا نین.

بیگومان ئه‌و تیگه‌یشتنه بۆ ئیماندارێ و ده‌رکه‌وته‌کانی له ره‌فتاری په‌یره‌وکارانیدا له سیستمی کۆمه‌لایه‌تی ئه‌وکاتی کوردیدا زه‌مینه‌یه‌که ده‌بینیته‌وه بۆ چه‌که‌ره‌کردن و گه‌شه‌سەندن، ئه‌و سیستمی خێله‌کییه و ئه‌زمونه میژووویه‌که‌ی له پانتایی ئیسلامیدا ده‌ریده‌خات که نه‌یاریتی خه‌سه‌له‌تی دیاریه‌تی، ئه‌وه‌تا نه‌یاریتی به ده‌سه‌لاتی خه‌لافه‌ت تا ئه‌و قۆناغه‌ی باسی لیوه ده‌که‌ین به‌شی شی‌ری له میژووی کورددا به‌رکه‌وتوه^(۲)، ئه‌مه‌ش راسته‌وخۆ له نیو کولتوری خێله‌کیدا به‌هانیه‌ی بۆ ده‌هینریته‌وه، کولتوریک که‌وا ده‌خوینریته‌وه هه‌زی "سه‌ربه‌خۆبون = نازادی هه‌لس و که‌وتی خێل" ناگۆریته‌وه به "گۆرپایه‌لی = ملکه‌چبوونی خێل به ده‌سه‌لاتی ده‌ره‌کی"^(۳)، ئیدی ئه‌و خه‌سه‌له‌ته هاوبه‌شه‌ی کورد و خه‌وارچه‌کان واده‌کات جوړیک له نزیکبونه‌وه و تیکه‌ل بوون له‌نیوانیاندا هه‌بێ و بۆ ئه‌و گروپ و که‌سانه‌ی دژایه‌تییان ده‌که‌ن به‌تایه‌ت شیعه‌کان، وه‌ک ته‌واوکه‌ری یه‌کتر وینا بکری^(۴).

هه‌رچۆنیک بی‌ت ره‌نگه‌ روونترین ده‌سته‌واژه‌یه‌که له‌مه‌ر پرۆباوه‌ری "کوردی شوراته‌کان" له‌خۆیاندا ئه‌وه بی‌ت که مه‌سه‌ودی له‌باره‌ی باوه‌ری ئه‌و میللته‌هیناویتیه‌وه و ده‌لی: ((له‌کوردان هه‌ن رایان له رای خه‌وارچه‌کانه و بیبه‌ری له عوسمان و عه‌لی))^(۵)، دواتریش له قسه‌ی ئیبن ئەثیر وا ده‌خوینریته‌وه

(۱) المرید: الكامل في اللغة والأدب، تحقيق: جمعة الحسن، دار المعرفة، بيروت، ۲۰۰۲، ج ۲، ص ۵۶۷.

(۲) بگه‌رپتوه بۆ: زرار صديق توفيق: كورد و كوردستان له رۆژگاری خیلافه‌ی ئیسلامیدا (۱۶-۶۶/ك/۶۳۷-۱۲۵۸ز)، چاپخانه‌ی رۆژه‌لات، هه‌لێر، ۲۰۱۰.

(۳) بۆ روونکردنه‌وه‌ی ئه‌م بابته، پروانه تیروانینی ئیبن خه‌لدون (۸۰۸م/ك/ ۱۴۰۵ز) بۆ کۆمه‌لگا خێله‌کییه‌کان، له‌وانه‌ش کۆمه‌لگای کوردی؛ مقدمة ابن خلدون، بتحقيق: علي عبد الواحد وافي، الطبعة الثالثة، دار نهضة مصر، القاهرة، ۱۴۰۱هـ، ج ۲، ص ۴۷۲-۴۷۳، ۴۷۸-۴۷۹.

(۴) النعماني: كتاب الغيبة، تحقيق: علي أكبر الغفاري، مكتبة الصدوق، طهران، دون تاریخ، ص ۱۴۸.

(۵) ((وفي الأكراد من رأيهم رأي الخوارج والبراءة من عثمان و علي))، مروج، ج ۲، ص ۱۳۰.

یه کیټک له دوايين ټهو که سایه تیبیانہی پابه نندی ټهم بنه مایه ی خه واریج بووه میر دهیسه می کوری ټیبراهیمی کوردیبه که لایه نی کمه تا سالی (٣٣٠ک/٩٤٢ز) له سهر ټهو رایه بووه و وهک خه واریجه کان نه فرته ی له عه لی کردوه^(١). بیگومان جه ختکردنه وه ی ټهم دوو میژوونوسه له سهر ټهم خاله ی باوه ری کورده کان پابه ندبوونی ناشکرای ټه وان دهرده خات به و بنه ما چه سپوه ی ټیسلامی خه واریجی، بنه مایه ک که له هزی ټایینیاندا له پیش هه موو جوړه گوټرایه لی و پابه ندیه کی تری ټایینی دیت، ته نانه ت بی باوه ره ټینان پی "ماره یی ژن" ټیشیان نایه ت^(٢)، واتا سیسته می کوټمه لایه ته ی هه لگرانی باوه ره که ی له سهر دامه زراوه و خه واریج بوون به بی ټهو بنه مایه مانایه ک نابه خشی.

له مه زیاتر شتیکی دی له سهر باوه ری کورده خه واریجه کان خوټیان بهرچاو ناکه وئی، بزیه دووباره ده بی بجینه وه سهر بنه ما گشتگیره کانیان، به لام ټهم جاره له ریگه ی تایبه تمه ندیتی ټهو بزوتنه وه خه واریجیبه ی له ولاتی کوردندا بنکه یان دامه زرانده بوو و کورده کانیش پشتگیری و په پیره ویان له بیروباوه ره کانیان ده کرد، وهک پیشتریش ناماژمان بو ی کرد، ټهو گروه خه واریجیبه ی له هه مووان زیاتر له نیو کورددا چالاک بووه، که گروهی خه واریجه صوفریبه کانه.

صوفریبه کان به یه کیټک له گروهه گه وره کانی خه واریج داده نرین^(٣)، ټه مان سه رباری باوه ره هاوبه شه کانی خه واریج، خاوه ن بیرو باوه ری تایبه ته ی ټه وتون که هه م له گروهه خه واریجیبه کانی تر و هه میش له غه یری خه واریج جودایان ده کاته وه. هه رچوټیټک بیت ره نگه ټه وان له دوا ی گروهی به ناوبانگی ټه باضیبه کان - که ټائیستا ماون - یه کیټک بن له گروهه میانپره وه کانی خه واریج، دروستتر بلین یه کیټک له و گروهه ی که متر بیروباوه ره کانیان توندره و ی و په رگیری پیوه دیاره^(٤)، له گه ل ټه وه شدا ټه وان له مه سه له ی کافر و باوه رداردا، وهک یه کیټک له جومگه سه ره کیه کانی ټیسلامی خه واریجی، کوفر به هاوواتای هاوتاپه یداکردن "الشرك" داده نین و رایده گه یه نن که وا هه موو شرکیټکیش شه یتان په رستیه^(٥)، به لام شه رنه که رانی نه یاره کانیان به کافر دانه ناوه ټه گهر له باوه ر و ټاییندا له گه لیان یه کبینه وه، هه روه ها به پیچه وانہی بریک له خه واریجه کان، له و باوه ره نه بوونه که "کوفر" ی دایک و

(١) ابن الأثیر: الكامل، ج ٦، ص ٤٦٩.

(٢) الشهرستاني: الملل، ق ١، ص ١٠٨.

(٣) الشهرستاني: الملل، ق ١، ص ١٠٦.

(٤) الملطي: التنبيه و الرد على اهل الأهواء و البدع، تحقيق: محمد زينهم محمد عزب، مكتبة مدبولي، القاهرة، ١٩٩٣،

(٥) الأشعري: مقالات، ج ١، ص ١٠٥.

باوك هى مندالەكانيشيانە ياخود بابلين حوكمى شەرىى لەسەر مندالەكان بدریت لەسەر بنەماى باوەرى باوانەوه، بۆیه دژ بە نازاردان و كوشتنى مندالى "موشريك"ەكان بووینە، هەمان باوەریان لەمەر ئافەرەتانى دژەباوەرەكانيشيان هەبوو^(۱).

بەهەمان شیۆه لەو باوەرەدا بوون كە ناشى كوفر حوكمىكى گشتگير بيت بۆ هەموو تاوانيك و هەندى تاوان هەن ناشى تاوانبارەكەى پى كافر ببى وەك هەندىك گروپى تر لەو پرايهبوون، بەلكو حوكمى تاوان لەسەر ماھىيەتەكەى وەستاوه، بۆمۆنە ئەوێ دزى بكات دزىكەرە نەك كافر و ناچیتە ریزی ئەو كەسەى هاوتا بۆخودا پەيدا دەكات^(۲)، واتا پۆلینكردنى ئەوان بۆ كەسەكان هەر لە چوارچۆهێ دوانەى باوەردار و كافرەوه نییە، بەلكو دەشى - ئەگەر لە سنورێكى بەرتەسكیشەوه بیت - تاوانبارى باوەردار هەبیت، بى ئەوێ بەومانایە بیت كە ئەمۆرە تاوانبارە هاوئاستى موشريك نییە و مالى حەلال نەكراوه^(۳).

ئەمە سەربارى ئەوێ پابەندبوونى توندى ئەوان بە بنەما جینگیرەكانى ئیسلام وای لى كردوون ئەو میانرەویەیان لەبەرامبەر كەسى دەرچوو لەو بنەمایانە نەبیت، بە تاییەتیش نوێژنەكردن، لە چوارچۆهێ باوەرى ئەواندا نوێژنەكردنیان لە ریزی تاوان و كارە خرەپەكان دەرھیناوه و خستویانەتە ریزی "كوفر"كردنەوه، نەك هەر ئەوێ بەلكو سەر و مالىشى حەلالكراوه^(۴). هەریۆیەشە دەبینین خۆیان نوێژكەرى چاك بوون، ئەوێتا خەوارىجەكانى مساور، لە كورد و عەرەبەكان، لە خراپترین بارودۆخیشدا، لە گەرمەى شەر لەگەل سوپای عەبباسى، نوێژیان لەبەر نەكردووه، ئەگەر لە رۆژدا شەریان دەكرد ئەوا لە شەویدا خەرىكى شەونوێژ و قورئاخوینى بوون^(۵).

لەلایەكى ترەوه ئەو كەمە نەرمیەى ئاماژەمان بۆى كرد، لەگەل ئەو هەلۆیستە باوەریانەى تریشیان لەبارەى پەيوەندى گرتن لەگەل خەلكانى دژ بەوان، وایكردووه ئەو مەزھەبە هیلێكى پەيوەندى لەگەل گروپەكانى تردا بهیلێتەوه، بۆیه تویژەرێك وای بۆ دەچى بیروباوەرى صوفرییەكان پێشكەوتنیكى كردارى بەرچاوه لە هزرى خەوارىجیدا، چونكە مەیلیان بەلای كەمكردنەوهى ئەو

(۱) الشهرستاني: الملل، ق ۱، ص ۱۲۳. الأسفراييني: التبصير، ص ۵۳.

(۲) الأسفراييني: التبصير، ص ۵۳.

(۳) ابن عبد البر: التمهيد، تحقيق: مصطفى احمد و محمد عبد الكبير، منشورات وزارة عموم الأوقاف، الدار البيضاء، ۱۳۸۷هـ، ج ۹، ص ۲۵۱.

(۴) الملل و النحل، ق ۱، ص ۱۲۳.

(۵) الطبري: تاريخ، ج ۵، ص ۲۰۲۲.

په ږگړيوه بوو که بېووه هوی شکستی بزوتنه وه کانیان^(۱)، رهنګه که هر ټه مهش یه کیک لهو هۆکارانه بیت که واده کات بزوتنه کانیان - تا ټه و سهرده مهی لیبی ده دوین - بهرده وام بیت. خو له بزوتنه وه که ی مساوریشدا همت بهو نهرمییه ده کړیت به تاییهت ټه وانه ی له گه ل مساوردا بوون دژ به بالیکي نیو بزوتنه وه که به سهر کړدایه تی که سیک به ناوی "عوبه یده" که له سالی (۲۵۶ ک/ ۸۷۰ز) دا لیبی جیابووه له سهر ټه وه ی ناخو توبه ی خراپه کار قه بولده بیت یان نا، ((مساور گووتی توبه ی قه بول ده که یین، عوبه یده گووتی: قه بولی ناکه یین))، بویه شهر له نیوانیان به ریا ده بیت، تا مساور سهرده که وی و عوبه یده ده کوزی^(۲)، بنگومان مانه وه ی کورده کان له گه ل مساور لهو مملانییه باوه رپیه و له دواتریش، مانای هاوړابوونیانه له گه ل ټه ودا.

چوارم: خه واریج و بهر ه مهینانی کولتوری سهر به خوی نایینی

ټه گهرچی رهوتی خه واریجی له پانتایی نیسلا میدا پتر وه که رهوتیکي سیاسی-یاخی خوی نواندووه، به لام له پال ټه مه دا خودان هزریکی نایینی داریژراو و که مه چالاکیه کی زانستی - فیهی بووه. که سانیک له گروهه جیاجیکانیدا بهو کاره هه لساون، ټه و تا له صوفرییه کان هه بوون له "ټه هلی زانست" بوونه^(۳)، وه بینیشمان ټه م گروهه له روزه لاتی جیهانی نیسلا میدا ولاتی کوردان سه تهری چالاکیان بووه و باوه رده که یان تیایدا ههر له ټاستی په پیره وکردن نه ماوه ته وه، به لکو که سانیک هه ولیانداوه مه سه له نایینی و غهیره نایینییه کان له دیدی خه واریجیه وه راقه بکه ن و سنوری حوکه شهر عییه کان به پی تیگه یشتنی مه زه بیانه وه دباریکه ن، بیگومان ټه مهش هه م بو ریکه ستنی په یوه ندی و رهفتاری کومه لایه تی گروهه که بووه و هه میش بو و بهر هیئانه وه بنه ما چه سپیوو و جیگیره کانی نایین، ټه و بنه مایانه ی خویان باوه رپیان پی یه تی و دا کوی لی ده که ن و له گروهه نیسلا مییه کانی دی جویان ده کاته وه. به هه مان شیوه هه ولیانداوه یاده وهرییه کی میژووی بو خویان چیکه ن و رووداوه کانی په یوه ست به بزوتنه وه که یان ټومار بکه ن یا خود جیاواز له گپړانه وه ی گروهه کانی تر بیگپړنه وه، به تاییهت هی میژوونوسانی فهرمی که له سایه ی ده سه لاتی دژ به وان دنوسرایه وه.

به لام ټه وه ی له م باره دا جیگای لی وورد بوونه وه بیت وونبون و نه مانی بهر هه می نوسراوی ټه م گروهه یه به گشتی، به تاییهتیش ټه وانه ی روزه لاتی جیهانی نیسلا می به ولاتی کوردانیسه وه. نیین

(۱) محمود اسماعیل: الخوارج، ص ۴۵.

(۲) ابن الأثیر: الکامل، ج ۵، ص ۱۱۸.

(۳) المبرد: الکامل، ج ۲، ص ۵۶۷. هرهه ها پروانه: الأشعري: مقالات، ج ۱، ص ۱۰۶.

نەدیم، راقەیه کی ئەم بابەتە بەمجۆرە کردوو: ((ئەو قەومە کتیبەکانیان شاراوێه و کەم دەکەوتتە دەست))، هۆی ئەمەش دەگێڕێتەوه بۆ رقی خەلک و سەرەدەری خرابیان لە گەلێاندا^(۱)، دیارە مانەوهی بەرھەمەکانیان بە شاردراوێی راستەوخۆ پەیوەستە بە پێگەی سیاسی - ئایینی ئەوانەوه، بەمانایەکی تر لەبەر ئەوهی گوتاری ئایینیان گوتاریکی دژە سەنتەرە، بۆیە لەزۆری قۆناغەکانی میژووی سەنتەردا (خەلافەتی ئیسلامی) لەرووی باوەرداریی و ئامادەیی سیاسییهوه خراونەتە دەروەی میژوو، ئیدی تا ئەوکاتە قەواری سیاسی ئەوتۆیان نییه کە جۆریک لە بەردەوامیی بەخۆوه بینی، ئاساییه کتیب و نوسینهکانیشیان - لەهەر بوارێک بیت - لەلایەن دەستەبژێری فەرمانییهوه پارێزی لێ نەکرێ و دووچارێ فەوتان و لەناو بردن و تەنانهت سوتانیش بێتەوه^(۲)، بۆیە تەنیا ئەو وێنا و ھزرانە ئێوان مانەتەوه کە نەیارانیان کێشاویانە و بەرجەستەیان کردوون، بەتایبەت ئەو وێنایانە بۆ خۆپازیکردن بەدژایەتی خەواریج لە ئاستی مامەڵەیی سیاسی و ھزریی - ئایینیدا بەکارھێنراوه^(۳).

لەگەڵ ئەوەشدا لێرە و لەوێ لەدووتووی ھەندیک لە سەرچاوەکاندا، نامازە بۆ ھەندیک چالاکی رۆشنبیری و ھزریی خەواریجەکان لەلایەن کورد و لە ولاتەکەیان دەکرێ. ناوی ھەندیک کەسایەتی خەواریجمان لەبەردەستدان کە ھەرچەندە باسکردنیان تەموومزایە، بەلام ھەبوونی ئەو ناوانە بەلگەن بۆ ئەوهی پێشتر گوتمان لەمەر پێگەیشتنی ئایینی گروپەکەوه. وەنەبێ ئەو چالاکیە فیکریانە ھەر لەلایەن ئەندامە عەرەبەکانی خەواریجەوه بیت، بەلکو غەیرە عەرەبەکانی ناو بزوتنەوه کەش بەشداریان کردوو^(۴). یەکیک لەو کەسایەتییه خەواریجیانە جیگای گرنگی پێدان بیت "ابو الکردي الأباضي" یە، ھەندیک جاریش بە "الکردي" ناوی ھاتوو و میژوونوسی ناودار بەلاذری (م ۲۷۹/ک ۸۹۲ز) راستەوخۆ چەند رێوایەتیکی لێ دەگێڕێتەوه، کە پەیوەندیان بە رووداوەکانی

(۱) الفهرست، ص ۳۸۹.

(۲) لەبارە پڕۆسە سوتاندن و فەوتاندنی بەرھەمی فیکریی خەواریج بڕوانە: محمود اسماعیل: الخوارج، ص ۱۵-۱۶.

(۳) بۆ راقەی زیتری ئەم بابەتە بگەرێتو: بۆ: حیدر لشکری: الکرد في المعرفة التاريخية الإسلامية - دراسة تحليلية نقدية، دار سپریتز، دھوک، ۲۰۰۴، ص ۱۵۲-۱۵۴.

(۴) بڕوانە: المحاظ: البيان والتبيين، تحقيق و شرح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، الطبعة السابعة، ۱۹۹۸، ج ۳، ص ۲۶۴. لێرەدا جاحظ باسی کە سێک دەکات بەناوی حەیبی کوری خودرە و لە ریزی "وتاریژ و شاعیر و زانایانی خەواریج" دیدەن، نامازە بۆ ئەوه دەکەت کە لە شەیبانییەکان ئەژمار دەکرێ و لە مەوالیه کانه (عەرەب نیه)، ھەرچۆنیک بیت نێمە بینیمان پەیوەندی کورد و شەیبانییەکان، فراوان و پتەو بووه و دەشی بلێن کە ھەندیک لە مەوالیه کانی هۆزی شەیبان لە کوردەکان بووینە.

ناوچه کوردیه کانهوه ههیه، به تاییه تیش سه ربوردهی بزوتنه وه خهوارمییه کانی شهوی^(۱). به لام شه که سایه تیه جگه لهو سه رچاوهیه له ههچ شوینیکی تردا ناوی نایبیری و ههچ زانیارییه که له سه رژیانی یا خود به رهه می - شه گهر هه ییووی - نیه، شه وه نه بیته له نازناوه که ییدا دیاره له خهوارمییه شه باضیه کانه، یان لایه نی کهم لایه نگرینی شه وان بووه. به لام شه وهی جینگای سه رنج لهو قوناعه ی میژووی بزواته خهوارمییه کاندای چالاکی شهم گروپه له ناو کورددا نییه و وه که ده رکهوت زیتر صوفرییه کان ناویان دیت. هه رچی شه باضیه کانن، شهوا چالاکیان زیاتر له باشوری نیمچه دوورگیه عه ربه ی و ولاتی مه غریب بووه، چالاکی و لایه نگرینی گروپه که له ناوچه کانی رۆژه ولاتی ده ولته تی ئیسلامیدا سنوردار بووه^(۲).

دیاره شه و میانرهبیه ی شه باضیه کان پی پی ناسراون وایکردووه شه که سایه تیه تیکه له به زانیانی ره وته کانی تری ئیسلامی بیته، بیته یه کیک له وانیه ی میژوونوسیکی وه که به لازری پشت به قسه کانی به سته ی. له لایه کی تره وه، له وه ده دجه ته شه و کورده به پی پی شه و به سه رهاتانه ی ده یگیرپیتشه وه یه کیک له هه والگیره وه دیاره کانی خهوارمییه کان بیته، چونکه نه که هه ر سه ربورده ی سه رده می خوی گیراوه ته وه، به لکو به سه رهات و رووداوه میژووییه کانی سه رهتای سه ره له دانی خهوارمییه بو شه م میژوونوسه ده هینیتشه وه، هه ره وه شیعری هه ندیک له شاعیرانی کونی خهوارمییه یی بو ده لیتشه وه و رای خوی له باره یانه وه ده رده بری^(۳)، هه ر لیره شه وه یه کتیه که ی به لازری ده بیته یه کیک له سه رچاوه سه ره که یه کان له باره ی میژووی بزوات و که سایه تیه کانی خهوارمییه و له م بواره دا به به راورد له گه له سه رچاوه کانی تر جینگه ی سه رنجه^(۴).

که سایه تیه کی تری خهوارمییه که له سنوری چالاکی کورده خهوارمییه کان، له قوناعی کوتاییدا، ده رکه وتووه و خاوه ن به رهه می نایبیری زور بووه "شه بوبه کری به رده عی" یه، که وه که له ناوه که ی رادیاره ره نگه خه لکی شاری به رده عی هه ریمی ئادریبجان بیته یانیش نیشته جی شهوی بووه. له قسه کانی

(۱) جمل من انساب الأشراف، ج ۴، ص ۲۴۸، ۳۲۹. ج ۹، ص ۲۶۰.

(۲) له م باره وه برهوانه: لطیفه البکای: حركة الخوارج - نشأتها و تطورها الى نهاية العهد الأموي، الطبعة الثانية، دار الطليعة، بيروت، ۲۰۰۷، ص ۲۳۰-۲۳۱.

(۳) جمل من انساب الأشراف، ج ۵، ص ۳۸۸. ج ۷، ص ۱۸۴.

(۴) بو ناشنابون به گرنگی "انساب الأشراف" له نویسنه وه ی میژووی خهوارمییه برهوانه:

Tarif khalidi: Arabic Historical Thought in the Classical Period, Cambridge, Cambridge University Press, 1994, p.160.

ئىبن نەدىم دەردەكەۋى ئەم كەسە لەسە دەى چوارەمدا ژياو و ئەو خۆى لە سالى (٣٤٠/ك/٩٥١ز) بينيوپەتتى و وەك فەقىھىكى خەوارىجەكان ناساندوپەتتى^(١)، ھەرچەندە بەردەى خۆى وەك پەپرەكارىكى موعتەزىلەكان نىشانداۋە^(٢)، پاشان ئەو زاناپەى خەوارىج ناۋى بريك لە كىتەبى خۆى بۆ ئىبن نەدىم ھىناۋە لەوانە: "المرد في الفقه" و "كتاب الرد على المخالفين في الفقه" و چەندانى دى^(٣). لەو بەتزازى ئىمە ھىچى تىرى لە بارەو نازانين، دەقىكى ئەوتۆمان لەبەردەستدا نىبە بۆمان روونبكاتەو چ كەسىكە؟ تاخۆ پەپوئەندى بە بزوتنەو ەكەى كورده خەوارىجەكانى ھەرىمى ئاذرىپجان بەسەر كورداپەتتى دەيسەمى كورى ئىبراھىمى كوردى ھەبوو ەيان نا؟ لەگەل ئەو ەشدا، وەك پىشتەر بينيمان، كاتىك مەسعودى باسى رەوتى خەوارىجى لە ھەرىمى ئاذرىپجان دەكات دەلى ئەوان لە كوردهكان بوون^(٤). ئەمە لەلايەك، لەلايەكى ترەو لەھەمان ئەو قۇناغەى ئەوى تىدا ژياو، دەيسەمى كورى ئىبراھىم حوكمى ھەندىك لە ناوچەكانى ئاذرىپجان و دەوروبەرى دەكرد، لە ھەمان ئەو شارەشدا – واتا بەردەعە – پارەى بەناۋى خۆى لىداۋە^(٥)، ئەمەش ماناى پىنگەى گىنگى ئەو شارە دەگەپەنى وەك سەنتەرىكى دەسەلاتى دەيسەم و خەوارىجەكان بە گشتى و ئەگەرى ئەو ەش دەخاتەپروو ئەو فەقىھە پەپوئەندى بە بزوتنەو ەكە ھەبوپىت.

پىگومان ھەبوونى فەقىھى ئاوا و ھاوشىۋەى ئەو لە سنورى ئەو ناوچانەى بپوونە بنكەى خەوارىج^(٦)، بەلگەن بۆ پىنگەيشتەنە ناپىنپەكەى ناماژەمان بۆ كرد، ھەروەھا رەنگدانەۋىيەكى پىداۋىستى ھزرى خەوارىجەكانە كە دەخوازن شوناسىكى ئاپىنى ئەوتۆ داپرىژن، بتوانن بە ھۆپەو ە رووبەرووى ئەوانىترى نەيار ببنەو، خۇشيان لە نىوخۇدا لە رىنگەى كۆمەلەك بنەماى شەرعىيەو ە بونىداى كۆمەلەكە تىبان بە تۆكەمى بەپىلنەو ە.

(١) الفهرست، ص ٣٩٠.

(٢) رەنگە لە رووكەشدا خەوارىجىبون و بانگەشە كرنىش بۆ ھزرى ئىعتىزالى وەك دژاپەتەك بچوئىندرىتەو، بەلام ئەو ە لە باۋەرى خەوارىجى راپىنئى، دەپىنئىت لەزۆر شوئىدا كارىگەرى موعتەزىلەى بەسەرەۋىيە بەتاپىتە لە چەمكائىكى وەك: "پەكتاپەرسىتى" و "قەدەر". بۆ زانىارى زىتەر بگەرىو ە: عبداللطيف عبدالقادر الحفظى: تأثير المعتزلة في الخوارج و الشيعة، دار الأندلس، جدة، ٢٠٠٠، ص ٣٠٢-٣٩٠.

(٣) الفهرست، ص ٣٩٠.

(٤) مروج الذهب، ج ٣، ص ١١٠.

(٥) نارشاك پۇلادىان: كورد لەسەرچاۋە عەرەبىيەكاندا، ل ١٨٧.

(٦) پروانە: الفهرست، ص ٣٩٠.

تهوه‌ره‌ی دووهم: شکستی سیاسی خه‌واریه‌کان له ولاتی کوردان

یه‌که‌م: سەرگەردانی خه‌واریه‌کان له هەریمی جهزیره و شاره‌زور

بزوتنه‌وه‌کانی خه‌واریه‌کان له شوینانه‌ی ده‌ستنیشان کران، زیتەر له‌وه‌ی توانیبیتیان ناسنامه‌ی ئایینی په‌یره‌وکارانیان ده‌رخه‌ن، له ئاستی گشتیدا وه‌ک بزوتنه‌وه‌یه‌کی سیاسی ده‌رکه‌وتوون و له‌لایه‌ن میژووونسان و نوسه‌رانی سهر به ده‌ولت یاخود لایه‌نگر به ده‌سه‌لاتی ناوه‌ند هه‌روا ناسینراون. له‌وه قۆناغه‌ی ئی‌مه‌ باسی لیه‌وه‌که‌مین بزوتنه‌وه‌یه‌که‌ که له‌هه‌مان ئه‌وه پانتاییه‌ جوگرافیه‌، به‌تایبه‌تیش له‌هه‌ریمی جهزیره‌دا، سه‌ری هه‌لدا و قۆناغی‌کی یه‌کلاکه‌ره‌وه‌ بوو له‌ پی‌نگه‌یشتنی ره‌وته‌که‌ له‌ناو کورداندا، هه‌ر بزوتنه‌وه‌ی خه‌واریه‌ صوفریه‌کان بوو که — وه‌ک پی‌شتریش گوتمان — مساووری کووری عه‌بدو‌لحه‌میدی شاری هه‌لی‌گیرساند.

ئیمه‌ لی‌ره‌دا ناخوازی‌ن به‌ ووردی و به‌دریژی له‌ چۆنیه‌تی سه‌ره‌ه‌ل‌دان و شه‌ر و پی‌ک‌دادانه‌کان له‌گه‌ڵ سوپای ناوه‌ند و فراواخوازیه‌کانی و رووداوی تری په‌یوه‌ست به‌ بزوتنه‌وه‌که‌ بدوین، چونکه‌ پی‌شتر لی‌کۆلینه‌وه‌ی له‌سه‌ر کراوه‌ به‌تایبه‌ت له‌ په‌یوه‌ندی به‌ کوردانه‌وه‌^(١)، ئه‌وه‌ی له‌وه‌ بزوتنه‌وه‌یه‌ بو‌ ئیمه‌ گرنگه‌ کاریگه‌ریه‌کانیه‌تی به‌سه‌ر پی‌شقه‌چوونی سیاسی خه‌واریه‌کان له‌ پانتایی کووری و دواتریش شکستی بزوتنه‌وه‌که‌ و ئاکامه‌ دوورمه‌ودا‌کانی به‌سه‌ر پی‌نگه‌ی ئایینیان له‌ ولاته‌که‌دا.

ئه‌وه‌ی له‌ بزوتنه‌وه‌ی مساور وورد ببیته‌وه‌، چاوه‌ڕۆی ئه‌وه‌ی لی‌ ده‌کا بتوانی بزاقی خه‌واریه‌ی له‌ بزاقی‌کی سیاسی — سه‌ربازیه‌وه‌ بو‌ ئاستی هوکمرانی کردن و دامه‌زراندنی ده‌سه‌لاتداریتی به‌رز بکاته‌وه‌، چونکه‌ بزوتنه‌وه‌که‌ چه‌ند خه‌سه‌له‌تی‌کی هه‌بوو له‌ بزوتنه‌وه‌کانی پی‌شتر و دواتری هه‌مان ناوچه‌ جوئی ده‌کاته‌وه‌: به‌ر له‌ هه‌موو شتی‌ک له‌رووی زه‌مه‌نیه‌وه‌ ماوه‌یه‌کی دریی خایاندوه‌ که‌ نزیکه‌ی سی ساڵ ده‌بیت، ئه‌مه‌ سه‌رباری فراوانی به‌شداری کۆمه‌لایه‌تی — ئیتنی له‌ بزوتنه‌وه‌که‌، به‌تایبه‌ت کوورد و عه‌رب، هه‌روه‌ها وه‌ک پی‌شتریش ئاماژه‌مان پیدا له‌ نی‌و کوردان زیاد له‌ خیل‌یک و چه‌ندان سه‌رکرده‌ی کووری له‌خۆ گرتبوو.

له‌لایه‌کی تره‌وه‌ ره‌وشی گشتی ده‌وله‌تی عه‌باسی هه‌لی ئه‌وه‌ی بو‌ مساور و دواي ئه‌ویش جینشینه‌کانی ره‌خساندبوو به‌رده‌وامی به‌ بزوتنه‌وه‌که‌ بدن، به‌تایبه‌ت کاتی‌ک ده‌بینین ده‌وله‌ته‌که‌ رووبه‌رووی مه‌ترسیه‌کی گه‌وره‌ی وه‌ک شو‌رش "کۆیله‌ زنجه‌کان — الزنج" (٢٥٥-٢٧٠/ک ٨٦٩-٨٨٣ز) ببۆه و به‌ته‌واوی نه‌ده‌په‌رژایه‌ سه‌ر بزوتنه‌وه‌که‌ که له‌سه‌ره‌تا‌کانیدا له‌ پی‌شقه‌چوونی به‌رده‌وام دابوو. خو

^(١) بگه‌ڕێوه‌ بو‌: زرار صدیق توفیق: الکرد فی العصر العباسی، ص ١٠٠-١٠٩.

رهنگه هه‌ندیک له کاره‌کانی مساوریش وه‌ک هه‌نگای کرداری بۆ دامه‌زراندنی ئەم جوژه قه‌واره‌یه لیکبده‌بینه‌وه، وه‌ک کۆکردنه‌وه‌ی باج و دانانی والی له‌سه‌ر ئەو ناوچانه‌ی ده‌ستی به‌سه‌ر داگرته‌بون^(١).

به‌لام ئەگه‌ر بزوتنه‌وه‌که ده‌یه‌ویست بیه‌وینی دامه‌زراندنی قه‌واره‌یه‌کی سیاسی- کارگیرێ له‌و ناوچانه‌ی که‌وتبووه ژێر ده‌سته‌یه‌وه، ئەوا ده‌بووا به‌ر له‌ هه‌موو شتیک له‌ جیهانبینی یاخییونه‌وه رزگاری بیه‌ت، ئەو جیهانبینییه‌ی زیتر ئەوانی په‌یه‌وست به‌ تێگه‌یشته‌نیکی به‌رته‌سکی کرده‌ی سیاسی و زه‌مینه‌یه‌کی سنورداری جوگرافی ده‌کرد، که‌ ناویان نابوو "خانه‌ی کۆچ - دار الهجره"؛ شویتیک که‌ ئەوه‌نده‌ی بنکه‌یه‌ک بووه بۆ خۆکۆکردنه‌وه و هه‌یرش بردن، ئەونده‌ سه‌نته‌ریکی ده‌سه‌لات نه‌بووه بۆ به‌رپه‌رده‌نی ناوچه‌ی تری ژێر رکیفیان. ئەمه سه‌رباری ئەوه‌ی که‌ ئەم خانه‌یه‌ بیه‌گه‌یه‌کی دیموگرافی و بونیادیکی ئابوری پته‌وی ئەوتۆی نه‌بووه بتوانیت به‌رده‌وامی به‌ سیسته‌می کارگیرێ سه‌ربه‌خۆ و به‌رفره‌ بدات و بیه‌ت سه‌نته‌ریکی ده‌سه‌لاتیانه‌ی هه‌مه‌گیر له‌ سه‌رووی ئەو فۆرمه‌ ده‌سه‌لاتیه‌ نیوخۆیییه‌ی خه‌وارێچ پشتیان پێ ده‌به‌ست و له‌ چوارچۆیه‌ی ده‌سه‌لاتی خه‌له‌کی نه‌ په‌رپه‌ژوه، وه‌ک ناوچه‌ی "الحدیثه"^(٢) که‌ مساور کردبوویه شوینی نیشه‌ته‌جیبوونی خۆی^(٣)، ئەمه له‌ کاتیکدا ئەم سه‌رکرده‌یه هه‌ر له‌سه‌ره‌تای چالاکیه‌کانی و له‌ لوتکه‌ی به‌هه‌یزی بزوتنه‌وه‌که‌یدا توانیبووی شارێکی گه‌وره‌ی وه‌ک موصل بگریت، ئەو شاره‌ی به‌ هه‌موو پێوه‌ره‌کانی ئەوکات ده‌یتوانی رۆلی ئەو سه‌نته‌ره بگیری و "خانه‌ی میرنشین - دار الإمارة" بیته‌، واتا بیه‌ت سه‌نته‌ری ئەو ده‌سه‌لاتدارێتییه‌ی ده‌شی له‌ویدا دامه‌زرێ، به‌تایبه‌ت بۆ ئەو ناوچه‌ کوردیانه‌ی له‌ ده‌وره‌یه‌ی شاره‌که‌ بوون، پالپشتی بزوتنه‌وه‌که‌ بوون و قولاییه‌کی جوگرافی و مرۆییان پێ به‌خشیبوو که‌ تا نزیک به‌ شاره‌زووری ده‌گه‌رتوه، شاره‌زوریک که‌ - به‌ده‌وره‌پشتیه‌وه-، له‌ چوارچۆیه‌ی سیسته‌می کارگیرێ خه‌لافه‌ته‌وه، لایه‌نی که‌م تا سه‌رده‌می خه‌لیفه هارونه ره‌شید (١٧٠-١٩٣ک/٧٨٦-٨٠٩ز) په‌یه‌وست بووه به‌و یه‌که‌ کارگیریه‌ (موصل) و له‌و پێوه به‌رپه‌رده‌راوه^(٤)، بۆیه ئەگه‌ر له‌و سه‌رده‌مه‌ی ئیمه‌ش باسی لێوه ده‌که‌ین بنکه‌یه‌کی خه‌وارمچیه‌، ئەوا له‌باره‌ جاریکی دی له‌ موصله‌وه به‌رپه‌رده‌بردیه‌وه، خۆ ره‌وشی ناجیگیری شاره‌زور چاره‌په‌ری ئەوه‌ی لێ

(١) الطبری: تاریخ، ج ٥، ص ٢٠٣.

(٢) الحدیثه: شارۆچکه‌یه‌که ده‌که‌ویته‌ رۆژه‌لاتی موصل، له‌و شوینه‌ی زینی گه‌وره ده‌رژیه‌ته‌ نیو ده‌جلمه‌وه. یا قوت الحموی:

معجم البلدان، ج ٢، ص ٢٣٠. هه‌روه‌ها پروانه: عبد الماجد احمد السلیمان: الموصل، ص ١٤٠-١٤١.

(٣) الکامل، ج ٥، ص ١٢٥.

(٤) پروانه: البلاذری: فتوح البلدان، ص ٤٦٧.

ده كړئ بېټه پينگه يه كې سهره لډان و پالښتيكي نابوري و مرؤي قهواره يه كې سياسي - خه اوريجي دابراو له قهواره ي سياسي خه لافه تي عه باسي .

له گه ل ټه وه شدا ټه وه ي ده بېنين پشت ليكردني مساوره له شاري گه وړه ي موصل و گه رانه وه يه تي بو "الحديثه". راقه ي ټين ټه ټير بو ټه م كار ه ش تر ساني مساور بو له : ((زؤري ژماره ي دانېشتواني شاره كه - وانا موصل-))^(۱)، بېگومان ټه م قسه يه ش متمانه نه بووني مساورمان بو درده خات له حوكم رانيكردني "شار"، يان با بلين دريده خات توانا كاني خه واريچ هيشتا له سنوري راپه رين و شه ر كړندا يه و نه بوته تواناي كارگي پي به رفره، بو يه ټه گه ر ټه وان ده يانتواني له ناوچه دي هاتي و شاخاوييه كاندا هه ژمووني سياسي - ناييني خو يان سه پينن ټه وا نه يانتوانيوه له "شار" دا هه مان كار بكن. له دي هات و ناوچه شاخاوييه كانيشدا دامه زراندي قهواره يه كې گه وړه ي هاوشيوه ي قهواره كاني تري جيهاني ئيسلامي ټه ستم ده بټت .

له لايه كې تره وه ټه و بون ياده كؤمه لايه تي به ي بزوتنه ي خه واريچي به رده وامي به خو ي ده دا، كه بري تيه له بون يادي كؤمه لايه تي خي ل ه كې كوردي - عه ربه ي، ټه گه ر له قؤناغه به راييه كاني ټه م بزوتنه وه يه دا فاكته ري به رده و امبوون و سهره لډانه وه بو وه، ټه وا له وه ده چي لي ره به دوا وه به ربه ستيك بټت له به رده م دروست بووني سي سته مي فه رمان ره وايانه ي پيشكه وتوو، ټه وه ي له دوو ټو ئي رو دا وه كاندا ده بخو ئينه وه ټه وه يه بون ياده كه تا ټه و كاته پته وه و يه كگرتوه كه "نه يار ټي" و "ياخيوون" گرؤ يه كان له ري گه ي - وه ك پيش تري ش ئامازه مان بو ي كرد - يه كگرتنه وه ي نه يار ټي خي ل ه كې و گو تاري ناييني خه واريچي، به يه كه وه كؤده كاته وه. به در له مه و انايه ته به رچاو له نيوخؤدا باوهر وه پيش تر تواني بټي بون يادي كي كؤمه لايه تي ټوكمه و گو نجاو بو ده سه لاتدار ټي فراوان دا به زريني، به لكو هه ر به لاوازي ماوه ته وه تا ټه وه ي كه رهنگه له رو دا و ټي كي بچو وكدا خي ل ټي كشكي ټنه ري پي كبه سته ناييني به كه بټت و درزي گه و ره بخاته نيو بزاقه كه؛ ټه وه تا كاتي ك يه كي ك له "كورده كاني مساور" كه سا يه تي هك ده كو ئي، هو زي گه وړه ي ره بعه، كه مي ژوويه كي دري ژيان له پالښتي كردني ره وتي خه واريچي دا هيه لايه ني كه م له هه ري مي جه زي ره دا، ټوره ده بن و داوا ي خو يني ده كه نه وه، به مه ش كي شه ي گه وړه رو به رو وي بزوتنه وه كه ده بټه وه^(۲)، له به رام به ردا بون يادي كؤمه لايه تي ټه و كاته ټوكمه ده بټت كه مه ترسيه كي هاو به ش له گو ئي دا بټت وانا له حاله تي نا جي گي ري

(۱) الكامل، ج ۵، ص ۲۴۳.

(۲) الطبري: تاريخ، ج ۶، ص ۲۰۷۵.

سیاسی، ئەوەتا دەبینین ئەو کاتە ی کورد و عەرەبەکان دەزانن سوپای عەباسییەکان بەرەو شوێنەکانی ئەوان دێت بەمەبەستی کێکردنەوی بزوتنەوێکیان، پەیمان دەبەستن خۆنیان بەیەکەوێکی^(۱)، واتا پتەو بوونی بونیادەکە لە چوارچۆی کردەوی سەربازیدایە و بەبێ بوونی مەترسی دەرهکی دەشی بە سانایی لەبەریەک هەلبۆهشیتهوه.

لەسەر ئەرزى واقیعیشدا، لەهەردوو لایەنی باوەرداریی و سەرکردایەتیدا، رووداوەکان بەناپراستەیی لێکەهێنەوێکیان و پارچە پارچەیی نیوخۆیی بوون، وەک پێشتریش گوتمان کێشەیی باوەرداریی هەر لەسەر دەمی مساور و دواتریش هەبوو و توندوتیژی زۆر و کوشتاری گەورەیی ناوەتەوه^(۲)، خۆ جیاوازی بێروباوەر بەگشتی ئیسلامی خەواریی لە قۆناغی جیا جیادا دووچاری شکست کردۆتەوه^(۳)، بەتایبەتی صوفییەکان کە زۆترین دابەشبوونی عەقیدەیی لە ریزی ئەوان بوو^(۴)، بەپای توێژەرێکی ئێوەکاتانەیی ئەو گرتە عەقیدەییانە روویدەدا کە خەوارییەکان لەگەڵ نەیارانیان لەشەردا بوون، بەمەش سەرنەدەکەوتن و شکستی گەورەیان دەهێنا^(۵). لەنیو ئەو بزوتنەوێکیاندا مەلەکانی لەسەر سەرکردایەتی لەدوای مساور و لەسەر دەمی محەمەدی کورێ خۆزاددا گەیشته لوتکە و سەرباری کوشتاریکی زۆر لە خەوارییەکان بەگشتی، چەندان سەرکردەیی گەورەیی بزوتنەوێکیان کۆژان^(۶).

دیارە ئەو مەلەکانییانە لەو قۆناغەدا، کە لە تەواوی جیهانی ئیسلامیدا قۆناغی وەرچەرخان بوو لە دەوڵەتی سەنتەریەوێکی بۆ دەوڵەتی ناسەنتەریی و سەرەهێلانی قەوارەیی سیاسی سەربەخۆ و نیمچە سەربەخۆ لە رۆژەهەڵات و رۆژئاوایدا، مەلەکانیی کوشندەن و چاوەڕێی ئەوەیان لێ دەکرێ هۆکاری سەرەکی بن لە پوکانەوێکی هەر هەوێکی سیاسی، کە دەخوای لە ناوچانەیی ولاتی کوردان بە پشت بەستن بە باوەرێکی خەواریی قەوارەیی سیاسی دامەزرینی، گەورەتر لەو قەوارەیی دەشی لەسەر بنەمای یاخیبوون دامەزرایت.

(۱) الطبری: تاریخ، ج ۶، ص ۲۱۴۹.

(۲) الطبری: تاریخ، ج ۵، ص ۲۰۵۴. ابن الاثیر: الکامل، ج ۶، ص ۱۴۲.

(۳) W.Madelung: Sufriyya, The Encyclopaedia of Islam, new edition, E. J. Brill, Leiden, V.9, p.766.

(۴) الأشعري: مقالات، ج ۱، ص ۱۱۲.

(۵) محمود اسماعیل: الخوارج، ص ۲۷.

(۶) پروانە: الطبری: تاریخ، ج ۵، ص ۲۰۵۴. ابن الاثیر: الکامل، ج ۶، ص ۲۹.

ئەو دەرىجەدە مەمۇر ئەوانە كارىگەرتر بوو لە شكستپيڤهينانى پرۆژەى سياسى خەواريجى لە ولاتەكە پەرەسەندەنەكانى سياسەتى دەولەتى غەبباسى بوو. بەرلەو دەرىجەى بچينە سەر ئەو كارىگەرە بە پيويستى دەزانين ناماژە بۆ ئەو بەكەين كەوا ئەم سياسەتە لە بەرامبەر بەو قەيرانانەى لە ھەر يەرمە جياجياكاندا دووچارى دەبوو زىتر گەران بوو بەدواى چارەى خيبرا و كاتى، لە ريگەى پشت بەستن بە توانا سەربازيەكانى خۆى و ھيترشكردنە سەر ھەر ناوچەىكە حالەتى پشيوى تيداىە و ياخيە بە دەولەت، بى ئەو دەرىجەى ستراتيجيەتيك ھەببەت بۆ بنپرکردنى سەرچاوەكانى پشيوى، بىگومان ئەمە بە ئاشكرا لە سەردەرى خەلافەت لەگەڵ بزوتنەو ھەكەنى ولاتى كوردان ھەر لە دەستپيكي خەلافەتى غەبباسيەو دەيارە^(۱). بە ھەر حال ئەو سياسەتە - ھەكە تويژەريك بۆى چوو - بونىادپيكي پتەوى نەبوو و ھاوکار نەبوو لە بەردەوامبوونى ھاتنى داھاتى ھەر يەرمەكان بۆ خەزىنەى دەسەلاتى ناوھەندى^(۲)، بۆيە لەم قۆناغەشدا ئەگەر دەولەت دەپويست بەردەوامى بە ھەژموني سياسى خۆى بدات دەبوو كۆتايى بە بزاقى خەواريجى ناوچە كوردىيەكان بەيئيت، بۆ ئەو دەرىجەى گەراتتى بەردەوامھاتنى داھات بكات لە شوپيئەكدا، لەلايەك شادەماريكي داھاتى دەولەت بوو^(۳)، لەلايەكى تريس - ئەگەر لە ژيتر كۆنترۆلى دەسەلاتى ناوھەندا نەميئيت - راستەوخۆ مەترسى دەخاتە سەر پاشەپرۆژى دەسەلاتەكە لەوئى و لەسەنتەريشدا، چونكە ناوچەكە ريك ھاوسنورى سەنتەر و زۆر لىي نزيكە تەنانەت رەنگە خالى دەستپيكي بيت بۆ ھەر ھەولتيكى روخاندنى دەسەلاتى ناوھەندى، ھەر ھەولە بەر پيگھاتەى زەويەكەشى كە زۆرىنەى شاخاوى و سەختە و بەئاسانى دەستى بەسەردا ناگيرى و لە زۆرىي كاتدا رەنگە بە نەيارى بىئيتنەو. بۆيە ھەبوونى بزوتنەو ھەيكە بەرفرەى خەواريجى، خاوەن پرۆژەيەكى دەسەلاتىيانەى فراوان، بە ھيچ شيو ھەيكە قەبول نە و دەبى زوو سنوريكي بۆ دابنرى. بىگومان سنوردانانىش ئەوكاتە دەببەت كە ناوھەند بەوجۆرەى روومان كەدەو لە مەترسيەكان بگات.

خەليفەيەك كە لە قەوارەى مەترسيەكە گەببەت و راستەوخۆ ويستويەتى چارەى بكات خەليفە "المعتضد بالله" (۲۷۹ - ۲۸۹ ك/ ۸۹۲ - ۹۰۲ ز) بوو، ئەوكەسەى كاتيەك ھاتە سەر حوكم ، بە ووتەى

(۱) پروانە: زرار صديق توفيق: كورد و كوردستان، ل ۷۸ بەدواو.

(۲) M.A.Shaban: Islamic history, AD 750-1055 (AH 132-448) - A New Interpretation, Cambridge university press, 1995, V.2, p. 115.

(۳) بۆ نمونە پروانە: ابو يوسف: كتاب الخراج، منشور ضمن: في التراث الإقتصادي الإسلامي، بيروت، ۱۹۹۰، ص ۱۴۳-۱۴۶. قدامة بن جعفر: الخراج و صناعة الكتابة، شرح وتعليق: محمد حسين الزبيدي، دار الحرية للطباعة، بغداد، ۱۹۸۱، ص ۱۳۶-۱۴۹.

زۆر له مېژوونوسان، دەولەتی عەبباسی له هەموو روویە کەو له خراپترین بارودۆخیدا بوو^(۱)، بۆیە خەلیفە نوێ دەبوایە بە جۆریک کاربکات رەوشە کە بگۆرێ و مەترسیەکانی سەر دەسەلاتی ناوەندی نەهێلی، بەتایبەتیش مەترسی خەواریی له هەریمی جەزیرەدا، ئەوێ له قسە تەبەری مېژوونوس دەخویندریتەوه خەلیفە هەر له گەل وەرگرتنی دەسەلاتەوه موکڕپووه لەسەر لەناویردنی هەر نەیاریتتیه کی دینی و سیاسی له هەریمە کەدا، بۆیە خۆی راستەوخۆ سەرپەرشتی سوپای عەبباسی کردووه له هەلمەتەکانی بۆ سەر ناوچەکانی لایەنگر بە خەواریی و لایەنی کەم سێ جار بۆ ئەم مەبەستە رووی کردۆتە ناوچە پشپۆه کان^(۲).

بەهەر حال ئیمە ناچینه نیو وورده کاریه کانی هەلمەتەکانی سوپای خەلافەت بۆ کۆتاییهێنان بە بزوتنەوهی خەواریی له هەریمی جەزیرە، تەنیا ناماژە بۆ خالێکی بنەرەتی دەکەین بەهۆیهوه کۆتایی بە بزافی سیاسی خەواریی لەنیو کورداندا هاتووه. بەر لهههوهو شتێک، بەسەرھاتە مېژووییهکان دەریدەخەن خەمی خەلیفە المعتضد ئەو زەمینە کۆمەلایەتییه بوو کە بەردەوامی بە بزوتنەوهی خەواریی دەدا و بزوتنەوه کە تیایدا گەشە دەسەند و دەقلیشایهوه، بۆیە لهوه دەچی هەولێ تێکشکاندنی زەمینە کە دابی له رینگێ بەکارهێنانی توندوتیژیە کی بی سنور بەرامبەر بە کورد و عەرەبە خەوارییەکان، توندوتیژیە کە سەرنجی کەسیکی وەکو مەسعودی راکیشاوه، بەتایبەت کاتیێک خەلیفە داھینانی له کوشتن و نازارداندا کردووه^(۳)، ئەوێتا بەر لهههوهو شتێک هیژی سەربازی یەک له هۆزە عەرەبیە سەرەکیەکانی پالپشتی له مېژینە خەواریی تێکشکاند، ئەویش شەبیانیەکانن کە ناچاری کردوون ملکەچ و گوێرایه لێ بن^(۴). خۆ هەمان سیاسەتیشی بەرامبەر بە کورده خەوارییەکان و تەنانەت غەیریە خەوارییەکانی هەریمی جەزیرە بەکارهێناوه و توانیویەتی چالاکیه کانیان بنسڕ بکات، تەنانەت پەیمان بەستنی کوردهکان له گەل عەرەبەکان له پینا و رووبەر و بوونەوهی شالای سوپای

(۱) المسعودي: مروج، ج ۴، ص ۲۳۱. ابن الجوزي: المنتظم في تاريخ الملوك و الأمم، دراسة و تحقيق: محمد عبد القادر عطا و مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، ۱۹۹۲، ج ۱۲، ص ۳۰۶، ۳۲۴.

(۲) الطبري: تاريخ، ج ۶، ص ۲۱۴۸-۲۱۵۲.

(۳) مروج، ج ۴، ص ۲۳۲.

(۴) لهم بارهوه پروانه: الطبري: تاريخ، ج ۶، ص ۲۱۴۸. المسعودي: مروج، ج ۴، ص ۲۴۳. بۆ زانیاری زیاتر بگەرێتوه بۆ: سلیمه عبد الرسول: الشیبانیون، ص ۶۴۲-۶۴۳.

خەلافەت سودی نەبوو و شکستیان هیناوه^(۱)، بیگومان هەر ئەو توندوتیژیەشە سەرکردە کوردەکانی ناوچەکەمی ناچار کردوو داوای ئەمان بکەن و گوێپایەلی بۆ خەلافەت رابگەینەن^(۲).

لەپراستیدا ئەمە شکستیکی گەورە بوو بۆ بزافی خەوارچی بە پلەیی یەکەم، چونکە هەر دەم لەویدا سویدیان لە نیاریتی کوردەکان بۆ دەسەلاتی خەلافەت وەر دەگرت، بەتایبەت داوی ئەو هی هەندیک لە خەوارچیەکان، لە سەرۆکی هەموویانەوه خەوارچی کوردەکان، ناچار دەبن - وەک باسمان کرد - گۆرەپانی بزافە کەیان لە هەریمی جەزیرەوه بۆ هەریمی ئازربێجان بگوازنەوه، ئەمەش - وەک دواتر زیتر باسی لێوە دەکەین - ناکامی گرنگی لە دیاریکردنی چارەنووسی بزافە کەدا دەبێ.

زالبوونی رۆحی نیاریتی کوردی گرێدراو بە سیستەمی خێل و ملکه چیبوونی ئەندامانی خێلەکان بۆ دەسەلاتدارانی نیوخواپی، وەک پیشتریش باسمان کرد، کۆنترۆلی سەربازی - کارگێری بە تەنیا بەس نەبوو، رەنگە خەلافەتی عەبباسی، درکی بە سنورداریی کاریگەرەکانی سیاسەتی "سەرکوتکردن" بۆ بنێرکردنی نیاریتی کوردانی ناوچەکە کردبێ، هەر بۆیە دەبینین هاوکات لە گەڵ ئەو سیاسەتانەدا هەولێ داوای سیاسەتی خۆ نزیکخستنەوه و رازیکردنیش پەیره و بکات و هیندیک لەوان بەلای خۆیدا رابکێش و لەرێگەی بەشداریییکردنیان لە حوکمرانی لەخۆیان بگرت، ئەمەش بە گونجاندنی بەرژەوهندی خەلافەت - سەنتەر لە گەڵ حەزی دەسەلاتداریتی هەندیک لە کەسایەتییه کوردەکان دەبوو، رەنگبێ ئەم سیاسەتە هەر لە سەر دەمی خەلیفە المعتمد (۲۵۶-۲۷۹ک/ ۸۷۰-۸۹۲ز) دەستی پێکردبێ، کاتیەک هەڵدەستێ بە دانانی کەسایەتییهکی وەک عەلی کورپی داودی کورپی روهزادی کوردی بە والی لەسەر موصل^(۳)، کە لەوه دەچێ یەکیک بووبێ لە میرە دیارەکانی ناوچەیی چالاکی خەوارچیەکان و خاوەن پلە و پایەیهکی بەرز بووه^(۴)، لە چوارچێوهی ئەو سیاسەتەدا بۆنیتریتەوه. بیگومان دانانی والیهکی کورد لەسەر ئاوا ستراتیجی، دروستکردنی پردیکی پەیوهندیە لە گەڵ کوردەکانی ئەوێ، کە مەیلی زۆرەیان بەلای خەوارچیەکانەوه بوو، ئەگەرچی بوونی کەسیکی "کورد" بە والی موصل رووداویکی نوێ بووه و جینگەیی نارهزایی کەسانیک بووه کە فەرمانرەوایەتی کوردانیان لەسەر شارەکە

(۱) الطبري: تاريخ، ج ۶، ص ۲۱۴۹.

(۲) الطبري: تاريخ، ج ۶، ص ۲۱۵۰.

(۳) ابن الأثير: الكامل، ج ۶، ص ۱۳۶.

(۴) المسعودي: التنبيه و الاشراف، منشورات دار مكتبة الهلال، بيروت، ۱۹۸۱، ص ۶۴. بۆ زانیاری زیاتر برۆانە: زار صديق توفيق: الكورد في العصر العباسي، ص ۶۰-۶۲.

پێ قهبول نهبووه و رهخههيان لى گرتووه^(١). دياره نهو مهسه لهيه، له دیدى خهلافهت - سهنته، له سنورى لهخۆگرتنى بزاڤى خهواريجى - كوردى دهچووه بۆ لهخۆگرتنى كورد به گشتى، به به لگهه ههبوونى چهندان ههلوئىستى هاوشيوه به تايبه تيش له سه ره تاكانى سه دهى چواره مدا: وهك دانانى كوردىك به والى له سه ر شارى حلوان به ناوى عه لى كورپى خالدى كوردى له سالى (٣٠١ك/٩١٣ز)^(٢)، ههروه ها به ردان و ريزگرتنى هه ندىك لهو سه ر كرده كوردانه ي پيشتر دژايه تى سه تنه ريان كردوو، له وانه محمه دى كورپى له يشى كوردى^(٣)، ته نانه ت هه ر لهو قوناغه دا ته گه ر كوردىك ده ركه وى و "ريگريى" بكات، نه و حوكمران په يامى بۆ ده نيروى تا واز لهو كاره به يئنى، له به رامبه ردا به لئى ده سه لاتدارى ته به سه ر "ته ووى كوردان" پى ده دات^(٤)، خو ته گه ر - له م روودا وه دا - ره وشه كه ش به و ئاراسته يه نه روا ت كه كه سه كه ده سه لاتى به سه ر ته ووى كوردان نه بيت، به لام به لگه يه كى ترمان ده داته ده ست له سه ر هه ولى له خۆگرتنى ته م ميلله ته له م قوناغه دا.

له لايه كى تره وه خهلافه تى ئىسلامى هه ر به توندوتىزى يا خود رازى كردن له پى ناو هه لوه شان دهنه وى ئىنتىماكان بۆ خه وارىج، شه رى نه و بىروبا وه رى نه كردوو، به لكو ويستوويه تى به كار كردن له سه ر بىروبا وه رى كه شىيان شكستىيان پى بىنى، له ريگه ي به كار هىنانى بنه ماكانىيان بۆ ئىفلىج كوردنى بزاوته كانىيان. ته گه ر ده سه لاتى نا وه ندى ده يتوانى به زه برى هىز بزوتنه وه كه تىكشكىتى و سه ر كرده كانى بكوزى يان بگرى، نه و هيشتا نىشى ده كرد بۆ هيشتنه وه ئىسلامى خه وارىجى به تىكشكاوى، له م باره وه مسكه وه يه (م ٤٢١ك/١٠٣٠ز) ي ميژوونوس له روودا وه كانى سالى (٣٠٣ك/٩١٥ز) و پنه يه كى نه و سىاسه ته مان نىشانده دا كه له قوناغى زالبوون به سه ر بزوتنه وه ي

(١) ميژوونوس ئىبن ته ئىر شىعرى شاعىرىكى موصلوى به ناوى "العجىنى؟" دىئىته وه كه به م بۆنه يه وه گووتويه تى:

ما رأى الناس لهذا الدهر مذ كانوا شبيها
ذلت الموصل حتى أمر الأكراد فيها

الكامل، ج ٦، ص ١٣٦.

(٢) الصولى: قسم من اخبار المقتدر بالله العباسي، دراسة و تحقيق: خلف رشيد نعمان، دار الشؤون الثقافية، بغداد، ١٩٩٩، ص ١٦٥. القرطبي: صلة تاريخ الطبري، تحقيق: محمد ابو الفضل ابراهيم، دار سويدان، بيروت، دون تاريخ، ص ٤٤.

(٣) الصولى: قسم، ص ١١٨. القرطبي: صلة، ص ٤٩. له باره ي روئى ته م كه سايه تىبه بروانه: زرار صديق توفيق: الكورد فى العصر العباسي، ص ٧٩-٨٠.

(٤) القرطبي: صلة، ص ١٢٧.

خەواريجى پەيپەۋى لى دەكرى، كاتىك باس لەۋە دەكات بۇ تەدبىر كاردى كارى شوراتەكان، ئەۋ ئىمامى لەۋان گېرابوۋ ئەگەر لە زىنداندا بىردايە، مەرگى رانەدەگەيەنرا، چونكە تا ئەۋ كاتەي زىندوۋ بىت خەۋاريجەكان ئىمامىكى تىران دانەدەنا^(۱)، بىگومان نەبوۋنى ئىمامىش بزوتنەۋەكەي دەخستە بارى سىپوۋنەۋە، ئەۋە ئەگەر نەبىتتە ھۆكارىكېش بۇ دوۋبەرەكى و پارچەپارچەبوۋنى نىۋوخۆيى، بەتايبەت ، ۋەك بىننيمان ، رىكخستنى سىياسى خەۋاريجەكان لەنىۋوخۇدا ئەۋەندە پتەۋ نىە و دەشى ئەئاسانى لىك ھەلبۇەشەيتتەۋە، ۋادىارە دەسلەلتى ناۋەندىش لەۋ ھالەي ۋان تىگەيشتوۋە بۆيە ۋا سەرەدەريان لەگەلدا دەكات.

دوۋەم: كۆتايھاتنى خەۋاريج لە ھەريمى جەزيرە

دۋاى شىكستى بزوتنەۋەي مساور لە ھەريمى جەزيرە و موصل و شارەزوۋ، ھەرۋەھا كۆچرەۋى كوردە خەۋاريجەكان بۇ ھەريمى ئاذرىيجان، مېژوۋنوسان كەمتر پەنجە بۇ رۆلى كوردان لە بزوتنەۋە خەۋاريجەكانى ئەۋ ناۋچانە درىژ دەكەن، ھەرچەندە — لايەنى كەم — لە دوۋ دەيەي يەكەمى سەدەي چوارەمى كۆچى جارجارە، لەملا و لەۋلادا، بزوتنەۋەي خەۋاريجى ھەلايساۋە، بەلام لەۋەناچى ئەۋ بزوتنەۋانە ۋەك پېشتەر بە پالپشتى خەلكى ناۋچەكە پشت ئەستور بن و نەبوۋنەتە جىگەي سەرنجيان، تەناتە ھىندىك جار ۋەك بزوتنەۋەي دژ بەۋ خەلكەش دەردەكەۋن، بەقسەي مەسعودى بىت كە دۋايىن بزوتنەۋەي خەۋاريجى لە ھەريمى جەزيرە، لە سالى (۳۱۸ك/۹۳۰ز)، بەرپا بوۋ، سەر كوردەي بزوتنەۋەكە روۋى كردۆتە شارى نصيپين و بەگژ خەلكى ئەۋ شارەدا چوۋە و لە ئاكامدا ژمارەيەكى زۆرى دانىشتوۋانەكەي كوژراۋن و ژمارەيەكىشىيانى لى بەدىل گرتوۋن^(۲). كەۋاتە لىرە بەدۋاۋە سنورىك ھەبوۋە بۇ بلاۋبوۋنەۋەي خەۋاريج لە پانتاييەكدا، كە دەمىك بوۋ شوپىنى تەراتىنى ھىزەكانيان بوۋ، ھەرۋەھا چىدى ناتوانن كاريگەرى كۆمەلايەتتيان ھەبى، لايەنى كەم بەسەر دانىشتوۋى شارەكان. ديارە كە ئەۋەي كاريگەرى لەسەر دارشتنى ھەلوپىستى نەيارانەي لەمچۆرەي دەبى ئەۋەيە كە ئىدى مەبەستى ھەرە گەۋرەي بزوتنەكان ببوۋ باجگرى و دەستبەسەرداگرتنى زۆرتىن سەرۋەت و سامانى خەلكى ئەۋ ناۋچانە^(۳) و چىدى ۋەك بزوتنەۋەيەك، كە رەنگدانەۋەي ھەلوپىستى ئەۋ خەلكە بى دژ بە

(۱) تجارب الأمم، ج ۵، ص ۹۴.

(۲) لەبارەي ئەم بزوتنەۋانە بگەرپوۋە بۇ: المسعودي: مروج الذهب، ج ۳، ص ۱۴۷. ابن الأثير: الكامل، ج ۶، ص ۳۵۶-۳۵۷.

(۳) ابن الأثير: الكامل، ج ۶، ص ۳۵۶-۳۵۷.

هەلۆیست و کردەوێ ئابوری و سیاسییەکانی سەنتەر دەرئەدەکەوتن، ئەوەندەى خەسلەتى جەردەبى و تالانکارى بەسەرىدا زال ببوو.

ئەمە لە لایەك، لە لایەكى ترەو سەرھەلدانى ھىزىكى سیاسى لە ناوچەكە، كە خۆى لە دەسەلاتى ھەمدانىيەكان^(١) دەبىنيیەو، تارادەبەك سنورى بۆ چالاكى ئەوان داناو^(٢)، لەھەمان كاتدا كارىگەرى بەسەر ئەو زەمىنە كۆمەلایەتیەشەو ھەبوو كە پىشتەر ئىسلامى خەوارىجى تىايدا برەوى بەخۆى دەدا، لایەنى كەم ھەمدانىيەكان توانیویانە پەيوەندى سیاسى - كۆمەلایەتى پتەو لەگەل خێلە كوردیەكانى ئەوئى داھەزىنن و پالپشتیان بۆ خۆیان مسۆگەر بكەن^(٣).

بىگومان بۆ بەرنامەبى و شكستى سیاسى، وادەكات لە ئاستى كۆمەلایەتیدا پشتى لى بکرى، ئەمەش ھەنگاوتىكى گرنگ دەبى بە ئاراستەى لاوازبون و پاشانىش نەمانى تىگەبىشتنى خەوارىجیانە بۆ ئابىن لە زەمىنە جوگرافىيەكەدا. ھەر بۆیە لىرە بەدواوہ باسى پاشماوہى خەوارىج، لە ھەرىمى جەزىرەوہ تا شارەزور، لە ئارادا نامىنن. ئەگەرچى دەشى ھىندىكىيان وەك گروى ئابىنى بچووك و تەنانتە داخراو بەسەر خۆياندا، تا قۆناغىكى درەنگتر، ھەر ماينەوہ، بەلام مەودابەك نەبووہ بۆ خو درخستن و دەوروبەرىش لەبار نەماوہ بۆ گەشەسەندن. ئەوہ تا ئابىن ھوقەل، كە خۆى خەلكى ھەرىمى جەزىرەبە، ئاماژەى بۆ پاشماوہى خەوارىجى لەوئى نەكردوہ، تەنبا لە بەوازىج^(٤) نەبى^(٥).

(١) ھەمدانىيەكان: يەكێك لە تىرەكانى تەغلوبى كورپى وانىلى عەدنابىن. لە ماوہى نىوان سالانى (٢٩٣-٣٩٢ك/٩٠٥-١٠٠١ز) توانیان ھوكمرانى ناوچەبەكى بەرھراوانى ھەرىمى جەزىرە و ولاتى شام بكەن، بەتايبەت ناوچە كوردىيەكان. لەبارەيانەوہ پراوہ: فىصل السامر: الدولة الحمدانية في الموصل و حلب، مطبعة الإيمان، بغداد، ١٩٧٠، ج ١، ص ٣٨-٤٤.

(٢) بۆ زانىارى زياتر لەم بارەوہ بگەرپتوہ بۆ: فىصل السامر: الدولة الحمدانية، ج ١، ص ١٨١-١٨٦.

(٣) سەبارەت بە ھەندئى لایەنى پەيوەندى كورد و ھەمدانىيەكان پراوہ: الصولي: قسم، ص ١٨٣-١٨٤. القرطبي: صلة، ص ٤٤. التنوخي: نشوار المحاضرة و اخبار المذاكرة، تحقيق: عبود الشالجي، دار صادر، بيروت، ١٩٧١، ج ٣، ص ٢٢.

(٤) بەوازىج: كەوتۆتە سەر زبى بچووك لەبەرى رۆژناوا، لەو شوپىنى كە دەرژىتە نىو دىجلە، نزىك بە تكرىت و سەر بە شارى موصل بوو. ياقوت الحموي: معجم البلدان، مج ١، ص ٥٠٣.

(٥) صورة الأرض، ص ٢٠٣.

سێیههه: نهگونجانی کاری سیاسی لهگهڵ باوهری ئایینی له ئهزموونی دهیسهمی کوری

ئیهراهیمی کوردی

داخرانی باوهری خهوارچی بهسهه بنه ماکانی خۆی، نهخاسه له کاری سیاسیدا، بهتایبهت مهسهلهی یاخیبوون له دهسهلات و رهتکردنهوهی سهنته ریتیه کهی، له سهدهی چوارهمی کۆچی / دهیهمی زایینی، وهک تیزیککی سیاسی بههای پیشتری نهما، بهتایبهت ئهه پارچه پارچه یهیه بهره بهره دهسهلاتی ناوهندی تیهده کهوت و ئهه لاوازییهی دهزگای خهلافهت بهخۆوهی دهیینی لهه بههایه کی مکردهوه، چونکه ئهه لاوازیه به کردار سهنته ریتیه کهی لهق کرد و پالنههری رووه پروونه وهی لاوازکرد. هاوکات فههمانه واییش گۆرانی ریشهیی بهسهردا هات، بهتایبهت لهوای سه رهه لدان ی دهسهلاتی سیاسی سه ره به خۆ و نیمچه سه ره به خۆ له که ناره کانی دهولت، که پالنههه بوو بۆ خهوارچی کانی تا روو لهه که ناره دوورده ستانه بکهه و لهویدا ههولتی دامه زرانندی دهسه لاتداریتی خۆیان بدهه، وهک له مه غریبی جیهانی ئیسلامی و هه ندیک ناوچه ی ولاتی فارس وایانکرد⁽¹⁾.

سه بهاره ت به ولاتی کوردان، ئههوا - وهک پیشتریش ئاماژه مان پێدا - به شیککی زۆری ناوچه خهوارچییه کان - کهم تا زۆر - نزیک به سنوره کانی دهسه لاتی راسته وخۆی سهنتهه بوون، به شیکیشی ببوهه گۆره پانی بهریه ککه وتنی هیهزه سیاسییه تازه ده رکه وتوهه کان⁽²⁾. بیهگومان به مهش کاری کورده خهوارچی کان له پیناو جه ختکردنه وه له سهه شوناسی نایینی له لایهک و دامه زرانندی قهواره ی سیاسی تایبهت له لایه کی تره وه، ئهستهه ببوو. بهتایبهتیش کیشه ی گونجانندی ئهه دووانه؛ باوهری ئایینی و کاری سیاسی. که سیک که خۆی له نیو ئهه گپژاوه دا بیهییه ته وه دهیسه می کوری ئیهراهیمی کوردی بوو.

دهیسهه له کاتی کهدا دهست به چالاکی دهکات که رهوشی هه ریمی نا ذریعجان و دهه روهه ری له بار بوو بۆ بزوات و ته نه نه ت دهسه لاتداریتی سه ره به خۆ، بهتایبهت که لهوای کۆژرانی والی هه ریمه که یوسفی کوری نه بولساج له سالی (1315/ک/928ز)، رینگه بۆ هیهزه ناوخییه کان خۆش بوو تا هه ریه کهه له به ره وه هندی خۆیه وه کاریکات. ئیدی ئه مه ده ستپیککی ئهه قوناغه ده بی که رۆژه له تناسی ناودار

(1) محمود اسماعیل: الخوارج، ص 231.

(2) حسام الدین علی غالب النقشبندی: الکرد فی لریستان الصغری، ص 131-136. قادر محمد حسن: الإمارات الکوردیه فی العهد البویه - دراسة فی علاقاتها السیاسیه و الإقتصادیه، مؤسسه موریانی، اربیل، 2011، ص 62-67.

فلادیمیر مینزورسکی به "دابیرانی ئیرانی - Iranian Intermezzo" ناوی دهبات، که قوناعی بهرفره‌بوونی رۆلی ههریه که له ده‌یلم و کورده‌کانه له پانتایی رۆژه‌لاتی جیهانی ئیسلامیدا^(۱).
 به‌هه‌رحال ئیمه لیژده ناخا‌زین ئه‌و رووداوانه بجهینه به‌ریاس که له ئاکامیاندا ده‌یسه‌م ده‌بیتته یه‌کێک له که‌سایه‌تییه هه‌ره بالا‌کانی ده‌قه‌ره‌که^(۲)، چونکه پیشتر له‌لایه‌ن چه‌ندین تو‌یژه‌ره‌وه ئه‌م بابته خراوه‌ته‌روو^(۳)، به‌لکو ته‌نیا جه‌خت له‌سه‌ر ئه‌و لایه‌نه‌ی بزاقه‌که‌ی ده‌که‌ینه‌وه که تیایدا باوه‌رپه ئایینه‌که له نیو کرده‌ی سیاسیدا به‌رجه‌سته ده‌بی.

وادیاره ده‌یسه‌م هه‌ر له ده‌ستپێکی بزاقه‌که‌یه‌وه ئه‌وه‌ی له‌به‌رچاو گرتوه له بزاقیکی خودان ره‌هه‌ندی یاخه‌انه‌وه بی‌گوازیتته‌وه بۆ سیسته‌میکی ده‌سه‌لتایانه‌ی جی‌گێر، که له چوارچێوه‌ی سنوریکی دیاری‌کراوی جوگرافییه‌وه هوکمرانی بکات. به‌لام بی‌گومان ئه‌و تی‌گه‌یشته‌نه پرۆسه‌ی گه‌شه‌پێدانی ده‌سه‌لتاداریتی له‌گه‌ڵ بونیادی کۆمه‌لایه‌تی خودی بزاقه‌که‌دا ریکنه‌ده‌هاته‌وه؛ به‌تایبه‌ت ئه‌و کورده خه‌وارچانه‌ی له‌گه‌ڵ باوکیدا ما‌ و حالی خۆیان جی‌هیشته‌بوو و هاتبوونه ئازبێجان و له ئیستاشدا برپه‌ی پشته‌ی سوپاکه‌ی ئه‌ویان پیکده‌هینا و هیشتا رۆحی یاخه‌بوون به‌سه‌ریاندا زانه و له ماوه‌یه‌کی که‌مدا و به‌سه‌رکردایه‌تی ئه‌و توانیویانه ناچه‌یه‌کی به‌رفره‌ی هه‌ریمه‌که و ده‌وربه‌ری بجه‌نه ژێر رکیفی خۆیان‌وه. به‌لام لیژه‌ به‌دواوه دابیران له نیوان ئه‌و سه‌رکرده‌یه و سوپا به‌ خه‌سله‌ت یاخه‌یه‌که‌ی دروست ده‌بی؛ جو‌ریک له نه‌گوجان له‌نیوان سیسته‌می خه‌له‌کی ئه‌وان و ئاره‌زووی فه‌رمانه‌روایی و ده‌سه‌لاتی هه‌ژموونگه‌ر به‌سه‌ر ئه‌و سیسته‌مه‌ ده‌رده‌که‌وی. به‌ده‌سته‌واژه‌یه‌کی تر، سروشته‌ی سوپاکه‌ی ئه‌و - به‌هۆی په‌یوه‌ندی ته‌واو‌کاریانه‌ی یاخه‌بوونی خه‌له‌کی و یاخه‌بوونی خه‌وارچیه‌یانه - هیشتا سروشته‌ی ده‌ستبه‌سه‌رداگرتن و پابه‌ند نه‌بوونه، که ئه‌مه‌ش کیشه‌ بۆ هه‌ولی خۆگوجاندنی ده‌یسه‌م له‌گه‌ڵ ره‌وشه‌ تازه‌که دروست ده‌کات^(۴). به‌پێی ووته‌ی مسکه‌وه‌یه‌ی می‌ژوونوس کیشه‌ی به‌رزه‌فتکردنی کورده‌کان له سالی (۹۴۲/ک/۳۳۰ز) ده‌ستی پیکرد، ئه‌وان زی‌ده‌ر‌په‌ی‌یان کرد و ئه‌ویش بۆ به‌رگرتن له‌م کاره‌یان پشته‌ی به‌ ره‌گه‌زی ده‌یلم به‌ست و هیندی‌ک له‌وانی هینایه‌ ریزی سوپاکه‌ی و توانی تارا‌ده‌یه‌ک سنوریک بۆ ئه‌م

(۱) Studies in Caucasian history, Cambridge University Press, 1957, p.111

(۲) المسعودي: مروج، ج ۳، ص ۱۱۰.

(۳) بۆ نمونه‌ی بروه‌نه: زرار صدیق توفیق: الکو‌رد فی العصر العباسی، ص ۱۵۵-۱۶۵. قادر محمد حسن: الإمارات الکو‌ردیه، ص ۲۳-۳۱.

(۴) بروه‌نه: مسکویه: تجارب، ج ۶، ص ۶۲.

چالاکییانهی کوردەکان دابنسی، ئەمەش لە میانەیی دەستبەسەرکردنی چەند سەرکردەییەکیان و لێسەندنەوێ و ئەو زەویانەیی زەوتیان کردبوو^(١).

جگە لەمە ئەگەر دەیسەم دەیویست دەسەلاتداریتییهکی سیاسی - کارگێری دابمەزیتنی، ئەوا پێویستی بەو بوو پشت بە کەسانیک بەستنی، کە لە بواری بەرپۆڵە بردندا شارەزاییان هەبووایە. بەلام لەو ناچۆ ئەمجۆرە کەسانە لەنیۆ لایەنگرە کوردەکانی هەبووین، بۆیە هانای بردۆتە بەر کەسانی تری خاوەن ئەزمون، وە کە نوسەرەکی عەلی کورپی جەعفەر و وەزیرەکی ئەبو عەبدولمحمەد کورپی ئەحمەدی نوعەیی^(٢).

ئەو پەرەسەندنەیی ئاراستەیی چالاکییەکانی دەیسەم، مانای ئەوێ بەرەبەرە لە سەرکردەییەکی خەوارچی نەیار بەدەسەلاتەو بەتە میریکی فەرمانرەوا، کە پەییوەستە بەو زەمینەیی لینی بەرپرسیارە، بۆیە بەو بوو - بەپێی ئەو رێسایانەیی لەو سەرەمدە باو بوو - رەواپەتی بۆ دەسەلاتەکی فەرمانرەو بکات. بۆیە کاتیک هەر لە سالی (٣٣٠/ک/٩٤٢ز) دراو بەناوی خۆی لێدەدا، لەپال ناوێ کەیی ناوی خەلیفەیی عەباسی المتقی (٣٢٩-٣٣٣/ک/٩٤١-٩٤٥ز)یشی لەسەر دەنوسی^(٣)، کە بێگومان ئەمەش داننانە بە دەسەلاتی خەلیفە، تەنانەت ئەگەر بریتیش بیت لە دانپێدانانیکی رەمزی، کە مەبەس لینی رازیکردنی دەزگای سیاسی - ئایینی خەلافەت بەو قەوارە نوێیە. کاتیک سەرکردەییەکی خەوارچی ئاوا دان بە سەرورەیتی بالایی خەلیفە دادەنسی، ئەو بەمانای ئەو دیت تارادەییە کە دەستی لە تیزە بنەرەتییهکانی نیو باوهری خەوارچی هەلگرتوو - لەسەرۆکی هەمووشیانەو روبرووبوونەوێ دەسەلاتی "ئیمامی سەمەکار" و کەمتر کەسیتی خەوارچییانەیی خۆی لە کردەیی سیاسیدا زانێدەکات، ئەگەرچی ئەم کەسیتییهیی لەو قۆناغەشدا کیشەیی بۆ دروست کردبوو؛ ئەو تە دابینین هانا بردنە بەر رەگزی دەیلەم و خەوارچیبوون بەیەکەو نەدەگوجا، بەتایبەت کە دەیلەمەکان لەو قۆناغەدا بەگشتی مەیلیان بەلای شیعەگەری - باطنی بوو، بۆیە لەنیۆ سویا نوێیە کەیدا کەسانیک هەبوون بە رێبازە ئایینیەکی ئەو رازی نەبوون و لەکاتی چارەنووسسازدا لەبەر ئەم هۆکارە ئایینیە پشتیان لێ

(١) مسکویه: تجارب، ج ٦، ص ٣٦٢. هەر وها بروانە: ابن الأثیر: الکامل، ج ٦، ص ٤٦٩.

(٢) مسکویه: تجارب، ج ٦، ص ٦٣-٦٤.

(٣) آرام تیرغیوفونیان: دراسات استشرافية حول العلاقات الأرمنية - العربية، ت: الکسندر کیشیشان، دار النهج، حلب،

٢٠٠٧، ص ٢٤.

کردوو^(۱). ههروهه ها ئه و كه سانهی كه له بواری كارگێڕیش پشتی پێ بهستبوون، ئهوه ندهی پهروشی بهرژه و نه دنییه كانی خۆیان بوو، ئهوه نده له پیناوه دهسه لاتداریتیه كهی ئه و کاریان نه ده كرد، ئه مه سه رباری ئه وهی شیعه بوون و دژایه تی خۆیان بۆ رێبازه ئاینیه كهی نهشاردۆته وه، به تاییه ت وه زیه كهی، هه ر بۆیه پشتیان لێ کردوو و هاوکاری نه یاره كانی، به تاییه ت سالاریه ده یله مییه كان و سه رکرده كیان مه رزه بان كورپی مه مه دیان کردوو، به مه ش ده سه لاتداریتیه كهی له ئا ذریبجان شكست دینی و به هۆی فشاری سالاریه كان ناچار ده بی ناوچه كه به جیبه یلی^(۲).

بێگومان هه له كانی ده یسه م ره نگدانه وهی نه شاره زاییه تی له حوكمپانی و كه می ئه زموونی كارگێڕیه، وه ك مسكه وه بیه هه لیده سه نگی نی^(۳)، به لام خۆ خه واره یجوبونیشی كیشه ی بۆ ناوه ته وه، بۆیه له وه ده چی هه ر له و قوناغه بی ت ده ستی له و با وه ره هه لگرتبی، ئه مه له قسه ی مه سعودی ده خوینرته وه، كاتیك له شوین و ناوچه ی خه واره یجیه كان له وانه ش خه واره یجیه كانی ئا ذریبجان ده وێ ناما ژه بۆ ئه و گۆرانه له عه قیده ی ده یسه م ده كات^(۴).

هه رچۆنیک بی ت، ده یسه می كورپی ئیبراهیم، ئه گه رچی چه ند جار یکی تریش هه ولیدا ده سه لات په یدا بکاته وه و چوه نیو ملامناییه کی درێخایه ن له گه ل هێزه كانی ناوچه كه، ته نانته هانای برده وه به ر ئه و كوردانه ش كه پشتی لێ کردبوون، به لام شكست دینی و ده ستكه وتیکی ئه وتۆی نابی، تا دوا جار له سالی (۳۴۶ك/ ۹۵۷ز) سه ری تیاچوو^(۵). له دوا ی بزوتنه وه كهی ئه و چیدی با سی چالاکی كورده خه واره یجیه كان له سه رچا وه كاندا نابینرئ و چاره نوسی ئه م با وه ره ئاینیه ی په یره ویان ده كرد چۆنیه تی وازلیه ی نسانی زۆر روون نییه، ئه گه رچی له وه ده چی به ره به ره — به نه بوونی سه رکرده و بزوتنه وه ی با سی و سه ربازی — با وه ره كه كال بوویته وه و كورده كان ده ستیان لێ هه لگرتبی، وه ك ئین هه وه لی گه ریده له با سی كورده خه واره یجیه كانی سه ره وه رد ناما ژه ی پێ ده كات و ده لی وازیان لێ

(۱) مسكویه: تجارب، ج ۶، ص ۶۴.

(۲) مسكویه: تجارب، ج ۶، ص ۶۴-۶۵. ابن الأثیر: الكامل، ج ۶، ص ۴۶۹.

(۳) تجارب الأمم، ج ۶، ص ۶۸-۶۹.

(۴) مروج الذهب، ج ۳، ص ۱۱۰.

(۵) بۆ زانیاری زیاتر له باره ی كاروچالاکییه كانی ده یسه م له قوناغی كۆتایی ژبانی بگه رتوه بۆ: مسكویه: تجارب، ج ۶،

ص ۱۶۹-۱۷۰، ۱۸۳-۱۸۷. قادر محمد حسن: الإمارات الكوردية، ص ۲۳-۳۱.

هيتاوه^(١). ثمهش - لهرووي زهمه نيهوه - دوا هه واليكيه كه له باره ي پيه وندي كورده كان به خه واريچ له بهرده ست بي.

سه رچاوه كان

يه كه م: ره سه نه كان

١- عه ره بيه كان

- ابن الأثير: عز الدين ابو الحسن علي الجزري (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م)
- الكامل في التاريخ، تحقيق: خليل مأمون شيحا، دار المعرفة بيروت، ٢٠٠٢.
- الأسفراييني: ابو المظفر شاهفور بن ظاهر (ت ٤٧١هـ/١٠٧٨م)
- التبصير في الدين و تمييز الفرقة الناجية عن الفرق الهالكين، تحقيق: كمال يوسف الحوت، عالم الكتب، بيروت، ١٩٨٣.
- الأشعري: ابو الحسن علي بن اسماعيل (ت ٣٢٤هـ/٩٣٦م)
- مقالات الإسلاميين و اختلاف المصلين، قدم له: نعيم زرزور، المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ٢٠٠٨.
- الأصطخري: ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي (ت. بعد ٣٤٠هـ/٩٥١م)
- مسالك الممالك، دار صادر، بيروت، دون تاريخ.
- ايليا برشنايا: (ت ٤٣٧هـ/١٠٤٦م)
- تاريخ ايليا برشنايا، تعريب: يوسف حبي، بغداد، ١٩٧٥.
- البغدادي: ابو المنصور عبد القاهر بن طاهر الأسفراييني (ت ٤٢٩هـ/١٠٣٨م)
- الفرق بين الفرق و بيان الفرقة الناجية منهم، تحقيق: لجنة احياء التراث العربي، بيروت، ١٩٨٧.
- البلاذري: احمد بن يحيى بن جابر (ت ٢٧٩هـ/٨٩٢م)
- جمل من أنساب الأشراف، تحقيق: سهيل زكار و رياض زركلي، دار الفكر، بيروت، ١٩٩٦.
- فتوح البلدان، حققه: عبد الله انيس الطباع و عمر انيس الطباع، مؤسسة المعارف، بيروت، ١٩٨٧.

(١) صورة الأرض، ص ٣١٤.

- التنوخى: ابو علي الحسن بن ابى القاسم (ت ٣٨٤هـ/٩٩٤م)
- نشوار المحاضرة و اخبار المذاكرة، تحقيق: عبود الشالجي، دار صادر، بيروت، ١٩٧١.
- الجاحظ: ابو عثمان عمرو بن بحر (ت ٢٥٥هـ/٨٦٩م)
- البيان و التبيين، تحقيق و شرح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، الطبعة السابعة، ١٩٩٨.
- ابن الجوزي: ابو الفرج عبد الرحمن بن علي (ت ٥٩٥هـ/١٢٠٠م)
- المنتظم في تواريخ الملوك و الأمم، دراسة و تحقيق: محمد عبد القادر عطا و مصطفى عبد القادر عطى، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٢.
- ابن حوقل: ابو القاسم محمد بن علي النصيبي (ت ٣٦٧هـ/٩٧٨م)
- صورة الأرض، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، ١٩٩٢.
- ابن خلدون: ابو زيد عبد الرحمن بن محمد (ت ٨٠٨هـ/١٤٠٦م)
- مقدمة ابن خلدون، بتحقيق: علي عبد الواحد وافي، الطبعة الثالثة، دار نهضة مصر، القاهرة، ١٤٠١هـ.
- السكسكي: ابو الفضل عباس بن منصور التريني (ت ٦٨٣هـ/١٢٨٤م)
- البرهان في معرفة عقائد الأديان، تحقيق: بسام علي سلامة العموش، الطبعة الثانية، مكتبة المنار، الأردن، ١٩٩٦.
- الشهرستاني: ابو الفتح محمد بن عبد الكريم (ت ٥٤٨هـ/١١٥٣م)
- الملل و النحل، تحرير: محمد بن فتح الله بدران، ط ٣، منشورات الشريف الرضي، قم، ١٣٦٤هـ.ش.
- الصولي: ابو بكر محمد بن يحيى (ت ٣٣٥هـ/٩٤٧م)
- قسم من اخبار المقتدر بالله العباسي، دراسة و تحقيق: خلف رشيد نعمان، دار الشؤون الثقافية، بغداد، ١٩٩٩.
- الطبري: ابو جعفر محمد بن جرير (ت ٣١٠هـ/٩٢٣م)
- تاريخ الطبري، راجعه: نواف الجراح، الطبعة السادسة، دار صادر، بيروت، ٢٠٠٨.
- ابن عبد البر: ابو عمر يوسف بن عبد الله النمري (ت ٤٦٣هـ/١٠٧٠م)

- التمهيد، تحقيق: مصطفى احمد و محمد عبد الكبير، منشورات وزارة عموم الأوقاف، الدار البيضاء، ١٣٨٧هـ.

ابو عمار الكافي: عبدالكافي بن أبي يعقوب بن إسماعيل التناوني (ت. قبل ٥٧٠هـ/١١٧٤م)

- الموجز في تحصيل السؤال وتلخيص المقال في الرد على أهل الخلاف، تحقيق: د. عمار الطالبي، الشركة الوطنية للجزائر، الجزائر، ١٣٩٨هـ.

قدامة بن جعفر: ابو الفرج الكاتب البغدادي (ت ٣٣٧هـ/٩٤٨م)

- الخراج و صناعة الكتابة، شرح وتعليق: محمد حسين الزبيدي، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٨١.

القرطبي: عريب بن سعيد (ت ٣٦٦هـ/٩٧٧م)

- صلة تاريخ الطبري، تحقيق: محمد ابو الفضل ابراهيم، دار سويدان، بيروت، دون تاريخ.

المبرد: ابو العباس محمد بن يزيد (ت ٢٨٥هـ/٨٩٨م)

- الكامل في اللغة و الأدب، تحقيق: جمعة الحسن، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٢.

مسعر بن مهلهل: ابو دلف مسعر بن مهلهل الخزرجي (ت ٣٩٠هـ/١٠٠٠م)

- الرسالة الثانية، اعتنى بنشرها: و. مينورسكي، مطبعة جامعة القاهرة، القاهرة، ١٩٥٥.

المسعودي: ابو الحسن علي بن حسين بن علي (ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)

- التنبيه و الاشراف، منشورات دار مكتبة الهلال، بيروت، ١٩٨١.

- مروج الذهب و معادن الجواهر، تحقيق: سعيد محمد اللحام، دار الفكر، بيروت، ٢٠٠٠.

مسكويه: ابو علي احمد بن محمد الرازي (ت ٤٢١هـ/١٠٣٠م)

- تجارب الأمم و تعاقب الهمم، حققه: ابو القاسم امامي، دار سروش للطباعة النشر، طهران، ٢٠٠٠.

الملطي: محمد بن احمد بن عبد الرحمن (ت ٣٧٧هـ/٩٨٧م)

- التنبيه و الرد على اهل الأهواء و البدع، تحقيق: محمد زينهم محمد عزب، مكتبة مدبولي، القاهرة، ١٩٩٣.

ابن النديم: محمد بن اسحق بن محمد (ت ٣٨٣هـ/٩٣٣م)

- الفهرست، ضبطه: يوسف علي الطويل، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٢.

نصر بن مزاحم: ابو الفضل المنقري (ت ٢١٢هـ/٨٢٧م)

- وقعة صفين، تحقيق و شرح: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ١٩٩٠.
- النعمانى: محمد بن ابراهيم بن ابي زينب الكاتب (ت ٣٦٠هـ / ٩٧١م)
- كتاب الغيبة، تحقيق: علي أكبر الغفاري، مكتبة الصدوق، طهران، دون تاريخ.
- الهمداني: ابو محمد الحسن بن احمد (ت ٣٣٤هـ / ٩٤٥م)
- صفة جزيرة العرب، تحقيق: محمد بن علي الأكوغ، الطبعة الثالثة، صنعاء، ١٩٨٣.
- ياقوت الحموي: شهاب الدين ابو عبدالله ياقوت بن عبد الله الرومي البغدادي (ت ٦٢٦هـ / ١٢٢٩م)
- معجم البلدان، الطبعة الثانية، دار صادر، بيروت، ١٩٩٥.
- اليقوبي: احمد بن واضح بن جعفر بن وهب (ت. بعد ٢٩٢هـ / ٩٠٥م)
- تاريخ اليعقوبي، علق عليه: خليل منصور، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٩.
- ابو يوسف: يعقوب بن ابراهيم (ت ١٩٢هـ / ٨٠٨م)
- كتاب الخراج، منشور ضمن: في التراث الإقتصادي الإسلامي، بيروت، ١٩٩٠.

٢- فارسيه كان

- مؤلف مجهول: (تأليف در ٧٢٥هـ / ١٣٢٤م)
- تاريخ سيستان، بتصحيح: ملك الشعراء محمد تقى بهار، گلاله خاور، تهران، ١٣١٤هـ.ش.

دووم: سه رچاوه نوييه كان

١- عه ره بييه كان

- آرام تيرغيو فونيان
- دراسات استشراقية حول العلاقات الأرمنية - العربية، ت: الكسندر كشيستان، دار النهج، حلب، ٢٠٠٧.
- احمد معيطة:
- الإسلام الخوارجي - قراءة في الفكر و الفن و نصوص مختارة، الطبعة الثانية، دار التكوين، دمشق، ٢٠٠٦.
- احمد ملا خليل:
- من آذربيجان الى لالش، تحقيق و تعليق: خليل جندي، دار سپيريز، دهوك، ٢٠٠٦.
- توفيق وهيبي بك:

- الآثار الكاملة، إعداد: رفيق صالح، مؤسسة زين، السليمانية، ٢٠٠٦.
- حسام الدين علي غالب النقشبندي:
- الكُرد في لُستان الصغرى (الشمالية) و شهرزور خلال العصر الوسيط، مؤسسة زين، السليمانية، ٢٠١١.
- حيدر لشكري:
- الكرد في المعرفة التاريخية الإسلامية - دراسة تحليلية نقدية، دار سبيريز، دهوك، ٢٠٠٤.
- رضوان السيد:
- الجماعة والمجتمع و الدولة - سلطة الأيديولوجيا في المجال السياسي العربي الإسلامي، الطبعة الثانية، دار الكتاب العربي، بيروت، ٢٠٠٧.
- زرار صديق توفيق:
- القبائل والزعامات القبلية الكردية في العصر الوسيط، مؤسسة موكرياني للبحوث و النشر، اربيل، ٢٠٠٧.
- الكورد في العصر العباسي حتى مجيء البويهيين (١٣٢-١٣٣٤هـ/٧٤٩-٩٤٦ز)، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة صلاح الدين، اربيل، ١٩٩٤.
- فائزة محمد عزت
- الكرد في إقليم الجزيرة و شهرزور في صدر الإسلام (١٦-١٣٢هـ/٦٣٧-٧٤٩م) دراسة في التاريخ السياسي، مطبعة خاني، دهوك، دون تاريخ.
- فيصل السامر
- الدولة الحمدانية في الموصل و حلب، مطبعة الإيمان، بغداد، ١٩٧٠.
- عبد اللطيف بن عبدالقادر الحفظي:
- تأثير المعتزلة في الخوارج و الشيعة، دار الأندلس، جدة، ٢٠٠٠.
- قادر محمد حسن
- الإمارات الكوردية في العهد البويهي - دراسة في علاقاتها السياسية و الإقتصادية، مؤسسة موكرياني، اربيل، ٢٠١١.

لطيفة البكاي

- حركة الخوارج - نشأتها و تطورها الى نهاية العهد الأموي، الطبعة الثانية، دار الطليعة، بيروت، ٢٠٠٧.

عبد الماجود احمد السلطان

- الموصل في العهدين الراشدي و الأموي، مكتبة بسام، الموصل، ١٩٨٥.
محمود اسماعيل:

- الخوارج في بلاد المغرب حتى منتصف القرن الرابع الهجري، الطبعة الثانية، دار الثقافة ، الدار البيضاء، ١٩٨٥.

نايف محمود معروف:

- الخوارج في العصر الأموي - نشأتهم، تاريخهم، عقائدهم، أدبهم، دار الطليعة، بيروت، ١٩٧٧.

٢- كورديه كان

نارشاك پؤلاديان:

- كورد له سه رجاوه عهده بيه كاندا، و: نازاد عوييد سالتح، چاپخانه ي زانكو ي سه لاهه دين، ههولير، ٢٠٠٠.

زرار صديق توفيق:

- كورد و كوردستان له رۆژگارى خيلافه ي ئيسلاميدا (١٦-١٦٥٦ك/٦٣٧-٢٥٨ز)، چاپخانه ي رۆژهه لآت، ههولير، ٢٠١٠.

٣- ئينگليزيه كان

W.Montgomery Watt:

- Islamic philosophy and theology – an Extended survey, second edition, Edinburgh university press, Edinburgh, 1985.

Tarif khalidi:

- Arabic Historical Thought in the Classical Period, Cambridge, Cambridge University Press, 1994

V.Minorsky:

- Studies in Caucasian history, Cambridge University Press, 1957.

W.Madelung:

- -Sufriyya, The Encyclopaedia of Islam, new edition, E. J. Brill, Leiden.
M.A.Shaban:
- Islamic history, AD 750-1055 (AH 132-448) - A New Interpretation, Cambridge university press, 1995, V.2, p. 115.

ملخص البحث
الخوارج في بلاد الكورد
من تأسيس الهوية الدينية الى الفشل السياسي
(٢٥٢-٣٤٦هـ / ٨٦٦-٩٥٧م)

مرت العلاقة بين الكورد و الخوارج بمراحل مختلفة، و كانت لكل مرحلة منها خصائصها و مميزاتها. وقد تحولت هذه العلاقة منذ منتصف القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي من علاقة سياسية الى دينية - إجتماعية، وقد اندمجت جماعة من الكورد و بشكل تام بالرؤية الدينية لهذه الفرقة و تعاملوا مع الآخرين وفقاً لطروحات و أفكار هؤلاء، بل وصلت بهم الأمر الى المشاركة في إنتاج التراث الديني للخوارج و اصبح البعض منهم قادة للحركة في المجالين السياسي و الثقافي. ولكن هذه التغييرات و اكبت تغييرات اكبر على مستوى العالم الإسلامي في المجال السياسي خاصة تفكك الدولة المركزية و ضعف سلطتها على المناطق الكوردية، ولم يستطع قادة حركة الخوارج - من الكورد و غيرهم - الموازنة بين معتقداتهم الدينية و عملهم السياسي، مما أدى الى فشل الخوارج في تأسيس كيان خاص لهم و بالتالي آلت عقيدتهم الى الزوال.

Abstract
Kharijites in the land of the Kurds
From the establishment of religious identity to political failure
(252-346AH/ 866-957AD)

The relationship between the Kurds and the Kharijites passed various stages, and each stage had its characteristics and advantages. since the mid-third century AH / ninth century AD, this relation turned from political to the religious – social relationship, even group of Kurds were fully merged with religious vision of this band and dealt with others, according to their proposals and ideas. Not only this but reached up to participate in the production of religious heritage of the Kharijites and some of them have become leaders of the movement. But these changes coincided with broader changes in the whole Islamic world in the political sphere especially the disintegration of the central state and as a result the weakness of its authority on regions, including the Kurdish regions. In turn the leaders of the Kharijites - from Kurds and others - could not the balance between their religious beliefs and their political, leading to the failure of the Kharijites in establishing private entity to them and thus devolved faith to wane.

بزووتنه وهی ههقه
له سهرده می شیخ عهبدولکه ریمی شهده له دا*
۱۹۴۲-۱۹۲۰

م. ی. قارهمان نادر شیخ بزینی
زانکۆی کۆیه
فاکه ئتی پهروهده
سکۆلی پهروهدهی بنه رتی

پ. ی. د. کهمال عهلی محهمهد
زانکۆی سلیمانی

پیشهکی

بزووتنه وه کۆمه لایه تی و فره ههنگی و ئاینیهه کانی کوردستان به شیکی گرینگی شارستانی ه تی مرۆ قایه تیان بیک هیناوه، هه رچه نده هیندیك له و جولانه وانه میژوو ه که بیان نادیاره و زۆرینه ی زانیاریهه کانیان نه نوسراونه ته وه و به شیوه ی زاره کی باسیان لیوه کراوه، هیندیکی تریان به شیوه ی ناته واو و پچرپچر لیتی دواون، تیکرایی لایه نه کانی ئاشکرا نه کراون و راستیهه کان به لیلی ماونه ته وه . هه لکه وه ته ی کوردستان کاریگه ری له سه ر ده رکه وتنی چه ندین ئاین و ئاینزا و مه زه هب و بزووتنه وه ی ئاینی هه بووه، به شیک له و بزووتنه وان هه ش گیانی نه یاری گۆشکراون، به تاییه تی هه ره یزیک ی سیاسی و سه ربازی به م نیوچانه دا تیبه ر بوو بی ت یان بۆ ماوه یه ک داگیری کردی ت، پاشاوه

* ئەم توێژینهوهیه وەرگیراوه له نامهی ماسته‌ری خوێندکار (قاره‌مان نادر) به‌ناوێشانی (بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه ۱۹۲۰- ۱۹۶۱)، که‌پێشکه‌شی به‌شی میژووی زانکۆی کۆیه‌ی کردووه بۆ به‌ده‌سته‌پێنانی پرۆانه‌می ماسته‌ر له میژوودا، بۆیه ته‌نها سه‌ربه‌رشتیار سوودی لێ‌وه‌ده‌گریت.

و کاریگری نایینی و نایدۆلۆجی خۆی له سه‌ر نۆچه که به جیهیشتوو، زۆربهی ئه‌و هیژانه‌ش خاوه‌ن بیروباوه‌پێکی تایبته‌ به‌ خۆیان بوونه‌.

هۆکاره‌کانی هه‌لبژاردنی ناویشانی توێژینه‌وه‌که‌

سه‌ره‌رای گرینگی بزووتنه‌وه‌که‌، به‌لام خۆینده‌واران و رۆشنبیرانی کوردستان و نۆچه‌که‌ که‌مه‌ترین شاره‌زایی و زانیاریان له‌ باره‌ی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌وه‌ هه‌یه‌، کتیبخانه‌ی کوردیش له‌م باره‌یه‌وه‌ لاوازی زۆری پێوه‌ دیاره‌ و هه‌یج سه‌رچاوه‌یه‌کی زانستی تایبته‌ بۆ شروقه‌کردنی ئه‌م بزووتنه‌وه‌یه‌ ته‌رخان نه‌کراوه‌، ته‌نها له‌ دووتوی چهند بابته‌ی گۆفاره‌کاندا نه‌بی، یان چهند لاپه‌ره‌یه‌که‌ له‌ کتیبه‌ زانستییه‌کاندا باسکراوه‌، بۆیه‌ پێویسته‌ هه‌ولێ پرکردنه‌وه‌ی ئه‌و بۆشایانه‌ بدریت و لایه‌نه‌ جیاوازه‌کان ده‌رخین، له‌ کاتییدا ئه‌م بزووتنه‌وه‌یه‌ هه‌ولێ چاکسازی کۆمه‌لایه‌تی و نایینی داوه‌ و به‌شی زۆری پێوه‌وانی به‌ بیروباوه‌پێکی تایبته‌ به‌ بزووتنه‌وه‌که‌ گۆش کردوه‌. هه‌روه‌ها به‌ پێی قه‌باره‌ خۆی و توانای مۆیی به‌شداری له‌ خه‌باتی رزگارخوازی و نیشتمانی نه‌ته‌وه‌که‌یدا کردوه‌. سه‌ره‌رای گرینگی ئه‌و ماوه‌یه‌ له‌ میژوویی هاوچه‌رخه‌ نه‌ته‌وه‌یه‌ی کورد، به‌ جه‌نگه‌لترین سه‌رده‌م داده‌نریت و رودای جو‌راوجۆری به‌ دوا‌ی خۆیدا هه‌ینا، هه‌ر له‌ دامه‌زراندنی ده‌وله‌تی عیراقه‌وه‌ تا سه‌ره‌له‌دانی کیشمه‌کیشی نه‌ته‌وه‌یه‌ی و فکری.

ئاما‌جه‌کانی توێژینه‌وه‌که‌:

رته‌کرده‌وه‌ی سیاسه‌تی دوژمنانی کوردستان و نه‌جمادانی چالاکی جه‌ماوه‌ری به‌ شیوه‌یه‌کی ناشتیخوازی و دوور له‌ کوشتن و وتوندوتیژی به‌ هه‌نگاوێکی گرینگی بزووتنه‌وه‌که‌ داده‌نریت، هه‌له‌سه‌نگاندنی ئه‌و روداوانه‌ مه‌رامی توێژینه‌وه‌که‌یه‌، هه‌روه‌ها ئاما‌نجانه‌ خزمه‌تی به‌ میژووی نه‌ته‌وه‌ی کورد و بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌ بکری و به‌شیک له‌ لاپه‌ره‌ شاره‌وه‌کانی ناشکرا بکه‌ین.

پێازی توێژینه‌وه‌که‌:

ئه‌م توێژینه‌وه‌یه‌ پشتی به‌ میژووی لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی میژوویی له‌ سه‌ر بنچینه‌ی شیکردنه‌وه‌ و هه‌له‌پێنجاندنی راستی روداوه‌کان له‌ دووتوی سه‌رچاوه‌کاندا به‌ستاره‌، ئه‌مه‌ش به‌ تێرمان و ورد بوونه‌وه‌ له‌ سه‌رچاوه‌ میژوویییه‌کان و ئه‌و به‌لگه‌نامه‌یه‌ی که‌ تایبته‌ن به‌ بابته‌که‌وه‌.

ئه‌مه‌ش به‌ پشت به‌ستن به‌ زانیاریه‌کانی توێژینه‌وه‌ی ماسته‌ری خۆیندکار قاره‌مان نادرکه‌ به‌ سه‌ره‌رشته‌ی دکتۆر که‌مال عه‌لی له‌ ژێر ناویشانی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌ له‌ زانکۆی کۆیه‌ ئه‌جم دراوه‌.

ناوه‌پۆکی تووژینه‌وه‌که

ئەم تووژینه‌وه‌یه له دەروازەیه‌ک و دوو بەش پیک دیت، له دەروازە‌که‌دا باس له سەرەتای سەر‌هەڵدانی بزووتنە‌وه‌که دەکات و ئەو بۆچونانە هەڵدەسەنگیێتی که باس له شیوازی سەر‌هەڵدانی بزووتنە‌وه‌که و بارگاوی بوون بەم ناوه‌که‌ن، له بەشی یە‌که‌مدا باس له پە‌گ و پە‌چە‌لە‌ک و ژیا‌نی شیخ عبدالکریم دەکات و شیکاری بۆ کردووه، له بەشی دوو‌ه‌میشدا باس له خستنه سەرپێی بزووتنە‌وه‌که و بە‌شێ‌ک له‌و ئاستنگانە‌ی هاتۆتە پێش شیخ عە‌بدول‌که‌ری‌می شە‌ده‌له‌ دەکات.

بۆ ئەم مە‌به‌سته‌ش سو‌د‌مان له سەر‌چاوه‌ی جو‌ر بە‌جو‌ر وەر‌گرتووه و زیاتریش پشتمان به‌ چا‌وپێ‌که‌تن بە‌ستاوه چون‌که تووژینه‌وه‌که زیاتر شیوازی‌کی مە‌یدانیه له‌ خۆ‌ده‌گرێت.

دەروازە: سەر‌هە‌ڵدان و مانای هە‌قه

وشە‌ی هە‌ق یە‌کێ‌که له سیفە‌ت و ناوه‌کانی خودای گە‌وره. له رێ‌بازە‌ سو‌فیه‌گه‌رییه‌کاندا به‌مانای خودی خودا هاتووه^(١) و وشە‌ی (الحق) (٢٢٧) جار و حقی‌ش (١٢) له‌ قورئاندا دوو باره‌ بۆتە‌وه^(٢)، به‌مه‌به‌ستی خودا پەرستی و نزی‌ک بونه‌وه و په‌نابردن و هاوارکردن و دۆزینه‌وه‌ی هە‌قیقە‌ت و راستی و دروستی ژیا‌ن و دە‌سته‌به‌رکردنی سەر‌به‌رزی و سەر‌فرازی له‌ رۆژی دوا‌یدا دیت و یە‌کی‌کێ‌شه له‌ سیفاته‌کانی خودا. له‌ بنه‌رته‌دا هە‌ق وشە‌یه‌کی عەر‌به‌یه به‌ مانای ماف یا‌ن راستی، یا‌ن کۆ‌مه‌لێ‌ک دە‌سکه‌وتی مرۆ‌قه‌ ده‌توانی‌ت له‌ رێ‌ی یاساوه به‌ دەستی بێ‌نی‌ت، به‌لام له‌ دیدی سو‌فیه‌گه‌ریدا به‌شێ‌که له‌ بېروباوه‌ر و قو‌لبو‌ونه‌وه و بێ‌تا‌گایی و حاله‌تی بې‌هۆ‌شی و توانه‌وه و تێ‌که‌ل بوون به‌ زی‌کری خودا هاتووه^(٣).

بۆ‌چونی جیا‌واز سه‌باره‌ت به‌ په‌یدا بوون و سەر‌هە‌ڵدانی وشە‌ی هە‌قه هە‌یه، له‌ گرین‌گه‌ترین بۆ‌چونه‌کانیش:

١- محمە‌د عە‌لی سو‌لتانی لای وایه سەر‌هتای په‌یدا بوون و سەر‌هە‌ڵدانی ئە‌م وشە‌یه و پیا‌ده‌کردنی به‌ می‌کانیزمی‌کی تاییه‌تی بۆ زی‌کر و بېروباوه‌ری عە‌له‌وییه توند‌رە‌وه‌کان که به‌ (اهل الحق) ناسراوه

(١) ئی‌براهیم ئە‌مه‌د شوان: فەر‌هە‌نگی سو‌فیا‌نه‌ی دیوانی جزیری و مه‌حوی، چ، ١، چاپ‌خانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێ‌ر، ٢٠٠١، ل ١١٢.

(٢) محمە‌د فؤاد عب‌دالباقی: المعجم الفهرس لالفاظ القرآن الکریم، تهران، ١٣٨٣ه‌.ق، ص ٢٦٤-٢٦٩.

(٣) حسینی خە‌لیقی: کۆ‌مه‌لناسی کورده‌واری، به‌رگی دوو‌ه‌م، چاپ‌خانه‌ی الحوادث، به‌غداد، ١٩٩٢، ل ٢٢١.

ده‌گه‌رپیتسه‌وه^(۱). ناکریت بلیین سهره‌ه‌ل‌دان و په‌یدا بوون و به‌کاره‌ینانی له‌ه‌رپ‌باز و ته‌ریقه‌ته سو‌ف‌یگه‌ریه‌کاندا و ده‌قگرتنی وه‌کو زی‌کری سو‌فی و مریده‌کان به‌رپ‌که‌وت بووه^(۲)، لایه‌نگرانی ته‌م تیزه خو‌شه‌ویستی و لایه‌نگری ته‌واویان بو‌ه‌ق په‌رستی هه‌بووه و ناماده‌ی به‌رگریکردن و خو‌بو ته‌رخان کردن و گیان فیدا‌کاری له‌و پیناوه‌دا بوونه^(۳)، به‌لام عومه‌ر فاروقی پی‌ی وایه "هیچ جو‌ره پی‌وه‌ندیه‌ک له‌و نیوان نه‌ه‌لی هه‌ق و بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌دا نییه و باسیکی له‌و شی‌وه‌یه به‌ه‌له ده‌زانیته".^(۴) ویرای بو‌چونی فاروقی ئیمه‌ لامان وایه پی‌وه‌ندیه‌کی فیکری له‌و نی‌وه‌نده‌دا هه‌یه، به‌تایه‌تی له‌ه‌تیکه‌لیی ره‌وشت و رینمای و په‌رنه‌سییه‌کانی هه‌ردوو لادا، وه‌ک ناشتی‌خو‌ازی و گرینگیدان به‌ژنان و هه‌ول‌دان بو‌ دادی کۆمه‌لایه‌تی.

۲- ناوی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه وه‌ک کۆمه‌له‌یه‌ک، یان گروپیک بو‌ه‌هائیه‌کان و خودی به‌هائولا ده‌گه‌رپیتسه‌وه، که ماوه‌ی دوو سال له‌ه‌شکه‌وتیک له‌ه‌ه‌رگه‌لوو ژبانی به‌ه‌ر بردووه و پاشاوه‌ی بیروباوه‌ره‌که‌ی کاریگه‌ریی له‌ه‌ر بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه هه‌بووه^(۵).

عه‌بدوله‌قیب یوسف له‌ه‌یدا‌رین‌کدا ده‌لیت: "له‌یه‌کی له‌ه‌ه‌رکرده‌کانی هه‌قه‌م په‌رسی په‌یه‌ه‌ندی ئیوه به‌ه‌هائیه‌کانه‌وه چیه؟، له‌وه‌لام‌دا وتی خه‌لکی ده‌لین هه‌قه خو‌رمای به‌هائیه‌کانی خو‌اردوه^(۶)، ته‌م بو‌چوونه باس ده‌کریت به‌لام لای که‌سانیک تر هه‌چ بنه‌مایه‌کی سه‌لمینراوی نییه.^(۷)

(۱) بو‌زانیاری زیاتر په‌روانه‌ی په‌په‌رینی عه‌له‌ویه‌کانی زاگرو‌س، ۲۴۱-۲۴۲.

(۲) محمه‌د عه‌لی سو‌لتانی: په‌په‌رینی عه‌له‌ویه‌کانی زاگرو‌س، ۲۴۲.

(۳) جوان به‌ختیار: وظائف المزارات الدینیة، دراسة انثروبولوجية في محافظة السليمانية، اطروحة دكتوراه غیر منشورة، جامعة السليمانية، ۲۰۱۰، ص ۸۲.

(۷) ته‌ریقه‌تی هه‌قه، گو‌قاری (سروه)، ۲، ژماره (۱۶)، سالی دووهم، مه‌بابات، ۱۹۹۲، ل ۱۵.

(۵) عومه‌ر فاروقی: س.پ، ل ۲۴ "سامی شو‌رش: تنوع الكرد في العراق، مطبعة الوزارة التریبة، اربیل، ۲۰۰۰، ص ۵۶.

(۱) مه‌به‌ستیش له‌خو‌اردنی خو‌رمای به‌هئیه‌کان ته‌ر ده‌نکه خو‌رمایه‌یه که به‌هائولا له‌کاتی سه‌ردانی خه‌لکی پی‌ی ده‌دان، به‌تایه‌تی ته‌و که‌سانه‌ی بو‌چوونه‌کانی به‌هائولا‌یان قبول ده‌کرد. چاوپێکه‌وتن، شاری سلیمانی، ۲۰۱۰/۱۲/۹. (عه‌بدوله‌قیب یوسف له‌ه‌سالی (۱۹۳۹) له‌دا‌یک بووه و له‌ه‌سالی (۱۹۸۰) خو‌یندنی زانکۆیی ته‌واو کردووه، که سایه‌تی‌ه‌کی ناسراوی بواری می‌ژوو که‌لتوو شو‌پینه‌واری کوردستانه و زیاتر له‌ (۴۵) هه‌زار ویتنه‌ی شو‌پینه‌واری کوردستانی گرتووه و چه‌ندین کتیبی له‌و بو‌اره‌دا نو‌سیوه).

(۷) چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل محمه‌دی مه‌لا که‌ریم، شاری سلیمانی، ۲۰۱۰/۱۲/۲۹. (محمه‌دی مه‌لا که‌ریم له‌ ۱۹۳۱/۸/۱۴ له‌ بیاره له‌ دا‌یک بووه و له‌ه‌سالی (۱۹۵۴) خو‌یندنی مه‌لایه‌تی ته‌واو کردووه، له‌ه‌سالی (۱۹۵۵)

تیمهش هاوړاین له گهڼ محمده دی مه لا کهیم و پیمان وایه هیچ پڼوهندیه که لهو نیوهندهدا نه‌بوو، جگه له‌وهی تینکرای ثابین و مه‌زه‌ب و ته‌ریقه‌ته‌کان خالی هاوشپوهیان زوره، به‌تایبه‌تی له نیوان بزوتنه‌وهی هه‌قه و به‌هائیه‌کاندا چن‌دین خالی هاوبه‌ش هه‌یه وه‌ک ناشتی‌خوازی و گرینگی دان به ژنان و دادی کومه‌لایه‌تی و یه‌کسانی... هتد.

۳- ئەم بزوتنه‌وهیه خویان به پراستین و باشتین کومه‌له‌ی سؤفیگه‌ری ده‌زانن و به‌رده‌وام بانگه‌شه بو هه‌ق ناسی و هه‌ق په‌روه‌ری و هه‌ق په‌رستی ده‌کهن، به‌ده‌نگی به‌رز هاواری هه‌ق ده‌کهن، به‌تایبه‌تی کاتی‌ک شتی‌کی نامۆ ده‌بیستن یان ده‌نگی ته‌قه‌یه‌ک دیت یان ده‌ستیان به‌رکه‌ویت هاواری هه‌قیان ده‌کرد و زورجار قسه‌ی هه‌له‌ق و مه‌له‌ق ده‌کهن و ده‌ست له‌کسه‌ی نزیکیان ده‌وه‌شینن، ئەمه‌ش ده‌رئه‌نجامی ر‌اچه‌له‌کان‌دیان له‌قولایی بیتا‌گای ده‌هات^(۱)، به‌رده‌وامی و دووباره‌کردنه‌وه‌ی ئەم وشه‌یه له‌لایه‌ن پی‌پره‌وانی بزوتنه‌وه‌که‌وه ئەم نازناوه‌یان له‌لایه‌ن خه‌لکه‌وه به‌سه‌ردا سه‌پی‌نرا^(۲).

هه‌لبه‌ته هه‌قه بوو به‌ناسنامه‌ی بزوتنه‌وه‌که به‌هوی لایه‌نگری و دل‌سوزی و شانازی کردنیان، بانگه‌شه‌یان بو ئەم وشه‌یه ده‌کرد و لایان وا‌بوو هاوته‌ریب له‌گه‌ڼ فه‌رمانه‌کانی خودادا به‌په‌پوه ده‌چن^(۳)، ئەگه‌ر له‌نیوان دوو که‌سدا کیشه‌یه‌ک دروست بو‌ایه، لایه‌نگیریان له‌خواه‌ن هه‌قه‌که ده‌کرد، ئەگه‌ر ئەوه‌ی سته‌م ئەنجام ده‌دات براشیان بو‌ایه و بی‌ته ه‌وی زیان گه‌یان‌دن به‌به‌رژه‌وه‌ندییه

ده‌ستگیر کراوه به‌بیانوی په‌یوه‌ندی به‌حزبی شیوعیه‌وه، پاش نازادکردنی له‌گۆقارو ر‌وژنامه‌کاندا کاری کردوه، به‌تایبه‌تی ر‌وژنامه‌ی شه‌فه‌ق و هیوا، زیاتر له‌بیست په‌رتوکی داناوه له‌دیارتین ئەو په‌رتوکانه‌ش (حاجی قادری کوی، بیری کومه‌لایه‌تی و سیاسی پیره‌میرد، شانۆنامه‌ی محمود ناغا، دیوانی محوی، گۆران و بیتکه‌س... هتد).

^(۱) که‌ریم زه‌ند: ناینستان، چ، ۱، چاپخانه‌ی ئەزمه‌ر، سلیمانی، ۲۰۰۶، ل، ۱۹۸؛ علاء دین سجادی: ر‌شته‌ی مرواری، به‌رگی پی‌نجه‌م، چاپخانه و په‌خشی سه‌رده‌م، سلیمانی، ۲۰۰۵، ل، ۷۶ “محمده ره‌ئوف ته‌وه‌کلی: می‌ژووی سؤفیگه‌ری له‌کوردستاندا، گۆقاری (سه‌نته‌ری برایه‌تی)، ژماره (۱۵)، سالی سی‌یه‌م، ۲۰۰۰، ل، ۳۰۸.

^(۲) عه‌بدول‌ره‌حمان ئەبو به‌کر: بۆچی کاکه‌هه‌مه‌ی مامه‌ره‌زا خۆی ته‌سلیم کرده‌وه، گۆقاری (لقین)، ژمار (۸۶)، مارچی ۲۰۰۹، ل، ۲۷؛ فریاد شوانی: یه‌کی‌ک له‌راه‌رانی بزوتنه‌وه‌ی هه‌قه‌کاکه‌هه‌مه‌سوری کلاو‌قوت، ر‌وژنامه‌ی (کوردستانی نوێ)، چاپی ده‌روه، ژماره (۶۹)، ۱۹۹۹، ل، ۵۶؛ چاوی‌که‌وتن له‌گه‌ڼ عوسمان محمه‌د نوری، ناحیه‌ی پیره‌مه‌گرون، ۲۰۱۰/۱۱/۸.

^(۳) محمه‌د ره‌ئوف توه‌کلی: س.پ، ل، ۲۶۰؛ چاوی‌که‌وتن له‌گه‌ڼ محمودی کاکه‌هه‌مه‌ی شه‌ده‌له، خانه‌قایی شه‌ده‌له، ۲۰۱۰/۱۱/۱۷.

تایبه‌تیبیه‌کانیان^(۱)، هه‌لبه‌ته‌جیگه‌ی گومانه‌ ئه‌م بۆچوونه‌ی مسته‌فا عه‌سکه‌ری له‌ نیو‌ته‌واوی پیره‌وانی بزووتنه‌وه‌که‌دا پیا‌ده‌کرا بی‌ت، به‌لام ده‌کریت بر‌وا بکریت به‌وه‌ی له‌ نیو‌نوخبه‌یه‌که‌دا ئه‌م بۆچوونه‌ بوونی هه‌بی‌ت.

جیگه‌ی باسه‌ هه‌قه‌ له‌ سه‌ره‌تادا وه‌ک ده‌سته‌واژه‌یه‌کی ئاینی له‌ بیسنه‌کانی سه‌ده‌ی بیسته‌م به‌کار ده‌هات، به‌لام دواتر گۆردرا بۆ ناسنامه‌ی بزووتنه‌وه‌یه‌کی کۆمه‌لایه‌تی و ئابوری و کاریگه‌ری له‌ سه‌ر نیوچه‌کانی ده‌وره‌به‌ریدا دروست کرد.

به‌شی یه‌که‌م

ده‌رکه‌وتنی شیخ عه‌بدو‌لکه‌ریمی شه‌ده‌له

یه‌که‌م: ییگه‌یشتن و که‌سایه‌تی

بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌ له‌ بیسته‌کانی سه‌ده‌ی بیسته‌م له‌ گوندی شه‌ده‌له‌ به‌ رابه‌رایه‌تی شیخ عه‌بدو‌لکه‌ریمی شه‌ده‌له‌ دامه‌زرا^(۲)، چه‌ند بۆچونیکی جیا‌واز سه‌باره‌ت به‌ به‌رواری له‌ دایک بوونی شیخ عه‌بدو‌لکه‌ریم هه‌یه‌.

بۆچوونی یه‌که‌م: پێیان وایه‌ له‌ سالی (۱۸۷۱) له‌ دایک بووه.^(۳)

بۆچوونی دووهم پێیان وایه‌ له‌ سالی (۱۸۹۲) یان (۱۸۹۳) له‌ دایک بووه.^(۴)

به‌ بۆچونی ئیمه (۱۸۷۱) له‌ راستیه‌وه‌ نزیکه‌، چونکه‌ ئه‌و وینانه‌ی ئیدمۆندس له‌ سالی (۱۹۳۴) دا گرتویه‌تی که‌سیکی به‌ ته‌مه‌ن پیشان ده‌دات و له‌ سالی (۱۹۱۹) وه‌ وه‌کو رابه‌ری ته‌ریقه‌ت ده‌ست نیشان کرا، جیگه‌ی گومانه‌ که‌سیکی ته‌مه‌ن ۲۶ یان ۲۷ سالان ئه‌و ئه‌رکه‌ی پی‌ بسپێردریت، به‌ تایبه‌تی ئاماژه‌ به‌ ره‌نگ کردنی ریشی و که‌وتنی ددانی ژیره‌وه‌ی ده‌کات، هه‌روه‌ها له‌

(۱) مسته‌فا عه‌سکه‌ری: ئاوه‌ردانه‌وه‌ له‌ بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌، ل ۵۶.

(۲) هه‌مزه‌ عبدالله: ئاوه‌ردانه‌وه‌یه‌ک له‌ بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌ کتیبی مسته‌فا عه‌سکه‌ری، پاشکۆی یه‌که‌م، ل ۱۰۹؛ ئاوات عه‌بدو‌لره‌حمان مام ره‌زا: هاوچه‌رخ‌ی بیری کوردایه‌تی، رۆژنامه‌ی کوردستان‌ی نوی، ژماره‌ (۲۵۳۶) له‌ به‌رواری ۲۰/۸/۲۰.

(۳) جمال بابان: اعلام‌الکرد، ص ۳۰۲؛ که‌ریم زه‌ند: ئاینستان، ل ۲۰۰.

(۴) مسته‌فا عه‌سکه‌ری: ئاوه‌ردانه‌وه‌یه‌ک له‌ بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌، ل ۳۱؛ جواد فقی‌علی: محمد بن عبدالله‌ الجلی و جهوده‌ العلمیه، ص ۶۰۶؛ دانا کاکه‌ حه‌مه‌: رۆژی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌ له‌ کۆمه‌لی کورده‌واریدا، گۆفاری (به‌یث)، ژماره‌ (۱۵) سالی چواره‌م ۱۹۸۹، نه‌مسا، ل ۱۱۳۵.

به‌لگه‌نامه‌ی شارستانی‌ه‌که‌یدا (هویه‌ الاحوال‌ المدنیة) هاتوو‌ه‌ له‌ سالی (۱۸۷۱) له‌ دایک‌ بووه‌، شیخ‌ عه‌بدولکه‌ریم‌ زانیه‌کی‌ تیگه‌بیشتوو‌ شاره‌زا‌ بووه‌ و‌ زمانی‌ فارسی‌ و‌ عه‌ره‌بی‌ و‌ تورکی‌ زانیوه‌، ماموستانیه‌کی‌ لیتهاتوو‌ی‌ بواری‌ ناین‌ و‌ شه‌ریعه‌ت‌ و‌به‌لاغه‌ بووه‌ و‌ ئیجازه‌ی‌ مه‌لایه‌تی‌ له‌ لای‌ مه‌لا عه‌بدولائی‌ جه‌لی‌ زاده‌ی‌ کوژی‌ وه‌رگرتوو‌ه‌، له‌ گرینگترین‌ سیفاته‌کانیشیدا‌ که‌سیکی‌ چاکه‌کار‌ و‌مرؤقیکی‌ خواناس‌ و‌ ساده‌و‌ ساکار‌ بووه‌ و‌ خوئی‌ له‌ خه‌لکی‌ تر‌ جیانه‌ده‌کرده‌وه‌ و‌ هانی‌ مرید‌ و‌ سوّفیه‌کانی‌ ده‌دا‌ هه‌موو‌ توانایه‌کیان‌ له‌ پیناو‌ خوژشگوزه‌رانی‌ و‌ برایه‌تی‌ و‌ چاکه‌کاریدا‌ بجه‌نه‌ گه‌ر‌ و‌ خویمان‌ له‌ کوژکرده‌وه‌ی‌ سامان‌ ده‌سه‌لات‌ بپاریزن^(۱)، شاره‌زایی‌ له‌ زانسته‌کانی‌ نه‌حوو‌ ته‌فسیر‌ و‌ فیه‌قه‌ و‌ ئوسولی‌ شه‌رعیدا‌ هه‌بووه‌ و‌ مه‌لای‌ وتار‌ بیژو‌ پیری‌ مریده‌کان‌ و‌ چاودیری‌ هه‌لسوکه‌وت‌ و‌ مامه‌له‌ و‌ دیاری‌ کردنی‌ شیوازی‌ جولانه‌وه‌ی‌ پیره‌وانی‌ بووه‌، له‌ کاره‌ نه‌شیاو‌ نابه‌جییه‌کانی‌ ده‌کوژیسه‌وه‌ و‌ سزای‌ لاده‌رانی‌ ده‌دا‌ و‌ هه‌ولئی‌ زۆری‌ بۆ‌ راسته‌ ریکردنیان‌ ده‌دا^(۲). دایکی‌ ناوی‌ ئامینه‌یه‌ و‌کچی‌ شیخ‌ عبده‌سه‌مه‌دی‌ قازیه‌، دوو‌ جار‌ هه‌جی‌ کردوو‌ه‌، له‌ سالانی‌ (۱۹۲۲) و‌ (۱۹۳۹) دا. له‌ سالی‌ (۱۹۴۲) کوچی‌ دوایی‌ کردوو‌ه‌.

دووهم: دامه‌زراندنی‌ بزوتنه‌وه‌که‌

لیسه‌ به‌ دواوه‌ سه‌ره‌تای‌ دامه‌زراندن‌ و‌ ده‌رکه‌وتنی‌ بزوتنه‌وه‌ی‌ هه‌قه‌ له‌ هه‌ناوی‌ ته‌ریقه‌تی‌ نه‌قشبه‌ندیه‌وه‌ ده‌ستی‌ پیده‌کات‌ و‌ ریباز‌ و‌ ئایدیای‌ تاییه‌ت‌ به‌ خوئی‌ داده‌نیّت^(۳)، به‌مه‌به‌ستی‌ دریشه‌دان‌ به‌ ریبازی‌ باوباپیرانی‌ که‌ رۆلئی‌ گه‌وره‌یان‌ له‌ گه‌شه‌سه‌ندن‌ و‌ بنیادنانی‌ ته‌ریقه‌تی‌ نه‌قشبه‌ندییدا‌ هه‌بووه‌. هه‌رچه‌نده‌ ئیدمۆندس، شیخ‌ عارفی‌ سه‌رگه‌لۆو^(۴) به‌ دامه‌زرینه‌ری‌ ئەم‌ بزوتنه‌وه‌یه‌ ده‌زانیّت،^(۱) به‌لام‌ له‌

^(۱) حسینی‌ خه‌لیقی: کۆمه‌ئناسی‌ کورده‌واری، به‌رگی‌ دووهم، چاپخانه‌ی‌ الحوادث، به‌غداد، ۱۹۹۲، ۲۲۱ ل “چاوپیکه‌وتن‌ له‌ گه‌ل‌ مه‌حمودی‌ کاکه‌ هه‌مه‌ی‌ شه‌ده‌له‌، خانه‌قای‌ شه‌ده‌له‌، ۲۰۱۰/۱۱/۱۷.

^(۲) محمه‌د‌ عه‌لی‌ سوئتان‌ی: س.پ، ۲۴۱ ل “جواد‌ فقی‌ علی‌ جوم‌ الحیدری: محمد‌ بن‌ عبدالله‌ جلی، ص ۶۷.

^(۳) محمه‌د‌ سه‌عید‌ محمۆد: یاداشته‌کاتم، دار‌ الحکمه‌، لندن، ۴۳ ل “عارف‌ ته‌یفور: س.پ، ل ۲۲۰ (بۆ‌ زانیاری‌ زیاتر‌ پروانه‌ پاشکۆی‌ ژماره‌ یه‌ک).

^(۴) شیخ‌ عارفی‌ سه‌رگه‌لۆو‌ ناوی‌ (عارف‌ شیخ‌ عه‌لی‌ کورپی‌ قاده‌ سو‌ره‌) و‌ له‌ سالی‌ (۱۸۷۴‌ یان‌ ۱۸۷۳) له‌ سه‌رگه‌لۆو‌ له‌ دایک‌ بووه‌، یه‌کێکه‌ له‌ که‌سایه‌تیه‌ دیا‌ رو‌ ناسراوه‌کانی‌ بزوتنه‌وه‌ی‌ هه‌قه‌، خزمی‌ نزیک‌ی‌ شیخ‌ عه‌بدولکه‌هریمی‌ شه‌ده‌له‌یه‌، راویژکار‌ و‌ یارمه‌تیده‌ری‌ شیخ‌ عه‌بدولکه‌هریمی‌ شه‌ده‌له‌ و‌ نه‌وه‌ی‌ شیخ‌ ئەحمه‌دی‌ سه‌رده‌اره‌، له‌ سالی‌ (۱۹۳۶) دا‌ کوچی‌ دوایی‌ کردوو‌ه‌ (چاوپیکه‌وتن‌ له‌ گه‌ل‌ محمه‌د‌ کورپی‌ مام‌ ره‌زای‌ کورپی‌ شیخ‌ عارفی‌ سه‌رگه‌لۆوه‌و‌ ناسراوه‌ به‌ مام‌ سه‌هید، شاری‌ سلیمان‌ی، ۲۰۱۱/۹/۱۵، مام‌ سه‌هید‌ نه‌وه‌ی‌ شیخ‌ عارفی‌ سه‌رگه‌لۆوه‌ و‌ له‌ سالی‌ (۱۹۴۶) دا‌ له‌ سه‌رگه‌لۆو‌ له‌ دایک‌ بووه‌.

راستی دا شیخ عەبدولکەرمی شەدەلە دامەزێنەری راستەقینەى بزوتنەوەى ھەقیە^(۲)، تەنانەت عارف تەیفوریش کە نەوێ شیخ عارفی سەرگەلۆو دەلیت: "شیخ عارف تەنھا ھاویری و ھاوکار و پشتیوان و ھاوکار شیخ عەبدولکەرمی شەدەلە بوو، شیخ عەبدولکەرمی دامەزێنەری راستەقینەى بزوتنەوەکەیه^(۳)"، عەزەدین مستەفا رەسول ئاماژە بەم بابەتە دەکات و دەلیت: "ئیدمۆندس زمانی کوردی بە باشی زانیووە و یارمەتی داووە بۆ بەشداری کردنی لە کۆرۆکۆبونەوکاندا و شارەزای کەلتور و دابونەرتی خەلکی کوردستان بوو، لە سیهکانی سەدەى رابردوودا دوو جار سەردانی کوردستانی کردووە، ھەولێ نەوێ دووبەرەکی و کیشە دروست کردن لە نیو ریزەکانی کۆمەلگەى کوردی داووە"^(۴)، بەلام شیخ عەبدولکەرمی دامەزێنەری بزوتنەوەکە توانی بە سەر ئەو کۆسپ و تەگەراندەدا سەربکەوێت و بزوتنەوەکەى لە سەرەتای سیهکانی سەدەى بیستەمدا بجاتە سەر پێ، ئەمەش بۆ لێتاتووی و بە توانایی شیخ عەبدولکەرمی دەگەرێتەو^(۵).

بۆ پتەو کردنی بزوتنەوەکەى بە شیوەیهکی لەسەرخۆ ھەولێ داھینانی کۆمەلێک بنەما و رێنمایی نوێی دا، ئەمەش بوو ھۆی دوورکەوتنەو و لادان لە رێرەوی تەریقەتی نەقشبەندی، بە قسە

کەسێکی شارەزا و لێتاتوو و چەندان ولاتی جیاواز گەراووە و چەندین زمانی بیانی دەزانیت و ئیستاش لە شارى سلیمانی نیشتهجێیە؛ مستەفا عەسکەری: ئاوەردانەوہیەک لە بزوتنەوہى ھەقە، (ل ۲۸).

(۱) سیسل جۆن ئیدمۆندس: س.پ، ۲۵۳-۲۵۴.

(۲) مستەفا عەسکەری: ئاوەردانەوہیەک لە بزوتنەوہى ھەقە، ل ۲۸.

(۳) چاویپتکەوتن لە گەل عارف تەیفور، شارى ھەولیر ۲۰۱۱/۵/۸.

(۴) چاویپتکەوتن لە گەل عەزەدین مستەفا رەسول، شارى سلیمانی، ۲۰۱۰/۱۱/۸ (سالی ۱۹۳۴) لە شارى سلیمانی لە دایک بوو تا خۆیندنی ئامادەبێ لە شارى سلیمانی خۆیندوویەتی، پاشان لە کۆلیژی پەرورەدە لە شارى بەغدا وەرگیراوە، لە راپەرینی (۱۹۵۲) دەستگیر دەکریت، پاش رزگار بوونی بۆتە مامۆستا لە چەندین ناوچەى جیاواز وە کەلادزی و قەمچوغە و سلیمانی، پاشان چۆتە سوریا و دواتریش چۆتە روسیا لەوێ خۆیندنی دکتۆرای تەواو کردووە، بە دەیان پەرتوکی داناو لە بارە جیاجیاکاندا، ئیستاش لە شارى سلیمانی نیشتهجێیە؛ بدرخان السنەدی: المجمع الکردي في

المنظور الاستشراق، ط ۱، دار اراس للطباعة والنشر، اربیل، ۲۰۰۶، ل ۱۶۵

(۵) لە دیارترین سیماکانی شیخ عەبدولکەرمی پیاویکی گەم رەنگی بالا مام ناوەندی دەموچاوپان و چاویکی رەشى گەرە و ریشیکی درێژی قەترانی ھەبوو، جبهیهکی ئاوەلدامانی لە بەر کردووە و سەرکەواو میژرێکی گەرەى شیخانەى لە سەر کردووە، دیمەتیکى جوان و سەرنج راکیشى ھەبوو و یقاری پێ بەخشی بوو. (علا دین سجادی: س.پ، ل ۷۳)؛ بۆ زانیاری زیاتر برۆانە پاشکۆی شەشەم.

هه ئېركاندىن (شەتەحات)^(۱) و گەرپانەۋەى عىساي پېغەمبەر و دەرگەۋىتىنى مەھدى چاۋەرپوان كراۋ و چەند بابەتتېكى تر دەستيان پېتكرد، ۋەك ۋازھېتان و جېبەجى كوردنى بەشېك لە بنچىنەكانى ئاينى ئىسلام و دوور كەۋتەنەۋە لە نوپىژ و پۇژو و گەتوگۇ سەبارەت بە يەكتاپەرستى و دۇنادۇن (تناسخ الارواح) و نواندىنى چەند ھەلسوكەۋتېكى ئاناساييان ئەنجام دەدا^(۲)، ۋەك خۇ لە زېل ۋەردان و جنپودان و ھاتو ھوت و جەزبە لېھاتن^(۳)، ئەنجامدانى كردارى سەيروسەمەرە و فرېدانى جلوبەرگى ناسايى و لە بەر كوردنى گونبە و گەرپان بە دېھاتەكاندا بە دەم سرود و گۆرانى ئاينىبەۋە^(۴)، ھەرچەندە شېخ عەبدولكەرىم لە گەل بەشى زۆرى ئەۋ پەفتارانەدا نەبوو كە بەشېك لە سۆفى و مرېدەكان ئەنجاميان دەدا، بەلام لە ژېر كۆنترۆلى دەرچوو بوو و نەيدەتوانى رېيان پېبگرت، چونكە زۆربەى ئەۋ كەسانەى ئەم كردارانەيان ئەنجام دەدا لە كورپەكانى خۇبى و شېخ عارفى سەرگەلۋ سەيد (ئەجمەدى خانەقا)^(۵) بوون، ئەمانەش دەسەلاتتېكى بالايان لە خانەقا و نېۋ بزووتنەۋەكەدا ھەبوۋە^(۱).

^(۱) شەتەحات: ئەم ۋەشە لە بوارى سۆفىگەرېدا بە كاردەھېترېت، بەۋ قسانە دەۋترېت لە كاتى زىكر و فېكرى سۆفىەكاندا بە دەمياندا دېت، بە شېۋەى ورتنەۋ بزرگاندىن و زۆربەى ئەۋ قسانەى دېكەن لەۋ كاتەدا پېچەۋانەى بنەماكانى ئاينى ئىسلامە (امىن شېخ علاۋالدىن: تەسەۋف چىە، چ ۱، چاپخانەى ۋەزارەتى پۇشنىرى، بەغداد، ۱۹۸۵، ل ۳۰۳).

^(۲) مستەفا عەسكەرى: ئاوردانەۋەيەك لە بزووتنەۋەى ھەقە، ل ۳۴.

^(۳) جەزبە لېھاتن: يەكېكە لە ئاداب و رەۋشەكانى سۆفىگەرېەكان، كە لە ئەجمەى دروست كوردنى پەيوەندى لە نېۋان سۆفى و مرېدەكان و پېرەكەيانەۋە دروست دەبېت، مېكانىزمىي ئەم پېرۆسەيەش بە دەست نوپۇزەۋە پوو لە قىبلە پادەۋستن و چاۋيان دەنوقېتن و لە بەر خۇيانەۋە (اللە اللە) دەلېنەۋە، تا دەگەنە پادەيەك ئاگادارى پەفتارەكانى خۇيان نېن و كوردەۋى دوور لە ئىرادەى خۇيان ئەنجام دەدەن (منى ياسىن طە الرفاعى: م.س، ص ۶۸-۶۹؛ علادىن سجادى: س.پ، ل ۷۲) “مستەفا عەسكەرى: ئاوردانەۋەيەك لە بزووتنەۋەى ھەقە، ل ۳۸).

^(۴) نورى عەبدوللا ئاغجەلەرى: بېرەۋەريەكەم لە نېۋان بېنىن و بېستىن دا، نامادە كوردنى سدىق سالخ، چ ۱، چاپخانەى شقان، سلېمانى، ۲۰۰۹، ل ۱۳.

^(۵) سەيد ئەجمەدى خانەقا: يەكېكە لە نەۋەكانى شېخ قادرى كورى شېخ ئەجمەدى سەردار و كەسايەتى ناۋدار و لېھاتوى شارى كەركوك بوۋە، پۇلى دىارى لە رېنمايى و نامۇژگارى سۆفى و مرېدەكانى و چارەسەر كوردنى كېشە كۆمەلايەتتېبەكانى كەركوك دا ھەبوۋە و لە سالى ۱۹۲۳ تا ۱۹۲۵) بۇ بەسرا دوور خراۋەتەۋە، ئەمەش بۇ ئەۋ دەسەلاتە بالايەى كۆمەلايەتى و ئىدارى و بەرپۇتەۋەردەنى كە لەۋ شارەدا ھەببوۋە، پاش دامەزراندنى حكومەتى عىراق و لە ماۋەى سالانى (۱۹۲۵-۱۹۳۱) چەند جارتىك مەلىك فەيسەلئى يەكەم سەردانى خانەقاي سەيد ئەجمەدى كوردوۋە

لهو سهردهمه دا شیخ عهبدولکه ریم بهردهوام بوو، له (تهلقین)^(۲) دان یان (تهریقه تدان) و بانگه واز چاکه خوازی و بانگه شه و بلاؤکردنه وهی ئه و په یامه ی که بوؤ خزمه تی گشتی خه لک هه لیان گرتبوو، به مه به سستی گه یان سدی پره نسپیپه کانی ته ریه ت و خه سلله ته کانی سوؤفیکه ری و پینمایه ی و ناموژگارییه کانی ثانی نیسلام به پیپه وانی و تییکه ل به ژیان ی رۆژانه ی کۆمه لگه بکات^(۳)، دادی کۆمه لایه تی و یه کسان ی و هه ق په رستی و راستگویی لی به ره هم بیئێ.^(۴) به شیوه یه ک بتوانی بزوتنه وه که ی له گه ل به شیک له داواکاریه کانی کۆمه لگه بگوئینێ.

سپیه م: بنه ما کانی بزوتنه وه که

بوؤ ئه م مه به سته ش چه ند بنه مایه کی دارشتبوو، تا کو خو ی و مریده کانی کاری له سه ر بکه ن، له گرینگترین ئه و بنه مایانه:

دیاری پيشکەش کردوون، له ۱۸ تهموزی (۱۹۵۲) به هۆی نهخۆشیه کی درێژخایه نه وه کۆچی دوایی کرد (عه مه د جه میل رۆژبه یانی: س. پ، ل ۱۸-۱۹).

^(۱) چاوپیکه وتن له گه ل عارف ته یفور، شاری هه ولیر، ۲۰۱۱/۵/۸؛ چاوپیکه وتن له گه ل هارپی کاکه حه مه ی که لکه سماق، خانه قای که لکه سماق، ۲۰۱۰/۱۱/۱۴.

^(۲) تهلقین دان: له سوؤفیکه رییدا بریتیه له ناموژگارییه کانی شیخی ته ریه ت، له کاتی په یوه ندی کردنی هه ریه کیک له و که سانه ی ده بانه ویت، په یوه ندی به ریزه کانی ته ریه ته وه بکه ن، ئه م پرۆسه یه ش به شیوه یه کی نه یی به رپۆه ده چیت، ئه و وتانه ی شیخیش تا کۆتایی به نه یی ده مینیتته وه (مسته فا عه سکه ری: ئاوردانه وه یه ک له بزوتنه وه هه قه، ل ۳۵-۳۶؛ چاوپیکه وتن له گه ل ئامانج ته ها، قه زای دوکان، ۲۰۱۱/۴/۲۰).

^(۳) حه سه ن عه والائی: س. پ، ل ۱۳؛ چاوپیکه وتن له گه ل جه مال بابان، شاری سلیمانی، ۲۰۱۱/۱/۹، (جه مال بابان له (۱۹۲۷) له شاری سلیمانی له دایک بووه و تا ته و او کردنی ئاماده یی له شاری سلیمانی خویندویه تی و پاشان له سالی (۱۹۵۱) کۆلیژی مافی له زانکۆی به عدا ته و او کردوه، ده یان په ل و پۆستی جیا وازی بینیه، بۆته مدیر ناحیه ی عه ربه ت و خورمال و قه رداخ و میرزا رۆسته م و که ندیناوه و هه و یجه، دوای شوؤشی ۱۴ ته موز بۆته مدیر عام دار الثقافه الکرديه، نیستاش خانه نشینه و سه رقالی نویسه و (۳۵) په رتوکی چاپکراوی هه یه و به سه دان بابه تی له رۆژنامه جیا جیاکان بلاؤ کردۆته وه).

^(۴) عه بدولا غه فور: ته تنود یوگرافیای باشوری کوردستان، چ ۲، بلاکردنه وه ی سه نته ری لیکۆلینه وه ی ستراتیجی، سلیمانی، ۲۰۰۰، ل ۴۷-۴۸.

۱- کۆنترۆلکردنی ویست و نارەزوو دەروونیه‌کانیان، بە مەبەستی کۆنترۆلکردنی کردارەکانیان و شیوازی مامەڵە‌کرنیان لە نێو بزووتنەوه‌که و دەرەوه‌یدا^(۱)، دەروونیش سەرچاوه‌ی بریاردان و فەرمانداری کردارکانی مرۆڤه، کاتیک دەروون دەگاتە پله‌ی خاوی‌ن و پەرەردە‌ی ته‌واو دە‌کریت، مرۆڤه‌کان پێویستیان بە چاودێری نامینیت و دەروونی خۆی دە‌بیتە چاودێر بە‌سەر کردارە‌کانیه‌وه و لە هه‌له و تاوانه‌کان دۆردە‌که‌وتنه‌وه و دە‌بیاریزیت^(۲)، بێ‌ئەوه‌ی چاوی شیخ یان هاو‌پری و هاوئاین یان هاوتە‌ریقه‌تیک‌ی لێ‌وه دیار بیت، دەروونی بە‌خوداوه‌ دە‌بە‌ستیت‌ه‌وه و کردە‌وه‌کانی لە‌ لایەن خوداوه‌ چاودێری دە‌کریت.

۲- هه‌ولدان بۆ‌ پێ‌داه‌کردنی یه‌کسانی و دادپه‌روه‌ری کۆمه‌لایه‌تی له‌ نێو چین و توێژه‌کاندا بە‌ تاییه‌تی پێ‌ه‌وانی بزووتنەوه‌ی هه‌قه^(۳).

۳- هاوبه‌شی و هاوکاری و په‌خساندن‌ی زه‌مینه‌یه‌کی گونجاو بۆ‌ پێ‌که‌وه‌ ژبانی کۆمه‌لگه‌ به‌ ناشتی و ئارامی و دوور له‌ خۆپه‌رستی و مملانی و کشاندنی یه‌کتری^(۴).

۴- گرینگی نه‌دان بە‌ خۆ‌ده‌وله‌مه‌ندکردن و پ‌اوان کردنی زه‌وی و زار و مولکایه‌تی تاییه‌تی و په‌تکردنه‌وه‌ی ده‌ست به‌ سه‌راگرتنی مولک و مائی خه‌لکی تر^(۵)، ئە‌مه‌ش وه‌کو په‌رنه‌سیپتیک و به‌رنامه‌یه‌کی بزووتنەوه‌که‌ کاری له‌سه‌ر ده‌کرا، بو‌وه‌ بناغه‌ بۆ‌ سه‌رنج راکێشان و کۆکردنه‌وه‌ی ژماره‌یه‌کی زۆری چین و توێژه‌کانی کۆمه‌لگه‌ له‌ چوارچێ‌وه‌ی بزووتنەوه‌ی هه‌قه‌دا^(۶).

(۱) جمال بابان: اعلام الکرد، ص ۳۰۳؛ رەشاد میران: ره‌وشی نایینی و نه‌ته‌وه‌ی له‌ کوردستاندا، چ ۲، هه‌ولێر، ۲۰۰۰، ل ۶۳.

(۲) که‌یوان نازاد ئە‌نوه‌ر: میژووی نایینه‌کان، چ ۱، چاپخانه‌ی چوار چرا، سلێمانی، ۲۰۰۹، ل ۹۱.

(۳) عه‌بدوڵلا که‌ریم مه‌حمود: تێ‌روانینیک بۆ‌ رابردووی هه‌شتا ساڵه‌ی بزووتنەوه‌ی هه‌قه، گۆفاری (تایم)، ژماره‌ (۱۱)، سالی ۱۹۹۹، ل ۲۰؛ چاوپێ‌که‌وتن له‌ گه‌ل ئامانج ته‌ها، قه‌زای دوکان، ۲۰/۴/۲۰۱۱.

(۴) جمال بابان: اعلام الکرد، ص ۳۰۳.

(۵) دانا کاکه‌مه‌می شه‌ده‌له: س.پ، ل ۱۱۳۸.

(۶) حه‌سه‌ن عه‌والاتی: س.پ، ل ۱۳؛ چاوپێ‌که‌وتن له‌ گه‌ل ئامانج ته‌ها، قه‌زای دوکان، ۲۰/۴/۲۰۱۱.

۵- ههولدان بۆ بهرجهسته کردن و دابین کردن و یه کسانى بوون و هیئانه پیشه وهی ره گهزى میینه بۆ نیو کۆز و کۆبونه وه کان و به شداری پیکردنیان له پیشهات و روداو و کیشه کۆمه لایه تیبیه کان و پیدانی دهسه لات و مافی زیاتر به ژنان و جیانه کردنه وه یان له گه ل پیاواندا^(۱).

به شی دووهم

ناسته نگه کانی بزووتنه وه که له سه رده می شیخ عه بدولکه ریمدا

یه کهم: ده سنگیر کردنی

ئهم بیر کردنه وه و بنه مایانه ی باسکران بوونه مایه ی تۆمه تبار کردنی شیخ عه بدولکه ریم و رابه رانی تری بزووتنه وه ی هه قه به بلا و کردنه وه ی بیروبا وه ری شیوه سو سیالیستیکی مه ده نی که دور که وتنه وه له ناین، که بۆ ئه وه سه رده مه ی کۆمه لگه ی کوردی گرینگ بوو، هه رچه نده بزووتنه وه که باجی ئه وه داهینانه ی دا، به تایبه تی له بواری گرینگى دان به ره گهزى میینه و شیوازی مامه له کردن و هیئانه پیشه وه یان، ئه مه ش له تیکرایی ته ریه ت و بزووتنه وه کانی تر جیای ده کردنه وه^(۲).

له لایه کی تره وه ده سه لاتداری عیراق قولتر و ورد تر له کاکلی بزووتنه وه ی هه قه یان ده روانی و چاودیری جولانه وه و په یوه ندیه ناوخویه کانی بزووتنه وه که یان ده کرد، شیوازی مامه له یان له گه ل جوتیارانی ناوچه که و پشتیوانیان له چینی چه وساره و سته م لیکرا وه کان و دژایه تی ده ره به گه کان جینگه ی سه رنج و تیرامانی حکومه تی عیراق بوو^(۳)، ئه مه ش کاریگه ری نه رینی له په یوه ندیه کانی هه رودو لادا دروست کرد بوو، له لایه کی تره وه نه ته وه ی کوردیش پرۆتیه ستۆی کارو کرده وه کانی حکومه تی عیراق کرد و هه ر له سه ره تا وه ژماره یه کی زۆر که م دهنگیان به شا فه یسه لی یه که م (۱۹۲۱-۱۹۳۳) دا^(۴).

(۱) مسته فا عه سه که ری: ناوردانه وه یه که له بزووتنه وه ی هه قه، ل ۶۷؛ عه مه ده عه لی سولتانی: بزاقی حه قه له که رکوک، گو قاری (که رکوک)، ژماره (۳)، چاپخانه و نۆفیه سی ژیار، سالی سییه م، زستانی ۲۰۰۲، ل ۱۰۳.

(۲) حه سه ن عه والاتی: س. پ، ل ۱۳.

(۳) مسته فا عه سه که ری: ناوردانه وه یه که له بزووتنه وه ی هه قه، ل ۴۱؛ توما باوا: م. س، ص ۳۲ “ عومه ر فاروقی: سه بیرى ته ریه ت له کوردستاندا، گو قاری (ئامانج)، ژمار (۲۲)، مه بات، سالی ۱۳۶۷ه، ل ۹.

(۴) کریس کۆچه را: کورد له سه ده ی نۆزده و بیست دا، و: حه مه که ریم عارف، چ ۱، چاپخانه ی شقان، سلیمانی، ۲۰۰۳، ل ۶۸؛ جوان به ختیار بهالدین: م. س، ص ۶۲.

بۆ ئەم مەبەستە چەند كەس و لایەنئەکیان پاسپارد، هەولئى پاكئيشانى سەرنجى شىخ عەبدولكەرىم بەدن، دەست بەردارى بلاؤكردنەوى پەيامەكەى بىت و واز لە درىژەدان بە رىيازەكەى بەئىنى، لە ديارترىن ئەو كەسايەتيان ئىدمۆندس راوئىژكارى وەزارەتى ناوخۆى عىراق بوو، كە بە جلوبەرگى كوردىيەو لە سالى (١٩٣٣) دا سەردانى شەدەلەى كردوو^(١)، بە مەبەستى دروستكردنى كارىگەرى لە سەر دەروونى شىخ و پىروانى بەشدارى لە نوؤى جەماعەت لە مزگەوتى شەدەلەدا دەكات^(٢).

بەلام شىخ عەبدولكەرىم رازى نايىت و لە مزگەوت دەرى دەكات، ئىدمۆندس لەم سەردانەيدا هەموو هەول و تواناكاني دەخاتە گەر لە پىناو دەست بەردارىبوونى شىخ عەبدولكەرىم لە درىژەدان بە بلاؤكردنەوى پەيامەكەى، ياخود بە هەر نرختىك بىت بزوتنەو كە لە بەرژەوئەندى دەسەلاتى بەرىتانىيەكان بەشكىتەو. دواى چەندىن دانىشت و گفتوگۆى چر نەگەيشتنە ئەنجام، هەرچەندە ئىدمۆندس بەئىنى ئىمتىيازات و برىنەوى موجه و پلە و پاىە بۆ خۆى و كور و نەو و پىروانى دەدا، بەلام سەرجم بەئىنەكاني هىچ كارىگەرىيەك لە سەر بىركردنەوى شىخ عەبدولكەرىم دروست ناكەن، ئامادەى هاوكارى كردنى حكومەتى عىراقى يان دەست بەردارى بانگەشەگردن بۆ كۆكردنەوى خەلك لە دەورى بزوتنەو كەى نايىت^(٣).

ئىدمۆندس بەر لە رۆيشتنى پاش ئەووى دەزانىت هەولەكاني بىسود بوو سەردانى شىخ عارفى سەرگەلوو دەكات و سكالاً و گازانده لە هەلوئىستەكاني شىخ عەبدولكەرىم دەكات. پاشان باسى خراپى دەرتەنجامەكاني گوپراپەلئى نەكردنى شىخ عەبدولكەرىم دەكات و هەرەشە و ئاراستەى بزوتنەوى هەقە دەكات، بەلام ئەم هەلوئىستەى ئىدمۆندس دووبارە هىچ كارىگەرىيەك لە سەر گوپرىنى بىروپراپى شىخ عەبدولكەرىم دروست ناكات و ئامادەى جىبەجىركردنى داواكارىيەكاني نايىت^(٤)، پاشان بەرىتانىيەكان بلاؤيان كردوو، كە وشەى بۆلشويك(مەبەستيان بەلشەفىكى يەكئىتى سۆقىتە) لە شارى

(١) سىسل جۆن ئىدمۆندس: س.پ، ل ٢٥٣-٢٥٤ ؛ مستەفا عەسكەرى: ئاوەردانەوئەيدەك لە بزوتنەوى هەقە، ل ٤١.

(٢) چاوپىكەوتن لەگەل محمودى كاكەحمەى شەدەلە، خانەقاي شەدەلە، ١٧/١١/٢٠١٠.

(٣) حەسەن عەوالائى: س.پ، ل ١٣ ؛ چاوپىكەوتن لەگەل محمود كاكەحمەى شەدەلە، خانەقاي شەدەلە، ١٧/١١/٢٠١٠.

(٤) حەسەن عەوالائى: ه.س.پ، ل ١٣ ؛ چاوپىكەوتن لەگەل هاوړى كاكەحمەى كەلكەسماق، خانەقاي كەلكەسماق، ١٤/١١/٢٠١٠.

سلیمانی دەرووبه‌ریدا دەبیسترتیت، لەمەدا تەنھا مەبەستیان دۆزینەوێی پاساوێک بۆ پەلاماردانی بزووتنەوێی هەقە بوو^(۱).

لەم سەرۆبەندەدا کیشە لە نیوان شیخەکانی سەرگەڵوو کە خزمی نزیکیی مۆتەسەریفیی ئەو کاتەیی شاری سلیمانی^(۲) بوون و خزمیکیی شیخ عەبدولکەریم پروودەدات، مۆتەسەریفیی شاری سلیمانی ناگاداری سەرھەڵدانی گرزئی و ئالۆزییەکانی نیوان بزووتنەوێی هەقە و بەریتانییەکان و حکومەتی عێراقی بوو، هەولیی قۆستەنەوێی ئەو هەلەیی دا، کەوتە بلاؤکردنەوێی پروپاگەندە دژی خودی شیخ عەبدولکەریمی شەدەڵە و بزووتنەوێی کەیی و پێرەوانی^(۳)، لەلایەکی تریشەوێ بەشیتیک لە دەربەگەکان و مەلا و فەقیحانیان بە هاندانی دەسەڵاتداران کەوتنە دژایەتی بزووتنەوێی کە و فەتوای کافر بوون و لە دین دەرجونیان خستە پال شیخ عەبدولکەریم و بزووتنەوێی کەیی^(۴).

پاش مەملانئ و مشت مەر، شیخ عەبدولکەریمی شەدەڵە ئامادەیی ھاوکاری و هەماهەنگی حکومەتی عێراقی ناییت، سەرئەنجام لە سالی (۱۹۳۴) دا، شیخ عەبدولکەریم و شیخ عارفی سەرگەڵوو ژمارەییەکی لە کەس و کار و پێرەوانی بزووتنەوێی هەقەیان دەستگیرکرد و بەرەو شاری کەرکوک و قەزای حەویجەیان بردن^(۵).

دووهم: گاردانەوێی پێرەوانی بزووتنەوێی هەقە

ئەم هەلۆیستەیی حکومەتی عێراقی و دەسەڵاتداری بەریتانی لە عێراق، گاردانەوێی پێرەوانی بزووتنەوێی هەقەیی بە دواي خۆیدا هیئا، بانگەوازی هەلایسانی جولانەوێیەکی جەماوەری کرد، لە سەر بنەمای ناستیخوازی و بەرزکردنەوێی دەنگی نارەزایی لە رینگەیی کۆرەوێی فراوانی پێروان و لایەنگرانی بزووتنەوێی هەقە راگەیاندا، بە فریدانی جلویەرگی ئاسایی و لەبەرکردنی گونییە لە لایەن پیاوکانەوێ، دواي کۆبونەوێیان لە سەرجم ناوچەکان و یەگرتنیان، گەرە و بچوک و ژن و پیاو بئ

(۱) چاویتیکەوتن لەگەڵ عەزەدین مستەفا رەسول، شاری سلیمانی، ۲۰۱۰/۱۱/۹.

(۲) لە سیەکانی سەدەیی رابردوو مۆتەسەریفیی شاری سلیمانی (ئەحمەد بەگی توفیق بەگی قول ئاغاسی) بوو و هەولیی داوێ سود لەو باروودۆخە وەرگریت و لە بەرژەوێندی خزمەکانیدا بە کاری بەیئیت. (رێبوار حەمە توفیق: کۆمەلئ هەقە، چ، چاپخانەیی شتان، سلیمانی، ۲۰۱۰، ل ۷۷).

(۳) رێبوار حەمە توفیق: ه.س.پ، ل ۷۷؛ ستەفا عەسکەری: ئاوردانەوێیەکی لە بزووتنەوێی هەقە، ل ۴۳.

(۴) چاویتیکەوتن لەگەڵ مستەفا عەسکەری، شاری سلیمانی، ۲۰۱۰/۱۱/۷.

(۵) کەریم زەند: ئایستانت، ل ۱۹۶؛ شاکر فتاح: ئاویئەیی ژینم، چ، چاپخانەیی وەزارەتی پەرورەدە، هەولیی، ۲۰۰۳، ل ۴۳۶؛ مەلا نامیق: هەقە، دەستنس، ل ۱ (بۆ زانیاری زیاتر برۆانە پاشکۆی ژمارە چوار).

جیاوازی به‌رهو شاری که‌رکوک به‌پۆی که‌وتن، به‌م کۆبوونه‌وه جه‌ماوه‌رییه فراوانه فشاری زۆریان خسته سه‌ر داموده‌زگا و ده‌سه‌لاتی حکومه‌تی عیراقی و به‌ریتانیه‌کان له شاری که‌رکوک و بووه هۆی دروستکردنی که‌شیکێ ئالۆز و بلا‌بوونه‌وه‌ی نا‌ئارامی و دل‌ه‌راوکی له‌و شارهدا^(۱)، کۆپه‌وی فراوانی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه هیمای دلسۆزی و نیشانه‌ی خۆبه‌ختکردنیان بۆ پێبازه‌که و پێشانانی متمانه‌یان به شیخ‌عه‌بدولکه‌ریم وه‌کو رابه‌ریکی دلسۆز و خاوه‌ن هه‌لویت، شایسته‌ی رێژ و وه‌فداری و به‌خشنده‌یه بووه، ئە‌مه‌ش پەرۆزی بۆ شیخ‌عه‌بدولکه‌ریم دروست کرد بوو.

پاش‌گه‌یشتنی پێپه‌وانی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه بۆ شاری که‌رکوک، به‌ره‌و ناوه‌ندی شار به‌پۆی که‌وتن و داوای ده‌ست به‌جێ‌تازاد کردنی شیخ‌عه‌بدولکه‌ریم و هاوه‌لانیان پێشکه‌ش به‌ به‌رپرسیانی شاره‌که کرد، به‌لام سه‌ره‌تا گوئیان به‌ داواکارییه‌که‌یان نه‌داو ژماره‌یکی تریشیان لێ‌ ده‌ستگیر کردن و ده‌ستیان به‌ توندو تیژی و هه‌ره‌شه‌کردن له‌ خۆپێشانده‌رانی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه کرد، به‌مه‌به‌ستی پاشگه‌ز بوونه‌وه و بلا‌ه‌پینکردنی خۆپێشانده‌ران، به‌لام هه‌وله‌کانیان بی‌سود بوون و نه‌یان‌توانی زال‌بن به‌ سه‌ر رێپێوان و کۆپه‌وه‌ی فراوانی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌دا^(۲).

له شاری که‌رکوک دادگایی کردنی شیخ‌عه‌بدولکه‌ریم و هاوه‌لانی ده‌ستی پێکرد، کاتی‌ک دادوهر له نیش و کاری شیخ‌عه‌بدولکه‌ریم پرسى، له ولامدا وتی "من جوتیارم و پێپه‌وانیشم برای من و مریدی باوباپیرانی منن، مافی نه‌وه‌یان به‌ سه‌رمه‌وه هه‌یه چاودێری و نامۆژگاریان بکه‌م و رینگه‌ی ره‌وشتی چاکیان پێنیشان بده‌م"^(۳)، ده‌ستگیر کردن و به‌ردانی شیخ‌عه‌بدولکه‌ریم و هیمن بوونه‌وه‌ی بارودۆخه‌که شه‌ش مانگی خایاند^(۴)، به‌لام دواى فشاری زۆری خۆپێشانده‌ران و هه‌ول و هیمه‌ت و هاوکاری دۆست و خزمه‌کانی شیخ‌عه‌بدولکه‌ریمی شه‌ده‌له^(۵)، توانرا کێشه‌که چاره‌سه‌ر بکری‌ت و شیخ

^(۱) شاکر فتاح: هه‌قه‌کان، گۆقاری (رۆشنی‌ری نوێ)، ژماره‌(۱۰۵)، بغداد، ۱۹۸۵، ۱۸۷؛ که‌ریم زه‌ند: هه‌قه، گۆقاری (کاروان)، ژماره‌(۴)، هه‌ولێر، کانونی دووه‌می ۱۹۸۳، ۲۸-۲۹؛ عه‌بدولکه‌ریم محمود: تێپروانی‌تیک بۆ رابردووی هه‌شتا ساڵه‌ی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه، گۆقاری (تایم)، ژماره‌(۱۱)، ساڵی ۱۹۹۹، ۲۱.

^(۲) محمه‌د علی سولتانی: راپه‌رینی عه‌له‌ویه‌کانی زاگرۆس، ۲۴۱؛ که‌ریم زه‌ند: هه‌قه، ۲۸.

^(۳) هه‌مزه عه‌بدولا: ناوردانه‌وه‌یه‌که له بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه، پاشبه‌ندی یه‌که‌م، ۱۰۸.

^(۴) مه‌لا نامیق: هه‌قه، ده‌ستنوس، ۱؛ چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل نامانج ته‌ها، قه‌زای دوکان، ۲۰/۴/۲۰۱۱.

^(۵) دیارترین نه‌و که‌سانه‌ی هاوکار بوون بۆ چاره‌سه‌ر کردنی کێشه‌کانی شیخ‌عه‌بدولکه‌ریمی شه‌ده‌له و هاوه‌لانی بریتی بوون له سید نه‌جمه‌دی خانه‌قا و هاوکاری معروف جیاووک، که دادوهری دادی که‌رکوک بوون و جه‌میل راوی موته‌سه‌ریفی نه‌و کاته‌ی شاری که‌رکوک (مسته‌فا عه‌سکه‌ری: ناوردانه‌وه‌یه‌که له بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه، ۴۱-۴۳).

عهبدولکه‌ریمی شه‌ده‌ئه و هاوه‌لانی نازاد بکرین، پاشان گه‌رایه‌وه بو گوندی شه‌ده‌ئه^(۱)، ئهم ساله‌ش (۱۹۳۴) به سالی گونیه ناسراوه^(۲)، له‌م ساله به دواوه بزووتنه‌وه‌که تا کوچی دوايي شیخ عهبدولکه‌ریم له سالی (۱۹۴۲) خاموشي و لاوازی و کزبون بالی به سهر بزووتنه‌وه‌که‌دا کیتشا و ئهم ده‌ستگیر کردنه کاریگه‌ری نه‌رینی کرده سهر بزووتنه‌وه‌که و بارود‌ژه‌که‌ی به لاوازی هیشته‌وه و که‌ش و هه‌وايه‌کی ناله‌بار و ناجیگر ناوچه‌کانی بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه‌ی گرت‌وه^(۳)، حکومه‌تی عیراق ده‌سه‌لانی به‌ریتانی چاودیری پیشهات و کاروکرده‌وه‌کان و جولانه‌وه‌کانی بزووتنه‌وه‌که‌یان ده‌کرد.^(۴)

سییه‌م: بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه دواي سالی (۱۹۳۴)

ده‌ستگیر کردنی شیخ عهبدولکه‌ریم زیانی زۆری له بزووتنه‌وه‌که‌دا و بزووتنه‌وه‌که له گروتین کهوت و شیخ عهبدولکه‌ریمیش هیچ جیگره‌وه‌یه‌کی بو شوینی خوی دیاری نه‌کرد، ئه‌مه‌ش له ژیر کاریگه‌ری وه‌سیه‌ته‌که‌ی مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی دا تاکو حهوت پشت شیخی ته‌ریقه‌ت بدیرت،^(۵) ئه‌مه‌ش په‌یوه‌ندی به دانایی و لیها‌تووی و شاره‌زایی مه‌ولانا خالیدی نه‌قشبه‌ندی‌وه هه‌یه، که دواي حهوت پشت بارود‌وخی نابوری و کۆمه‌لایه‌تی ناوچه‌که گۆرانی به سهر‌دا دیت^(۱)، ئه‌وه بو له سالی (۱۹۴۲) دا شه‌ویک دواي نوێزی خه‌وتن، له کاتی گه‌رانه‌وه‌ی له مزگه‌وت، له به‌ر ده‌رگایی ماله‌که‌ی خوی ته‌قه‌ی لیده‌کریت و دوو گولله به‌ر قاچ و سینگی شیخ عهبدولکه‌ریم ده‌که‌ویت و به سه‌ختی بریندار

^(۱) هه‌سه‌ن عه‌والانی: س.پ، ل ۱۳؛ چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل محمود کاکه حه‌مه‌ی شه‌ده‌ئه، خانه‌قای شه‌ده‌ئه، ۲۰۱۰/۱۱/۱۷.

^(۲) مسته‌فا عه‌سکه‌ری: ناوردانه‌وه له بزووتنه‌وه‌ی هه‌قه، ل ۴۴؛ چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل سه‌ره‌ره هه‌وری کاکه حه‌مه‌ی که‌لکه‌سماق، به‌رنامه‌ی واری مه، ته‌له‌فیزیۆنی کوردستان، شه‌وی ۲۱/۲۲/۵ / ۲۰۱۱، کاتژمێر ۹:۰۰-۱۰:۰۰ شه‌و.

^(۳) عه‌بدوللا که‌ریم مه‌حمود: س.پ، ل ۲۱؛ که‌ریم زه‌ند: ناینستان، ل ۱۹۶.

^(۴) که‌ریم زه‌ند: ناین و باوه‌ر له کوردستان، ل ۸۵.

^(۵) چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل محمود کاکه حه‌مه‌ی شه‌ده‌ئه، خانه‌قای شه‌ده‌ئه، ۲۰۱۰/۱۱/۱۷.

^(۶) عه‌بدوللا که‌ریم مه‌حمود: س.پ، ل ۲۱ “چاوپێکه‌وتن له‌گه‌ل نامانج ته‌ها، قه‌زای دوکان، ۲۰۱۱/۴/۲۰.

دەبیت^(۱)، بە ھۆی خراپی بارودۆخە کەوێ شێخ عەبدولکەریم سەردانی نەخۆشخانەى نەکردوو و لە لایەن دکتۆرێکی میلیلییەو بە دەرمانی گیایی و خۆمائی برینەکانی پاک کراوەتەو کراوەتەو^(۲).
 لە پڕۆژانی برینداری چەند پڕۆژیک بەر لە مردنی کۆبوونەوێهەکی فراوانی بە خەلیفە و سۆفی و مریدەکانی کرد و ئامۆژگاریی زۆری کردن، دەست بەرداری بزووتنەوێهەکی نەین و برابەتی و تەبابی و یەکی ریزی خۆیان بپاریزن^(۳)، لە کۆتایدا پاش چل پڕۆژ لە بریندار بوونی، شێخ عەبدولکەریم لە سالی (۱۹۴۲)دا کۆچی دوایی کرد و ھەر لە گوندی شەدەلە بە خاکیان سپارد^(۴)، شەدەلە دوا وێستگەى کاروانە کەى بوو. سەبارەت بە بکوژە کەشى تاكو ئیستا بە نەینى ماوەتەو.

ئە نجامەکان

لەم توێژینەوێهەدا گەیشتیئە ئەم ئەنجامانەى لای خوارەو:

- ۱- سەرەتای دامەزراندنی بزووتنەوێهەکی رۆن دیار نییە، ھەرچەندە سالی (۱۹۲۰) بە سەرەتای دامەزراندنی بزووتنەوێهەکی ھەقە دەست نیشان کراوە، بەلام بزووتنەوێهەکی بە شیبوێهەکی پلەیی و لە سەرخۆ و قۆناغ بە قۆناغ و لە ماوەى چەندین سال دا بنیاد نراوە، بۆیە ئەستەمە بتوانین سالیکی دیاری کراو بۆ سەرەتای دامەزراندنی بزووتنەوێهەکی دەستنیشان بکەین، لە ئەنجامی ئەم توێژینەوێهە گەیشتیئە ئەو راستیەى کە بیستەکانی سەدی بیستەم بە سەرەتای دامەزراندنی بزووتنەوێهەکی دابنێن.
- ۲- رێچکە و رەجەلەکی بزووتنەوێهەکی ھەقە بە ھوت پشت بۆ تەریقەتى نەقشبەندى دەگەریتەو، بەلام پاش دامەزراندنی بزووتنەوێهەکی وردە وردە لە بنەماکانی سۆفیگەرى و پەرنەسیپەکانی تەریقەتى نەقشبەندى دوورکەوتنەو، ئەمەش بزووتنەوێهەکی وەکو جولانەوێهەکی جوتیاری ناساند و چەندین کیشە و ئاستەنگ و مەملانیی بۆ دروست کردن .

(۱) چاوپێکەوتن لە گەل ھاوړی کاکە ھەمەى کەلکەسماق،، خانەقاي کەلکەسماق، ۲۰۱۰/۱۱/۱۴ “بى ناوى نوسەر:

کۆچى دواى کردنى شێخ عەبدولکەریم، گۆڤارى (شمارە)، ۱۲.

(۲) ئەو دکتۆرەش یەکیئە لە پێرەوانی بزووتنەوێهەکی ھەقە بە ناوی سۆفی عەلییە شەلى سۆفیانی بوو (بى ناوى نوسەر:

کۆچى دواى شێخ عەبدولکەریمی شەدەلە، گۆڤارى (شمارە)، ژمارە (۵۰)، ۱۲.

(۳) عەبدولاکەریم مەحمود: س.پ، ل ۲۱.

(۴) جمال بابان: اعلام الکرد، ص ۳۰۲ “چاوپێکەوتن لە گەل عەمەر کاکە ھەمەى کەلکەسماق، ناحیەى پیرەمەگرون،

۲۰۱۰/۱۱/۷.

- ۳- بزووتنهوهی ههقه به جولانهوهیهکی ئایینی ناوبانگی دهکرد، بهلام له نیوهپۆکدا بزووتنهوهیهکی ئابووری و کۆمهلایهتی بووه. ههولتی دا ئایینی ئیسلام به داب و نههریت و کهلتوری کوردهواری متوربه بکات و میکانیزمیکی گونجاو بو دروست کردنی پردی پیوهندی و بهستنهوهی خاله لیكچهکانی نیوان مهراسیم و سروته ئاینیهکانی ئیسلام و کۆمهلگهی کوردی بدزیتتهوه.
- ۴- بزووتنهوهی ههقه له میژووی هاوچهرخي نهتهوهی کوردا به یهکی له جولانهوه گرینگانه دادهنریت، که مانگرتن و پپیوان و خۆپیشاندانی ئاشتیانهی بو زرگار کردنی رابههکهی ئهخجام داوه. ئهمهش دهگمهنه له میژووی هاوچهرخي کوردا.

سه‌رچاوه كوردییه‌كان

۱. ئیبراهیم نه‌حمده شوان: فەرهنه‌نگی سۆفیانیه‌ی دیوانی جزیری و مه‌حوی، چ ۱، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر، ۲۰۰۱.
۲. امین شیخ علا‌والدین: ته‌سه‌وف چیه، چ ۱، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی پۆشنبیری، به‌غداد، ۱۹۸۵.
۳. تۆمابوا: ژبانی کورده‌واری، وه‌زاره‌تی پۆشنبیری و پراگه‌یانندی عێراق، ۱۹۸۰.
۴. حسین خه‌لیقی: کۆمه‌لناسی کورده‌واری، به‌رگی دووهم، چاپخانه‌ی الحوادث، به‌غداد، ۱۹۹۲.
۵. ره‌شاد میران: په‌وشی ئاینی و نه‌ته‌وه‌ی له‌ کوردستاندا، چ ۲، هه‌ولێر، ۲۰۰۰.
۶. ریبوار همه‌مه‌ تۆفیق: کۆمه‌لی هه‌قه، چ ۱، چاپخانه‌ی شقان، سلیمانی، ۲۰۱۰.
۷. سیسل جۆن ئیدمۆندز: کورد، تورک، عه‌ره‌ب، و: حامید گه‌ردی، چ ۱، چاپخانه‌ی هه‌ولێر، ۲۰۰۴.
۸. شاکر فتاح: ئاوینه‌ی ژینم، چ ۱، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، هه‌ولێر، ۲۰۰۳.
۹. عه‌بدوللا غه‌فور: ئه‌تنودیوگرافیایی باشوری کوردستان، چ ۲، بلاک‌رنه‌وه‌ی سه‌ته‌ته‌ری لیکۆلینه‌وه‌ی ستراتییجی، سلیمانی، ۲۰۰۰.
۱۰. علاء دین سجادی: پرشته‌ی مرواری، به‌رگی یینجه‌م، چاپخانه و په‌خشی سه‌رده‌م، سلیمانی، ۲۰۰۵.
۱۱. که‌ریم زه‌ند: ناین و باوه‌ر له‌ کوردستان، چ ۱، چاپخانه‌ی کامه‌ران، سلیمانی، ۱۹۷۱.
۱۲. که‌ریم زه‌ند: ناینستان، چ ۱، چاپخانه‌ی نه‌زمه‌ر، سلیمانی، ۲۰۰۶.
۱۳. که‌ریم زه‌ند: ناینستان، چ ۱، چاپخانه‌ی نه‌زمه‌ر، سلیمانی، ۲۰۰۶.
۱۴. که‌یوان نازاد نه‌نوه‌ر: میژووی ئاینه‌کان، چ ۱، چاپخانه‌ی چوار چرا، سلیمانی، ۲۰۰۹.
۱۵. کریس کۆچه‌را: کورد له‌ سه‌ده‌ی نۆزده و بیست دا، و: همه‌که‌ریم عارف، چ ۱، چاپخانه‌ی شقان، سلیمانی، ۲۰۰۳.
۱۶. محمه‌ده‌ عه‌لی سولتانی: راپه‌رینی عه‌له‌ویه‌کانی زاگروسیان لیکۆلینه‌وه‌یه‌ک له‌ سه‌ر ئه‌هلی هه‌ق، و: له‌ فارسیه‌وه‌ سه‌هن عه‌بدولکه‌ریم و که‌مال ره‌شید، چ ۱، چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی کشتوکال و ئاودیزی، سلیمانی، ۲۰۰۳.

١٧. مستهفا عهسكهري: ناوردانهوهيهك له بزووتنهوهى ههقه، چ٢، بلاؤكراوهى ئاراس، ههولير، ٢٠٠٨.

١٨. نوري عهبدولا ناغجهلهري: بيرهوهريهكانم له نيوان بينين و بيستن دا، نامادهكردي سديق سالخ، چ١، چاپخانهى شقان، سليمانى، ٢٠٠٩
سهچاوه عههربييهكان

١٩. بدرخان السندي: المجمع الكردي في المنظور الاستشراق، ط١، دار اراس للطباعة والنشر، اربيل، ٢٠٠٦.

٢٠. جمال بابان: اعلام الكرد، ط٢، سليمانى، ٢٠٠٩.

٢١. جواد فقى على جوم الحيدري: محمد بن عبدالله جلى .

٢٢. سامي شورش: تنوع الكرد في العراق، مطبعة الوزارة التربية، اربيل، ٢٠٠٠ .

٢٣. محمد فؤاد عبدالباقي: المعجم الفهرس لالفاظ القران الكريم، تهران، ١٣٨٣ه.ق.

٢٤. مني ياسين طه الرفاعي: علم التصوف واثره في العبادات، ط١، مركز البحوث والدراسات الاسلاميه، بغداد، ٢٠٠٩.

گۆڤار و رۆژنامهكان

٢٥. ئاوات عهبدولرهمان مام رهزا: هاوچهرخى بيري كوردايهتى، رۆژنامهى كوردستانى نوي، ژماره (٢٥٣٦) له بهروارى ٢٠/٨/٢٠٠١.

٢٦. بى ناوى نوسهر: كۆچى دواى شايخ عهبدولكهريمى شهدهله، گۆڤارى (شماره)، ژماره(٥٠)، ئەم ژمارهيه تاييهته به بزووتنهوهى ههقه.

٢٧. حهسهن عهوالانى: تيشكيك بۆ نوسينهكهى محهمدى مهلا كهريم له رۆژنامهى (العراق)،

گۆڤارى رهنجى كرئكار، ژماره(٦)، سليمانى، سالى چوارهم، ١٩٨٠

٢٨. دانا كاكهحهمهى شهدهله: رۆلى بزووتنهوهى ههقه له كۆمهلى كوردهوايدا، گۆڤارى (پهيف)، ژماره (١٥) سالى چوارهم، نهسا، ١٩٨٩.

٢٩. شاكرا فتاح: ههقهكان، گۆڤارى (رۆشنيبرى نوي)، ژمار(١٠٥)، بغداد، ١٩٨٥

٣٠. عهبدولرهمان ئەبو بهكر: بۆچى كاكهحهمهى مامهرهزا خوى تهسليم كردهوه، گۆڤارى (لغين)، ژمار (٨٦)، مارچى ٢٠٠٩

۳۱. عەبدولكەرىم محمود: تېرۋانينىك بۆ رابردوى ھەشتا سالى ھەقتە، گۆقارى (تايىم)، ژمارە (۱۱)، سالى ۱۹۹۹
۳۲. عەبدوللا كەرىم مەحمود: تېرۋانينىك بۆ رابردوى ھەشتا سالى ھەقتە، گۆقارى (تايىم)، ژمارە (۱۱)، سالى ۱۹۹۹.
۳۳. عومەر فاروقى: سەيرى تەرىقەت لە كوردستاندا، گۆقارى (نامانج)، ژمار (۲۲)، مەھابەت، سالى ۱۳۶۷ ھ.
۳۴. عومەر فاروقى: تەرىقەت ھەقتە، گۆقارى (سروە)، ب ۲، ژمارە (۱۶)، سالى دووھەم، مەھابەت، ۱۹۹۲.
۳۵. فرياد شوانى: يەككىك لە رابەرانى بزووتنە ھەقتە كامە ھەمەسورى كلاوقوت، رۆژنامەى (كوردستانى نو)، چاپى دەرهو، ژمارە (۶۹)، ۱۹۹۹
۳۶. كەرىم زەند: ھەقتە، گۆقارى (كاروان)، ژمار (۴)، ھەولپىر، كانونى دووھەمى ۱۹۸۳
۳۷. مەھمەد جەمىل رۆژبەيانى: بىنەمالى خانەقا لە كەركوك، گۆقارى (دۆز)، ژمارە (۱)، تشرىنى دووھەمى ۲۰۱۰.
۳۸. مەھمەد رەئوف تەوھەلى: مېژووى سۆفىگەرى لە كوردستاندا، گۆقارى (سەنتەرى براىەتى)، ژمارە (۱۵)، سالى سېيەم، ۲۰۰۰.
۳۹. مەھمەد عەلى سولتانى: بزاقى ھەقتە لە كەركوك، گۆقارى (كەركوك)، ژمارە (۳)، چاپخانە و ئۆفيسى ژيار، سالى سېيەم، زستانى ۲۰۰۲.

تۆيىنە ھەقتە زانستى

۴۰. جوان بەختيار: وظائف المزارات الدينية، دراسة انثروبولوجية في محافظة السليمانية، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة السليمانية، ۲۰۱۰.

چاوپيىكەوتنە كان

۴۱. چاوپيىكەوتنە لە گەل سەرورە ھاورى كاكە ھەمەى كەلكەسماق، بەرنامەى وارى مە، تەلەفېزىيۆنى كوردستان، شەوى ۲۱/۲۲/۵ / ۲۰۱۱، كاتژمىر ۹:۰۰-۱۰:۰۰ شەو.
۴۲. چاوپيىكەوتنە لە گەل عەبدورەقىب يوسف، لە شارى سليمانى، ۲۰۱۰/۱۲/۹.
۴۳. چاوپيىكەوتنە لە گەل عەمەر كاكە ھەمەى كەلكەسماق، ناحىەى پېرەمە گرون، ۲۰۱۰/۱۱/۷.
۴۴. چاوپيىكەوتنە لە گەل نامانج تەھا، قەزای دوكان، ۲۰/۴/۲۰۱۱.

۴۵. چاوپيښکه وټن له گڼل نامانج ته ها، قهزای دوکان، ۲۰/۴/۲۰۱۱.
۴۶. چاوپيښکه وټن له گڼل جه مال بابان، شاری سلیمانی، ۹/۱/۲۰۱۱.
۴۷. چاوپيښکه وټن له گڼل عارف ته یفور، شاری هه ولیتر ۸/۵/۲۰۱۱.
۴۸. چاوپيښکه وټن له گڼل عزه دین مسته فاره سول، شاری سلیمانی، ۸/۱۱/۲۰۱۰.
۴۹. چاوپيښکه وټن له گڼل عوسمان محمه د نوری، ناحیه ی پیره مه گرون، ۸/۱۱/۲۰۱۰.
۵۰. چاوپيښکه وټن له گڼل محمه د کورې مام په زای کورې شیخ عارفی سره گه لووه و ناسراوه به مام سهد، شاری سلیمانی، ۱۵/۹/۲۰۱۱.
۵۱. چاوپيښکه وټن له گڼل محمه دی مه لا که ریم، شاری سلیمانی، ۲۹/۱۲/۲۰۱۰.
۵۲. چاوپيښکه وټن له گڼل محمود کاکه حه مه ی شه ده ل، خانه قای شه ده ل، ۱۷/۱۱/۲۰۱۰.
۵۳. چاوپيښکه وټن له گڼل محمود کاکه حه مه ی شه ده ل، خانه قای شه ده ل، ۱۷/۱۱/۲۰۱۰.
۵۴. چاوپيښکه وټن له گڼل هاوړې کاکه حه مه ی که لکه سماق، خانه قای که لکه سماق، ۱۴/۱۱/۲۰۱۰.
۵۵. چاوپيښکه وټن بهرنامه ی واری مه، تله فیزیونی کوردستان، شهوی ۱۳/۱۴/۲۰۱۱، کاترمیتر ۹:۰۰-۱۰:۰۰ شه و.

دهستنوس

۵۶. مه لا نامیق: هه قه.

ملخص البحث

عنوان البحث: هذه البحث مُعَنَوَتَةٌ بـ(حركة الحقّة في الفترة شيخ عبدالكريم شدلة ١٨٧١-١٩٤٢). وهذه الحركة ظهرت في قرية (شدله)، التابعة لمحافظة السلبيانية، بقيادة مؤسسها الشيخ عبد الكريم الشدلي .

هدف البحث: إجراء دراسة أكاديمية لأهم ما يتعلق بحركة الحقّة في الفترة شيخ عبدالكريم شدلة من حيث نشأتها، وكيفية تكوينها، وتحليل المبادئ التي اعتمدت عليها، فضلاً عن دراسة الأسباب والدوافع، التي أدت إلى بوادر انبثاقها و المصادر الفكرية لهذه الحركة .

أهمية البحث: إن البحث تبحث عن حركة الحقّة في الفترة المعينة، والتي ظهرت في الحقبة الزمنية المذكورة ، وتتركز هذه الدراسة مع ذلك على الأوضاع الاقتصادية والسياسية والاجتماعية التي سادت كوردستان انذاك.

ظهرت حركة الحقّة. ولا شكّ في أنّ هذه البحث والتقصي عن مسائلها لها أهمية تاريخية . البحث هذا يكون إسهاماً متواضعاً في خدمة المكتبة الكردية، ويؤمل ان يكون عاملاً في تطوُّرها، ويملاً فراغاً طالما احس به محبو المعرفة في هذا من كانوا تواقين لمعرفة ، في اطلاعهم على واقع حركة الحقّة ومبادئها، فضلاً عما قدمه رواد الحركة من النضال الاجتماعي والسياسي والوطني في خدمة هذا الشعب .

محتويات البحث: تتكوّن هذه البحث من مقدمة ومدخل فصلين وخاتمة، وعلى النحو الآتي:

- **المدخل:** يتحدّث الباحث فيه عن ظهور مصطلح الحقّة وتاريخه.

- **المتن البحث:** تتكوّن هذه البحث من فصلين ، في الفصل الاول تاريخ حياته و تكوين شخصية شيخ عبدالكريم، وتكوين حركته و اعتقال الشيخ عبد الكريم الشدلي وعدد من الشخصيات البارزة في حركة الحقّة عام (١٩٣٤م). ممّا أدّى إلى مظاهرة عامة من قبل أتباع الحركة، انتهت بإطلاق سراحهم، وأعقب ذلك إقدام الحكومة البريطانية على وضع مراقبة شديدة علي نشاطات هذه الحركة. كما يتحدّث في هذا الفصل عمّا حدث من انقسامات وتشتت في صفوف حركة الحقّة وقد تفرعت الي خمسة فروع عقب وفاة مؤسسها الشيخ عبد الكريم الشدلي، بحيث لم يعترف أيٌّ منها بالآخر، ونهجت كل منها مخططاً ومنهجاً خاصاً به .

أهم النتائج: ظهرت الحقّة (حقه)، كحركة دينية واجتماعية ، ناضلت من أجل تحقيق العدالة الإجتماعية والإصلاحات الدينيّة والسياسية والاقتصاديّة.
أهمّ التوصيات: الاقتراح بإنشاء مركز ثقافيّ يعتني بدراسة كلّ ما يتعلق بحركة الحقّة باستخدام أفضل الأساليب العلمية الحديثة كي يؤدي هذا المركز دوراً إيجابياً، ويشارك فيه المثقفون والشخصيات البارزة في حركة الحقّة دورهم ، وتماشياً مع ثقافتهم ، بغضّ النظر عن اختلافاتهم الفكريّة ومصالحهم الشخصية .

Abstract: □

Haqqa Movement at the time of Abdul-Karimi Shadala □

This study tackles Haqqa movement at the time of Abdul-Karimi Shadala (1920-1942). That movement is considered to be one of the religious and social movements which came about in the last decade of the twentieth century in southern Kurdistan. That movement is based on Naqshabandi religious method and developed from it. The leader of the movement, Abdul-Karimi Shadala, established it in Surdash Mountain in Sulaimaniah province. Though it has been a religious sufist movement, but in principle it has adopted a sort of ideological, thoughtful, socialist philosophy, a political and social class movement. The major prominent features of this movement is the establishment an society on the basis of equality, eradicating class distinctions, and the creation of the spirit of cooperation and individual equality through eliminating the feudal system and working to fulfill social objectives by which the rural dwellers has been suffering from. However, that movement has failed to pervade the entire Kurdistan areas but in the areas related to it, it could terminate feudal system practically among its followers, it could save workers, farmers, and toilers from persecution, oppression and unemployment.

This study consists of a preface and two chapters; in the preface the beginning of the emergence of the movement is being mentioned with the evaluation of those views mentioning the advent of the movement. The first chapter talks about the origin and biography of Sheikh Abdul-Karim, and the second chapter talks about putting of the movement on its feet in a solid manner with the pitfalls in front of the movement leader, Sheikh Abdul-Karimi Shadala. □

کاریگه‌ری ریگای نیوده‌وله‌تی ژماره (۳) هاملتۆن له‌سه‌ر په‌ره‌پیدانی که‌رتی گه‌شتوگوزاری و بازرگانی (لیکۆلینه‌وه‌یه‌که له جوگرافیای گواستنه‌وه)

م. ی. محهمهد زاهیر کۆخا صادق

زانکۆی کۆیه

فاکه‌لتی په‌روه‌ده

به‌شی جوگرافیا

پیشه‌کی

که‌رتی گواستنه‌وه به گشتی و ئۆتۆمبیل بی تایبه‌تی به یه‌کیک له‌و فاکته‌ره گرنگانه دادنه‌ریت که‌وا کاریگه‌ری گه‌وره‌ی هه‌یه له‌سه‌ر په‌ره‌پیدانی ژیرخانی ئابووری و ده‌بیته مایه‌ی چالاک بوونی که‌رته‌کانی تری ئابووری ده‌وله‌ت، چونکه گواستنه‌وه به هۆی تۆره‌کانی ئۆتۆمبیله‌وه کاریگه‌ری ده‌بیت له‌سه‌ر په‌ره‌پیدانی ئابووری ئه‌و ناوچانه‌ی که پیدایه‌تیپه‌ر ده‌بیت.

گرنگی لیکۆلینه‌وه‌که: ئه‌وه‌ی تایبه‌ت بیت به ریگای نیوده‌وله‌تی ژماره (۳) هاملتۆن به برپه‌ری پشتی ریگاکانی پارێزگای هه‌ولێر هه‌ریمی کوردستان دادنه‌ریت، که راسته‌وخۆ هه‌ولێری پایته‌خت به ولاتی ئێران ده‌به‌ستیته‌وه له‌م پرووه‌ه سوودیکی گه‌وره‌ی هه‌یه له‌ بواره‌کانی په‌ره‌پیدانی گه‌شتوگوزاری و بازرگانی.

ئامانجی لیکۆلینه‌وه‌که: بریتیه له‌ ده‌رخستنی کاریگه‌ری ئه‌م ریگا نیوده‌وله‌تیه له‌سه‌ر لایه‌نی ئابووری هه‌ریمی کوردستان به گشتی و پارێزگای هه‌ولێر به تایبه‌تی.

میتۆدی لیکۆلینەوه که: هەر لیکۆلینەوه یەك پیوستی بە میتۆدیک یاخود چەند میتۆدیک هەیە، بە مەبەستی زیاتر خستنه رووی زانیاریەکان و شیکردنەویان بۆ گەشتن بە دەرتەنجامەکان و هینانەدی نامانجەکانی لیکۆلینەوه که ئەوا میتۆدی هەریمی و شیکردنەوه مان بە کارهیناوه.

گریمانە لیکۆلینەوه که: دەتوانین بەم شیوەیە گریمانە که مان بجهینەروو که رینگای نیۆدەولتەتی ژمارە (۳) هاملتۆن کاریگەری راستەوخۆی هەیە لەسەر پلانی پەرەپیدانی هەردوو کەرتی گەشتوگوزاری و بازرگانی لە هەریمی کوردستان لە ئیستاو داها تودا.

کیشە لیکۆلینەوه که: بوونی هەندئ فاکتەری سروشتی وەك پیکهاتە ی جیۆلۆجی و تۆیۆگرافیا و هەندئ توخمە ئاوو هەواییەکانی وەك پلە ی گەرما و دابارین و یەك رپرەوی (ساید) رینگاکە لە زۆریە شۆینەکان تارادە یەك بۆتە کۆسپ و گرفت لە بەردەم کرداری پەرەپیدانی هەردوو کەرتی گەشتوگوزاری و بازرگانی لە ناوچە ی لیکۆلینەوه.

پلانی لیکۆلینەوه که: لەم روانگە یەوه لیکۆلینەوه که دابەش کراوه بۆ سەر چوار تەوهەرە، تەوهەری یە که میان باس لە ناساندنی ناوچە ی لیکۆلینەوه دەکات، تەوهەری دووم تەرخان کراوه بۆ باسکردن لە کاریگەری هۆکارە سروشتیەکان لەسەر دروستبوونی رینگاکە، لە تەوهەری سییە میشتا بە کارهینانی رینگاکە لە بواری پەرەپیدانی گەشتوگوزاری خراوه تەروو، لە کاتی کدا تەوهەری چوارەم باس لە بە کارهینانی رینگاکە دەکات لە بواری پەرەپیدانی بازرگانی نیۆدەولتەتی و کاریگەریان لەسەر کەرتی ئابووری ناوچە که دەخاتە روو.

یە که م / رەهەندی میژوویی رینگای هاملتۆن:

لە سەر دەمی کۆنەوه تاوه کو جەنگی یە که می جیهانی دانیشتوانی ناوچە ی لیکۆلینەوه ئاژەل و گالیسکه (عەرەبانە) یان بە کارهیناوه وەك هۆو پیناویکی سەرەکی بۆ کرداری گواستنه وه و هاتوچۆکردن لە ناوچە که دا، واتە هیچ شتی ک نەبووه بە ناوی رینگای ئۆتۆمبیل.^(۱) ئەو ناوچە یە لە پیشوودا تەنها رپرەوی کاروانچی و بازرگانه کان بووه، که هاتوچۆی ولاتی ئیرانیان پێدا کردوه و بە رینگە ی حەریر ناسراوه بۆ یە کرداری بازرگانی کردن ساده و ساکار بووه، بە لām یە که م جار بیرۆکە ی ئەندازە ی دروستکردنی ئەم

^(۱) زیر بلال اسماعیل، تاریخ اربیل، دراسة تاريخية عامة لأربيل وانحائها منذ أقدم العصور حتى الحرب العالمية الاولى،

مطبعة الثقافة، اربيل، ۱۹۸۶، ص ۱۸۹.

رینگایه له لایهن (هاملتون) * له سالی (۱۹۲۷) دا هاته کایه وه وه له سالی (۱۹۲۸) خستیه بواری جیبه جی کردن وه له سالی (۱۹۳۲) ته واو بووه. ^(۱) به شیوه یه کی گشتی ده توانین بلینن هم رینگایه له سه ر بنه مایه کی ژینگه یی سروشتی و مرۆیی دروست کراوه به و پییه نه خشه ی بو کیشراوه وه هم موو شوینه واره میژوو پییه کانی تیدا پاریزراوه که چنده ها بنه مای شوینه واری تیدایه له ناوچه کانی هه ولیرو خانزادو پیرمام و شه قلاوه وه هه ریرو رواندوز. ^(۲) به لام ناوه زانستیه که ی به رینگای نیوده وه له تی ژماره (۳) ** ناسراوه، ^(۳) هم رینگایه له سه ره تاوه تا کو تایی وه و کریکارانه ی له و پرژده یه دا کاریان کردوه بریتی بوون له خه لکی ناوچه که به شیوه یه کی به رده و ام تا قوناعی ته واو بوونی، بو یه که م جار له سالی (۱۹۵۵) قیرتاو کراوه، مه به سستی سه ره کی دروست کردنی هم رینگایه بو سی فاکتور ده که ریته وه، که بریتین له لایهنی سه ربازی و گاریگری و بازرگانی، بو یه لیره دا وه ناوچه یه گرنه بووه بو هیزه کانی به ریتانیا ته مه ش وای لیکردن بیر له کو نترۆل کردن و ده ست به سه رداگرتنی وه و ناوچه یه بکه نه وه بو وه ی بیخه نه ژیر رکیفی خو یانه وه، چونکه وه ده قهره بو ماوه یه کی دوورو دریز له ژیر ده سه لاتی عوسمانیه کان بووه، به ریتانیه کان چهند به رنامه یه کیان دانا بو دروست کردنی رینگاکه وه ده بیته هژی زیاد کردنی قه باره ی ئالوگۆری بازرگانی، (هاملتون) وه نه خشه یه ی کیشاویه تی ئامازهی به وه کردوه ناتوانریت به ئاسانی یا خود ئاسته مه به شاره گه وره کانی وه کو ته وریزو ته هران بگه ی له رینگای که نداوی عه ره بی و نایان به سستیته وه به به شه کانی تری جیهانی ده ره وه، کاتیک وه رینگه یان له نیوان

* هاملتون: (ته ی. نیم. هاملتون) نه ندازیاریکی به ریتانی بوو له سالی (۱۸۹۸) له دایک بووه له سالی (۱۹۲۴) کو لیژی نه ندازیاری ته واو کردوه له گه ل هیزه کانی به ریتانیا هاتوته عیراق و کاری نه ندازیاری نه بجا م داوه و چه ندین نه خشه ی کیشاوه یه که م که س بووه داهینانی کردوه له روری ریکخستنی به شه کانی پردو نازناری داهینه ری پی به خشراوه، هه ر بو یه هم رینگایه ش به ناوی وه کراوه.

^(۱) چاوپیکه وتن له گه ل نه ندازیار (سامی جمیل) لپسراوی به شی جیا که ره وه ی پرژده کان له به رپوه به رایه تی به شی چاگردنه وه ی رینگاویانی هه ولیتر، (۲۰۱۲/۱/۵).

^(۲) ناهده تاله بان، رۆلی داهاتی ئاو له په ره پیدانی گه شتوگوزار له نیوان هه ر دوو زینی پاریزگای هه ولیتر، گو فاری سه تنه ری لیکۆلیته وه ی ستراتیجی، ژماره (۱) سالی ده یه م، شوباتی ۲۰۰۲، ل ۲۸.

** له عیراق (۱۲) رینگای نیوده وه له تی هه یه که سیفات و تاییه تمه ندی رینگای نیوده وه له تی تیدابه دی ده کریت که له ژماره (۱ - ۱۲)، یه کیک له و رینگایانه ژماره (۳) ده که ویتته پاریزگای هه ولیتر.

^(۳) د. صلاح الجنابی و د. سعدي علي غالب، جغرافية العراق الاقليمية، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، ۱۹۹۲، ص ۴۴۲-۴۴۵.

ههولیترو رواندوز حاجی ئۆمه‌ران دروست کرد بۆ به‌ستنه‌وه‌ی ئه‌وروپا بوو به‌ته‌هران به‌هێلی ناسنینه‌ی ئه‌وروپا تورکیا تاوه‌کو شاری نسیبێن له‌باشووری تورکیا ئینجا بۆ موصل له‌ویشه‌وه به‌ریگی ئۆتۆمبیل بۆ هه‌ولیترو پاشان بۆ رواندوزو دواتر به‌ره‌و ئیران، بۆ گه‌شتیاران و بازرگانان ئه‌و سه‌رده‌م ماوه‌ی (۱۰) رۆژیان که‌متر پێ ده‌چیت له‌ شاری له‌نده‌نی پایته‌ختی به‌ریتانیا بۆ ته‌هرانی پایته‌ختی ئیران، به‌لام له‌ریگی که‌نداوی عه‌ره‌بیه‌وه چه‌ند هه‌فته‌یه‌کی ده‌خایاند.^(۱)

ئهم ریگیه‌ له‌ شاری هه‌ولیترو ده‌ست پێ ده‌کات و درێژ ده‌بیته‌وه به‌ره‌و پێچه‌کانی پیرمام و دواتر به‌ره‌و شه‌قلاوه‌و پاشان ده‌شتی هه‌ریر ده‌بریت به‌ره‌و خه‌لیفان و سو‌ران و رواندوزو چۆمان و دواتر ده‌به‌ندی رایات و له‌ حاجی ئۆمه‌ران له‌سه‌ر سنوری عیراق- ئیران کۆتایی پێ دیت، درێژی ئهم ریگیه‌ نزیکه‌ی (۱۹۱کم) ده‌بیت و ته‌واوی ریگاکه‌ ده‌که‌ویتته‌ نیو سنوری پارێزگی هه‌ولیترو که‌ ناراسته‌که‌ی به‌ره‌و باکووری خۆره‌هلای ته‌ ناوچه‌ شاخاویه‌کانه‌و دواتر ریگاکه‌ درێژ ده‌بیته‌وه بۆ نیو قولایی خاکی ئیران،^(۲) بروانه‌ نه‌خشه‌ی ژماره‌ (۱).

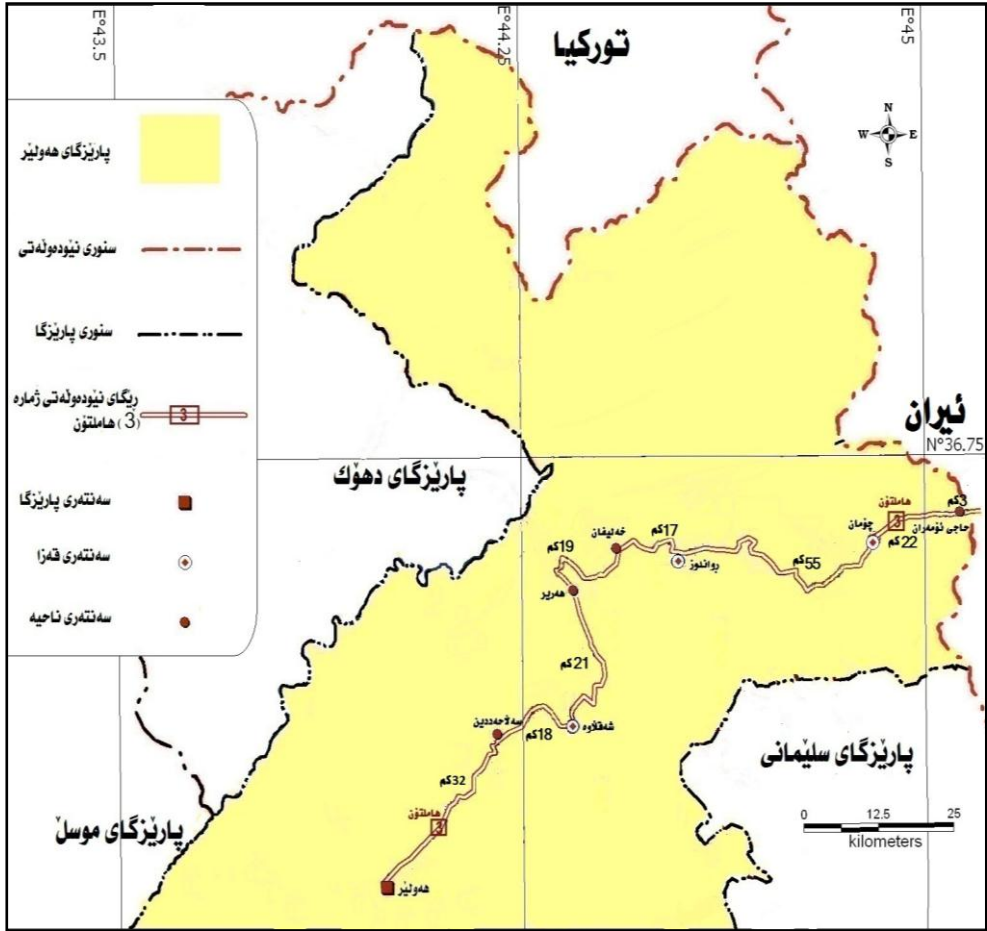
ریگی نیوده‌ولته‌ی ژماره‌ (۳) هاملتون له‌ دوا‌ی ته‌واو بوونیه‌وه تاوه‌کو ئیستا چه‌ند گۆرانکاریه‌کی به‌سه‌ر داها‌توه‌وه که‌ به‌رچاوترینیان که‌م کردنه‌وه‌ی پێچه‌کانی چیا‌ی پیرمام له‌ (۱۴) پێچ بۆ (۴) پێچ و که‌م کردنه‌وه‌ی پێچه‌کانی پێش ده‌شتی هه‌ریر و چه‌ند شوینیکی تر، له‌ ئیستادا درێژی ریگاکه‌ ده‌گاته‌ (۱۸۷کم).^(۳) ئهم ریگیه‌ له‌ سه‌نته‌ری شاری هه‌ولیترو تاوه‌کو سه‌نته‌ری قه‌زای شه‌قلاوه‌ کراوه‌ به‌ دوو رێه‌و (ساید) و له‌ ژێر چیا‌ی پیرمام و سپیلک پرۆژه‌ی جیبه‌جی‌کردنی دوو تونیل له‌ ژێر جیبه‌جی‌کردن دایه‌، به‌مه‌ش جارێکی تر ریگاکه‌ گۆرانکاری به‌سه‌ردادیت و چه‌ند کیلۆ مه‌تریک له‌ درێژیه‌که‌ی که‌م ده‌بیته‌وه‌.

(۱) آی. أم. هاملتون، طریق فی کوردستان، ترجمه جرجیس فتح الله الحامی، طبع فی مطبعة دار الماحظ، بغداد، ۱۹۷۳، ص ۵۳-۵۴.

(۲) د. سعدي علي غالب، جغرافية النقل والتجارة، مطبعة دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل، الموصل، ۱۹۸۷، ص ۱۷۹.

(۳) د. عه‌بدوڵلا غه‌فور، جوگرافیای باشووری کوردستان، چاپخانه‌ی رهنج، چاپی یه‌که‌م، سلیمانی، ۲۰۰۸، ل ۳۱۳.

نه خشه‌ی ژماره (۱)
 ریگای نیوده‌وله‌تی ژماره (۲) هاملتون



سەرچاوه: ناماده‌کراوه‌به پشت به‌سستن به‌حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان، وه‌زاره‌تی ناوه‌دانکرده‌وه‌و نیشه‌جێکردن، به‌ریژه‌به‌رایه‌تی گشتی ریگاو پرده‌کان، نه‌خشه‌ی ریگاو‌بانی پارێزگای هه‌ولێر، ۲۰۰۹، بلاونه‌کراوه‌ته‌وه.

دووهم / کاریگه‌ری هۆکاره‌ سروشتیه‌کان له‌سه‌ر دروستکردنی ریگاکه‌:

هۆکاره‌ سروشتیه‌کان کاریگه‌ری دیارو به‌رچاویان هه‌یه‌ له‌سه‌ر دیاریکردن و ئاراسته‌و درێژبوونه‌وه‌ی ریگاو‌بان، ده‌توانین ئه‌و هۆکارانه‌ دابه‌ش بکه‌ین بۆ چه‌ند لایه‌نێک جا کاریگه‌ریان به‌ شیوه‌ی راسته‌وخۆ بیته‌، یاخود ناراسته‌وخۆ، که‌ ئه‌مانه‌ی خواره‌وه‌ ده‌گرێته‌وه‌:

١- شوینی جوگرافی:

شوینی جوگرافی رۆلێکی گرنگی ههیه له پێشخستنی کهرتی گواستنهوه و کاریگهری ههیه لهسهه لهسهه دروستبوونی شیوازو جوۆری پێگاکه. ^(١) سهبارهت به شوینی ئهسترونۆمی پێگای هاملتۆن دهکهوتیه نێوان بازنهی پانی (٣٦،٧٧،٥٥) و (٣٦،٨٦،٠٣) باکوورو هێلی درێژی (٤٤،١٦،١٢) و (٤٥،٧٧،٠٤) خوۆرهلات، برۆانه نهخشهی ژماره (٢). بهو پێیهی شوینی ههلهکهوتنی جوگرافی پێگاکه دهکهوتیه سنوری پارێزگای ههولێر که له پێشودا ئاماژهمان پێکرد ئهم پێگایه له سهنتههاری شاری ههولێرهوه درێژ دهبیتهوه لهسهه سنوری عیراق- ئیران له خالی گومرگی حاجی ئۆمههراڤ کۆتایی پێدیت، ئهمهش وای کردوه شوینگهیهکی گرنگی ههبیته و بیته سهههکی ترین پێگای بو بهیه کهگهیانندی ههولێری پایتهختی ههریمی کوردستان و بهشهکانی تری ههریم و باکووری عیراق به ولاتی ئیران.

٢- پێکهاتهی جیۆلۆجی:

پێکهاتهی ههر ناوچهیهک لهووی تایبهتمهندیه سروشتیه کهیهوه کاریگهری ههیه لهسهه درێژبوونهوهی تۆرهکانی پێگایان، بوونی ئهم جیاوازیه له پێکهاتهی جیۆلۆجی لهسهه دروست بوونی تۆرهکانی پێگایانی ئۆتۆمبیل دوو لایهنهیه. ^(٢) ههندیک ناوچه ههیه پێکهاتهی جیۆلۆجیهکی نهرمه و بێ هیزه و توانای بهرگه گرتنی کهمه و ههندیک ناوچهی تر ههیه رهقه و بههیزه و توانای بهرگه گرتنی زۆره، بهلام ئهو شویانهی پێکهاتهکی نهرمه بو دروست کردن و راکێشانی تۆرهکانی پێگایانی ئۆتۆمبیل ناسانتره له ههمان کات دا زیاتر پێویستی به کرداری ههیه، چاککردنهوه و نوۆهنگردنهوهی بهردهوام ههیه. ^(٣) بۆیه دهبینین لهو ناوچه شاخاویانهی که ئهم پێگایه پێدا تێپهردهبیته له کهفیری گۆراو و نیشتهنی پتهو بههیز پێکهاتوه نیش کردنی تیدا قورس بووه و بری تێچوونی زیاتر بووه و کات و ماوهی زۆری ویستوهوه که متری پێویستی به کرداری نوۆهنگردنهوه. ئهوهی تایبهت بیه ناوچه

(١) د. سعید عبده، أسس جغرافية النقل، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة، ١٩٩٤، ص ١٣١.

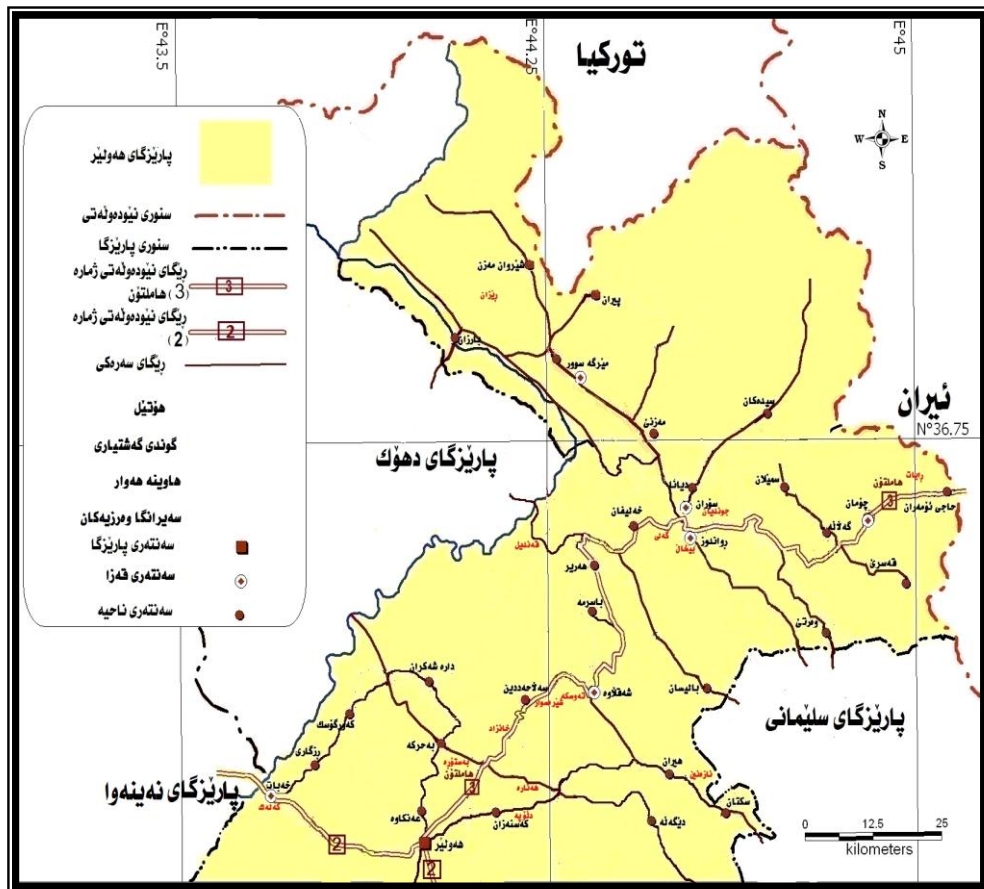
(٢) د. أحمد حسون السامرائي و عبد خليل فضيل، جغرافية النقل والتجارة الدولية، مطبعة دار الحكمة للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٩٠، ص ٥٤.

(٣) د. محمد أزهري سعيد السماك وأخرون، العراق، دراسة اقليمية، الجزء الثاني، مطبعة جامعة الموصل، الموصل،

نیمچه شاخاری و دهستانیانی که ریگاکهی پیدا دریژ ده بیتهوه نهرم بی هیزه له پیکهاتهی نیشته نیه بۆیه ریگاکه زیاتر پیوستی به کرداری نۆژهنکردنه وه هیهه.^(۱)

نه خشی ژماره (۲)

دابەش بوونی جوگرافیای ریگا سهرهکیهکانی سهر ریگای نیودهولهتی ژماره (۲) هاملتۆن



سهرچاوه/ ئامادهکراوه به پشت بهستن به حکومهتی ههریمی کوردستان، وهزارهتی ئاوهدانکردنه وه نیشته جینکردن، بهرپۆبهرایهتی گشتی ریگا پردهکان، نه خشی ریگابانی پاریزگای ههولیر، ۲۰۰۹، بلاونه کراوته وه.

(۱) د. صلاح حمید الجنابي و د. سعدي علي غالب، جغرافية العراق الاقليمية، المصدر السابق، ص ۴۳۳-۴۳۴.

۲- توپوگرافیا:

مەبەست لە توپوگرافیا شێوە جیاوازه‌کانی سەر پرووی زەوییه، واتە چیاو گردو بان و دەشتایی دەگریتەوه، ئەم شێوە جیاوازه‌ش کاریگەریان هەیە لەسەر ڕاکێشانی ڕینگا بەسەریاندا.^(۱) بە شێوەیه‌ک ڕاکێشان و درێژبوونه‌وه‌ی ڕینگا بە ناوچه به‌رزایی و دۆل و نزماییه‌کان دەبێتە کۆسپ و لەمپەر له به‌رده‌م ڕینگاکه، زۆر جار دەبێتە هۆی سنوردارکردنی چالاکی گواستنه‌وه له‌گه‌ڵ ناوچه‌کانی ده‌ورو به‌ری و زیاد بوونی بری تیچوونی ڕینگاکه، به‌لام له ناوچه نزمایی و ده‌شتاییه‌کاندا به پێچه‌وانه‌یه.^(۲) ئەوه‌ی تاییه‌ت بی به ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه له پرووی به‌رزى و نزمییه‌وه له سى یه‌که‌ی به‌رزى و نزمى پێکدێت، بروانه خشته‌ی ژماره (۱).

یه‌که‌میان ناوچه‌ی ده‌شتایی و نیمچه ده‌شتاییه، که‌متر کاریگەری هەیە له‌سەر ڕاکێشانی ڕینگاکه، که ناوچه‌کانی خوار به‌رزاییه‌کانی پیرمام ده‌گریتەوه تاوه‌کو سه‌نته‌ری پارێزگا که خالی ده‌ستپێکی ڕینگاکه‌یه که‌متر له (۹۰۰م) له ئاستی پرووی ده‌ریاوه به‌رزه به‌مه‌ش نزیکه‌ی (۳۰کم) درێژی ڕینگاکه ده‌که‌ویتته چوارچێوه‌ی ئەم ناوچه‌یه که نزیکه‌ی (۱۶٪) کۆی گشتی درێژی ڕینگاکه له‌خۆ ده‌گریت، دووه‌میان ناوچه شاخاوییه پێچاوییه‌که سادە‌کانه به‌رزاییه‌که‌یان له نیوان (۹۰۰-۲۰۰۰م) به‌رزو ناوچه شاخاویه‌کانی پیرمام هه‌ربرو سپیلک تاوه‌کو شارۆچکه‌ی خه‌لیفان ده‌گریتەوه، به‌مه‌ش نزیکه‌ی (۶۳کم) درێژی ڕینگاکه ده‌که‌ویتته چوارچێوه‌ی ئەم ناوچه‌یه که نزیکه‌ی (۳۳,۷٪) کۆی گشتی درێژی ڕینگاکه له‌خۆ ده‌گریت، سێیه‌میان ناوچه شاخاویه پێچاوییه‌که ئالۆزه‌کان، که به‌رزاییان زیاتر له (۲۰۰۰م) له ئاستی پرووی ده‌ریاوه به‌مه‌ش نزیکه‌ی (۹۴کم) درێژی ڕینگاکه ده‌که‌ویتته چوارچێوه‌ی ئەم ناوچه‌یه، که نزیکه‌ی (۵۰,۳٪) کۆی گشتی درێژی ڕینگاکه له‌خۆ ده‌گریت، بروانه نه‌خشه‌ی ژماره (۳).

(۱) محمد عه‌بدوڵلا عومەر، گواستنه‌وه هاتوچۆ، جیۆگرافیای هه‌ریمی کوردستان، کتێبی سه‌نته‌ری براهه‌تی، چاپخانه‌ی

وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده، چاپی یه‌که‌م، هه‌ولێر، ۱۹۹۸، ل ۲۶۵.

(۲) د. سعید عبده، أسس جغرافية النقل، المصدر السابق، ص ۱۳۲.

خشتهی ژماره (۱)

دابەش بوونی ریگای هاملتۆن بە گوێرهی ناوچهی توپوگرافیان

ناوچهکان	به‌رزى له ناستى ڤووى ده‌ریا به مه‌تر	دریژی ریگا به کم	رێژهی %
دهشتاییه‌کان	که‌متر له ۹۰۰	۳۰	۱۶
شاخاویه سادەکان	۹۰۰ – ۲۰۰۰	۶۳	۳۳,۷
شاخاویه پیچاوپیچه ئالۆزه‌کان	زیاتر له ۲۰۰۰	۹۴	۵۰,۳
کۆی گشتی	-----	۱۸۷	۱۰۰

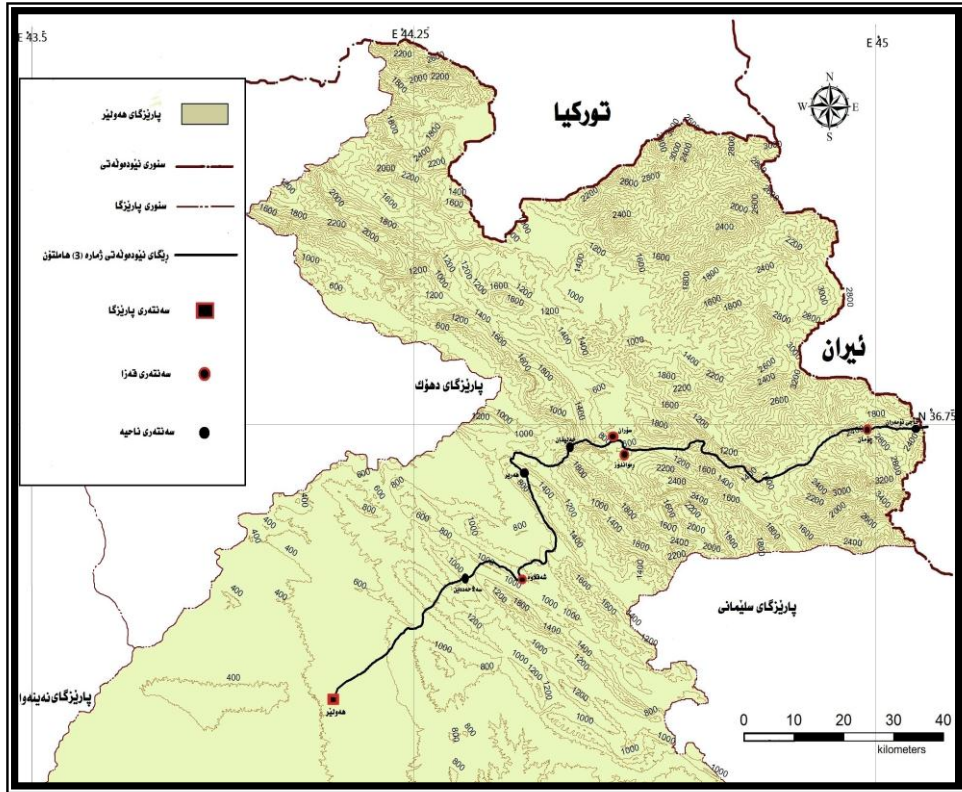
سه‌رچاوه: ۱- نادیه طلعت سعید، طرق السیارات فی محافظه أربیل- دراسة فی جغرافیه النقل، رساله ماجستیر مقده الى کلیه الاداب/ جامعه صلاح الدین، أربیل، ۲۰۰۳، ص ۱۰۲-۱۰۶. ۲- به‌رنامه Arc map V.10.

به پێی ئەم خشتهیه بۆمان ده‌رده‌که‌وت به‌شیکى زۆرى ئەو ناوچانهی که ریگاکه‌ی پێدا تیپه‌ر ده‌بیت زیاتر ناوچه‌ی شاخاویه پیچاوپیچه ئالۆزه‌کانه‌و دواتر ناوچه‌ی شاخاویه سادەکان و پاشان ناوچه‌ی دهشتایی و نیمچه دهشتاییه‌کان دیت، به‌لام توانراوه ریگاکه به هه‌ندی ناوچه‌ی دهشتایی هه‌ریمی شاخاوی تیپه‌ر بیت وه‌ك دهشتی هه‌ریرو دینا و دۆل و نزماییه‌کان به‌ریت هه‌ویش به هه‌وی دروستکردنی پردو ئاوبه‌ندی کۆنکریتی ئەمانه هه‌مووی کاریگه‌ری هه‌بووه له‌سه‌ر ئاراسته‌و پرپه‌وی ریگاکه به‌م شیوه‌یه‌ی ئیستا، چونکه ناوچه شاخاوییه پیچاوپیچه سادەکان بۆته کۆسپ له‌به‌رده‌م یه‌ك پرپه‌وی ریگاکه‌و که‌م فراوانی، به‌لام له هه‌مان کاتدا له‌به‌ر گرنگی ناوچه‌که پێویست بووه ریگاکه‌ی پێدا تیپه‌ر بیت بۆ کۆنترۆل کردنی ده‌سه‌لاتیان به‌سه‌ر دانیشتوانی ناوچه‌که، سه‌ره‌رای لایه‌نی بازرگانی و گه‌شتوگوزاری ناوچه‌که.

۴- ئاووهه‌وا:

به یه‌کیک له هه‌کاره سروشتیه‌ گرنگه‌کان داده‌نریت که‌وا کاریگه‌ری هه‌یه له سه‌ر راکیشانی ریگای ئۆتۆمبیل، گرنگترین توخه‌کانی ئاووهه‌وا پله‌ی گه‌رمی و (دابارین) باران و به‌فر ده‌گرێته‌وه، جا به شیوه‌ی راسته‌وخۆ بیت، یان ناراسته‌وخۆ.

نه خشه ژماره (۳) تۆپوگرافیای ناوچهی لیکۆلینهوه



سه‌رچاوه/ ناماده‌کراوه به پشت به‌ستن به‌حکومه‌تی هه‌رێمی کوردستان، وه‌زاره‌تی ناوه‌دانکردنه‌وه و نیشه‌ته‌جێکردن، به‌رێوه‌به‌رایه‌تی گشته‌ی رێگا و پرده‌کان، نه‌خشه‌ی رێگاوبانی پارێزگای هه‌ولێر، ۲۰۰۹، بلاونه‌کراوه‌ته‌وه. ۲- هاشم یاسین هه‌دآمین الهه‌داد، اطلس الموارد الطبيعية لمحافظة اربيل وادارة الارض فيها للاعراض الزراعية، جزء الثاني، رسالة ماجستير مقدمة الى كلية الاداب، جامعة صلاح الدين، اربيل ۲۰۰۰، غير منشورة.

أ- پله‌ی گه‌رما :

به‌شێوه‌یه‌کی گشته‌ی ناوچه‌ی لیکۆلینه‌وه هه‌وینی گه‌رمه‌و زستانی سارد و مامناوه‌نده، نزمترین پله‌ی گه‌رمی له‌ مانگی کانونی یه‌که‌م له‌ هه‌ر یه‌که‌ له‌ ویستگه‌کانی هه‌ولێر (۸،۲) و پیرمام (۶،۱) و رواندوز (۴،۲) پله‌ی سه‌دیه‌و و به‌رزترین پله‌ی له‌ مانگی ته‌موزه‌ له‌ ویستگه‌کانی هه‌ولێر (۳۳،۱) و پیرمام (۳۱) و رواندوز (۲۷،۲) پله‌ی، به‌روانه‌ خسته‌ی ژماره (۲).

خشتهی ژماره (٢)

ناوهندی مانگانەیی پلەیی گەرما له ویستگەکانی

ههولێرو پیرمام و رواندوز له نیوان سالانی (٢٠٠٢-٢٠٠٩)

رواندوز	پیرمام	ههولێر	ویستگەکان مانگەکان
٢٧،٢	٣١	٣٣،١	ته‌موز
٤،٢	٦،١	٨،٢	کانونی یه‌که‌م

سه‌رچاوه ناماده‌کراوه به پشت به‌ستن به: حکومه‌تی هه‌رێمی کوردستان، وه‌زاره‌تی کشتوکاڵ و ئاودێری، به‌رێوه‌رایه‌تی گشتی کشتوکاڵی هه‌ولێر، به‌شی پلاندانان، ناماری که‌شناسی ویستگه‌کانی هه‌ولێرو سه‌لاحه‌دین و رواندوز، بلاو نه‌کراوه‌ته‌وه.

١- به‌رز بوونه‌وه‌ی پلەیی گەرما له وه‌رزی هاوین و مانگی ته‌موز، که به‌رزترین پلەیی گەرما تیدا تو‌مارکراوه به تاییه‌تی له کاتی نیوه‌رۆدا له کاتژمێر (١-٥). ده‌بیته هۆی توانه‌وه‌ی ساده‌ی قه‌ره‌که‌و لیکه‌ه‌لوه‌شانه‌وه‌ی به هۆی تیه‌په‌رپوونی ئۆتۆمبیل به‌سه‌ریدا، ئەمه‌ش واده‌کات بیه‌ته هۆی دروست بوونی چال و ده‌به‌بوون، ئەمه‌ش پێویستی به کرداری نۆژه‌نکردنه‌وه‌و چاککردنه‌وه هه‌یه. ^(١)

٢- نزم بوونه‌وه‌ی پلەیی گەرما زۆر جار له وه‌رزی زستاندا به تاییه‌تی له کاتی به‌یانیان که پلەیی گەرما نزم ده‌بیته‌وه بۆ ژێر پلەیی سفری سه‌دی له مانگی کانونی یه‌که‌م. ده‌بیته هۆی به‌ستن و دروستکردنی زوقم (شه‌خته) و ئەمه‌ش واده‌کات بیه‌ته هۆی خزینی ئۆتۆمبیله‌کان و رووداوی جو‌راوجۆری ئۆتۆمبیلی لیده‌که‌وتنه‌وه، ده‌رئه‌نجامی ئەمه‌ش زیانی مالی و گیانی به دواوه دیت. ^(٢)

^(١) سلمی جلال خلیل، الطرق البرية واثراها في نمو المستوطنات الريفية منطقة الفرات الاوسط، رساله دكتورا مقدمة الى

كلية التربية، جامعة المستنصرية، بغداد، ١٩٩٦، ص١٢٩، غير منشورة.

^(٢) المصدر نفسه، ص١٢٩.

ب- دابارین:

۱- باران: به یه کینک له توخمه سه ره کی و گرنه گه کانی ناووهه و داده نریت به شیوه یه کی گشتی باران بارین له ناوچه ی لیکنۆلینه وه له مانگی تشرینی یه کهم دهست پیده کات و له مانگی مایس کوۆتایی پیدیت، پروانه خشته ی ژماره (۳).

خشته ی ژماره (۲)

تیکرای سالانه ی بری باران بارین له ویستگه کانی

هه ولیرو پیرمام و رواندوز له نیوان سالانی (۲۰۰۲-۲۰۰۹)

ویستگه کان	باران / ملم
هه ولیر	۴۶۰
پیرمام	۱۰۸۸
رواندوز	۱۰۵۰

سه رچاوه ناماده کراوه به پشت بهستن به: حکومتی ههریمی کوردستان، وهزارهتی کشتوکل و ئاو دیری، بهرئوبه رایه تی گشتی کشتو کالی هه ولیر، بهشی پلاندانان، ناماری که شناسی ویستگه کانی هه ولیرو سه لاهه دین و رواندوز، بلاو نه کراوه ته وه.

له ههر سی ویستگه ی هه ولیرو (۴۶۰ ملم) و پیرمام (۱۰۸۸ ملم) و رواندوز (۱۰۵۰ ملم) توۆمار کراوه کاریگه ری باران بارین له سه ر ریگای ئوتۆمبیل له ناوچه ی لیکنۆلینه وه کاریگه ری نه رینی هه یه ئه ویش ده بیته هژی هه لۆه شانه وه ی سه ر رووی ریگاکه

۲- به فر: سه باره ت به بری به فر بارین له ناوچه ی لیکنۆلینه وه هه ریبه که له ویستگه کانی پیرمام (۳، ۵۵سم) و رواندوز (۴، ۶۰سم) و چۆمان (۶، ۶۴سم)، پروانه خشته ی ژماره (۴).

خشتهی ژماره (٤)

تیئکرای سالانهی به فر بارین له ویستگهکانی

پیرمام و رواندوزو چۆمان له نیوان سالانی (٢٠٠٢-٢٠٠٩)

ویستگهکان	به فر / سم
پیرمام	٥٥،٣
رواندوز	٦٠،٤
چۆمان	٦٤،٦

سهراوه نامادهکراوه به پشت بهستن به: حکومهتی ههریمی کوردستان، وهزارهتی کشتوکل و ئاودیتری، بهرئوبهرايهتی گشتی کشتوکالی ههولیر، بهشی پلاندانان، ناماری کهشناسی ویستگهکانی سهلاهدین و رواندوزو چۆمان، بلاو نهکراوتهوه.

بهههمان شیوه کاریگهری به فر بارین لهسهه ریئگای ئۆتۆمبیل له ناوچهی لیئکۆلینهوه نه ریئیهه و ئهویش ده بیته هۆی ههلهوه شانهوهی سهه رووی ریئگاکه یاخود داخستنی ریئگاکه بۆ ماوهیه کی کاتی دواتر له لایهن تیمهکانی سهه به وهزارهتی ئاوه دانکردهوه ههلهسته به پاککردهوه و پامالینی به فری سهه رووی ریئگاکه.

سییهه / روئی ریئگای هاملتۆن له بواری په ره پیدانی کهرتی گه شتوگوزاری:

هۆیهکانی گواستهوه به بنه مایه کی سههه کی و تهواو کهری بزاقی گه شتوگوزاری داده نریت له نیوان ههردوو جه مسههری ناوچهی دهه رچوون و ناوچهی گرته خۆی گه شتوگوزاری و چالاکیهکانی له ههه روانگهیه کهوه بیته له ههه مان کاتدا ریئگاکهش بهه رپهسه لهسهه ئاسان گه شتینی گه شتیاران به ناوچه گه شت و گوزاریهکان. ^(١) په ره پیدانی گه شتوگوزاری په یه ندییه کی توندو تۆل و به هیهزی ههیه به پیشکهوتنی تۆرهکانی ریئگایان به گشتی و ئۆتۆمبیل به تابهتهتی. ^(٢) بۆیه دهه تانین بلین ناتوانریت کرداری گه شت کردن نهه نجام بدریت بهبی فهراههه بوونی تۆرهکانی ریئگایان بۆ ناوچه گه شتیاریهکان. بوونی ریئگایانی هونههری و باش هۆکاریکه بۆ کهه کردنهوهی کاتی له دهه ست چوو له لایهن گه شتیاران و کهمی تیچوونی گه شت کردن و ئابوریانه تر ده بیته، ریئگایان گرنگیه کی گه وروهی ههیه

(١) د. أحمد حسن أبراهیم، جغرافیا السیاحه، مطبعة الفجر للنشر والتوزیع، ٢٠٠٤، ص ١٣٧.

(٢) د. محمد صبحی عبدالحکیم و د. أحمد الدیب، جغرافیه السیاحه، مکتبه آلابجولو المصریه، طبعه الثانیه، القاهره،

لهسەر کرداری پەرەپێدان بە جۆریك كار دهكاتە سەر زۆری بری تیچوونی گواستنەوه له پرۆسەى دروست کردنی پرۆژە ئابووریەکان و بازارخستنی بەردهوام ئەویش دەهەستیتە سەر جۆری ریڭگاکە.^(١) گومان لهوه دانیه فاکتەرەکانی راکێشانی پرۆژە گەشتوگوزاریەکان ناکریت بەبێ بوونی خزمەتگوزاری ریڭگاو بان و ناتوانریت پیشوازی له گەشتیاران بکات بۆیه دەتوانین بڵین ریڭگاو بان به خزمەتگوزاریەکی گرنگ و بنه‌رەت دادەنریت بۆ پەرەپێدانی ناوچه‌کانی راکێشانی گەشتوگوزارو بوژانەوهی ناوچه گەشتیاریه‌کان بۆ ئەوهی گەشه پێدانیکی بەردهوامی هەبیت، ئەوهی تاییهت بێت به ریڭگای نیوده‌ولته‌تی ژماره (٣) هاملتۆن زۆربهی هه‌ره زۆری ناوچه گەشتوگوزاریه‌کانی پارێزگای هه‌ولێر به یه‌که‌وه ده‌به‌ستیتەوه.^(٢) ئەم ریڭگایه خزمەتی هه‌موو ناوچه هاوینه هه‌واره‌کانی ئەم پارێزگایه ده‌کات که به ریڭگای هاوینه هه‌واره‌کان ناسراوه.^(٣)

بوونی ئەم ریڭگایه به هه‌موو سه‌نته‌ره‌کانی ئیستای گەشتوگوزاری که له ناوچه‌که‌دا هه‌یه وه‌ک خانزادو به‌ستۆپه‌وه هه‌ناره‌و پیرمام و سه‌ری ره‌شو شیره‌ سوارو ته‌وسکه‌و شه‌قلاوه‌و گه‌لی عه‌لی به‌گ و بێخاڵ و رواندزو جوندیان و چۆمان و حاجی ئۆمه‌ران و چه‌ندین ناوچه‌ی تر، له‌م ریڭگایه‌وه گەشتیاران ده‌گه‌ن به هه‌موو شوپنه گەشتوگوزاریه‌کان، بۆیه ده‌توانین بڵین ئەم ریڭگایه به شاده‌ماری گەشتوگوزاری دادەنریت له‌و پارێزگایه به‌هۆی لقه‌کانی تره‌وه ده‌روانیتته‌ سه‌ر ئەم ریڭگایه، یاخود تیکه‌ل به‌و ریڭگایه ده‌بنه‌وه، بروانه نه‌خشه‌ی ژماره (٤).

ئەو ناوچه گەشتوگوزاریانه‌ی که ده‌که‌ونه سه‌ر ریڭگای نیوده‌ولته‌تی ژماره (٣) هاملتۆن چه‌ندین دامه‌زراوه‌ی گەشتوگوزاری تیدا به‌دی ده‌کریت، بروانه خسته‌ی ژماره (٥).

(١) د. مجید ملوک السامرائی، جغرافیه‌ النقل الحدیثه، المطبعة‌ مرکزیه‌ جامعه‌ دیالی، ٢٠١١، ص ٢٦٥.

(٢) أمّانج أحمد محمد أمين، المرتکزات الجغرافیه‌ للتحطیظ السیاحی لقضاء سوران، رساله‌ ماجستیر مقده‌ الی کلیه‌ التربیه‌ جامعه‌ الموصل، ٢٠٠٨، ص ٧٥-٧٦، غیر منشوره‌.

(٣) د. سعدي علي غالب، دور حركة‌ الوافدين على الطرق المعبدية في تنمية‌ المراكز الحضریة في شمال العراق، مجله‌ الجمعیة الجغرافیه‌ العراقیه‌، المجلد الثاني عشر، مایس ١٩٨١، ص ١٣٨.

خشتهی ژماره (۵)

دامه زراوه گه شتیارییه کانی سه ریگیای نیوده و نه تی ژماره (۳) هاملتۆن له سالی (۲۰۱۱)

قهزا	شوینه گه شتیارییه کانی	میوا نخانه	مۆتیل	چیشتهخانه	گوندی گه شتیاری
شه قلاوه	۱۳	۷	۷	۷	۱۴
سۆران و رواندز	۴	۵	۱۳	۲	

سه رچاوه ناماده کراوه به پشت بهستن به: حکومتی ههریمی کوردستان، وهزارهتی شارهوانی و گه شتوگوزار، دهستهی گشتی گه شتوگوزار، بهشی پلاندانان، ۲۰۱۲، بلاو نه کراوه ته وه.

به پیتی نهو خشتهی که ناماژهی بۆ کراوه، بوونی نهو دامه زراوه گه شتوگوزاریانهی که له ناوچهی لیکنۆلینه وه بهدی ده کریت ژماره یان که مه به بهراورد له گهلا نهو ناوچه فراوانهی ریگاکهی پیدای تپه پر ده بیته مه مه له لایه که و له لایه کی تره وه بوونی نهو ژماره ی زۆر گه شتیاریه که روویان له ناوچه گه شتوگوزاریه کانی پارێزگیای ههولێر کردوه، وهک ده بینین له قهزای شه قلاوه (۱۳) میواخانه وه (۷) مۆتیل و (۷) چیشتهخانه وه (۱۴) گوندی گه شتیاری و له ههردوو قهزای سۆران و رواندز (۴) میواخانه وه (۵) مۆتیل و (۱۳) چیشتهخانه وه (۲) گوندی گه شتیاری ههیه، سه ره پای نه وه چه ندین ناوچه ی گه شتیاری و هاوینه ههوارو سه رنج پراکیشی تر له م ناوچه یه به دیده کریت، نه مه ش وا ده کات نه توانریت پیواسته کانی گه شتیاریان پر بکاته وه له شوینی ههوانه وه وه و تن و خواردن.

نه وه ی تایبهت بیته به ژماره ی نهو گه شتیاریانهی که سه ردانی ناوچه گه شتیاریه کانی پارێزگیاکانی ههریمی کوردستانیان کردوه به پیتی ناماری سالی (۲۰۱۱)، به م شیویه بووه، پروانه خشتهی ژماره (۶) .

خشتهی ژماره (٦)

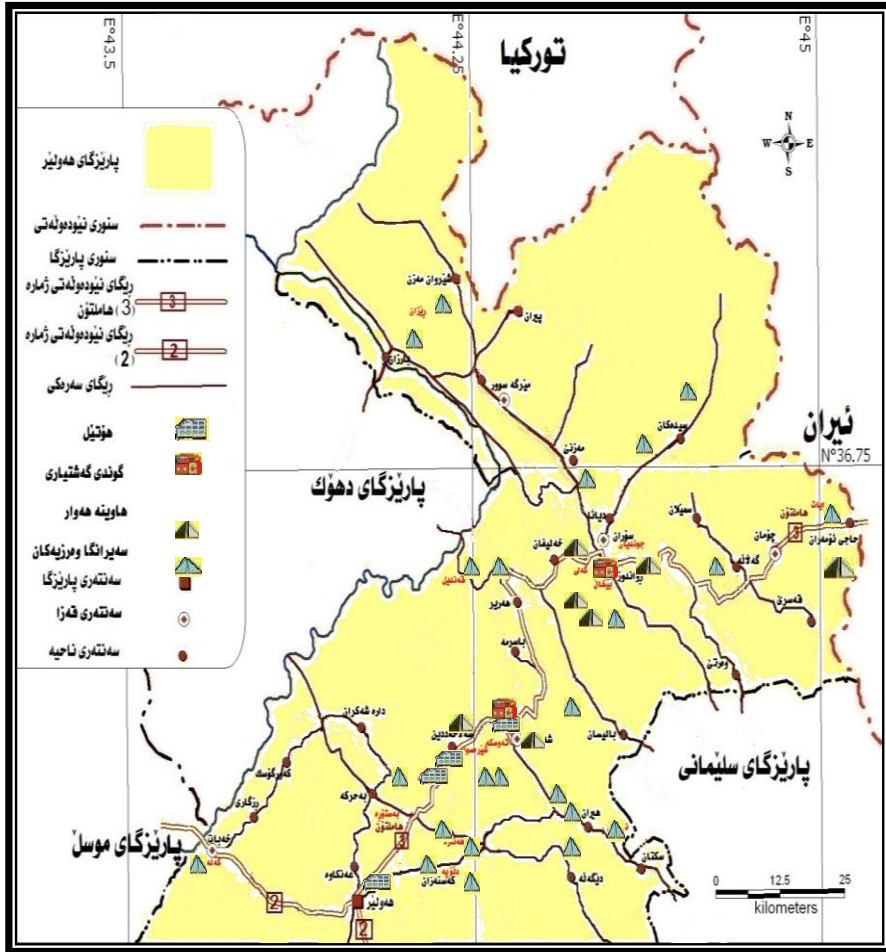
ژمارهی گهشتیارانی ههریمی کوردستان له سالی (٢٠١١)

پاریزگا	ژمارهی گهشتیار	%
ههولیر	١٠٧٧٦١٣	٦٣،٣
سلیمانی	٣٦٩٤١٩	٢١،٧
دهۆك	٢٥٥٣٥٨	١٥
كۆی گشتی	١٤٧٠٢،٣٩٠	%١٠٠

سهراچاوه نامادهكراوه به پشت بهستن به: حكومهتی ههریمی كوردستان، وهزارهتی شارهوانی و گهشتوگوزار، دهستهی گشتی گهشتوگوزار، بهشی پلاندانان، ٢٠١٢، بلاو نهكراوتهوه.

لیره دا بۆمان دردهكهوئیت پاریزگای ههولیر له ریزبهندی یهكهم دئیت له سهرا ئاستی ههریمی كوردستان له رووی زۆری ژمارهی گهشتیارانی كه دهگاته (٦٣،٣%) له كۆی گشتی گهشتیارانی ههریم، كه روویان له پاریزگایه كردهوه ئه مهش ریزهیهکی بهرزه به بهراورد له گهلا پاریزگایانی تر، دواتر ههر یه كه له پاریزگایانی سلیمانی (٢١،٧%) و دهۆك (١٥%) گهشتیاران له خو دهگرن، هۆكاری ئه و ژماره زۆری گهشتیاران له پاریزگایه دهگهڕیتهوه بۆ زۆری شوینه گهشتیاریهكان ئه مه له لایهك و له لایهکی تریش بهشینی زۆری شوینه گهشتیاریهكان دهكهونه سهرا رینگای هاملتۆن كه وهكو زنجیرهیهك به دوا یهك هاتوون.

نه خشه ژماره (۴)
دابه شپوونى جوگرافياى ناوچه گه شتوگوزارپه كانى
سهر ريگاي نيوده ونه تي ژماره (۳) هاملتون



سهرچاوه / ناماده كراوه به پشت به ستن به ۱ - حكومتهى هرتمى كوردستان، وهزارتهى ناوه دانكرده وهه نيشته جيكردن، بهرپوه بهرايه تهى گشته ريگاو پرده كان، نه خشه ريگاوبانى پاريزگاي هولييز، ۲۰۰۹، بلاونه كراوه ته وهه. ۲ - هوشيار محمدامين رشيد خوشناو وسهردار محمد عبدالرحمن، نه تلهسى پاريزگاي هولييز - ميژويى - كارگيپى - سروشتى - مرڭى - راميارى - نابورى - نامار، له بلاو كراوه كانى تينوس بؤ چاپه نه ني و كارى هونه ري، چاپى يه كه م، هولييز، ۲۰۱۰، ل ۱۳۲.

بەلام ئەوهی تاییبەت بیّت بە ژمارە ی گەشتیارانی هاتوو بەرهو ئەو پارێزگایە لە چەند ناوچەو شوێنیکەوه هاتوون، پروانە خشتە ی ژمارە (۷).

خشتە ی ژمارە (۷)

ژمارە ی گەشتیارانی هاتوو بو پارێزگای هەولێر لە نیوان سالانی (۲۰۰۸ - ۲۰۱۱)

دەروازەکانی ناوچە ی نیگۆلینەوه	ژمارە ی گەشتیار ۲۰۰۸	%	ژمارە ی گەشتیار ۲۰۱۱	%
بازگەکان*	۵۴۲۷۹۱	۸۰،۸	۷۸۵۵۸۰	۷۲،۹
حاجی ئۆمەرەن	۶۶۳۵۴	۹،۹	۲۰۴۷۴۶	۱۹
فرۆکە خانە	۶۲۷۸۲	۹،۳	۸۷۲۸۷	۸،۱
کۆ ی گشتی	۶۷۱۹۲۷	%۱۰۰	۱۰۷۷۶۱۳	%۱۰۰

سەرچاوە نامادە کراوه بە پشت بەستن بە: حکومەتی هەریمی کوردستان، وەزارەتی شارەوانی و گەشتوگوزار، دەستە ی گشتی گەشتوگوزار، بەشی پلاندانان، ۲۰۱۲، بلاو نە کراوەتەوه.

بە پیتی ئەو خشتە ی ناماژە ی بو کراوه، دەر دە کەوێت کۆ ی گشتی ژمارە ی گەشتیارانی هاتوو بە پیتی ناماری سالی (۲۰۰۸) گە یشتۆتە نزیکە ی (۶۷۱۹۲۷) گەشتیارو بە مەش نزیکە ی (۸،۸%) له پارێزگاکانی تری هەریم و ناوچەکانی ناوچەکانی ناوەرەست و باشووری عیراق بە پلە ی یە کەم دیت، دواتر دەروازە ی گومرگی حاجی ئۆمەرەنە کە له ولاتی ئێرانە وه هاتوون بە پلە ی دووهم دیت، کە رێژە کە ی دەگاتە (۹،۹%)، دواتر ئەو گەشتیارانە ی له رینگای فرۆکە خانە ی نیودە ولتەتی هەولێرە وه هاتوون کە (۹،۳%) گەشتیاران پینکدە هیئیت، بەلام (۲۰۱۱) کۆ ی گشتی ژمارە ی گەشتیارانی هاتوو گە یشتۆتە (۱۰۷۷۶۱۳) بە مەش (۷۲،۹%) له رینگای بازگەکان و (۱۹%) له رینگای خالی گومرگی حاجی ئۆمەرەن و (۸،۱%) له رینگای فرۆکە خانە وه هاتوون، لەم ماوه یە دا نزیکە ی (۴۰۵۶۸۶) گەشتیار زیادی کردوو، هۆکاری ئە مەش بو گرنگی و پەرە پیدانی ناوچە گەشتیار یەکانی سەر رینگای هاملتۆن و باش بوونی بارودۆخی ئاسایشی ناوچە کە دە گەرێتەوه، بێگومان بوونی ئەو ژمارە زۆرە ی گەشتیاران کاریگەری زۆری هیه له سەر بوژانە وه ی کەرتی ئابووری هەریمی کوردستان بە گشتی و پارێزگای

* مەبەست له بازگەکان (سیطرة) هەموو ئەو بازگەنە ده گریتەوه، کە گەشتیاران پیندا تپێر دەبن و دینە نیو سنوری پارێزگای هەولێر له گەل پارێزگاکانی نری هواسنوری وه ک بازگەکانی هەولێر- خەبات (کەلەک) و هەولێر- مەخوور زورگەزراوو هەولێر- کەرکوک (گرده پەشه) و هەولێر- سپیلک دەهۆک.

ههولير به تاييه تي بۆيه ده توانين بليين ئه و گه شتوگوزاريه ي كه له و پاريزگايه دا هه يه تا راده يه ك له شيويه گه شتوگوزاري ناوخي بي ده رچوه و چۆته قۆناعي گه شتوگوزاري نيوده له تي ئه گه ر بيست و زياتر په ره ي پي بدري ت.

ئه و ناوچه ي ريگا كه ي پيدا دريژ ده بيته وه ناوچه يه كي گه و ره و فراوانه له رووي جوگرافيا وه بۆ په ره پيداني گه شتوگوزاري ده بيته باشترين ناوچه ي گه شتوگوزاري له سه ر ناستي هه ري م و عيراق و ناوچه كه، چونكه پي كه اته ي سه ر رووي ناوچه كه له ناوچه ي شاخاوي ساده و ئالۆز پي كدي ت ئه مه ش ده بيته هۆي تي ر كردي ئاره زوه كاني گه شتياران سه ره راي ئه مه ش هه نديك ناوچه ي شي او گونجا وه بۆ دروست كردي ته لفريك به تاييه تي له ناوچه ي خه ره ندي رواندوز سه ره راي بووني سه رچا وه ي ئاوي له ناوچه گه شتوگوزاريه كان هۆكار يكي يارمه تيده ره بۆ په ره پيداني ناوچه ي گه شتياري وه كو رووباري ريژان و تا قگه ي گه لي عه لي به گ و بيخا ل و جوند يان و حاجي ئۆمه ران و بووني چه ندين كاني و كاني او ئاوي سازگار به دريژايي ناوچه كاني ريگا كه ي پيدا تي په ر ده بي ت، جگه له مه ش بوني اتناني به نداوي بيخمه و ته واو كردي ده بيته ناوچه يه كي گرنگي گه شتياري كه له ريگاي هاملتۆن نز يكه، هه ره وه ها ئاو وه واي ئه و ناوچانه ي كه ريگا كه ي پيدا دريژ بۆ ته وه گونجا و له باره و تي كراي پله ي گه رمي له وه رزي ها ويندا له ناوچه گه شتوگوزاريه كان تا راده يه ك كه متره به به راورد له گه ل ناوچه كاني تر، ئه مه ش واده كات زياتر گه شتيار رو و له و ناوچانه بكن به مه به ستي گه شتكر دن.

بووني چه ندين شوينه واري گرنگ كه ده رواني ته سه ر ريگا كه وه كو كه نالي ئاوي پرۆژه ي سه رخا ريب و قه لاي خانزاد و دوين و چند ئه شكه وتيكي ناوچه ي هه رير و ئه شكه وتي شان ده رو چه ندين مه زاري ئاييني ئه مانه رۆلي كاري گه ريان هه يه له سه ر په ره پيداني كه رتي گه شتوگوزاري،⁽¹⁾ هه ره وه ها دروست كردي ناشنا ل پاركي هه لگورد - سه كر ان كه ده كه وي ته ئه مه به رو ئه وه ري ريگاي هاملتۆن كه ئيستا له بواري جي به جي كردن دا يه و رووبه ريكي گه و ره و فراواني ناوچه كه ده گري ته وه، ئه مه ش سو ديكي زۆري هه يه بۆ ناوچه كه له رووي گه شتياري و داها تيكي گه و ره ي ئابووري لي به ده ست ده هين ري ت و سه ره راي ئه مه ش ده بيته هۆي پاراستني ژينگه ي ناوچه كه، ئه گه ر بي ت و ئه و ناوچه يه به شيويه به رده و ام كر داري په ره پيداني تي دا بكر ي ت به دريژايي ريگا كه له لايه ن هه ردو و كه رتي تاييه ت و گشتي ئه وا له داها تو و كه رتي گه شتوگوزار داها تيكي زۆري نيشتماني لي به ده ست دي ت، بۆيه

⁽¹⁾ ناهده تاله باني، رۆلي داها تي ناو له په ره پيداني گه شتوگوزار له نيوان هه ردو و زني پاريزگاي هه ولي تر، سه رچا وه ي

دەتوانین بۆلین کەرتی گەشتوگوزار لە نەوت گرنگترە، چونکە نەوت کۆتایی پێ دێت، بەلام گەشتوگوزار بە شیوەی بەردەوام دەمییەتتەوه.

چوارەم/ رۆلی رینگای هاملتۆن لە بواری پەرەپێدانی کەرتی بازرگانی:

بازرگانی بە بنەمایەکی سەرەکی و گرنگ دادەنرێت، کە مەبەستمان بازرگانی نیۆدەولەتییە لە هەمان کاتدا بە سەرچاوەیەکی سەرەکی دادەنرێت بۆ دابین کردن و فەراھەم بوونی پێداویستییه کانی کۆمەڵگای مرۆفایەتی لە دەرامەتە پێویستییه کانی وەکو کالۆ شتومەکی دروست کراوو کەرستەیی خا و بۆ دەستەبەرکردنی ژیان و زامنی خوشگوزەرائی.^(۱)

مرۆف دەتوانێت لە رینگەیی هۆیە کانی گواستنەوه بە ئاسانی شتومەکی کالاکان بۆ زۆرتەری ناوچە بگوازیتەوه، تاوێ کو پەيوەندی بەهێز دروست بێت.^(۲) رینگاوبان کاریگەری راستەوخۆی هەیه لەسەر قەبارەیی بازرگانی، چونکە رینگاوبان نیۆندیکە بۆ گواستنەوهی شتومەکی کالاکان، پێگەیی جوگرافی رۆلێکی سەرەکی دەبینێت لەسەر قەبارەیی بازرگانی، هەر چەندە رینگاکە باش و تۆکمە بێت پڕۆسەیی ئالوگۆری بازرگانی باشتر دەبێت.^(۳) لێردا پەيوەندیەکی بەهێز و پتەو هەیه لە نێوان رینگاوبان و پەرەپێدانی بازرگانی نیۆدەولەتی و پەرەپێدانی ئابووری و زیادبوونی داھاتی نەتەوهیی.^(۴)

بۆیە دەتوانین بۆلین بازرگانی رۆلێکی گرنگی هەیه لە یەکلایی کردنەوهی نەخشەیی ستراتییژی پەرەپێدانی ئابووری، ئەوهی تاییبەت بێت بە رینگای هاملتۆن هەر لە دواي دروستکردن و پراکیشانی لە سالانی رابردوودا رۆلی هەبوو لە بواری بازرگانی کردن بە تاییبەتی لە دواي راپەرینی بەھاری سالی (۱۹۹۱)، بەلام ئەوهی جینگای تییینییه بە شیوەی فەرمی نەبوو، بەلکو لە چوارچێوەیەکی سنوردار بوو بە تاییبەتی لە رووی هەناردەکردنەوه ئەویش بە هۆی خرابی باردۆخی ئابووری عێراق و هەریمی کوردستان بەهۆی ئەو گەمارۆ ئابووریەیی بەسەر ئەو ولاتە سەپینرابوو، تەنھا شتومەکی کەل و پەلی هاورده دەکرد بۆ ئەوهی هیچ شتومەکی کالایەکی رەوانەیی دەرەوه بکات.^(۵) بەلام بە شیوەی فەرمی

(۱) د. أحمد حبيب رسول، النقل والتجارة الدولية، دراسة في الجغرافية الاقتصادية، مطبعة الحوادث، بغداد، ۱۹۸۶، ص ۱۴۷.

(۲) د. فؤاد محمد الصقار، جغرافية التجارة الدولية، منشأة المعارف، الإسكندرية، طبعة الثالثة، ۱۹۹۷، ص ۶۷.

(۳) د. أحمد حسون السامرائي وعبد خليل فضيل، جغرافية النقل والتجارة الدولية، المصدر السابق، ص ۲۹۷.

(۴) د. أحمد حبيب رسول، النقل والتجارة الدولية، المصدر السابق، ص ۱۵۰.

(۵) د. صلاح الدين محمد حفيد، الوضع الاقتصادي في كردستان العراق وأهم مشاكله، اقتصاديات محافظة أربيل، جزء الثاني، مطبعة السليمانية، ۱۹۹۳، ص ۷۹.

خالى كۆمەلگاي گومرگى حاجى ئۆمەران لە (۲۰۰۸/۴/۱۵) كرايه وە، كە دەكەوئىتە سەر ئەو رېنگايە بە مەبەستى بازىرگانى نېودەولەتتى واتە دواى پىرۆسەى ئازادى عىراق.^(۱)

گرنگىتەين ئەو شتومەك و كەل و پەلانەى كە ھاوردە كراون لە رېنگاي خالى گومرگى حاجى ئۆمەران لە ماوەى نېوان سالى (۱۹۹۸ - ۲۰۱۱) دا، لە خىشتەى ژمارە (۸) بۆمان دەردەكەوئىت ئەو شتومەك و كەل و پەلانەى لە رېنگاي خالى گومرگى حاجى ئۆمەرانەو لە ولاتى ئىران ھاوردە دەكرېن بۆ نېو خاكى ھەرىمى كوردستان لە نېوان ھەردوو سالى (۱۹۹۸) و (۲۰۱۱) خۆى لە چەندىن جۆرە كەل و پەل و شتومەك دەبىنئىتەو ھە گەلئىك گۆزانكارى گەورەى بەسەردا ھاتوو لە پروى قەبارەى گىشتى كەل و پەل و شتومەك و كالاكان و جۆرەكەيان، بۆ نمونە لە سالى (۱۹۹۸) قەبارەى گىشتى شتومەك و كەل و پەل ھاوردە كراو ھەكان گەيشتوتە نىكەى (۲۵۴۸۶۵) تۆن، كە (۱۲) شتومەك و كەل و پەل لەخۆ دەگرئىت لەم روو ھە تەختە لە رېزىبەندى يەكەم دئىت كە برەكەى دەگاتە (۱۵۰۰۰۰) تۆن و بەمەش رېژەكەى نىكەى (۵۸،۸۷) % كۆى گىشتى شتومەك و كەل و پەل ھەكان پىكەدەھىنئىت، دوا بە دواى ئەمەش لە پەلەى دوو ھەم كەل و پەلەى جوانكارى دئىت، كە برەكەى دەگاتە (۲۷۰۰۰) تۆن و رېژەكەى دەگاتە نىكەى (۱۰،۶) %، بەلام كەمترىن جۆرى شتومەكى ھاوردە كراو لەو سالەدا ئەلەمنىۆم بوو، كە برەكەى دەگاتە (۱۵۰۰) تۆن و بەمەش نىكەى (۰،۵۸۸) % بوو، بەلام لە سالى (۲۰۱۱) گۆزانكارىيەكى گەورە بەسەر قەبارەو برى جۆرى كەل و پەل و شتومەكەكاندا ھات، كە برەكەى دەگاتە (۱۱۴۸۱۴۰) تۆن، ھەر يەكەيان بە قەبارى جىاواز دەبىنئىت، لەم روو ھەو كەرستەى بىناسازى لە رېزىبەندى پەلەى يەكەم دئىت برەكەى دەگاتە (۸۴۹۰۰۰) تۆن، بەمەش رېژەكەى نىكەى (۷۳،۹۴) % كۆى گىشتى پىكەدەھىنئىت، دواتر سەوزەو مېو بە پەلەى دوو ھەم دئىت كە برەكەى دەگاتە (۱۶۲۰۰۰) تۆن كە نىكەى (۱۴،۱۰) % كۆى گىشتى لەخۆ دەگرئىت، بەلام كەمترىن جۆرى شتومەكى ھاوردەش برىتئىيە لە كەرستەى جوانكارى كە برەكەى (۲۰۰) تۆن بوو، بەمەش نىكەى (۰،۰۱۷) % و بە دواى ئەوئىش كەرستەى كارەبايى دئىت كە برەكەى دەگاتە (۲۴۰) تۆن و نىكەى (۰،۰۲۰) % كۆى گىشتى لەخۆ دەگرئىت، جگە لەمە ژمارەيەكى زۆر ئۆتۆمبئىل لە رېنگاي ئەو خالە گومرگىيەو ھاوردەى ھەرىم كراو، كە برەكەى دەگاتە (۱۳۲۶۵) ئۆتۆمبئىل.

(۱) چاوپىكەوتن لە گەل بەرئىز (مەسعود محەمەد) بەرئىو بەرى ئىدارى كۆمەلگاي گومرگى حاجى ئۆمەران لە رۆزى (۲۰۱۲/۳/۱۰).

خشتهی ژماره (۸)

قهبارهی شتومهك و كهل و پهلی هاورددهكراو

له ریگای خانی گومرگی حاجی نۆمهراڤ له نیوان سالانی (۱۹۹۸ - ۲۰۱۱) به تۆن

۲۰۱۱		۱۹۹۸		سان
				جۆری كهل و پهل
ریژهی %	كۆی گشتی كهل و پهل / به تۆن	ریژهی %	كۆی گشتی كهل و پهل / به تۆن	
۱۴،۱۰	۱۶۲۰۰۰	۶،۲۷۸	۱۶۰۰۰	سهوزهو میوه
۳،۷۶	۴۳۲۰۰	.....	.....	كهرستهی خوارددهمهنی
۵،۶۴	۶۴۸۰۰	۰،۱۱۷	۳۰۰	خواردنهوه گازییهكان
۰،۰۱۷	۲۰۰	۱،۰۶	۲۷۰۰۰	جوانكاری
۰،۲۰	۲۴۰	۰،۰۰۵	۱۵	كهل و پهلی كارهبایی
۰،۲۶	۴۰۰۰	۰،۷۸۴	۳۰۰۰	شووشهوات و پلاستیک
۰،۱۷	۲۰۰۰	۱،۷	۴۳۰۰	فهرش
۱،۱۳	۱۳۰۰۰	۵۸،۸۷۵	۱۵۰۰۰۰	تهخته
۰،۲۳	۲۷۰۰	۰،۵۸۸	۱۵۰۰	ئهله منیۆم
۰،۶۹	۸۰۰۰	۰،۹۸	۲۵۰۰	پهینی کیمیای
۷۳،۹۴	۸۴۹۰۰۰	۷،۲۶	۱۸۵۰۰	كهرستهی بیناسازی
.....	.....	۷،۴۵۵	۱۹۰۰۰	كهل و پهلی ئۆتۆمبیل
.....	.....	۵،۳۹۴	۱۳۷۵۰	كوتال و جل و بهرگ
.....	۱۳۲۶۵	.....	.....	ئۆتۆمبیل*
%۱۰۰	۱۱۴۸۱۴۰	%۱۰۰	۲۵۴۸۶۵	كۆی گشتی

سهراوه ناماده كراوه به پيشته بهستن به: ۱- صباح صابر محمد خوشناو، دور الضرائب الكمركية في تنشيط حركة التجارة في اقليم كوردستان- العراق، مجلة گولان العربي، العدد ۴۴، ۳۱ كانون الثاني ۲۰۰۰، أربيل، ص ۶۴. ۲- حكومهتی ههریمی كوردستان، وهزارهتی دارایی و ئابووری، بهریۆه بهرایهتی ئیبداری كۆمه لگای گومرگی حاجی نۆمهراڤ، ۲۰۱۲، بلاو نه كراوه تهوه.

* تهنها ئۆتۆمبیل نه بیته كه له گهڤ كهل و پهل و كهرسته كانی تر كۆنه كراوه تهوه نه ویش به هۆی نهوهی یه كهی پپوانه كردنی ئۆتۆمبیل جیاوازه له گهڤ كهل و پهله كانی تر كه به ژماره به جیا هه ژماره كراوه، به لام كهرسته و كهل و پهله كانی تر هه موری یه كهی پپوانه كردنیان ههیه نه ویش به تۆن هه ژماره كراوه بۆیه له گهڤ نهوان كۆنه كراوه تهوه.

ئەگەر بىتتو بەراوردىك بىكەين لە پرووى قەبارەى شتومەك و كەلپەلى ھاوردەكراو لە نىوان ئەم دوو سالەدا دەبىنين گۆرانكارىيەكى گەورە پرووى داوھ لەم ماوھىدا كە بىرې گۆرانكارىيەكە دەگاتە (۸۹۳۲۷۵) تۆن شتومەك و كەلپەلى ھاوردەكراو زىادى كردووه، ھۆكارى ئەمەش بە پلەى يەكەم دەگەرپتەوھە بۆ بە نىودەولتەتى بوونى خالى گومرگى حاجى ئۆمەران، كە كردارى بازرگانى كردنەكە شىوھىەكى فەرمى وەرگرتووه بەبەراورد لەگەل سالانى پىشوو ئەمە لەلايەك و باش بوونى بارى نابوورى دانىشتوانەكەو زۆرى داواكارى دانىشتوان بۆ كەلپەل و شتومەك و كالاکان لەلايەكى ترەوھ.

بەلام ئەوھى تايبەت بىتت بە كەلپەلى ناردەنى بۆ دەرەوھى ولات لە رىنگاى نىودەولتەتى ژمارە (۳) ھاملتۆن بۆ ولاتى ئىران لە سالى (۱۹۹۸) ھىچ داتا و ئامارىكى فەرمى و نافەرمى لەبەردەستدا نىبىھ، بەلام لە سالى (۲۰۱۱) توانراوھ ھەندى كەلپەل ھەناردەى دەرەوھ بىكرىت، بىروانە خستەى ژمارە (۹) كە خۆى لە دوو جۆرە كەلپەل دەبىنىت، كە بىرەكەى دەگاتە (۷۰۳۳۵۶) تۆن و ھەرىكەيان بە قەبارەى جىواو، نەوت بە پلەى يەكەم دىت، كە بىرەكەى دەگاتە (۶۳۸۱۰۰) تۆن بەمەش نىزىكەى (۳۰، ۹۰%) كۆى گشتى پىكدەھىنىت لەگەل ئەوھشدا ھەناردەكردنى نەوت لە رىنگەى ھاملتۆن بۆ ئىران رىنگاكە چال و چۆل و دەبە دەكات بەمەش ئاستەنگ دەخاتە بەردەم جولەى بازرگانى و گەشتوگوزارو زىانىكى زۆر بە رىنگاكە دەگەنىت، بەلام بەھۆى كردارى نۆژنەنكردنەوھى بەردەوام لە زۆربەى بەشەكانى رىنگاكە توانراوھ ھاتوچۆكردن بەردەوام بىتت، دواتر كەلپەلى كۆنەى وەك فافۆن و پاترى... ھتد، كە بىرەكەى دەگاتە (۶۸۲۵۶) تۆن بەمەش نىزىكەى (۹، ۷۰%) كۆى گشتى پىكدەھىنىت. بۆ زانىارى زىاتر بىروانە خستەى ژمارە (۸).

خشتهی ژماره (۹)

قه باره‌ی شتومه‌ک و کهل و په‌لی ناردنه‌ی

له ریځای خالی گومرگی حاجی نۆمه‌ران له سالی (۲۰۱۱) به تۆن

رێژه‌ی %	کۆی گشتی کهل و په‌ل / به تۆن	جۆری کهل و په‌ل
۹۰،۳۰	۶۳۸۱۰۰	نهرت
۹،۷۰	۶۸۲۵۶	کهل و په‌لی کۆنه‌ی وه‌ک فافۆن و پاتری
%۱۰۰	۷۰۳۳۵۶	کۆی گشتی

سه‌رچاوه‌ناماده‌کراوه به‌ پيشته‌ به‌ستنه‌ به: حکومه‌تی هه‌رێمی کوردستان، وه‌زاره‌تی دارایی و ئابووری، به‌رپۆه‌به‌رایه‌تی ئیداره‌ی کۆمه‌لگای گومرگی حاجی نۆمه‌ران، ۲۰۱۲، بلاو نه‌کراوه‌ته‌وه‌.

به‌ هۆی ه‌اوسپێه‌تی پارێزگای هه‌ولێر له‌ گه‌ل و لا‌تی ئێران و درێژبوونه‌وه‌ی ریځای ه‌املتۆن بۆ ناو خاکی ئەم و لا‌ته‌ ده‌توانرێت کرداری په‌ره‌پێدانی بازرگانی تیندا ئەنجام بدریت به‌ شپۆه‌یه‌کی پێشکه‌وتوو له‌سه‌ر ئاستی‌کی به‌رزی نیوده‌وله‌تی، چونکه‌ په‌یوه‌ندییه‌کی به‌هێزو پته‌و هه‌یه‌ له‌ نێوان ریځاوبان و په‌ره‌پێدانی بازرگانی نیوده‌وله‌تی و سه‌رئه‌نجامی ئەمه‌ش ده‌بێته‌ هۆی په‌ره‌پێدانی ئابووری و زیاده‌بونی داها‌تی نه‌ته‌وه‌یی و بوژانه‌وه‌ی هه‌ریمه‌که‌، سه‌ره‌رای ئەمه‌ش ده‌بێته‌ هۆی پرکردنه‌وه‌ی پێداوێستیه‌کانی دانیش‌توان له‌و شتومه‌ک و کهل و په‌لانه‌ی که‌ له‌ هه‌ریمه‌که‌دا نییه‌ یاخود رێژه‌که‌ی که‌مه‌ و به‌شی پێداوێستیه‌کانی ناوخۆیی ناکات، بێگۆمان بوونی ئەو بازرگانیه‌ش ته‌نها سوودی بۆ پارێزگای هه‌ولێر نابێت، به‌لکه‌ به‌شێکی زۆری پارێزگاکانی تریش سوود له‌و کهل و په‌له‌ بازرگانیه‌نه‌ وهرده‌گرن، ئەمه‌ له‌لایه‌ک و له‌لایه‌کی تره‌وه‌ پێویسته‌ ئەو بازرگانیه‌ی که‌ حکومه‌تی هه‌ریم ئەنجامی ده‌دات له‌گه‌ل و لا‌تی ئێران له‌ ریځای ه‌املتۆن له‌سه‌ر بنه‌مایه‌کی زانستی ئابووری بێت، سه‌ره‌رای باش کردنی په‌یوه‌ندی بازرگانی له‌گه‌ل ئەو و لا‌ته‌ بۆ ئەوه‌ی زیاتر په‌ره‌ی پێ بدریت و گه‌شه‌ بکات و له‌و قۆناغه‌ کلاسیکیه‌ بێته‌ ده‌ره‌وه‌ بۆ ئەوه‌ی داها‌ته‌که‌ی له‌ خزمه‌تی دانیش‌توانه‌که‌ی به‌کاربهێنریت، هه‌روه‌ها گرنگی به‌ بازرگانی ترانزیت بدریت، مه‌به‌ست لێی ه‌اتوچۆکردنی ئازادی بازرگانیه‌ به‌ ناو خاکی ده‌وله‌تی دراوسی بۆ گه‌یشتن به‌ که‌ناره‌ ئاویه‌کان بۆ ئەوه‌ی زیاتر که‌رتی بازرگانی هه‌ریم له‌م ریځایه‌وه‌ په‌ره‌ی پێ بدریت و گه‌شه‌ بکات.

نه نجام

- نهو نه خشه رېښه یه کی هاملتون کیشاویه تی بو مه بهستی ناسان گه یشتن بو به ناوچه شاخاویه کانی هه ولیرو شاره گه وره کانی وه کو ته وریزو ته هران بو به ستنه وهی نه وروپا بو به ئیران به هیلی ناسیننی نه وروپا- تورکیا ئینجا بو موسل له ویش به رینگای توتومبیل بو هه ولیرو رواندوزو دواتر به ره و ئیران، نهو کات ماوهی ده رۆژ که متری پی ده چیت له شاری له نده نه وه بو ته هران، به لام له رینگای که نداوی عه رهبی چهنده ههفته یه کی ده خایاند.

- نه م رېښه یه به هه موو شوینه گه شتوگوزارییه کانی وه ک خانزادو به ستوره وه هه نارهو پیرمامو سه ری رهش و شیره سوارو ته وسکه وه شه قلاوه وه گه لی عه لی به گو و بیخالو رواندزو جونیدیان و چومانو حاجی تومهرانو چه نندین ناوچه ی تر تپه رده بییتو به شاده ماری گه شتوگوزاری داده نریت له وه پاریزگایه و زور جار به رینگای گه شتوگوزاری ناو ده بریت.

- پاریزگای هه ولیر له ریزه بندی یه که م دیت له سه ر ئاستی هه ریمی کوردستان له رووی زوری ژماره ی گه شتیاران به پی ناماری سالی (۲۰۱۱) که ده گاته (۳، ۶۳٪) نه مه ش ریزه یه کی به رزه به به راورد له گه ل پاریزگای سلیمانی (۷، ۲۱٪) و دهوک (۱۵٪) گه شتیاران له خو ده گرن.

- پیتش کردنه وهی خالی گومرگی حاجی تومهران به شیوه ی فه رمی بری که له وپه لی هاورده کراو له سالی (۱۹۹۸) گه یشتوته (۲۵۴۸۶۵) تون، به لام له سالی (۲۰۰۸) که به فه رمی کرا به نیوده و له تی به مه بهستی بازگانی بری شتومه ک و که له وپه لی هاورده له سالی (۲۰۱۱) گه یشته (۱۱۴۸۱۴۰) تون.

پیشنیار

- فراوانکردن و به جووت ساید (دوو رپه وه) کردنی رینگاکه له وه به شانیه کی که تاوه کو ئیستا نه کراوه به جووت ساید بو نه وهی له کاتی هاتوچو کردن توشی گرفت و ناسته نگ نه بنه وه به تایبه تی له نیوان شاروچه که ی هه ریر تاوه کو خالی گومرگی حاجی تومهران.

- نهو ناوچه ی که رینگاکه ی پیدا تپه رده بییت ده توانریت کرداری په ره پیدانی تیدا نه نجام بدریت نه ویش به دامه زرانندی سه رخانه ی ئابووری و شوینی هه وانه وهی گه شتیاری وه کو میواخانه وه مویتیل و گوندی گه شتیاری و چیشتخانه وه پارستگه ی سروشتی و شوینی خزمه تگوزاری تایبه ت به گه شتیاران به دریزایی رینگاکه بو نه وهی زورترین گه شتیار روو له ناوچه که بکات.

- کارکردنی فەرمانبەرائی کۆمەڵگای گومرگی حاجی ئۆمەرەن لە ماوەی شەو و رۆژدا پێویستە (٢٤) کاتژمێر کار بکەن و بە چەند شەفتیک، بەلام ئەوەی تێبینی دەکرێت کارکردن لەو کۆمەڵگایە (١٤) کاتژمێرە بۆ ئەوەی زیاتر پەره بەلایەنی بازرگانێ و گەشتوگوزاری بدرێت.

لیستی سەرچاوەکان

أ- کتێبه کوردیه کان :

- ١- خوێناو، هوشیار محمدآمین رشید و سەردار محمد عبدالرحمن، ئەتلهسی پارێزگای هەولێر- میژوویی- کارگێڕی- سروشتی- مرۆیی- پامیاری- ئابووری- ئامار، لە بلاوکرارهکانی تینووس بۆ چاپەنەنی و کاری هونەری، چاپی یەكەم، هەولێر، ٢٠١٠
- ٢- عومەر، محمد عەبدوللّا، گواستنهوه و هاتوچۆ، جیۆگرافیای هەریمی کوردستان، کتێبی سەنتەری برابەتی، چاپخانە وەزارەتی پەروەردە، چاپی یەكەم، هەولێر، ١٩٩٨
- ٣- غەفور، عەبدوللّا، جوگرافیای باشووری کوردستان، چاپخانە رهنج، چاپی یەكەم، سلێمانی، ٢٠٠٨.

ب- گۆفاره کوردیه کان :

- ٤- تالەبانی، ناهە، رۆلی داھاتی ناو لە پەرەپێدانی گەشتوگوزار لە نیوان هەردوو زبێ پارێزگای هەولێر، گۆفاری سەنتەری لیکۆلێنەوی ستراتیجی، ژمارە (١) سالی دەیهەم، شوباتی ٢٠٠٢.

ج- کتێبه عەرهبیه کان :

- ٥- أبراهیم، أحمد حسن، جغرافيا السياحة، مطبعة الفجر للنشر والتوزيع، ٢٠٠٤
- ٦- اسماعيل، زبير بلال، تاريخ اربيل، دراسة تاريخية عامة لأربيل وانحائها منذ أقدم العصور حتى الحرب العالمية الاولى، مطبعة الثقافة، اربيل، ١٩٨٦.
- ٧- الجنابي، صلاح الدين وسعدي علي غالب، جغرافية العراق الاقليمية، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٩٢
- ٨- حفيد، صلاح الدين محمد، الوضع الاقتصادي في كردستان العراق وأهم مشاكله، اقتصاديات محافظة أربيل، جزء الثاني، مطبعة السلیمانية، ١٩٩٣.
- ٩- رسول، أحمد حبيب، النقل والتجارة الدولية، دراسة في الجغرافية الاقتصادية، مطبعة الحوادث، بغداد، ١٩٨٦.

- ١٠- السامرائي، أحمد حسون وعبد خليل فضيل، جغرافية النقل والتجارة الدولية، مطبعة دار الحكمة للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٩٠
- ١١- السامرائي، مجيد ملوك، جغرافية النقل الحديثة، المطبعة المركزية جامعة ديالى، ٢٠١١
- ١٢- السماك، محمد أزهري سعيد وآخرون، العراق، دراسة اقليمية، الجزء الثاني، مطبعة جامعة الموصل، الموصل، ١٩٨٥
- ١٣- الصقار، فؤاد محمد، جغرافية التجارة الدولية، منشأة المعارف، الأسكندرية، طبعة الثالثة، ١٩٩٧.
- ١٤- عبدالحكيم، محمد صبحي و أحمد الديب، جغرافية السياحة، مكتبة الأنجلو المصرية، طبعة الثانية، القاهرة، ٢٠٠١
- ١٥- عبدة، سعيد، أسس جغرافية النقل، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة، ١٩٩٤
- ١٦- غالب، سعدي علي، جغرافية النقل والتجارة، مطبعة دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل، الموصل، ١٩٨٧
- ١٧- هاملتون، أي. أم، طريق في كردستان، ترجمة جرجيس فتح الله الهامي، طبع في مطبعة دار الجاحظ، بغداد، ١٩٧٣.

پ- نامه زانستيه كان:

- ١٨- الحداد، هاشم ياسين حمدأمين، اطلس الموارد الطبيعية لمحافظة اربيل وادارة الارض فيها للاغراض الزراعية، جزء الثاني، رسالة ماجستير مقدمة الى كلية الاداب، جامعة صلاح الدين، اربيل ٢٠٠٠، غير منشورة.
- ١٩- حمدأمين، أمانج أحمد، المرتكزات الجغرافية للتخطيط السياحي لقضاء سوران، رسالة ماجستير مقدمة الى كلية التربية جامعة الموصل، ٢٠٠٨
- ٢٠- خليل، سلمى جلال، الطرق البرية واثرها في نمو المستوطنات الريفية منطقة الفرات الاوسط، رسالة دكتورا مقدمة الى كلية التربية، جامعة المستنصرية، بغداد، ١٩٩٦
- ٢١- سعيد، نادية طلعت، طرق السيارات في محافظة أربيل- دراسة في جغرافية النقل، رسالة ماجستير مقدمة الى كلية الاداب/ جامعة صلاح الدين، أربيل، ٢٠٠٣.

چ- گۆقاره عه ره بیه کان :

۲۲- خوشناو، صباح صابر محمد، دور الضرائب الكمركية في تنشيط حركة التجارة في اقليم كوردستان العراق، مجلة گولان العربي، العدد ۴۴، ۳۱ كانون الثاني ۲۰۰۰، أربيل.

۲۳- غالب، سعدي علي، دور حركة الوافدين على الطرق المعبدة في تنمية المراكز الحضرية في شمال العراق، مجلة الجمعية الجغرافية العراقية، المجلد الثاني عشر، مايس ۱۹۸۱.

ح- چا په مه نی و نوسراوه حكومه تیبیه کان :

۲۴- حكومه تی هه ریمی كوردستان، وهزاره تی ناوه دان كرده وهو نیشته جی كرده، بهرپوه بهرایه تی گشتی ریگا و پرده کان، نه خسه ی ریگا و بانی پارێزگای هه ولییر، ۲۰۰۹، بلاونه كراوه ته وه.

۲۵- حكومه تی هه ریمی كوردستان، وهزاره تی دارایی و ئابووری، بهرپوه بهرایه تی ئیداری كۆمه لگای گومرگی حاجی ئۆمه ران، ۲۰۱۲، داتا و زانیاری بلاو نه كراوه ته وه.

۲۶- حكومه تی هه ریمی كوردستان، وهزاره تی شاره وانی و گه شتوگوزار، دهسته ی گشتی گه شتوگوزار، بهشی پلاندانان، ۲۰۱۲، بلاو نه كراوه ته وه.

۲۷- حكومه تی هه ریمی كوردستان، وهزاره تی كشتوكال و ئاو دییری، بهرپوه بهرایه تی گشتی كشتوكالی هه ولییر، بهشی پلاندانان، ئاماری كه شناسی و یستگه كانی هه ولییر و سه لاهه دین و رواندوز، بلاو نه كراوه ته وه.

به رنامه ی كۆمپیوتهری :

۲۸- بهرنامه ی Arc map V.10.

چا و پیکه و تنه کان :

۲۹- چا و پیکه و تن له گه ل ئه ندا زیار (سامی جمیل) لئیسراوی به شی جیا كه ره وه ی پرۆژه کان له بهرپوه بهرایه تی به شی چا كرده وه ی ریگا و بانی هه ولییر، (۲۰۱۲/۱/۵).

۳۰- چا و پیکه و تن له گه ل بهرپۆ (مه سعود محمه د) بهرپوه بهری ئیداری كۆمه لگای گومرگی حاجی ئۆمه ران له رۆژی (۲۰۱۲/۳/۱۰).

المخلص

تأثير طريق الدولي رقم (٣) هاملتون على التنمية السياحية والتجارية

يعتبر قطاع النقل بشكل عام والسيارة بشكل خاص احدى العوامل المهمة الذي له تأثير كبير على تطور وتنمية البنى التحتية الاقتصادية والذي يؤدي بدوره الى تنشيط القطاعات الاقتصادية الاخرى للدولة، ذلك لان النقل بفعل شبكات طرق السيارة له تأثير كبير على تنمية اقتصاد المناطق التي تمر بها.

تمكن اهمية البحث في ان الطريق الدولي رقم (٣) هاملتون هو بمثابة العمود الفقري لطرق محافظة اربيل واقليم كردستان، الذي يربط اربيل العاصمة بدولة ايران والذي له فائدة كبيرة من هذه الناحية في مجالات التنمية السياحية والتجارية. ان هدف الرئيسي للبحث هو اظهار تأثير هذا الطريق الدولي على اقتصاد اقليم كردستان بشكل عام ومحافظة اربيل بشكل خاص. وفيما يخص منهجية البحث فان كل بحث يحتاج الى المنهجية خاصة به، وذلك بفرض المعلومات وتحليلها والتوصل فيما بعد الى الاستنتاجات وتحقيق النتائج المرجوة للبحث وعليه فقد استخدمت المنهجية الاقليمية والتحليلية، اما ما يخص خطة الحث فقد قسم لبحث الى اربعة محاور، خصص المحور الاول للبعد التاريخي للطريق وكذلك نبذة تاريخية عن الطريق والغرض من انشائه، اما المحور الثاني خصص لشرح تأثير العوامل الطبيعية على انشاء الطريق، وفي المحور الثالث تم عرض استخدام هذا الطريق في مجال التنمية السياحية، فيما تناول المحور الرابع استخدام الطريق في مجال تنمية التجارة الدولية وتأثيرها على القطاع الاقتصادي لاقليم كردستان.

Abstract

The impact of International Road No. (3) Hamilton on the development of tourism and commercial

Road transport vehicles play an important role in the development processes and their impact on the economic infrastructure of any area or territory, and with regard to international road No. (3) and the known path of Hamilton is the backbone of the ways the province of Erbil, the Kurdistan region and between the city of Arbil, the capital directly with the Islamic Republic of Iran, which are of great importance in the economies of the Kurdistan region in general and the province in particular, and their direct impact on development planning processes in the sectors of tourism and trade in its present situation and future, has been divided into the search to four axes, the first axis historical dimension to the path of Hamilton, and dealing with the second axis the impact of natural factors on the emergence of the way, the third use of the road in the area of tourism development, and finally address the fourth axis to use the road in the development of international trade of the study area.

مقارنة الأقوال عند اليزيدية ببعض النصوص الإسلامية "قهول نوح يئغه مبهراً" نموذجاً

د. آزاد سعيد سمو

المديرية العامة للتربية في محافظة دهوك

إعدادية دهوك للبنات

الخلاصة:

اليزيديون هم طائفة دينية معروفة في إقليم كردستان، وخارج كردستان، حيث يقطنون في مناطق متفرقة من محافظتي دهوك و نينوى، ولليزيدية مجموعة كبيرة من النصوص المقدسة تسمى بالأقوال، وأغلب هذه الأقوال مدونة باللغة الكردية، وبعضها تحتوي على كلمات ومصطلحات عربية، وبما أنّ طابع الأمية كان هو الغالب على الطائفة اليزيدية لذا اعتمدوا على الطريقة الشفوية لحفظ تلك الأقوال، وكان ذلك سبباً في ضياع الكثير منها، بالإضافة إلى حدوث التناقض بين الكثير من تلك الأقوال، والدارس لها يرى بوضوح مدى تطابقها مع العديد من الآيات القرآنية، والأحاديث النبوية، والنصوص الإسلامية الأخرى.

إنّ قول النبي نوح الذي تناولته في هذا البحث مطابق إلى حدّ كبير مع القرآن الكريم، وأقوال المفسرين، ومن خلال اطلاعي بصورة مباشرة ومفصلة على العديد من الأقوال الأخرى، سواء التي تتحدث عن الأنبياء والمرسلين، أو غيرها من الموضوعات التي تخصّ الديانة اليزيدية ازداد اعتقادي بأنّ المعلومات الواردة في تلك الأقوال المقدسة مأخوذة من المصادر الإسلامية، لا سيما إذا علمنا بأنّ اليزيدية كانت فرقة صوفية في زمن الشيخ عدي بن مسافر رحمه الله، وبقيت كذلك إلى فترة متأخرة بعد وفاته.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المقدمة:

الديانة البيزيدية من الديانات المعروفة في إقليم كردستان، حيث يقطن أبناء هذه الديانة في مناطق متفرقة من محافظتي دهوك و نينوى، وأغلب القرى والبلدات التي تقطنها هذه الطائفة يعيش فيها البيزيديون وحدهم مع وجود بعض الأقضية والنواحي والقرى تجد البيزيديين مع المسلمين والمسيحيين يعيشون فيها جنباً إلى جنب منذ مئات السنين.

هناك العديد من الدراسات والبحوث والمؤلفات التي تناولت هذه الطائفة، وقد تناولت تلك الدراسات العديد من الجوانب المتعلقة بهذه الطائفة، سواء الجانب العقدي، أو الاجتماعي، أو التاريخي، وغير ذلك من الجوانب الأخرى.

إنّ الجانب الذي تناولته في بحثي هذا هو أقوال البيزيدية المقدّسة، وهدفي من ذلك هو بيان مدى التطابق بين تلك الأقوال والقرآن الكريم، والنصوص الإسلامية الأخرى، وبالتالي إثبات أنها مأخوذة ومقتبسة من القرآن الكريم، وبعض كتب التفسير مع بعض التغييرات الطفيفة عليها زيادةً ونقصاً وذلك بسبب كثرة تداول تلك الأقوال وبصورة شفوية طوال مئات السنين، ومن خلال دراستي للأقوال البيزيدية تبين لي أنّ الكثير من تلك الأقوال فيها تطابق كبير جداً مع الآيات القرآنية، والأحاديث النبوية، وآراء وأقوال علماء، وفقهاء المسلمين مما يؤكد ويدعم الرأي القائل بأنّ البيزيديين كانوا فرقة صوفية قبل أن ينفصلوا عن الإسلام، ويصبحوا ديانة مستقلة.

يملك البيزيديون العشرات من الأقوال التي تتحدّث عن مختلف القضايا والأمور المتعلقة بالديانة البيزيدية، التي أصبحت كما يقول السيد عزالدين سليم باقسري: "نصوصاً معتمدة يركن إليها، وبمثابة دستور ديني واجتماعي للمجتمع الإيزدي بالرغم من عدم تدوينها وبقائها محفوظة في صدور رجال الدين يتناقلها جيل بعد جيل وتعرضها إلى بعض التغييرات في شكلها، وأحياناً في مضمونها".

وبناء على ما تقدّم فقد خصّصت بحثي هذا لدراسة تلك الأقوال من ناحية تطابقها مع بعض الآيات القرآنية، والأحاديث النبوية، وبعض أقوال المفسرين، وقسمته إلى مبحثين اثنين: في المبحث الأول قمت بتعريف الأقوال، وأهميتها باعتبارها مصدراً غنياً لمعرفة الأمور المتعلقة بالديانة البيزيدية، ثمّ تطرقت إلى مسألة تدوينها، والعقبات التي اعترضت الباحثين المعاصرين الذين قاموا بذلك لنشرها، وتحدّثت بعد ذلك عن اللغة التي كتبت بها تلك الأقوال، ومن ثمّ تحدّثت عن المواضيع التي تتناولها الأقوال المقدّسة.

أما المبحث الثاني، فقد خصّصته لـ : "فهو لىّ نوح يتّغبهه" (قول النبي نوح)، فقامت بترجمته إلى اللغة العربيّة أولاً، ثمّ قامت بمقارنته كل سبقة على حدة مع الآيات القرآنية الكريمة، وأقوال المفسرين والعلماء في ذلك، وفي نهاية البحث ذكرت أهم الاستنتاجات التي توصلت إليها خلال الدراسة.

المبحث الأول

حول أقوال اليزيدية المقدّسة

أولاً: تعريف الأقوال:

الأقوال: هي نصوص دينية تخصّ الطائفة اليزيدية وهي كلام موزون إلى حدّ ما، وذات قافية موحدة، ويتألّف كل قول من عدّة سبقات^(١)، وكلّ سبقة تتكون من ثلاثة، أو أربعة، أو خمسة أشطر، وغالبية الأقوال موضوعة على أوزان الشعر الفولكلوري الكردي، ويقول القوّالون إنّ الشيخ عدي بن مسافر^(٢) "شرفهم بمصاحبة (طاووس ملك)^(١) في التجوال بين القرى اليزيدية لجمع الصدقات والخبرات والنذور التقليديّة، وفي إنشاد الأناشيد اللازمة عند دفن الموتى"^(٢).

(١) السبقة أي المقطع.

(٢) عدي الهكاري:

الشيخ عدي بن مسافر (بن إسماعيل بن موسى بن الحسن بن مروان، كذا أملى نسبه بعض ذوي قرابته) الهكاري مسكناً، العبد الصالح المشهور الذي تنسب إليه الطائفة العدوية" سار ذكره في الآفاق، وتبعه خلق كثير، وجاوز حين اعتقادهم فيه الحد، حتى جعلوه قبلتهم التي يصلون إليها، وذخيرتهم في الآخرة التي يعولون عليها، وكان قد صحب جماعة كثيرة من أعيان المشايخ والصلحاء المشاهير (مثل عقيل المنبجي وحماد الدباس وأبي النجيب عبد القاهر السهروردي وعبد القادر الجيلي وأبي الوفاء الحلواني) ثم انقطع إلى جبل الهكارية من أعمال الموصل، وبنى له هناك زاوية، ومال إليه أهل تلك النواحي كلها ميلاً لم يسمح لأرباب الزوايا مثله. نقلاً عن: ابن خلكان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن إبراهيم بن أبي بكر البرمكي الإربلي (المتوفى: ٦٨١هـ)، وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، تحقيق: إحسان عباس، ط١، دار صادر، بيروت، ج٣، ص٢٥٤.

وكان مولده في قرية يقال لها بيت فار من أعمال بعلبك، والبيت الذي ولد فيه يزار إلى الآن. وتوفي الشيخ سنة سبع، وقيل خمس وخمسين وخمسائة، في بلده بالهكارية ودفن بزوايته، رحمه الله تعالى" وقبره عندهم من المزارات المعدودة، والمشاهد المقصودة، وحفدته إلى الآن بموضعه يقيمون شعاره ويقتفون آثاره، والناس معهم على ما كانوا عليه زمن الشيخ من جميل الاعتقاد وتعظيم الحرمه، وذكره أبو البركات ابن المستوفي في " تاريخ إربل " وعده من جملة الواردين على إربل. وكان مظفر الدين صاحب إربل، رحمه الله تعالى، يقول: رأيت الشيخ عدي بن مسافر وأنا صغير بالموصل، وهو شيخ ربعة أسمر اللون، وكان يحكي عنه صلاحاً كثيراً، وعاش الشيخ عدي تسعين سنة، رحمه الله تعالى. نقلاً عن:

ابن خلكان، وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، ج٣، ص٢٥٤

وتعدّ الأقوال إحدى أهمّ مصادر التعرّف على الديانة اليزيدية، واليزيديون يرجعون إليها لمعرفة الحلال والحرام، والشرائع، وأمور دينهم الأخرى، ويعتقد اليزيديون بقدسيّة تلك الأقوال حيث يقولون: "الأقوال هي علم الله وطاوس ملك والشيخادي"^(٣)، وعند الاجتماع في مجلس الطاوس، أو في الأعياد، والطوافات، يطلب اليزيديون من القوالين ويقولون لهم: من فضلكم تحدّثوا لنا بعض الشئ عن علم الله والطاوس ملك والشيخادي، فللأقوال في أدبيات الديانة اليزيدية مكانة كبيرة ومقدّسة ولا يجوز لليزيدي رجلاً كان أو امرأة أن يشكّ فيها لأن فلسفة ديانتهم تظهر من خلالها وهي تتناول قصص خواصهم وصالحهم"^(٤).

ثانياً: تدوين الأقوال:

قبل أن نتحدث عن تدوين الأقوال لدى اليزيدية ينبغي أن نعلم بأنّ القراءة والكتابة إلى وقت قريب كانت من الأمور النادرة جداً لدى اليزيديين، حيث كانت مراجعهم الدينيّة يجرّمون عليهم تعلّم القراءة والكتابة، بالإضافة إلى صعوبة ظروفهم المعيشية، وقسوة الحياة اليومية، وتعرضهم للعشرات من حملات الإبادة، كلّ ذلك أدّى إلى انحسار القراءة والكتابة فيهم إلى أضيق نطاق^(٥).
بناء على ما تقدّم كان اليزيديون وما زالوا يعتمدون على المشافهة في حفظ ونقل الأقوال، وأعرف الكثير من شيوخ اليزيدية وقوالّهم ممن يحفظون العديد من تلك الأقوال، إلّا أنّ اعتماد اليزيديين على طريقة المشافهة أدّى إلى ضياع عدد كبير من تلك الأقوال حيث دفنت مع حفظتها تحت التراب عند وفاتهم، لذلك فكّر عدد من مثقفي اليزيدية وكتّابهم في تدوين تلك الأقوال لحفظها من الاندثار

(١) طاوس ملك في عقيدة اليزيديين هو المَلَك الذي لم يسجد لآدم عليه السلام الذي نسميه نحن إبليس، أو الشيطان، ويدّعي اليزيديون بأنّ طاوس ملك عندما امتنع عن السجود لآدم أكرمه الله تعالى وجعله رئيساً للملائكة لأنّه هو وحده نجح في الاختبار الذي اختبر به الله تعالى الملائكة عندما أمرهم بالسجود لآدم!! أنظر: جندي، خليل، نحو معرفة الديانة الإيزيدية، مطبعة رابون، ١٩٩٨، ص ٤١ وما بعدها.

(٢) الجراد، خلف، اليزيدية واليزيديون، ط ١، دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية-سورية، ١٩٩٥، ص ١٦١.

(٣) اليزيديون يكتبون ويتلفظون اسم الشيخ عدي بن مسافر هكذا (شيخادي) أي الشيخ عدي، أنظر: حبيب، جورج، اليزيدية بقايا دين قديم، ط ٢، دار بترا للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ١٩٩٦، ص ٦٦.

(٤) رهشو، خليل جندي، پهرن ژ نه ده بئ دینئ نيزديان، چاپا ١، دهزگهها سپريژر يا چاپ و وهشانی، سال ٢٠٠٤، بهرگئ ئیکئ، لاپه ره ٨٤.

(٥) باقسري، عزالدين سليم، الإيزيدية الأصل، التسمية، المفاهيم، الطقوس، المراسيم، والنصوص الدينية، ط ١، مطبعة خبات، دهوك-كوردستان، ٢٠٠٣، ص ٧.

والضياع، إلا أن عملهم هذا لم يكن بتلك السهولة حيث لقي معارضة شديدة من قبل رجال الدين اليزيدي، يقول عز الدين سليم باقسري وهو أحد الكتاب اليزيديين الذين قاموا بتدوين وطبع عدد من الأقوال: "كنا ندرك بأن مفتاح التعرف على الايزدياتي وفك رموزها لا نجده إلا من خلال ما يكمن في صدور رجال الدين، لذا توجهنا (في بداية السبعينات) إلى هؤلاء بحثاً عما في صدورهم لنرتشف منها ما بقيت لديهم من خام التراث (نصوص وأحاديث وقصص ووقائع تاريخية) فكانت بداية صعبة لنا، لأنّ تدوين النصوص الدينية أو البوح بها بات محرماً في نظرهم، خوفاً منهم في وقوعها في أيدي غير أمينة تُعمد إساءة فهمها لتستخدم كوسيلة لتشويه عقيدتهم، ومن ناحية أخرى أنانيّة البعض منهم في اعتبار هذا التراث ملكاً لهم لا يمكن الإفراط به ليتمكنوا من الاستمرار في استغلال الناس بواسطته... حتى وصل الأمر بالبعض منهم بأن يعدّوا هذا العمل (تدوين النصوص الدينية) خرقاً وخروجاً عن أصول الدين، وحاولوا تحريم التعامل معنا على اعتبارنا خارجين عن الدين"^(١).

ثالثاً: لغة الأقوال:

لغة غالبية الأقوال هي اللغة الكردية، وبالتحديد اللهجة الكرمانجية (الباديّية) إلا أنّ هناك بعض الأقوال باللغة العربيّة مثل: قول: (قه سيداً غايب كني) التي تتألف من ثلاث عشرة سبقة، وفيها العديد من الأخطاء الإملائية إلا أنني نقلتها كما هي للأمانة العلميّة، وإليك ثلاث سبقات منها:

١- أنا سجدتُ للباري وبدعائي سقيت

نوحاً ومن طغى قومه

غرق بفاضٍ ماء الطوفان

٢- وأنا سقيت إبراهيم الخليل

وانتشر الكفر بين قومه قبله

وصار الخليل بديله

٣- وأنا سجدت وبدعائي سقيت يعقوب وأولاده

وبدعائي سقيت أيوب بعد ما أكلت جسمه

وبدعائي وبرضائه سقيت يونس بعد ما بقي محمياً في بطنه^(٢)

(١) باقسري، عزالدين سليم، المصدر السابق، ص ٧.

(٢) نقلاً عن: الشيخ علو، مجموعة من الأقوال، مخطوط، ص ٦١.

هناك أقوال أخرى باللغة الكردية إلا أنّ بعض سبقاتها تحتوي على عبارات باللغة العربية منها على سبيل المثال ما ورد في (قهولّى بهدر و مهند) أي قول بدر ومنذ السبقة الثلاثون:

ملك الأرض وملك السموات

ئههلىّ بهههشتىّ ههق كنيات

ئىّ دوژ چى سنيات^(١)

من خلال دراسة أقوال اليزيدية المقدسة يتبيّن لنا بأنّ اللغة التي كتبت بها يغلب عليها طابع الركافة من الناحية اللغوية، بالإضافة إلى الأخطاء الإملائية الكثيرة، وهذا أمر متوقع من أناس يعتمدون على الأسلوب الشفوي في نقل الأقوال، بالإضافة إلى قدراتهم المتواضعة على الكتابة، إلا أنّ المتأخرين من مثقفي اليزيدية يتمتعون بقدرات عالية على الكتابة حيث إنّ أغلبهم يحملون شهادات جامعية عالية، وبذلك تمكنوا من تدارك الكثير من ذلك الخلل، وقاموا بتصحيح أغلب تلك الأخطاء. أما الأمر الآخر الذي يبدو جلياً من خلال دراسة أقوال اليزيدية المقدسة فهو ورود العديد من المصطلحات والأسماء فيها وهي مصطلحات متداولة في المصادر الإسلامية مثل: (العرش والكرسي، الشفاعة، زمزم، الحقيقة والشريعة، مكة، آية الكرسي، اللوح والقلم، الآخرة، الصراط، ... وما إلى ذلك من المصطلحات والأسماء.

رابعاً: مواضيع الأقوال:

أما المواضيع التي تتناولها الأقوال اليزيدية فهي مواضيع متعددة، ومن خلال دراستي الطويلة للأقوال تبين لي بأنه ما من موضوع يخصّ الديانة اليزيدية إلاّ وهناك قول أو أكثر قد تناوله، سواء بصورة مفصّلة، أو من خلال الإشارة العابرة إليه، وفيما يأتي ذكر لبعض المواضيع والقضايا مع الإشارة إلى الأقوال التي تناولتها:

أ- الإيمان بالله، والملائكة: وقد تناولها العديد من الأقوال والتي منها: (هزار و ئيك ناڤ)، و (قهولّى پهدهشاي)، و (قهولّى قهره فرقان) وغيرها من الأقوال.

ب- الإيمان بالأنبياء والرسول: هناك العشرات من الأقوال التي تتحدث بالتفصيل عن سير العديد من الأنبياء والمرسلين مع أقوامهم، ومنها على سبيل المثال: (قهولّى براهيم خهليل)، و (قهولّى موسى بيّغه مبهه)، و (قهولّى سمایل بيّغه مبهه)، و (قهولّى بونا عيسا)، و (قهولّى فروارا پّغه مبهه محمد)، و

(١) المصدر نفسه، ص ٢٤.

(بهيتا نهى شويوب)، وهناك العديء من الأقوال الأخرى التي تناولت قصص الأنبياء والمرسلين عليهم الصلاة والسلام.

ت- خلق الكون: من الأقوال التي تناولت هذا الموضوع: (قهولى عهرد و عهزمان)، و (قهولى ئافرينا دنيايى) وغيرهما من الأقوال.

ث- الأقوال التي وردت في حق يزيد بن معاوية: هناك العشرات من الأقوال التي تتحدث عن يزيد بن معاوية وقوته الحارقة، ومقدرته على فعل أي شيء، ومن تلك الأقوال: (قهولى مهزن)، و (قهولى ئاشى موجهتى)، و (قهولى ماكى ئيزيدى مهزن)، و (قهولى خودانى مالى)، و (قهولى سلاقيت جهبره)، وغيرها من الأقوال.

ج- الأقوال التي وردت في حق الشيخ عدي بن مسافر: أما الشيخ عدي الذي يسميه اليزيديون (شيخادي)، فقد وردت في حقه أيضا العشرات من الأقوال التي تتحدث عن كراماته، وقصصه مع العديء من الشيوخ وأقطاب التصوف، ومن تلك الأقوال: (شيخادى شيخى شارا)، و (قهولى شيخادى وميرا)، و (قهولى خوش ماليت بابا)، و (قهولى شيخ ئادى)، و (قهولى قهنديلا)، و (قهولى بابه كرى ئومهرا).

ح- الأقوال التي وردت في حق الشيخ حسن^(١) و(شهرهدي)^(٢): لليزيدية العديء من الأقوال المقدسة التي تخص كلاً من الشيخ حسن، و شهرهدي (شرف الدين)، ومن تلك الأقوال: (قهولى سلاؤ و سهء سلاؤ)، و (قهولى شيخى حهسهنى سلئانه)، و (قهولى مال و ميرا)، و (قهولى شهرهدي)، وغيرها من الأقوال المقدسة.

(١) الشيخ حسن بن عدي أبي البركات بن صخر بن مسافر الملقب بتاج العارفين، شمس الدين أبو محمد شيخ الأكراد، وكانت ولادته في سنة ٥٩١هـ، ووفاته في سنة ٦٤٤هـ، وهو ابن ٥٣ سنة، ولكن لا تعرف سنة توليه هذه الرئاسة لعدم معرفة تاريخ وفاة أبيه الشيخ عدي الثاني، وفي زمانه (زمن الشيخ حسن) ظهر الغلو في الشيخ عدي بن مسافر الأموي وفي خلفائه، كما كثر الضلال في تعاليمه... وفي زمن هذا الشيخ بدأ الزيغ في العقيدة العدوية، وظهر الضلال بين معتنقيها، وخاف منه بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل فقبض عليه وحبسه ثم خنقه بوتر في قلعة الموصل سنة ٦٤٤هـ نقلًا عن، الحسيني، عبد الرزاق، اليزيديون في حاضرهم وماضيهم، ط ١١، مكتبة اليقظة العربية، بغداد، ١٩٨٧، ص ٢٧.

(٢) شهرهدي (شرف الدين)، هو واحد من أهم خواص اليزيدية، وله مكانة كبيرة عندهم، ويرد ذكره في الكثير من الأقوال المقدسة لديهم. أنظر: رهشو، خليل جندي، بهرن ژ تهدهبى دينى ئيزيديان، ج ١، ٤٧٣.

خ- الأقوال التي تتناول النصائح والحكم: لليزيدية عدد لا بأس به من الأقوال التي تحتوي على النصائح والحكم التي يحتاج إليها الفرد اليزيدي في حياته العامة والخاصة، ومن تلك الأقوال: (سبه كىّ ژ بيتت عهدهويا)، و (قهولى بهيگويا)، و (قهولى شينخى سرى)، و (قهولى مريدى)، و (قهولى مهرسوما بارى)، و (قهولى مهلكى كهريم).

د- الأقوال التي تتحدث عن الموت و فلسفتها عند اليزيدية، يحتلّ الموت مساحة كبيرة من الأقوال اليزيدية، وهناك الكثير من الأقوال التي تناولته ومنها: (قهولى مسكينو ژارو)، و (قهولى موسا)، و (بهيتا مير محى)، وغيرها من الأقوال.

كانت تلك بعض النماذج من المواضيع التي تناولتها أقوال اليزيدية المقدّسة، وهناك العديد من المواضيع الأخرى، سواء التي تتحدث عن الأمور العقديّة لدى اليزيديين، أو الأمور المتعلقة بالعبادات والطقوس، أو التي تتعلق بالحياة اليوميّة، أو الأحداث التاريخيّة، وما إلى ذلك من القضايا التي تخصّ هذه الطائفة الدينيّة.

المبحث الثاني

مقارنة بين "قهولى نوح بيغهمبر" والنصوص الإسلاميّة

قول "قهولى نوح بيغهمبر" هو واحد من عشرات أقوال اليزيدية التي تناولت سير الأنبياء والمرسلين (عليهم الصلاة والسلام) مع أقوامهم وما عانوه من مشقّات وآلام في سبيل هدايتهم، ونشر التوحيد وعبادة الله تعالى بينهم، وهذا القول يتألف من ثلاثة وعشرين سبقة، وكلّ سبقة يتكوّن من ثلاثة أسطر قصيرة، والسبقات الثمان الأولى تتناول جوانب من قصّة نوح عليه السلام، والأحداث التي وقعت أثناء حدوث الطوفان، أما السبقات الباقية فهي تتحدّث عن سيدنا موسى (عليه السلام) مع قومه بصورة مقتضبة، ثمّ ينتقل القول للحديث عن سيدنا عيسى (عليه السلام)، والأحداث التي ستقع بعد نزوله ومقارعتة للدجال، وفي الختام يشير القول إلى يوم القيامة، والحساب والميزان، وبما أنّ هذه الدراسة تتعلّق بسيدنا نوح عليه السلام، لذا سوف أتناول السبقات الثمان الأولى فقط لأنها هي التي تخصّ موضوع البحث.

وفيما يأتي نصّ تلك السبقات باللغة الكرديّة مع ترجمتها باللغة العربيّة، وبعد ذلك سأتناول القول سبقة سبقة وأقارن بينها وبين الآيات القرآنية الكريمة والأحاديث النبوية الشريفة، وأقوال العلماء في ذلك.

"قه ولیّ نوح پیغهمبهر"

"قول النبي نوح"

۱- کفر بوون هندی قهومیّ نوحه

لقد کفر قوم نوح جميعاً

پیر و کال شهنگ و شوخه

الشیوخ و الشباب، والحساب

گوتنه نوحی گالا ته دوخه

وقالوا لنوح: کلامک یدوخ (یحیی)

۲- نوحی ژ خودیّ خو خواست

طلب نوح من ربه

ئهفته نا ئینه ریکا راست

هؤلاء لا یتبعون الصراط المستقیم

ژ کفریا بووینه مهست

ومن کفرهم اصبحوا سکاری

۳- خودیّ گو یا نوح سهفنیّ چیکه

قال الله یا نوح اصنع السفینه

ب چاقدیریا مه ریک و پیکه

برعايتنا أحسن صنعها

هنجی مه مخلوق جوتّ جوتّ لی که

واحمل فيها من کل مخلوق زوجین

۴- نوه پیغهمبهر سهفینه چیکر

صنع النبي نوح السفینه

ئینسان تهیر تهوال لی کر

وحمل فيها الإنس و أنواع الطیور

نیر میّ جوتّ جوتّ لی کر

حمل فيها من الذکر والأنثی زوجین

۵- ل ئیسفنی که لی ته نور

في عين سفني فار التنور

رابوو ئاقهک رهش و سور

فاض ماء أسود و أحمّر

کفری کرن گور ب گور

أغرق الکفار وأهلکهم

۶- سهفین رابوو سهر ئاخیّ

استوت السفینه علی الماء

چو روژ هه لات روژاخیّ

طاف في المشرق و المغرب

باکور باشور دا ئاخیّ

الشمال و الجنوب، خاض الماء

۷- خوداوهنده مه ل سهفینیّ چاقدیره

ربنا کان راعي السفینه

ئاژوته چار کناره دیره

ساقها نحو الجهات الأربع

زفرانده مهرگهها میره

ثم أعادها إلى (مهرگهه) الأمير (يقصد لالش^(۱))

۸- سهفینه نقول بوو ئاقهته سهره

کادت السفیه أن تغرق و علا علیها الماء

(۱) لالش: عبارة عن وادي عمیق يقع في شرق محافظة دهوك، وفيه معبد لالش المقدّس، وقبر الشیخ عدي بن مسافر، والشیخ حسن، وغيرهما من خواصّ الیزیدیّة، كما يدعی الیزیدیون أنّ یزید بن معاوية أيضا مدفون فيه، ولالش هذا هو مکان حجّ الیزیدیین حیث یقصدونه من كافة أنحاء العالم بغرض الحجّ والطواف، وأداء مراسیمهما.

التفت الحية حول نفسها و سدت الثقب
وساق السفينة نحو لالش و قال أرض طيبة

مارى خو خر كر دا بهره
ثاژوته لالش گوت خوش واره

مقارنة بين قول: "قهولى نوح پيغه مبهر" والنصوص الإسلامية:

١- كفر بوون هندی قهومی نوحه
پير و كال شهنگ و شوخه
لقد كفر قوم نوح جميعاً
الشيوخ و الشباب، والحسان
وقالوا لنوح: كلامك يدوخ (يخبر)

لقد بدأ هذا القول في السبقة الأولى وفي الشطر الأول منه بذكر كفر قوم نوح (عليه السلام)، وهذا الكلام يطابق العديد من آيات القرآن الكريم والتي منها: قوله تعالى: ﴿فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا... الآية﴾^(١)، وقوله تعالى عن سفينة نوح: ﴿تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرًا﴾^(٢)، وفي الشطر الثاني أشارت هذه السبقة إلى يأس نوح (عليه السلام) من إيمان قومه، وإن الكفر قد عمّ فيهم حتى شمل الشيخ والكهل والشاب والطفل، وقد ورد في تفسير قوله تعالى: ﴿وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا﴾^(٣) "وكان الرجل منهم ينطلق بولده إلى نوح- عليه السلام- فيقول لولده احذر هذا فإنه كذاب" وإن والدي قد حذرنيه فيموت الكبير على الكفر، وينشأ الصغير على وصية أبيه، فذلك قوله: ﴿يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا﴾^(٣) " (٤).

وَفِي الْقِصَّةِ: "أَنَّ الرَّجُلَ مِنْهُمْ كَانَ يَحْمِلُ ابْنَهُ عَلَى كَتْفِهِ إِلَيْهِ وَيَقُولُ: احذر هذا الشيخ المجنون، فإن أبي أحذرني إياه كما حذرتك، ففعلوا كذلك حتى مضى سبعة قرون"^(٥) وكان "يقول الرجل منهم: قد كان هذا مع آبائنا وأجدادنا فلم يزل هكذا مجنوناً وكان الرجل منهم إذا أوصى عند الوفاة يقول لأولاده: احذروا هذا المجنون فإنه قد حدثني آباي: إن هلاك الناس على يدي هذا، فكانوا كذلك يتوارثون

(١) هود: ٢٧

(٢) القمر، ١٤.

(٣) نوح، ٢٧.

(٤) البلخي، أبو الحسن مقاتل بن سليمان بن بشير الأزدي (المتوفى: ١٥٠هـ)، تفسير مقاتل بن سليمان، تحقيق: عبد الله محمود شحاته، ط ١، دار إحياء التراث - بيروت، ١٤٢٣ هـ، ج ٤، ص ٤٥٢.

(٥) السمعاني، أبو المظفر، منصور بن محمد بن عبد الجبار ابن أحمد المرزى التميمي الحنفي ثم الشافعي (المتوفى:

٤٨٩هـ)، تفسير القرآن، تحقيق: ياسر بن إبراهيم وغنيم بن عباس بن غنيم، ط ١، دار الوطن، الرياض - السعودية، ١٤١٨هـ - ١٩٩٧م، ج ٦، ص ٦٠.

الوصية بينهم حتى أن كان الرجل ليحمل ولده على عاتقه ثم يقف به وعليه فيقول : يا بني إن عشت وامت أنا فاحذر هذا الشيخ"^(١).

أما الشطر الثالث فقد أشار إلى تدمر قوم نوح من كلام نوح وجداله معهم لبيان ضلالهم، وكفرهم، بسبب تركهم لعبادة الله تعالى، واتخاذهم آلهة أخرى، وهذا الكلام يطابق قوله تعالى: ﴿قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ﴾^(٢).
قَدْ جَادَلْتَنَا: معناه: "قد طال منك هذا الجدال"^(٣).

ثم "جاوبوه بغير ما تقدم من كلامهم وكلامه عجزا عن القيام بالحجة وقصورا عن رتبة المناظرة وانقطاعا عن المباراة بقولهم يا نوح قد جادلتنا فأكثرت جدالنا (أي خاصمتنا بأنواع الخصام ودفعتنا بكل حجة لها مدخل في المقام ولم يبق لنا في هذا الباب مجال فقد ضاقت علينا المسالك وانسدت أبواب الحيل) فأتنا بما تعدنا (من العذاب الذي تخوفنا منه وتخافه علينا) إن كنت من الصادقين"^(٤).
﴿قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا﴾^(٥): أي: " قد خاصمتنا، فأكثرت خصامنا ﴿فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا﴾: أي: بالعذاب، إن كنت صادقاً في قولك: إنك رسول (الله).

وقرأ ابن عباس رضي الله عنه: فأكثرت جدلنا، والجدل والجدال: المبالغة في الخصومة"^(٦).

٢- نوحى ژ خودى خو خواست طلب نوح من ربه

(١) السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر، الدر المنثور في التفسير بالماثور (المتوفى: ٩١١هـ)، تحقيق: مركز هجر للبحوث، دار هجر - مصر، (١٤٢٤هـ - ٢٠٠٣م)، ج٦، ص٤٣٨.
(٢) هود ٣٢.

(٣) الثعالبي، أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن مخلوف (المتوفى: ٨٧٥هـ)، الجواهر الحسان في تفسير القرآن، ط١، تحقيق: الشيخ محمد علي معوض والشيخ عادل أحمد عبد الموجود، دار إحياء التراث العربي - بيروت، ١٤١٨هـ، ج٣، ص٢٨١.

(٤) الشوكاني، محمد بن علي بن محمد، فتح القدير الجامع بين فني الرواية والدراية من علم التفسير، دار الفكر - بيروت، ج٢، ص٤٩٥.

(٥) هود، ٣٢.

(٦) المالكي، أبو محمد مكّي بن أبي طالب حمّوش بن محمد بن مختار القيسي القيرواني ثم الأندلسي القرطبي (المتوفى: ٤٣٧هـ)، الهداية إلى بلوغ النهاية في علم معاني القرآن وتفسيره، وأحكامه، وجمال من فنون علومه، ط١، تحقيق: مجموعة رسائل جامعية بكلية الدراسات العليا والبحوث العلمي - جامعة الشارقة، بإشراف أ. د: الشاهد البوشيخي، مجموعة بحوث الكتاب والسنة - كلية الشريعة والدراسات الإسلامية - جامعة الشارقة، ١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨م، ج٥، ص٣٣٨١.

ثُمَّ ثَنَّهُ نَا ثِيْنَهُ رِيْكَا رَاسْت
ژ كَفْرِيَا بُوِيْنِنَه مَهْسْت

هُؤْلَاء لَا يَتْبَعُوْنَ الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ
وَمَنْ كَفَرَهُمْ اصْبَحُوا سَكَارَى

في هذه السبقة إشارة إلى قوله تعالى: ﴿وَأَوْحِيْ اِلَى نُوْحٍ اَنْهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ﴾^(١) حيث أنّ نوحاً عليه السلام قد يأس من إيمان قومه لا سيّما بعدما أوحى الله تعالى إليه الآية السابقة، لذلك دعا عليهم بقوله: ﴿وَقَالَ نُوْحٌ رَبِّ لَأَ تَذَرَ عَلَيَّ الْاَرْضَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ دِيَّارًا﴾^(٢).

يقول السمرقندي في تفسير قوله تعالى: ﴿وَأَوْحِيْ اِلَى نُوْحٍ اَنْهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ﴾: "قال الحسن إن نوحا عليه السلام لم يدع على قومه حتى نزلت هذه الآية" ﴿إِنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ﴾ فدعا عليهم عند ذلك ﴿رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ الْاَرْضَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ دِيَّارًا﴾^(٣) "ويقول الطبري: "عن الحسين بن الفرج قال: سمعت أبا معاذ قال، حدثنا عبيد بن سليمان، قال: سمعت الضحاک يقول في قوله: ﴿لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ﴾^(٤)، فحينئذ دعا على قومه، لما بيّن الله له أنه لن يؤمن من قومه إلا من قد آمن"^(٥).

قال الله يا نوح اصنع السفينة
برعايتنا احسن صنعها
واحمل فيها من كل مخلوق زوجين

٣- خودی گویا نوح سه فنی چیکه
ب چا فدی ریا مه ریک و پیک که
هنجی مه مخلوق جوت جوت لی که

هذه السبقة تتحدّث عن أمر الله تعالى لنبيّه نوح (عليه السلام) بأن يصنع السفينة، وأنّ الله تعالى سيرعاه وسوف يوحى إليه كيفية صنع السفينة لأنه (عليه السلام) لم يكن يجيد صنعها، وتشير هذه السبقة أيضا إلى أمر الله تعالى لنوح (عليه السلام) أن يحمل معه من كل مخلوق زوجين اثنين ذكرا

(١) هود، ٣٦.

(٢) نوح، ٢٦.

(٣) نوح، ٢٦.

(٤) السمرقندي، أبو الليث نصر بن محمد بن أحمد بن إبراهيم (المتوفى: ٣٧٣هـ)، بحر العلوم، د.ت، ج ٢، ص ١٤٨.

(٥) هود، ٣٦.

(٦) الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الأملي، أبو جعفر (المتوفى: ٣١٠هـ)، جامع البيان في تأويل

القرآن، ط ١، تحقيق: أحمد محمد شاكر، مؤسسة الرسالة، ١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠ م، ج ١٥، ص ٣٠٧.

وأنتى، وهذه السبقة مطابقة لما ورد في القرآن الكريم من آيات بيّنة بذلك الخصوص حيث ورد قوله تعالى:

﴿وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ﴾^(١).

﴿واصنع الفلك بأعيننا﴾ برأى منا وتأويله: بحفظنا إياك حفظ من يراك ويملك دفع السوء عنك ﴿ووحينا﴾ وذلك أنه لم يعلم صنعة الفلك حتى أوحى الله إليه كيف يصنعها^(٢).

وورد أيضا قوله في سورة المؤمنون: ﴿فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ﴾^(٣).

قال الزمخشري في تفسير هذه الآية: "بِأَعْيُنِنَا (في موضع الحال، بمعنى: اصنعها محفوظاً، وحقيقته: ملتبساً بأعيننا، كأن الله معه أعينا تكلؤه أن يزيغ في صنعته عن الصواب، وأن لا يحول بينه وبين عمله أحد من أعدائه. ووحينا: وأنا نوحى إليك ولنهمك كيف تصنع. عن ابن عباس رضي الله عنه: لم يعلم كيف صنعة الفلك، فأوحى الله إليه أن يصنعها مثل جَوْجُو الطائر"^(٤).

صنع النبي نوح السفينة	٤- نوه يتغهمبر سه فينه چيكر
وحمل فيها الإنس و أنواع الطيور	ثينسان تهير تهوال لىّ كر
حمل فيها من الذكر والأنثى زوجين	نير مىّ جوتّ جوتّ لىّ كر

هذه السبقة هي بمثابة شرح وتفصيل لما ورد في السبقة التي قبلها، حيث تبين أنّ نوحاً عليه السلام قد نفذ أمر الله تعالى وصنع السفينة التي أمر بصنعها، كما شرحت السبقة عبارة (زوجين) بـ: زوجين من البشر، والطيور، والحيوانات الأخرى، هناك أمر آخر بالنسبة لهذه السبقة والتي قبلها، وهو أنّها أشارت إلى أنّ حمل المخلوقات في السفينة من كل زوجين كان قبل بدأ الطوفان، في حين نرى الآيات

(١) هود، ٣٧.

(٢) الواحدي، أبو الحسن علي بن أحمد بن محمد بن علي، النيسابوري، الشافعي (المتوفى: ٤٦٨هـ)، الوجيز في تفسير الكتاب العزيز، ١، تحقيق: صفوان عدنان داوودي، دار القلم الدار الشامية - دمشق، بيروت، ١٤١٥ هـ، ج١، ص ٥٢٠.

(٣) المؤمنون، ٢٧.

(٤) الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، جار الله (المتوفى: ٥٣٨هـ)، الكشف عن حقائق غوامض التنزيل، ط٣، دار الكتاب العربي - بيروت، ١٤٠٧ هـ، ج٢، ص ٣٧١.

القرآنية واضحة في أنّ حمل تلك المخلوقات في السفينة كان بعد بدأ الطوفان مباشرة، كما في قوله تعالى: ﴿فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ﴾^(١).

٥- ل تيسقني كهلى ته نور
 رابوو ثاقهك رهش و سور
 كبرى كرن گور ب گور
 في عين سفني فار التنور
 فاض ماء أسود و أحمـر
 أغرق الكفار وأهلكهم

هذه السبقة تناولت أموراً ثلاثة:

الأمر الأول: ورد في الشطر الأول من السبقة أنّ ماء الطوفان قد نبع من تنور في مدينة (تيسقني)^(٢) التي يسكنها عدد كبير من اليزيديين، حيث يعتقدون بأن اسم تلك المدينة (عين سفني) مأخوذ من اسم: (عين السفينة)، إنّ مسألة فوران الماء قد وردت في القرآن الكريم في قوله تعالى: ﴿حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ...الآية﴾، أما مكان فوران الماء فليس معلوماً، فقد ورد في تفسير مقاتل: "وَفَارَ التَّنُّورُ فار الماء من التنور الذي يجذب فيه وكان بأقصى دار نوح بالشام بعين وردة"^(٣)^(٤).

وورد عند الطبري: "حدثنا القاسم قال، حدثنا علي بن ثابت، عن السري بن إسماعيل، عن الشعبي: أنه كان يملف بالله، ما فار التَّنُّورُ إلا من ناحية الكوفة.

حدثنا أبو كريب قال، حدثنا عبد الحميد الحماني، عن النضر أبي عمر الخزاز، عن عكرمة، عن ابن عباس في قوله: (وفار التنور) ، قال: فار التَّنُّورُ بالهند"^(٥).

الأمر الآخر الذي يتبين لنا هو أنّ السبقة أشارت فقط إلى فوران الماء من التنور، ولم تذكر مياه الأمطار التي ساعدت هي الأخرى في حدوث الطوفان، كما بيّنه القرآن الكريم بقوله: ﴿فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ (١١) وَجَرَرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ﴾^(٦).

(١) المؤمنون، ٢٧.

(٢) مدينة تقع في شمال محافظة الموصل، وتبعد عنها مسافة (٤٥) كيلومتراً تقريباً.

(٣) والمراد أنّ التنور كان في آخر مكان في دار نوح، وكانت دار نوح بالشام في منطقة تسمى عين وردة.

(٤) البلخي، أبو الحسن مقاتل بن سليمان بن بشير الأزدي (المتوفى: ١٥٠هـ)، تفسير مقاتل بن سليمان، ج ٢، ص ٢٨٢.

(٥) الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الأملي، أبو جعفر (المتوفى: ٣١٠هـ)، جامع البيان في تأويل

القرآن، ج ١٥، ص ٣٢١.

(٦) القمر، ١١-١٢.

الأمر الثاني: ورد في الشطر الثاني من السبقة أنّ الماء الذي فار كان لونه أسود وأحمر، ويقولون: "في يوم من أيام الشتاء أرادت امرأة أن تشعل النار في التنور، فحاولت مرارا إلا أنّ النار لم تشتعل، فتلفظت بكلمة الكفر فخرجت مياه سوداء من التنور"^(١)، من خلال دراستي لكتب التفسير، وكذلك كتب قصص الأنبياء والمرسلين (عليهم الصلاة والسلام) لم أر فيها أية إشارة إلى لون ماء الطوفان، بل أشاروا إلى أنّ السماء أمطرت بشدة لم يشهد الناس لها مثيلاً من قبل، وأنّ الأرض قد نبع منها الماء بكثافة، فالتقى ماء السماء وماء الأرض وغمرت المياه سائر أرجاء المعمورة.

الأمر الثالث: ورد في الشطر الثالث من السبقة أنّ مياه الطوفان قد أغرق الكفار جميعاً، وهو مطابق لقوله تعالى: ﴿وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَا لَهُمُ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا﴾^(٢)، وكذلك قوله تعالى: ﴿مِمَّا حَطَّيْنَاهُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا﴾^(٣)، وكذلك قوله تعالى في حق نوح ومن آمن معه: ﴿فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ (١١٩) ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ (١٢٠) إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ﴾^(٤).

استوت السفينة على الماء	٦- سه فين رابوو سهر ناثي
طاف في المشرق و المغرب	چو روت هولات روتاي
الشمال و الجنوب، وخاض الماء	باكور باشور دا ناثي

الشطر الأول من هذه السبقة مطابق لقوله تعالى:

﴿وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ...الآية﴾^(٥).

أما ما ورد في الشطرين الثاني والثالث من أنّ السفينة قد طافت في المشرق والمغرب، والشمال والجنوب، فقد وردت في كتب التفاسير أخبار كثيرة بذلك الخصوص، فمنهم من يقول بأنها قد طافت بكل أنحاء المعمورة خلال سنة كاملة، ومنهم من يقول بأنها قد طافت بالكعبة سبعة، ومنهم من يقول بأنها ذهبت إلى اليمن، ومنهم من يقول بل وصلت إلى الهند، إلى ما هنالك من الآراء والأقوال التي

(١) بهرن، ج ١، ص ٣٢٣.

(٢) فرقان، ٣٧.

(٣) نوح، ٢٥.

(٤) الشعراء، ١١٩-١٢١.

(٥) هود، ٤٢.

لا تستند على أدلة موثقة، بل إن أغلبها منقولة من كتب القصص، والإسرائيليات التي لا يمكن تصديقها ولا تكذيبها، ومن ذلك ما ورد في تفسير ابن أبي حاتم: "قوله تعالى: ﴿وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ...﴾

فَهَاجَتْ بِهِ الْفُلُكُ مَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ فَمَرَّتْ بِالطُّورِ فَتَقَرَّتْ عَلَى الْجَبَلِ^(١).

وورد في تفسير السمعاني: "وهي تجري بهم في موج كالجبال ...

وفي القصص: أن السفينة طافت جميع الدنيا، وحين وصلت إلى الكعبة طافت بها أسبوعاً، وكانت الكعبة قد رفعت وبقي الموضع"^(٢).

وذكر الطبري "عن ابن إسحاق ما يقتضي أنه أقام على الماء نحو السنة، ومرت بالبيت طافت به سبعا، وقد رفعه الله عن الغرق فلم ينله غرق، ثم مضت إلى اليمن ورجعت إلى الجودي"^(٣) فاستوت عليه"^(٤).

وفي تفسير ابن كثير ورد قوله: "وَأَنَّ اللَّهَ وَجَّهَ السَّفِينَةَ إِلَى مَكَّةَ فَطَافَتْ بِالْبَيْتِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا ثُمَّ وَجَّهَهَا اللَّهُ إِلَى الْجُودِيِّ فَاسْتَقَرَّتْ عَلَيْهِ، وَقَالَ كَعْبُ الْأَحْبَارِ: إِنَّ السَّفِينَةَ طَافَتْ مَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ قَبْلَ أَنْ تَسْتَقِرَّ عَلَى الْجُودِيِّ وَقَالَ قَتَادَةُ وَغَيْرُهُ رَكِبُوا فِي عَاشِرِ شَهْرِ رَجَبٍ فَسَارُوا مِائَةَ

(١) ابن أبي حاتم، أبو محمد عبد الرحمن بن محمد بن إدريس بن المنذر التميمي، الحنظلي، الرازي (المتوفى: ٣٢٧هـ)، تفسير القرآن العظيم لابن أبي حاتم، ط٣، تحقيق: أسعد محمد الطيب، مكتبة نزار مصطفى الباز - المملكة العربية السعودية، ١٤١٩ هـ، ج٦، ص٢٠٣٤.

(٢) أبو المظفر، منصور بن محمد بن عبد الجبار ابن أحمد المروزي التميمي الحنفي ثم الشافعي (المتوفى: ٤٨٩هـ)، تفسير القرآن، ج٢، ص٤٣١.

(٣) جبل الجودي قرب جزيرة ابن عمر التغلبي فوق الموصل، كان أول من نزله نوح، عليه السلام، لما خرج من السفينة ومعه ثمانون إنساناً، فبنوا لهم مساكن بهذا الموضع وأقاموا به، فسمي الموضع بهم، ثم أصابهم وباء فمات الثمانون غير نوح، عليه السلام، وولده، فهو أبو البشر كلهم، نقلاً: عن: الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي (المتوفى: ٦٢٦هـ)، معجم البلدان، ط٢، دار صادر، بيروت، ١٩٩٥ م، ج٢، ص٨٤.

(٤) القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الحزرجي شمس الدين (المتوفى: ٦٧١ هـ)، الجامع لأحكام القرآن، تحقيق: هشام سمي البخاري، دار عالم الكتب، الرياض، المملكة العربية السعودية، ١٤٢٣ هـ/ ٢٠٠٣ م، ج٩، ص٣٦.

وَحَمْسِينَ يَوْمًا وَاسْتَقَرَّتْ بِهِمْ عَلَى الْجُودِيِّ شَهْرًا وَكَانَ خُرُوجُهُمْ مِنَ السَّفِينَةِ فِي عَاشُورَاءَ مِنَ الْمَحْرَمِ^(١).

لقد وردت أخبار وأحاديث حول طواف سفينة نوح بالكعبة سبعة أيام، أو أربعين يوماً وجميعها أحاديث موضوعة لا أساس لها كما ورد في الموضوعات لابن الجوزي: " حَدَّثَنَا زَكْرِيَّا بْنُ يَحْيَى السَّاجِيُّ قَالَ حَدَّثَنَا الرَّبِيعُ بْنُ سَلِيمَانَ قَالَ حَدَّثَنَا الشَّافِعِيُّ قَالَ قِيلَ لِعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ: حَدَّثَكَ أَبُوكَ عَنْ جَدِّكَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) قَالَ: إِنَّ سَفِينَةَ نُوحٍ طَافَتْ بِالْبَيْتِ سَبْعًا وَصَلَّتْ خَلْفَ الْمَقَامِ رَكْعَتَيْنِ؟ قَالَ: نَعَمْ^(٢) .

٧- خوداوهنده مه ل سه فینوی چاقدیره
رینا کان راعی السفینة
ناژوته چار کناره دیره
ساقها نحو الجهات الأربع
زفرانده مهرگهها میره
ثم أعادها إلى (مه رگهه) الأمير (يقصد لالش)
الشرط الأول من هذه السبقة تطابق قوله تعالى: ﴿تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرًا﴾^(٣).

أما ما ورد في الشطرين الثاني والثالث من أن الله تعالى قد ساق السفينة إلى جميع أرجاء الكون، ثم أعادها إلى لالش!! فأقول: لقد وردت في كتب التفاسير أن السفينة قد طافت في جميع أنحاء الأرض، ووصلت إلى الحرم المكي وما إلى ذلك، كما ورد في تفسير السمرقندي: " وروي عن الحسن أنه قال: "ارتفع الماء فوق كل جبل وكل شيء، ثلاثين ذراعاً. وسارت بهم السفينة، فطافت بهم الأرض كلها في خمسة أشهر، ما استقرت على شيء، حتى أتت الحرم فلم تدخله، ودارت بالحرم أسبوعاً، ورفع البيت الذي بناه آدم إلى السماء السادسة، وهو البيت المعمور، وجعل الحجر الأسود على أبي قبيس. ويقال: أودع فيه، ثم ذهبت السفينة في الأرض حتى انتهت بهم إلى الجودي، وهو جبل بأرض الموصل، فاستقرت عليه بعد خمسة أشهر"^(٤).

(١) ابن كثير، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي البصري ثم الدمشقي (المتوفى: ٧٧٤هـ)، تفسير القرآن العظيم، ط٢، تحقيق: سامي بن محمد سلامة، دار طيبة للنشر والتوزيع، ١٤٢٠هـ - ١٩٩٩ م، ج٧، ص٤٣٩.

(٢) ابن الجوزي، جمال الدين عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي (المتوفى: ٥٩٧هـ)، الموضوعات، ط١، تحقيق: عبد الرحمن محمد عثمان، محمد عبد المحسن صاحب المكتبة السلفية بالمدينة المنورة، ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٦ م، ج١، ص١٠٠.

(٣) القمر، ١٤.

(٤) السمرقندي، أبو الليث نصر بن محمد بن أحمد بن إبراهيم (المتوفى: ٣٧٣هـ)، بحر العلوم، ج٢، ص١٥٢.

وهذه الأخبار أيضا لا يمكن الجزم بها لأنها كما قلت سابقا منقولة غالباً عن كتب القصص، والإسرائيليات، والذي يبدو لي أنّ اليزيديين عندما اطلعوا على هذه الأخبار التي تتحدث عن طواف السفينة بالكعبة قاموا هم أيضا بمجرب هذه القصص التي تتحدث عن رسو السفينة في وادي لالش المقدّس لديهم.

٨- سهفينه نقول بوو نأفا كهته سهره
كادت السفينة أن تغرق و علا عليها الماء
مارى خو خر كر دا بهره
التفت الحية حول نفسها و سدت الثقب
ثاژوته لالش گوت خوش واره
وساق السفينة نحو لالش و قال أرض طيبة

هذه السبقة تتحدث عن حادثة يتناقلها اليزيديون مفادها أنّ سفينة نوح عليه السلام وأثناء جريانها بين أمواج المياه الغامرة قد تعرضت لثقب في أسفل السفينة مما أدى إلى تسرب المياه إلى السفينة بغزارة، فقامت إحدى الأفاعي بحصر جسمها في ذلك الثقب وبذلك تمكّن من إنقاذ السفينة من الغرق المحتم^(١)، ومنذ ذلك الحين يقدّس اليزيديون الأفاعي، ويذكرونها بالتقدس في أدبياتهم، و رسموا صورتها على باب معبدهم المقدّس في لالش، وخلال دراستي لم أطلع على أي نصّ يشير ولو تلميحاً إلى تعرض سفينة نوح عليه السلام للغرق، وقيام الأفاعي بإنقاذها!!

وفي الشطر الأخير من هذه السبقة ذكر مرة أخرى توجه سفينة نوح بعد انتهاء الطوفان إلى وادي لالش المقدّس، واستقرارها هناك، وهذا يخالف نصّ القرآن الكريم الذي بيّن بأنّ السفينة قد استقرت على جبل الجودي: ﴿وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾^(٢).

(١) خالتي، حسو هرمى خالتي، توفان(ثافا رهش)، كوفارا لالش، هژمارا (٨)، لاپهر: ١٥٦-١٦٦.

(٢) هود، ٤٤.

الخاتمة

وتحتوي على أهم نتائج البحث وبعض التوصيات:

نتائج البحث:

- ١- الديانة اليزيدية بحاجة إلى المزيد من الدراسات العلمية الأكاديمية المعمّقة من قبل باحثين جادّين، لكي يتمكنوا من كشف الكثير من خبايا هذه الطائفة الدينية.
- ٢- إنّ أقوال اليزيدية المقدّسة ميدان واسع للباحثين بمختلف اختصاصاتهم لكي يجرّوا دراسات موسّعة عليها، ففيها أمور كثيرة بحاجة إلى دراسات علمية.
- ٣- من خلال دراستي للكثير من أقوال اليزيدية تبين لي أنّ هناك تطابقاً كبيراً بينها وبين العديد من الآيات القرآنية والأحاديث النبوية، وآراء الفقهاء والمفسرين وما إلى ذلك.
- ٤- لا يمكن لأي باحث يدرس الديانة اليزيدية أن يستغني عن أقوال اليزيدية المقدّسة، لأنها تحتوي على سائر الأمور المتعلقة بالديانة اليزيدية.
- ٥- إنّ العديد من الأقوال المقدّسة قد ضاعت، أو أحرقت وأتلفت وذلك أثناء حملات الإبادة التي تعرض لها اليزيديون خلال قرون من الزمن.
- ٦- العديد من الأقوال المقدّسة قد ماتت ودفنت مع حفظتها أثناء موتهم، وذلك لأنّ اليزيديين اعتمدوا على حفظ الصدور في نقل ونشر الأقوال بسبب تحريمهم لتعلّم القراءة والكتابة.
- ٧- قام بعض مثقفي اليزيدية وكتابهم بتحدّي رجال الدين اليزيدي، فقاموا بتدوين تلك الأقوال، ونشروها في المجلّات، والكتب، وعملوا ندوات ومحاضرات خاصّة بتلك الأقوال.
- ٨- إنّ قول (النبي نوح) هو واحد من الأقوال التي فيها تطابق كبير بينها وبين الآيات القرآنية التي تتحدّث عن سيدنا نوح (عليه السلام) وقصّته مع قومه.

التوصيات:

- ١- أوصي زملائي الباحثين بالقيام بكتابة البحوث حول الديانة اليزيدية، وكلّ ما يتعلّق بها من الأمور التي هي بحاجة للمزيد من الدراسات والمتابعات.
- ٢- أوصي سائر الباحثين والكتاب الذين يكتبون عن الديانة اليزيدية أن يعتمدوا في دراساتهم على الأقوال اليزيدية ففيها الكثير من المعلومات، والحقائق التي بإمكانهم الاستفادة منها في دراساتهم.
- ٣- كما أوصي زملاء الباحثين في المجالات اللغوية وخاصة اللغة الكردية أن يقوموا بدراسة الأقوال اليزيدية من الناحية اللغوية، ففيها الكثير من المصطلحات والعبارات والتراكيب التي تستحق الدراسات العلمية من قبل باحثين متمكّنين.

المصادر:

- ١- ابن أبي حاتم، أبو محمد عبد الرحمن بن محمد بن إدريس بن المنذر التميمي، الخنظلي، الرازي (المتوفى: ٣٢٧هـ)، تفسير القرآن العظيم لابن أبي حاتم، ٣، تحقيق: أسعد محمد الطيب، مكتبة نزار مصطفى الباز - المملكة العربية السعودية، ١٤١٩ هـ.
- ٢- ابن الجوزي، جمال الدين عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي (المتوفى: ٥٩٧هـ)، الموضوعات، ١، تحقيق: عبد الرحمن محمد عثمان، محمد عبد المحسن صاحب المكتبة السلفية بالمدينة المنورة، ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٦ م.
- ٣- ابن خلكان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن إبراهيم بن أبي بكر البرمكي الإربلي (المتوفى: ٦٨١هـ)، وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، تحقيق: إحسان عباس، ط ١، دار صادر، بيروت.
- ٤- ابن كثير، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي البصري ثم الدمشقي (المتوفى: ٧٧٤هـ)، تفسير القرآن العظيم، ط ٢، تحقيق: سامي بن محمد سلامة، دار طيبة للنشر والتوزيع، ١٤٢٠ هـ - ١٩٩٩ م.
- ٥- أبو المظفر، منصور بن محمد بن عبد الجبار ابن أحمد المروزي التميمي الحنفي ثم الشافعي (المتوفى: ٤٨٩هـ)،
- ٦- باقسري، عزالدين سليم، الإيزدية الأصل، التسمية، المفاهيم، الطقوس، المراسيم، والنصوص الدينية، ط ١، مطبعة خبات، دهوك-كوردستان، ٢٠٠٣.

- ٧- البلخي، أبو الحسن مقاتل بن سليمان بن بشير الأزدي (المتوفى: ١٥٠هـ)، تفسير مقاتل بن سليمان، تحقيق: عبد الله محمود شحاته، ط١، دار إحياء التراث - بيروت، ١٤٢٣ هـ.
- ٨- الثعالبي، أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن مخلوف (المتوفى: ٨٧٥هـ)، الجواهر الحسان في تفسير القرآن، ط١، تحقيق: الشيخ محمد علي معوض والشيخ عادل أحمد عبد الموجود، دار إحياء التراث العربي - بيروت، ١٤١٨ هـ.
- ٩- الجراد، خلف، اليزيدية واليزيديون، ط١، دار الحوار للنشر والتوزيع، اللاذقية-سورية، ١٩٩٥.
- ١٠- جندي، خليل، نحو معرفة الديانة الإيزيدية، مطبعة رابون، ١٩٩٨، ص٤١ وما بعدها.
- ١١- حبيب، جورج، اليزيدية بقايا دين قديم، ط٢، دار بترا للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ١٩٩٦، ص٦٦.
- ١٢- الحسيني، عبد الرزاق، اليزيديون في حاضرهم وماضيهم، ط١١، مكتبة اليقظة العربية، بغداد، ١٩٨٧.
- ١٣- الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي (المتوفى: ٦٢٦هـ)، معجم البلدان، ط٢، دار صادر، بيروت، ١٩٩٥.
- ١٤- خالتي، حسو هرمي خالتي، توفان(ثاقا رهش)، كوفارا لالش، هژمارا (٨)، لاپه: ١٥٦-١٦٦.
- ١٥- رهشو، خهليل جندي، پهرن ژ تهدهبي ديني ئيزديان، چاپا١، دهزگهها سپيريز يا چاپ و هشانى، سال٢٠٠٤.
- ١٦- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، جار الله (المتوفى: ٥٣٨هـ)، الكشف عن حقائق غوامض التنزيل، ط٣، دار الكتاب العربي - بيروت، ١٤٠٧ هـ.
- ١٧- السمرقندي، أبو الليث نصر بن محمد بن أحمد بن إبراهيم (المتوفى: ٣٧٣هـ)، بحر العلوم، د.ت، ج٢،
- ١٨- السمعاني، أبو المظفر، منصور بن محمد بن عبد الجبار ابن أحمد المروزي التميمي الحنفي ثم الشافعي (المتوفى: ٤٨٩هـ)، تفسير القرآن، تحقيق: ياسر بن إبراهيم وغنيم بن عباس بن غنيم، ط١، دار الوطن، الرياض - السعودية، ١٤١٨هـ - ١٩٩٧م.
- ١٩- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر، الدر المنثور في التفسير بالماثور (المتوفى: ٩١١هـ)، تحقيق: مركز هجر للبحوث، دار هجر - مصر، [١٤٢٤هـ - ٢٠٠٣م].

- ٢٠- الشوكاني، محمد بن علي بن محمد، فتح القدير الجامع بين فني الرواية والدراية من علم التفسير، دار الفكر - بيروت.
- ٢١- الشيخ علو، مجموعة من الأقوال، مخطوط، ص ٦١.
- ٢٢- الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي، أبو جعفر (المتوفى: ٣١٠هـ)، جامع البيان في تأويل القرآن، ط ١، تحقيق: أحمد محمد شاكر، مؤسسة الرسالة، ١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠ م.
- ٢٣- القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي شمس الدين (المتوفى: ٦٧١ هـ)، الجامع لأحكام القرآن، تحقيق: هشام سميح البخاري، دار عالم الكتب، الرياض، المملكة العربية السعودية، ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٣ م.
- ٢٤- المالكي، أبو محمد مكّي بن أبي طالب حمّوش بن محمد بن مختار القيسي القيرواني ثم الأندلسي القرطبي (المتوفى: ٤٣٧هـ)، الهداية إلى بلوغ النهاية في علم معاني القرآن وتفسيره، وأحكامه، وجمال من فنون علومه، ط ١، تحقيق: مجموعة رسائل جامعية بكلية الدراسات العليا والبحث العلمي - جامعة الشارقة، بإشراف أ. د: الشاهد البوشيخي، مجموعة بحوث الكتاب والسنة - كلية الشريعة والدراسات الإسلامية - جامعة الشارقة، ١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨ م.
- ٢٥- الواحدي، أبو الحسن علي بن أحمد بن محمد بن علي، النيسابوري، الشافعي (المتوفى: ٤٦٨هـ)، الوجيز في تفسير الكتاب العزيز، ط ١، تحقيق: صفوان عدنان داوودي، دار القلم الدار الشامية - دمشق، بيروت، ١٤١٥ هـ.

پوخته

ثابینى ئیزدیاتیى ژ ثابینیت بهرنیاسه ل ههریما کوردستانی، و ئیزدی د ژین ل دهقریت جودا جودا ل پاریزگهها دهوک و نهینهوا، و بارا پتر ژ گوند و باژیرکیت ئیزدی لی دژین نهو بتنی نه، لی ل هندهك قهزا و ناحیا، و ل هندهك گوندا ژى ئیزدی دگهل موسلمان و مهسیحیا پیکفه د ژین.

بابهتی قی قه کولینی ب خوقه گرتی قهولیت ئیزدیانه، و نارمانجا من ژ قی ئیکى دیار کرنا راددی وهك ههقیی دنابقهرا وان قهولا و ئایهتیت قورثانا پیروز دا، و پاشی ئاشکرا کرنا وی چهندی کوئهو پیزانین بیته هاتینه وهرگرتن ژ قورثانا پیروز دگهل هندهك دستکارییت کیم ژ نهگهری قهگهاستنا وان قهولا ب ریکا دهقی بو ماوی سهدهها سالآ.

ئیزدیا ب دههان قهول هه نه کو بارا پتر ژ بابتهت گریدای ب ئیزدیاتیته ب خوقه دگرن، و نه قهوله ده لیقه کا گهله کا گونجایه بو قهکولهرا ژ ههمی تاییه تمندییا کو بهین و قهکولینا ل سهه بکهن، بگره ژ زمان زان و تورهفانا، و دیروک نقیسا، و ههتا وان قهکولهرا بیته ل سهه زوهده و تهسهووف و عیرفانی قهکولینا دکهن، نه قهه مییه و گهله کیته دی دشین بابتهت گهله کیته ب نرخ ل دور شان قهولا ب نقیسن و ناماده بکهن.

Abstract

AL-Yazidiya is considered to be one of the well-known religions in Kurdistan region since the citizens of this religion dwelled in areas in duhok and Neniva governorates . The majority of villages wher they lived in, were their own alone no-one lived with them while there were some districts and subdistricts where they dwelled in with Muslims and Christians side by side hundred years ago.

The aspect which I dealt with In my research is the sacred AL-Yazidiya speeches (sayings) and the aim of this subject matter is to clarify the range of cross-match between these sayings and the holy Quran, to prove that they were taken and quoted from the holy Quran and from some Quran analysis and inter pretation books with slight changes because of overusing orally for hundreds of years.

AL-Yazidiya citizens have tens of sayings which talk about different issues and affairs of their religion, such sayings are fertile bases for making researches in various fields of studying like linguistic and literary ones because they contain many idioms, terms, structures and literary issues . The historians may also deal with a lot of historical events which were mentioned in these sayings and for those who are intered in Sufism (Mysticism) will get advantage from them since they consist of plenty of words, expressions and phrases concerning Sufism (Mysticism).

الغيث في القرآن الكريم

م . م . زوراب إبراهيم نهك
جامعة كويه
فاكلتي العلوم الاجتماعية
قسم الشريعة

المقدمة

الحمد لله الملك القهار العظيم الجبار خلق الشمس والقمر وسخر الليل والنهار، أنشأ السحاب وأجراها بقدرته تحمل مياه البحار، وصلى الله عليه سيدنا محمد وعلى آله وصحبه الأخيار، وبعد.
فإن الغيث من أكبر نعم الله سبحانه وتعالى " إذ به تحيا الأرض بعد موتها، وله منافع كثيرة لا تحصى ولا تعد....

يقوم هذا البحث بدراسة الغيث في القرآن الكريم من خلال الآيات القرآنية ومدى دقة هذه الآيات في عرض حدوث الغيث وكيفيته وبيان مصدره ومنتشأ سحابه وأنواع السحب، هذا ما سنحاول بيانه في هذا البحث إن شاء الله.

استدعت المادة العلمية المتجمعة في هذا البحث أن تنقسم على تمهيد ومبحثين، كان التمهيد في المعنى اللغوي للغيث وفي إيضاح المراد بالغيث، فتناول الوجه اللغوية والبلاغية عن أسماء الغيث المذكور في القرآن، وجاء المبحث الأول في علاقة الغيث بالرياح والسحاب والبرق، حيث دعت أن تكون في ثلاثة مطالب، المطلب الأول: في علاقة الغيث بالرياح، فتناولت تأثير الرياح في ظهور السحاب وسوقها في السماء ثم تلقيحها، والمطلب الثاني: في علاقة الغيث بالسحاب، حيث تطرقت فيه إلى العلاقة الموجودة بين الغيث والسحاب وتكوين القطر وسقوطه من خلالها، والمطلب الثالث: في علاقة الغيث بالبرق وما له من تأثير في تكوين البرق داخل السحب الرعدية.

المبحث الثاني: في المطر الصناعي والأنواع الجوية ورد الشبهات، حيث تطرقنا في المطلب الأول منه إلى المطر الصناعي والفكرة المتبعة في زعم استمطاره والرد عليها، وفي المطلب الثاني تحدثنا عن الأنواع الجوية وحقيقتها وإظهار ما فيها من البطلان والرد على شبهات، وخاتمة لما جاء في هذا البحث. وقد ترجمت الاعلام ما تيسر لي من المصادر.

فإن وفقنا في عرض الموضوع فتوفيق من الله تعالى ولطفه، وإن أخطأت فذلك سنة العباد جميعاً. وحسبي أني جهدت، ومن الله التوفيق.

التمهيد

المعنى اللغوي للغيث

الغَيْثُ: هو المطر، وكذلك يسمى الكلاً غيثاً لكن الأصل هو المطر، ثم بعد ذلك سمي ما ينبت بالغيث غيثاً، ويقال غاث الله البلاد يغيثها، إذا أنزل عليها الغيث، والأرض إذا أصابها المطر سمي بالغيث، وأيضاً يقال غيَّثَ القومُ، إذا أصابهم الغيث^(١)، وهو مجاز من باب تسمية المسبب باسم السبب^(٢).

والله سبحانه وتعالى سمي المطر الذي ينفع الناس بالغيث، فقد قال ابن عيينة^(٣): ((ما سمي الله تعالى مطراً في القرآن إلا عذاباً، وتسميه العرب الغيث، وهو قوله تعالى: {وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ} وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ^(٤))).^(٥)

^(١) ينظر: الصحاح في اللغة والعلوم: ٢/٢١٥، أساس البلاغة: ١٧٩، لسان العرب: ٢/١٠٣٤، القاموس المحيط: ١/١٧١، مادة (غيث).

^(٢) المصباح المنير: ٢/١١٢، مادة (غيث).

^(٣) هو سفيان بن عيينة بن أبي عمران أبو محمد مولى بنى عبد الله بن ربيعة من بنى هلال بن عامر بن صعصعة، وقيل انه مولى محمد بن مزاحم الهلالي وعيينة أبوه هو المكنى أبا عمران، ولد بالكوفة وسكن مكة وقدم بغداد واجتمع مع أبي بكر الهذلي بها، وكان له في العلم قدر كبير ومحل خبير، أدرك نيفاً وثمانين نفساً من التابعين، وسمع من شهاب الزهري وعمرو بن دينار وأبا إسحاق السبيعي وغيرهم، توفي سنة ثمان وتسعين ومائة بمكة. وفيات الأعيان وانباء أبناء الزمان: ٢/٣٩٣، تاريخ بغداد: ٩/١٧٤.

^(٤) الشورى: ٢٨.

^(٥) رواه البخاري: ١/١٠٥، باب: (وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَاباً مِنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ)

وذكر الجاحظ^(١): أن الناس يستخف ألقاظاً ويستعملونها وغيرها أحق بذلك منها، فأنه سبحانه وتعالى ذكر المطر، وإنك لا تجد القرآن يلفظ به إلا في موضع الانتقام، والناس لا يفصلون بين ذكر المطر وذكر الغيث^(٢).

والملاحظ على قولي ابن عيينة والجاحظ فيما يقولان أن الله تعالى ما سمى مطراً في القرآن إلا عذاباً أو انتقاماً، فإنه ورد كلمة المطر في القرآن ولم يقصد به العذاب والانتقام وذلك في قوله تعالى: {وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرَضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ^ط وَخُذُوا حِذْرَكُمْ^ث إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا^(٣)، فإن كلمة المطر هنا لا يقصد به عذاب الله ولا انتقامه، بل يقصد به مطلق المطر.

والآية نزلت لرفع المشقة في حمل السلاح في حالة المرض والوحل والطين^(٤)، فالتراب بمجرد ما تمسه الماء تصبح حلاً وطيناً سواء كان غيثاً أو مطراً، ولربما القصد عذاباً في ما سيكون نتيجة الطين والوحل حين يكون أذىً.

فالغيث اسم مجازي للمطر، إلا أنه من الناحية البلاغية أقوى من المطر، لما فيه من معنى الإغاثة، وقد عبر القرآن عن ماء السماء بـ (الغيث) وذلك لما فيه من إغاثة الناس من القحط والفقر^(٥). والغيث والمطر من الألقاظ التي اختلف فيها اللغويون من حيث الدلالة...، فيرى بعضهم أن الغيث هو المطر، ومنهم من يفرق بينهما، ويبدو أن القائلين بالفرق بينهما يلحظون الأصل الاشتقاقي للكلمة، فيرون في الغيث معنى الإغاثة، ولوسلما هذا الرأي فيمكن تفسير ترادفهما بتطور الدلالة على سبيل تعميم الخاص^(٦).

(١) هو عمرو بن بحر الجاحظ صاحب التصانيف: (كتاب الحيوان وكتاب البيان والتبيين)، روى عنه أبو بكر بن أبي داود، وقيل إنه ليس بثقة توفي سنة خمس وخمسين ومئة وقيل سنة ست وخمسين بالبصرة. ينظر: البداية والنهاية: ١١ / ١٩ - ٢٠، لسان الميزان: ٤ / ٣٥٥.

(٢) البيان والتبيين: ١ / ١٨.

(٣) النساء: ١٠٢.

(٤) ينظر: أحكام القرآن: للجصاص: ٢ / ٢٤٦.

(٥) الطبيعة في القرآن الكريم: ٨٠.

(٦) الترادف في اللغة: ٢٣٧ - ٢٤٠.

وقد ذُكر لفظ الغيث الوارد بمعنى المطر النافع في القرآن الكريم في أربعة مواضع، ولكنه ورد بغير هذا اللفظ في آيات كثيرة، فمما ورد بلفظ الغيث في:

١- قوله تعالى: {ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ} (١)، ذكر

الطبري في تفسير قوله تعالى: {فيه يغاث الناس} بالمطر والغيث، وأن أهل التأويل ذكروا على هذا النحو (٢).

٢- وقوله تعالى: {إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مِمَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ} (٣).

٣- وقوله تعالى: {وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ

الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ} (٤)، وفي تفسير هذه الآية الكريمة: ((أي وهو الذي ينزل المطر من السماء من بعد يأسهم من نزوله حين حاجتهم إليه، وينشر بركات الغيث ومنافعه وما يحصل به من الخصب، وهو الذي يتولى عباده بإحسانه، يحمد على ما يوصله إليهم من رحمته)) (٥).

٤- وقوله تعالى: {أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهُوَ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي

الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَبًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ} (٦).

وجاء في تفسير هذه الآية: إن الغيث هو المطر المحتاج إليه لغيث الناس والقحط، وذلك عند انحباس المياه، فلذلك هو يختص بالنافع من الأمطار، بخلاف المطر فإنه عام يشمل النافع والضار (٧).

(١) يوسف/٤٩.

(٢) ينظر: جامع البيان في تأويل آي القرآن: ١٣٢/١٢.

(٣) لقمان/٣٤.

(٤) الشورى/٢٨.

(٥) تفسير المراغي: ٤٦/٢٥.

(٦) الشورى/٢٠.

(٧) تنوير الأذهان: ٢٤٠/٤.

تبين مما ذكر أن الغيث يأتي بمعنى المطر الذي ينفع الناس، فهو رحمة من الله من جميع جوانبه، فإننا لو تأملنا في لفظ (الغَيْثِ) نجد أنه يأتي بمعنى الإعانة وطلب الإغاثة، لأن مفهوم ظاهر اللفظ وضع لهذا المعنى، فقد جاء في عدة آيات بمعنى طلب الإعانة والنجدة وهو يعني المطر اصطلاحاً، كما يعني الإعانة والنجدة لغة، ومما جاء بمعنى الإعانة قوله تعالى:

١- { إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِالْفِجْرِ مِنَ الْمَلَكَةِ مُرَدِّفِينَ }^(١)،

ومعنى: (إذ تستغيثون) يعني وقت طلبكم أن يستغيثكم ربكم، وهي نصر الله على العدو^(٢).

٢- وقوله تعالى: { وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَن شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا

لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا }^(٣).

قال الراغب الأصفهاني^(٤) في معنى (يستغيثوا): ((إنه يصح أن يكون من الغَيْثِ، ويصح أن يكون

من العَوْتِ، وكذا يُغَاثُوا، يصح فيه المعنيان))^(٥).

٣- وقوله تعالى: { وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ

هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ

فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ }^(٦).

(١) الأنفال/٩.

(٢) التفسير الواضح: ٦٤/٩.

(٣) الكهف/٢٩.

(٤) هو الحسين بن محمد بن الفضل أبو القاسم الاصفهاني (أو الاصبهاني) المعروف بالراغب: أديب من الحكماء العلماء، من أهل (أصبهان) سكن بغداد واشتهر فيها حتى كان يقرن بالامام الغزالي، من كتبه (محاضرات الادباء، أقانين البلاغة، الذريعة إلى مكارم الشريعة، الاخلاق - ويسمى (أخلاق الراغب)-، جامع التفاسير، المفردات في غريب القرآن توفي سنة ٥٠٢هـ. ينظر: الوافي بالوفيات: ٢٩/١٣، طبقات المفسرين الأدرنوي: ١٦٨-١٦٩، الأعلام للزكلي: ٢/٢٥٥.

(٥) مفردات ألفاظ القرآن: ١٦٧/٢.

(٦) القصص/١٥.

قال القرطبي^(١): يعني بقوله تعالى (فاستغاثه): ((أي طلب نصره وغوثه))^(٢).

٤- وقوله تعالى: {وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَكْبِرَانِ اللَّهُ وَبِكَ ءَامِنٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ} ^(٣).
يعني مستغيثين الله.

تبين مما ذكر أن (الغيث) ألفاظ متواردة، فهو يأتي بمعنى المطر والإعانة.
وللغيث أسماء أخر ذكر في القرآن الكريم منها:

١- الرزق: قال تعالى: {وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ} ^(٤).

وذكر المفسرون في تفسير هذه الآية الكريمة، أن معناه وفي السماء أسباب رزقكم ومعاشكم وهو المطر الذي به حياة البلاد والعباد^(٥).

٢- الماء: قال تعالى: {هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ} ^(٦)، ومعناها: أن الله أنزل من السماء ماءً عذباً، وأصله بخار تكاثف في الجو، ثم حمله الريح إلى حيث شاء ثم نزل مطراً^(٧).

٣- الوابل: قال تعالى: {يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي

(١) هو محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الحزرجي المالكي، أبو عبد الله القرطبي، ولد سنة ٥٥٨هـ، مصنف التفسير المشهور المسمى بجامع أحكام القرآن، وهو كتاب من أجل الكتب، وقد صنف كتاب التذكرة في أحوال الموتى وأمور الآخرة، وكان إماماً زاهداً للقراءات عارفاً بوجهها، بصيراً بمذهب مالك، حاذقاً بفنون العربية، وله يد طويلة في التفسير، وكان إماماً علماً من الغواصين على معاني الحديث، حسن التصنيف، جيد النقل، ومات بالمدينة، وقيل: بمدينة بني خصيب من صعيد مصر ٦٣١هـ. ينظر: طبقات المفسرين: للسيوطي: ١١٦/١، وطبقات المفسرين: للادري: ١٤٦٣٥/١.

(٢) الجامع لأحكام القرآن: ١٣/٢٦٠.

(٣) الأحقاف/١٧.

(٤) الذاريات/٢٢.

(٥) صفوة التفاسير: ٣/٢٥٣.

(٦) النحل/١٠.

(٧) التفسير الواضح: ٢٩/١٤.

يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۖ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ {^(١)،

فالوابل كما ذكره الجوهري ^(٢) هو: المطر الشديد ^(٣).

٤- الودق: قال تعالى: {اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ
يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدَقَ تَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۖ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مِنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ} ^(٤).

فذكر الجوهري أن الودق هو: المطر، تقول: دَقَّ يدق ودقاً، أي: قطر ^(٥).

وذكر ابن منظور ^(٦)، أنه يقال: ودق الشيء: دنا، والمودق معرك الشر، ويقال للحرب الشديد: ذات
الودقين تشبيهاً بسحاب ذات المطرتين الشديديتين ^(٧).

وأما الآيات التي ذكر فيها المطر وأريد بها العذاب والإنتقام فهي ثمان آيات:

١_ قال تعالى: {وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ} ^(٨).

(١) البقرة/٢٦٤.

(٢) هو إسماعيل بن حماد التركي الجوهري، يكنى: أبا نصر الفراءى، كان إماماً في اللغة والأدب، وهو صاحب الصحاح في
اللغة وتوفي سنة ٣٩٣هـ، ينظر: مرآة الجنان: لليافعي: ٤٤٦/٢، لسان الميزان: ٤٠٠/١.

(٣) الصحاح في اللغة والعلوم: ٦٦١/٢.

(٤) الروم/٤٨.

(٥) الصحاح في اللغة والعلوم: ٦٦١/٢.

(٦) هو محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الانصاري الرويفعى الافريقي، صاحب (لسان
العرب)، الامام اللغوى = =الحجة، من نسل رويغ بن ثابت الانصاري، ولد بمصر (وقيل: في طرابلس الغرب) سنة
٦٣٠هـ، وخدم في ديوان الانشاء بالقاهرة، ثم ولي القضاء في طرابلس، وعاد إلى مصر فتوفى فيها سنة ٧١١هـ،
ومن مؤلفاته: (لسان العرب، مختار الاغانى، مختصر مفردات ابن البيطار، نثار الازهار في الليل والنهار). ينظر: الدرر
الكامنة في أعيان المائة الثامنة: ١٥/٦، بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة: ٢٤٨/١، الأعلام للزكلى: ١٠٨/٧.

(٧) لسان العرب: ٩٠٠/٢-٩٠٢، مادة (ودق).

(٨) الأعراف/٨٤.

قال الآلوسي^(١): ((أي: نوعا من المطر غير معهود فقد كان حجارة من سجيل كما صرح به في قوله تعالى: { فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِيلٍ }^(٢)))^(٣)

٢- قال تعالى: { وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بَعْدَابٍ أَلِيمٍ }^(٤)، أي: كما أمطرتها على قوم لوط^(٥)، والذي أمطر على قوم لوط كان حجارة من سجيل.

٣- قال تعالى: { فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِيلٍ مِّنْ مَّنْضُودٍ }^(٦).

٤- قال تعالى: { فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِيلٍ }^(٧).

٥- قال تعالى: { وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوَاءً أَلَمَّ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا بَلًا

كَانُوا لَا يَرَاجُونَ ذُنُورًا }^(٨)، قال القرطبي: ((الحجارة التي أمطروا بها))^(٩).

٦- قال تعالى: { وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا طُفًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ }^(١٠).

٧- قال تعالى: { وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا طُفًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ }^(١١).

(١) محمود بن عبد الله الحسيني الالوسي شهاب الدين أبو الثناء، مفسر، محدث، أديب، من المجددين، ولد سنة ١٢١٧هـ. في بغداد، كان سلفي الاعتقاد، مجتهداً، تقلد الافتاء ببلده سنة ١٢٤٨ هـ. وعزل، فانقطع للعلم، ومن مؤلفاته: (تفسير روح المعاني، ونشوة الشمول في السفر إلى إسلامبول، ونشوة المدام في العود إلى دار السلام، وغرائب الاعترا ب) مات في بغداد سنة ١٢٧٠ هـ. ينظر: الأعلام للزكلي: ١٧٦/٧، معجم المؤلفين: ١٢/١٧٥.

(٢) هود/٨٢.

(٣) روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني: ٣٣١/١٤.

(٤) الأنفال/٣٢.

(٥) تفسير الواحدي: ٤٣٨.

(٦) هود/٨٢.

(٧) الحجر/٧٤.

(٨) الفرقان/٤٠.

(٩) الجامع لأحكام القرآن: ٣٤/١٣.

(١٠) الشعراء/١٧٣.

٨- قال تعالى: { فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقِيلًا أَوْدِيَتْهُمْ قَالَوْا هَذَا عَارِضٌ مُمَطَّرٌ نَآ بَلَّ هُوَ مَا
أَسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ۗ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ }^(٢).
وقيل: إن المطر يقال في الخير وأمطر في العذاب^(٣).

المبحث الأول

علاقة الغيث بالرياح والسحاب والبرق يتكون هذا المبحث من ثلاثة مطالب

المطلب الأول: علاقة الغيث بالرياح

إن للرياح علاقة متينة بالغيث، وذكرت هذه العلاقة في القرآن بشكل دقيق للغاية، فمن خلال دراسة هذا المبحث يتبين لنا مدى هذه العلاقة، إلا أنه في البداية يجدر بنا أن نتعرف على الرياح ونعرف ماهيتها.

فأول تعريف للرياح عرفه الرسول صلى الله عليه وسلم، فقد روي عنه أنه قال: ((الريح من روح الله، تأتي بالرحمة وتأتي بالعذاب، فإذا رأيتوها فلا تسبها وأسألوا الله خيرها واستعيذوا بالله من شرها))^(٤). وقوله صلى الله عليه وسلم: ((من روح الله)) يعني: من رحمة الله.

وقد أكد الدراسات العلمية للمناخ أن الرياح عنصر أساسي لهذا الكون. فقد قال علماء المناخ: ((تعدُّ الرياح الوسيلة الأساسية التي يستطيع الغلاف الجوي بواسطتها أن يقوم بتوزيع الحرارة والرطوبة على جهات الأرض المختلفة، فهي في الحقيقة الصورة المتحركة للغلاف الجوي، وتقوم الرياح أيضاً بنقل طاقاتها إلى سطح البحر مكونة الأمواج التي تنقل طاقاتها بدورها إلى سواحل القارات لتغير من أشكالها بصورة مستمرة))^(٥). فإذا ما نظرنا إلى هذه الفوائد يتبين لنا بكل وضوح أن الرياح من رحمة الله.

(١) النمل/٥٨.

(٢) الأحقاف/٢٤.

(٣) المفردات في غريب القرآن للأصفهاني: ٤٧٠.

(٤) رواه الإمام أحمد بن حنبل: ٢/٢٦٧، رقم (٧٦١٩).

(٥) علم الطقس والمناخ: ١٠١.

وعرفها محمد رشيد رضا^(١) بأنها: لفظ مؤنث، فهي الهواء المتحرك، أو الهواء المطلق، فهي أعظم نعم الله سبحانه وتعالى على خلقه، لأن وجودها شرط للحياة، فهي أساس كل نبات وحيوان، فلو أمسكها الله جل قدرته لانعدمت الحياة فوق الأرض، فلها منافع كثيرة، ومن أهم هذه المنافع توليد الغيث^(٢).

أما سبب حدوثها، فيعتقد المسلمون بأن كل شيء مخلوقه لله تعالى، وأنه مدبر الكون وجعل له نظاماً ودستوراً يسير هذا الكون وفق إرادة الله وقوانينه، وأن الله جعل سبباً لحدوث الرياح. أما سبب حدوثها وفق نظر العلم فإن الرياح إنما يرجع أصلاً إلى الاختلافات المكانية في مقادير الضغط الجوي، ومما ينجم عنها من منحدرات ضغط متباينة في شدتها^(٣).

وذكر محمد فريد وجدي^(٤): بأن أشعة الشمس قد تسلط على بقعة ما من الأرض، فتسخن هذه البقعة ويسخن معها الهواء الموجودة فيه، ويؤدي إلى التخلخل فيخفف وزن الهواء فيصعد إلى الأعلى ويترك مكانه فراغاً، فيندفع الهواء المحيط بها الأقل وزناً فتتحل محله، فتنداعى الأهوية واحداً بعد الآخر إلى الفراغ فتحدث رياحاً^(٥).

ومن المعلوم أن الرياح ليست لها مهب واحد، بل هي تهب من جهات عديدة، وقد أطلق عليها الإنسان عدة أسامي معتمداً على الجهات الأربع.

(١) هو الدكتور محمد رشيد بن علي رضا بن محمد شمس الدين بن محمد بهاء الدين بن منلا علي خليفة القلموني، البغدادي الأصل، الحسيني النسب: صاحب مجلة (المنار) وأحد رجال الإصلاح الإسلامي. من الكتاب، العلماء بالحديث والأدب والتاريخ والتفسير. ولد ونشأ في القلمون (من أعمال طرابلس الشام) توفي فجأة في (سيارة) كان راجعاً بها من السويس إلى القاهرة. ودفن بالقاهرة. أشهر آثاره مجلة (المنار) وتفسير القرآن الكريم (تفسير المنار). ينظر: الأعلام: للزركلي: ١٢٦/٦. ومعجم المؤلفين: ١٧٠/٤.

(٢) تفسير المنار: ٤٦٥/٨.

(٣) علم الطقس والمناخ: ١٠١.

(٤) محمد فريد بن مصطفى وجدي، مؤلف (دائرة المعارف) من الكتاب الفضلاء الباحثين، ولد سنة ١٨٧٨م. بالاسكندرية ونشأ فيها، وأقام زمناً في (دمياط) وكان أبوه وكيل محافظ فيها، وانتقل معه إلى السويس، فأصدر بها مجلة (الحياة)، ومن آثاره: (الفلسفة الحققة في بدائع الاكوان) و(تطبيق الديانة الاسلامية على نواميس المدنية) كتبه أولاً باللغة الفرنسية، وترجمه إلى العربية بهذا الاسم، وسماه في طبعة أخرى (المدنية والاسلام) وسكن القاهرة، فعمل في وظيفة صغيرة بديوان الاوقاف، أنشأ بعدها مطبعة أصدر بها جريدة (الدستور) توفي سنة ١٩٥٤. ينظر: الأعلام للزركلي: ٣٢٩/٩.

(٥) دائرة معارف القرن العشرين: ٣٢٠/٤.

منها رياح جنوبي“ لأنها تهب من جهة الجنوب، ورياح شمالية“ لأنها تهب من جهة الشمال، ورياح الصبا والقبول، وهي تهب من الشرق، والدبور التي تهب من الغرب، وكذلك ريح النكباء، التي تهب بين جهتين، وقد أثيرَ عن العرب أن الرياح تشترك في تكوين السحاب المطر، فيقولون: أن الصبا تثيره والشمال تجمعها والجنوب تدره والدبور تفرقه^(١).

وللرياح أسماء أخرى، وذلك حسب قوتها وسرعتها وهي:

النسيم: التي تهب الورق، ومن ثم الرخاء: تشني العساليح^(٢)، وزخافة: تشني الفروع، وزعزع: تحرك الأشجار، وهيف: تسقط الورق، ومن ثم عاصف: تقصف الأغصان والفروع، وعاصف شديد: تكسر الأشجار أو تقلعه، وإعصار: تهدم الأكواخ والبيوت الخفيفة، وإعصار شديد: تحرب كل شيء باذن ربها^(٣).

وبعد هذا العرض لمعنى الرياح، وسببها وأسماؤها، نأتي إلى العلاقة الموجودة بينها وبين الغيث، فقد ذكر القرآن ذكراً دقيقاً للعلاقة بين الغيث والرياح وبأسلوب علمي دقيق، وهذه العلاقة تتضمن ثلاثة اتجاهات وهي:

١- الرياح مثيرة للسحاب:

لقد بين الله سبحانه وتعالى كيفية تكوين السحاب، وكيف تكون الرياح سبباً في هذا التكوين، وهناك آيات بهذا الصدد، في:

أ- قوله تعالى: {اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۗ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ ۖ مِنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ} ^(٤).

(١) تفسير المنار: ٤٦٥-٤٦٦/٨.

(٢) العساليح: من علسج، والعسلج الغصن الناعم. ينظر: لسان العرب: ٣٢٤/٢، مادة (علسج).

(٣) لسان العرب: ٢٧٩/١، مادة (روح).

(٤) الروم/٤٨.

ذكر ابن كثير^(١) في تفسير هذه الآية: إن الله سبحانه وتعالى يبين لخلقه كيفية خلق السحاب في السماء، فهو إما يُنْشِئُهُ مِنَ الْبَحْرِ كما ذكره البعض، أو من أي شيء آخر يشاء الله (فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ)، يعني يده فيجمعه وينميه ويجعله من الأجزاء القليلة كثيراً، فينشئ سحابة كبيرة ترى بالعين المجردة، ثم يطلقه حتى تملأ الأفق^(٢).

وهذا يدل على أن الرياح هي أول ما تبدأ في عملية (الغيث) الإمطار من بنيتها، حيث تقوم بتكوين السحاب كما سبق ذكره.

ب- وقوله تعالى: {وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَمَسُقْنَهُ إِلَى الْبِلَدِ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ} ^(٣).

يبدو أنه قبل كل شيء هناك جزيئات دقيقة من بخار الماء في السماء، فقد ذكر أحد الباحثين في تفسير هذه الآية: ان الإثارة معناها الهيجان والظهور معاً، وذكر في مكان آخر تفسيراً للآية نفسها: أنه ليس المقصود منها تحريك السحاب من مكان لا يرى منه، ثم تحركه الرياح من مكان إلى مكان آخر حتى يظهر للأنتظار، بل المقصود منه تحريك وتهيج الأصل الذي يكون منه السحاب في الهواء بحالة يتعذر معها رؤيته ثم إظهار هذا الأصل بحالة بصورة يمكن معها كشفه بالنظر، وذكر في مكان آخر: أن قوله تعالى: {فتثير سحاباً} يدل على أن الهواء دائماً يحوي على ماء بصورة أجزاء غازية دقيقة جداً لا ترى بالعين إلا من خلال انتشار الضوء فيها ثم انعكاسه منها، ويسمى في هذه الحالة بخار الماء الغازي^(٤).

(١) هو إسماعيل بن عمر بن كثير بن ضوء بن كثير القيسي البصري الشيخ عماد الدين، ولد سنة ٧٠٠هـ، أو بعدها ببسبر، نشأ بدمشق واشتغل بالحديث مطالعة في متونه ورجاله، فجمع التفسير، وشرع في كتاب كبير في الأحكام لم يكمل، وجمع التاريخ الذي سماه البداية والنهاية، وعمل طبقات الشافعية، وخرج أحاديث أدلة التنبيه، وأحاديث مختصر ابن الحاجب الأصلي، وشرع في شرح البخاري، ولازم المزي وقرأ عليه تهذيب الكمال، وكان كثير الاستحضار، حسن المفاكهة، توفي سنة ٧٧٤هـ. ينظر: الدرر الكامنة: لأبن حجر: ٤٤٥-٤٤٦هـ، طبقات المفسرين: للأدري: ١/٢٦٠.

(٢) ينظر: تفسير القرآن العظيم: ٥/٣٩٩.

(٣) فاطر/٩.

(٤) التفسير العلمي للآيات الكونية في القرآن: ٣٥٩-٣٦٢.

وقوله تعالى { فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا } يدل على أنه غيث " لأن سبحانه وتعالى يقول: ((أحيينا به الأرض)) والإحياء تأتي للأرض إذا كان الماء النازل من السماء غيثاً، لأنه بعد النزول يعرف الغيث من المطر، فما كان سببه إحياء البلاد والعباد، وارتزقت الحيوانات يكون غيثاً، وما كان سببه الهلاك والدمار يكون مطراً.

فالرياح على وفق ما تقدم تكون سبباً من الأسباب التي تؤدي دوراً كبيراً إلى تكوين السحاب.

٢- الرياح مبشرة بقدم الغيث.

فقد جاء في القرآن آيات تشير إلى أن الرياح تأتي بالبشرى للناس بقدم الغيث، يعني أن الرياح من مقدمات الغيث، منها:

أ- قوله تعالى: { وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ لِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتُنَجِّرِيَ أَلْفُلًا بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ }^(١)، قال القرطبي: { وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ } يعني الغيث والخصب^(٢)، ويقول ابن كثير في تفسير هذه الآية: ((يذكر الله تعالى نعمه على خلقه في إرسال الرياح مبشرات بين يدي رحمته بمجيء الغيث عقبها، ولهذا قال (وليذيقكم من رحمته) أي: المطر الذي ينزله فيحي به البلاد))^(٣)،

فالرياح تأتي مبشرةً بقدم المطر في أغلب الأحيان ولهذا تعود الإنسان على هذه السنة الإلهية في الكون، وكان معروفاً لدى القبائل السابقة الهالكة، كقوم عاد مثلاً لما قالوا لعاد عليه السلام فأتنا بالعباد إن كنت من الصادقين، فلما جاءهم كان ريحاً قوياً فظنوا أنها مبشرة بقدم الغيث، كما يعرض القرآن هذه الصورة قال تعالى: { فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُطَرُّنًا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ }^(٤).

(١) الروم/٤٦.

(٢) الجامع لأحكام القرآن: ٤٣/١٤.

(٣) تفسير القرآن العظيم: ٣٩٩/٥.

(٤) الأحقاف/٢٤.

ب- وقوله تعالى: { وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ^ط حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ }^(١).

ذكر محمد رشيد رضا في تفسير هذه الآية: أن الله سبحانه وتعالى هو مدبر لأموال الخلق، وهو الذي يرسل الرياح رحمة لعباده مبشراً بقدوم المطر، وناشرات لأسبابها، حتى إذا حملت تلك الرياح سحاباً ثقالاً ورفقته في الهواء (سقناه لبلد ميت) أي سير تلك السحاب وسقناه بالرياح إلى بلد لا نبات فيه ولا زرع فيحي بهذا الغيث الأرض الميتة^(٢).

ويبدو من خلال هذه الآية الكريمة أن الرياح هي التي تسوق السحاب في السماء بإذن ربها إلى حيث المكان المحدد لها "لأن الأرزاق مقسم بين العباد، فقد تمطر الغيث لقرية أو أرض شخص، ولا تمطر لآخر.

٣- الرياح لاقحة للسحاب:

فالرياح ملقحة للسحاب لتنزل الغيث، قال تعالى: { وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ }^(٣).

ذكر الفيومي: أن (لُقِحَ) يأتي بمعان كثيرة: تقول: أَلْقَحَ الفَحْلُ الناقَةَ: أَحْبَلَهَا فَلُقِحَتْ بالولد. و(اللقاح) ما يلقيح به أشجار النخيل، والملاقح هي ما في بطون النوق من الأجنة، ويقال: أيضاً لُقِحت لِقْحاً من باب تعب في المطاوعة فهي (لاقح) والجمع (لُقِح)^(٤).

قال ابن مسعود^(٥) رضي الله عنه في قوله تعالى: { وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ } إن الله عز و جل يرسل الرياح فتحمل الماء من السماء فتمر في السحاب حتى تدر^(١) كما تدر اللقحة ثم تمطر^(٢)، وأن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان كلما اشتد الريح يقول: ((أللهم لِقْحاً لا عقيماً))^(٣).

^(١) الأعراف/٥٧.

^(٢) تفسير المنار: ٤٦٧/٨.

^(٣) الحجر/٢٢.

^(٤) المصباح المنير: ١٦/٢.

^(٥) هو أبو عبد الرحمن عبد الله بن مسعود بن غافل بن حبيب بن شمع بن فار بن مخزوم بن صاهلة بن كاهل بن الحارث بن تميم بن سعد بن هذيل بن مدركة بن إلياس ابن مضر بن نزار الهذلي، وهو أحد القراء الأربعة، ومن أهل السوابق في

ويبدو أن بعض المفسرين قد تعمق أكثر في تفسير هذه الآية المباركة، فقد اعتبر بعض المفسرين الرياح ملقحة للأشجار، ((معمدين على دراسات وآراء علمية، حيث اعتبروا أن الرياح هي إحدى الوسائل لتلقيح الأشجار، مقررين بأن الهواء تنقل المسحوق الذكري من الزهور إلى الأعضاء الأنثوي، فتلقح الزهور، وقد يتم عن طريق الحشرات والنحل. ولكننا إذا لاحظنا ذيل الآية الكريمة القائل (فأنزلنا من السماء ماءً) فإن الاحتمال الذي ذكرنا يبدو بعيداً، لأنه لو كان المقصود بهذه الآية تلقيح الأشجار لزم أن يكون ذيل الآية أن يقال مثلاً: ثم جعلنا الأشجار مثمرة، فإن هذا الاحتمال يقوي بأن يقال: أن هذه الرياح تأتي ملقحة لتلقيح السحاب يتم عن طريق الرياح لكي ينزل المطر، فالبخار الموجود في الجو بصورة السحاب تمر بالرياح فتحوله إلى الماء فينزل الغيث، وهذا هو المقصود من تلقيح السحاب))^(٤).

ففيما ذكره في أن تلقيح الرياح في هذه الآية يخص السحاب بدليل ما ذكره ونحن نؤيده، إلا أن نفي تلقيح الرياح للأشجار والنبات غير مسلم به، وقد قال ابن عباس: الرياح لواقح للشجر وللسحاب، وهو قول الحسن وقتادة والضحاك وأصل هذا من قولهم: لقحت الناقة وألقحها الفحل إذا ألقى الماء فيها فحملت، فكذلك الرياح جارية مجرى الفحل للسحاب^(٥).

ولأن العلم أثبت تلقيح الرياح للأشجار والنبات فأصبح من الحقائق العلمية.

تبين مما ذكر إن الرياح لها دور كبير وعلاقة قوية جداً بالغيث، من حيث إنشاء السحاب وإيتاء البشيرة وسوقها السحاب وتلقيحها.

الإسلام، ومن علماء الصحابة ﷺ صلى إلى القبلتين، وشهد له رسول الله صلى الله عليه وسلم بالجنة، شهد بدرًا، وهاجر المجرتين، ومناقبه غزيرة، روى علما كثيراً، توفي بالمدينة سنة ٣٢ هـ، وهو ابن بضع وستين سنة ودفن بالبقيع. ينظر: الإصابة: ٤/٢٣٣-٢٣٥، طبقات المفسرين: الأندروي: ٤/١.

(١) تدر: أصله درر، يقال درّ اللبن والدمع ونحوهما يدرُّ درًّا و دروراً، وكذلك الناقة إذا حلبت فأقبل منها على الحالب شيء كثير قيل درت، وإذا اجتمع في الضرع من العروق وسائر الجسد قيل در اللبن، و الدرّة بالكسر كثرة اللبن وسيلانه، واستدر اللبن والدمع ونحوهما كثر. ينظر: لسان العرب: ٤/٢٧٩، مادة (درر).

(٢) أخرجه البيهقي في سننه الكبرى: ٣/٣٦٤، رقم ٦٢٧٨.

(٣) أخرجه الحاكم في المستدرک: ٤/٣١٨، رقم ٧٧٧٠، وقال: (هذا حديث صحيح على شرط الشيخين ولم يخرجاه).

(٤) معارف القرآن: ٢/٥١-٥٢.

(٥) ينظر: التفسير الكبير: ١/٢٦٧٠.

وعن عبيد بن عمير الليثي قال: ((إن الرياح أربع: يبعث الله الرياح الأولى فتقم^(١) الأرض قمًا، ثم يبعث الثانية فتنشئ سحابا، ثم يبعث الثالثة فتؤلف بينه فتجعله ركاما، ثم يبعث الرابعة فتمطره))^(٢).

المطلب الثاني علاقة الغيث بالسحاب

مما لا شك فيه أن السحاب هي خزانات الماء في السماء، وهي كالشاحنات محملة بهذا الماء، وتسير في الأفق. لنعرف أولاً ما هي السحاب.

السحاب لغة: الغيم: سميت بالسحاب لانسحابها في الهواء^(٣).

قال تعالى: {وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ حَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ} ^(٤).

وجاءت السحاب أيضاً بلفظ (المعصرات) قال تعالى: {وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً نَّجًّا جَاءَ} ^(٥).

قال الزمخشري: ((المعصرات: السحاب إذا أعصرت أي: شارفت أن تعصرها الرياح فتمطر، كقولك: إجز الزرع، إذا حان له أن يُجز. ومنه أعصرت الجارية، إذا دنت أن تحيض))^(٦).

وفي الاصطلاح العلمي: ((هي تجمع من قطرات الماء أو جسيمات الثلج، أو من خليط منها، تطفو في الهواء بسبب خفتها، وتكون مرئية بتأثير الضوئي الذي تعكسه أو تستطيره أو تجمعها جسيماتها))^(٧).

أما كيفية تكوينها:

ذكر الله تعالى كيفية تكوين السحاب من خلال عدة آيات، إلا أن هذه الآيات وضحت كيفية تكوين السحاب توضيحاً علمياً دقيقاً.

(١) قَمَّ الشَّيْءُ قَمًّا كَنَسَهُ. لسان العرب: ١٢/٤٩٣، مادة (قمم)

(٢) رواه الطبري في جامع البيان في تأويل آي القرآن: ١٨/١٥٣.

(٣) لسان العرب: ٢/١٠٤، مادة (سحاب).

(٤) النمل/٨٨.

(٥) النبأ/١٤.

(٦) الكشاف: ٢/٣٠٥.

(٧) فيزياء الجو والفضاء: ١/١٤٩.

قال تعالى: {هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ} (١).

تشير هذه الآية الكريمة إلى أن الله سبحانه وتعالى هو منشئ السحاب، وقد ذكر الجوهري: أنشأه الله، يعني خلقه، والنشء أيضاً: أول ما ينشأ من السحاب، ونشأت السحابة: ارتفعت (٢).

إن بداية تكوين السحاب هي بخار الماء الموجود في السماء، وإن الرياح هي التي تقوم بإثارتها.

قال تعالى: {اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ

كِسْفًا فَرَى الْوَدْقَ تَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۖ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مِنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ

يَسْتَبْشِرُونَ} (٣).

ذكر السيوطي (٤) أن الله سبحانه وتعالى يرسل الرياح فتأتي بالسحاب فيسيل الماء على السحاب

ثم يمطر بعد ذلك (٥).

وقال تعالى: {أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ

تَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ

مَنْ يَشَاءُ ۗ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ} (٦).

فكلمة (زجا) زُجِيَت الشيء تزجيه: إذا دفعته برفق، ومنه أيضاً بضاعة مزجاة: قليلة. والريح

تزجي السحاب والبقرة تزجي ولدها أي: تسوقه (٦).

(١) الرعد/١٢.

(٢) الصحاح في اللغة والعلوم: ٥٦٥/٢، مادة (نشأ).

(٣) الروم/٤٨.

(٤) هو عبد الرحمن بن أبي بكر محمد السيوطي، جلال الدين، كان إماماً حافظاً بارعاً ذا قدم راسخة في علوم شتى، فكان مفسراً، محدثاً فقيهاً أصولياً لغوياً مؤرخاً، ولد سنة ٨٤٩هـ، نشأ في القاهرة يتيماً (مات والده وعمره خمس سنوات) ولما بلغ أربعين سنة اعتزل الناس، وخلا بنفسه في روضة المقياس، على النيل، منزويًا عن أصحابه جميعاً، كأنه لا يعرف أحدا منهم، فألف أكثر كتبه، حيث بلغت نحو ستمائة مصنف منها: الأشباه والنظائر في القواعد الفقهية، والأشباه والنظائر في العربية، توفي سنة ٩١١هـ. ينظر: البدر الطالع: للشوكاني: ٣٢٨/١ - ٣٣٥، الأعلام للزركلي: ٣/٣٠١.

(٥) الدر المنثور: ٤٩٩/٦.

(٦) النور/٤٣.

ذكر الإمام فخر الدين الرازي^(١): أنه يحتمل أنه سبحانه وتعالى ينشيء السحاب شيئاً بعد شيء، ويحتمل أن يغيره من سائر الأجسام. فإذا كان على الوجه الأول أنه سبحانه وتعالى يجمع أعضاء السحاب. وعلى الثاني يكون محدث من قبل الله تعالى. ومن ثم بعد أن ينشئه يؤلف بينه، بدليل أن مقدمات السحاب موجود قبل بدء ظهور السحاب. ومن ثم يجعله بعضه فوق بعض حتى يصبح ركاماً^(٢)، وقد يتكون السحاب بتبريد الهواء تحت درجة الندى، فتصل قدرته على حمل الماء، ويتحول هذا الأخير أولاً بأول إلى نقط من الماء أو إلى بلورات من الثلج تبعاً لدرجة الحرارة السائدة^(٣). يبدو أن السحب ليست لها نوع معين أو نوع واحد بل هي أنواع. وقد ذكر في القرآن الكريم ثلاثة أنواع من السحب وهي:-

١- السحب الركامية: كما ذكرنا الآية السابقة التي ذكرت السحب الركامية، ومنه قوله تعالى: {وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ} ^(٤).

فالركام: كما ذكره ابن منظور: أن (الركم) يعني جمعك شيئاً فوق شيء حتى تجعله ركاماً، ويقال: ركم الشيء يركمه، إذا جمعه وألقي بعضه على بعض، ويقال أيضاً قطع ركام ضخم كأنه قد ركم بعضه على بعض. و(الركمة): الطين والتراب المجموع^(٥).

وللسحب الركامية خصائص تميزه عن غيرها، فقد ذكر القرآن الكريم هذه الخصائص فقال تعالى: {أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ سَخِرَ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا مِثْرًا فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنَآءُ بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَرِ} ^(٦).

(١) الصحاح في اللغة والعلوم: ٥٣٠/٢، مادة (زجا).

(٢) هو محمد بن عمر بن الحسين بن الحسين التميمي البكري، أبو عبدالله، فخر الدين الرازي، الفقيه الشافعي الأصولي، المتكلم النظار المفسر، الأديب الشاعر الحكيم الفيلسوف الفلكي، ولد سنة ٥٤٤هـ، أما تصانيفه فمنها: مفاتيح الغيب، والمحصول في الفقه، توفي سنة ٦٠٦هـ، ينظر: وفيات الأعيان: ٤/٢٤٨ - ٢٥٢.

(٣) التفسير الكبير: ١٣/١٢.

(٤) الله والكون: ١٤٦.

(٥) الطور: ٤٤.

(٦) لسان العرب: ١/١٢١٩، مادة (ركم).

(٧) النور: ٤٣.

يبدو أن السحب الركامية سحب ضخمة في حجمها، فالله سبحانه وتعالى عندما ذكر أنه ينزل من جبال فيها من برد، قصد بها قطع السحاب الكبيرة المتراكم بعضها فوق بعض في طبقات الجو، فهي كالجبال الضخمة الكثيفة^(١)، حيث يصحب هذا النوع من السحب طبق رديء ومطر غزير ورعد وبرق^(٢). يعني من خصائص هذه السحب أنه يصدر عنه الرعد والبرق والبرد. ذكر الدكتور عبد المجيد الزنداني^(٣): أن السحب الركامية يصاحبها رعد وبرق وبرد، والآية تشير إلى ذلك. غير أن السبب في تكوين البرق إلى البرد هو السر الذي كشفه علماء الأرصاد في عام (١٩٨٥)^(٤).

٢- السحب الطبيعية (الكسفية):

قال تعالى: {اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ تَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مِنْ يَسَاءٍ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ} ^(٥).

ذكر ابن منظور معنى (الكسف) أنه يقال: كسَفَ القمر يكسف كسوفاً: إذا ذهب ضوءها واسودت. وكسفت حاله: ساءت. والتكسيف: التقطيع، وكسف الشيء يكسفه: قطعه، وخص بعضهم به الثوب والأديم. وكسَفَ السحاب وكسَفَه: قطعه^(٦).

(١) (تفسير الآية ٤٣ من سورة النور) مجلة الوعي الإسلامي: ٥.

(٢) الجو عناصره وتقلباته: ٢٢٨.

(٣) الشيخ عبد المجيد بن عزيز الزنداني ولد في قرية (الظهبي)، في مديرية (الشعر) من محافظة اب إحدى محافظات الجمهورية اليمنية، في عام ١٩٤٢م، وتلقى التعليم الأولي في الكتاب -إبان الحكم الإمامي في اليمن ثم في عدن وأكمل الدراسة النظامية فيها، وبعدها خرج لمواصلة الدراسة الجامعية في جمهورية مصر العربية، وهناك التحق بكلية الصيدلة ودرس فيها لمدة سنتين ثم تركها، بسبب اهتمامه بالعلم الشرعي منذ نعومة أظفاره، أخذ يقرأ في علوم الشريعة ويتبحر فيها وتسنى له الالتقاء بأكابر العلماء في الأزهر الشريف، وهو سياسي وداعية يماني، وهو مؤسس جامعة الإيمان الشرعية باليمن ومؤسس الهيئة العالمية للإعجاز العلمي في القرآن والسنة في مكة المكرمة. رئيس مجلس شورى حزب التجمع اليمني للإصلاح. ينظر: موقع ويكيبديا الموسوعة الحرة. <http://ar.wikipedia.org>.

(٤) (معجزة القرآن المتجددة) محاضرة للدكتور عبد المجيد الزنداني، ألقيت بقاعة (الخور) بدبي سنة ١٩٨٧م.

(٥) الروم/٤٨.

(٦) لسان العرب: ٢/٤٧٠، مادة (كسف).

وقال تعالى: {أَوْ تُنْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَت عَلَيْنَا كَيْسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ

قَبِيلًا} ^(١) يعني قطعاً، ويتكون على شكل طبقة متماثلة وتغطي السماء بأكملها غالباً ويكون لونها رمادياً، وهي قليلة الأمطار، فهو يتكون من صعود بطيء للهواء، فعند هبوب رياح قوية تسبب تمزق السحاب الطبقي إلى أجزاء متفرقة ^(٢).

كذلك يبين الدكتور عبد الحميد الزنداني: إن السحب الطبقي يختلف في طريقة تكوينها فهي لا تتكون كما تتكون السحب الركامية، فالسحب الطبقيّة تمتد أفقياً على قاعدته ربما تصل إلى (٢٥٠) كيلو متر وهو سحاب واحد، يبدأ السحاب طبقة عالية جداً من السحاب، وبعد قليل تأتي سحاب تمده من الأسفل. والطبقة التي بعدها تأتي من بعدها، وتأتي الطبقة الثالثة تحت طبقتين، فهل تنزل المطر إلى الأرض؟ الجواب لا! فإذا وصلت الطبقة الرابعة عندئذ تنزل المطر إلى الأرض. وهذا النوع من السحاب إذا أنزلت منها المطر فإنها تسر البلاد سروراً لأن من خصائص هذه النوع من السحب أنه غير مصاحب بالبرق والبرد، ولهذا قال تعالى: {فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ} ^(٣) ^(٤).

٣- السحب المزنية:

قال تعالى: {أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ، ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ} ^(٥).

ذكر الراغب الأصفهاني: ان المزن: هو السحاب المضيء، ويقال للهِلال الذي يظهر من خلال السحاب ابن مزنة ^(٦).

وقيل: ان امتدادها يكون رأسياً، والجزء العلوي منها يتألف من بلورات الجليد، وهي أيضاً من أنواع السحب العالية، بسبب التيار الهوائي الصاعد، وتصحبها عواصف رعدية وبرق وأمطار غزيرة أحياناً ^(٧).

^(١) الإسرائيليات/٩٢.

^(٢) عناصر الجو وتقلباته: ٢٢٦.

^(٣) الروم/٤٨.

^(٤) المعجزة المتجددة، المصدر السابق.

^(٥) الواقعة/٦٨-٦٩.

^(٦) معجم مفردات ألفاظ القرآن: ٤٧٨.

تبين مما ذكر أن أهم أنواع السحب التي وردت في القرآن الكريم كانت ثلاثة أنواع: السحب الركامية، والطبقية، والمزنية، غير أن العلماء والخبراء المتخصصين في الطقس والمناخ، صنفوا السحب إلى أصناف كثيرة، ودرسوا الممطر منها وغير الممطر.

ومن الباحثين من ذكر بأن أنواعاً معينة من السحب تمتاز باستمرار الهطول منها، وهناك أنواع أخرى من السحب لا تهطل بتاتاً، ويوجد نوع آخر تهطل حيناً ولا تهطل حيناً آخر. ومن الواضح أنه لا بد أن يحدث في السحاب ما يسبب فيه اضطراباً يهدم استقراره، فقد كان علماء الأنواء يعدون التكاثر والهطول مجرد خطوتين متتاليتين في عملية واحدة، لكن ثبت لهم أن هذا لا يعبر عن الواقع في شيء^(٢).

من خلال بيان هذه الأنواع من السحب التي ذكرها القرآن الكريم وتقسيماتها الدقيقة نجد أن العلماء اليوم بعد كل الدراسات والأختبارات التي قاموا بها قد قسموا السحب إلى هذه التقسيمات الواردة في القرآن ذاتها، لكن على مستوى الارتفاع والأشكال.

وقد اتفق علماء المناخ على تصنيف السحب إلى أربع مجموعات متنوعة على أساس اختلاف ارتفاعها لسطح الأرض، وتنقسم كل مجموع السحب المختلفة على عدة أنواع ثانوية (يبلغ عددها في مجموعات السحب المختلفة عشرة أنواع) بحسب اختلاف أشكالها وخصائصها العامة وظروف شأنها^(٣)، وتتلخص هذه المجموعات فيما يلي:

١- السحب المرتفعة:

ويتراوح ارتفاعها من ٢٠،٠٠٠ إلى ٣٥ ألف قدم وتشمل:

أ- سحب السمحاق.

ب- سحب السمحاق الطبقي.

ت- سحب السمحاق الركامي.

٢- السحب المتوسطة الارتفاع:

ويتراوح ارتفاعها من ٦٥٠٠ إلى ٢٠،٠٠٠ قدم وتشمل:

أ- سحب الطبقي المتوسط الارتفاع.

(١) الجو عناصره وتقلباته: ٢٣٣.

(٢) السحب والهطول الصناعي: ٢.

(٣) أصول الجغرافيا المناخية: ٣٥٨-٣٥٩.

ب- السحب الركامية المتوسط الارتفاع.

٣- السحب المنخفضة:

وقد تحدث بالقرب من سطح الأرض وحتى ارتفاع ٦٥٠٠ قدم وتشمل:

أ- السحب الطبقيّة الركامية.

ب- السحب الطبقيّة.

ت- سحب المزن الطبقي.

٣- سحب تنمو رأسياً على ارتفاعات مختلفة، يتراوح ارتفاعها من ١٦٠٠ قدم من سطح الأرض

وقد تمتد أعاليها رأسياً حتى مناطق نشوء سحب السمحاق العالية عند ارتفاع ٢٥ ألف قدم وتشمل:

أ- سحب ركامية.

ب- سحب المزن الركامية.

وقد ظن بعض الناس في أن الماء ينزل من السماء إلى السحاب، ويبدو أن الذين يزعمون ذلك

يستدلون بقوله تعالى: { أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ

اللَّهُ لَطِيفٌ خَبِيرٌ }^(١).

حيث رد الإمام فخر الدين الرازي على المزعومين بأنه يقصد بالسماء: سما يسمو، فكل ما سماك

أي: علاك فهو سماء^(٢)، والسحاب إنما يتكون في جو الأرض يتكون السحاب ولا ينزل أي شيء من

مكان آخر على السحاب^(٣).

فالماء لا ينزل إلا من السحاب، وإن أية قطرة من قطرات الماء لا تخرج أكثر من المحيط الذي حُد

لها وهي نهاية علو السحاب قال تعالى: { وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ }^(٤).

قال ابن عباس في تفسير هذه الآية: ((إن الله أقسم بالسماء ذات المطر بعد المطر، والسحاب بعد

السحاب عام بعد عام))^(٥).

(١) الحج/٦٣.

(٢) أسرار التنزيل وأنوار التأويل: ١٦١/١.

(٣) معارف القرآن: ٥٧/٢.

(٤) الطارق/٨٦.

(٥) تنوير المقباس من تفسير ابن عباس: ٥٠٨.

فالسما هي كالسقف يمنع خروج الماء الصاعد التي تريد النفاذ، وإن وظيفة السماء (الرجع) يعني إعادة الماء الصاعد إليها إلى الأرض^(١).

إن الله سبحانه وتعالى ينزل الماء بقدر معلوم أو بالكمية المحددة إلى الأرض قال تعالى: {وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ} ^(٢).

ومعناه: إن الله سبحانه وتعالى ينزل من السماء ماءً بقدر الحاجة فلا يجعله كثيراً حتى لا يكون هلاكاً للحياة، ولا قليلاً لا يكفي لإنبات الزرع فتهلك الناس جوعاً، وإنما ينزله لتحيها به الأقاليم التي كانت جرداء من النبات^(٣).

وقال تعالى: {وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ} ^(٤).

ذكر الآلوسي في تفسير هذه الآية: أنه يعني أنزلنا ماءً بمقدار ما يكفيهم في حاجاتهم ومصالحهم، أو بتقدير لائق، لاستجلاب منافعهم ودفع مضارهم^(٥).

والسحب تختلف بعضها عن بعض فسحب الشتاء تختلف عن سحب الصيف من حيث الثقل والكثافة، فعن سحابة الصيف ضرب بها المثل، فليل: (سحابة صيف عن قريب تقشع)^(٦)، فضربوا هذا المثل لشيء سريع الزوال“ لأن سحابة الصيف خفيف وسريع التفرق، فإذا ما تفرق قيل: تقشع، وهي سريع الحركة. أما سحابة الشتاء فهي بطي السير“ لأنها مملوءة بالمطر، وقد شبه العرب الأمر الذي يرحى له الزوال السريع بسحابة الصيف^(٧).

إن السحب لها فوائد كثيرة عدا أنه يُنزل منها المطر وتسوق الماء في السماء، فهي تؤدي دوراً رئيساً في الظواهر الجوية لهذا الغلاف. فإن تكاثف بخار الماء في الجو تحرر كميات هائلة من الحرارة“ ولهذا

(١) معجزة القرآن: ٤٦.

(٢) الزخرف/ ١١.

(٣) ينظر: تفسير المراعي: ٧٢/٢٥.

(٤) المؤمنون/ ٢٣.

(٥) ينظر: روح المعاني: ١٨/٩.

(٦) ينظر: مجمع الأمثال: ٣٤٤/١.

(٧) ينظر: (قالوا في الأمثال): مجلة الوعي الإسلامي: ٨٣.

الحرارة تأثير في حركة الهواء، وكذلك دوراً في توزيع الطاقة الإشعاعية التي تصدر من الشمس“ لأن السحب تعكس بعض الأشعة التي تصل من الشمس إليها وتمنع وصولها إلى الأرض، وتمتص جزءاً منها، ويتوقف على هذا التوزيع للطاقة الإشعاعية الشمسية استقرار الجو وعدم استقراره^(١).

المطلب الثالث علاقة الغيث بالبرق

البرق لغة:

ذكر الزمخشري: أنه يقال بَرَقَتِ السماءُ وَرَعَدَتْ، ونشأت بَارِقَةٌ، والبَرِاقُ في أَبْرَقَ من الأَبْرَاقِ، وجبل أبرق. وناقاة بَرُوقٌ: تلمع بذنبها من غير لقاح. ويقال للوعد الكاذب: لمع البروق، وبرق بصره، وكلمه فبرق، أي: تحيّر. وأبرقت فلانة عن وجهها: كشف. وفي المجاز يقال: رأيت في يده بارقة: وهي السيف، والجنة تحت البارق، أي: تحت السيوف. وتبرّق عينه: فتحها جداً ولمعها^(٢).
والبرق اصطلاحاً:

البرق ما هو إلا شرارة كهربائية، ناتجة عن التقاء شحنتين كهربائيتين متعاكستين^(٣).
تبين لنا فيما ذكر أن البرق لغة هو اللعان، وفي الاصطلاح هو واضح من خلال التعريف السابق، ولكن كيف يحدث البرق؟ ومن أين يأتي؟

قال تعالى: { هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ }^(٤).

وسئل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن البرق فقال: ((ملك من الملائكة موكل بالسحاب معه محاريق من نار يسوق بها السحاب حيث شاء الله فقالوا فما هذا الصوت الذي نسمع؟ قال زجره بالسحاب إذا زجره حتى ينتهي إلى حيث أمر))^(٥).

وقال أيضاً (صلى الله عليه وسلم): (أَلَمْ تَرَوْا إِلَى الْبَرْقِ كَيْفَ يَمُرُّ وَيَرْجِعُ فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ)^(٦).

(١) ينظر: السحب والهطول الصناعي: ٤.

(٢) ينظر: أساس البلاغة: ٢٠، مادة (برق).

(٣) البرق بين العلم والإيمان: ١٣.

(٤) الرعد/ ١٢.

(٥) رواه الترمذي: ٢٩٤/٥، رقم (٣١١٧).

(٦) رواه مسلم: ١/١٨٨، باب اختباء النبي صلى الله عليه وسلم دعوة الشفاعة لأمته، رقم (١٩٨).

وقال تعالى: {أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِيَءِذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ، يَكَادُ الْبَرْقُ تَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۗ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ} (١).

فالصيب هو: المطر (٢) الكثير النازل، وأن (الرعد) هو صوت احتكاك الهواء، وأن (البرق) نور خاطف ينشأ من شرارة كهربائية، وأن (الصواعق) هي الرعد الشديد (٣).
ومن البديهي أن البرق من مقدمات الغيث، وعلامة من علاماته وبرهانه من أقوى البراهين، وهو الذي يستنزل المطر (٤).

فالرعد: ((هو صوت احتكاك الهواء الناشئ من تفرغ جزء منه بسبب احتراقه بالشرارة)) (٥).
ولم يذكر القرآن الكريم برقاً ورعداً، إلا وذكر معه المطر أو السحاب، مما يظهر علاقة بين الغيث والبرق، حيث قال تعالى: {وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ} (٦)، وقال تعالى أيضاً:
{الَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا جِبَالًا فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ ۗ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ} (٧).

(١) البقرة/١٩-٢٠.

(٢) قال الليث: ((والصَّيْبُ: السحاب ذو الصوب)). ينظر: لسان العرب: ١/٥٣٤، مادة (صوب).

(٣) التفسير الواضح: ١٩/١.

(٤) الطبيعة في الشعر الجاهلي: ٦٢.

(٥) التفسير الواضح: ٣٢/١٣.

(٦) الروم/٢٤.

(٧) النور/٤٣.

يبدو من خلال حدوث البرق أن السحب تحمل شحنات كهربائية، ففي عام (١٧٥٢م.) تمكن باحث أمريكي اسمه (بنيامين فرنكلين)^(١) من كشف كهربائية الجوية في السحب خاصة الممطر منها، والتي تتراكم بعضها فوق بعض في الجو العاصف، وعرف أن البرق: إنما هي تفريغ كهربائي شديد بين السحاب الضخم المتضادين بنوعي التكهرب الموجب والسالب، وإن هذه التفريغ الكهربائي هو سبب حدوث الصواعق المحرقة^(٢).

وجاء في (التفسير العلمي للآيات الكونية) ان البرق يصاحبه الهطول الشديد، بالرغم من أن هذا الهطول قد لا يصل سطح الأرض في الجو الجاف الدافئ، إن أغلب نظريات كهربائية السحب الرعدية تفترض الدور المهم للهطول في عملية تواجد فصل الشحنات الكهربائية. وهناك من يعتقد بأن توليد الكهرباء في السحب يرتبط بتواجد قطرات الماء المفرط التبريد، وقد أيد ذلك دراسات أجريت في محطة جبلية في ألمانيا، وإن المجال يزداد بسرعة مع بدء الهطول، وإن الهطول الابتدائي تحمل شحنات سالبة نحو الأرض وتاركاً الشحنات الموجبة في قمة السحاب^(٣).

ويبدو ان بعض السحب يحدث فيه البرق والرعد وليس كل السحب، يقول الدكتور الزندانى: ((أنه نجد السحب الركامية هي وحدها التي يمكن أن تتولد فيها عواصف الرعد والبرق))^(٤)، وهي التي تولد الهطول، وهي المصدر الرئيس لتوليد الكهرباء الجوية، أما السحب الأخرى ولا سيما الثلجية منها فتعدّ مصادر ثانوية للشحنات الكهربائية“ لكونها أقل حدوثاً^(٥).

(١) بنيامين فرنكلين أو (بنجامين فرانكلين) (ولد في ١٧ يناير، ١٧٠٦ في بوسطن، ماساتشوستس وتوفي ١٧ أبريل، ١٧٩٠) واحد من أهم وأبرز مؤسسي الولايات المتحدة الأمريكية ومجددي الماسونية، كان مؤلفاً طابعاً صاحب هجاء سياسي“ عالم ومخترع ورجل الدولة ودبلوماسي. كان شخصية رئيسية في التنوير وتاريخ الفيزياء، حيث كان صاحب تجارب ونظريات واكتشافات متعلقة بالفيزياء. اخترع مانع الصواعق والنظارة ثنائية البؤرة وعداد المسافة وموقد فرانكلين كما

أنه هو أول من كشف الكهرباء. يراجع: موقع ويكيبديا الموسوعة الحرة. <http://ar.wikipedia.org>

(٢) التفسير العلمي للآيات الكونية: ١٠٨.

(٣) ينظر: فيزياء الجو والفضاء: ٣٥٢/١.

(٤) توحيد الخالق: ٣٥٢.

(٥) فيزياء الجو والفضاء: ٣٧٢/١.

المبحث الثاني

المطر الصناعي والأنواء الجوية ورد الشبهات يتكون هذا المبحث من مطلبين

المطلب الأول: المطر الصناعي

إن عملية إنزال المطر صناعياً شيء جديد لم تكن هذه الفكرة موجودة في العصور المتقدمة، إلا أنه في العصور المتأخرة ظهرت هذه الفكرة للوجود، ومما لا شك فيه أن الماء هو العنصر الأساس للحياة قال تعالى: {وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ} (١).

وقد دعا انحباس المطر وانقطاعه الإنسان إلى التفكير والتأمل في السحاب فوصل إلى هذه الفكرة. ولكي نلم به أكثر نذكر الطريقة التي يستعملها الخبراء أو المتخصصون في هذه العملية.

ولكون إن أغلب سحب العروض الوسطى والعلوية هي سحب محتلطة، لذلك يمكن تحفيزها بإدخال بلورات الثلج وأيوديد الفضة بدرجة (-١٥°س)، وبرش قمتها بالجليد الجاف (ثاني أكسيد الكربون الجامد بدرجة (-٧٨°س))، كذلك فإن الاهتزاز يؤدي إلى تجميد القطيرات المفرطة التبريد، وتنقل هذه النويات عادة بواسطة بخار أيوديد الفضة المرسل من مواقع أرضية تعمل بوقود ابروبان أو الكيروسين او الهيدروجين بتبخره من محلوله في الأستون (٢).

هذه هي الطريقة التي يزعمون أنهم يسيطرون على الهطول صناعياً، وهناك طريقة أخرى لا يجدر بنا ذكرها (٣)، لأن موضوع بحثنا ليس كيفية استمطار السحب، وإنما نريد أن نبين هل إن هذه التجارب والعمليات نجحت في تجاربها، وهل ستكون عملية الاستمطار بيد الإنسان في المستقبل؟

ذكر الدكتور عبد الحميد الزندانى: أن بعض الجهلة ظن أن الإنسان تطاول على الله، وذلك بأنه أصبح في قدرة الإنسان أن ينزل المطر، فقد أمر أنه مساواة بين الإنسان وخالقه، ففي الحقيقة ان هذه العملية لا يتناقض مع آيات الله، ذلك لأن الإنسان إنما يقوم باستخدام الأسباب التي من سنن الله في الكون، فهو لا يأتي بشيء جديد وإنما يستعمل الطرق التي كانت تحدث طبيعياً في عملية حدوث المطر. إن الإنسان خليفة الله في الأرض فليس من الغريب إذا قام بهذه العملية، ولكن مهما يكن فإن هذه العملية لم تنزل موضع التجارب ولم يأت نجاحاً (٤).

(١) الأنبياء/٣٠.

(٢) فيزياء الجو والفضاء: ١٨٧/١.

(٣) المصدر نفسه، والصفحة نفسها.

(٤) ينظر: توحيد الخالق: ٣٧٢.

وتحدى بعضهم بأنه حتى لو استطاع الإنسان من استمطار المطر صناعياً فلا يقوم إلا بتنفيذ ما كان مهياً.

وقد ذكر بعض الباحثين أنه: ((إذا كان العلم الحديث قد تمكن من عملية (المطر الصناعي) هذا المطر لا يناقض ولا يصطدم مع الآية الكريمة قوله تعالى {إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ} ^(١)، فهي قليل ولا كثير“ ذلك أن الذين يقومون بعملية (المطر الصناعي) لا يأتون بهذه الماء من عند أنفسهم، بل يأخذونه من بخار المار الذي خلقه الله، فالعلم إذاً يعمل فيما خلقه الله ولا يعمل فيما خلقه العلم)) ^(٢).

لقد اندهش الناس عندما سمعوا خبر استمطار المطر صناعياً، فمنهم من قبل هذه الفكرة دون أن يبحث عن دليل، ومنهم من وقف وطلب الأدلة. فالتجارب الأولى خلقت صدى كبيراً لهذه العملية، لكن الدراسات والتجارب مستمرة لحد الآن فهناك دراسات حديثة أجريت وأصدرت عدة تقارير وإشارات بهذا الصدد:

يجب الإشارة إلى أن إسقاط المطر صناعياً يعدُّ ذا أهمية علمية، فلا تزال التجارب مستمرة وأهم هذه التجارب تلك التي أجريت في إسبانيا في السنوات الأخيرة، فهي ذات نتائج هامة إلا أنها غير اقتصادية، وأنها تلقي كثيراً من المشاكل، فمنها قانونية قد ينتج عنها تغير الموقع والمساحة التي كانت من المفروض أن تسقط المطر لو ترك السحاب تمطر على طبيعتها دون تدخل الإنسان، ومنها الطرق الفنية“ فإنها لا تزال محدودة، وأن بعض السحب لا يمكن إسقاط المطر منها بهذه الطريقة، وعليه يمكن القول بأن هناك حاجة كبيرة لاستمرار هذه التجارب وبجاجة إلى مدة أخرى قبل التمكن من تحقيق هذا الحلم ^(٣).

يبدو أن عملية استمطار المطر صناعياً فشلت فشلاً ذريعاً، يقول الدكتور عبد المجيد الزندانى: إن الأمم المتحدة منذ سنوات أصدرت بياناً بعدم اعتبار دعاوى إنزال المطر. لماذا؟ هل لأنها مسلمة وتريد أن تنتصر لأحاديث رسول الله صلى الله عليه وسلم؟ لا“ لأن مشكلة كبيرة قد حصلت في أمريكا، حيث

(١) لقمان/٣٤.

(٢) تأملات في آيات القرآن: ٥٢/١-٥٣.

(٣) ينظر: الجو عناصره وتقلباته: ٢٥٦.

تكونت شركات لبيع المطر، هذه الشركات تقول لا نبيع المطر لشخص واحد ولا نبيع لولاية، إنما نبيع لعشر ولايات، فيجب أن تدفع عشر ولايات ثمن المطر النازل، وهناك مشكلة أخرى، وهي إن هذه العملية فشلت من جهة أخرى، فمثلاً هناك سحابة فوق (مكة) فيرشون عليها تلك المادة فتذهب وتمطر في (الرياض) ذلك لأن السحاب غير مستقر في السماء“ بل تسيير ولا تتوقف، وعليه فإن عملية الاستمطار عملية جهل وتهجين فلا يعتد بها وليس لها اعتبار^(١).

وقد اعتقد البعض أنه حان العصر الذي يتحكم فيه الإنسان في عمليات الهطول، وإن في وسعه أن يزيد من كمية الأمطار في الأماكن الجرداء أو التي يشح فيها المطر“ بحيث يمكن استغلالها في الزراعة، ومما لا شك فيه انه قد بولغ في الأمر كثيراً، فالتحليل الدقيق لنتائج التجارب التي أجريت حتى اليوم لا تؤدي هذا الرأي المتفائل من حيث قيمتها الاقتصادية^(٢).

المطلب الثاني

الأنواء الجوية وردّ الشبهات

مما نعرف عن الغيث أنه كثير الفائدة من جميع جوانبه، لذا عني به كل الشعوب والقبائل بأوانه، وعرفوا أن انقطاعه يؤدي إلى الفقر والجذب، فترقبوه بكل دقة لاسيما في القرى والأرياف والبوادي“ لتوقف حياتهم على الزراعة والأنعام، فجعلوا عدة نجوم دلالة على قرب نزوله. ويبدو ان بعض الأشخاص في الجاهلية عدوا نزول الغيث من الغيبيات كالموت، وفي ذلك يقول لبيد بن ربيعة^(٣):

سلوهنَّ إن كذبتُموني متى الفتى

يذوق المنايا أو متى الغيث واقع^(٤).

إن مقاومة الموت والطمع في الحياة تدفع الإنسان إلى أن يسعى إلى إيجاد سبل الحياة والطريقة السهلة للتعايش في ظروف شتّى حتى لو كانت صعبة.

(١) ينظر: معجزة القرآن المتجددة: المصدر السابق.

(٢) السحب والهطول الصناعي: ٤.

(٣) لبيد بن ربيعة بن عامر بن مالك بن جعفر بن كلاب بن ربيعة بن صعصعة الكلابي الجعفري أبو عقيل الشاعر المشهور، كان فارساً شجاعاً شاعراً سخياً قال الشعر في الجاهلية دهرًا ثم أسلم ولما كتب عمر الى عامله بالكوفة سل لبيدا والاعلب العجلي ما احداثا من الشعر في الإسلام فقال لبيد ابدلني الله بالشعر سورة البقرة وآل عمران فزاد عمر في عطائه قال ويقال انه ما قال في الإسلام الا بيتا واحداً، مات في سنة إحدى وأربعين. ينظر: الإصابة: ٦٧٦/٥.

(٤) ديوان لبيد بن ربيعة العامري: ١١١.

يقول الجاحظ: ((ومن هذه الجرمة عرفوا الآثار في الأرض والرمل وعرّفوا الأنواع ونجوم الاهتداء لأنَّ كلَّ من كان بالصَّحاح الأماليس^(١) حيث لا أمانة ولا هادي مع حاجته إلى بعد الشَّقَّة مضطراً إلى التماس ما ينجيه ويؤدِّيه، ولحاجته إلى الغيث وفراره من الجذب وضنَّه بالحياة اضطرتته الحاجة إلى تعرُّف شأن الغيث))^(٢).

وقد كان اهتمامات العرب بعلم الأنواع تكثُر، وذلك عندما تحيق بهم سنوات الجذب، وتشتد بهم أزمت المحن، وخرت كتبهم بأخبار طويلة لكل ما يتعلق بهذه المظاهر وتخالطت حياتهم اختلاطاً وثيقاً بمعرفتها، وما لا شك فيه أن فرحة البادية وأهلها بالمطر عظيمة، وهي فرحة ظهرت في وقفات الشعراء الطويلة وهم يمدقون إلى السماء والمطر والبرق والرعد فينتابهم الشعور بالنشوة وتعلوهم الغبطة بالمنظر المدهش^(٣).

وكلما تقدم الزمن وجدنا أن العناية تكون أكثر، لأن المجتمع يزداد والمتطلبات تزداد بازدياد النفوس.

فذكر الدكتور نوري حمودي القيسي: إن أهل البوادي كانوا يتطلعون نحو السماء وتحقق أبصارهم بمطالع النجوم، فربطوا بينها وبين المطر، وفضَّلوا بعضها على بعض، وكانوا يضيفون الأمطار والرياح والرعد والبرد إلى ساقط من النجوم، فإذا سقط نجم أو طلع آخر قالوا لا بد أن ينزل المطر عند ذلك، فينسبون كل غيث يسقط في ذلك الوقت إلى ذلك النجم الساقط، ويضعون أسماء لتلك النجوم، فيقولون: مطرنا بنوء ثريا مثلاً، وأطلقوا على هذا العلم علم الأنواع^(٤).

هذا ما كان الناس عليه في الجاهلية، لكن بعد أن ظهر الإسلام وأبعد الخرافات والعادات التي لا تتفق مع فطرة الإنسان، وأوضح الرسول دستور القرآن وسنن الله في الكون، تطرق إلى هذه الخرافة وكشف البطلان الذي من خلاله تمسكت به القبائل في الجاهلية.

(١) الصحاح: ما استوى من الأرض وجرده، والأماليس الأرض التي ليس بها شجر ولا يبيس ولا كلاً ولا نبات. لسان العرب: ٥٠٨/٢، مادة (صحح)، ٢٢٢/٦، مادة (ملس).

(٢) الحيوان: ٣٠/٦.

(٣) الطبيعة في الشعر الجاهلي: ٦١.

(٤) المصدر نفسه، والصفحة نفسها.

فقد روي عن زيد بن خالد الجهني^(١) أنه قال: ((صلى بنا رسول الله صلى الله عليه وسلم صلاة الصبح بالحديبية في إثر السماء كانت من الليل، فلما انصرف أقبل على الناس فقال: هل تدرون ماذا قال ربكم؟ قالوا: الله ورسوله أعلم. قال: قال: أصبح من عبادي مؤمن بي وكافر، فأما من قال: مطرنا بفضل الله ورحمته فذلك مؤمن بي كافر بالكوكب، وأما من قال مطرنا بنوء كذا وكذا فذلك كافر بي مؤمن بالكوكب))^(٢).

ولقد اختلف العلماء في من قال: مطرنا بنوء كذا، فمنهم من قال إنه كافر وخال من الإيمان وليس على دين الإسلام من شيء، هذا إذا اعتقد بأن الكواكب والنجوم هما منشأ الأمطار، أما من قال: إن الله هو خالق الأمطار ولكن جعل النجوم دليلاً على ذلك فهذا لا يكفر^(٣).

فيما مضى ذكره كان أخباراً عن التنبؤات للأمم السابقة، حيث لم تكن ثمة علوم وتكنولوجيا. أما في هذا القرن فقد توصل الإنسان إلى اختراع المراصد الفلكية، معتمداً على شبكات الرادار والألكترونات وتأسيس قواعد جوية لدراسة الأنواع الجوية، ودراسة المناخ، فقد اختلف الكثير من المفاهيم الجاهلية، فما هو موقف الإسلام تجاه هذه الأحداث المتكررة المتقدمة في التكنولوجيا، حتى أصبحت تعطينا معلومات عن مناخ الغد.

لنتعرف أولاً على علم الأنواع الجوية، الذي يهتم بمراقبة الأحوال الجوية وتغيراتها من يوم إلى آخر، ومن ساعة إلى أخرى، وقياس العناصر الجوية المختلفة كالحرارة والضغط الجوي والرياح والأمطار والسحب والرطوبة والإشعاع وغيرها، ثم تقدير التغيرات المتوقعة لساعات أو أيام قليلة قادمة، وهو يعتبر أحد العلوم الفيزيائية المتقدمة وضمن عائلة كبيرة من العلوم الجو فيزيائية، وهي علوم الفلك والأرض والجيولوجيا والهيدرولوجيا والجغرافيا والبراكين والزلازل والبحار والفضاء^(٤).

(١) هو زيد بن خالد الجهني المدني، مختلف في كنيته أبو زرعة وأبو عبد الرحمن وأبو طلحة، روى عن النبي صلى الله عليه وسلم وعن عثمان وأبي طلحة وعاتشة رضى الله عنهم، روى عنه ابنه خالد وأبو حرب ومولاه أبو عمرة وعبيد الله بن عبد الله بن عتبة وأبو سلمة وآخرون، شهد الحديبية وكان معه لواء جهينة يوم الفتح، توفي في المدينة سنة ٧٨هـ. وله خمس وثمانون، وقيل: مات سنة ثمان وستين، وقيل: مات قبل ذلك في خلافة معاوية (رضي الله عنه). ينظر: الإصابة: ٦٠٣/٢، الأعلام لزركلي: ٥٨/٣.

(٢) رواه مسلم: ٨٣/١، باب تسمية العبد الآبق كافر، رقم ٧١.

(٣) ينظر: صحيح مسلم بشرح النووي: ٦٠-٦١.

(٤) الجو عناصره وتقلباته: ٨.

وهناك أمور غيبية لا يعلمها إلا الله سبحانه وتعالى، أخبرنا الله بأنها من الغيبيات، فمن هذه الأمور، قوله تعالى: {إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ} (١).

فمن هذه الأمور نزول الغيث، وقد تحدى الله سبحانه وتعالى يتحدى الإنسان بأن يعرف متى ينزل الغيث.

يقال: بأن النشرة الجوية تخبر عن جو الغد وتخبر الإنسان بأن غداً سيكون الطقس كذا، وذلك عن طريق علم الأنواء الجوية معتمدين على التقنيات الألكترونية والتكنولوجيا، فهل صادقون مما يدعون؟ إذا عرف الإنسان بقرب نزول المطر بتجاربههم ومقاييسهم، فإن هذه المعرفة لا تختلف مع هذه الآية لأن منشأ الأسباب الكونية في تكوين المطر هو الله عز وجل مع هذا فإن علماء الأرصاد الجوية لا يستطيعون أن يعطوا معلومات دقيقة عن وقت نزوله، ذلك لأنهم وإن توقعوا نزوله بناءً على مقاييسهم المنذرة بوقوعه، إلا أن الكثير منها يكون ظنياً لا يقيناً (٢).

وفي الحقيقة لم يقتصر علماء الإسلام ومفكروه في رد شبهات وأباطيل أعداء الإسلام، الذين يتسابقون دوماً في تشكيك وإيجاد ثغرة في دين الإسلام بنية الهدم، فقد تصدى علماء الإسلام لنصرة هذا الدين، وفي هذا الجانب أيضاً أراد أعداء الإسلام التشكيك بين المسلمين، لقد علمنا أن الله جلت قدرته عد معرفة نزول الغيث من الأمور الغيبية، لكن رداً على أقوال الذين يزعمون أن الإنسان استطاع أن يصل إلى بعض ما كان في الأمور الغيبية، نستشهد بأقوال علماء الإسلام.

ذكر علي الطنطاوي (٣) أنه لا يمكن أن يأتي نص صريح في القرآن ينكر أمراً قائماً مشاهداً، فإذا ما وجدنا أنه مخالف للقرآن ندقق النظر فالنشرة الجوية عندما تخبر عن المطر إنما يكون ذلك بعد أن يرى أنه قد تكمل أسبابه وتم خلقه، فمثلاً أن المطر الذي ينزل من سواحل الشام يتبين من العلم بسنن الله في الكون، فالهواء يثيره ثم يحركه ثم يسوقه، فإذا رأوه علموا استناداً إلى معرفة سنن الله أنه سيتوجه إلى ساحل الشام بعد كذا. فهو كمن يشاهد موزع البريد من نافذته فقدر المسافة بينه وبين بيته، فيقول

(١) لقمان: ٣٤.

(٢) تأملات في آيات القرآن: ٥٣/١.

(٣) ولد الشيخ علي الطنطاوي في دمشق بسوريا سنة (١٩٠٩م)، لأسرة عُرِفَ أبناؤها بالعلم، فقد كان أبوه، الشيخ مصطفى الطنطاوي، من العلماء المعدودين في الشام وانتهت إليه أمانة الفتوى في دمشق. ينظر: موقع وكيابيديا..

<http://ar.wikipedia.org>

لأهله: سيأتي موزع البريد بعد كذا دقيقة، فهو لم يعرف من الأمور الغيبية شيئاً، ولكنه رأى الواقع قبل أن يراه غيره^(١).

وذكر الدكتور عبد المجيد الزنداني: أنه قدّم بحثٌ بعنوان: (متى يأتي المطر؟) في المؤتمر الأول للإعجاز العلمي للقرآن والسنة في إسلام آباد، قدمه دكتور أمريكي اسمه (نوت) من علماء الإرصاء المتخصصين، واشترك معه عدد من علماء الإرصاء المسلمين فقالوا: متى يأتي المطر؟ لغز إلى هذه اللحظة لا يقدر عليه أحد، ودلّوا على ذلك فقالوا: نستطيع أن ننبئ كم ستكون درجة الحرارة والرياح والضغط الجوي، يستطيعون أن يقيسوا جميع هذه الأشياء وينجحون نجاحاً لا بأس به لكن إذا قالوا: متى يأتي المطر؟ فعندئذ يفشلون فشلاً ذريعاً. فأخذوا يدرسون المناخ والطقس من جميع جوانبه فإذا ما ضربوا مثلاً حركة الرياح أو الهواء "فجأة يأتي هواء آخر يغير المعدل. ويقولون: ((إن لجناح نسر يرفرف قد يحدث تغيراً في المعلومة))^(٢).

وذكر أيضاً أنه التقى بهروفيوسور كبير يدير معهداً للطقس، فقال له يقولون إن الإنسان لا يستطيع أن ينبئ بنزول المطر، قال: انظر نحن عندنا الأقمار الصناعية وعندنا بواخر تجري في البحار عليها جهاز الإرصاء والأنواء كي تعطينا معلومات في كل لحظة، نستطيع أن نثبت حركة الرياح والحرارة، كل هذه الأشياء نضبطها، ولكن لا نستطيع أن نخبر أن المطر سينزل، فحالنا كحال النشرة الجوية، يقول: غداً سينزل المطر في المنطقة الفلانية فلا ينزل. سبحانك يارب "استطاع الإنسان بعلمه أن يعرف ماذا يدور في الحجر ووصل بعلمه أن الساعة الخامسة والدقيقة العاشرة وثانيتين سيحدث خسوف أو كسوف في المنطقة الفلانية وسوف يستمر كذا دقيقة ثم ينجلي بعد عشرين سنة، وتمر السنون وتمر الأيام وإذا بالأمر كما أخبر هؤلاء، فهم يستطيعون أن يفعلوا كل هذه الأشياء والنبى (صلى الله عليه وسلم) يتحداهم أن يعلموا متى يأتي المطر وعندهم الأرصاد والقياسات والكمبيوترات وكل هذا وهم يذعنون ويطنطون رؤسهم لا يعلمون متى يأتي المطر^(٣).

بعد هذا العرض نستطيع أن نقول إن علم الأنواء الجوية في هذا العصر قد أصبح حقيقة معروفة ولا ينكرها أحد كونها علم يعتمد على الدراسة والتجارب، لا بالاعتماد على مطالع النجوم، فإنهم دقيقون كلّ الدقة في مسألة قياس سرعة الرياح وحركة السحاب والضغط الجوي، معتمدين على

(١) تعريف عام بدين الإسلام: ١٦٩/١ - ١٧٠.

(٢) ينظر: المعجزة المتجددة: محاضرة الدكتور عبد المجيد الزنداني ١٩٨٧.

(٣) ينظر: المصدر نفسه.

التجارب والآلات، ولكن مسألة نزول المطر لا يستطيعون أن يثبتوا أنه في يوم كذا والساعة كذا والدقيقة كذا سينزل المطر“ بل يتوقعون نزول المطر نتيجة لكشف الأسباب التي تؤدي بدورها إلى نزول المطر، لهذا نرى عندما نطلع على أخبار النشرة الجوية نجد كلمة يتوقع أن يكون الطقس ممطراً أو يتوقع كذا، وكلمة التوقع ظنية ليس فيها معنى الجزم والاثبات، وقطعي الوقوع.

الخاتمة

- بعد أن منَّ الله علينا بإتمام هذا البحث توصلنا إلى الاستنتاجات الآتية:
- ١- لقد ذكر القرآن الكريم الغيث، وفرق بينه وبين المطر، فكان الغيث رحمة، والمطر عاماً يشمل النافع والضار.
 - ٢- إن الله سبحانه وتعالى هو منشئ السحاب، ويشيره بواسطة الرياح حتى ترى رأي العين، ومن ثم يجعله ركماً تغطي السماء حاملاً أطناناً من الماء، ويسوقها إلى حيث يريد أن ينزل.
 - ٣- كان بيان القرآن للغيث أو المطر بياناً في غاية الدقة بدءاً بإنشاء السحاب إلى نزول الغيث بأسلوب علمي دقيق.
 - ٤- كانت الاكتشافات العلمية التي قام بها علماء المناخ، خلال السنوات العديدة من حيث تكوين السحاب من بخار الماء بواسطة الرياح ومن ثم نزول المطر، ودراسة أنواع السحب وتقسيمها إلى عدة أقسام، وجدناها في القرآن وبأسلوب علمي دقيق " كما في خروج الودق من خلال السحب، وفي أقسام السحاب إلى الركامي والطبقي الكسفي والمزني، لكن إدراكنا به كثيراً ما تأتي بعد الاكتشافات العلمية، وهذا بدوره يزيد القرآن تعظيماً، قال تعالى: { سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ } (فصلت/٥٣).
 - ٥- إن عملية استمطار المطر صناعياً كانت عملية فاشلة، مع انه اختبار علمي استطاع الإنسان من خلاله أن يعرف كيف تحدث المطر، فباب العلم مفتوح أمام الإنسان وهو غير محرم، ما لم يؤدي إلى العصيان.

قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم.

- ١- الأعلام للزركلي، الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين والمستشرقين: خير الدين الزركلي دار العلم للملايين، بيروت/ لبنان، ط. الخامسة ١٩٨٠م.
- ٢- أساس البلاغة: جار الله أبي قاسم محمود بن عمر الزمخشري (ت ٥٣٨هـ)، ط. الثانية، دار الكتب ١٩٧٣.
- ٣- أسرار التنزيل وأنوار التأويل: الإمام فخر الدين الرازي، دار إحياء التراث العربي.
- ٤- الإصابة في تمييز الصحابة: أحمد بن علي بن حجر أبو الفضل العسقلاني الشافعي، تحقيق: علي محمد البجاوي، دار الجيل - بيروت - ١٤١٢هـ - ١٩٩٢م، ط. الأولى.
- ٥- أصول الجغرافيا المناخية: الدكتور حسن أحمد أبو العينين، دار النهضة العربية.
- ٦- أضواء البيان في إيضاح القرآن بالقرآن: محمد الأمين بن محمد المختار بن عبد القادر الجكني الشنقيطي (ت ١٣٩٣هـ)، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت/ لبنان، ١٤١٥هـ - ١٩٩٥م.
- ٧- الله والكون: الدكتور جمال الدين الفندي، ط. الأولى ١٩٧٦م،، الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- ٨- البداية والنهاية: للامام الحافظ أبي الفداء اسماعيل بن كثير الدمشقي المتوفى (ت ٧٧٤هـ)، تحقيق: علي شبري، دار إحياء التراث العربي ط. الاولى ١٤٠٨هـ.
- ٩- البدر الطالع بمحاسن من بعد القرن السابع: العلامة محمد بن علي الشوكاني، دار النشر: دار المعرفة / بيروت.
- ١٠- بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة: جلال الدين عبد الرحمن السيوطي، (ت ٩١١هـ)، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية، لبنان - صيدا.
- ١١- التاج الجامع للأصول في أحاديث الرسول (صلى الله عليه وسلم): الشيخ منصور علي ناصف، ط. الثالثة ١٣٨١هـ - ١٩٦١م.
- ١٢- تأملات في آيات القرآن: إبراهيم نعمة، ط. الأولى، مطبعة الزهراء، الموصل/ العراق.
- ١٣- الترادف في اللغة: حاكم مالك لعبيي، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٤٠٠هـ - ١٩٨٠م.
- ١٤- تعريف عام بدين الإسلام: علي الطنطاوي، مطبعة النهضة/ تهران.
- ١٥- التفسير العلمي للآيات الكونية في القرآن: حنفي أحمد، دار المعارف بمصر/ القاهرة.

- ١٦- تفسير القرآن العظيم: الحافظ عماد الدين أبي الفداء إسماعيل بن كثير القرشي الدمشقي (ت٧٧٤هـ)، الطبعة الثانية ١٤٠١هـ-١٩٨١م، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع.
- ١٧- تفسير القرآن الحكيم- تفسير المنار:- محمد رشيد رضا، ط. الثانية، ١٣٦٦هـ، دار المنار بمصر.
- ١٨- التفسير الكبير: الإمام فخر الدين الرازي (٥٤٤-٦٠٦هـ)، ط الرابعة، مطبعة مكتب الأعلام الإسلامية.
- ١٩- تفسير الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل أبو القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشري الخوارزمي (٤٦٧ - ٥٣٨)، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى.
- ٢٠- تفسير المراغي: أحمد مصطفى المراغي، ط الأولى، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر.
- ٢١- تفسير المؤمنون: عبد الودود يوسف، راجعه الدكتور مصطفى الخن، دار الرشيد/ دمشق.
- ٢٢- التفسير الواضح: محمد محمود حجازي، ط الخامسة، مطبعة الاستقلال الكبرى.
- ٢٣- تنوير الأذهان من تفسير روح البيان: إسماعيل حقي البروسوي، (ت١٣٧هـ)، اختصار وتحقيق: محمد علي الصابوني.
- ٢٤- تنوير المقياس من تفسير ابن عباس: الفيروز آبادي، دار النشر: دار الكتب العلمية - لبنان.
- ٢٥- توحيد الخالق: عبد الحميد الزندان، ط. الثانية ١٩٩٩م، دار الخير - سوريا.
- ٢٦- جامع البيان عن تأويل آي القرآن: أبي جعفر بن جرير الطبري، (ت٣١٠هـ)، ط الثانية ١٣٧٣هـ-١٩٥٤م، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر.
- ٢٧- الجامع لأحكام القرآن: أبي عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي شمس الدين القرطبي (ت ٦٧١ هـ)، تحقيق: هشام سمير البخاري، دار عالم الكتب، الرياض، المملكة العربية السعودية، ١٤٢٣ هـ/ ٢٠٠٣ م.
- ٢٨- المرح والتعديل: عبد الرحمن بن أبي حاتم محمد بن إدريس أبو محمد الرازي التميمي (ت ٣٢٧)، دار النشر: دار إحياء التراث العربي - بيروت - ١٢٧١ - ١٩٥٢، الطبعة: الأولى.
- ٢٩- الجو عناصره وتقلباته: عبد الغني جميل السلطان، دار الحرية للطباعة، بغداد ١٩٨٥.
- ٣٠- الحيوان: أبي عثمان عمرو بن بحر الجاحظ (١٥٠-٢٥٥)، تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، ط الثانية، شركة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر.

- ٣١- دائرة معارف القرن العشرين: محمد فريد وجدي، ط الثالثة ١٩٧١م، دار المعرفة للطباعة والنشر، بيروت/ لبنان.
- ٣٢- الدر المنثور في تفسير المأثور: عبد الرحمن بن كمال جلال الدين السيوطي، (ت ٩١١هـ)، ط الأولى ١٤٠٣هـ-١٩٨٣م، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.
- ٣٣- الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة: الحافظ شهاب الدين أبي الفضل أحمد بن علي بن محمد العسقلاني (٧٧٣هـ-٨٥٢هـ)، تحقيق: محمد عبد المعيد ضان، دائرة المعارف العثمانية، صيدر اباد/ الهند، ١٣٩٢هـ/ ١٩٧٢م.
- ٣٤- ديوان لبيد بن ربيعة العامري، دار صادر، بيروت/ لبنان، ١٣٨٦هـ- ١٩٦٦م.
- ٣٥- روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع الثاني: أبي الفضل شهاب الدين السيد محمود الألوسي البغدادي، (ت ١٢٧٠هـ).
- ٣٦- سنن الترمذي المسمى (الجامع الصحيح سنن الترمذي): محمد بن عيسى أبو عيسى الترمذي السلمي، تحقيق: أحمد محمد شاکر وآخرون، دار إحياء التراث العربي/ بيروت.
- ٣٧- الصحاح في اللغة والعلوم: الجوهري (ت ٣٩٣)، تقديم الشيخ عبد الله العلالبي واعداد وتصنيف: نديم مرعشلي، ط ١٩٧٤م، دار الحضارة العربية، بيروت.
- ٣٨- صحيح البخاري: الإمام أبي عبد الله محمد بن اسماعيل بن ابراهيم بن المغيرة ابن برد زيه البخاري الجعفي، (ت ٢٥٦هـ)، شرح وتحقيق: الشيخ قاسم الشماعي الرفاعي، ط الثالثة، ١٤١٨هـ- ١٩٩٧م، شركة دار الأرقم بن الأرقم للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت/ لبنان.
- ٣٩- صحيح مسلم: مسلم بن الحجاج أبو الحسين القشيري النيسابوري، (٢٠٦-٢٦١)، دار النشر: دار إحياء التراث العربي - بيروت، تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي.
- ٤٠- صحيح مسلم بشرح النووي: أبو زكريا يحيى بن شرف بن مري النووي، دار الإحياء التراث العربي، بيروت ١٩٨٩.
- ٤١- صفوة التفاسير: محمد علي الصابوني، ط الثانية، بيروت، ١٤٠١هـ- ١٩٨٩م.
- ٤٢- طبقات المفسرين: أحمد بن محمد الأدنوي، تحقيق: سليمان بن صالح الخزي، مكتبة العلوم والحكم - المدينة المنورة، ط. الأولى، ١٩٩٧م.
- ٤٣- طبقات المفسرين: عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، تحقيق: علي محمد عمر، مكتبة وهبة - القاهرة - ١٣٩٦، ط. الأولى.

- ٤٤- الطبيعة في الشعر الجاهلي: الدكتور نوري حمودي القيسي، ط الثانية، مكتبة النهضة العربية، بيروت.
- ٤٥- الطبيعة في القرآن الكريم: الدكتور كاصد ياسر الزبيدي، دار الرشيد للنشر، الجمهوري العراقية، ١٩٨٠م.
- ٤٦- فيزياء الجو والفضاء: الدكتور حميد مجول والاستاذ فياض عبد اللطيف النجم، ط الأولى ١٩٨٢م.
- ٤٧- القاموس المحيط: الشيخ مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي الشيرازي، دار العلم للجميع، بيروت/ لبنان.
- ٤٨- الكاشف في معرفة من له رواية في الكتب الستة: تأليف: حمد بن أحمد أبو عبد الله الذهبي الدمشقي (ت ١٣٩٣هـ)، تحقيق: محمد عوامه، دار النشر: دار القبلة للثقافة الإسلامية، مؤسسة علو - جدة - ١٤١٣ - ١٩٩٢، الطبعة: الأولى.
- ٤٩- لسان العرب: ابن منظور، دار لسان العرب، بيروت.
- ٥٠- لسان الميزان: أحمد بن علي بن حجر أبو الفضل العسقلاني الشافعي، تحقيق: دائرة المعارف النظامية - الهند، مؤسسة الأعلمي للمطبوعات، الطبعة الثالثة، ١٤٠٦ - ١٩٨٦ - بيروت.
- ٥١- مجمع الأمثال: أبو الفضل احمد بن محمد الميداني النيسابوري، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، دار المعرفة- بيروت.
- ٥٢- مجمع البيان في تفسير القرآن: الشيخ أبو علي الفضل الحسن الطبرسي، (ت ٥٥٢هـ)، تحقيق: الحاج السيد هاشم الرسولي الحلاقي، دار إحياء التراث العربي، بيروت/ لبنان ١٣٧٩.
- ٥٣- مختار الصحاح: محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي، (ت ٦٦٦هـ).
- ٥٤- مرآة الجنان وعبرة اليقظان: أبو محمد عبد الله بن أسعد بن علي بن سليمان اليافعي، دار الكتاب الإسلامي - القاهرة - ١٤١٣هـ - ١٩٩٣م.
- ٥٥- مسند أحمد بن حنبل: أحمد بن حنبل أبو عبدالله الشيباني، مؤسسة قرطبة - القاهرة.
- ٥٦- المصباح المنير في غريب الشرح الكبير للرافعي: أحمد بن محمد بن المقري الفيومي، (ت ٧٧٠هـ)، مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر.
- ٥٧- معارف القرآن: الأستاذ محمد تقي مصباح، تعريب محمد المنعم الحفاجي، ط. الثالثة، قم ١٤١١هـ-١٩٩٠م.

- ٥٨- معجزة القرآن: نعمت صدقي، دار بو سلامة للطباعة والنشر والتوزيع، تونس.
- ٥٩- المعجم الكبير - الطبراني: سليمان بن أحمد بن أيوب أبو القاسم الطبراني، تحقيق: حمدي بن عبدالمجيد السلفي، مكتبة العلوم والحكم - الموصل، ط. الثانية، ١٤٠٤ - ١٩٨٣.
- ٦٠- معجم المؤلفين تراجم مصنفي الكتب العربية: عمر رضا كحالة، مكتبة المثنى - بيروت، دار إحياء التراث العربي بيروت/ لبنان.
- ٦١- مفردات ألفاظ القرآن: الراغب الأصفهاني، تحقيق: نديم مرعشلي، دار الكتاب العربي.
- ٦٢- الوافي بالوفيات: صلاح الدين خليل بن أيبك الصفدي، تحقيق: أحمد الأرنؤوط وتركي مصطفى، دار إحياء التراث - بيروت - ١٤٢٠هـ - ٢٠٠٠م.
- ٦٣- وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان: أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر بن خلكان، تحقيق: إحسان عباس، دار صادر/ بيروت.

الدوريات والمواقع

- ٦٤- البرق بين العلم والإيمان: المهندس عبد الدائم الكحيل، بحث منشور على الموقع: www.kaheel7.com
- ٦٥- (تفسير الآية ٤٣ من سورة النور)، مجلة الوعي الإسلامي، السنة الثالثة عشرة، العدد (١٥٢) شعبان ١٣٩٧هـ - ١٩٧٧م، تصدرها وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بالكويت في غرة كل شهر.
- ٦٦- (السحب والهطول الصناعي) مجلة طب وعلوم، الثلاثاء ١٦ أيار ١٩٨٩ - ١١ شوال ١٤٠٩هـ، العدد (١٦٧) السنة الثانية، الكويت.
- ٦٧- (معجزة القرآن المتجددة) محاضرة للدكتور عبد المجيد الزندانى، ألقىت بقاعة (الخور) بدبي سنة ١٩٨٧م. <http://compass.albayan.co.ae>
- ٦٨- موقع ويكيبديا الموسوعة الحرة. <http://ar.wikipedia.org>

پوخته‌ی تووژینه‌وه

سوپاس وستایش بۆ خوای په‌روه‌ردگار، که پیغه‌مبهری ره‌وانه کرد به‌رحمت بۆ هه‌موو جیهان، دروود و سلاوی له سهر بیټ، وه له یاوه‌ره‌کانی وشوینکه‌وتوانی، هه‌تا پوژژی دوایی، پاشان. ئەم تووژینه‌وه که له ژیر ناوینشانی (الغیث فی القرآن الکریم) و اتا (باران له قورئانی پیرۆزدا) ئەم نوسراوه پێک هاتوه له پێشه‌کییه‌ک و دوو باس:-

له ته‌مه‌یده‌که باسی واتای بارانمان (الغیث) کردوه له روی ماناو لیکدانه‌وه‌کانی، و باسی یه‌که‌م: تاییه‌ته به په‌وه‌ندی نیوان بارانو باوو هه‌ورو بروسک له قورئان، وله باسی دووهم: تیشکمان خستۆته سهر بارانی ده‌ستکردو که شناسی و به‌رپه‌چدانه‌وه‌ی ئەو گومانانه‌ی ده‌وروژیندریټ.

وه‌له کۆتاییدا تووژینه‌وه‌که چه‌ند ئەنجامی‌کی به‌ده‌ست هینا، گرنگترینیان:

۱- قورئانی پیرۆز باسی بارانی کردوه، و جیاوازی کردوه له نیوان بارانی ره‌حمه‌ت (الغیث)، و بارانی تر، له‌به‌ر ئەوه‌ی باران به‌گشتی به‌هه‌ردوکیان ده‌وتریټ.

۲- خوای په‌روه‌ردگار هه‌ر خۆی درۆستکه‌ری هه‌وره، به‌هۆی با ده‌هینتیته‌ و جووده‌وه تا به‌چاو ده‌بینریټ، پاشان کۆی ده‌کاته‌وه سهر یه‌ک تاکو ناسمان داده‌پوشتیټ، و ده‌هیننیری بۆ ئەو شوینیه‌ی که مه‌به‌ستییه‌تی.

۳- باسکردنی باران له قورئان باسکردنیکی زۆر زانایانه‌یه، له سه‌ره‌تای دروست بونی هه‌ورو تاکو هاتنه‌ خواره‌وه‌ی باران، زۆر به‌وردی و زۆر زانستیانه‌ خوای گه‌وره‌ ئاماژه‌ی پیکردوه له قورئاندا “به‌لام ئیمه‌ وازوو هه‌ست به‌و باسه‌ زانستیانه‌ی قورئان ناکه‌ین تاکو زانست ناشکرای ده‌کات، و ئەمه‌ خۆی له خۆیدا گه‌وره‌یی قورئان زیاتر به‌ده‌رده‌خات، کاتیکی که زاناکان بۆ ماوه‌یه‌کی زۆر خۆیان خه‌ریک ده‌که‌ن بۆ ئەنجامدانی بابه‌تیکی زانستی، پاشان که‌سه‌یری ده‌رته‌نجامه‌که‌ی ئەوان ده‌که‌ین وله‌گه‌ڵ ئەوه‌ی که له قورئاندا هاتوه‌ یه‌ک شته‌.

وه‌له کۆتاییدا داواکارم خوای په‌روه‌ردگار لیمان رازیبیټ، و خزمه‌تی‌کمان به‌ قورئانی پیرۆز کردبیټ.

ABSTACT

After God, we completed this research we have reached the following conclusions:

1 - The Holy Quran has mentioned the rain, and the difference between him and the rain, was the mercy of rain and rain cover in beneficial and harmful.

2 - The Almighty God is the originator of the clouds, and raised by the wind until you see the eye view, and then it turned into rubble covering the sky, carrying tons of water, and driven to where he wants to come down.

3 - The statement of the Koran for Gheith, rain, very accurate statement began in the clouds to create rain falls in a scientific manner accurate.

4 - The scientific discoveries made by climate scientists, over the past several terms of the composition of the clouds of water vapor by wind and then rain, and study the types of clouds and divided them into several sections, we found in the Qur'an and scientific manner flour; as in out the rain through the clouds And, as in the sections of the clouds to Alrcami, class and Alexvi Muzani them, but our understanding of it often comes after the scientific discoveries and this in turn increases the Koran out of respect.

التجليات الوظيفية لعلامات التأدية في تجربة (مُفرد بصيغة الجمع) لأدونيس ■ مقارنة سيميوتفكيكية ■

د. سرور عبد الرحمن عبد الله
جامعة صلاح الدين / أربيل
كلية التربية - الأقسام الإنسانية
قسم اللغة العربية

مقدمة

ليس انفتاح الشعريّة العربيّة المعاصرة على توظيف المزيّيات في مكونات أنساقها نوعاً من التراجع عن الوثوق بإمكانات الصياغة الكتابيّة في عمليّة التعبير عن العالم والوجود، بل إنه عمليّة ركون إلى إستراتيجيّة فنيّة تتمثل في محاولة تطعيم شعريّة الخطاب ودعمها بوحدات مستحدثة، يَعتقد مُنتجها أنها تتمتع بقيمة أكثر اختزالاً بالدلالات، ولاشكّ في أنّ هذا النمط من الانفتاح يتحول إلى ظاهرة تُشير طبيعة الحساسيّة النقديّة الشعريّة المعاصرة، وتدفع بها في النهاية إلى تعقّب تلك الوحدات بالبحث الجاد فيها واستقراء أبعادها التوظيفية والوظيفية وما تفرزها من التصقيلات والانزياحات المعززة للشعريّة. إن الهدف من هذا البحث الذي اتخذ تجربة مجموعة (المفرد بصيغة الجمع) الشعريّة لأدونيس ميداناً تطبيقياً له، يكمن في ثلاث نقاط رئيسية، أولاً: كشف القيمة التي تتجلى من تجربة توظيف علامات (أسهم التأدية) ومستوياتها في تشكيلة الخطاب الشعري العربي المعاصر وتحديد سنن توافقاتها فيها. ثانياً: توضيح الفكرة التي تنم عن أنّ هنالك علاقات تتجلى من خلال تكريس كُتل مرئية في بنية الخطاب، وهي بقدرورها مُزاملة القيم الحرفيّة الكتابيّة له والتناغم معها في صياغة التعبير الشعري فيه.

ثالثاً: الإفادة ضمناً بصحة القاعدة المتبعة التي تفيد أنه على الرغم من أن التشكيلات الحرفية الكتابية قد انفردت تاريخياً في وضع الأساس للخطاب الشعري وتحديد مساحاته ورسم هندسته وإنتاج وظائفه وتكوين شبكة علاقاته الداخلية، غير أن إدخال الكتل المنيية على قوامه هو نوع من السعي لإضفاء مقومات مشحونة بالدلالات عليه، وسندٌ تقنيٌ لشعريته ومحاولة إبراز جماليات طوبوغرافيته.

لقد تخطينا في مكامن هذه الظاهرة الشكلية ومكوناتها من خلال السعي إلى إيجاد وسيلة نقدية تتناسب آلياً معالجتها مع طبيعة موضوعنا المتعلق بالعلامات، وتمتلك القوة الخلاقة في التفاعل مع منظومة الخطاب وإمكان استيعاب مكوناته وأسباب الوصول إلى جوهر تشكيلته، وذلك من أجل كسب أداء أشدّ فعالية وإنتاج أكثر ثراءً، وقد فضلنا الخوض في تجربة الإتيان بالآية منهجية مزدوجة وهي السيميوتفكيكية المتشكلة من الجمع بين أسس منهجين معروفين وهما السيميائية والتفكيكية.

أما السبب الأساس في وقوع اختيارنا على المجموعة المذكورة ميداناً تحليلياً تطبيقياً لموضوع البحث، فإنه يعود إلى ما قد برز فيها من تلك القدر الكبير من علامات أسهم التأديية التي رأينا فيها أنه من الضرورة التعرض لها من خلال دراستها والتنقيب فيها وفي كتلتها واستقراء أنماطها وتراكيبها وتتبع سلسلة علاقاتها وتعشيقاتها واتساقاتها والدوافع الفنية التي أدت إلى توظيفاتها على ذلك النحو الموسع، وإلى جدوى حضورها في تشكيلة النسق الشعري. ومما حفزنا في الوقوف على هذا الجانب من المجموعة الشعرية المذكورة هو أننا لم نجد في حدود قراءتنا واستطلاعاتنا دراسة نقدية قد اتخذت تجربة توظيف الكتل العلاماتية لأسهم التأديية بالتقصي والدرس والتحليل التطبيقي فيها.

لم يتشكل هذا البحث من دون مشاكل، وفي مقدمتها شحة الأبحاث النقدية القائمة على وفق المنهج السيميائي أو التفكيكي أو الجامعة بينهما، في تعرضها للكتل العلاماتية ووظائفها في بنية الخطاب.

لقد قمنا بهيكلة دراستنا على وفق مقدمة وتمهيد ومحورين وخاتمة. فبعد المقدمة إنتقنا إلى التمهيد مستقرين توظيف العلامات في الخطاب الشعري وإمكانات دراسته على وفق الآلية السيميوتفكيكية، ثم بدأنا بالدخول إلى البحث على نحو مباشر وقد تناولنا في المحور الأول منه علامات أسهم التأديية ذات الاتجاه الواحد، معنونين إياها بعلامات أسهم التأديية المسطحة، وبعد ذلك انتقلنا إلى المحور الثاني، وقد تناولنا فيه علامات أسهم التأديية ذات الاتجاهين المعاكسين، معنونين إياها بعلامات أسهم التأديية المزدوجة، وهي تتضمن قيمة التأديية من جهتين اثنتين. لقد قمنا بتحليل أدوار تلك العلامات التي تجلّت في علاقات المنظومة النسقية المكوّنة لبنية الخطاب الشعري، باحثين عن القيم الوظيفية والأدائية فيها، وقد أعقبنا المحورين بخاتمة سجلنا فيها أهم استنتاجاتنا التي توصلنا

إليها، وتجدر الإشارة هنا إلى أننا قد سعينا في بعض المواضع من البحث إلى أن نقوم بوضع جداول محددة، من أجل توضيح المفاهيم المطروحة في سياق صياغة البحث ومحاولة توصيله إلى المتلقين له.

التمهيد

أولاً: توظيف العلامات في الخطاب الشعري

من الأمور التي يلحظها الباحثون في دراساتهم للشعرية العربية المعاصرة هو شح تلك الكتل البصرية المتعددة فيها، فقد حاول المنتج الشعري العربي المزوجة بين الصيغتين التجسيديتين الصورية المرئية والحرفية الكتابية، وهو إستراتيجية تتمثل في تعزيز مظهرات الخطاب من خلال توظيف مقومات جديدة في هيكلته، ولاشك في أن تجليات هذا السعي قد أفرزت تراكيب معقدة يعوزها المزيد من البحث فيها وفي جذورها. وقد شكلت استعمال العلامات الرياضية وسعة توظيفاتها في تجربة (مفرد بصيغة الجمع)^(١) لأدونيس، إحدى تلك التراكيب التي تحتاج إلى الوقوف بتأن وروية على المنظومة التي خلقت شبكة علاقاتها وكوّنت اتساقاتها وتناسجات مكوناتها والعروج على الأسباب التي أدت إلى ضرورة توظيف العلامات فيها.

إن توظيف تلك الأسهم في أنساق الخطاب هو محاولة يقوم بها المنتج من أجل تحقيق إستراتيجية تتمثل في تطعيم الشعرية وتصقيلا وتعزيها بما هو محتزل من الدلالات فيها، وتحويل لكيونونها إلى صياغة تسهم فيها المقومات مرئية للمشاركة الخلاقة في عملية التعبير عن الرؤية إلى العالم والوجود. وإذا كان حضور الأسهم الصغيرة يحتل مجالاً توظيفياً واسعاً في تجربة أدونيس المذكورة، فإن الأسهم الكبيرة الواردة فيها، التي تعرف في علم الرياضيات بأسهم التآدية^(٢)، لا تقل أهمية عنها، بل إنها تتمتع بقيمة دلالية خاصة بها، وهي جدرة بالالتفات إليها والوقوف عليها والنظر العميق فيها وفي مظهراتها وكشف تناغماتها، إذ أن لها طبيعتها الجوهرية المميزة التي تجعلها كتلة مختلفة عن الأسهم الصغيرة من حيث أداؤها وأدوارها ووظائفها والمستويات الجمالية لتعشيقاتها.

إن أبعاد القيم المتمثلة في تطويع المرئيات وتكريسها في بنية الشعرية، تظهر حجمها وأهميتها من خلال قدر الاختلافات وأنواعها المتجلية في الوحدات التي تعمل دوماً على تشكيل شبكة علاقات الأنساق ومنظومتها. وما أن الأنساق المولدة من مشاركة كتل علامات التآدية، قد دخلت بصورة مباشرة في المساحات التي كونتها التركيبات الحرفية الكتابية وتفاعلت مع نظامها تفاعلاً ملحوظاً وانصهرت في جزئياتها، فإن ذلك يقودنا إلى فضول التعاطي مع القيم الاختلافية والتنوعية والتناغمية للأنساق المكونة للخطاب، لقد تجلت أنساق تلك الكتل العلاماتية في وحدات بحاجة إلى التفكيك الذي

يحفزنا إلى اكتناه الدلالات وكشفها وإدراك ما فيها، وعلى هذا النحو لا بد لنا في سياق تحليل النسق الخطابي لتجربة المجموعة الشعرية المذكورة العمل على الانطلاق قبل كل شيء من المادة الحرفية الكتابية نحو تفكيك الشفرات التي تقمصت هيئة العلامات، غير أن ضرورة التحليل تدفع بنا أحياناً إلى نقيض ذلك، إذ أن الكتل الصورية العلامية، تغدو مادة مُشيرة لا بد من الالتفات إليها أولاً من أجل الوصول إلى تحليل شفرات الأنساق المكوّنة من المادة الكتابية والعمل على تفكيكها وتفكيك منظومتها والنأي التام عن التمرکز على المعنى الواحد المتظاهر في النسق المنتج، من دون صرف النظر عما امتلكته تلك الكتل المرئية الواردة فيها من الأوضاع والهينات والاستراتيجيات في سياق تكوينات الخطاب الشعري.

لقد قام منتجو المادة الشعرية في سياق دعم نتاجاتهم بالعلامات الدلالية بمحاولة الركون إلى القاعدة المُستحدثة المتمثلة في التدوين الذي يتأسس على آلية المزاوجة بين مكونتين رئيسيتين: أولهما القيمة الصورية للمادة الصوتية الكتابية التي تقوم على نحو أساس بإنتاج الدلالات الشعرية، وثانياً: القيمة الصورية العلامية غير الصوتية التي تشحن بها النسق الشعري وتعبأ بها^(٣)، وتُصقل من خلالها القيمة المولدة والحافلة باللامألوف وتعزز بها.

إن العلامات المعيارية بشتى أشكالها وأنماطها قد بدأت في تجلياتها البسيطة أن تكون لذاتها حضورها في الكتابة العربية، كالنقطة والشارحة والفاصلة والخط المائل والأقواس بأنواعها وعلامات التعجب والسؤال والاستفهام، وذلك مع دخول آلات الطباعة وتقنياتها إليها، ولا شك في أن ذلك الحضور كان حديثاً موازنة بالتقاليد الكتابية وطباعتها في اللغات الأمم الغربية^(٤).

وليس من الغريب أنه من أجل تفعيل التواصل والتعبير الأدق وتحقيق التلقي الأفضل أن يُحاول المنتج الشعري العربي القيام بإدخال علامات أخرى إلى بنية المقول الكتابي، ولاسيما إدخال العلامات التي تمتلك في أصولها وظائف دلالية معينة مُستعملة مُسبقاً في حقول معرفية أخرى غير الحقل الكتابي، كالعلامات الموجودة في حقل الرياضيات التي لم يُعد استعمالها يقتصر على مجالاتها المجردة والخاصة بها فحسب، بل تجاوزتها إلى النشاطات الكتابية للعلوم الأخرى. وعلى هذا النحو يصبح استعمالها في هذا العلم أو ذاك عملاً حيويًا يدفع بها بخطوة أخرى باتجاه استعمالها في نشاط ممارسة الكتابة، وقد كانت صياغة الخطاب الشعري في المجموعة المذكورة تجربة مُتقدمة في هذا المجال^(٥) من جانب التوسع في استعمالها والتنوع فيها. وتجدر الإشارة إلى أن بعض الدراسات النقدية التحليلية

التطبيقية الجادة^(٦) عمدت إلى التعرض لهذه الظاهرة التوظيفية للمرثيات وأسباب حضورها في الخطاب الأدبي العربي، ولكن تلك الدراسات ظلت يسيرة القدر موازنة بمحجم الظاهرة.

ثانياً: دراسة الخطاب الأدبي على وفق المنهج السيميوتفكيكي

لم يكن عروجنا على الجمع بين الآليتين التحليليتين السيميائية والتفكيكية في مضمار دراستنا لمجموعة (مفرد بصيغة الجمع) الشعرية قائمة على أساس الميل إلى الخوض في تجربة تغيير الزاوية التحليلية التطبيقية وحدها، بل إن ذلك يقوم على الضرورة الملحة التي تقتضيها طبيعة موضوع بحثنا والوقوف على تركيبه مادته، وعلى هذا النحو نجد أنه من الأفضل لنا الوقوف بعض الشيء على طبيعة هاتين الآليتين المذكورتين اللتين قمنا بالجمع بينهما في سياق بحثنا وبيان الضرورة التي تدفع بنا إلى إتباع تشكيلتها. فالسيميائية آلية تبحث في مجال تحليل الخطاب الأدبي عن الدلالات وطبيعتها الأدائية الأدبية المنتجة، وذلك من خلال إيجاد الاختلافات^(٧) المنبثقة من الوحدات المتجلية في منظومة العلاقات التي تشكل نسيج بنية الخطاب واتساقاتها وسننها^(٨). أما التفكيكية فإنها تأتي لتتحول إلى آلية فعالة لإنتاج دلالات أخرى تثير فينا القوة الخفية التي تمتلكها بنية الخطاب وما يكمن فيها من الاختلافات^(٩)، وذلك من خلال القيام بالتشكيك في المدلولات القائمة في مكوناتها ووصفها بالمنظومة التقليدية المتعارفة عليها التي لا بد من خرقها وتجاوزها إلى كشف دلالات أخرى مترسبة في عمق الوحدات^(١٠) التي تشكل الجزئيات الأولى للأنساق والحقول، ولاشك في أن ذلك يوسع من نشاط التأويل الأدبي ليجعله فعلاً حراً لا يخضع للضوابط أو المحددات. فالسيرورة التأويلية الأدبية تتطور خارج قوانين انسجامات الخطاب وبمعزل عن نظام علاقاته الداخلية، وعلى هذا النحو يكون من حق العلامات أن تحدّد لذاتها قراءاتها وتفسيراتها حتى ولو ضاعت اللحظة الزمنية التي أنتجت فيها، أو جهل ما يريد المنتج إيصاله إلى المتلقي، فالدلالات تسلم كينوناتها لماتها التي لا بد من كشفها وكشف مجهولاتها^(١١). ولكن الشك المتواصل في الأبعاد الدلالية للكلمات والوحدات النسيقية وإعادة البحث عن دلالات جديدة لها، قد جعلت من هذه الآلية سائبة وخارجة عن الحدود التي تحدّد من مطلقية الانفتاح على دلالات^(١٢). فالقراءة التفكيكية تتحول بذلك إلى آلية تهدف إلى تقويض الدلالات السائدة وتفكيكها وإعادة إنتاجها في دورات لا حدود لها، وذلك من خلال إلغاء مركزية المعنى بحجة الكشف عن الاختلافات الكائنة في مكونات الخطاب^(١٣)، وعلى هذا النحو تقف التفكيكية بوجه آلية تعبير الدلالات التي تكون النسق الخطابي وترسم حدوداً لمستوياته وهذا يقودنا إلى حتمية الخروج من ذلك الحيز المغلق الذي جعل من التفكيك لعبة دائرية قائمة على إنتاج الدلالة وتجاوزها ومعاودة تلك

الدورة، ولتحقيق ذلك الخروج وجدنا أنه من المفيد أن نرتكن إلى تجربة المزاوجة بين المنهجين في المجموعة المذكورة والخروج بما يمكن الاستفادة منه. فإذا كانت التفكيكية تأتي في خطواتها الأولى لتشكك في المدلول الكائن في الوحدات والكتل، ومن ثم تنهض ببيان اللزوم الملح في إنتاج مدلولات جديدة ووضعها محل المدلولات القديمة، فإن السيميائية تأتي لتكتمل الصورة من خلال تحديد سلسلة من مدلولات محددة أو الكشف عن معانٍ حَفِيَّةٍ ليست ظاهرة، بل قائمة في عمق شكل الدلالات، واستناداً إلى ذلك فإن السيميائية لا تتقف على الصورة المُجرَّدة لبنية الخطاب، بل تهتم بدراسة مدلولاته، ومكونات تظاهراته وعوامله الداخلية من خلال معايير محددة مسبقاً. وإذا كانت الحركات الدائرية القائمة على الشك المتواصل في الدلالات العرفية، تبرز بوصفها نقطة ضعف في التفكيكية، فإن هذه النقطة عينها، قد جعلت منها قابلة لأن تتفاعل بقوة مع أطراف مناهج نصية أخرى والقيام بالانتقال منها والتعاطي المتكافل معها والتفاعل مع مكوناتها، وذلك من أجل أداء أفضل في سياق دراسة بنى الظواهر من العمق ومنها الخطاب الأدبي واستكشاف المَقول المُخفي فيه، وعلى هذا النحو تتحول التفكيكية من خلال دعمها بمقومات منهج آخر إلى آلية خلاقية وأكثر نضجاً وأشدَّ فعالية، مما يُسهل العمل على تأسيس التحليلات التطبيقية المنتجة عليها، وهذا مما يُحفز الدارس ويغيره في تجربة إتباع عمليات التزاوج المنهجي والانطلاق منها للتوسيع من مدارك المعالجة النقدية التحليلية للخطاب، واستناداً إلى ذلك حاولنا إتمام غايتنا في عملياتنا التحليلية لتجربة المجموعة المذكورة بدعم آلية أخرى وهو المنهج السيميائي، فكانت النتيجة الخروج بالآلية السيميوتفكيكية، لقد عرجنا على تشكيل هذه الآلية من المنهجين المذكورين على وفق المنطق الثلاثي: أولاً: حيوية التجاذب والتلازم، وثانياً: شدة التفاعل والاتساق، وثالثاً: قوة الأداء والتحليل والتأسيس. وتحقيقاً لهذا الثالوث انطلقنا من المنهج التفكيكي في شطره النشط المتعلق بكيفيات استقراء الشفرات الدلالية المكونة للنسق وكشف مستوياته، وما يحتويه من طرح للاحتمالات الدلالية للمدلولات، وفي الوقت عينه استندنا إلى المنهج السيميائي في شطره الخلاق المتعلق بتحديد العمق الدلالي للوحدات والكتل والحقول في سياقاتها، وهو الشطر الذي ينصب فيه عملنا على نحو أشد. وبحسب ذلك يكون من الممكن أن يقوم كل واحد منهما بإكمال الآخر في سياق التحليل التطبيقي أي الخضوع إلى منطق العلاقة التكافلية في تحقيق الإستراتيجية النقدية المقصودة. ولا ندعي أن قيامنا هنا بتلك المزاوجة أننا قد طرحنا آلية منهجية جديدة قط، إذ أن المحاولات التزويجية بين المناهج كانت موجودة دوماً، وقد شهدت تطوراً كبيراً منذ بدايات القرن الحالي، حتى أن معالم التجريب فيها قد مضت قدماً إلى صياغة تشكيلات منتظمة القاعدة في عمليات تجاوز

المنهج الواحد للجمع بين منهجين أو أكثر، وذلك رغبة في الحصول على مكاسب أكبر في التحليلات النقدية التطبيقية ونأياً عن الوقوع في مآسر الإيديولوجيات التي تروم التحكم باتجاهات تفسير الخطاب.

المحور الأول

أنساق علامات اسهم التأديبة المسطحة

ترد علامات أسهم التأديبة المسطحة في تراكيب النسق الخطابى لـ(مفرد بصيغة الجمع) في صورة تتمثل في توجيهها نحو الكتل الكتابية وأنساقها وحقولها، وذلك لأسباب متعددة، ولكن أهمها، إلى جانب سببها الرئيس، يتمثل في العرض والتأكيد والتركيز والتنويع والاستهلال والتوصيف والتعزيز. وعلى الرغم من أن بعضاً من تلك الوظائف يرد متداخلاً فيما بينها، إلا أن ذلك الورد يظل مجانباً للصيغة التقليدية لآلية التجلى المجرى في التعبير الشعري الكتابي والانزياح عنه، إن هذا الإيراد للأسهم بدلاً من جزئيات المادة الكتابية هو مظهر بصورة أخرى من صور القيمة المركزية للدلالة، وذلك من أجل الحصول على أكبر نسبة ممكنة من تحقيق الاختلافات وبلورتها في سياق فهم الحقل المراد تكثيف النشاط الشعري فيه، كما أن الإتيان بتلك العلامات يساعد الخطاب في الحصول على مستويات متعددة من التنويع لنسيجه ووحده وأنساقه المكونة له، وكل ذلك بهدف الرغبة في تكثيف أكبر قدر ممكن من تحقيق القيمة الشعرية في مكونات المادة المنتجة.

تحتل علامات أسهم التأديبة المسطحة حيزاً ملحوظاً في التجربة المذكورة لأدونيس. وترد مظهراتها ل+تفرز سلسلة من الاختلافات الصورية، والتنوعات الأدائية وهي تقوم عادةً بوظيفة العرض والجمع والإحالة والخروج بنتيجة من خلال ذلك، وتتمظهر تلك العلامات على هيتتين رئيسيتين: الأولى تتمثل في الأسهم الموجهة إلى المادة الكتابية التي تسبقها، سواء أكانت لفظة منفردة أو ألفاظاً تشكل عبارات أو جملاً شعريّة معينة، أما الثانية فإنها تتمثل في الأسهم الموجهة إلى المادة الكتابية التي تعقبها، سواء أكانت لفظة منفردة أو ألفاظاً تشكل عبارات أو جملاً شعريّة معينة. ففي قصيدة (سيمياء)، ترد علامة السهم وهي موجهة إلى أحد العناوين الفرعية:

((أحلام ⇒

أ: ينبجس منى ماءً يسقي شجرة رمان تصير امرأة

تخرج إلى جانب البحر

معها غزل ملفوف

فيه عقدٌ تشبه السلم^(١٤)

فعلامة السهم التأديية تأتي لتجعل من ورود العنوان مخالفاً أو موسعاً لحالته الطبيعية التي تتمثل في القيام بالوظيفة التعريفية المبدئية لما سيعقبه، ولكن علامة سهم قد دخلت على نحو مباشر إلى ما بين العنوان الفرعي والمتن الذي تمثل في سلسلة من الأنساق، ومن الواضح أن العلامة قد تظهرت على نحو معكوس، إذ اتجت من سلسلة الأنساق إلى كتلة العنوان (الحلم)، وكأن المتن يشكل مساحة توصيفية وتعريفية مطروحة تؤدي إلى بيان العمق الدلالي للعنوان وتفسير أبعاده، منطوياً على عرض له. فالعلاقات التي أفرزتها وحدات الأنساق الشعرية المكونة للمقطوعة تتحول برمتها إلى شفرة حية تفكك الوحدة الدلالية (أحلام) وتكشف عمقها الإيجائي المختلف عن (الواقع) والحقيقة الوضعية التي نعيشها، وتمنحها القيمة الأكبر في السياق العام لحقول المقطوعة التي تجسد التزاوج بين كائنين (ينبجس مني ماءً يسقي شجرة رمان) لتنتج هذا التزاوج حالة معينة، خارجة عن المعهود (تصير امرأة، تخرج إلى جانب البحر...)، وذلك من خلال أثر علامة التأديية التي وردت بعد العنوان مباشرة. وإذا كانت القيمة القصديية للمقطوعة التي تكونت من خلال تراكم سلسلة من الحقول الدلالية المترابطة قد وجهت الانتباه فيما بعد إلى عنوان مُحدّد، فقد كان لا بد من أن يؤدي الرّبط الإشاري من خلال إيراد وحدة دلالية معينة إلى اختزال ذلك المدلول المؤدي، ولكن على نحو غير مألوف سابقاً، فقد تقدمت النتيجة أي المؤدي (أحلام)، وعقبها علامة سهم التأديية (⇒) وعقبها علامة السهم حُقول (المؤدي) الدلالية: (ينبجس مني ماءً، يسقي شجرة رمان، تصير امرأة، تخرج إلى جانب البحر، معها غزلٌ ملفوفٌ، فيه عقدٌ تشبه السلم). إن صورة المساحة الكتابية المطروحة التي تجلت من (العنوان) + (العلامة) + (حالة خلاء) + (الحقول الدلالية) قد وردت وهي مُطعمة بدعم علائقي من علامة التأديية (⇒) التي قامت في مكونات النسق الخطابوي وعرجت على اختزال جوهر التأديية ومدلولها المُحدّد، كما أن العلامة قد أضفت وقعاً إضافياً مختلفاً من حيث الصورة التسجيلية التعبيرية على المقطوعة وهو وقع تسعى إلى التناغم مع الانسياب الطبيعي للسياق المدون في الصيغة الكتابية، وقد يبدو جلياً أن قوام التركيبة التي تخرج بها المقطوعة إلى القارئ يتحول بصورة تلقائية إلى حالة تخلق بعداً تشفيرياً في المساحة التأملية للأنشطة القرائية للمتلقين، وهذا البعد بطبيعتها يعوزه الوقوف عليه والسعي إلى تفسيره وتفسير سياقه الدلالي، إن هذا العمق المُختزل في وحدة علامة السهم الوارد في السياق المذكور لا يفرز حالة تزويقية أو تجميلية، على قدر قيامه بخلق بُعد وظيفي لمدلول التأديية، فمتن المقطوعة يؤدي إلى عنوانه.

الجدول رقم ١

المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الوحدة ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الحقل ١
معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
أحلام	أداة: ⇒	خلاء: المهاد	أ: ينبجس مّي ماءً ..
العقدة	الشفرة ١	الشفرة ٢	حيز الاهتداء: الحلم
المدخل	مركز المعادلة الدلالية		المخرج

إن بنية النسق الشعري المتشكلة من حالة التعشيق بين الوحدة الأولى التي تمثلت في الـ(أحلام) والوحدة الثانية التي تمثلت في علامة التأدية (⇒) التي وجّهت إليها، تفرز قوة تعبويّة دلاليّة لحالة الإشارة إلى وحدة (أحلام) وتؤهل مساحة جماليّة لسلسلة من العلاقات التي تعقبها وتمثل ذلك في (ينبجس مني ماءً) مع (يسقي شجرة رمان)، و(يسقي شجرة رمان) مع (تصير امرأة)، و(تصير امرأة) مع (تخرج إلى جانب البحر)، و(تخرج إلى جانب البحر) مع (معها غزلٌ ملفوفٌ)، و(معها غزلٌ ملفوفٌ) مع (فيه عقدٌ تشبه السلم)، وهي من خلال هذه التدايعات التي تمثلت في التتابع المتسلسل والتدرج التراكمي للدلالات تضي شحنة غير مألوفة على حيويّة الأنساق، فكلُّ علاقة من تلك العلاقات المذكورة تسعى لالتقاط صورة تنم عن حالة تعزيز لكتلتين كتابيتين مجانبتين لبعضيهما، وباستحداث تلوين صوريّ متمثل في إدخال السهم على الصياغة الشعريّة، يتحدّد المفتاح الذي من الممكن أن يقوم بفتح دلالات سلسلة من العلاقات التكميليّة، فكلُّ علاقة عاقبة تقوم بإكمال العلاقة السابقة، وتتجلى هذه السلسلة في أربع هيئات علائقيّة متعاقبة على نحو مباشر وتلحقها في النهاية صورة تعزيّية لها:

العلاقة الأولى: تتمثل في الارتكان إلى الدالتين: الحركة الصيروريّة والبيولوجيّة الأولى: بين (ينبجس مني ماءً) و(يسقي شجرة رمان) أي لا تتمثل تمظهرها في حالة ذهنيّة مجردة.

العلاقة الثانية: تتمثل في الارتكان إلى الدالتين: الحركة الصيروريّة والبيولوجيّة ثانية: بين (يسقي شجرة رمان) و(تصير امرأة).

العلاقة الثالثة: تتمثل في الارتكان إلى الدالتين: الحركة الصيروريّة والفيزيائيّة الأولى: بين (تصير امرأة) و(تخرج إلى جانب البحر).

العلاقة الرابعة: تتمثل في الارتكان إلى الدالتين: الحركة الفيزيائيّة والبعد التوصيفي: بين (تخرج إلى جانب البحر) و(معها غزلٌ ملفوفٌ).

الصورة التعريزية الملحقه: تتمثل في طرح ما هو أقرب إلى البعد التوصيفي: (فيه عقدٌ تشبه السلم) وهي تلحق بالنسق الوصفي (معها غزلٌ مَلْفوفٌ).

غير أن القيمة الرئيسة والنقطة المركزية للأنساق الشعرية لم تتبلور في هذه العلاقات التي تضمنت سلسلة من التحولات وحدها، بل إن أبعاد توافقياتها قد تحوّلت هي أيضاً إلى مساحات تنهض بإبراز علاقة مدلول الوحدتين الداليتين السابقتين (أحلام) وعلامة سهم التأدية (⇒) وتقوم في الوقت نفسه بتعميق الأبعاد الدالية لتجاذبات الكتلتين وتكثيفها، ولاشك في أن الإتيان بكتلة علاماتيّة تتمثل في علامة سهم التأدية (⇒) سيحدث قيمة جديدة من خلال مخالفة صورتها الشكلية للصورة الحرفية الكتابية التي تسبقها، فضلاً عن أنها توحى إلى التشديد في قوة اللامألوف في سياق التقليد المتبع في الصياغة الشعرية. إن علاقة الوحدتين الداليتين تشكل بؤرة حيّة، تتحول إلى مفتاح في مسعى كشف كنه النسق الشعري، إنه محاولة إتيان بعلامة لكي تصبح سعيّاً استباقياً إلى خلق جرأة الانحراف عن الأداء التقليدي في إنتاج جماليات الخطاب الذي تمثّل دوماً في الصيغة الحرفية الكتابية.

وقد يتجاوز الإتيان بعلامات التأدية المسطحة من التوجيه من المتن إلى العنوان وهي موجهة على نحو أفقي من حقل شعري إلى حقل شعري آخر متعاقب عليها، كما يرد في قصيدته (تكوين):

(خرج)

هبط من الأرض التفت

ا ح د = د ح ا ← الأرض

دائماً يصنع طريقاً لا تقود إلى مكان^(١٥)

فعلاقة التأدية تسبقها حالة تزاوج بين صيغتين، الأولى: تتمثل في مادة كتابية وقد تظهرت في حقل دلالي (خرج، هبط من الأرض، التفت). مبينة الخروج إلى العالم حائراً ووحيداً. والثانية: تتمثل في معادلة تتشكل من ثلاثة أجزاء وقد تظهرت في (ا ح د = د ح ا)، ولقد ظهرت حروف الوحدة الدالية (ا ح د) منفصلة بعضها عن بعض وفي النصف الثاني من المعادلة أي عقب كتلة التساوي (=) يظل هذا التفصيل للحروف مستمراً ولكن بقلب لمواضع حروفها (د ح ا). وتأتي علامة التأدية (←) لبيان ما يؤدي إليه المعادلة وتتبلور النتيجة في حقل شعري عاقب للعلامة، ويتمثل ذلك في (الأرض، دائماً يصنع طريقاً لا تقود إلى مكان)، لقد برز علامة التأدية بين المعادلة والحقل الدلالي وكأن ذلك الحقل مساحة تحسم نتيجة منطقية للمعادلة. إن العلاقات التي أنتجتها الوحدات التي شخصت في مكونات بنية المقطوعة وما تشكل من التنوعات فيها، تتحول كلها إلى سلسلة من الشفرات الحية، وهي في

الوقت عينه مؤهلة لأن تتفكك كينوناتها الدلالية وتتكشف أبعادها الإيجابية المتنوعة، وتلعب علامة التأدية التي وردت بعد الجزء الأول من المعادلة مباشرةً هذا الدور على نحو رئيس، وذلك من خلال تركيزها في وحدة (الأرض) الثانية من المقطوعة، وهي الوحدة المركزية في تركيبه الأنساق الواردة. وإذا كانت مستويات القيمة القصديّة لأجزاء المقطوعة ومكوناتها التي تشكلت من خلال تراكم سلسلة من الأنساق الدلالية المترابطة قد أدت فيما بعد إلى النتيجة المتمثلة في إبراز وحدة (الأرض)، فقد كان لابد من تكريس كتلة دلالية معينة تستطيع اختزال القوة الأذائية المولدة، وقد عمد إلى ذلك عبر إيراد علامة تأدية ولكن على نحو غير معهود سابقاً، فقد تأخرت النتيجة أي المؤدى إليه المتمثلة في وحدة (الأرض) الثانية وعقبها الوحدات الدلالية التي تتبع المؤدى إليه: (دائماً يصنع طريقاً لا تقود إلى مكان). إن صورة المساحة الكتابية المطروحة التي تجلت من ورود (الوحدة الدلالية: خرج) + (الوحدات المكملّة لها: هبط من الأرض التفت) + (المعادلة التي قامت علامة التساوي الرياضية بتشكيل مركزها): (ح د = د ح ا) + (علامة سهم التأدية: \Rightarrow) + (الأرض) + (الحقل: دائماً يصنع طريقاً لا تقود إلى مكان) قد وردت وهي مطعمة بسلسلة من العلاقات تقويّة، ويبدو جلياً أن علامة سهم التأدية قد شكلت قيمة تنويجيّة للمقطوعة وهي تثير السؤال عن تأكيد القيمة المكانية والاهتداء إليها وخاصة وحدة (الأرض)، ويبدو أن قوام التركيبة التي تخرج بها المقطوعة إلى القارئ، يتحول بصورة تلقائية إلى حالة تفرز بعداً تشفيرياً في المساحة التأملية للنشاط القرائي للمتلقين، وتساعد في تأويل العمق الدلالي لها، وتجدر الإشارة إلى أن هذا العمق المختزل لوحدة التأدية في السياق المذكور لا يخلق حالة تزويقيّة أو تزيينيّة، على قدر قيامه بتشكيل بُعد وظيفي محدد لمداول التأدية، فالوحدات والمعادلة الكائنة في المقطوعة التي تسبق علامة سهم التأدية تؤدي من خلال العلامة عينها إلى نتيجة من الممكن أن تتبلور دلالاتها في وحدات كتابية أيضاً. إن بنية النسق الشعري المتشكلة من حالة التعشيق بين تلك الوحدات، تفرز قوة تعبويّة دلالية ومساحة جمالية لسلسلة العلاقات التي تعقب علامة سهم التأدية وهي بهذه الحالة تضيف شحنة إضافية غير مألوفة على علاقات الأنساق في تجليات الصياغة الشعريّة وتظهراتها، فهي تسعى لالتقاط صورة تعبّر عن التركيز في كتلتين مجانبتين لبعضيهما، من خلال استحداث تلوينات أذائية في الصياغة الشعريّة وتجسيدها، لينتج تلك المفاتيح التي تقوم على نحو غير تقليدي بفتح سلسلة من تمفصلاتها، ويتجلى ذلك على نحو مباشر في مظهرات سبع علاقات:

العلاقة الأولى: تتمثل في الارتكان إلى حالة الحركة الفيزيائية الأولى (خرج) أي الانتقال من مكان محدد إلى مكان آخر، وحالة الحركة الفيزيائية الثانية (هبط من الأرض) أي النزول من الأعلى إلى الأسفل.

العلاقة الثانية: تتمثل في الارتكان إلى دلالة حالة الحركة فيزيائية الثانية: (هبط من الأرض) وحالة الحركة الفيزيائية الثالثة (التفت).

العلاقة الثالثة: تتمثل في الارتكان إلى دلالة حالة حركة فيزيائية الثالثة (التفت) وكتلة الحروف (ح د) التي تصبح في حالة جمع حروفها (أحد).

العلاقة الرابعة: تتمثل في الارتكان إلى كتلة الحروف (ح د) التي تصبح عند جمع حروفها (أحد)، الدالة على عدد محدد لشيء ما، وفي صيغة المعادلة المتمثلة في العلامة الرياضية المجردة (=) أي علامة التساوي.

العلاقة الخامسة: تتمثل في الارتكان إلى صيغة المعادلة المتمثلة في العلامة الرياضية المجردة (=) أي علامة التساوي والحروف (ح د).

العلاقة السادسة: تتمثل في الارتكان إلى الحروف (ح د) والحالة المكانية: (الأرض).
العلاقة السابعة: تتمثل في طرح ما هو أقرب إلى المزاوجة بين تحديد لحالة مكانية: (الأرض) والتوصيف (دائماً يصنع طريقاً لا تقود إلى مكان).

غير أن البؤرة المركزية للأساق الشعرية لم تتجلى على وفق هذه العلاقات والمعادلات لوحدها، بل نتجت عن التوافقات التي أهلت لخلق المساحات الحية والقيام بإبراز العلاقات القائمة في مدلولات الوحدة الدلالية (خرج) بما بعدها المتمثل في (هبط من الأرض، التفت)، وعلامة التأدية (⇒) وتقوم في الوقت عينه بتعميق الأبعاد الدلالية لتجاذبات تلك الكتل وتكثيفها، ولاشك في أن الإتيان بعلامة التأدية (⇒) سيستحدث بعداً مغايراً في الوحدات الدلالية وأنساقها، فقد أدى الإتيان بالعلامة إلى مخالفة للصورة الحرفية الكتابية التي تسبقها ونظيرتها التي تعقبها، فضلاً عن أن ورود المعادلة التي كونت علامة التساوي، قد اكتسب بعداً مركزياً بعد التشديد في قوة المخالفة والتنوع لما هو متبوع في الصياغة الشعرية. إن المفاجأة القائمة في علاقة الوحدات الدلالية (خرج) وعلامة التأدية (⇒) قد كونت بؤرة حية ومفتاحاً في مسعى كشف عمق النسق الشعري، فوضع السهم بهذه الهيئة هو سعي استباقي متمسك بحالة الانحراف عن أداء غير تقليدي في إنتاج جماليات الخطاب، ذلك الأداء الذي تظهرت دوماً في الصيغة الحرفية الكتابية.

الجدول رقم ٢
المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدة ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الوحدة ٤	الوحدة ٥	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
خرج، هبط.	ح د	=	د ح ا	أداة: ←	الأرض..	دائماً يصنع
العقدة	الشفرة ١	الأداة ١	الشفرة ٢	الأداة ٢	الشفرة ٣	حيز الإهتداء
المدخل	مركز المعادلة الدلالية التحليلية					المخرج

وقد تأتي علامتان من النمط المذكور على نحو متزامن ولكن باختلاف في اتجاهيهما وفي طوبوغرافية كتابية تهدف أحياناً إلى خلق فضاء تأملي، ففي قصيدة (سيمياء) نجد تمظهرات لعلامتين: الأولى موضوعة على نحو معكوس، أي موجهة من الخلاء إلى العنوان، وذلك على مستوي السطر الذي ورد فيه العنوان عينه، أي أنها تسبق الخلاء الأول من جانب والخلاء الثاني الذي يسبق العلامة الثانية من جانب آخر، أما العلامة الثانية فإنها تعقب الخلاء الذي يسبق العلامة الأولى الموجهة إلى الخلاء الثالث الكائن على مستوى علامة الثانية عينها، ويعقب الخلاء الحيز الكتابي مباشرة، إذ يرد فيه:

⇒ ((أقواس))

←

أ: تخرج فراشة تدخل فراشة والمسرح بهيئة الجسد/

في الجسد وحل))^(١٦)

على الرغم من أن المقطوعة قد انطوت على سلسلة متنوعة من الكتل والوحدات والحقول، فإن العنوان (أقواس) بما حمله من مدلول قد لعب دوراً افتتاحياً وتمهيدياً في سياق التأسيس للكتل والحقول التي تمثلت في (علامة التأدية الأولى: ⇒) والـ(خلاء الأول) و(علامة التأدية الثانية: ⇒) والـ(خلاء الثاني) و(الحقل الكتابي الأول: أ: تخرج فراشة تدخل فراشة والمسرح بهيئة الجسد/) و(الحقل الكتابي الثاني: في الجسد وحل)، فقد ورد العنوان على نحو مباشر في حالة تجاور مع علامة التأدية التي تكشف غاية أساسية: مفادها تأكيد مدلول وحدة (أقواس) عينها والتركيز فيها، وهي النقطة الإشارية التي تبدأ بإثارة الانتباه وتتطور المدلولات عنها على نحو تراكمي، سواء أكانت تلك المدلولات معيارية أو

إيقونيّة. إن تظهر الوَحدة (أقواس) عنواناً لما يعقبها، لا يدل على كون تلك الوَحدة كُتلة تتشخص بمعزل عن إنتاج بؤرةٍ مُضيئةٍ تفرز مَشهداً أو فكرةً أو حالةً قابلة للتطور التراكمي، إذ تعقب العلامَة ثلاث مساحات من الـ(خلاء) وتَعقب الخلاء الثالث علامة التأييد الثانية، ومن ثمَّ يرد الحقل الكتابي (المتن الكتابي للخطاب) الذي عبر عن مسرح الحدث وما فيه من حراك في هيأة الجسد أي مثله في صورة مساحة مكانية، يدخل فراشة إليها وتخرج أخرى منها، ولكن ذلك الجسد فيه وحل، وهو إيماء إلى الإضطراب والشعور بالقلق. لا شك في أن القيمة التراكمية لثالث الخلاء المذكورة لا تفكك شفرة القيمة الكائنة في علامة التأييد (⇒) الأولى فَحَسب، بل تكشف القيمة الكامنة تأييد العلامة إلى الحقل والوحدات اللاحقة المشار إليها أيضاً. وتشكف لنا السياق أن علامة التأييد الثانية الوارد في الحقل الدلالي، قد برز من أجل إستراتيجيتين: الأولى الإفادة والتنوع، والثانية: الإشارة من الثالث الثاني المشار إليه إلى الحالة التي تؤدي إليها العلامة، وهو مثل المثال السابق يقوم بتفكيك شفرة قيمة تأييد السهم الثاني (⇐) ليكشف كنهه ويوضح فضاء دلالته التي تفيد الانتباه إلى أهمية أمر ما.

الجدول رقم ٣

المعادلة الدلالية مُركب العُقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدَة ٢	الوحدَة ٣	الوحدَة ٤	الوحدَة ٥	الوحدَة ٦	الحقل ٢
معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة
أقواس..	أداة: ⇒	الخلاء	الخلاء	الخلاء	أداة: ⇐	أ: تخرج فراشة..
العقدة	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	الشفرة ٤	الشفرة ٥	حيز الإهتداء
المدخل	مركز المعادلة الدلالية التحليلية					المخرج

إن حراك آلية توجيه السهمين لم يقف في حدود تحفيز الاختلافات بين الخلاءات والحقول والوحدات، بل انصب كذلك في تشديد التركيز في الوحدة التي تشكل العنوان (أقواس)، من جانب، ومن جانب آخر جلب الانتباه إلى النسقين اللذين يلحقان علامة التأييد الثانية (⇐)، إذ نجد أن التكريس للسهمين قد حدث على وفق وضعهما باتجاه الخلاءات المتنوعة المحتملة لمساحات محددة من المقطوعة الكتابية، وهي مساحات شفرية تخلق فضاءً موائماً لكشف القوة التي تدعم الأدوات وتعزز من وظيفتهما اللتين تمثلتا في التأكيد وجلب الانتباه من أجل مضاعفة القيمة الاختلافية والتشديد في الأبعاد التنوعيّة لمكونات النسق الذي ينطوي عليهما متضامناً معهما في خلق القيمة الجمالية. إنه لمن الواضح أنه كلما كان النشاط الأدائي للسهمين متوائماً مع الحقل الدلالي ومتسقاً مع وحدته وأنساقه، كانت قوة

التركيز والتكثيف أكثر شدة وعمقاً. وتجدر الإشارة هنا إلى أن التغيير في نسبة تنويع سمات النسق الشعري مرهون بالتنويع في الوحدات المطروحة. وليس الإتيان بعلامة سَهم آخر وإضافته على سياق من السياقات التي تكوّن التركيبة الرئيسة للخطاب إلا رغبة في تشكيل حالة تتميز بالمضاعفة في شعريّة الاختلاف القائم في التظاهرات التشكيلية للخطاب وتجلياته.

وقد تأتي العلامتان مثال الصورة السابقة مُترامنة وباختلاف في اتجاهيهما كذلك ولكن تتميز العلامة الثانية منهما بميزة تشديد أكبر في التركيز من حيث التوجه من الخلاء إلى الحيز الكتابي أي إلى متن الخطاب على نحو مباشر، كما في قصيدة (سيمياء):

((تعازيم) ⇒

←

أ: ((نستدعيك

أيها القوي الذي حملته أم فقيرة

وولده سراً من أب مجهول

وضعته في سلةٍ طرحتها في دجلة

لم تغرقها مياها))^(١٧)

لقد ورد عنوان المقطوعة (تعازيم) في حالة المجاورة مع علامة سهم التأدية الأولى (⇒) الموجهة إلى الكينونة الموقعية له، من أجل تحقيق هدفه الأساس، وذلك لسببين وهما أولاً: تأكيد المدلول القائم في وحدة (تعازيم) عينها، ثانياً: العمل على ترسيخ وظيفة العنوان الافتتاحية، إذ تركز فيه على نحو مباشر، وهي النقطة الرئيسة التي يبدأ تطور سلسلة المدلولات الشعريّة منها على نحو تراكمي (أ: ((نستدعيك، أيها القوي الذي حملته أم فقيرة، وولده سراً من أب مجهول، وضعته في سلةٍ طرحتها في دجلة، لم تغرقها مياها)). لاشك في أن تظهر الوحدة (تعازيم) عنواناً للمتن الذي يعقبه، لا يشير إلى كونها منتجاً لحالة قابلة لإضافة مَشاهدٍ صوريّةٍ أخرى عليها، إذ يعقب علامة الأولى مساحة واضحة من (خلاء) الذي يعقبه العلامة الثانية القائمة بوظيفة الإحالة إلى الحقل الكتابي المكمل للمقطوعة.

الجدول رقم ٤

المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الوحدة ٤	الوحدة ٥	الوحدة ٦	الحقل ٢
معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة
تعازيم..	أداة: ⇒	الخلاء ١	الخلاء ٢	الخلاء ٣	أداة: ⇐	أ: نستدعيك..
العقدة	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	الشفرة ٤	الشفرة ٥	حيز الإهتداء
المدخل	مركز المعادلة الدلالية التحليلية					المخرج

إن القيمة التراكمية الكامنة في المقطوعة لا تعتمد إلى استحداث شفرة القيمة الكامنة في علامة سهم التأدية (⇒) الأولى، فحسب بل تُحدد المُشار إليه المتمثل في بنى الحقل والوحدات المُتعاقة إليها على نحو مباشر كذلك. أما علامة التأدية الثانية، فقد قامت باستحداث حالة الإحالة المباشرة من الحقل الدلالي الذي تشكل من وحدات: (أقواس) و(سهم التأدية الأولى) و(سهم التأدية الثانية) و(الخلاء) إلى (المتن الكتابي) من أجل غايتين وهما:

أولاً: الإفادة والتنوع في الأداء.

ثانياً: الإشارة إلى ما يؤدي إليه علامة السهم الثاني في المقطوعة، ولكن على نحو أكثر بروزاً وقوة موازنة بعلامة السهم الأولى إذ تقوم بتفكيك شفرة قيمة التأدية الثانية لتكشف كنهها وتوضح فضاء دلالتها التي تفيد الانتباه إلى أهمية حالة ما.

وعلى هذا النحو نجد أن توجيهات علامات الأسهم لم تقف لخلق حالات الاختلاف القائمة على التركيز في الحقل الخلائي الطامح إلى خلق الاتساق مع علامتي التأدية، بل سعت كذلك إلى عمليات التركيز في الوحدة التي تشكل العنوان (تعازيم)، من جانب والتكثيف الأكبر في المقطوعة النسقية التي تلحق علامة التأدية الثانية من جانب آخر، إذ نجد تكريساً مناسباً لسهمين موضوعين باتجاه الخلاء المُحتلّ لمساحة مقطوعة كتابية، وهي المساحة الشفروية التي تفيد عملية الدعم الشفيف للأداتين المُتمثلتين في التأديتين وإيضاح وظيفتهما اللتين تمثلتا في التأكيد والتكثيف والتشديد، وذلك محاولة لمضاعفة القيمة الاختلافية والتشديد على الأبعاد التنوعية لمكونات النسق الشعري الذي ينطوي عليهما، ويتضامن معهما في خلق القيمة الجمالية التي تنبعث منها. ومن الواضح أنه كلما كان النشاط الأدائي للسهمين متوائماً مع الحقل الدلالي وأنساقه ووحداته، كانت قوة الأداء وتشديده في التركيز والتكثيف والإختزال أكثر، وعلى هذا النحو فإن التغيير في قدر التنويعات التي تتسم بها سمات

النسق الشعري مرهونة بكيونة التنويعات القائمة في الوحدات المتسلسلة المطروحة في النظام النسقي. وليس الإتيان بسهم آخر وإضافته على نسق من الأنساق التي تكون التركيبة الرئيسة للخطاب، إلا رغبة ملحة في تشكيل حالة تتميز بالمضاعفة في الشعريّة التي تنبثق من خلال خلق الثنائيات المختلفة الطرفين لتشكّل في النهاية التمظهرات المؤتلفة في تجليات الخطاب وتلقيه.

وترد علامة التأديية في موضع آخر باختلاف في اتجاهيها، مُشحنين بمدلول الكلمة المُستعملة في

سياقها، كما في قصيدة (سيمياء) حيث يرد:

⇒))

فواصل

←

أ: أمثل الحياة في خندق

أمثل الحب في لباس موحد

أمثل الجسد في سيف

تسنه اللذة

يضاجع الحزن))^(١٨)

لقد وضع كلّ سهم من سهمي التأديية في حالتين مختلفتين، متوجهتين باتجاهين مضادين، وهما تبرزان من أجل طرح حالة توازٍ مع مدلول كلمة (الفواصل) التي جاءت عنواناً للمقطوعة، فوحدة (الفواصل) عينها تفصل بين العلامتين، وعلى هذا النحو لم تخرج توجيهات السهمين إلى خلق حالات التأديية المنفردة القائمة على التركيز في فضاء واحد لكي يوهل لكل سهم منها لأن تتسق دلاليّاً وتتناغم مع محيطه. بلُ سعت إلى أن تتبلورا في فضاءين مُختلفين:

الفضاء الأول: يتمثل في عملية تأديية السهم من الوحدة الدلاليّة (الفواصل) إلى الفراغ الذي يسبق

العنوان، وهو فضاء تأملي يسبق ورود أنساق حقول الخطاب ووحدهات وبيضمها العنوان.

الفضاء الثاني: يتمثل في تأديية السهم من الوحدة الدلاليّة (الفواصل) إلى وحدات متن الخطاب

وحقوله، (أ: أمثل الحياة في خندق، أمثل الحب في لباس موحد، أمثل الجسد في سيف، تسنه اللذة،

يضاجع الحزن).

وإذا كانت سلسلة الأنساق التي تعقب علامة سهم التأديية تنطوي على دلالات لا تكشف نفسها

بسهولة ويسر إلا من خلال قراءة عميقة ومُتأنية للحقول الدلاليّة وأنساقها، فإن متن الخطاب ينطوي في

مواضع أخرى على صور تنم عن حالات متعددة أخرى تشير إلى دلالات الفصل بين الأشياء: (أتغلغل بين الورق وغصنها، الشيء والشيء، حين لا يعود يتميز الخيط الأبيض من الخيط الأسود).

الجدول رقم ٥

المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الوحدة ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الوحدة ٤	الوحدة ٥	الحقل ٢
إيقونيّة	معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
أداة: ⇒	الخلاء ١	فواصل	أداة: ⇐	الخلاء ٢	أ: أمثل الحياة ..
الشفرة ١	الشفرة ٢	العقدة	الشفرة ٣	الشفرة ٤	حيز الإهداء
المدخل	مركز المعادلة الدلالية التحليلية				المخرج

وعلى هذا النحو تكشف المقطوعة المذكورة حالة التركيز للسهمين الموضوعين باتجاهين مختلفين، وإن العامل الأساس الذي يقوم بتفكيك القيمة الكائنة في شفرة سهمي التأدية وإيضاح دلالتيهما قد تمثلت على وجه خاص في وحدة ال(فواصل).

المحور الثاني

أنساق علامات أسهم التأدية المزدوجة

قد تأتي العلامة مُشيرة إلى اتجاهين مُعاكسين (⇔)، إذ تشبه في هيئتها علامتي تأدية مُندمجتين عند مبدأيهما، إن تظهر هذه العلامة في الحياة المشار إليها تفرز ما في علم الرياضيات الحديثة من دلالة التأدية إلى طرفين يتكافآن في قدر القيمة الكامنة فيهما، إذن يجمع سياق الخطاب وانزياحاته بين شيئين محددين مُتساويين في القدر ومتكافئين في الأداء، سواء أكانا مُتناظرين حقاً أو كانا مُعارضين أو متفاوتين أو متشابهين، ومِمّا يلعب دوراً أساسياً في ذلك هو القوة الخلاقة للسياقات التي تنطوي على تأدية علامة السهم إلى أمر ما أو إلى حالة كائنة إزاءها، إذ أن منظومة السياق قد تعتمد أحياناً إلى إسناد وظائف أخرى إلى العلامة مثل:

أولاً: تأكيد المشار إليهما من خلال تجسيد المختلف.

ثانياً: السعي إلى جمعهما وتعزيز مدلولهما في حيز مُحدّد لتشكيل مركز ثقلٍ لما يدور في ذلك المقطع من مفهوم.

ثالثاً: تفسير الطرف المشار إليه من خلال الطرف الآخر.

ولكن ذلك لا يعني أن كل وظيفة من تلك الوظائف تأتي منفردة دون غيرها، بل قد ترد أحياناً في سياق منظومة النسق الشعري الواحد حالات تنطوي على أكثر من وظيفة واحدة. ومن أمثلة ذلك ما يرد في قصيدة (تكوين):

((لكن السحابة تمطرهم السلاسل وجرماً وقيل: لهؤلاء

طعام لا يدخل المعدة لا يعد على الفم يبقى بين

الحلقوم ↔ والمعدة

ورأيت سجنأ يقال له موسى وقيل بولس...))^(١٩)

لقد مثل السياق بعدين دلاليين اكتسبا قوتيهما من الحيز الكتابي الذي يحيط بهما ويتفاعل معهما، وبتفكيك العمق الدلالي لهما، تتوضح لنا الغاية الرئيسة من الإتيان بالعلامة وجعلها في الصورة التي تظهت على مساحة النسق الشعري. فالاتجاه الأول للعلامة قد قام بأداء وظيفتين: الأولى: تتمثل في التعزيز لما يسبقه (لكن السحابة تمطرهم السلاسل وجرماً، وقيل: لهؤلاء، طعام لا يدخل المعدة، لا يعد على الفم، يبقى بين، الحلقوم).

الثانية: تتمثل في التركيز على نحو مباشر في الوحدة الكتابية الأخيرة للنسق (الحلقوم).

أما الاتجاه الثاني للعلامة فقد قام بأداء ثلاث وظائف رئيسة:

الأولى: تتمثل في دلالة الالتفات لما يعقبه (والمعدة، ورأيت سجنأ يقال له موسى وقيل بولس).

الثانية: تتمثل في التركيز المباشر في الوحدة الأخيرة من النسق (المعدة).

الثالثة: تتمثل في حضور علامة التأدية المزدوجة الاتجاه (↔) وتجليها، فهي لا تحيل النسق الأول إلى النسق الشعري المتعاقب عليه على نحو مطلق، وهي تمثل العامل المؤثر الذي يسعى مباشرة إلى التركيز في أهم هدف للإتيان بكينونته ووضعه في ذلك الحيز الذي يفيد الإشارة إلى وجود تلك المسافة الموقعية والمركزية بين العضوين المذكورين: (الحلقوم) و(المعدة)، إذ (طعام لا يدخل المعدة، لا يعد على الفم، يبقى بين الحلقوم والمعدة).

الجدول رقم ٦
المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدة ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
لكن السحابة..	الحلقوم	الأداة: ⇔	والمعدة	ورأيت سجنًا يقال...
سلسلة المهدات	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	حيز الإسترسال
المدخل	مركز المعادلة الدلالية التحليلية			(المخرج)

وتتجاوز ورود علامة سهم التأدية حالة خلق التأكيدات المجردة إلى خلق الحالة التفسيرية لذلك للتأكيد المقصود، وهي الحالة التي تقع بين القيمة الاستهلاكية التي تمهد لمتظهر الحدث وفعل الإشارة المباشرة إلى الدلالات، وذلك من أجل بيان مستويات التأكيد وقدره وأبعاد التركيز لما تشير إليه الجهة الثانية من علامة سهم التأدية، ومن أمثلة ذلك ما يرد في قصيدة (تكوين):

((وشنت شقوق تتسع

في جدران ما تزال تنسب لبيت جسده يتسلل منها

الدم ويندفع أرغناً أرغناً

وتوجس واستبطن ⇔

إنه الوله يضع يده عليّ

إنها الريح تمنحني حقوق الغبار))^(٢٠)

تحيل علامة التأدية هنا إلى القيمة الاستهلاكية الكائنة في سلسلة الأنساق التي تشكل الحيز الذي يسبق ورود علامة التأدية، وهي تتجلى بوصفها قيمة دلالية قائمة على المنظومة الحرفية الكتابية (وشنت شقوق تتسع، في جدران ما تزال تنسب لبيت جسده، يتسلل منها الدم ويندفع أرغناً أرغناً، وتوجس واستبطن)، وفي الوقت عينه تقوم بفعل الإشارة المباشرة إلى دلالات المجال الكتابي التي تعقب العلامة (إنه الوله يضع يده عليّ، إنها الريح تمنحني حقوق الغبار) وهو المجال التفسيري لدلالة ما يعقب العلامة، أي أن العلامة تترجم على نحو مباشر ما ينطوي عليه مدلول النسق الذي يسبق العلامة كما تركز الوظيفة التفسيرية له. وقد انطوى كل مجال من المجالين الكتابيين على قرائن تساعد في تفكيك شفرة العلاقة القائمة بين العلامة والمجالين الكتابيين.

الجدول رقم ٧
المعادلة الدلالية لمركب العُقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوَحدة ١	الوَحدة ٢	الوَحدة ٣	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
وثنت شقوق تتسع ..	وتوجس ..	الأداة: ⇔	إنه الوكّه	إنها الريح... ..
سلسلة المهدات	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	حيز الاسترسال
المدخل	مركز المعادلة الدلالية			(المخرج)

وتتسع حالة البعد التأكيدي المجرد إلى الحالة التوصيفيّة الواقعة عقب علامة الإشارة وهذه الحالة تؤدي في النهاية إلى تشديد ذلك التأكيد، ومن أمثلة ذلك ما يرد في قصيدة (جسد):

((أسرع الطين أسرع وتحول إلى غبار
لاشيء لاشيء لاشيء
يلتصق بالخشب عموداً فقيراً لليلة الرخو
ويعلم
كيف
تناثر
عضواً عضواً ⇔ في شوارع استباحها
واعتقل أطرافها
ليطلق الحركة ويمنح الخطوات مزيداً من الجلجلة))^(٢١)

لقد تجلت القيمة الاستهلالية السابقة للإشارة في مشهد حركي إذ (أسرع الطين أسرع وتحول إلى غبار، لاشيء لاشيء لاشيء، يلتصق بالخشب عموداً فقيراً لليلة الرخو، ويعلم، كيف، تناثر، عضواً عضواً)، وعقب هذا المشهد تأتي العلامة المزدوجة الاتجاه ومن ثم يعقبها مباشرة مشهد آخر وهو مشهد توصيفي لمسرح الحدث وهو في الوقت عينه مشهد تكميلي لما قدّمه في سياق الاستهلال للعلامة (في شوارع استباحها، واعتقل أطرافها، ليطلق الحركة ويمنح الخطوات مزيداً من الجلجلة)، إن اختيار الموضع الذي تجلّى منه علامة التأدية، ناتج عن السعي إلى التركيز الشديد في الموضع (عضواً عضواً)، وعند هذا التعاقب لهذه العبارة، ينتهي النسق الأخير من الحقل الدلالي الذي يسبق علامة التأدية من جانب ومن جانب آخر يحال إلى القيمة التوصيفيّة الكامنة في الأنساق التي تعقب التأدية وعلى نحو

خاص في الد(في شوارع استباحها) و(واعتقل أطرافها). وإذا كان التركيز لم يقع في العلاقة بين وحدتي العبارة (عضواً عضواً) فذلك لأن الأهم في السياق هنا ينصب في علاقة العبارة (عضواً عضواً) مع ما يعقب علامة التأديبة من الحقل الدلالي (في شوارع استباحها، واعتقل أطرافها..).

إلا أن ذلك التعامل لا يمكث في دائرة العلاقة بين حقلين دلاليين فحسب، بل يتجاوز ذلك إلى خلق علاقة بين وحدتين متماثلتين من أجل التركيز فيهما والإحالة إليهما ومثال ذلك ما ورد في قصيدته (تكوين)، إذ يرد:

((سحائب لا يسألها الإنسان شيئاً إلا أمطرته

بعضهم يقول

أمطينا

نساءً

فتمطر ويدخل الرجل في المرأة

دَحْمًا ↔ دَحْمًا

إذا قامَ عنها رَجَعَتْ مُطَهَّرَةٌ بَكَراً^(٢٢)

لقد تجلت القيمة الاستهلالية السابقة للإشارة في حالة تمتزج بين أبعاد ذهنيّة (سحائب لا يسألها الإنسان شيئاً إلا أمطرته، بعضهم يقول، أمطينا، نساءً..) وأبعاد حركيّة (فتمطر، ويدخل الرجل في المرأة) وتشكل الحالتان مشهداً سينوغرافياً للسياق الشعري، غير أن ما يتضمنه النسق الشعري: (ويدخل الرجل في المرأة) من دلالة، يشكل بعداً تأسيسياً للطرف الأول من العلامة، وهو الطرف الذي يمهّد للنسق المنطوي على العلامة (دَحْمًا ↔ دَحْمًا)، إن طرح هذه صورة لدخول الرجل على المرأة (يدخل الرجل في المرأة دَحْمًا..) والتناسل معها، يقلق التصور ويثير الذاكرة ويحرك رواسبها بما فيها من الأبعاد البيولوجية والأخلاقيّة المرتبطة بالعقائد، وما يثير في هذا السياق أكثر هو أن المشهد يعقبها مشهد آخر يتسم ببعده غير واقعي مشحون بالحركة في المساحة المكانية لمسرح الحدث: (إذا قام عنها رجعت مطهرة بكرة)، وهو في الوقت عينه مشهد يتم ما قدّم في سياق الاستهلال ل طرح العلامة. إن دلالات النسق الشعري المجسد في عمليّة رجوع المرأة مطهرة بكرة بعد دخول الرجل عليه، لا ترتبط بالسياق الوضعي البيولوجي للأنثى، بل ترتبط على نحو مباشر بإفرازات المخيلة البشريّة وأخلاقاتها، وهي تثير حساسيّة الذاكرة المنطقيّة وتحركها باتجاه إبراز عمق المخالفة الدلاليّة القائمة في نسيج النسق المطروح، ولا ريب أن ذلك ما أراه المنتج قصداً. إن اختيار الموقع الذي تجلّى منه علامة التأديبة، ناتج

عَن التركيز الشديد في مَوْضع (دجماً)، وعند هذه المُعادلة تتكون في السهم حالة الإحالة إلى القيمة التوصيفيّة السّابقة، وَالْعَاقِبَةُ اللّتين ترتكبان إلى صورة الدهم والاندفاع والشدة التي تنطوي كلها على دلالة تجاوز الممارسة الطبيعيّة وخرق أعرافها في دخول الرجل على المرأة وجماعهما.

الجدول رقم ٨

المُعَادِلَةُ الدَّلَالِيَّةُ لِمُرْكَبِ الْعُقْدَةِ وَالْأَدَاةِ وَالشَّفْرَةِ

الحقل ١	الوَحْدَةُ ١	الوَحْدَةُ ٢	الوَحْدَةُ ٣	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
سحائب لا يسألها الإنسان	دجماً	الأداة: ⇔	دجماً	إذا قامَ عنها رَجعت..
سلسلة المهدات	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	حيز الاسترسال
المدخل	مركز المعادلة الدلاليّة			(المخرج)

وإذا كانت علامة التّأدية الواقعة بين القيمة الاستهلاكية وفعل الإشارة، تقوم بخلق المجال التوصيفي، فإنها تقوم في مواضع أخرى بتجاوز ذلك إلى خلق المعادلة بين حالتين مكملتين لبعضيهما ومن ذلك ما يرد في قصيدة (تأريخ):

((جسد تَقَمَّصَ الشّظايا يتجه إلى أن يتقمص الشمس

ينشطر فيه العالم

يلتحم ⇔ يعطي وقتاً لما يجيء قبل الوقت

لما لا وقت له يجوهر العارض ويغسل الماء))^(٢٣)

لقد مثل كلّ طرف من طرفي علامة التّأدية بعددين دلاليين مُعيّنين اكتسبا قوتيهما من الحيز الكتابي الذي يحيط بهما ويتفاعل معهما، وتفتكك العمق الدلالي لهاتين الطّرفين، تتكشف لنا الغاية الرئيسة من الإتيان بالعلامة وجعلها في الصورة التي تظهت على مساحة النسق الشعري. فالالاتجاه الأول للعلامة قد أدى وظيفتين رئيسيتين:

الأولى: ترسيخ البعد الدلالي لما يسبقه (جسدُ تَقَمَّصَ الشّظايا..) وصولاً إلى (ينشطر فيه العالم).

الثانية: التركيز المباشر في القيمة الدلاليّة الأخيرة من النسق (يلتحم) ومحاولة جلب الانتباه إليها.

أمّا الاتجاه الثاني للعلامة فهو أشبه إلى حدٍ ما بالاتجاه الأول وقد أدت ثلاث وظائف، فهو يفيد:

الأولى: الالتفات إلى القيمة الدلاليّة الكائنة في الحقل: (وقتاً لما يجيء قبل الوقت، لما لا وقت له).

الثانية: التركيز في القيمة الدلاليّة للوحدة الأخيرة للنسق (يعطي) والسعي إلى جلب الانتباه إليها.

الثالثة: تتمثل في بروز علامة السهم المزدوج الاتجاه (↔) وتجليها، وهي لا تقود دلالات حقل النسق الشعري الأول إلى دلالات حقل النسق الشعري المتعاقب عليه على نحو مطلق، بل إن النسق يتمظهر سعيًا إلى التركيز في الهدف المركزي له الذي يتمثل في الإتيان بعلامة التأدية المزدوجة، وهي في الوقت عينه إشارة توضيحية إلى وجود مسافة موقعية وزمانية بين العضوين المذكورين في النسق: (يلتحم) و(يعطي وقتاً)، إذ الـ(يعطي وقتاً لما يجيء قبل الوقت، لما لا وقت له).

وإذا كانت علامة التأدية الواقعة بين القيمة الاستهلاكية وفعل الإشارة المباشرة إلى الدلالات تقوم بعملية خلق المجال التصفيي والتفسيري، أو خلق المعادلة بين حالتين، فإنها تقوم في مواضع أخرى بتجاوز ذلك نحو خلق حالة السؤال المباشر في الطرف الثاني ومن ذلك ما يرد في قصيدة (جسد):

((ونقول باسمها وباسمك وباسمي:

تجوهرت بكِ وكنت أطمح إلى التبدد

وفتحتك بجسدي ↔ لكن

لكن بماذا أختمك؟^(٢٤))

تقوم العلامة هنا بالإحالة إلى المجال الذي يستهل حضور النسق المتقدم عليها والمتجلية بحسب المنظومة الحرفية الكتابية (ونقول باسمها وباسمك وباسمي: تجوهرت بكِ وكنت أطمح إلى التبدد وفتحتك بجسدي)، وفي الوقت عينه تقوم بفعل الإشارة المباشرة إلى دلالات المجال الكتابي التي تعقب العلامة (لكن بماذا أختمك؟) وهو المجال السؤالي، أي أن العلامة تمثل حالة تفصل شديد بين ما في طرفيها ولكن على نحو غير مباشر. وقد انطوى كل طرف من الطرفين الكتابيين على قرينة دلالية تفيد دخول الرجل على المرأة الباكرا وجماعها وتناسلها، والتساؤل من قبل الصوت الشعري الذي مثله الرجل عن كيفية ختم المرأة التي كانت قبل الجماع بكراً أو على نحو أدق السؤال عن كيفية إعادة البكارا لها لتتصف بعذريتها من جديد ولتتجدد معها التجانس: (وفتحتك بجسدي) و(ولكن، ولكن بماذا أختمك)، وتقوم هاتان القرينتان بإسعاف فك شفرة العلاقة المفتوحة بين الجسدين وقد تجسدت في تفاعل خلاق في رسم العلاقة بين العلامة والمجال الكتابي المفتوح، فالمجال المفتوح من خلال علامة السهم يوميئاً مرثياً إلى (الفتح) عينه من دون الختم للمفتوح وجعل السؤال مفتوحاً كذلك (ولكن، ولكن بماذا أختمك؟).

الجدول رقم ٩
المعادلة الدلالية مُركَّب العُقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوَحدة ١	الوَحدة ٢	الوَحدة ٣	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
ونقول باسمها..	فتحتك بجسدي	الأداة: ⇔	لكن	لكن بماذا أختمك؟..
سلسلة المهدات	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	حيز التكملة
المدخل	مركز المعادلة الدلاليّة			المخرج

وَقَد تتجاوز علامة التّأدية التّوصيفَ والسؤالَ إلى خلق مَجال معادلة تتمثل في ثنائية التشابه بين شيئين محدّدين والتماثل بينهما في طريقه: وَمَن أمثلة ذلك ما يرد في قصيدة (سيمياء):

((حجر يتخلخل/ يخرج منه فضاء

وتخرج الرياح

حجر منذور لشهوة التيه ← مثلك ⇔ مثلك

أندرك أيها الطفل

لشهوة التيه))^(٢٥)

لقد تظّهرت المساحة التي استهلّت لحضور علامة التّأدية الثانية في مشهد سينوغرافي ينطوي على مكونات بشرية وغير بشرية، ومن خلال ذلك تتشكل مسرحية الحراك داخل الصّورة الشّعريّة الشاملة وهو حراك غير واقعي بالطبع، بلّ خيالي مفتوح، أشبه بصورة سورباليّة شفيفة لحالة إنسانيّة، فهو (حجر يتخلخل/ يخرج منه فضاء، وتخرج الرياح، حجر منذور لشهوة التيه)، إذ حاول المنتج هنا تجسيد الذات لمرتين اثنتين، ففي المرة الأولى قد جسده في حجر ليس له ثبات، إنه يفرز الفضاء والرياح وقد انقطع عن العالم أو ابتعد عنها، فقد أصبح منذوراً لشهوة التيه أي تعلق بالتيه على نحو تام وكأنه نذر له، وتعبق هذا المشهد علامة السهم الصغير (←) التي تقوم بالإحالة إلى النسق الذي يعقبها، وهو نسق يتمثل في ثلاث مكونات هي أولاً: الوحدة الدلاليّة الأولى (مثلك) وثانياً: علامة سهم التّأدية ⇔ وثالثاً: الوحدة الدلاليّة الثانية (مثلك) على نحو مباشر، إنه إحالة للمفهوم السابق إلى معادلة تنطوي على تساوي تام لكتلتين قد جسّد فيهما المنتج جسداً أو وجوداً لكائنين، مطابقين لبعضيهما (مثلك ⇔ مثلك)، ويعقب المعادلة النسق (أندرك أيها الطفل، لشهوة التيه)، الذي يتمثل في مخاطبة مفتوحة لعنصر (الذات) وهو المرة الثانية في تجسيده له ولكن هذه المرة قد جسده في وحدة (الطفل)، إنها مخاطبة

غير توصيفية، بل إشارية إلى العنصر الذي يلعب الدور الأكبر في الوجود الإنساني وعدمه، ويأتي النسق هنا لإحتواء هذا الذات (الطفل) بوصفه مشكلاً لعنصر حي يواجه إشكالية شهوة التيه. ومن اللافت للنظر أن تجسيد هذا الذات حجراً في المرة الأولى وطفلاً في المرة الثانية قد شكل جزءاً أساسياً من عملية تحريك العناصر التي تتكون منه المشهد الشعري، كما أنه يشكل مجالاً دلاليّاً إستهلالياً وفي الوقت عينه مجالاً دلاليّاً تكميلياً في تجليات السياق العام للعلامتين، ووعلى هذا النحو يكون اختيار الموضوع الذي وضع فيه السهم الصغير هو محاولة قصوى للتركيز في المعادلة النسق (مثلك ⇔ مثلك).

الجدول رقم ١٠

المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدة ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
حجر ..	حجر منذور	←	مثلك	الأداة: ⇔	مثلك	أندرك..
المهدات	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	الشفرة ٤	الشفرة ٥	الإسترسال
المدخل	مركز المعادلة الدلالية					المخرج

وتتجاوز علامة سهم التأدية ثنائية شيئين مُحدّدين مُتماثلين أو مجاورين موضوع كل واحد منها على طرف من طرفيها إلى خلق مجال معادلي تتمثل في ثنائية متضادة عرفياً، قائمة على طرفي السهم، ومن أمثلة ذلك ما يرد قصيدة (جسد):

((والمعرفة

أن

تعلم ⇔ وتجهل

هكذا أتحرك في سلاسل جنوبي وأنواع الحلقات)^(٢٦)

فعلى طرفي العلامة نجد أن المدونة الكتابية قائمة على دالتين متناقضتين وهما (العلم) و(الجهل)، وهما تجتمعان لدى المنتج في إطار مفهوم (المعرفة)، وفي هذا الاجتماع تلتقي الدالتان المتناقضتان مع ما في علامة سهم التأدية من دلالة الإشارة المباشرة إليهما وفي الوقت عينه تفيده العلامة بوجود مسافة بينهما، فتتفاعل الدلالة المنبثقة من العلامة، متداخلة مع المادة الشعريّة الكتابية، وهنا لا نتلمس تدفقاً طافحاً بالحيوية والدلالات المكوّنة للسياق الشعري فحسب، بل بروز نوع من التغيير الجاري لمبشوات الكلمة في هيئة مرئية مُحدّدة الأبعاد تقوم بالوظيفة الإيصالية للمدلولات. وتجدر

الإشارة إلى أنه في الوقت الذي تجلّت العلامة الفاصلة بين النقيضين (المجهل) و(العالم)، نجد أن حرف العطف (و) قد دخل إلى ما بين الوجدتين اللتين تعكسان المعرفة بكلّ ما يشكل من مسافة قائمة بينهما أيضاً، وهذه الحالة العطفية تكشف لنا من جانب آخر القيمة النسبية للمسافة القائمة بين الوجدتين.

الجدول رقم ١١

المعادلة الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدة ١	الوحدة ٢	الوحدة ٣	الحقل ٢
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة
المعرفة..	تعلم	الأداة: ⇔	وتجهل	هكذا أتحرك
العقدة	الشفرة ١	الشفرة ٢	الشفرة ٣	التكملة
المدخل	مركز المعادلة الدلالية			المخرج

ونجد أن الحالة العطفية تتضمن قيمة المُصاحبة والمعيّة لدلالة النسق الكتابي من جانب ولعلامة سهم التأدية من جانب آخر، ومن أمثلة ذلك ما يرد في قصيدة (جسد):

((يلحق بالفضاء

يعيش عيشة الغيم ⇔ مع أشخاص

يدخلون لجح الهواء

ويقراون ما فيها))^(٣٧)

لقد تمثل البعد الذي قام بالاستهلال لعلامة التأدية في صورة تتسم بالحراك وهو حراك غير اعتيادي، إذ أنه (يلحق بالفضاء، يعيش عيشة الغيم)، وتأتي بعد ذلك مباشرة العلامة المزدوجة الاتجاه ⇔ ومن ثم يأتي الحقل الدلالي الثاني (مع أشخاص، يدخلون لجح الهواء، ويقراون ما فيها) وهو حقل المخاطبة المباشرة والشبه توصيفيّة، ولكن ذلك يشكل جزءاً من صياغة البعد الحركي للحدث المتمثل في النسق الأول الذي يسبق العلامة: (يدخلون لجح الهواء)، كما يشكل في الوقت عينه البعد السلوكي لحالة فضول القراءة المتمثلة في النسق الثاني: (يقراون ما فيها) وهذا الحقل المكوّن من النسقين المذكورين يشكل المساحة الدلالية الإتماميّة لما تقدّم في البعد الاستهلالي للعلامة. لاشك في أن اختيار الموضوع الذي وضعت فيه علامة التأدية هو محاولة بيانية للتوثيق بين ما يسبق علامة التأدية وما يعقبها ولكن على نحو خاص ما بين النسق السابق لها مباشرة: (يعيش عيشة الغيم) والوحدة العاقبة لها مباشرة: (أشخاص) والتي سبقتها الوحدة (مع) التي تبرز بوصفها الشفرة الفاتحة لمدلول العلامة، كما

أنها تفتح مغلقات ما في طرفي العلامة أيضاً، فضلاً عن أنها تقوم بترجمة النسق السابق عليّة والوحدة الدلاليّة أشخاص وما يعقبها. إلا أن العلاقة البيانيّة لمُدلولات الكتل العلاماتيّة وغير العلاماتيّة هي علاقة تكافليّة، فعلى قدر كون المادة الحرفيّة الكتابيّة تشارك في فتح مدلولات العلامّة، تصير العلامّة محللة للمادة الكتابيّة وكاشفة لجوانبها وذلك بسبب ما تركها الذاكرة الدلاليّة في مكوناته.

وقد يقوم النسق الخطابي بإيراد سلسلة من العلامات الواقعة بين عدد من الدلالات الشعريّة الكتابيّة، ففي قصيدة (جسد) يرد:

((وربت الأوتار الأربعة إزاء الطبائع الأربع:

الزير ⇔ المرة الصفراء

المثنى ⇔ الدم

المثلث ⇔ البلغم

اليّم ⇔ المرة السوداء

وأجرت الإيقاع في أنها لا تحصى))^(٢٨)

إن تركيبية الأنساق تجسد ما يكمن في كلّ طرف من طرفي علامة السهم من الدلالة التي تؤدي بدورها إلى المدلول الذي يقابلها، فكلّ واحدة منها (المرة الصفراء)، (الدم)، (البلغم)، (المرة السوداء) تخصّ طبيعة بشريّة معروفة، ومنطوية على غرائز محددة صنفت عبر تأريخ العلوم النفسيّة التقليديّة، وقد حاول المنتج هنا من خلال علامات أسهم التأديّة الأربعة أن يقوم بتشكيل حالات توازٍ معنويّة فيما بين الوحدات الشعريّة الأربعة المذكورة وما يقابل كل واحد منها من طباع: فقد جعل الزير يتصف بطبيعة المرّة الصّفراء للسلوك البشري في هويته وكيّنونته، والمثنى يتصف بالطبيعة الدمويّة، والمثلث يتصف بالطبيعة البلغميّة، واليّم بطبيعة المرّة السوداء. ولعله لو جاء مُجمل دلالات هذه العمليّة في صورة كتابيّة لأخذت الكتابة حيزاً فسيحاً مخلّقةً بذلك بنية عرضيّة تتضاعل الشعريّة فيها تضاؤلاً بيناً.

الجدول رقم ١٢
المعادلات الدلالية لمركب العقدة والأداة والشفرة

الحقل ١	الوحدات ١	الوحدات ٢	الوحدات ٣	الحقل ٢	سعة التأدية
معياريّة	معياريّة	إيقونيّة	معياريّة	معياريّة	
ورقتب..	الزير	الأداة ١: ⇔	المرة الصفراء		التأدية التامة
	المثنى	الأداة ٢: ⇔	الدم		التأدية التامة
	المثلث	الأداة ٣: ⇔	البلغم		التأدية التامة
	اليوم	الأداة ٤: ⇔	المرة السوداء	وأجرت..	التأدية التامة
المدخل	مركز المعادلات الدلالية				المخرج

وعلى هذا النحو يكون التقابل بين كل دالتين كتابيتين الداخل بينهما علامة التأدية المزدوجة، مشكلاً لنوع من التراسل بين مبعوثين، وينتج كلّ طرف منهما قيمة معنوية تؤسس لجزئية من المعنى العام للنسق. ومن اللافت للنظر أن تلك التقابلات وتسلسلاتها قد شكلت بنيتين من التوازي، وهما: أولاً: التوازي الأفقي، وهو من النمط المعنوي، وقد تمثل في مقابلة الوحدات اللتين وضعت بينهما علامة السهم في الحالات الأربع المذكورة، ومن الواضح ان تلك الأسهم قد لعبت دوراً مركزياً في ذلك. ثانياً: التوازي العمودي التراكمي، وقد تمثلت في ثلاث حالات وهي: الأولى بين (الزير ⇔ المرة الصفراء) و(المثنى ⇔ الدم)، والثانية بين (المثنى ⇔ الدم) و(المثلث ⇔ البلغم) والثالثة بين (المثلث ⇔ البلغم) و(اليوم ⇔ المرة السوداء).

نتائج البحث

لا شك في أن غمة سلسلة من التجارب الشعرية المستحدثة قد أثارَت حفيظة المتلقين للخطاب الشعري العربي ومنظومته التي قامت على الصيغة الحرفية الكتابية. فقد قامت تلك التجارب بإدخال كتل مرئية ومنها علامات أسهم التأدية في هندسة بناء الخطاب، بوصفها وسائل تعزيرية لجماليات وحداته وأنساقه. وقد وجدنا أن الوقوف على هذا الموضوع ودراسته يفيد مداركنا بخصوص بناء الخطاب ورسم هندسته، وعلى هذا النحو عرجنا على منظومة أنساق التجليات الوظيفية لعلامات أسهم التأدية في تجربة (مُفرد بصيغة الجمع) لأدونيس وجعلناها محوراً تحليلياً تطبيقياً لميدان بحثنا، وقد استنتجنا من خلال ذلك ما يأتي:

أولاً: إن المتن الحرفي الكتابي ومساحته يظل مُمتلكاً لناصية الأصل في إقامة الخطاب الشعري الذي يتمثل في الصياغة الحرفية الكتابية والاعتماد عليها، وذلك بعد توفر الشروط الشعرية ووظائفها فيه. وقد عرجنا على توضيح القيمة الشعرية التي يفرزها حضور علامات أسهم التأدية وهي الأسهم الكبيرة الواردة في الخطاب الشعري لتجربة المجموعة المشار إليها. فقد رغب المنتج في تصقليل شعرية خطابه وتنويعه ودعّمه ميلاً في السعي إلى الزيادة من جمالياته بمقومات مرئية مشحونة بدلالات أخرى تتمثل في علامات محددة كأسهم التأدية.

ثانياً: إن ما قام به المنتج في تجربته المذكورة يتمثل في محاولة إدخال العلامات الخاصة بعلم الرياضيات في بنية الخطاب بهدف التوسيع للدلالات القائمة فيه والوصول إلى أقصى حدّ ممكن من التركيز في العملية التجسيدية، ومن ثم كسب مستويات أخرى من الجماليات في إقامة الخطاب وصقله. ثالثاً: خلال تحليلاتنا لمستويات علاقات علامات أسهم التأدية بالبنى المعيارية (الحرفية الكتابية)، قد كشفنا نمطين من الأنساق للتوظيف العلاماتي التي لعبت أدواراً مركزية في إنتاج المعاني الشعرية وهما علامات أسهم التأدية المسطحة وهي العلامات التي لها اتجاه واحد فقط، وعلامات التأدية المزدوجة الاتجاه، أي العلامات التي تمتلك اتجاهين اثنين.

رابعاً: يؤكد لنا المنتج في سياق عمليات تجاوز تجربة الإنتاج التقليدي المتمثل في الصياغة الحرفية الكتابية إلى مزاجية المادة الكتابية مع الكتل الصورية المرئية، أن تجربته التجسيدية في المجموعة المذكورة حُرّجت متصفة بنوع من القلق والإرباك، فقد سعى في طبعات لاحقة للمجموعة الشعرية المذكورة إلى النأي عن استعمال بعض العلامات.

هوامش البحث

١. مُفرد بصيغة الجَمع، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٧٥. جدير بالذكر أن أدونيس قد أصدر تجربته (مفرد بصيغة الجمع) بصيغ مختلفة ومتنوعة، إذ تارة تتوفر فيها العلامات وتارة أخرى يلغي المنتج بعض علاماتها منها، وقد قمت في هذا الجهد بالاعتماد على الطبعة الأولى الذي توفر فيه تلك العلامات المنشور سنة ١٩٧٥.
٢. إ. بوروفسكي، ج بورفاين، ترجمة: علي مصطفى بن الأشهر معجم الرياضيات، (قسم دلالات الرموز الرياضية ٦٨٢ و٦٧٩)، أكاديبيا، بيروت، ١٩٨٩. معجم الرياضيات لجنة من المختصين بإشراف عطية عبد السلام عاشور، (قسم دلالات الرموز الرموز الرياضية)، ٦، بيروت، ٢٠٠٩.
٣. إن هذا النمط من آلية النقل المعرفي لها جذورها في التجليات التاريخية للجهود البشرية في التعبير الدلالي ، إذ من معروف أن ما جري على المقاربات وإن كانت قصيرة الأمد بين الكتابة الحرفية الفينيقية والكتابة الهيروغليفية السورية (ينظر: Ferrero, Giorgio: Egypt, Whitestar Publishers, 2010,10). اللتين عقبنا الجهود الإنسانية للكتابة بالخط المسماي قد شهدتا حالات من الممكن أن تعد نوعاً من المزوجة وإجراء التوفيق بينهما وهذا ما يلحظ في تفاصيل لائحة كتابة الطرف الهيروغليفي لجر الرشيد الذي قرأ لأول مرة من قبل باحث الآثار الفرنسي شامبليون في القرن التاسع عشر إلا أن الاستخلاصات التاريخية في صعود الأحرف الفينيقية واستعمالاتها الكثيرة التي أفرزت العديد من الخطوط ووفر لها الصعود بجدارة إلى سدة المنظومة التسجيلية للمعرفة الإنسانية ومضمارها قد حالت بقوة دون تلك المزوجة بين النمطين التدوينيين فيما بعد. (ينظر: كريستيان، آن ماري: تاريخ الكتابة من التعبير التصويري إلى الوسائط الإعلامية المتعددة ١٢-٢٥).
٤. لقد دخلت العلامات المعيارية إلى الكتابة العربية وقد اختزلت بوظيفة دلالية معينة، ولا شك في أن ما تنطوي عليه من الوظائف، هو ناتج عن محاولة ترسيم أبعاد دلالة الجملة الكتابية أو عبارة ما وتحديد مستوياتها، إذ أن كل واحدة منها مسحونة بدلالة معينة في ذاتها.
٥. تنطوي تجربة (مُفرد بصيغة الجَمع) على التوسع في توظيف سلسلة من العلامات، بعضها مستعمل سابقاً، أما البعض الآخر فهو حديث في سياق صياغات المادة الحرفية الكتابية، ولاسيما في صياغة المادة الشعرية ك(∞)، (→)، (←)، (↙)، (↔)، (↔)، (⇐)، (⇒).
٦. يمكن أن يعد كتاب محمد الماكري الموسوم ب(الشكل والخطاب، مدخل لتحليل ظاهراتي) مؤلفة رائدة في التعرض لموضوع المراثيات، فقد تناول فيه الكاتب المعطيات الحرفية، ومن ثم عرج على مسائل بلخط والشكل الطباعي له، وبعد ذلك عرج على الشعر من العرض الشفوي إلى العرض البصري. (يراجع: الماكري، محمد، الشكل والخطاب، المركز الثقافي العربي، ط١، ١٩٩١).

٧. للمزيد ينظر: حنون، مبارك: دروس في السيميائيات، ط١، ١٩٨٧، دار تويقال للنشر، الدار البيضاء "٢٨ أيضاً: السرعيني، محمد: محاضرات في السيميولوجيا، دار الثقافة، الدار البيضاء، ط١٩٨٧، ١. وكذلك: داسكال، مَارسيلو: الاتجاهات السيميولوجية المعاصرة، ترجمة حميد حميداني وآخرين، ط١، دار أفريقيا الشرق، البيضاء، ١٩٨٧، ٢١. و: رولان بارت: مبادئ في علم الأدلة، ترجمة محمد البكري، دار قرطبة للنشر بالدار البيضاء، ط١، ١٩٨٦، ٧-١٣ "بيير غيرو: السيمياء، ترجمة: أنطون أبي زيد، ط١، ١٩٨٤، منشورات عويدات بيروت، لبنان: ٥. وكذلك، جيران، عبد الرحيم: (مفهوم السيميائيات)، الحوار الأكاديمي، ع ١، السنة ١ يناير، ١٩٨٨، ٧. أنور المرتجي: سيميائية النص الأدبي، إفريقيا الشرق، الدار البيضاء، ١٩٨٧: ٣.
٨. للمزيد ينظر: Jacobson, Roman, Language in Relation to Other Communication, 698, و: Eco, Umberto, A Theory of Semiotics, Advances in Semiotics, 7, وأيضاً: Morris, Charls Wiliam, Foundation of the Theory of Signs, pp.1-2
٩. عبدالله، عادل: التفكيكية (إرادة الإختلاف وسلطة العقل)، دمشق، ١٩٩٧، ٨-١١.
١٠. تسعى التفكيكية إلى تجاوز المدلولات الثابتة من خلال خلق حالة الخلخلة والتحرك الحرّ بالكلمات، فذلك تؤدي إلى نوع من تقويض الخطاب فهي تبحث في داخله ما لم يقله بشكل صريح، وهي في الوقت نفسه تعارض منطق الخطاب الواضح المدلولات من خلال المنطق الكامن في عمق الخطاب، كما أنها تبحث في النقطة التي يتجاوز فيها الخطاب القوانين والمعايير التي وضعها لنفسه، في عملية تجريد للخطاب وتعريته وكشف لأسراره، وصولاً إلى أساسه الذي يستند إليه، فيتضح هذا الأساس، وما يشوبه من الضعف والنسبية، فتسقط عنه القداسة والزعم أنه ثابت. (ينظر: راجح، سامية، فلسفة النقد التفكيكي في الكتابات النقدية المعاصرة، عالم الكتب الحديث، أريد، ٢٠٠٩، ١٠)
١١. ينظر: إيكو، أمبيرتو: التأويل بين السيميائيات والتفكيكية، ترجمة سعيد بنكراد، المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٠، ١٣٢.
١٢. Barthes, Roland, The Fashion System, 11.
١٣. بنكراد، سعيد: السيميائيات والتأويل، ٧٧.
١٤. مفرد بصيغة الجمع، ٣١٤.
١٥. م، ن، ١٤.
١٦. م، ن، ٢٤٤.
١٧. م، ن، ٣٠١.
١٨. م، ن، ٢٨٠.
١٩. م، ن، ٣٣-٣٢.
٢٠. م، ن، ٧١.
٢١. م، ن، ٢٧٥.

٢٢	٣١، م.ن.
٢٣	٧٢، م.ن.
٢٤	٢٣٥، م.ن.
٢٥	٢٩٤، م.ن.
٢٦	٢٣٦، م.ن.
٢٧	٣٢٧، م.ن.
٢٨	٢٠٧، م.ن.

ثبت المراجع

باللغة العربيّة:

الكتب:

- (١) إ. بوروفسكي، ج بورفاين، ترجمة: علي مصطفى بن الأشهر معجم الرياضيات، (قسم دلالات الرموز الرياضيّة ٦٨٢ و ٦٧٩)، أكاديميا، بيروت، ١٩٨٩.
- (٢) أدونيس: مفرد بصيغة الجمع، دار العودة، بيروت، ط ١، ١٩٧٥.
- (٣) إيكو، أميرتو: التأويل بين السيميائيّات والتفكيكيّة، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ٢٠٠٤.
- (٤) إيكو، أميرتو: العلامة، ت: سعيد بنكراد، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ٢٠٠٧.
- (٥) تشاندر، دانيال: أسس السيميائيّة، ت: طلال وهبة، المنظمة العربيّة للترجمة، بيروت، ٢٠٠٨.
- (٦) حنون، مبارك: دروس في السيميائيّات، ط ١، ١٩٨٧، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء.
- (٧) داسكال، مارسيلو: الاتجاهات السيميولوجية المعاصرة، ترجمة حميد حميداني وآخرون، دار أفريقيا الشرق، البيضاء، ١٩٨٧.
- (٨) رولان بارت: مبادئ في علم الأدلّة، ترجمة البكري، محمد، دار قرطبة للنشر بالدار البيضاء، ١٩٨٦.
- (٩) السرعيني، محمد: محاضرات في السيميولوجيا، دار الثقافة، الدار البيضاء، ط ١، ١٩٨٧.
- (١٠) عاشور، عطية عبد السلام، معجم الرياضيات لجنة من المختصين، بيروت، ٢٠٠٩.
- (١١) عبدالله، عادل: التفكيكيّة (إرادة الإختلاف وسلطة العقل)، بغداد، ١٩٩٧.

- (١٢) العياشي، منذر، اللسانيات وعلم الدلالة، مركز الإنماء الحضاري، ط٢، ٢٠٠٧.
- (١٣) غيرو، بيير: السيمياء، ت: أنطوان أبي زيد، عويدات، بيروت باريس، ١٩٨٤.
- (١٤) فاخوري، عادل: علم الدلالة عند العرب، دار الطليعة، بيروت، ١٩٨٥.
- (١٥) كريستيان، آن ماري: تاريخ الكتابة، ترجمة: إسماعيل سراج الدين، مكتبة
الأسكندريّة،

الأسكندريّة، ٢٠٠٥.

- (١٦) كورتيس، جوزيف: سيميائية اللغة، ت: جمال حضري، المؤسسة الجامعية (مجد)، بيروت،
٢٠١٠.

- (١٧) كورتيس، جوزيف: مدخل إلى السيميائية، ت: جمال حضري، الإختلاف، الجزائر، ٢٠٠٧.
- (١٨) الماگاري، محمد، الشكل والخطاب، مدخل لتحليل ظاهراتي، المركز الثقافي العربي، ط١،
١٩٩١.

- (١٩) المرقي، أنور: سيميائية النص الأدبي، إفريقيا الشرق، الدار البيضاء، ط١، ١٩٨٧.
- (٢٠) المناصرة، عزالدين: شعريّة المنهج السيميائي، إينو وكوكي وآخرون، دار مجدلاوي، عمان،
٢٠٠٨.

الدوريات:

- (١) جيران، عبد الرحيم: (مفهوم السيميائيات)، الحوار الأكاديمي والجامعي، ع. ١، السنة ١،
يناير،

١٩٨٨.

باللغة الإنكليزيّة:

- 1- Barthes, Roland, The Fashion System, Translated by Matthiw Ward and Richard, London Jonathan Cape, 1967.
- 2- Eco, Umberto, A Theory of Semiotics, Advances in Semiotics, Bloomington: Indiana University Press, 1976.
- 3- Ferrero, Giorgio: Egypt, Whitestar Publishers, 2010,10.
- 4- Jacobson, Roman, On Language, Edited by Linda R. Waugh and Monique Monville-Burston, Cambridge Mass: Harvard University Press 1990.
- 5- Morris, Charls Wiliam, Foundation of the Theoty of Signs. International Encyclopedia of Unified Science, vol. 1. , no. 2, Chikago, III: The University of Chicago Press, 1938.

پوخته ی لیگولینه وه
وهرووکه وتنه نه رکبیه نیشانه بیه کانی تیشکه ی ده کاته بی
له نه زموونی (تاک به شیوازی کۆسی نه دونیس

نهم تویتینه وه بیه پیکولیکه به ناراسته ی روونکردنه وه ی شه نرخه شیعریبیه ی له وهرووکه وتنه نه رکبیه نیشانه بیه کانی تیشکه ی ده کاته بی له نه زموونی (تاک به شیوازی کۆسی نه دونیس به دیارده که ویت. نهمش هه ولیکه بو لیکنده وه ی شه چالاکیبانه ی تایه تن به به ره مهینانی شه دارشته شیعریبانه ی له شیوازی تواماری نوسراوه ده دیته روو، جار نا جاریش ده کریت دیارده ی دیکه ش بخریته ریسای مادده ی نوسراو له نه زموونی دارشتنی گوتاری شیعریبیه وه، وه ک نمونه ی شه ناماژه تانویبه ندیانه ی که ده کریت به شیوازی وه ربگیریت بو شه ی پرۆسه ی شیعرگه ری نوسراو توکمه ترو به به هاتر و جوانتر بکات. بو زانینی ناسته کانی شه دیارده بیه له ریگه ی لیگولینه وه له قولایی پیوه ندیبه کانی شه یه کانه دا ده بیت که ستروکتوری بونیاتی شیعریبی پیکدییت. به م شیوه بیه لیگوله ر هه وله که ی خوی به سه ر پیشه کیبه ک و ده روازه بیه کی کورت و دوو ته وه ری سه ره کی دابه شکر دووه، له ته وه ری یه که مدا پرژاوه ته سه ر ریسا ده کاته بیه ساده کانه وه. له ته وه ری دووه میشدا پرژاوه ته سه ر ریسا ده کاته بیه دووانه بیه کانه وه، دواتریش به ده ره نجامه کانی لیگولینه وه که و لیسته ی سه رچاوه کان کۆتایی به کاره که ی هیناوه. له ته ک شه مانه شدا لیگوله ر کاری بو شه وه کردوه هه ندیک ورده کاری ناوه ی لیگولینه وه که له ریگه ی هه ندی خسته وه رونتر بکاته وه، به مه به سستی شه وه ی بیروکه ی لیگولینه وه که توکمه تر و باشت و وردتر به خوینه ر بگه بیه نیت.

Abstract

The functional transfiguration Led to arrows in the Poetic Collection *Mufredun bi sighetil jam* (Single in Plural Mood) of Adonis

□
The researcher attempts semireconstructionally analyze the Collection *Mufredun bi sighetil jam* (Single in Plural Mood) of Adonis ``Ali Ahmad sa`id`` in order to reveal its meaning and statics. The study is made up of two sections preceded by a preliminary and introduction with a conclusion. The preliminary deals with the concept of the term Semireconstruction (Semiotic and Reconstruction) in the Philosophy and human thought. The first section of research concerns (The Uniform Led to System) studying the Iconic normative normatively. The second section (The Complex Led to System) studies the normative Iconic Iconicity.□

الضمانات المقررة لحرية الفرد في التوقيف

م. أديبه محمد صالح

جامعة كويه

فاكلتي العلوم الإنسانية والاجتماعية

سكول القانون والإدارة

قسم القانون

المقدمة

تأخذ التشريعات الجزائية الإجرائية في مختلف دول العالم بالتوقيف كإجراء لا يبد منه -في بعض الأحيان- في إطار التحقيق الجزائي مع المتهم، إلا أنها تتباين فيما تقرره من شروط وضوابط للحد من الإفراط في استخدام سلطة التوقيف لتعارضها من الناحية النظرية مع قرينة البراءة ولما يترتب عليها من الناحية العملية من آثار سلبية على شخص المتهم الموقوف. لذلك فإن كانت هناك مبررات تسوغ اللجوء إلى هذا الإجراء، إلا أن هذه المبررات لا تغير من حقيقة كون التوقيف إجراء فيه مساس خطير بحرية الفرد وأن اللجوء إليه يجب أن يكون في أضيق الحدود، وبشروط وضوابط معينة ينبغي التقيد بها. لذا بدأت التوقيف محل اهتمام المؤتمرات الدولية والدراسات والقوانين الوطنية و وضعوا له نصوص لبيان شروطه وحالاته و ضماناته التي يكفلها القانون للموقوف.

ولأهمية هذا الموضوع أرتأينا أن نبحث في ضمانات حرية الفرد في التوقيف وإن أهم ضمانات التي يتطلبها مبدأ سيادة القانون وحماية حقوق المواطنين المحافظة على الحرية الشخصية، ففي الوقت الذي تسمح القوانين الوطنية باللجوء للتوقيف، فإنها بالمقابل تضع العديد من القواعد والضمانات التي تحكم التوقيف ومعاملة الموقوفين.

وتقتضي دراسة الضمانات المقررة لحرية الفرد في التوقيف تقسيم هذه الدراسة على ثلاثة مباحث: ندرس ماهية التوقيف في المبحث الاول والضمانات الموضوعية للتوقيف في المبحث الثاني والضمانات الشكلية في المبحث الثالث، ونختم دراستنا بمخاتمة تضم عدة مقترحات تولدت لدينا أثناء كتابة البحث.

المبحث الاول ماهية التوقيف

يعد التوقيف من أخطر الإجراءات التحقيقية التي يتعرض لها المتهم سواء أثناء مرحلة التحقيق أو المحاكمة، فهو يجرم الموقوف من حريته، ويجعله بمعزل عن العالم الخارجي، ولخطورة هذا الإجراء، ومساسه بالحرية الشخصية للإنسان، فقد إتجهت الدساتير الوطنية^(١)، ومواثيق حقوق الانسان^(٢)، والقوانين الجزائية^(٣) إلى إحاطة هذا الإجراء بجملة من الضمانات والإحتياطات التي تحول دون التعسف في إستعماله.

المطلب الاول التعريف بالتوقيف

على الرغم من خطورة التوقيف^(٤) ومساسه بجرية الإنسان، فإن المشرع العراقي لم يضع تعريفا محددًا له، وإنما إكتفى بإيراد بعض النصوص التي تنظم أحكام التوقيف وتحدد شروطه ضمن الإجراءات

(١) مثال ذلك ما نص عليه من دستور جمهورية العراق ٢٠٠٥ في المادة (٣٧/أ-ب) بأنه "لا يجوز توقيف أحد أو التحقيق معه إلا بموجب قرار قضائي".

(٢) مثال ذلك: الفقرة (١) من المادة (٩) من العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية لسنة ١٩٦٦ التي تنص على أنه "لكل فرد حق في الحرية وفي الأمان على شخصه. ولا يجوز توقيف أحد أو إعتقاله تعسفا...".

(٣) مثال ذلك ما نصت عليها الفقرة الأولى من المادة (٤٢١) من قانون العقوبات العراقي المعدل على أنه "يعاقب بالإعدام من قبض على شخص أو حجزه أو حرمه من حريته بأية وسيلة كانت بدون أمر من سلطة مختصة في غير الأحوال التي تصرح فيها القوانين والأنظمة بذلك...".

(٤) التوقيف لغة: مصدر وقَّفَ بالتشديد. والتوقيف: الإطلاع على الشيء، يقال: وقَّفته على ذنبه أطلعته عليه. ووقف القارئ توقيفا: إذا أعلمته مواضع الوقوف. ينظر: أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور، لسان العرب، ج٤، ط٢، مؤسسة التاريخ العربي، بيروت، ١٩٩٢، ص٤٥. وتجدر الإشارة إلى أن التشريعات الجزائية الإجرائية لم تتفق على تسمية موحدة للتوقيف، وإنما تنوعت التسميات التي إستخدمتها هذه التشريعات للدلالة على توقيف المتهم، فأطلق عليه لفظ (الحبس الإحتياطي)، و(الإعتقال الإحتياطي)، و(التوقيف). وأمام هذا التعدد والإختلاف في التسميات، نرى أن لفظ (التوقيف) هو الأقرب للصواب، وذلك لأن لفظ (الحبس الإحتياطي) قد يجعل البعض يعتقد أنه عقوبة تطبق تجاه من يوقع ضده هذا الإجراء. كما أن مصطلح (الإعتقال) قد جانبه الصواب، لأن هذا الإجراء يصدر بقرار من السلطات

الإحتياطية التي تتخذ قبل المتهم^(١)، لهذا كان للفقهاء تعاريف متعددة للتوقيف، فقد عرفه البعض منهم بأنه "سلب حرية المتهم مدة من الزمن تحددها متطلبات التحقيق ومصالحته، وفق ضوابط قانونية محددة"^(٢). وعرف بأنه "سلب حرية المتهم فترة من الزمن غالبا ما يتصف بالتأقيت تستوجبها مصلحة التحقيق وفق ضوابط قررها المشرع"^(٣).

وعرف أيضا بأنه: حجز مؤقت لحرية المدعي عليه تأمر سلطة قضائية مختصة لمدة محددة لضرورة تقتضيها مصلحة التحقيق. وفق ضوابط حددها القانون^(٤).

يظهر من خلال التعاريف الفقهية السابقة، على الرغم من تعددها، إلا أنها بمجموعها تتفق على أن التوقيف هو الحرمان من الحرية، وهذا الحرمان يكون: من خلال حجز المتهم وإيداعه في المكان المخصص للتوقيف، بناء على أمر صادر من قبل جهة مختصة قانونا بذلك، ويكون مؤقتا وهو مرتبط بمدة زمنية تحددها التشريعات، ووفقا لما تقتضيه مصلحة التحقيق.

المطلب الثاني

مبررات التوقيف

على الرغم من خطورة التوقيف ومساسه بالحرية الشخصية للمتهم الموقوف، إلا أن هنالك عدة مبررات تدفع بالتشريعات الوطنية إلى الأخذ بهذا الإجراء، ولعل من أهم هذه المبررات ما يأتي:

١. التوقيف إجراء ضامن لتنفيذ العقوبة فهو وسيلة تضمن التحفظ على المتهم تحت أيدي سلطات التحقيق حتى يصدر حكم بالادانة فتنفذ العقوبة أو يقضي بالبراءة فيخلى سبيله مما يضمن إلا يفلت المتهم من العقاب^(٥).

الإدارية المختصة بخلاف التوقيف الذي يصدر عن السلطات القضائية المختصة في الأصل. إلى جانب أن العديد من مواثيق حقوق الإنسان قد إستعملت مصطلح (التوقيف) أو (الوقف) مثل الإتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، والإتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية.

(١) ينظر: المواد (١٠٩-١٢٠) من قانون أصول المحاكمات الجزائية رقم (٢٣) لسنة ١٩٧١.

(٢) د. حسن المرصاوي، الحبس الإحتياطي، رسالة دكتوراه، جامعة القاهرة، ١٩٥٤، ص ٣٥. (منشور)

(٣) د. قدرى عبد الفتاح الشهاوي، معايير الحبس الإحتياطي والتدابير البديلة، دار النهضة العربية، القاهرة، ١٦، ٢٠٠٦، ص ١٣.

(٤) د. حسن الجوادار، التحقيق الابتدائي في قانون اصول المحاكمات الجزائية، دراسة مقارنة، دار الثقافة، عمان، ٢٠٠٨، ص ٣٩٦.

(٥) د. حاتم حسن البكار، أصول الاجراءات الجنائية، منشأة المعارف بالاسكندرية، ٢٠٠٥، ص ٤٤٢.

٢. التوقيف اجراء من اجراءات الامن: حيث يهدف إلى حماية المجتمع من عودة المتهم إلى ارتكاب جرائم أخرى، ويحيي المتهم من محاولات انتقام أهل المجني عليه، أو غيرهم ممن أستفزهم واستثار سخطهم اقتراف المتهم لفعله.

٣. التوقيف وسيلة لتحقيق العدالة، التوقيف ليس عقوبة وإنما هو إجراء يلجأ إليه لحسن سير الدعوى، فالضرورة هي المبرر الوحيد له، وتتمثل هذه الضرورة في تحقيق العدالة فهو أحد الوسائل التي عن طريقها تتحقق هذه الغاية، فالغرض الوحيد له هو المساعدة على إظهار الحقيقة^(١).

٤. التوقيف بوصفه وسيلة من وسائل التحقيق وهي الوظيفة الأساسية، حيث يتحقق بعض الاغراض التي يمكن اجمالها في النقاط التالية:

أ. بقاء المتهم في متناول سلطة التحقيق.

ب. المحافظة على ادلة الجريمة في محاولة المتهم.

ت. منع المتهم من عرقلة التحقيق أو تضليله بالتأثير على شهود الاثبات أو العبث بأدلة الجريمة وذلك بالتواطؤ مع باقي شركائه في ارتكاب الجريمة.

وفيما يتعلق بالقانون العراقي، فيلاحظ على قانون أصول المحاكمات الجزائية أنه لم ينظم مبررات التوقيف في مادة مستقلة، وإنما جعل من سلطة القاضي التقديرية أن يقرر توقيف المتهم أو إطلاق سراحه بتعهد مقرون بكفالة أو بدونها إذا وجد أن ذلك لا يؤدي إلى (هروب المتهم)، أو الإضرار بسير التحقيق^(٢).

وبدورنا نرى أنه مهما قيل بصدد مبررات التوقيف، فإنه لا ينفي عنه خطورته ومساسه بحرية الفرد في وقت لا زال يعد فيه بريئاً، لذلك فإن الأمر يتطلب إحاطة حالات اللجوء إلى التوقيف بقيود قانونية وحصره في مدد قانونية قصيرة تكفل عدم سلب حرية المتهم إلا في النطاق المحدود الذي تقتضيه مصلحة التحقيق والإبتعاد عنه قدر الإمكان إذا كانت هنالك وسائل أخرى تحقق الأهداف المنشودة منه.

(١) أحمد المهدي، أشرف الشافعي، التحقيق الابتدائي وضمانات المتهم وحمايتها، دار الكتب القانونية، مصر، ٢٠٠٦، ص ٩٢.

(٢) ينظر: المادتان (١٠٩، ١١٠) من قانون أصول المحاكمات الجزائية.

المطلب الثالث

مجال التوقيف من حيث الاشخاص

ثمة اشخاص لا يجوز توقيفهم قانوناً أما لتمتعهم بحصانة معينة أو لصغر سنهم أو لقيام ما يمنع مسؤوليتهم الجزائية.

اولاً: اصحاب الحصانات:

لا يपाल نظام التوقيف بعض اصحاب الحصانات، ومن هذا القبيل اعضاء السلك الدبلوماسي والقنصلي ما تمتعوا بالحصانة التي يضيفها عليهم القانون الدولي العام^(١). كما لا يجوز توقيف اعضاء البرلمان في حال توافر الحصانة البرلمانية الموضوعية وهي التي لا يجوز معها مسائلة العضو النيابي عما يبديه من افكار وارهاء خلال ادائه لعمله كبرلماني وفي اثناء انعقاد المجلس النيابي، وهذه الحصانة تعصمه من المسائلة بشكل نهائي ولا يجوز تحريك الشكوى بحقه، إذا تعلق الامر بهذا النوع من العمل، واخرى حصانة اجرائية وهي التي تمنع اتخاذ أي اجراء جنائي بحق النائب فترة عمله كنائب واحتفاظه بهذا الصفة^(٢) إلا في حالة المجرم المشهود، فان الحصانة تعطل ويتم اتخاذ الاجراءات القانونية بحقه على وقف الاصول المقررة بالقوانين الجزائية والعقابية كما ان الحصانة الموضوعية تقتصر على الاجراءات الجنائية حصراً ولا تمنع من مسائلة النائب مدنياً مثل اقامة الدعوى المدنية للمطالبة بالتعويض أو الدين أو سواه من الاعمال التي يمارسها بصفة فرد عادي.

وإذا نظرنا إلى الاساس القانوني للحصانة البرلماني في الدستور العراقي نرى بأنه نص عليها في المادة (٦٣) من دستور عام ٢٠٠٥ وأشار إلى نوعين من الحصانة على وقف ما ذكر آنفاً ففي نص البند (أ) من الفقرة (ثانياً) من المادة (٦٣) ينص على الحصانة من الناحية الموضوعية بما يلي (يتمتع عضو مجلس النواب بالحصانة عما يدلي به من اراء في اثناء دورة الانعقاد، ولا يتعرض للمقاضاة أما المحاكم بشأن ذلك، وبموجب هذه الحصانة فانه عضو مجلس النواب لا يسأل عن أي قول أو رأي يبديه أو يعتنقه أو يصرح به اثناء المناقشات التي تجري داخل المجلس ولا يمكن للقضاء أو لاي شخص أن يقاضي النائب عن ذلك النشاط، والعبرة من ذلك هو حماية استقلال النائب من الخضوع إلى الضغوطات التي قد تمارسها عليه السلطات العامة الاخرى، لان حضوره هو تمثيل للشعب ولا يمثل شخصه، لذلك فان هذا الحصانة هي امتياز للوظيفة وليس لشخص النائب ولا يجوز له أن يتنازل عنها تحت أي وجه من

(١) د. حسن الجوخدار، المصدر السابق، ص ٤٢١.

(٢) احمد جبول، احكام الحصانة البرلمانية، دار عالم الثقافة للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٣، ص ٨٨.

الاجه، كما نص البندين (ب، ج) من الفقرة (ثانياً) من المادة (٦٣) على ما يلي لا يجوز القاء القبض على العضو خلال مدة الفصل التشريعي، إلا إذا كان متهماً بجناية، وبموافقة الاعضاء بالاغلبية المطلقة على رفع الحصانة عنه، أو إذا ضبط متلبساً بالجرم المشهود في جناية، لا يجوز القاء القبض على العضو خارج مدة الفصل التشريعي إلا إذا كان متهماً بجناية، وبموافقة رئيس مجلس النواب على رفع الحصانة عنه، وإذا ضبط متلبساً بالجرم المشهود في جناية وفي هذا النوع لا يجوز تنفيذ أي اجراء قضائي ضد النائب خلال مدة الدورة الانتخابية لمجلس النواب، التي مدتها أربع سنوات تقويمية تبدأ بأول جلسة له، وتنتهي بنهاية السنة الرابعة، إلا إذا اسقط المجلس هذا الحصانة بالطريقة التي حددها القانون، كذلك يمكن القبض وتنفيذ الاجراءات الجنائية على النائب إذا كان متلبساً في جريمة مشهودة.

ثانياً: الحدث:

إن للاحداث احكامهم الخاصة بمقتضى قانون رعاية الاحداث رقم ٧٦ لسنة ١٩٨٣ المعدل والاصل فيها عدم جواز توقيف الحدث إلا لاغراض محددة بالفقرة (أولاً) من المادة (٥٢) منه وهي فحص ودراسة شخصية الحدث أو تعذر وجود كفيل له. ويكون توقيف الحدث وجوبياً في حالة واحدة وهي أن تكون الجريمة المتهم فيها الحدث جناية عقوبتها الاعدام وبشرط إن يكون عمر الحدث قد تجاوز الرابعة عشرة في حين منع المشرع منعاً باتاً توقيف الحدث في المخالفات، وفي جميع الاحوال يجب تنفيذ أمر التوقيف الحدث في دار الملاحظة أو في أماكن خاصة لمنع اختلاطه بالموقوفين البالغين.

يتضح مما سبق أن التوقيف بالنسبة للأحداث إجراء إستثنائي لا يجوز اللجوء إليه إلا لمسوغات مقبولة حددها القانون، كفحص الحدث ودراسة شخصيته أو عند تعذر وجود كفيل له. أما إذا وجد الكفيل وإنتهى الفحص ودراسة الشخصية، عند ذاك يجب على قاضي التحقيق إطلاق سراحه بكفالة ما لم تكن الجريمة المسندة إليه معاقب عليها بالإعدام.

ثالثاً: العسكريين:

لا يجوز لاية سلطة عدا السلطات العسكرية أو المحاكم العسكرية أن تبلغ أو تكلف العسكري بالحضور أو تأمر بالقبض عليه إلا بواسطة وزير الدفاع أو من يخوله طبقاً لاحكام المادة الثانية من قانون التبليغات للعسكريين رقم ١٠٦ لسنة ١٩٦٠ وللوزير عدم الموافقة في الحالات التالية:

١. إذا كانت الجريمة المتهم العسكري من الجرائم الناشئة عن قيامه بواجباته العسكرية وذلك وفقاً لقرار مجلس تحقيقي يشكل لهذا الغرض، وإن صدور هذا القرار يعتبر مانعاً من اتخاذ التحقيقات القانونية ضد العسكري عن تلك الجريمة في المستقبل.

٢. إذا كانت الجريمة من نوع المخالفات او الجنح غير المخلة بالشرف، ولكن القانون أجاز القبض على العسكري في حالة ارتكابه جنائية مشهودة وفي هذا الحالة يجب تسليم المقبوض عليه إلى أقرب سلطة عسكرية مختصة، وفيما عدا هذه الحالات ليس لغير الجهات العسكرية أن تقبض على العسكري طبقاً لاحكام المادة (٤) من قانون التبليغات العسكريين، فان وافقت الجهة المختصة بتنفيذ أمر القبض الصادر بحق العسكري الذي يرسل إلى الدائرة القانونية بوزارة الدفاع بالتنفيذ وبالتالي يمكن توقيف العسكري في هذا الحالة من قبل قاضي التحقيق.

وبالنسبة لمنتسبي قوى الامن فانه تسرى عليهم احكام قانون التبليغات للعسكريين رقم (١٠٦) لسنة ١٩٦٠، استناداً لاحكام المادة الاولى من قانون رقم ١٧٨ لسنة ١٩٧٠ وتطبق الاحكام السارية على العسكري في القانون المذكور على الشرطة والامن والجنسة والحدود والمرور ويعتبر المفوض نائب ضابط لاغراض هذا القانون كما يملك وزير الداخلية بموجب المادة الثانية من القانون ما لوزير الدفاع عن الصلاحيات والاختصاصات الواردة في القانون المذكور.

المبحث الثاني

الضمانات الموضوعية للتوقيف

لكي يصدر الأمر بتوقيف المتهم يجب أن تتوافر الشروط الموضوعية لهذا الإجراء، وهي أن تكون الجريمة من الجرائم التي يتم فيها إجراء التوقيف، وأن يسبق توقيع أمر التوقيف إستجواب المتهم، إلى جانب أن تكون مدة الإيقاف محددة بموجب القانون.

المطلب الاول

الجرائم التي يتم فيها توقيف المتهم

حدد المشرع العراقي الجرائم التي يتم فيها توقيف المتهم حسب جسامه العقوبة المقررة للجريمة. فقد بينت المادتان (١٠٩/أ) و(١١٠) من قانون أصول المحاكمات الجزائية هذه الجرائم تبعا للعقوبة المقررة لها، وعلى النحو الآتي:

أ. يجب توقيف المقبوض عليه إذا كان متهماً بجريمة معاقب عليها بالاعدام وتمديد توقيفه كلما أقتضت ذلك ضرورة التحقيق حتى يصدر قرار فاصل بشأنه من القاضي التحقيق أو المحكمة الجزائية بعد إنتهاء التحقيق الابتدائي أو القضائي أو المحاكمة.

ب. إذا كان المقبوض عليه متهماً بجريمة معاقب عليها بالسجن المؤبد أو المؤقت أو الحبس مدة تزيد على ثلاث سنوات، فإن توقيفه ليست واجبة إذ يجوز للقاضي ان لا يأمر بتوقيفه إذا وجد إن بقاءه

طليقاً لا يؤثر على سير التحقيق، أو لا يخشى هروبه. وفي مثل هذه الحالة عليه أن يقرر إطلاق سراحه بتعهد مقرون بكفالة شخص ضامن أو بدونها بأن يحضر متى طلب منه ذلك. أي إن الاصل هو توقيف المتهم في الاحوال التي ذكرناها والاستثناء هو إطلاق سراحه بكفالة أو بدونها.

ت. أما إذا كان المقبوض عليه متهماً بجريمة معاقب عليها بالحبس مدة ثلاث سنوات أو أقل أو بالغرامة، فالاصل أن لا يجوز توقيفه وإنما يجب على القاضي ان يطلق سراحه بتعهد مقرون بكفالة أو بدونها، الا أنه يجوز توقيفه إذا رأى القاضي إن إطلاق سراحه يضر بسير التحقيق أو يمكن ان يؤدي إلى هروبه.

ث. إذا كان المقبوض عليه متهماً بارتكاب مخالفة فلا يجوز توقيفه الا في حالة واحدة هي، ان لا يكون له محل إقامة معين.

يتضح مما تقدم أن المشرع العراقي عند تحديده للحالات التي يمكن فيها لقاضي التحقيق أو المحكمة إصدار أمر بتوقيف المتهم أو إطلاق سراحه وإخلاء سبيله^(١) حاول وضع ضمانات من شأنها أن تكفل حرية الأفراد وحقهم في الأمن الشخصي، ذلك لأن الضوابط التي تحكم هذه الحالات من شأنها أن تمكن الفرد من التعرف على مقدار السلطة التي يمنحها القانون للقاضي أو المحكمة في اللجوء إلى إصدار

(١) نظم قانون أصول المحاكمات الجزائية أحكام إطلاق سراح المتهم الموقوف في المواد (١١٤-١٢٠) منه والذي يخضع أساساً للسلطة التقديرية للجهة التي أمرت به من خلال مراعاتها للظروف والإعتبارات التي روعيت عند إصدار القرار بتوقيف المتهم. ومن خلال إستقراء هذه المواد يظهر أن إطلاق السراح قد يتم بتعهد أو بكفالة، وقد يكتفي بكفالة شخص واحد أو أكثر من الكفلاء الضامين الطبيعيين أو المعنويين لإطلاق سراح الموقوف بصورة مؤقتة، ويحدد مبلغ الكفالة تبعاً لظروف كل قضية على أن يكون مبلغ الكفالة مناسباً لنوع الجريمة وحالة المتهم، وتقبل الكفالة - من الكفيل - إذا إقتنع القاضي بإقتدار الكفيل على دفع مبلغها، كما يقبل من المتهم أو الكفيل مبلغ التعهد أو الكفالة نقداً ويودع في صندوق المحكمة أو مركز الشرطة. فإذا ما قدم المتهم الموقوف التعهد أو الكفالة المطلوبة أو المبلغ النقدي فيتوجب إطلاق سراحه فوراً. وتبقى الكفالة قائمة مادام الكفيل مقتدرًا ماليًا على دفع مبلغها، فإذا ظهرت ظروف جديدة تنبئ عن ضعف في قدرة الكفيل على الوفاء بالتزاماته في الكفالة، أو إذا تبين بعد التوقيع على الكفالة أن الكفيل غير قادر على إحضار المكفول أو أداء المبلغ بسبب خطأ في تقدير إمكانياته المالية، أو لعب في الكفالة ذاتها، في مثل هذه الأحوال يكون للقاضي إصدار أمر بالقبض على المتهم أو بأمره بتقديم كفالة جديدة، فإن رفض المتهم ذلك أو عجز عن تقديم كفيل جديد تتوافر فيه الشروط القانونية لتقديم كفالة جديدة جاز للقاضي إصدار أمر بتوقيفه. كما يحق للكفيل الطلب بأعفائه من الكفالة بشرط إحضار مكفوله المتهم أمام القاضي المختص أو المحقق، وعلى القاضي الإستجابة لطلبه وإلغاء الكفالة مع تكليف المتهم بتقديم كفيل جديد. وبعبارة أخرى فللقاضي أن يقرر توقيفه من جديد.

أمر التوقيف، وبالتالي يكون للفرد الحق في الطعن بتلك القرارات منعاً للتعسف أو التجاوز في استعمال السلطة المحددة قانوناً^(١).

ومع ذلك لم يكن المشرع موفقاً عندما ساوى في إمكانية التوقيف بين الجرائم المعاقب عليها بالحبس مدة ثلاث سنوات فأقل وبين الجرائم المعاقب عليها بالغرامة، وأجاز في الحالتين توقيف المتهم، ذلك لأن الغرامة هي عقوبة مالية والإجراء التحفظي بصددها ينبغي أن يكون ذا طابع مالي أيضاً ولا يتعدى إلى المساس بالحرية الشخصية. لذلك كان الأجدر بالمشرع العراقي أن يلزم السلطة المختصة بالتوقيف بوجوب إطلاق سراح المتهم في الجرائم المعاقب عليها بالغرامة فقط بتعهد خطي مقرون بكفالة أو بدونها إلا إذا تعذر وجود الكفيل، وحينئذ يجوز توقيفه.

ومن جهة أخرى لم يتطلب المشرع وجود الدلائل الكافية صراحة كشرط لإتخاذ الأمر بالتوقيف، أي وجوب أن تكون هناك أدلة قوية يقدر قاضي التحقيق أنها لو رفعت للمحكمة فسوف تعتمد عليها في الحكم بإدانة المتهم. لذلك نهى المشرع العراقي النص على وجود الدلائل الكافية ضد المتهم كشرط لإصدار أمر التوقيف أو تجديده. والسلطة المختصة بالتحقيق هي التي تحدد مدى توافر الأدلة ضد المتهم وكفايتها لتوقيفه، أخذاً في إعتبارها المعلومات المتوفرة ومقارنتها بالظروف المحيطة بالواقعة.

المطلب الثاني

إستجواب المتهم قبل إصدار القرار بتوقيفه

يشترط لإصدار الأمر بالتوقيف إستجواب المتهم حتى يتمكن قاضي التحقيق من استجماع العناصر التي تبرر توقيفه رغم ما يتمتع من سلطة تقديرية في هذا النطاق، فبعد الاستماع إلى ما ورد على لسان المتهم يقرر ما إذا كان يجب اتخاذ قرار التوقيف حرصاً على سلامة التحقيق وللحؤول دون فرار الموقوف^(٢)، وقد يسفر هذا الاستجواب إطلاق سراحه إذا لم يستخلص منه المبررات الجدية لتوقيفه^(٣).

وبالنظر إلى خطورة التوقيف من حيث مساسه بالحرية الشخصية قبل تقرير إدانته فقد أوجب أغلبية التشريعات إستجواب المتهم قبل إصدار القرار بتوقيفه، فقد يستطيع المتهم من خلال إستجوابه

(١) ينظر: الفقرة (ج) من المادة (٢٤٩) من قانون أصول المحاكمات الجزائية.

(٢) علي وجيه حرقوص، قاضي التحقيق، منشورات زين الحقوقية، بيروت، لبنان، ٢٠١١، ص ٦٦.

(٣) سليمان عبدالمعتم، أصول الاجراءات الجنائية، منشورات الحلبي الحقوقية، بيروت، لبنان، ٢٠٠٦، ص ٨٩٠.

دحض الأدلة التي قامت ضده واقناع المحقق ببراءته وتشكيكه في اتهامه فيكف عنه يده، أما إذا بقيت الدلائل بعد الاستجواب قائمة ضده جاز للمحقق أن يأمر بتوقيفه^(١).

أما بصدد موقف المشرع العراقي نرى بأنه خص المواد (١٢٣-١٢٩) من قانون أصول المحاكمات الجزائية لأحكام الاستجواب والامور المتعلقة به، حيث جاء في المادة ١٢٣ منه^(٢) (على قاضي التحقيق أو المحقق أن يستجوب المتهم خلال أربع وعشرين ساعة من حضوره بعد التثبت من شخصيته وإحاطته علماً بالجريمة المنسوبة إليه).

ومن هنا يتضح أن المشرع العراقي لم يتناول موضوع إستجواب المتهم كشرط لصحة إصدار الأمر بتوقيفه في النصوص التي عالجت موضوع التوقيف وأحكامه بصورة صريحة، وكان الأجدر به النص صراحة على إستجواب المتهم كشرط لصحة الأمر بتوقيفه في مادة مستقلة، لأن مثل هذا الشرط يعد إحدى ضمانات المتهم، حيث أن الإستجواب يعطي الفرصة لقاضي التحقيق أو المحكمة لتقدير أدلة الإتهام ومدى كفايتها، وقد يستطيع المتهم من خلال إستجوابه أن يفند الإدلة القائمة ضده ويقنع السلطات التحقيقية ببراءته فيخلى سبيله.

المطلب الثالث

تأقيت مدة التوقيف

إن التوقيف إجراء إستثنائي تسوغه ضرورات عملية مهمة تنبثق في المجال التحقيقي، لذا فهو بحكم طبيعته مؤقت ولا بد أن ينتهي بإنتهاء الضرورات الداعية إليه ولأقصر مدة ممكنة. وبموجب المادة (١٠٩) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي فإن مدة التوقيف يجب ان لا تتجاوز خمسة عشرة يوماً في كل مرة أي يجوز تكرار التوقيف عند الحاجة لاستمراره. لاكثر من مرة بشرط أن لا يزيد مجموع مدد التوقيف على ربع الحد الأقصى للعقوبة المقررة قانوناً، وفي كل الاحوال يجب ان لايزيد مدد التوقيف أكثر من ستة اشهر، فإذا ما بلغت مدة التوقيف ستة اشهر وظلت الحاجة قائمة للاستمرار التوقيف فيجب على قاضي التحقيق عرض الامر عندئذ على محكمة الجنايات في منطقته لاستحصال الاذن

(١) د. حاتم حسن البكار، المصدر السابق، ص ٤٤٦.

(٢) عدلت المادة أعلاه بموجب قانون رقم (٢٢) لسنة ٢٠٠٣ تحت عنوان (إيقاف العمل بمواد من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي رقم (٢٣) لسنة ١٩٧١). كذلك تم تعديله في إقليم كردستان العراق بموجب قانون رقم (٢٢) لسنة ٢٠٠٣.

بتمديد التوقيف مدة مناسبة على ان لا تتجاوز ربع الحد الاقصى للعقوبة أو أن تقرر اطلاق سراح المتهم بكفالة أو بدونها مع مراعاة أن الجرائم المعاقب عليها بالاعدام لا يجوز إطلاق السراح فيها. وبموجب المادة (٢٩٥) من قانون أصول المحاكمات الجزائية فإنه " تنزل مدة التوقيف من مدة العقوبة أو التدبير السالب للحرية الصادر على المحكوم عليه في نفس الجريمة وإذا تعددت العقوبات في نفس الدعوى فتتنزل من العقوبة الأخف". وهذا يعني أنه تحتسب للمحكوم عليه عند تنفيذ إحدى العقوبات السالبة للحرية عليه المدة التي قضاها في التوقيف فعلا، سواء تم التوقيف في مرحلة التحقيق أو المحاكمة، ويجب على المحكمة أن تحكم بها من تلقاء نفسها حتى وإن لم يطلب منها ذلك. لذلك فإن تنزيل مدة التوقيف من مدة العقوبة المحكوم بها على المتهم إنما هو إلزام مفروض من المشرع، فلا تملك أية جهة حرمان المحكوم عليه منها.

وما يؤخذ على المشرع العراقي عند تحديده لمدة التوقيف أنه لم يكن موفقا عندما حدد الحد الأعلى للتوقيف بربع الحد الأقصى للعقوبة، ذلك لأنه فيه شيء من المبالغة على حساب حرية الأفراد، ففي الجرائم المعاقب عليها بالسجن المؤبد، مثلا، فإن ربع الحد الأقصى فيها هو خمس سنوات وهذه المدة طويلة جداً إذا ما قورنت بوضع المتهم الذي لم تثبت إدانته بعد، لذا نقترح على المشرع العراقي أن يعيد النظر في مدة توقيف المتهم بحيث تكون منسجمة مع وضع المتهم، وذلك في محاولة لتوازن الإجراءات مع ما يتمتع به المتهم من براءة مفترضة، ومحفزة في الوقت نفسه للأجهزة التحقيقية والقضائية على السرعة في حسم الدعاوى الجزائية وعدم التراخي فيها على حساب حقوق الأفراد وحياتهم.

المبحث الثالث

الضمانات الشكلية للتوقيف

نص القانون على ضمانات شكلية يجب مراعاتها عند مباشرة التوقيف. وهذه الشروط تتمثل بتحديد السلطة المختصة بإصدار أمر التوقيف، وضرورة تسيب الأمر الصادر به، وأخيرا إشتمال مذكرة التوقيف على البيانات الضرورية المحددة في القانون.

المطلب الأول

صدور قرار التوقيف من جهة قانونية مختصة

إن التوقيف من الاجراءات الاستثنائية التي تمس حقوق وحريات الانسان بدون حكم قضائي، وكذلك يجب أن يكون في اضييق الحدود وأن تقتصر الصلاحية على الامر به إلى سلطة التحقيق^(١).
ويمنح الحق في الامر بالتوقيف لمن له من الدراية وحسن استعمال له وتحقيقاً لذلك لم يميز المشرع حق الامر بهذا الاجراء إلا أعضاء السلطة القضائية المختصة بالتحقيق إذا كان هو قائم بالتحقيق متى كانت هي قائمة بالتحقيق، وإذا احيلت الدعوى إلى المحكمة الجنائية المختصة للفصل في الموضوع أصبح النظر في الأمر من اختصاصها^(٢).

وفي التشريع العراقي يعد التوقيف من اجراء التحقيق الابتدائي والجهة التي تتولى القيام باجراءات التحقيق الابتدائي في التشريع العراقي عبارة عن قضاة التحقيق وكذلك المحققون تحت اشراف قضاة التحقيق^(٣). حيث حصر المشرع العراقي سلطة اقرار التوقيف بقاضي التحقيق المختص كمبدأ عام^(٤) إلا إن القانون أوجب على المسؤول عن التحقيق في جنابة أو جنحة ولم يكن قاضي التحقيق موجوداً عرض الامر على قاضي في منطقة اختصاص قاضي التحقيق أو اي قاضي في منطقة قريبة منها للنظر في اتخاذ ما يلزم، كما أنه أجاز لأي قاضي أن يجري التحقيق في جنابة أو جنحة وقعت بحضوره ولم يكن قاضي التحقيق موجوداً على أن تعرض الاوراق على قاضي التحقيق المختص بأسرع وقت، وكذلك الحال بالنسبة لعضو الادعاء العام في الجرائم المشهودة^(٥). وقد اعطى المشرع حق التوقيف -استثناء- للمحقق في الاماكن النائية عن مركز دائرة القاضي التحقيق وفي الجنايات فقط على أن يعرض الامر على قاضي التحقيق بأسرع وسلية ممكنة^(٦).

(١) د. محمد علي سالم الحلبي، الوجيز في اصول المحاكمات الجزائية، دار الثقافة، عمان، ط ١، ٢٠٠٥، ص ١٨١.

(٢) أحمد المهدي، أشرف الشافعي، المصدر السابق، ص ٩٣.

(٣) سردار علي عزيز، النطاق القانوني الاجراءات التحقيق الابتدائي، اطروحة دكتوراه مقدمة إلى جامعة السليمانية، ٢٠٠٨، ص ١٥٤.

(٤) المادة (١٠٩/أ) قانون اصول المحاكمات العراقية.

(٥) الفقرات (ب، ج، ع) من المادة (٥١) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي.

(٦) المادة (١١٢) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي.

يتضح مما سبق بأن أمر التوقيف لا بد وأن يصدر عن السلطة القضائية المختصة بذلك بموجب قانون، وبالتالي يترتب على ذلك مجاوزة حدود القانون في مباشرة ذلك الإجراء، وعلى ذلك يعد غير مشروع ومستوجب مسؤولية من باشره. كما أن المسؤولين عن أماكن التوقيف لا يجوز لهم قبول أي متهم فيها إلا بأمر موقع عليه من السلطة المختصة. وفي حالة مخالفة ذلك فانهم يسألون جزائياً عملاً بحكم المادة (٣٢٤) من قانون العقوبات العراقي^(١).

المطلب الثاني

تسبب قرار التوقيف

المقصود بتسبب قرار التوقيف هو بيان الأسباب التي إستند اليها الأمر الصادر بتوقيف المتهم. لا شك أن تسبب الامر الصادر بالتوقيف من السلطة التي اصدرته يمثل ضمانات قانونية للمتهم الموقوف، حيث يمنح هذا التسبب صاحب الشأن رقابة مباشرة على سلطات التحقيق بتوافر الاسباب والمبررات اللازمة لاصدار الامر بالتوقيف^(٢). والسلطة المختصة لكي يتخذ قرارها بتوقيف المتهم يجب أن تتوافر لديه الاسباب الواقعية والمادية التي تحمله على اصدار هكذا قرار، إذ لا يكفي القول بأن هذه الاسباب متوافرة أو ذكرها في القرار، بل يجب عليه ان يستخلصها من الواقع وأن تكون لها مظاهر مادية ملموسة^(٣).

ويلاحظ على المشرع العراقي أنه لم يشترط تسبب أمر التوقيف أو تمديده الصادر عن قاضي التحقيق، أو تسبب رفض طلب إخلاء سبيل المتهم^(٤)، وبخلاف ذلك فقد إشتراط ذلك صراحة على محكمة الموضوع، حيث جاء في المادة (١٥٧) من قانون أصول المحاكمات الجزائية " للمحكمة في أي وقت أثناء نظر الدعوى أن تقرر إطلاق سراح المتهم الموقوف بكفالة أو بدونها ما لم يكن متهماً بجريمة

(١) تنص المادة المذكورة على أنه " يعاقب بالحبس كل موظف أو مكلف بخدمة عامة عهد إليه إدارة أو حراسة المواقف أو السجون أو غيرها من المنشآت المعدة لتنفيذ العقوبات أو التدابير الاحترازية قبل شخصاً بغير أمر من سلطة مختصة أو إمتنع عن تنفيذ أمر صادر بإطلاق سراحه أو إستبقائه إلى ما بعد الأجل المحدد لتوقيفه أو حجزه أو حبسه".

(٢) احمد عبدالحكيم عثمان، أحكام وضوابط الحبس الاحتياطي (التوقيف) في ضوء التشريع البحريني، دارالكتب القانونية، مصر، ٢٠٠٨، ص ٨٦.

(٣) علي وجه حرقوص، المصدر السابق، ص ٦٧.

(٤) ماعدا النص الذي يتطلب أن تشتمل مذكرة التوقيف على بيان الجريمة المسندة إلى المتهم ونوعها والمادة القانونية المطبقة عليه ومدة التوقيف الواردة في المادة (١١٣) من قانون أصول المحاكمات الجزائية.

معاقب عليها بالإعدام. ولها أن تقرّر القبض عليه وتوقيفه ولو كان قد سبق صدور قرار بإطلاق سراحه على أن تبين في القرار الذي تصدره الأسباب التي إستندت إليها في توقيفه".

وبناء على ما تقدم نرى ضرورة إلزام قاضي التحقيق بتسبب الأمر الصادر عنه بتوقيف المتهم، سواء ذلك الذي يصدر عنه إبتداء أم عند إعادة التوقيف، لأن في هذا الشرط حماية لحرية المتهم وإحاطته بسياج من الشرعية، بحيث يجعل من قاضي التحقيق، كما يفترض الحال بالنسبة لمحكمة الموضوع، حريصاً على تحري الموضوعية عند إصدار الأمر بالتوقيف وضمان عدم التعسف في إستعماله.

المطلب الثالث

تدوين قرار التوقيف

ينبغي لأمكان إيداع المتهم في التحقيق اصدار قرار بتوقيفه من السلطة المختصة باصداره كتابه لان القاعدة العامة في الاجراءات الجنائية أن تكون الاوامر ثابتة بالكتابة، وذلك ضمناً لاثبات ما ورد بها، والاحتجاج به، وحتى يعرف من يعهد إليه الامر بتنفيذه حدود التكليف الذي ندب له^(١). وهذا يعني عدم جواز إصدار القرار شفاهاً، لانه بموجب المادة ١١٣ من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي يجب اشمال الامر بالتوقيف على " اسم الشخص الموقوف وشهرته ولقبه والمادة الموقوف بمقتضاها وتاريخ ابتداء التوقيف وتاريخ انتهائه ويوقع عليه القاضي الذي أصدره ويختم بختم المحكمة". وهذا يعني وجوب تدوين هذ المعلومات والاجراءات المتخذة في محضر يسمى بمذكرة توقيف (هذه المذكرة معدة سلفاً ومطبوعة) بشكل تتضمن فيه البيانات الاساسية المطلوبة في المادة ١١٣ السالفة الذكر.

وجدير بالذكر أن تحرير القرار الصادر بالتوقيف يساعد على معرفة فترة التوقيف لكي يتم احتسابها من مدة الحكم لاحقاً. ومثل هذا الإحتساب لا يكون إلا إذا تم تحرير القرار الصادر بالتوقيف وتمديده في كل مرة تحريراً.

يتضح من مجمل ما تم بحثه في موضوع ضمانات التوقيف، سواء أكانت موضوعية أم شكلية، أن القانون عندما أجاز توقيف المتهم، فإنه بالمقابل حاول إحاطته بسياج من القيود والضوابط لكي يضمن تنفيذه في إطار تحقيق الأهداف التي وجد من أجلها دون الخروج عنها، وهذا يعني أنه إذا مورست إجراءات التوقيف في غير الحالات التي إشترتها القانون، ولم يراع عند إتخاذ القيود والضوابط، فإن الجزاء الإجرائي في هذه الحالة يتمثل بإبطال إجراء التوقيف وإهدار كافة النتائج المترتبة عليه

(١) مجدي محمود مجب حافظ، الحبس الاحتياطي وفقاً لاحداث التعديلات في قانون الاجراءات الجنائية في ضوء الفقه واحكام القضاء في مائة عام، القاهرة، ص ١٠٧.

(البطلان)^(١)، أما فيما يتعلق بالجزاء المدني المترتب على بطلان التوقيف، فيلاحظ أن المشرع العراقي لم يأخذ بمسؤولية الجهات المختصة بالتحقيق أو المحاكمة، ولم يدع مجالاً لمساءلتها عن أعمالها إذا كانت صادرة طبقاً للقوانين. وعليه إذا تعرض شخص لضرر من جراء أحد إجراءات التحقيق المتخذة طبقاً للأصول القانونية، ومن ضمنها التوقيف، فإنه لا يستطيع أن يطالب القاضي بالتعويض حتى ولو أصدر هذا القاضي في نهاية التحقيق قراراً بالإفراج عن المتهم أو صدر حكم ببراءته. وهذا نقص في التشريع يستلزم إكماله، لذلك نرى ضرورة تعديل قانون أصول المحاكمات الجزائية بشكل ينظم فيه مسألة التعويض عن حالات التوقيف أو الحكم، وتعويض كل من تثبت بعد ذلك عدم مسؤوليته عما أسند إليه. وقد تنبه المشرع الكوردستاني إلى خلو قانون أصول المحاكمات الجزائية من تنظيم حالات التعويض عن الأعمال القضائية، مما دعاه إلى إصدار (قانون تعويض الموقوفين والمحكومين عند البراءة والإفراج في إقليم كوردستان - العراق) رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٠، تبنى من خلاله نظاماً جديداً لتعويض كل من تم حجزه أو توقيفه أو حكم عليه ثم ثبتت براءته عن الفعل الذي حجز أو أوقف أو حكم عليه من أجله، وأقر بشكل واضح مسؤولية الإقليم وسلطاته العامة بتعويض المتضرر في هذه الحالات.

(١) البطلان عيب يصيب الإجراء حال فقد أحد الشروط الموضوعية أو الشكلية التي يتطلبها القانون لصحته وترتيب آثاره. ومن ثم فإن الإجراء المعيب يستوجب إلغاء وإهداره. للمزيد من التفصيل ينظر: د. حسن علي حسين علي، الجزاء الإجرائي في قانون الإجراءات الجنائية، منشأة المعارف، الإسكندرية، ٢٠٠٨، ص ٣٢٣. د. سليمان عبد المنعم، بطلان الإجراء الجنائي، دار الجامعة الجديدة، الإسكندرية، ١٩٩٩، ص ١٧ وما بعدها.

خاتمة

على الرغم من التطور الذي لحق بجوانب الحياة الإنسانية، وخاصة ما يتعلق بحقوق الإنسان وضمانات حرية، فإنه في النهاية لن يؤدي لإلغاء التوقيف تماما، إذ يبقى التوقيف إجراء من إجراءات التحقيق والتي لا غنى عنها في أحيان كثيرة. ولهذا فإن الأمر يستلزم إحاطة التوقيف بكافة الضمانات التي تتناسب مع ما إقتضته مبررات نشأته. وتتمثل تلك الضمانات في ضرورة حصر نطاق التوقيف من ناحية، وإتساع نطاق قيوده من ناحية أخرى. ومن خلال بحثنا حول الضمانات المقررة لحرية الفرد في التوقيف، تولد لدينا عدة مقترحات نسعى من خلال بيانها إلى لفت نظر المشرع العراقي إلى زيادة رقعة ضمانات الأفراد في مواجهة إجراء التوقيف في القانون العراقي، ومن أهم هذه المقترحات ما يأتي:

١. ضرورة تفعيل الضمانات الموضوعية والشكلية التي منحها القانون للموقوفين بشكل أكثر فاعلية، وإلزام مراكز التوقيف والاحتجاز بالتقيد بها من أجل تعزيز وحماية حقوق الانسان.

٢. إلزام السلطة المختصة بالتوقيف بوجوب إطلاق سراح المتهم في الجرائم المعاقب عليها بالغرامة فقط بتعهد خطي مقرون بكفالة أو بدونها.

٣. النص على وجود الدلائل الكافية ضد المتهم كشرط لإصدار أمر التوقيف أو تجديده. والسلطة المختصة بالتحقيق هي التي تحدد مدى توافر الأدلة ضد المتهم وكفايتها لتوقيفه، آخذة في إعتبارها المعلومات المتوفرة ومقارنتها بالظروف المحيطة بالواقعة.

٤. النص على إستجواب المتهم كشرط لصحة الأمر بتوقيفه في مادة مستقلة، حيث أن الإستجواب يعطي الفرصة لقاضي التحقيق أو المحكمة لتقدير أدلة الإتهام ومدى كفايتها، وقد يستطيع المتهم من خلال إستجوابه أن يفند الإدلة القائمة ضده ويقنع السلطات التحقيقية ببراءته فيحلى سبيله.

٥. نقترح على المشرع العراقي أن يعيد النظر في مدة توقيف المتهم بحيث تكون منسجمة مع وضع المتهم، وذلك في محاولة لتوازن الإجراء مع ما يتمتع به المتهم من براءة مفترضة، ومحفة في الوقت نفسه للأجهزة التحقيقية والقضائية على السرعة في حسم الدعاوى الجزائية وعدم التراخي فيها على حساب حقوق الأفراد وحياتهم.

٦. إلزام قاضي التحقيق بتسبب الأمر الصادر عنه بتوقيف المتهم، سواء ذلك الذي يصدر عنه ابتداء أم عند إعادة التوقيف، وذلك لضمان عدم التعسف في إستعماله.

٧. ضرورة تعديل قانون أصول المحاكمات الجزائية من قبل المشرع العراقي بشكل ينظم فيه مسألة التعويض عن حالات التوقيف أو الحكم، وتعويض كل من تثبت بعد ذلك عدم مسؤوليته عما أسند

إليه. وذلك أسوة بالمشرع الكوردستاني الذي نظم حالات التعويض عن الأعمال القضائية، وذلك بإصدار (قانون تعويض الموقوفين والمحكومين عند البراءة والإفراج في إقليم كوردستان- العراق) رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٠.

٨. تفعيل دور القضاء والادعاء العام باتجاه مراقبة مشروعية ظروف الاحتجاز واجراءاته وضرورة تعين المحققين العدليين للممارسة مهام التحقيق بدلا من ضباط التحقيق وذلك لتجنب حالات المعاملة القاسية والتعذيب وتأكيداً لمبدأ الفصل بين السلطات.

٩. تسليم إدارة مرافق التوقيف الاحتياطي لوزارة العدل كما هو منصوص في القانون العراقي وعدم إعطاء فرصة إدارة تلك المرافق لوزارة الدفاع والداخلية.

قائمة المصادر

أ-الكتب

١. أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ابن منظور، لسان العرب، ج٤، ط٢، مؤسسة التاريخ العربي، بيروت، ١٩٩٢.
٢. احمد حبول، أحكام الحصانة البرلمانية، دار عالم الثقافة للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٣.
٣. احمد عبدالحكيم عثمان، احكام وضوابط الحبس الاحتياطي(التوقيف) في ضوء التشريع البحريني، دار الكتب القانونية، دار الشتات للنشر والبرمجيات، ٢٠٠٨.
٤. احمد المهدي وأشرف الشافعي، التحقيق الابتدائي وضمانات المتهم وحماتها، دار الكتب القانونية، مصر، ٢٠٠٦.
٥. د. حاتم حسن البكار، أصول اجراءات الجنائية، مع أهم اطلالة على الفكرة الاسلامية أزاء أهم المسائل الاجرامية، منشأة المعارف، الاسكندرية، ٢٠٠٥.
٦. حسن الجوخدار، التحقيق الابتدائي في قانون أصول المحاكمات الجزائية، دار الثقافة، عمان، ٢٠٠٨.
٧. د.حسن علي حسين علي، الجزء الاجرائي في قانون الإجراءات الجنائية، منشأة المعارف، الإسكندرية، ٢٠٠٨.

٨. د. رزكار محمد قادر، التوقيف ومعاملة الموقوفين في ظل قواعد وأحكام القانون الدولي لحقوق الانسان، مركز ابحاث القانون المقارن، أربيل، ٢٠٠٩.
٩. سعيد حسب الله عبدالله، شرح قانون الاصول المحاكمات الجزائية، دار الحكمة، الموصل، ١٩٩٠.
١٠. سليمان عبدالنعم، أصول الاجراءات الجنائية، منشورات الحلبي الحقوقية، لبنان، ٢٠٠٦.
١١. د. سليمان عبد المنعم، بطلان الإجراء الجنائي، دار الجامعة الجديدة، الإسكندرية، ١٩٩٩.
١٢. عبدالامير العكيلى، د. سليم ابراهيم حرب، اصول المحاكمات الجزائية، المكتبة القانونية، بغداد، ٢٠٠٩.
١٣. على وجيه حرقوص، قاضي التحقيق، منشورات زين الحقوقية، بيروت، لبنان، ٢٠١١.
١٤. مجدي محمود محب حافظ، الحبس الاحتياطي وفقاً لحدث التعديلات في قانون الاجراءات الجنائية في ضوء الفقه واحكام القضاء في مائة عام، القاهرة، ٢٠٠٤.
١٥. محمد علي سالم الحلبي، الوجيز في أصول المحاكمات الجزائية، دار القافة، عمان، ٢٠٠٥.
١٦. محمد علي سويلم، ضمانات الحبس الاحتياطي، منشأة المعارف، الاسكندرية، ٢٠٠٧.
١٧. قدرى عبدالفتاح الشهاوي، ضوابط الاحتياطي (التوقيف-الوقف) في التشريع المصري المقارن، منشأة المعارف، الاسكندرية، ٢٠٠٣.
١٨. د. قدرى عبد الفتاح الشهاوي، معايير الحبس الإحتياطي والتدابير البديلة، دار النهضة العربية، القاهرة، ط١، ٢٠٠٦.

١٩. كامل السعيد، شرح قانون اصول المحاكمات الجزائية، دار الثقافة، عمان، ٢٠٠٨،

ب-الرسائل الجامعية

١. د. حسن المرصفاوي، الحبس الاحتياطي، رسالة دكتوراه، جامعة القاهرة، ١٩٥٤
٢. سردار علي عزيز، النطاق القانوني لأجراءات التحقيق الابتدائي، اطروحة دكتوراه، جامعة السليمانية، ٢٠٠٨.

ج-الدراسات والقوانين والقرارات

١. دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥
٢. قانون العقوبات العراقي رقم ١١١ لسنة ١٩٦٩ وتعديلاته.

٣. قانون أصول المحاكمات الجزائية رقم ٢٣ لسنة ١٩٧١ وتعديلاته.
٤. قانون رعاية الاحداث رقم ٧٦ لسنة ١٩٨٣ المعدل.
٥. قانون التبليغات العسكريين رقم (١٠٦) لسنة ١٩٦٠.
٦. مذكرة سلطة الائتلاف المؤقتة لادارة السجون ومرافق الاحتجاز، رقم ٢ لسنة ٢٠٠٣ المنشور في جريدة الوقائع العراقية بالعدد ٣٩٧٨ في ٨ حزيران.
٧. قانون (إيقاف العمل بمواد من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي رقم (٢٣) لسنة ١٩٧١) رقم (٢٢) لسنة ٢٠٠٣.
٨. قانون تعويض الموقوفين والمحكومين عند البراءة والافراج في إقليم كردستان رقم ١٥ لسنة ٢٠١٠.

الخلاصة

التوقيف هو إجراء التحقيق شديد الخطورة لانه يهدف إلى سلب حرية الموقوف مدة التحقيق في الدعوى، أو بعض مراحلها وذلك بناء على أمر صادر عن السلطة المختصة.

ولان المبدأ هو أنه لا يجوز سلب حرية الانسان إلا تنفيذاً لحكم القضائي واجب النفاذ ينص على عقوبة مانعة للحرية، فالتوقيف يشكل استثناء من هذا المبدأ، ولا يعتبر التوقيف عقوبة ولكنه يتفق مع العقوبة السالبة للحرية في حيز حرية الشخص، وعلى الرغم من كل هذه السيئات التي تكتنف التوقيف فقد يبدو هذا التدبير ضرورياً جداً في بعض الحالات لضمان سلامة التحقيق الابتدائي من خلال وضع المتهم تحت تصرف المحقق للتحقيق معه كما استدعى التحقيق ذلك، والحيلولة دون تمكينه من الهرب أو التأثير على الشهود، أو التهديد المجني عليه، وكذلك وقاية المتهم من احتمالات الانتقام منه وتهدة الشعور العام الثائر بسبب جسامه الجريمة.

ومع هذا لأنصال التوقيف ومساسها المباشر بالحق في الحرية الشخصية لا يجوز للسلطة المختصة أن تلجأ إليه وتقرره إلا إذا توافرت شروط معينة، ويتم ذلك ضمن إجراءات محددة، لذا تدخل المشرع بنصوص صريحة لبيان شروط التوقيف وحالاته والضمانات التي يكفلها القانون للموقوف.

والضمانات هي تعبير حي عن قوة الانظمة وهي سلاح الافراد لمقاومة التحكم والتعسف، على أنه يجب أن لا يفهم بأنه هذه الضمانات غايتها شل يد التحقيق وتعطيلها، وإنما هي كفالة التزام اجهزة التحقيق والمحكمة حدودها في تنفيذ مهامها بشكل ينسجم مع ضرورة المجتمع في الحفاظ على نفسه من جهة وضرورة الحفاظ على حرية وكرامة وإدمية افراده من جهة أخرى.

پوخته

دەست بەسەرکردن یەكێكە لە ڕێوشوێنە ترسناكەكانی لێكۆڵینه‌وه، چونكە دەبێتە هۆی زەوت كردنی ئازادی داوا لەسەر كراو بە درێژایی ماوەی لێكۆڵینه‌وه لە داواكە یاخود لە بەشێك لە قۆناغەكانی دا، لەسەر فەرمانی دەسەڵاتی رینگەپیندراو.

بەپێی پرنسیپەكان نایبیت ئازادی هیچ مەژۆنێك زەوت بکریت مەگەر تەنها لەرێگای بریاری دادگاوە نەبێت کە سزای بەندکردنی بەسەر ئەو کەسە دا بێت، بۆیە دەست بەسکردن بەدەره لەم پرنسیپە.

دەکرێ بڵێن دەست بەسەرکردن سزا نیە بەلام لەگەڵ سزادان لەگەڵ زەوت كردنی ئازادی تاکە کەس یەك دەگەنەوه. سەرەرای ئەو نەنگیانەى کە دەست بەسەرکردن هەیه‌تى كەچى پێى دەچى ئەم رێو شوێنە زۆر پێویست بێت لەهەندێك باردا، ئەوێش بۆ گەرەنتى سەلامەتى ئەنجامدانى لێكۆڵینه‌وه‌ى سەرەتایی لەرێگای دانانى تۆمەتبار لەژێر دەسەڵاتی لێكۆڵینه‌وه لەكاتى پێویست.

هەرۆه‌ها بۆ رینگا گرتن لەهەڵاتنى تۆمەتبار یاخود دەستکاری كردنى بەلگەكانى داوا، یان كارتێكردن لەسەر شاهیدەكان، یاخود هەرەشه لێكردنى تاوان لەسەر كراو، لەسەروى ئەمانەش پاراستنى تۆمەتبار لە تۆڵە لێسەندنەوه لەهەمان كاتیشدا رێكاریكە بۆ هیۆرکردنەوه‌ى هەستى گشتى بەهۆى گەرەبى تاوانەكەوه‌یه.

لەگەڵ ئەوێشدا لەبەر پەيوەست بوونی بابەتەكەمان لەگەڵ مافی ئازادی كەسى ناکریت دەسەڵات بەرپررس كاری پێبكات و بریاری لەسەر بدات مەگەر بەمەرجى دیاریكراو نەبێت! ئەمەش بەرێوشوێنى تاییەت دەكریت بۆیە، یاسادانەر چەند دەقیكى ڕوونى داناوه بۆ دیاریكردنى مەرجەكانى دەست سەرکردن و بارەكانى و لەگەڵ ئەو گەرەنتیانەى كە دایناوه بۆ كەسى دەست بەسەر كراوادا.

وێ گەرەنتى یەكان بریتین لە دەرپرینی زیندوبى هیژ یاسا لەهەمان كاتدا چەكى تاکەكانى بۆ بەرەنگاریبونەوه‌ى زۆردارى، ناکریت بڵێن گەرەنتیەكان دەبنە كۆت بۆ رینگەگرتن لە لێكۆڵینه‌وه‌و هەرۆه‌ها راگرتنى بەلكو نامرازیکە بۆ پابەندبوونی دەسەڵاتی لێكۆڵینه‌وه، دادگا لە سنورى جیبەجیبكردنى ئەركەكانیان بە شیۆه‌یهك بگۆنجیت لەگەڵ پێداوێتسیەكانى كۆمەلگا لەپاراستنى خۆى لەلایەك و هەرۆه‌ها پێویستی پاراستنى ئازادی و كەرامەت و مەژۆنەتى تاکەكانى كۆمەل لەلایەكى تر.

Conclusion

Arrest is the procedure of investigation and it's very dangerous, because it aims to deprive the defendant of freedom for the investigation of the case, or some stages based on the order issued by the competent authority.

Because the principle is that it may not be deprived of his liberty rights, but implementation of a judicial duty force provides for death of anti-freedom. Arrest constitutes an exception to the principle is not considered a penalty of arrest, but agreed with the penalty of deprivation of liberty in the custody of freedom of the person, in spite of all these evil deeds that surrounding the arrest of this measure may seem very necessary in some cases to ensure the safety of the investigation through the development of primary, by placing accused at the disposal of the investigation for investigation as required to investigation and prevent enabling him to escape, or tampering with evidence of the case, or to influence the witnesses threaten the victim, as well as protect the accused from potential reprisals and calm the general feeling rebellious because of the seriousness of the offense

How ever to contact the arrest and it affects directly the right to personal liberty is not the competent authority may have recourse to him and decide only if certain conditions are met. This is done within the specific measures, so involve legislator provisions of an explicit statement of conditions of arrest and cases and the guarantees afforded by the law of the Reserve. And guarantees are and expression of the neighborhood about the power of systems with force individuals to resist control. And abuse, that he must not understand that these guarantees purpose of paralyzing the investigation and disable, but is to ensure the commitment of agencies to investigate and prosecute its borders in implementation of its functions in a manner consistent with the need for society to preserve the freedom and dignity. His humanity and it's personnel on the other.

إتجاهات المعلمين و المدرء و المشرفين نحو التغيرات في النظام التربوي في إقليم كردستان و بحسب بعض المتغيرات

(بحث ميداني)

د. علي عبدالرحمن زنكنة
جامعة السليمانية
فاكلتي التربية الأساسية

د. جبار أحمد عبدالرحمن
جامعة كوية
فاكلتي التربية
سكول العلوم التربوية

المقدمة:

منذ القديم اعتبرت التربية ضرورة الانسانية تؤدي وظائف متعددة لجوانب الفرد و الجماعة، ولكن من الملاحظ ان التربية اصبحت تعمل كوسيلة لتحقيق الاهداف اكثر من ذي قبل نتيجة لما يحدث من تطورات سريعة في جميع جوانب الحياة الانسانية، فاخذت الدول تهتم اهتماما كبيرا بالعملية التربوية و تفتش عن افضل الطرق لاستخدام التربية في تحقيق اهدافها و خاصة في المجالات السياسية و الاجتماعية (ابراهيم، ١٩٧٨، ٢).

يرى المربون المعاصرون ان الحاجة للتغير في التربية النظامية هي اليوم اكثر ضرورة، بعد التقدم و التغير الذي شهدته المجتمعات الانسانية، لأن المدرسة برزت كمؤسسة اجتماعية تتجلى وظيفتها بتوفير بيئة نقيه تهتم باعداد الفرد من جميع النواحي الاجتماعية و الروحية و الاخلاقية و المهارية (عفيفي، ١٩٧٥، ١٣٠ - ١٣١).

مشكلة البحث Statement of the Problem:

تقاس تقدم الامم بمدى الاهتمام والتطور في مؤسساتها التربوية والتعليمية، ومدى الرقي في مناهجها الدراسية في المراحل كافة وفي توظيفها للتكنولوجيا الحديثة، ومستوى الاهتمام بالعمليات العقلية وممارستها وتحقيق التكامل للاهداف التربوية والتعليمية في مجالاتها الثلاث المعرفية والنفسحركية والوجدانية في مناهجها الدراسية. وللحفاظ على تلك المستويات، وبغية التحديث على وفق المستجدات ومسيرة التقدم العلمي والتكنولوجي يتطلب الامر ديمومة البحث والتقصي لاضافة تلك المستجدات الى هذا الميدان، واعتماد التقييم المستمر على وفق الاسس العلمية المتبعة في كل مفصل وفي الميدان بأكمله.

ان المتطلع على الانظمة التربوية والمناهج الدراسية في الدول النامية وكيفية اتخاذ القرارات بشأن تطويرها يجدها تطال جانبا دون الجوانب الاخرى ذات العلاقة وتتمس اغلبيتها بالتفرد دون اتباع النهج العلمي السليم، لضعف الامكانيات، وقلة التخصيصات المالية لهذا الميدان في ظل الانظمة الحاكمة على رقاب شعوبها والتي تجرد في التخلف والامية وسائل لتحقيق مآربها، وفي العراق وفي ظل تسلط النظام السابق لاكثر من ثلاثة عقود على الحكم، وسعيه وراء الحروب و ايقاف عجلة التقدم والتطور و دوره في جمود وتخلف ميادين الحياة كافة و بشكل خاص ميدان التربية والتعليم، فقد خلف ورائه تركة ثقيلة يدفع ثمنها الشعب بكافة طوائفه وقومياته دون استثناء. وفي كوردستان العراق منذ الانتفاضة المباركة عام (١٩٩١) والتخلص من الحكم الجائر الذي اطمس هوية كل القوميات وحاول ان يخفي عن انظار المجتمع وجود ونضال الكُرد ودورهم التاريخي عبر العصور والازمان، فقد نفصوا عن انفسهم غبار الزمن بجهود ونضال ابناءه، فقد اعيد النظر في المناهج ولجميع المراحل الدراسية لتحقيق امرين هامين هما : مسيطرة التقدم العلمي والتكنولوجي في العالم من جهة، وتضمين خصوصية القومية وتاريخها واحياء مجادها في المناهج الدراسية من جهة اخرى. فكان من وراء تلكما الامرين فسح المجال لادخال العديد من البرامج الحديثة في مختلف المراحل الدراسية، وكذلك اتاحة الفرص لفتح مدارس تابعة لمؤسسات بعض الدول التي ابدت رغبتها في التعامل مع الاقليم، واعادة النظر في بعض الانظمة والقوانين التي ترجع اصولها الى قرون سابقة، والتي لا تتفق وحاجات واهتمامات المتعلمين في يومنا هذا، واستحداث بعض المواد الدراسية في ظل التوجهات الحديثة، واعادة تأليف بعض المواد الدراسية الاخرى كي تتواءم مع خصوصية المجتمع والدولة ومقومات القومية، مع الاخذ بنظر الاعتبار شروط وقواعد تخطيط المناهج الدراسية وتطويرها والتي لم تتاح فرص مراعاتها بشكل دقيق آنذاك، لضيق الوقت من جهة

ومن جهة أخرى العجالة في الحرص على عدم ضياع اية سنة دراسية لمواطني الاقليم وقلة الدعم المادى والمعنوي، لكون الاقليم كان ولغاية سقوط النظام في عام (٢٠٠٣) معتمدا على الاكتفاء الذاتي في المجال الاقتصادي والحصار الذي كان مفروضا عليه من قبل الحكومة المركزية آنذاك، لذا اتسمت العديد من تلك التغييرات بالعشوائية او لتحقيق غايات مؤقتة على امل اعادة النظر فيها حين تتوافر الظروف والامكانات. ورغم اجراء التعديلات في بعض المفاصل والمجالات، الا انها لم تخضع للتقويم والدراسة، رغم مرور ما يقارب من عقدين، لذا وفي ضوء آراء وتوجهات شريحة اعضاء الهيئة التعليمية والتدريسية من المعلمين ومدراء المدارس والمشرفين التربويين في الميدان التربوي في الاقليم الذين هم المحك في الحكم على جودة تلك التغييرات، لانهم في تماس مباشر مع الواقع، ويلاحظون نتائجها وانعكاساتها عن قرب، و في ضوء اللقاءات التي اجريت معهم اثناء التطبيق الميداني لطلبة المرحلة الرابعة في مدارس الاقليم : السليمانية و اربيل و كوية، ومن استطلاع اراء الطلبة المجدد المقبولين في جامعات الاقليم في بداية كل عام دراسي، فقد تبينت وجهات النظر حول تلك التغييرات والقرارات وانها بحاجة للتقويم والدراسة، لذا جاءت الدراسة الحالية في التعرف على الاتجاهات نحو تلك التغييرات في الاقليم للحكم على جودتها في معرفة اتجاهات المشرفين والمشرفات في حدود مديرية التربية في مدينة كوية، نحو النظام التربوي والتعليمي الجديد، تظهر مدى سلبية أو ايجابية هذا النظام الجديد، الذي يرى البعض انه مستورد دون تقيسه او يرى البعض انه غير ملائم للبيئة الكوردية، او من يرى ان هذا النظام قد ينتج جيلاً او جيلين فاشلين من ثم نحصل على ايجابياتها. وتتصدى هذا الدراسة لمشكلة تشيبت أو تغيير في النظام التربوي والتعليمي الجديد والمطبق في جميع مراحل الدراسة المشمولة بوزارة التربية.

إذن يحاول هذا البحث الأجابة على الأسئلة الآتية:

١. ما اتجاهاتهم نحوالتعديلات في التشريعات والقوانين والانظمة التربوية والتوجهات للسنوات ٢٠٠٧ - ٢٠٠٩ التي طالت الميدان التربوي؟
٢. ما اتجاهات الهيئة التعليمية من معلمين ومعلمات ومدراء المدارس والمشرفين نحو التغييرات التي طالت الميدان التربوي في الاقليم بحسب متغيرات: الجنس، العمر، أماكن الأقامة، المدينة، الشهادة، الأختصاص، المدرسة، المنصب الأداري؟

أهمية البحث Important of the Study:

ان العملية التربوية - التعليمية تشتمل مكونات عدة، اركانها الاساسية المتعلم والمعلم والمنهاج، و كل ماله علاقة من قريب وبعيد سواء كانت بشرية او مادية، وتقويم كل مكون وركن منها واجراء

التحسينات عليها تعتبر ضرورة تخدمها ديمومة التطورات في الحياة وعجلة التقدم العلمي والتكنولوجي التي مهما بذلت الدول حتى المتقدمة منها فانها تبقى متخلفة عن ركبها، فما بال الدول النامية والفقيرة.

عليه فادخال المستجدات وتغيير التشريعات وتعديل بعض الانظمة والقوانين وتغيير وتطوير المناهج وكفايات المعلمين وادخال التكنولوجيا الحديثة، وتسخير كل الامكانات للارتقاء بمستوى اداء المتعلم الذي اصبح مثقل الكاهل في ظل التغييرات المتسارعة التي تحيطه وتعصف به ان لم يتواكب معها بات ضروريا، كما يجب تاتي هذه التغييرات منسجمة وقدراته وما يدور حوله ليس على حساب العلم بل كي تتفق وكيفية اكتسابه تلك المعارف والمهارات والقيم والاتجاهات وعلى وفق الاساليب والاستراتيجيات الحديثة في الميدان التربوي.

ان ميزة التغييرات في اغلب الدول النامية تطال احد تلك الجوانب او الاركان بشكل انفرادى وكأنه مستقل عن الجوانب الاخرى وبشكل خاص تلك التي تتعلق بالمنهاج ومكوناته، فالمنهاج نظام ونسق ترتبط مكوناته ببعضها ارتباطا وثيقا، وتعمل كمنظومة متكاملة فلا يمكن عزل الأهداف عن المقررات أو عن طرائق التدريس أو عن أساليب التقويم أو عن احتياجاتها من معدات ومباني والعلاقات البشرية وغيرها. لذلك فإن اى تغيير في المنهاج ينبغي الانتباه إلى تأثيره وتأثره بالمكونات الاخرى ذات العلاقة وإلى العوامل الخارجية المؤثرة فيه، والتي تربطه بغيره من الأنساق في إطار المحيط الاجتماعي كنظام أشمل وأوسع (الدمرداش، ١٩٨٥، ١٨ - ١٩).

ويمكن ان يعزي بعض من اسباب هذا التغييرات الى الثورة المعرفية و الفكرية التي يشهدها العصر الحديث، و تقدم وسائل الاعلام، و ما صاحبها من تغيير في مواقف الناس الفكرية، و تصوراتهم الثقافية والاجتماعية حيث تدفع هذه التغييرات الناس الذين يتعرضون لها الى مراجعة عاداتهم و قيمهم و اسس علاقاتهم الاجتماعية (هندي و اخرون ١٩٨٩، ١٠٧).

لذا فقد يكون لبعض تلك التغييرات مردودا سلبييا على جانب او اكثر من تلك الجوانب ذات العلاقة رغم ايجابته للجانب المعني، وهذا يعني ان من متطلبات كل تغيير وتعديل ان يتبع معها النهج العلمي السليم، وعلى وفق خطوات تطوير المناهج المتبعة عالميا، من لدن المتخصصين في كل الجوانب، وضرورة تجريبه قبل تعميمه.

ان النماذج المعتمدة في بناء المناهج هي ذاتها التي تعتمد في التطوير ايضا، ومن اشهر النماذج الشاملة في مجال بناء المناهج التعليمية وتطويرها: نموذج نيكولز، نموذج ويزلي ورونسكي، ونموذج لويس دينو.

يورد نيكولز (Nicholls, 1981) في نموده العناصر العامة التي يمكن اعتمادها في بناء أي منهج دراسي وتطويره، اذ يرى ان عملية بناء المناهج وتطويرها سيرورة تبدأ من تحليل كافة العوامل التي تشكل موقف الانطلاق ثم تمر إلى اختيار الأهداف والمحتوى والطرق للوصول إلى تقويم يصب في تحليل موقف الانطلاق من جديد لتتكون حركة دائرية مستمرة لا تتوقف أو تهدأ (أجبادو، ١٩٩٢، ٩٦)

أما نموذج ويزلي ورونسكي (Wronski و Wesley) في تخطيط مناهج العلوم الاجتماعية ينطلق من تحليل المجتمع لمعرفة حاجات المتعلمين وطبيعة الأوضاع الاجتماعية والقيم السائدة ويؤول هذا التحليل إلى اشتقاق الأهداف المقصودة من المناهج ليؤدي هذا الاشتقاق إلى اختيار المواد المنهجية التي ستشكل المحتوى العام، فيتيسر تنظيم العملية التعليمية التعليمية، ثم إجراء تقويم هادف تمكن نتائجه من إعادة النظر في المنهاج (أجبادو، ١٩٩٢، ص٩٧).

من جهته اقترح لويس دينو (١٩٨٥) Luis D'Hainaut نمودجا شاملا لبناء المناهج وتطويرها يتكون من ثلاثة مستويات أو مراحل كبرى تبدأ بمرحلة تحليل الغايات وصياغة الأهداف التي تتفرع إلى خمس خطوات هي:

- ١- تحديد وتحليل السياسة التربوية.
- ٢- وضع أغراض التربية.
- ٣- دراسة المجتمع.
- ٤- تحديد وتحليل المحتويات.
- ٥- صياغة الأهداف الإجرائية.

تليها مرحلة البحث عن الطرق والوسائل وهي تتضمن ست مراحل ثانوية تعتبر امتدادا لخطوات المرحلة السابقة وهي:

- ١- تحديد الموارد والمصادر والعقبات“
- ٢- وضع إستراتيجية أو خطة الطرق والوسائل“
- ٣- دراسة ظروف إدماج الطرق والوسائل في البنية التربوية“

- ٤- حصر وضعيات التعلم
 - ٥- تخصيص الوسائل اللازمة لإنجاز التعلم وتدقيق اختيارها
 - ٦- بناء الوسائل وتجريبها وتعديلها
- ثم تأتي مرحلة التقييم وتتكون من ثلاث خطوات ترتبط بسابقتها وهي:
- ١- وضع خطة التقييم
 - ٢- اختيار وبناء أدوات التقييم
 - ٣- تنفيذ طرق وأدوات التقييم
- (Luis, 1985, 37-42)

نلاحظ أن هذه المراحل والخطوات المتضمنة لها تشكل حلقات متتابعة ومتفاعلة في النسق العام لبناء المنهاج وتطويره تبدأ كل منها من الانتقاء والاختيار والتقييم لتنتقل إلى التنفيذ ثم إلى تقييم النتائج قبل المرور إلى المرحلة اللاحقة، كما تتضمن التقييم المستمر بناء على النتائج التي يؤدي إليها التقييم.

إن الاتجاهات الحديثة لبناء المناهج ترى في عملية التقييم مكونا ملازما لتخطيط المناهج وبنائها وتجريبها وإقرارها ومتابعتها وتطويرها، بحيث تتسم تلك العملية بالشمولية لكل عناصر المنهاج، وهي بذلك تجمع بين تقييم السيرورة والمنتج أي تقييم عملية التعليم بكل مكوناتها من منطلقات ومدخلات وعمليات وصولا إلى المخرجات أي المنتج أو التعلم.

وتقتضي عملية التقييم أيضا مبدأ الاستمرارية إلى جانب مبدأ الشمولية بمعنى أن التقييم عملية مستمرة سواء تعلق الأمر بالمنهاج ككل أو بأحد مكونات العملية التعليمية - التعليمية بما فيها أدوات التقييم التي تخضع بدورها للتقييم للتأكد من مدى صدقها وصلاحيتها وملاءمتها وثباتها.

ومن متطلبات التقييم فضلا عن اعتماد أدوات تتسم بالصدق والثبات والموضوعية، وملائمتها للغايات التي أعدت من أجلها، انتقاء عينة تمثل الفئة المستهدفة تمثيلا يتسم بالصدق والكفاية، ولكون المعلمين ومدراء المدارس وهيئة الاشراف على تماس مباشر مع تلك التغيرات والتعديلات التي طالت الميدان التربوي ووقع على عاتقهم تنفيذها ومتابعتها، ويرون مخرجاتها واثارها وابعادها الواقعية والمستقبلية أيضا، لذا اعتمدوا في الدراسة الحالية لكون آرائهم واتجاهاتهم تعكس حقيقة تلك النتائج التي آلت إليها تلك التغيرات والتعديلات.

و رغم كون الاتجاهات من متضمنات الجانب الوجداني، وهي ناتجة عن الخبرة والتعلم، وان للبيئة دور بارز فيها، وحين تكونه لدى الفرد يجعله يسلك سلوكا يتصف بالثبات والاستمرار ازاء الاشياء والاحداث او الاشخاص (كاظم، ١٩٨١، ٦٦).

إن دراسة الاتجاهات وقياسها ستبقى أهم الحاجات المهمة لغرض تفسير السلوك الإنساني، والتنبؤ باحتمالاته السلبية والإيجابية التي ستركها على واقع المجتمع ومن ثم التخطيط لمواجهة المؤثرات التي تشكل الاتجاهات السلبية (هرمز، ١٩٨٧، ١١٢-١٣٣)، لذلك تمثل اتجاهات الأفراد عنصرا أساسيا في الحياة اليومية وما يتعلق بالمهن التي يزاوونها.

إذن فمن المفيد الكشف عن اتجاهات المعلمين ومن يعدون لمهنة التعليم للتعرف على مواطن الإيجابية والسلبية في هذه الاتجاهات، لذلك فإن من البديهي أن تبذل مؤسسات إعداد المعلم جهدا إيجابيا في سبيل تدعيم الاتجاهات الإيجابية عند طلابها. والواقع أنه لا خير في علم لا يهدف إلى تغيير سلوك الأفراد الذين يتلقونه، وهذا التغيير في السلوك لا يمكن تحقيقه ما لم تتغير اتجاهات هؤلاء الأفراد " (المجلد، ١٩٨٣، ١-٢٦)

و للوقوف على فاعلية تلك التغييرات والمستجدات وتحديد السلبيات والايجابيات، واجراء التعديلات عليها او الغاء البعض منها، والابقاء على البعض الاخر او تطويرها. وفي ضوء تلك الاراء والتوجهات يمكن الحكم على صلاحية تلك القرارات، واعلام الجهات ذات العلاقة بتلك النتائج، جاء هذه الدراسة، لذا تكمن اهميته في التالي :

١- التعرف على واقع التغييرات والمستجدات التي طالت الميدان التربوي وخاصة تلك التي اجريت ما بين اعوام (٢٠٠٧ و ٢٠٠٩)، ومدى ملائمتها مع الواقع الحالي، بغية الابقاء عليها او تعديلها او الغائها.

٢- نتائجها قد تفيد الجهات ذات العلاقة وبخاصة وزارة التربية في اعادة النظر بتلك التغييرات والتعديلات، بغية المعالجة و التحسين والتطوير.

٣- عدم وجود دراسات لتقويم تلك التغييرات في الاقليم منذ اجرائها، للحكم على جودتها وصلاحيتها.

٤. ديمومة التقويم لمواكبة التطورات العلمية والتكنولوجية ومسيرة والدحاق بركب الدول المتقدمة في الميدان التربوي، والقبول بما قيل ان ما هو صالح لليوم قد لا يصلح لغد.

أهداف البحث : Aims of the Study

يهدف البحث الحالي الى:

١- معرفة إتجاهات الهيئة التعليمية من معلمين ومعلمات ومدراء المدارس والمشرفين نحو التعديلات في التشريعات والقوانين والانظمة التربوية للسنوات ٢٠٠٧- ٢٠٠٩ التي طالت الميدان التربوي.

٢- معرفة إتجاهات الهيئة التعليمية من معلمين ومعلمات ومدراء المدارس والمشرفين نحو التغيرات التي طالت الميدان التربوي في الاقليم بحسب متغيرات: الجنس، العمر، أماكن الأقامة، المدينة، الشهادة، الأختصاص، المدرسة، المنصب الأداري.

حدود البحث :Limitations

البعد الأنساني: الهيئة التعليمية من المعلمين و المعلمات و المديرين و المديرات و المشرفين و المشرفات بتعدد الاختصاصات.

البعد الزمني: العام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠.

البعد المكاني: مدن السليمانية و أربيل و كوية و طقطق و رانية (و من ضمنها مناطق بيتوين و بشدر) في إقليم كردستان العراق.

تحديد المصطلحات :Terms of the Study

اولا: الاتجاهات، أو الأتجاهة:

هناك محاولات عديدة لتعريف مفهوم الاتجاه، ويرجع الاختلاف في التعاريف للقواعد النظرية التي يقوم عليها المنظرون، وفيما يأتي عرض لبعض من التعاريف الاتجاه حسب التاريخ من الأقدم الى الاحدث:

يعرفه (Allport، 1968) بأنه: "حالة من الاستعداد العقلي والعصبي تنظم خلال خبرة الشخص وتتمسك تأثيرا توجيهيا أو ديناميكيا على استجابة الفرد نحو جميع الأشياء والمواقف ذات العلاقة بها" (Allport، 1968، 63).

عرفه (Good، 1973) بأنه: "استعداد او ميل للاستجابة وبالاخص نحو موضوع او وضعية او قيمة، وعادة يرافق بالاحساس والمشاعر" (Good 49)، 1973.

كما عرفه (Mueller، 1986) بأنه: "استجابة انفعالية محددة بالموافقة مع أو ضد الموضوع السيكولوجي معبرا عنها بحبه أو بكرهيته أو بإيجابية أو سلبية تجاهه" (Mueller، 1986، 3).

ويعرفه (Jebson)، 1997 بأنه: "عبارة عن شعور إيجابي أو سلبي يتكون لدى الفرد ويؤثر على استجابته و آرائه نحو الأشخاص الآخرين والأشياء والمواقف المختلفة" (Jebson، 1997، 102).
 يعرفه (عدس و قطامي، ٢٠٠٤) بأنه: "يمثل حالة أو وضعاً نفسياً عند الفرد يحمل طابعاً إيجابياً أو سلبياً تجاه شئ أو موقف أو فكرة أو ماشابه مع استعداد للاستجابة بطريقة محددة مسبقاً نحو مثل هذا الامور أو كل ما له صلة بها (عدس و قطامي، ٢٠٠٤، ٢٣٤).
 يعرفه كل من (ملحم و سامي، ٢٠٠٥) بأنه: "أفكار حول ما هو مرغوب فيه أو غير مرغوب فيه بالنسبة للأمور ويشترك فيها جماعة معينة" (ملحم و سامي، ٢٠٠٥، ٣٣٧).

تعريف الباحث الاجرائي للاتجاهات فهو:

مواقف و استجابات المعلمين والمعلمات ومدراء المدارس والمشرفين عن قبول أو رفض التغيرات التي طالت النظام التعليمي والتربوي الجديد بين الاعوام (٢٠٠٧ - ٢٠٠٩) كما تعكسه محصلة درجات الأفراد المجهين التي يحصلون عليها من خلال اجابتهم على الفقرات الواردة في اداة البحث الحالي و المعد من قبل الباحثان.

ثانياً: التغيرات في النظام التربوي: لعدم الحصول على تعريف مناسب، لذا فقد عرفها الباحثان تعريفاً إجرائياً بأنها: "عبارة عن مجموعة من القرارات والتشريعات والمستجدات التربوية التي طالت نظام التربية والتعليم في إقليم كردستان العراق و بات ما يعرف بالنظام السويدي الجديد و خصوصاً بين عامي (٢٠٠٧-٢٠٠٩)، و شملت أنظمة المناهج الدراسية و طرائق التدريس و أنظمة التقويم و المراحل الدراسية و تسمياتها و كفاءاتها و الكتب الدراسية و غيرها من مجالات التربية".

مراجعة الأدب التربوي Review of Literature:

أولاً: الاطار النظري:

يحتل موضوع الاتجاهات أهمية خاصة في علم النفس الاجتماعي، و علم النفس التربوي. فالاتجاهات التربوية والنفسية الاجتماعية من أهم نواتج عملية التنشئة الاجتماعية، وهي في نفس الوقت من أهم دوافع السلوك التي تؤدي دوراً أساسياً في ضبطه و توجيهه.
 يرى الباحثون الاجتماعيون ان الاتجاه يشبه مستقيماً، يمتد بين نقطتين احدهما تمثل اقصى درجات القبول للموضوع الذي يرتبط باتجاهه و الاخرى اقصى درجات الرفض لهذا الموضوع. و المسافة القائمة بينهما تنقسم الى نصفين عند نقطة الحياد التام، و يتدرج احد النصفين شيئاً فشيئاً نحو ازدياد القبول كلما ابتعدنا عن نقطة الحياد، و يتدرج النصف الثاني ازدياد الرفض كما هو في الشكل:

القبول التام → نحو القبول → الحياد ← نحو الرفض ← الرفض التام

(جابر، ٢٠٠٤، ٢٦٧)

و بصورة عامة فإن الاتجاهات تحتوي على مفهوم و فكر و عاطفة و احساس و شعور و يظهر كل ذلك على سلوك الفرد و توجهه نحو اتجاه معين.

خصائص الاتجاه:

- ١- الاتجاهات مكتسبة و متعلمة و ليست وراثية.
- ٢- تعد الاتجاهات نتاجا للخبرة السابقة و ترتبط بالسلوك الحاضر و تشير الى السلوك في المستقبل.
- ٣- يتضمن الاتجاه عنصرا انفعاليا يتضمن استجاباته الانفعالية نحو موضوع معين.
- ٤- يتضمن الاتجاه عنصرا عقليا يعبر عن المعتقدات او المعارف العقلية في موضوع الاتجاه (زهران، ١٩٨٤، ١٢٨).
- ٥- يرتبط الاتجاه مباشرة بالتحيز بوجهيه الايجابي والسلبي، أي بالترفضيل أو الرفض لشئ ما، وما ينطوي عليه هذا التفضيل أو الرفض من حماس أو شحنة انفعالية (ميخائيل، ٢٠٠٣، ٥١٩).
- ٦- هناك تداخل بين الاتجاه والسلوك يؤثر كل منهما في الآخر، فالاتجاه يحدد السلوك والسلوك يحدد الاتجاه وهذا الأخير هو ما ذهب إليه بيم (BEM) إذ يرى أنه في حالات كثيرة يحدد سلوك الفرد اتجاهه وليس العكس (الطواب، ١٩٩٠، ٩).
- ٧- للاتجاهات صفة الثبات و الاستقرار النسبي و مع ذلك فبالامكان ان يعدل او يغير.
- ٨- الاتجاه تغلب عليه ذاتية الفرد اكثر من كونه موضوعيا في محتواه.
- ٩- قد يكون الاتجاه قويا يقاوم التعديل او طعيفا يمكن ان يعدل و يغير (ولي و محمد، ٢٠٠٤، ١٤١).

مكونات الاتجاهات التربوية :

إن عملية تكون الاتجاهات التربوية أو اكتسابها هي عملية دينامية، أو هي محصلة عمليات تفاعل معقدة بين الفرد وبين معالم بيئته الفيزيائية و الاجتماعية“ بحيث يمكن عبر القنوات المتعددة لهذا التفاعل، امتصاص الاتجاهات و اكتسابها. الأتجاه يحتوى على ثلاثة مكونات (أو عناصر) اساسية، و يمكن حصر مكونات الاتجاهات التربوية في المكون المعرفي، و المكون العاطفي (الانفعالي) و المكون السلوكي.

لكن الخلاف ظهر بين العلماء نتيجة لاختلاف النظر إلى شكل وطبيعة العلاقة بين هذه المكونات أو الأبعاد الثلاثة مما أصبحت تعكس توجهات نظرية متباينة إلى درجة كبيرة. (معتز، ١٩٩٠ ص ٩٦-١٠٠).

١- المكون العاطفي الانفعالي (أو يسمى بالعنصر الوجداني):

يتجلى من خلال مشاعر الشخص و رغباته نحو الموضوع، و من إقباله عليه أو نفوره منه، و حبه أو كرهه له.

و يشير هذا المكون إلى أسلوب شعوري عام يؤثر في استجابة قبول الاتجاه أو رفضه، وقد يكون هذا الشعور غير منطقي على الإطلاق. (نشواتي، ٢٠٠٣، ٤٧١)

٢- المكون المعرفي أو العقلي (أو يسمى بالعنصر العقلي المعرفي):

يتمثل المكون المعرفي في كل ما لدى الفرد من عمليات إدراكية ومعتقدات و أفكار تتعلق بموضوع الاتجاه، ويشمل ما لديه من حجج تقف وراء تقبله لموضوع الاتجاه.

العنصر العقلي المعرفي: و يشتمل على جملة المعلومات والمعارف والحقائق المتوافرة لدى الفرد على موضوع الاتجاه. ويلاحظ بصورة عامة سيادة هذا المكون على المكونات الأخرى معاً لتقدم في النمو وانتشار العقلية العلمية وإشاعة الروح الموضوعية بين أفراد المجتمع. (منصور، ٢٠٠٣، ص ١٢٤)

ولكن يمكن اعتبار المكون الوجداني من أكثر المكونات أهمية بالنسبة للاتجاه. حيث تشير الدلائل إلى أن الاتجاهات ذات المكونات العاطفية القوية تؤدي إلى أنماط سلوكية معينة بغض النظر عن وضوح هذه الاتجاهات أو صدقها من الوجهة المعرفية.

٣- المكون السلوكي (أو يسمى بالعنصر السلوكي):

يتضح في الاستجابة العملية للاتجاه بطريقة ما، فالاتجاهات كموجهات سلوك للإنسان، تدفعه إلى العمل على نحو سلمي عندما يمتلك اتجاهات سلبية لموضوعات أخرى.

و هو طريقة الاستجابة التي يقوم بها الفرد، فعندما يمتلك الفرد مثلاً اتجاهات سلبية نحو أشخاص معينين فإنه سوف يسعى إلى تجنب الالتقاء بهم وتحاشيهم، في حين لو كان اتجاهه نحوهم إيجابياً فسوف نجده يسلك سلوكاً إيجابياً نحوهم. (الدرزي، ٢٠٠٠، ص ٦١)

أي أن هذا المكون يتضمن جميع الاستعدادات السلوكية المرتبطة بالاتجاه والمتمثلة بالاستجابات الناتجة من تبلور المركبين المعرفي والوجداني، أو من المحصلة الناتجة من التفاعل بين المكونين بحيث يسلك المعلم سلوكاً إيجابياً أو سلبياً إزاء استخدام التقنيات في التدريس، مما قد يؤدي في النهاية إلى الوصول

لدرجة من ميل أو رغبة نحو المهنة. إن مثل هذا التقسيم للمكونات الثلاثة لمفهوم الاتجاه وما يقصد منها، لا يمثل مشكلة في حد ذاته، حيث يتفق عليها أغلب العاملين في ميدان علم النفس وعلم الاجتماع كما تبين من قبل.

طرق قياس الاتجاهات بصفة عامة:

يمكن تصنيف طرق قياس الاتجاهات النفسية بصفة عامة بغض النظر عن الطرق الكثيرة التي تتدرج تحت كل صنف إلى الأصناف التالية:

- ١- الطرق التي تعتمد على التعبير اللفظي: وهي الأكثر انتشاراً لاعتمادها على الاستفتاء والحصولها على إجابات عديدة في وقت قصير.
- ٢- الطرق التي تستند على ملاحظة السلوك الحركي: وتتطلب وقتاً طويلاً، وتستلزم الملاحظة في ظروف مختلفة، كالحكم على اتجاهات إنسان بملاحظتنا مواظبته على قراءته نوعاً معيناً من الكتب.
- ٣- الطرق التي تعتمد على قياس المتغيرات الانفعالية وتدرس ردود الفعل للفرد على مجموعة من المؤثرات.
- ٤- استخدام اختبارات الاتجاهات (الحاج، ١٩٨٦، ٩٩).

ثانياً: الدراسات السابقة:

رغم الجهود المضيئة التي بذلها الباحث للحصول على دراسات مشابهة لهذا البحث إلا أنها لم تثمر، وكانت هنالك دراسات كثيرة عن الاتجاهات، ولكن لا تتناول التغيرات التربوية، لذلك أرتأى الباحث عدم ذكرها هنا.

منهج البحث و الإجراءات Methodology and Procedures :

(أ) منهج البحث : إستخدم الباحث المنهج الوصفي و الارتباطي و الذي يتناسب مع طبيعة البحث.

(ب) مجتمع البحث: تكون مجتمع البحث من جميع المعلمين و المدرء و المشرفين في محافظة السليمانية و محافظة أربيل للعام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠.

عينة البحث		مجتمع البحث		المدينة (او المنطقة السكنية)
العدد	النسبة	معلمين ومدراء و مشرفين	معلمين ومدراء و مشرفين	
٨٩	١%	٨٩٤٩	٨٩٤٩	مدينة السليمانية
٥٠	٠,٨٦%	٥٨٣٠	٥٨٣٠	مدينة أربيل
١٥٩	٥%	٣١٧٢	٣١٧٢	رانية و منطقة بتوين و بشدر
١٣٣	٤,٤%	٣٠١٣	٣٠١٣	كوية
٢٦	٧,٨%	٣٣٥	٣٣٥	طق طق
٤٥٧	٢,١٤%	٢١٢٩٩	٢١٢٩٩	المجموع

(ت) عينة البحث :

كان إختيار العينة بشكل عشوائي و تطوعي، حيث وزع الباحثان (٥٠٠) إستبانة، و حصلوا على (٤٥٧) منها، و بذلك تكونت العينة من (٤٥٧) من المعلمين و المعلمات و المديرين و المديرات و المشرفين و المشرفات في مدن السليمانية و أربيل و كوية و طقطق و رانية (و من ضمنها مناطق بيتوين و بشدر).

المنصب الإداري	عينة البحث	%
المدرسين و المدرسات	٣٦٣	٧٩,٤
المديرين و المديرات	٤٨	١٠,٥
المعاونين و معاونات	٢٦	٥,٧
المشرفين و المشرفات	١٦	٣,٥
الباحثون الاجتماعيون و الباحثات	٤	٠,٩
المجموع	٤٥٧	١٠٠%

الجوانب الديموغرافية للبحث :

لأنه تم ملء الجوانب الديموغرافية في أداة البحث من قبل عينة البحث و البالغة عددهم (٤٥٧) فردا لذلك سيتم أعتمادهم لعرض في الجوانب الديموغرافية للبحث في الجداول الخاصة بذلك.

١. الجنس: كانت نسبة المشاركين من الذكور (٤٤%) بواقع (٢٠١) مشاركا، و من الأناث (٥٦%) بواقع (٢٥٦) مشاركة (الجدول ٣).

الجدول (٣)

عدد المدرسين من الجنسين في عينة البحث

الجنس	عينة البحث	%
ذكور	٢٠١	٤٤
أناث	٢٥٦	٥٦
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٢. العمر: كانت أكثرية المشاركين في عينة البحث (٢٦٣) من الشباب بين عمر (٢٥-٣٩) سنة بنسبة (٥٧,٥%)، بينما كان فئة الكبار من السن بين عمر (٥٥-٦٥) الأقل حيث بلغوا (٢٤) مشاركا بنسبة (٥,٣%) في عينة البحث، (الجدول ٤).

الجدول (٤)

التوزيع في عينة البحث حسب المدى العمري

المدى العمري	عينة البحث	%
٢٤-٢٠	١٨	٣,٩
٢٩-٢٥	١٠٠	٢١,٩
٣٤-٣٠	٨١	١٧,٧
٣٩-٣٥	٨٢	١٧,٩
٤٤-٤٠	٧٦	١٦,٦
٤٩-٤٥	٤٠	٨,٨
٥٤-٥٠	٣١	٦,٨
٥٩-٥٥	١٦	٣,٥
٦٥-٦٠	٨	١,٨
فارغ	٥	١,١
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٣. مكان الإقامة: كانت أكثرية المشاركين في عينة البحث (٣٣٨) مشاركا من ساكني مراكز المحافظات و الأفضية بنسبة (٧٣,٩%)، بينما جاءت أقل مشاركة من القرية حيث بلغوا (٦) مشاركين بنسبة (١,٣%) في عينة البحث، (الجدول ٥).

الجدول (٥)

التوزيع في عينة البحث حسب مكان الإقامة

مكان الإقامة	عينة البحث	%
مركز المحافظة	١٣٩	٣٠,٤
القضاء	١٩٩	٤٣,٥
الناحية	٩٣	٢٠,٤
مدينة صغيرة (مجمع)	٢٠	٤,٤
قرية	٦	١,٣
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٤. المدينة (او المنطقة السكنية): كانت أكثرية المشاركين في عينة البحث (٢٩٢) مشاركا من ساكني رانية و منطقة بتوين و بشدر و كوية بنسبة (٦٣,٩%)، بينما جاءت أقل مشاركة من مدينة طق طق حيث بلغوا (٢٦) مشاركا بنسبة (٥,٧%) في عينة البحث، (الجدول ٦).

الجدول (٦)

التوزيع في عينة البحث حسب المدينة (او المنطقة السكنية)

المدينة (او المنطقة السكنية)	عينة البحث	%
السليمانية	٨٩	١٩,٥
أربيل	٥٠	١٠,٩
رانية و منطقة بتوين و بشدر	١٥٩	٣٤,٨
كوية	١٣٣	٢٩,١
طق طق	٢٦	٥,٧
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٥. الشهادة: ظهر من خلال البيانات أن (٤٠٧) مشاركا هم من حملة شهادتي الدبلوم و البكالوريوس بنسبة (٨٩%)، بينما كان هناك (٣) مشاركين يحملون شهادات عليا بنسبة (٠,٦%) في عينة البحث، (الجدول ٧).

الجدول (٧)
التوزيع في عينة البحث حسب الشهادة

الشهادة	عينة البحث	%
دورة تربوية	٥	١,١
دارالمعلمين	٢١	٤,٦
الأعدادية	١٤	٣,١
دبلوم/ المعهد	٢٠٣	٤٤,٤
بكالوريوس	٢٠٤	٤٤,٦
ماجستير	٢	٠,٤
دكتوراه	١	٠,٢
فارغ	٧	١,٥
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٦. الأختصاص: إختصاص (العام) هو الأختصاص الأكثر شيوعا بين عينة البحث بعدد (٩٤) مدرسا و مدرسة بنسبة (٢٠,٦%)، بينما كان هنالك إختصاصات نادرة (منها الشريعة و اللغة الألمانية و الجيولوجيا و المهني) (٢٤) كل منهم شارك بمشاركة واحد فقط بنسبة (٠,٢%) في عينة البحث، (الجدول ٨).

الجدول (٨)
التوزيع في عينة البحث حسب الأختصاص

الأختصاص	عينة البحث	%
اللغة الكردية	٥٦	١٢,٣
اللغة العربية	٣٤	٧,٤
اللغة الأنكليزية	٣٦	٧,٩

٢,٦	١٢	علم الأحياء
١,٨	٨	الكيمياء
٢	٩	الفيزياء
١١,٢	٥١	الرياضيات
٠,٢	١	الشريعة
٢,٨	١٣	علم الأتماع
٢,٦	١٢	الرياضة
٢,٤	١١	الرسم
٠,٧	٣	الزراعة
٧,٢	٣٣	الأتماعيات
٣,١	١٤	الأقتصاد
١,٥	٧	الجغرافيا
٤,٢	١٩	التأريخ
٠,٧	٣	الحاسوب
٠,٢	١	اللغة الألمانية
٣,١	١٤	العلوم
٢٠,٦	٩٤	عام
٠,٤	٢	قانون
٠,٧	٣	علم النفس
٠,٢	١	جبيولوجيا
٠,٢	١	مهني
٤,٢	١٩	فارغ
١٠٠	٤٥٧	المجموع

٧. المدرسة: عدد المشاركين في المرحلة الأساسية (٣٠٤) مشاركا بنسبة (66.6%)، بينما أقل مشاركة جاء من رياض الأطفال بنسبة (٠,٤%) في عينة البحث، (الجدول ٩).

الجدول (٩)

التوزيع في عينة البحث حسب المدرسة (الصفوف)

المدرسة (أو الصفوف)	عينة البحث	%
٦-١	١٧٣	٣٧,٩
٩-١	٧٨	١٧,١
٩-٧	٥٣	١١,٦
١٢-٧	٣٠	٦,٦
١٢-١٠	١٠٢	٢٢,٣
معهد الفنون الجميلة	٢	٠,٤
رياض الأطفال	٢	٠,٤
فارغ	١٧	٣,٧
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٨. عدد سنوات الخدمة: كانت أكثرية المشاركين في عينة البحث (٣٣٦) من الذين تتراوح عدد سنوات خدمتهم ما بين (١-١٩) سنة بنسبة (٧٤,٥%)، بينما الذين تتراوح عدد سنوات خدمتهم ما بين (٢٠-٣٩) سنة كانوا (١١٥) مشاركة بنسبة (٢٥,٥%) في عينة البحث، (الجدول ١٠).

الجدول (١٠)

التوزيع في عينة البحث حسب عدد سنوات الخدمة

عدد سنوات الخدمة	عينة البحث	%
٤-١	٩٩	٢١,٧
٩-٥	٨٢	١٧,٩
١٤-١٠	٨٠	١٧,٥
١٩-١٥	٧٥	١٦,٤
٢٤-٢٠	٤٢	٩,٢
٢٩-٢٥	٣٠	٦,٦
٣٤-٣٠	٣١	٦,٨
٣٩-٣٥	١٢	٢,٦
فارغ	٦	١,٣
المجموع	٤٥٧	١٠٠

٩. المنصب الإداري: كانت أغلبية المشاركين (٣٦٣) من المدرسين و المدرسات بنسبة (٧٩,٤%) في عينة البحث، بينما جاءت ذوو المناصب الإدارية بالمرتبة الثانية من حيث العدد حيث كانوا (٧٤) مشاركا من المديرين و المديرات و معاونين و معاونات بنسبة (١٦,٢%)، كما شارك في هذا البحث (١٦) مشرفا و مشرفة بنسبة (٣,٥%)، (الجدول ١١).

الجدول (١١)

التوزيع في عينة البحث المنصب الإداري

المنصب الإداري	عينة البحث	%
المدرسين و المدرسات	٣٦٣	٧٩,٤
المديرين و المديرات	٤٨	١٠,٥
المعاونين و معاونات	٢٦	٥,٧
المشرفين و المشرفات	١٦	٣,٥
الباحثون الاجتماعيون و الباحثات	٤	٠,٩
المجموع	٤٥٧	١٠٠

ث) أداة البحث : استخدم الباحث الأستبيان كأداة للحصول على المعلومات، كالاتي:

١. قام الباحث بجمع القرارات و الكتيبات و القوانين التربوية التي صدرت من لدن وزارة التربية خلال السنوات (٢٠٠٧ - ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩) منها على سبيل المثال: مشروع تغيير نظام التربية و التعليم^١، و التعليمات التي صدرت قبلها في السنوات (٢٠٠٣ - ٢٠٠٤)، منها على سبيل المثال: النظام المعدل للمدارس الابتدائية^٢.

٢. بالاستعانة بالمصادر المذكورة في الفقرة (أ) تم صياغة (٦٠) فقرة، (تمت صياغة (٢٩) فقرة سالبة و (٣١) فقرة موجبة). تمت توزيعها على تسعة مجالات كانت (الأمتحانات، الشهادات، كيفية

^١ ووزارة تهى په وده ده ١. (٢٠٠٧). پروژه هى گزيرينى سيستمى په وده ده و فير كودن. پيشنيار كراوى كوندگر دى په وده ده دى كه له رېژاننى ٢٢-٢٤ نايارى ٢٠٠٧، چا بى به كه م، چاپخانه و ده زارتهى په وده ده، هه و لير.

^٢ وده زارتهى په وده ده ٢. (٢٠٠٤). سيستمى راستكراوهى قوتابخانه سه ره تايه ده كان. وده رگيرانى: انور فخرى واصف و نه مير ه محمد نه مين، بلاوكراوهى به رپوه به رايه تهى گشتى فير كودنى گشتى، چاپمه نهى ديكان، سليمانى.

حدوث التغيرات، نظام العقوبات، وضع نسبة من الدرجة لبعض الصفوف، المدرس، محتوى الموضوع و الكتاب المدرسي، التكنولوجيا التعليمية، نواحي أخرى متفرقة).

٣. ثم حددت مقياس ليكرت للأجابة على فقرات المقياس و أعطيت أوزان لكل إختيار كما يلي:

الأختيارات		إتجاه الفقرة				
		غير موافق إطلاقا	غير موافق	محايد	موافق	موافق جدا
إيجابي	١	١	٢	٣	٤	٥
سليبي	١	٥	٤	٣	٢	١

(ث) الصدق الظاهري:

٤. تم أخذ رأي عدد من الخبراء (الملحق ١)، حول مدى ملائمة الفقرات من حيث المضمون و التعبير و الصياغة و ذلك لأيجاد الصدق الظاهري للأستبانة، و من خلال الأخذ بأرائهم، تم حذف (٥) فقرات، و كذلك تمت صياغة فقرات أخرى، و ذلك بأخذ نسبة إتفاق بين الخبراء و صل (٦٧%)، و بذلك أصبح الأستبيان بصيغته النهائية تتكون من (٥٥) فقرة، تمت توزيعها على تسعة مجالات كما هو موضح في الجدول الآتي:

ت	إسم المجال	عدد الفقرات الباقية بعد أخذ رأي الخبراء
١.	الأمتحانات	٢٠
٢.	الشهادات	٢
٣.	كيفية حدوث التغيرات	٣
٤.	نظام العقوبات	٢
٥.	وضع نسبة من الدرجة لبعض الصفوف	٣
٦.	المدرس	٤
٧.	محتوى الموضوع و الكتاب المدرسي	٤
٨.	التكنولوجيا التعليمية	٢
٩.	نواحي أخرى متفرقة	١٥
المجموع:		٥٥

ت) الثبات :

تم إيجاد الثبات للأستبيان من خلال ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS) فكانت (٠,٧٤)، و هذه نسبة ثبات مقبولة للقياس على الأفراد (دوران، ١٩٨٥، ١٣٣)، كما هو موضح في الجدول الآتي:

عدد العينة	قيمة ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha)
٣٠٦	٠,٧٣٨٥

ج) المعالجة الإحصائية : استخدمت الوسائل الإحصائية التالية من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS):

١. الوسط الحسابي، و الأتخرف المعياري.
٢. ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha)، لأيجاد ثبات الأستبيان.
٣. معادلة أنوفا (Anova – Tukey HSD)، لأيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب المتغيرات التي تحتوي على أكثر من مستويين.
٤. (Independent Samples T Test)، لأيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الجنس.
٥. (One Sample T Test)، لأيجاد اتجاهات عينة البحث نحو التغيرات التربوية (بشكل عام).

عرض و تحليل النتائج : Demonstration and Analysis of Data

عرض نتائج البحث:

- لأنه تم استبعاد (١٥١) فردا من قبل البرنامج الإحصائي (SPSS) لذلك سيتم حساب (٣٠٦) فردا من مجموع (٤٥٧) من عينة البحث لعرض نتائج البحث.
- كان الهدف الأول من إجراء هذا البحث هو معرفة اتجاهات الهيئة التعليمية من معلمين ومعلمات ومدراء المدارس والمشرفين نحو التعديلات في التشريعات والقوانين والانظمة التربوية للسنوات ٢٠٠٧ - ٢٠٠٩ التي طالت الميدان التربوي، و لأيجاده تم إيجاد مايلي:
- ١- إيجاد اتجاهات عينة البحث نحو التغيرات التربوية (بشكل عام):

باستخدام معادلة (One Sample T Test) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS) و بعد إيجاد الوسط الفرضي للاستبيان حيث كانت (١٦٥)، تبين أن الوسط الحسابي لعينة البحث^١ كانت (١٦١,٥) بانحراف معياري قدره (٢٠,٨) و بدرجة حرية (٣٠٥) بلغت القيمة التائية (-٢,٩٢٨) و كانت ذو دلالة إحصائية عند مستوى دلالة (٠,٠٥)، و بذلك يتبين أن اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية اتجاه سلبي بدلالة إحصائية. لطفا لاحظ الجدول (١٢).

الجدول (١٢)

اتجاهات عينة البحث نحو التغيرات التربوية (بشكل عام)

عدد العينة	الوسط الحسابي	الوسط الفرضي	الانحراف المعياري	قيمة (t) المحسوبة	قيمة (t) الجدولية	درجة الحرية	الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)
٣٠٦	١٦١,٥	١٦٥	٢٠,٨	-٢,٩٢٨	٢,٥٧	٣٠٥	دالة عند * * * ٠,٠٠٤

٢- إيجاد اتجاهات عينة البحث نحو فقرات الاستبيان (بشكل دقيق):

بعد حساب الوسط الحسابي لكل فقرة تم تحديد اتجاه عينة البحث نحو الفقرة سواءً بالموافقة او عدم الموافقة أو الحياد، بالأستناد الى المخططين الآتيين و بالأستناد الى المتوسط الحسابي للفقرة:
القبول التام → نحو القبول ← الحياد نحو → الرفض ← الرفض التام

الاختيارات		اتجاه الفقرة				
موافق جدا	موافق	محايد	غير موافق	غير موافق إطلاقا		
٥	٤	٣	٢	١		إيجابي
١	٢	٣	٤	٥		سلبي

و كما يأتي:

الاتجاه الأيجابي لعينة البحث نحو فقرات الأستبيان:

^١ تم حساب (٣٠٦) فردا من مجموع (٤٥٧) من عينة البحث و ذلك باستبعاد (١٥١) فردا من قبل البرنامج الإحصائي (SPSS) لوجود نقص في أجوبتهم.

• من الفقرات التي حازت على (موافق جدا) و كانت المتوسط الحسابي لفقراتها بين (٤,٠٣ و ٤,٨) و تعكس الاتجاه الأيجابي جدا لإتجاه العينة نحو تلك الفقرات، كانت الفقرات هي الآتية: (إيجاد لقاء النمو في صفوف (١-٢-٣) الأساسية، وضع (٤٠) درجة في كل فصل على الأمتحان الشفهي، تقديم تقرير التقويم في صفوف (١-٢-٣) الأساسية، إلغاء العقوبة الجسدية في المدارس، وضع شرط حول نسبة (٦٠%) للقبول في الأعدادية بفرعيه العلمي و الأدبي، طبع الكتب الدراسية بشكل متطور و ملون، تكملة محتوى الكتاب المدرسي، الأهتمام بتكنولوجيا التعليم (مثل إستخدام الحاسوب و الأنترنت) في بعض المدارس، إيجاد (دفتر الأتصال) بين المدرس و عائلة الطالب، توزيع الصف العاشر على الفروع العلمية و الأدبية و المهنية، زيادة سنوات التعليم الألزامي إلى (٩) سنوات يؤدي إلى تقليل ظاهرة ضياع الأطفال على الأزقة و الشوارع للعمل، الأهتمام المتزايد بتعلم اللغة الأنكليزية).
لطفا لاحظ الجدول (١٣).

• من الفقرات التي حازت على (موافق إلى حد ما) و كانت المتوسط الحسابي لفقراتها بين (٣,٠١ و ٣,٩١) و تعكس الاتجاه الأيجابي لإتجاه العينة نحو تلك الفقرات، كانت الفقرات الآتية: (إلغاء إمتحان نصف السنة، وضع الأمتحان الوطني بشكل مفاجيء في بعض المراحل، وضع الأسئلة للصف الخامس الأساسي من قبل لجنة متخصصة على مستوى الأفضية، إعطاء مستويات النجاح بدل درجات النجاح، إعتبار الطالب راسبا إذا رسب في الدور الثاني في نفس المادة سنتين متتاليتين، السماح للطلاب لأجراء إمتحان في الدور الثاني في جميع المواد التي رسب فيها في الدور الأول، إلغاء إعطاء (١٠) درجات بعد القرار، صياغة استمارة تقييم الطالب في صفوف (١-٢-٣) الأساسية بشكل جيد، تغيير أقل شهادة مطلوبة من السادس الابتدائي إلى التاسع الأساسي، حساب نسبة (١٥%) لصفوف (السابعة و الثامنة) الأساسية مع الصف التاسع عند القبول في الإعدادية، تبديل المادة الدراسية بثلاثة كتب منفصلة لكل من(الأنشطة، المدرس، الطالب)، توحيد المرحلة الأبتدائية و المتوسطة على شكل تسع سنوات أساسية، توليد النظام التربوي الجديد جيل مثقف و متفهم). لطفا لاحظ الجدول (١٣).

الاتجاه السليبي لعينة البحث نحو فقرات الأستبيان:

• هنالك فقرة أيجابية حازت على (لا أوافق إلى حد ما) و كانت المتوسط الحسابي للفقرة (١,٨٤) و تعكس معارضة إتجاه العينة على مضمون تلك الفقرة و كانت: (إلغاء الأمتحانات النهائية في صفوف ﴿١-٢-٣﴾ الأساسية يفيد مستوى التعليم). أما الفقرات السلبية التي حازت على (موافق إلى حد ما) و كانت المتوسط الحسابي لفقراتها بين (١,٣٨ و ١,٩٩) و تعكس موافقة إتجاه العينة على

مضمون تلك الفقرات و بالتالي تدل على مآخذ و جوانب نقص من منظور رأي عينة البحث حول التغيرات التربوية كانت الفقرات الآتية: (كان من المستحسن أن يتم تصحيح و مراقبة جميع الامتحانات من قبل لجان خاصة، كان يجب تجربة هذه التغيرات التربوية على مجموعة من المدارس ثم تقويمها قبل تعميمه على الأقليم بشكل كامل، لم يتم تحسين ظروف المدرسين من جميع النواحي لكي يمنع انهيار التغيرات التربوية، بدون تقوية المدرسين من النواحي العلمية و التربوية فإنه من المستحيل أن يستقر التغيرات التربوية، تغير محتوى المواضيع الدراسية في الصفوف الدراسية يربك المدرسين إذا كان مفاجئا أو بدون دراسات مسبقة، بعض المواد الجديدة يحتاج إلى الوسائل التعليمية و المختبرات و هي مفقودة في أكثرية المدارس، يلاحظ الأهتمام بالأبداع في النظام التربوي بشكل هزيل جدا، عدم وجود مادة علم النفس في صفوف (١٠-١١) يعتبر احدى جوانب النقص في النظام التربوي الجديد، إهمال التربية الخلقية في النظام التربوي الجديد، لا يتناسب هذا النظام الجديد مع صفوفنا الدراسية المكتظة ب(٤٠-٤٥) طالب أو أكثر، من مشاكل النظام التربوي الجديد عدم الأهتمام بتوفير المدارس العصرية حسب الحاجة، يلاحظ قلة الأهتمام في النظام التربوي الجديد بتعلم اللغة العربية و الذي يضر مستقبل الطالب في الكليات و الجامعة). لطفا لاحظ الجدول (١٣).

الأتهام الهامد لعينة البحث نحو فقرات الأستبيان:

من الفقرات التي حازت على (لا أعرف) و كانت المتوسط الحسابي لفقراتها بين (٢,١ و ٢,٩٤) و تعكس حيادية إتجاه العينة على مضمون تلك الفقرات كانت الفقرات الآتية: (إلغاء الرسوب في صفوف (١-٢-٣) الأساسية، إلغاء الرسوب في الدور الأول في صفوف (٤-٥-٦-٧-٨-٩) الأساسية، الأمتحان الوطني أقل فائدة من إمتحان البكالوريا، إجراء الأمتحان لمادتين في يوم واحد، حق العائلة في إقرار رسوب أو نجاح التلميذ في صفوف (١-٢-٣) الأساسية، نجاح الطالب في صفوف (٤-٥-٦-٧-٨-٩) في الدور الثاني مع رسوبه في مادة واحدة، مواجهة طالب الصف الرابع الأساسي للامتحانات (التي لم يواجهها مسبقا)، إلغاء شهادة السادس الابتدائي، حدوث التغيرات في النظام التربوي بدون الأستشارة أو الأخذ برأي مدرسي المراحل المختلفة و المشرفين و المتخصصين في المجال التربوي، أكثرية التغيرات في مجال التربية يفرض بقرار علوي بدون مراعاة ظروف المجتمع الكردي، منع الضرب بدون وجود نظام واضح من العقوبات كبديل أمام المدرس، وضع نسبة ﴿١٠٪﴾ للصف العاشر و ١٥٪ للصف الحادي عشر و ٧٥٪ للصف الثاني عشر ﴿يعطي فرصة لحدوث فساد في إعطاء الدرجات للطلبة في الصنفين (١٠-١١) بشكل غير عادل، دخول مدرسين اثنين في وقت واحد لتدريس مادة واحدة يؤدي إلى إرباك الطالب،

تغيير محتوى الكتب الدراسية بدون تهيئة المدرس بشكل كامل لتدريس المواد الجديدة، إتباع النظام الفصلي في كل صفوف المرحلة الأساسية يؤدي إلى عدم فهم المواضيع بشكل مناسب، الأختلاط بين الذكور و الأناث في صفوف (٧-٨) فما فوق يؤدي إلى حدوث مشاكل أكثر في المدارس، إهمال التربية البيئية في النظام التربوي الحديث). لطفا لاحظ الجدول (١٣).

الجدول (١٣)

اتجاهات عينة البحث نحو التغيرات التربوية (بشكل دقيق)

ت	الفقرات	إتجاه الفقرة (سليبي أو إيجابي)	اتجاه عينة البحث نحو الفقرة (حساب الوسط الحسابي للفقرة)				
			موافق جدا	موافق	محايد	غير موافق	غير موافق إطلاقا
		إيجابية	٥	٤	٣	٢	١
		سلبية	١	٢	٣	٤	٥
	مجال الأمتحانات:						
١.	إلغاء الأمتحانات النهائية في صفوف (١-٢-٣) الأساسية يفيد مستوى التعليم.	إيجابية				١,٨٤	
٢.	إلغاء الرسوب في صفوف (١-٢-٣) الأساسية يؤدي إلى عدم خوف الطفل من المدرسة.	إيجابية			٢,٨ ٦		
٣.	إلغاء إمتحان نصف السنة يصب في مصلحة العملية التعليمية.	إيجابية		٣,١٨			
٤.	يعتبر إيجاد لقاء النمو في صفوف (١-٢-٣) الأساسية إبداعا كبيرا و مفيدا.	إيجابية				٤,٢٧	
٥.	وضع الأمتحان الوطني بشكل مفاجيء في بعض المراحل يكون دافعا لتكملة محتوى الكتب الدراسية.	إيجابية				٣,٠١	
٦.	وضع الأسئلة للصف الخامس الأساسي من قبل لجنة متخصصة على مستوى الأفضية يعتبر عملا مفيدا و جيدا.	إيجابية			٣,٧		
٧.	إلغاء الرسوب في الدور الأول في صفوف (٤-٥-٦-٧-٨-٩) الأساسية يلحق ضررا كبيرا بالعملية التعليمية.	سلبية			٢,٧ ٣		
٨.	أعتقد أن الأمتحان الوطني أقل فائدة من إمتحان البكالوريا.	سلبية			٢,١ ٣		
٩.	إجراء الأمتحان لمادتين في يوم واحد يؤدي إلى الأضرار بالتحصيل الأكاديمي للطلاب.	سلبية			٢,٣		
١٠.	وضع (٤٠) درجة في كل فصل على الأمتحان الشفهي يؤدي	إيجابية				٤,١٥	

					إلى الأهتمام أكثر بالنشاط اليومي.
١١.	إيجابية	٤,٠٣			تقديم تقرير التقييم في صفوف (١-٢-٣) الأساسية يفيد التلميذ.
١٢.	سلبية	٢,٦ ٣			حق العائلة في إقرار رسوب أو نجاح التلميذ في صفوف (١-٢-٣) الأساسية لا يتناسب مع مجتمعاتنا.
١٣.	إيجابية	٣,٣٤			إعطاء مستويات النجاح بدل درجات النجاح يفيد الجانب النفسي لدى الطالب.
١٤.	إيجابية	٣,١٥			إعتبار الطالب راسبا إذا رسب في الدور الثاني في نفس المادة سنتين متتاليتين يعتبر قرارا صائبا.
١٥.	سلبية	٢,٩ ٤			نجاح الطالب في صفوف (٤-٥-٦-٧-٨-٩-) في الدور الثاني مع رسوبه في مادة واحدة يلحق الضرر بالعملية التعليمية.
١٦.	إيجابية	٣,٨			السماح للطلاب لأجراء إمتحان في الدور الثاني في جميع المواد التي رسب فيها في الدور الأول يعطي فرصة جديدة للطلاب.
١٧.	إيجابية	٣,٢٧			إلغاء إعطاء (١٠) درجات بعد القرار يؤدي إلى رفع المستوى التعليمي.
١٨.	إيجابية	٣,٤٣			تم صياغة استمارة تقييم الطالب في صفوف (١-٢-٣) الأساسية بشكل جيد.
١٩.	سلبية	٢,٢ ٢			مواجهة طالب الصف الرابع الأساسي للامتحانات (التي لم يواجهها مسبقا) يؤدي إلى إرباكه.
٢٠.	سلبية	١,٩			كان من المستحسن أن يتم تصحيح و مراقبة جميع الامتحانات من قبل لجان خاصة.
					مجال الشهادة:
٢١.	سلبية	٢,٥ ٦			إلغاء شهادة السادس الابتدائي يؤدي إلى الأضرار بالمستقبل المهني للطلاب.
٢٢.	إيجابية	٣,٩١			تغيير أقل شهادة مطلوبة من السادس الابتدائي إلى التاسع الأساسي يؤدي إلى زيادة تثقيف المجتمع.
					مجال كيفية حدوث التغيرات:
٢٣.	سلبية	٢,٨ ٢			حدثت التغيرات في النظام التربوي بدون الأستشارة أو الأخذ برأي مدرسي المراحل المختلفة و المشرفين و المتخصصين في المجال التربوي.
٢٤.	سلبية	١,٣٨			كان يجب تجربة هذه التغيرات التربوية على مجموعة من المدارس ثم تقويمها، قبل تعميمه على الأقليم بشكل كامل.
٢٥.	سلبية	٢,٤ ١			أكثرية التغيرات في مجال التربية يفرض بقرار علوي بدون مراعاة ظروف المجتمع الكوردي.

نظام العقوبات:					
٢٦.	إيجابية	٤,٠٧			إلغاء العقوبة الجسدية في المدارس يفيد التربية المعاصرة.
٢٧.	سلبية	٢,١			تم منع الضرب، بدون وجود نظام واضح من العقوبات كبديل أمام المدرس.
					مجال وضع نسبة من الدرجة لبعض الصفوف:
٢٨.	إيجابية	٣,٦٢			حساب نسبة (١٥%) لصفوف (السابعة والثامنة) الأساسية مع الصف التاسع عند القبول في الإعدادية يفيد الطالب.
٢٩.	إيجابية	٤,١٨			وضع شرط حول نسبة (٦٠%) للقبول في الأعدادية بفرعيه العلمي والأدبي يعتبر خطوة مهمة.
٣٠.	سلبية	٢,٢ ٥			وضع نسبة (١٠%) للصف العاشر و (١٥%) للصف الحادي عشر و (٧٥%) للصف الثاني عشر، يعطي فرصة لحدوث فساد في أعطاء الدرجات للطلبة في الصفين (١٠-١١) بشكل غير عادل.
					مجال المدرس:
٣١.	سلبية	٢,٨ ١			دخول مدرسين اثنين في وقت واحد لتدريس مادة واحدة يؤدي إلى إرباك الطالب.
٣٢.	سلبية	٢,٥			يتم تغيير محتوى الكتب الدراسية بدون تهيئة المدرس بشكل كامل لتدريس المواد الجديدة.
٣٣.	سلبية	١,٨٩			لم يتم تحسين ظروف المدرسين من جميع النواحي لكي يمنع انهيار التغيرات التربوية.
٣٤.	سلبية	١,٦١			بدون تقوية المدرسين من النواحي العلمية والتربوية فإنه من المستحيل أن يستقر التغيرات التربوية.
					مجال محتوى المادة و الكتاب المدرسي:
٣٥.	سلبية	١,٩			تغير محتوى المواضيع الدراسية في الصفوف الدراسية يربك المدرسين إذا كان مفاجئا أو بدون دراسات مسبقة.
٣٦.	إيجابية	٣,٤٢			تبديل المادة الدراسية بثلاثة كتب منفصلة لكل من(الأنشطة، المدرس، الطالب) يفيد الطالب.
٣٧.	إيجابية	٤,٨			طبع الكتب الدراسية بشكل متطور و ملون يعتبر من الجوانب الإيجابية للتغيرات.
٣٨.	إيجابية	٤,٠٦			تكلمة محتوى الكتاب المدرسي ليس طلبا مستحيلا من قبل النظام التربوي الحديث.
					مجال تكنولوجيا التعليم:
٣٩.	إيجابية	٤,٧٩			الأهتمام بتكنولوجيا التعليم (مثل إستخدام الحاسوب و الأنترنت) في بعض المدارس يعتبر من النواحي الإيجابية للتغيرات التربوية.

٤٠.	سلبية	١,٥	بعض المواد الجديدة يحتاج إلى الوسائل التعليمية و المختبرات و هي مفقودة في أكثريه المدارس.
			مجال بعض الجوانب الأخرى المختلفة:
٤١.	سلبية	٢,٣ ٥	إتباع النظام الفصلي في كل صفوف المرحلة الأساسية يؤدي إلى عدم فهم المواضيع بشكل مناسب.
٤٢.	سلبية	٢,١ ٨	الأختلاط بين الذكور و الإناث في صفوف (٧-٨) فما فوق يؤدي إلى حدوث مشاكل أكثر في المدارس.
٤٣.	إيجابية	٣,٣٣	توحيد المرحلة الأبتدائية و المتوسطة على شكل تسع سنوات أساسية يفيد مستقبل الأجيال القادمة.
٤٤.	إيجابية	٤,٥١	إيجاد (دقتر الأنصال) بين المدرس و عائلة الطالب يعتبر عملا مفيدا.
٤٥.	سلبية	٢,١ ٤	تم إهمال التربية البيئية في النظام التربوي الحديث.
٤٦.	إيجابية	٣,٤١	يولد النظام التربوي الجديد جيلا مثقفا و متفهما.
٤٧.	سلبية	١,٩٩	يلاحظ الأهتمام بالأبداع في النظام التربوي بشكل هزيل جدا.
٤٨.	سلبية	١,٨	عدم وجود مادة علم النفس في صفوف (١٠-١١) يعتبر احدى جوانب النقص في النظام التربوي الجديد.
٤٩.	سلبية	١,٩٣	تم إهمال التربية الخلقية في النظام التربوي الجديد.
٥٠.	إيجابية	٤,٥٢	توزيع الصف العاشر على الفروع العلمية و الأدبية و المهنية يصب في مصلحة الطالب.
٥١.	إيجابية	٤,٣٦	زيادة سنوات التعليم الألزامي إلى (٩) سنوات يؤدي إلى تقليل ظاهرة ضياع الأطفال على الأزقة و الشوارع للعمل.
٥٢.	سلبية	١,٦٦	لا يتناسب هذا النظام الجديد مع صفوفنا الدراسية المكتظة ب(٤٠-٤٥) طالب أو أكثر.
٥٣.	سلبية	١,٦٧	من مشاكل النظام التربوي الجديد عدم الأهتمام بتوفير المدارس العصرية حسب الحاجة.
٥٤.	إيجابية	٤,٥٥	من الجوانب الأيجابية للتغيرات التربوية الأهتمام المتزايد بتعلم اللغة الأنكليزية و التي تعتبر مصدرا مفيدا لرفع المستوى العلمي.
٥٥.	سلبية	١,٨٨	يلاحظ قلة الأهتمام في النظام التربوي الجديد بتعلم اللغة العربية، و الذي يضر مستقبل الطالب في الكليات و الجامعة.

و بذلك تم إيجاد الهدف الأول للبحث.

و لأيجاد الهدف الثاني للبحث و الذي ينص على معرفة اتجاهات الهيئة التعليمية من معلمين ومعلمات ومدراء المدارس والمشرفين نحو التغيرات التي طالت الميدان التربوي في الاقليم بحسب متغيرات: الجنس، العمر، أماكن الإقامة، المدينة، الشهادة، الأختصاص، المدرسة، المنصب الإداري، تم إيجاد ما يلي:

٣- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الجنس:

باستخدام معادلة (Independent Sample T Test) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، تبين أن الوسط الحسابي للذكور كانت (١٦٥,٧) بانحراف معياري قدره (٢١,٩٩) و الوسط الحسابي للإناث كانت (١٥٧,٩) بانحراف معياري قدره (١٩,٠٩) و بدرجة حرية (٣٠٤) بلغت القيمة التائية (٣,٣١) و كانت ذو دلالة إحصائية لصالح الذكور عند مستوى دلالة (٠,٠٠١)، و بذلك يتبين أن اتجاه الذكور نحو التغيرات التربوية أكثر إيجابية من اتجاه الإناث و ذلك بدلالة إحصائية. لطفا لاحظ الجدول (١٤).

الجدول (١٤)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الجنس

الجنس	العدد	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	قيمة (t) المحسوبة	قيمة (t) الجدولية	درجة الحرية	الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)
ذكر	١٤١	١٦٥,٧	٢١,٩٩	٣,٣١	٢,٥٧	٣٠٤	دالة عند مستوى
أنثى	١٦٥	١٥٧,٩	١٩,٠٩				٠,٠٠١ **

٤- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير العمر:

باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٢,٢)، و تبين أن هنالك فروقا بين الفئات العمرية في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠٢٦). لطفا لاحظ الجدول (١٥).

الجدول (١٥)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير العمر

الدالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى * ٠,٠٢٦	٢,٢	٩٣٠,٦	٨	٧٤٤٥,٠٢	بين المجموعات
		٤١٩,٩	٢٩٧	١٢٤٧٠٧,٤	داخل المجموعات
			٣٠٥	١٣٢١٥٢,٤	المجموع

و لكي يتبين الفروق الحقيقية بين المستويات العمرية المختلفة، إستخدم الباحث تقنية (Tukey HSD)، ومنها تبين أن هنالك فروق ذو دلالة إحصائية بين الفئة العمرية (٢٥-٢٩) من جهة و بين الفئتين العمريتين (٣٠-٣٤) و (٥٠-٥٤) بدلالة إحصائية عند مستوى (٠,٠٣٦) و (٠,٠٣٤) من جهة أخرى لصالح الفئة العمرية الأدنى، و ذلك يبين أن الفئة العمرية (٢٥-٢٩) هم ذو إتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية، كما هو موضح في الجدول (١٦).

الجدول (١٦)

الفرق بين متوسطات الفئات العمرية حسب تقنية (Tukey HSD)

مستوى الدلالة الإحصائية	الأنحراف المعياري	الوسط الحسابي	العدد	العمر (J)	العمر (I)
٠,٦٥	٢٤,٦	١٥٨,٠٩	١١	٢٤-٢٠	٢٩-٢٥
دالة عند * ٠,٠٣٦	١٩,٢	١٥٨,٧	٦٥	٣٤-٣٠	العدد: ١٠٠
					الوسط الحسابي: ١٧٠,٤
٠,٦٩	١٦,٠٨	١٥٩,٠٣	٥٤	٣٩-٣٥	الأنحراف المعياري: ٢١,٦
٠,١٩	١٩,٢٩	١٦٠,٤	٥١	٤٤-٤٠	
٠,٤٧	٢٨,٠٣	١٥٩,٨	٢٢	٤٩-٤٥	
دالة عند * ٠,٠٣٤	١٩,٩٩	١٥٤,٩	٢٦	٥٤-٥٠	
٠,٩٩	١٩,٩	١٦٥,١	٩	٥٩-٥٥	
١,٠	٣٤,٠٣	١٦٤,٢	٤	٦٥-٦٠	

٥- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير أماكن الإقامة:
 باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٤,٢)، و تبين أن هنالك فروقا بين فئات أماكن الإقامة في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠٠٢). لطفا لاحظ الجدول (١٧).

الجدول (١٧)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير أماكن الإقامة

الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى ٠,٠٠٢ ***	٤,٢١٦	١٧٥٢,٦٨	٤	٧٠١٠,٧	بين المجموعات
		٤١٥,٧	٣٠١	١٢٥١٤١,٧	داخل المجموعات
			٣٠٥	١٣٢١٥٢,٤	المجموع

و لكي يتبين الفروق الحقيقية بين فئات أماكن الإقامة المختلفة، استخدم الباحث تقنية (Tukey HSD)، و منها تبين أن هنالك فروق ذو دلالة إحصائية بين فئة (مركز المحافظة) من جهة و بين فئة (القرية) من جهة أخرى لصالح فئة ساكني القرية، و ذلك يبين أن فئة ساكني القرى هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية بدلالة إحصائية عند مستوى (٠,٠٣٢)، كما هو موضح في الجدول (١٨).

الجدول (١٨)

الفرق بين متوسطات فئات أماكن الإقامة حسب تقنية (Tukey HSD)

مكان الإقامة (I)	أماكن الإقامة (J)	العدد	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى الدلالة الإحصائية
مركز المحافظة العدد: ٧٤ الوسط الحسابي: ١٥٥,١٢ الانحراف المعياري: ٢٣,٠٤	القضاء	١٥٤	١٦٢,٢٩	١٨,٨٩	٠,٠٩٦
	الناحية	٦٣	١٦٣,٩٦	٢٠,٠٦	٠,٠٨٧
	مدينة صغيرة (مجمع)	١٢	١٧١,٠	١٧,٩٥	٠,٠٩٣
	قرية	٣	١٩٠,٠	٤٠,٢٨	دالة عند ٠,٠٣٢ *

٦- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير المدينة:

باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٤,٥١)، و تبين أن هنالك فروقا بين فئات المدينة في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠٠١). لطفا لاحظ الجدول (١٩).

الجدول (١٩)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير المدينة

الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى ٠,٠٠١	٤,٥١	١٨٦٨,٤٦	٤	٧٤٧٣,٨٤	بين المجموعات
		٤١٤,٢١	٣٠١	١٢٤٦٧٨,٥٧	داخل المجموعات
			٣٠٥	١٣٢١٥٢,٤١	المجموع

و لكي يتبين الفروق الحقيقية بين فئات المدينة، استخدم الباحث تقنية (Tukey HSD)، و منها تبين أن هنالك فروق ذو دلالة إحصائية بين فئة (رانية و منطقة بتوين و بشدر) من جهة و بين فئتي (السليمانية) بدلالة إحصائية عند مستوى (٠,٠٢٥) و بين فئة (رانية و منطقة بتوين و بشدر) و (أربيل) من جهة أخرى بدلالة إحصائية عند مستوى (٠,٠٠٦) لصالح فئة (رانية و منطقة بتوين و بشدر)، و ذلك يبين أن فئة ساكني (رانية و منطقة بتوين و بشدر) هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية، كما هو موضح في الجدول (٢٠).

الجدول (٢٠)

الفرق بين متوسطات فئات المدينة حسب تقنية (Tukey HSD)

المدينة (I)	المدينة (J)	العدد	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى الدلالة الإحصائية
رانية و منطقة بتوين و بشدر	السليمانية	٤٩	١٥٦,٨	٢٤,٥٩	*٠,٠٢٥
	أربيل	٢٥	١٥١,٧	١٩,٧	*٠,٠٠٦
العدد: ١٠٢	كويه	١١٦	١٦١,١٣	١٤,٠٩	٠,١٦
	طق طق	١٤	١٥٥,٦٤	١٥,١	٠,٢٥
الوسط الحسابي: ١٦٧,٣٩					
الانحراف المعياري: ٢٤,٤٧					

٧- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الشهادة:

باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٠,٥٤)، و تبين أنه ليس هنالك فروقا بين فئات الشهادة في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠٥). لطفا لاحظ الجدول (٢١).

الجدول (٢١)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الشهادة

الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
غير دالة عند مستوى ٠,٧٠٦	٠,٥٤١	٢٣٥,٧٨	٤	٩٤٣,١٥	بين المجموعات
		٤٣٥,٩١	٣٠١	١٣١٢٠٩,٢٦	داخل المجموعات
			٣٠٥	١٣٢١٥٢,٤١	المجموع

٨- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الأختصاص:

باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (١,٥٧)، و تبين أن هنالك فروقا بين فئات الأختصاص في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠٤٩). لطفا لاحظ الجدول (٢٢).

الجدول (٢٢)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير الأختصاص

الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى ٠,٠٤٩	١,٥٧	٦٥١,٥١	٢٣	١٤٩٨٤,٩١	بين المجموعات
		٤١٣,٦٨	٢٧٤	١١٣٣٥٠,١٨	داخل المجموعات
			٢٩٧	١٢٨٣٣٥,١٠	المجموع

و باستخدام تقنية (Tukey HSD)، لم يفلح في إظهار الفروق بين الفئات، و ذلك لوجود مجاميع تحتوي على أقل من فردين فيها، و لتوضيح الصورة ارتأى الباحث عرض العدد و الوسط الحسابي و الانحراف المعياري للاختصاصات المختلفة، و بإعادة تسلسل الاختصاصات اعتمادا على الوسط الحسابي تنازليا و باستبعاد الأختصاصات التي كان يحتوي على فرد واحد فقط (لأن شخص واحد قد لا يعكس اتجاههم نحو التغيرات التربوية)، تبين أن اختصاصات (الرياضة و الرسم و الأقتصاد) أتى في

المقدمة، ثم أتى بعدها الأختصاصات (الأجتماعيات و العلوم و التاريخ و الكيمياء و علم الأجماع)، و كان هناك اختصاصات اخرى تقع تحت خط الوسط الفرضي و كانت (اللغة الكردية و الرياضيات و العام) ثم بمرتبة أقل أتى (اللغة الأنكليزية و علم الأحياء و الفيزياء و اللغة العربية) و بمرتبة أدنى أتى (القانون و الجغرافيا و علم النفس)، كما هو موضح في الجدول (٢٣).

الجدول (٢٣)

المتوسطات و الانحراف المعياري حسب الأختصاص

الاختصاص	العدد	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري
جيولوجيا	١	١٩٧,٠	.
الحاسوب	١	١٨٢,٠	.
الرياضة	٨	١٨١,٨	٣٤,١
اللغة الألمانية	١	١٧٩,٠	.
الرسم	١٠	١٧٣,٠	٢٣,٨
الأقتصاد	٦	١٧١,٨	٢١,٥٥
الأجتماعيات	١٧	١٦٧,٠٥	٢٣,٨٩
العلوم	٩	١٦٧,٠	٢٢,٥
التاريخ	١٠	١٦٦,٥	٢١,١٥
الكيمياء	٥	١٦٦,٤	٣٥,٥٩
علم الأجماع	١٠	١٦٥,٤	٢٨,٨
اللغة الكردية	٣٦	١٦٤,٢	٢٣,٤
الرياضيات	٣١	١٦٢,٦	٢١,١٩
عام	٨٠	١٦٠,٤	١٠,٢٩
الشريعة	١	١٦٠,٠	.
مهني	١	١٥٩,٠	.
اللغة الأنكليزية	٢٩	١٥٤,٨٩	١٦,٨
علم الأحياء	٦	١٥٢,٥	٢٣,٩
الفيزياء	٧	١٥٢,٠	٢٤,٦٩
اللغة العربية	٢٠	١٥١,٨	٢٣,١
قانون	٢	١٤٩,٠	٣٩,٥٩
الجغرافيا	٤	١٤٨,٢	١٤,٤٥

علم النفس	٢	١٤٧,٥	٤,٩
الزراعة	١	١٤٣,٠	.

٩- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير المدرسة:

باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٠,٧٢٨)، و تبين أنه ليس هنالك فروقا بين فئات المدرسة (ذوي الصفوف المختلفة) في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠٥). لطفا لاحظ الجدول (٢٤).

الجدول (٢٤)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير المدرسة

الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
غير دالة عند مستوى ٠,٦٠٣	٠,٧٢٨	٣١٣,٧٢	٥	١٥٦٨,٥٩	بين المجموعات
		٤٣١,١٤	٢٩٢	١٢٥٨٩٥,٤٣	داخل المجموعات
			٢٩٧	١٢٧٤٦٤,٠٣	المجموع

١٠- إيجاد اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير المنصب الأداري:

باستخدام (One-Way ANOVA) من (حزمة الحقيبة الإحصائية SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٣,١٥٧)، و تبين أن هنالك فروقا بين فئات المنصب الأداري في اتجاههم نحو التغيرات التربوية عند مستوى دلالة (٠,٠١٥). لطفا لاحظ الجدول (٢٥).

الجدول (٢٥)

اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية بحسب متغير المنصب الأداري

الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى ٠,٠١٥	٣,١٥٧	١٣٣٠,٢٣	٤	٥٣٢٠,٩٤	بين المجموعات
		٤٢١,٣٦	٣٠١	١٢٦٨٣١,٤٧	داخل المجموعات
			٣٠٥	١٣٢١٥٢,٤١	المجموع

و لكي يتبين الفروق الحقيقية بين فئات المدينة، استخدم الباحث تقنية (Tukey HSD)، و منها تبين أن هنالك فروق ذو دلالة إحصائية بين فئة (المشرفين) من جهة و بين فئة (المعاونين) من جهة أخرى

لصالح فئة (المشرفين)، و ذلك يبين أن فئة (المشرفين) هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية بدلالة إحصائية عند مستوى (٠,٠٢٣)، كما هو موضح في الجدول (٢٦).

الجدول (٢٦)

الفرق بين متوسطات فئات المناصب الإدارية حسب تقنية (Tukey HSD)

المنصب الإداري (I)	المنصب الإداري (J)	العدد	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى الدلالة الإحصائية
المشرفين العدد: ٨ الوسط الحسابي: ١٧٨,٦ الانحراف المعياري: ١٨,٠٦	المدرسين	٢٣٩	١٦١,٠٨	٢٠,١٦	٠,١٢٤
	المدرءاء	٣٨	١٦٣,٨	٢٢,٠٣	٠,٣٤٤
	المعاونين	١٩	١٥٢,٥	٢١,٩٦	*٠,٠٢٣
	الباحثين الاجتماعيين	٢	١٨٦,٠	١٨,٠٦	٠,٩٩١

الاستنتاجات و التوصيات Conclusion and Recommendation:

أولاً : الاستنتاجات:

من خلال مراجعة نتائج هذا البحث، يمكن استخلاص الاستنتاجات الآتية حول نتائج البحث الحالي:

١. تبين أن اتجاه عينة البحث نحو التغيرات التربوية اتجاه سلبية بشكل عام و بدلالة إحصائية، و ذلك يرجع حسب رأي الباحث إلى أسباب منها أن أكثرية التغيرات التربوية تحدث بدون علم مسبق من قبل المدرسين بمحتوى هذه التغيرات، أو الاستئناس بأرائهم، كما ان بعضها لا تأخذ منحى علميا في تطبيقها بل تفرض جبرا على المدرسين.

٢. هنالك تغيرات تربوية حازت على موافقة عينة البحث سواء بالموافقة التامة أو الجزئية و ترتبط بشكل خاص بالصفوف الأولى و الثانية و الثالثة الأساسية و كانت الفقرات الآتية (إيجاد لقاء النمو في صفوف (٣-٢-١) الأساسية، تقديم تقرير التقويم في صفوف (٣-٢-١) الأساسية، إيجاد دفتر الأتصال) بين المدرس و عائلة الطالب، صياغة استمارة تقييم الطالب في صفوف (٣-٢-١) الأساسية بشكل جيد).

٣. كانت هنالك فقرات أخرى مرتبطة بإعطاء نسبة من الدرجات لبعض الصفوف و حازت على موافقة عينة البحث سواء بالموافقة التامة أو الجزئية و كانت الفقرات الآتية (وضع (٤٠) درجة في كل فصل على الأمتحان الشفهي، وضع شرط حول نسبة (٦٠%) للقبول في الأعدادية بفرعيه العلمي و الأدبي، حساب نسبة (١٥%) لصفوف (السابعة و الثامنة) الأساسية مع الصف التاسع عند القبول في الإعدادية).

٤. وافق المدرسون بشكل تام على إلغاء العقوبة الجسدية في المدارس.

٥. هنالك تغيرات تربوية حازت على موافقة عينة البحث سواء بالموافقة التامة أو الجزئية و ترتبط ببعض النواحي الفنية و التقنية و كانت الفقرات الآتية (طبع الكتب الدراسية بشكل متطور و ملون، الأهتمام بتكنولوجيا التعليم (مثل إستخدام الحاسوب و الأنترنت) في بعض المدارس، تبديل المادة الدراسية بثلاثة كتب منفصلة لكل من(الأنشطة، المدرس، الطالب)).

٦. وافق المدرسون بشكل تام على توزيع الصف العاشر على الفروع العلمية و الأدبية و المهنية.

٧. كانت هنالك فقرات أخرى مرتبطة بتوحيد المرحلتين الابتدائية و المتوسطة في مرحلة أساسية و حازت على موافقة عينة البحث سواء بالموافقة التامة أو الجزئية و كانت الفقرات الآتية (زيادة سنوات التعليم الألزامي إلى (٩) سنوات يؤدي إلى تقليل ظاهرة ضياع و تشتت الأطفال على الأزقة و الشوارع للعمل، تغيير أقل شهادة مطلوبة من السادس الابتدائي إلى التاسع الأساسي، توحيد المرحلة الابتدائية و المتوسطة على شكل تسع سنوات أساسية).

٨. هنالك تغيرات تربوية حازت على موافقة عينة البحث سواء بالموافقة التامة أو الجزئية و ترتبط بالمسائل المتعلقة بالأمتحانات و التقويم و كانت الفقرات الآتية (إلغاء إمتحان نصف السنة، وضع الأمتحان الوطني بشكل مفاجيء في بعض المراحل، وضع الأسئلة للصف الخامس الأساسي من قبل لجنة متخصصة على مستوى الأفضية، إعطاء مستويات النجاح بدل درجات النجاح، إعتبار الطالب راسبا إذا رسب في الدور الثاني في نفس المادة سنتين متتاليتين، السماح للطلاب بأجراء إمتحان في الدور الثاني في جميع المواد التي رسب فيها في الدور الأول، إلغاء إعطاء (١٠) درجات بعد القرار).

٩. وافق المدرسون بشكل تام على تكملة محتوى الكتاب المدرسي.

١٠. كانت هنالك فقرات أخرى تتحدث عن أشياء محددة و حازت على موافقة عينة البحث سواء بالموافقة التامة أو الجزئية و كانت الفقرات الآتية (الأهتمام المتزايد بتعلم اللغة الأنكليزية، توليد النظام التربوي الجديد جيل مثقف و متفهم).

١١. عارض عينة البحث إلغاء الأمتحانات النهائية في صفوف ﴿١-٢-٣﴾ الأساسية، و ذلك يعتبر رغبة لدى عينة البحث بوضع الأمتحانات في صفوف ﴿١-٢-٣﴾ الأساسية لكي يفيد الطلبة.
١٢. أيدت عينة البحث أنه كان من المستحسن أن يتم تصحيح و مراقبة جميع الامتحانات من قبل لجان خاصة و ذلك ما لم ينص عليه التغييرات التربوية.
١٣. ما يحدث في الدول الأخرى أن التغييرات التربوية يجرب على مجموعة من المدارس ثم يقوم، قبل أن يعمم على البلد بشكل عام، و هذا ما لم يحدث في الأقليم مما أحدث إمتعاضا و إتجاهها سلبيا لدى عينة البحث نحو ذلك.
١٤. لمسنا من خلال هذا البحث رأيا لدى المدرسين بأنه لكي تستقر التغييرات التربوية و تستديم يجب أن يتم تحسين ظروف المدرسين من جميع النواحي تقويتهم من النواحي العلمية و التربوية.
١٥. يرى عينة البحث بأنه عند تغير محتوى المواضيع الدراسية في الصفوف الدراسية يجب أن لا يكون مفاجئا أو بدون دراسات مسبقة.
١٦. يحتاج بعض المواد الجديدة لوسائل تعليمية و محتبرات، و يعتبر عدم وجوده نقصا في التغييرات التربوية في الأقليم.
١٧. الأهتمام بالأبداع في النظام التربوي يعتبر من ركائز التربية الحديثة و أهمل ذلك الجانب أحدث إتجاهها سلبيا لدى عينة البحث، حيث يرون أن الأهتمام به هزيل جدا ضمن التغييرات التربوية.
١٨. يرى عينة البحث بأن عدم وجود مادة علم النفس في صفوف (١٠-١١) يعتبر احدى جوانب النقص في النظام التربوي الجديد.
١٩. التربية الخلقية في النظام التربوي الجديد قد تم إهماله حسب رأي عينة البحث.
٢٠. إكتظاظ الصفوف الدراسية ب(٤٠-٤٥) طالبا أو أكثر و عدم الأهتمام بتوفير المدارس العصرية حسب الحاجة و لد إتجاهها سلبيا لدى عينة البحث نحو نواحي النقص تلك ضمن التغييرات التربوية.
٢١. قلة الأهتمام في النظام التربوي الجديد بتعلم اللغة العربية و الذي يضر مستقبل الطالب في الكليات و الجامعة، شيء شعر به عينة البحث.
٢٢. كان رأي عينة البحث حياديا نحو مجموعة من التغييرات التربوية قد تم ذكرها مسبقا. و ذلكم يدل على أن تلكم القضايا أما لا تهمهم أو لا يرون أنها تدخل ضمن التغييرات التي يجب أن تحدث

(حسب رأيهم) أو أنهم يتمييزون بتباين في آرائهم نحوها، أو أنهم لا يمتلكون معلومات دقيقة حول ذلك الموضوع و بالتالي لا يستطيعون تحديد اتجاههم نحوها بدقة أو لا يريدون الإفصاح عن رأيهم نحوها.

٢٣. تبين من خلال البحث أن اتجاه الذكور نحو التغيرات التربوية أكثر إيجابية من اتجاه الأناث و ذلك بدلالة إحصائية، و ذلك يرجع حسب رأي الباحث الى أن قسم من عينة الأناث عادة يأخذون إجازات متنوعة منها إجازة الولادة و إجازة الأمومة و الإجازات المرضية المتكررة، مما يفقدهم الأستمرارية في متابعة التغيرات التربوية و تفاصيلها و مستحدثاتها، و بالتالي يولد نوع من عدم المعرفة بتفاصيلها، و كما يقال فأن الأناث عدو الذي يجهله، و قد يكون ذلك من الأسباب الذي دفع الأناث الى توليد اتجاه سلبي نحو التغيرات التربوية.

٢٤. تبين من خلال البحث أن الفئة العمرية الشابة (٢٥-٢٩) هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية من الفئتين العمريتين المتوسطة (٣٠-٣٤) و المتقدمة في السن (٥٠-٥٤) بدلالة إحصائية، و ذلك يرجع حسب رأي الباحث أن الشباب بشكل عام يرحبون بالتغير و هم من حاملي راية التغير في كل الأزمنة أكثر مقارنة بالفئات الأخرى المتقدمة في السن.

٢٥. ظهر من خلال البحث بأن فروق ذو دلالة إحصائية بين فئة (مركز المحافظة) من جهة و بين فئة (القرية) من جهة أخرى لصالح فئة ساكني القرية، و ذلك يبين أن فئة ساكني القرى هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية بدلالة إحصائية، و قد يرجع ذلك حسب رأي الباحث الى إن عدد الطلبة في المدارس الموجودة في القرى هي قليلة نسبيا، و بالتالي قد لا تتولد الضغوط على المدرسين و لا يلقي ذلك بأعباء ثقيلة عليهم، و بالتالي يستطيعون تلبية أكثرية متطلبات التغيرات التربوية.

٢٦. تبين من خلال النتائج أن ساكني (رانية و منطقة بتوين و بشدر) هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية من ساكني (السليمانية) و (أربيل) و ذلك بدلالة إحصائية، و ذلك قد يرجع الى أنه ربما قد تم توعية الهيئة التدريسية و الإدارية في (رانية و منطقة بتوين و بشدر) بأهمية تلك التغيرات التربوية و ذلك وُلد اتجاهها إيجابيا لديهم نحو التغيرات التربوية، أو أنه يرجع جزئيا في قسم منه الى ازدحام الصفوف في مدارس مراكز المحافظات بعدد غير مناسب و معقول من الطلبة، و ذلك قد يولد ضغطا نفسيا هائلا و انزعاجا من المدرسين لتطبيق متطلبات التغيرات التربوية.

٢٧. تبين أنه ليس هنالك فروقا بين فئات الشهادة في اتجاههم نحو التغيرات التربوية، و ذلك قد يرجع إلى أن الشهادة تؤثر في التعمق في تخصص معين أكثر مما تؤثر على اتجاه الشخص نحو موضوع معين.

٢٨. بإعادة تسلسل الاختصاصات اعتماداً على الوسط الحسابي تنازلياً تبين أن المدرسين ذوي اختصاصات العلوم الإنسانية والاجتماعية (كالإقتصاد، الاجتماعيات والتاريخ و علم الاجتماع) بشكل عام (ما عدى القانون و الجغرافيا و علم النفس) هم أكثر إيجابية في اتجاههم نحو التغيرات التربوية مقارنة بالمدرسين ذوي الاختصاصات اللغوية (كاللغة الكردية و اللغة الانكليزية و اللغة العربية)، و كذلك مقارنة بالمدرسين ذوي الاختصاصات العلمية (كالرياضيات و علم الأحياء و الفيزياء) ما عدى اختصاصات (العلوم و الكيمياء)، و ذلك يرجع في قسم منه حسب رأي الباحثين إلى أن التغيرات و خاصة في مجال تغير المناهج و الكتب المدرسية طالت المواد العلمية (كالرياضيات و علم الأحياء و الفيزياء) و اللغات (كاللغة الانكليزية) أكثر مما طالت المواد الاجتماعية، و قد أدى ذلك إلى امتعاض المدرسين من تلك التغيرات السريعة و المتتابة.

٢٩. تبين أنه ليس هنالك فروقاً بين فئات المدرسة (ذوي الصفوف المختلفة) في اتجاههم نحو التغيرات التربوية.

٣٠. تبين أن هنالك فروقاً بين فئات المنصب الأداري في اتجاههم نحو التغيرات التربوية، حيث تبين أن فئة (المشرفين) هم ذو اتجاه أكثر إيجابية نحو التغيرات التربوية فئة (المعاونين)، و سبب ذلك قد يرجع الى أن المشرفين و من بداية حصول التغيرات التربوية هم كانوا من الداعمين و الراعين و المشاركين فيها (في المؤتمرات التربوية التي عقدت) مقارنة بالمعاونين.

ثانياً - التوصيات:

إستناداً الى نتائج هذا البحث فأن الباحثين يوصيان وزارة التربية و القائمين عليها و المخططين للتغيرات التربوية فيها و يلتفت انتباههم إلى أن يراعوا النقاط الآتية:

١. إعلام المدرسين بمحتوى التغيرات التي تريد إجرائها و الأستتناس بأرائهم.
٢. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة بالصفوف الأولى و الثانية و الثالثة الأساسية مثل (إيجاد لقاء النمو في صفوف (١-٢-٣) الأساسية، تقديم تقرير التقييم في صفوف (١-٢-٣) الأساسية، إيجاد (دفتر الأتصال) بين المدرس و عائلة الطالب).
٣. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة بإعطاء نسبة من الدرجات لبعض الصفوف مثل (وضع (٤٠) درجة في كل فصل على الأمتحان الشفهي، وضع شرط حول نسبة (٦٠%) للقبول في الأعدادية بفرعيه العلمي و الأدبي، حساب نسبة (١٥%) لصفوف (السابعة و الثامنة) الأساسية مع الصف التاسع عند القبول في الإعدادية).

٤. الأبقاء على إلغاء العقوبة الجسدية في المدارس.
٥. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة ببعض النواحي الفنية و التقنية مثل (طبع الكتب الدراسية بشكل متطور و ملون، الأهتمام بتكنولوجيا التعليم (مثل إستخدام الحاسوب و الأنترنت) في بعض المدارس، تبديل المادة الدراسية بثلاثة كتب منفصلة لكل من(الأنشطة، المدرس، الطالب)).
٦. الأبقاء على التغيرات المرتبطة بتوزيع الصف العاشر على الفروع العلمية و الأدبية و المهنية.
٧. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة بتوحيد المرحلة الأبتدائية و المتوسطة على شكل تسع سنوات أساسية.
٨. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة بالمسائل المتعلقة بالأمتحانات و التقويم مثل (إلغاء إمتحان نصف السنة، وضع الأمتحان الوطني بشكل مفاجيء في بعض المراحل، وضع الأسئلة للصف الخامس الأساسي من قبل لجنة متخصصة على مستوى الأفضية، إعطاء مستويات النجاح بدل درجات النجاح، إعتبار الطالب راسبا إذا رسب في الدور الثاني في نفس المادة سنتين متتاليتين، السماح للطلاب بأجراء إمتحان في الدور الثاني في جميع المواد التي رسب فيها في الدور الأول، إلغاء إعطاء (١٠) درجات بعد القرار).
٩. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة بقرار تكملة محتوى الكتاب المدرسي.
١٠. الأبقاء على بعض التغيرات المرتبطة بالأهتمام المتزايد بتعلم اللغة الأنكليزية.
١١. وضع الأمتحانات في صفوف ﴿١-٢-٣﴾ الأساسية.
١٢. تصحيح و مراقبة جميع الامتحانات من قبل لجان خاصة.
١٣. التغيرات التربوية يجب أن يجرب على مجموعة من المدارس ثم يقوّم، قبل أن يعمم على البلد بشكل عام.
١٤. أن يتم تحسين ظروف المدرسين من جميع النواحي و تقويتهم من النواحي العلمية و التربوية.
١٥. أن لا يكون تغير محتوى المواضيع الدراسية في الصفوف الدراسية مفاجئا أو بدون دراسات مسبقة.
١٦. توفير الوسائل التعليمية و المختبرات في مدارس الأقليم.
١٧. الأهتمام و التأكيد على نشر ثقافة الأبداع في النظام التربوي.
١٨. إيجاد مادة بإسم (علم النفس) في الصفوف (١٠-١١) الأعدادية، إستنادا الى نتائج البحث الحالي.

١٩. عدم إهمال التربية الخلقية في النظام التربوي الجديد.
٢٠. توفير المدارس العصرية حسب احتياجات المجتمع.
٢١. أهتمام النظام التربوي الجديد بتعلم اللغة العربية لكي لا يضر بمستقبل الطالب في الكليات و الجامعة التي تعتمد في قسم من مناهجها و مصادرها على اللغة العربية.

ثالثاً: المقترحات:

١. إجراء دراسة مماثلة معتمدا على أخذ إتجاهات الطلبة نحو التغيرات التربوية.
٢. إجراء دراسة مماثلة على عينة أكبر مع الأخذ بالاعتبار نتائج البحث الحالي.

المصادر العربية والأنكليزية:

المصادر العربية:

١. ابراهيم، طارق صالح، (١٩٧٨). "اتجاهات الطلبة دور المعلمين والمعلمات في العراق نحو مهنة التعليم"، جامعة بغداد، رسالة ماجستير غير منشورة.
٢. أحبادو، ميلود. (١٩٩٢). "اتجاهات حديثة في بناء المناهج التعليمية وتقييمها"، مجلة الدراسات النفسية والتربوية، ١٣ع، يوليو ١٩٩٢، ص ٩٦ - ٩٧.
٣. جابر، جودت بني. (٢٠٠٤)، علم النفس الاجتماعي، ط ١، دار الثقافة للنشر، عمان.
٤. الجمل، نجاح يعقوب. (١٩٨٣). "أثر الدراسة بكلية التربية بالجامعة الأردنية في اتجاهات طلابها نحو مهنة التعليم" مجلة كلية التربية، جامعة الملك سعود، العدد ٥، ١٩٨٣، ص ١-٢٦.
٥. الحاج، فايز. (١٩٨٦). الروز النفسي. المكتب الإسلامي، بيروت، الطبعة الثانية.
٦. الدرزي، أمل محمد. (٢٠٠٠). دور الأسرة التربوي في بناء اتجاهات نحو اختيار مهنة المستقبل لدى الأبناء دراسة ميدانية في محافظة ريف دمشق، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية.
٧. الدمرداش، عبد المجيد سرحان. (١٩٨٥). المناهج المعاصرة، مكتبة الفلاح، ط ٥، الكويت، ص ١٨-١٩.
٨. زهران، حامد عبد السلام، (١٩٨٤)، علم النفس الاجتماعي، ط ٥، عالم الكتب، القاهرة.
٩. الطواب، سيد محمود. (١٩٩٠). الاتجاهات النفسية وكيفية تغييرها. علم النفس، الانجلو مصرية، القاهرة.
١٠. عدس، عبد الرحمن ونايفة القطامي، (٢٠٠٤)، مبادئ علم النفس، دار الفكر للنشر، عمان.

١١. عفيفي، محمد الهادي. (١٩٧٥). في اصول التربية، ط١، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة.
١٢. كاظم، احمد خيري، وسعد يس زكي. (١٩٨١). تدريس العلوم، القاهرة، دار النهضة العربية.
١٣. معتز، سيد عبد الله. (١٩٩٠). المعارف والوجدان كمكونين أساسيين في بناء الاتجاهات
التعصبية، مطابع الرسالة، الكويت.
١٤. ملحم، سامي محمد. (٢٠٠٥). القياس والتقويم في التربية وعلم النفس، دار الميسرة للنشر والتوزيع والطباعة، عمان، الطبعة الثالثة.
١٥. منصور، علي. (٢٠٠٣). التعلم ونظرياته. منشورات جامعة دمشق. دمشق، ط ٤.
١٦. ميخائيل، امطانيوس. (٢٠٠٣). القياس والتقويم في التربية. الطبعة الرابعة. منشورات جامعة دمشق، دمشق.
١٧. نشواتي، عبد الحميد. (٢٠٠٣). علم النفس التربوي. دار الفرقان، الطبعة الرابعة، الأردن.
١٨. هرمز، صباح حنا. (١٩٨٧). "اتجاهات طلبة كلية التربية بجامعة الموصل نحو مهنة التدريس" المجلة العربية للعلوم الإنسانية، م ٧، ع ٢٥ (١٩٨٧) ١١٢ - ١٣٣، جامعة الكويت، الكويت.
١٩. هندي، صالح ذياب واخرون. (١٩٨٩)، اسس التربية، ط١، دار الفكر، عمان.
٢٠. ولي، باسم محمد ومحمد، جاسم محمد. (٢٠٠٤)، المدخل الى علم النفس الاجتماعي، ط١، دار الثقافة، عمان.

المصادر الأنكليزية:

21. Luis, D'Hainaut; *Des fins aux objectifs*; 4ème éd. Paris, Bruxelles, 1985, p.37-42
22. Allport, G.W. "The Historical Background of Modern Social Psychology" In G. Lindzey and E. Aronson, ed., *Handbook of Social Psychology*. Ed. Manilai Addison-Wesley, 1968.
23. Mueller, J.D. *Measuring Social Attitudes*. New York; Teacher College Press, 1986.□
24. Jebson, James, Hohn Ivanceich and James Donnelly (1997): *Organizations Behavior, Structure, Process*. Chicago: Irwin.
25. Good, G. v.: *Dictionary of Education*, 3rd Ed, New York, McGraw, Hill Co, 1973.

الملحق (١)

أسماء الخبراء الذين تم أخذ آرائهم

ت	الاسم	اللقب العلمي	مكان العمل	الاختصاص	أسماء الخبراء الذين تم أخذ آرائهم
١.	د. خالد اسماعيل مصطفى	أستاذ مساعد	كلية التربية و العلوم الأنسانية قسم علم النفس	التربية و تكنولوجيا التعليم	√
٢.	د. آزاد علي إسماعيل	أستاذ مساعد	كلية التربية و العلوم الأنسانية قسم علم النفس	علم النفس و الأرشاد	√
٣.	د. كاوة علي	مدرس	كلية التربية و العلوم الأنسانية قسم علم النفس	المناهج و طرائق التدريس العامة	√

پوختەى توپزىنەوەكە :

ئامانجى ئەم توپزىنەوەيە زانىنى ئاراستەى دەستەى وانەبىزىيە لە مامۆستايان و بەرپۆدەبەرەكان و سەرپەرشتىياران بەرامبەر گۆرانكارىيەكان لە ياسا و سىستەمە پەرورەدەبىيەكان لە نيوان سالانى (۲۰۰۷-۲۰۰۹) كە رووياندا بو لە مەيدانى پەرورەدەبىيدا، زانىنى ئاراستەى دەستەى وانەبىزىيە بە پىي گۆراوەكانى: رەگەز، تەمەن، شوپىنى نىشتەجىبوون، شار، پروانامە، پىسپۆرى، خوئىندىنگا، پۆستى كارگىرپى. ھەردوو توپزەر مېتۆدى وەسفى و ھاوپەيوەندىيان بەكارھىنا، و ھەلبىزاردنى نمونەى توپزىنەوەكە بەشپۆدى ھەپەمەكى خۆبەخشانەبوو، توپزەران (۵۰۰) فۆرمى راپرسىيان دابەشكرد، و نمونەى توپزىنەوەكە پىنكھاتبوو لە (۴۵۷) لە مامۆستايان و بەرپۆدەبەرەكان و سەرپەرشتىياران لە شارەكانى سلىمانى و ھولپىر و كۆيە و تەقتەق و رانىيە (و لەناوياندا ناوچەكانى بيتويىن و پشدر) بۆ سالى خوئىندىنى (۲۰۰۹-۲۰۱۰). ھەردوو توپزەر فۆرمى راپرسىيان وەك ئامرازى دەستكەوتنى داتاكان بەكارھىنا، و راستگۆيى رووالەتى فۆرمى راپرسىيەكە دۆزرايەو، و دابەشكرا بەسەر نۆ بوواردا، جىگىرى فۆرمى راپرسىيەكە لە رىگاي ئەلفا كرۆنباخوۋە دۆزرايەو (Cronbach's Alpha) لە گورزەى جانتاي نامارى (SPSS) كە دەرچوو (۰,۷۴) بوو. نمونەى ئەژماركراو لەلايەن گورزەى جانتاي نامارى (SPSS) بۆ دەرھىناني ئەنجامەكان برىتى بوو لە (۳۰۶)، لە رىگاي ئەنجامەكانەوۋە دەرکەوت كە ئاراستەى نمونەى توپزىنەوەكە بەرامبەر گۆرانكارىيە پەرورەدەبىيەكان بە شپۆدەيەكى گشتى ئاراستەيەكى نەرىنييە (سلىبيە) بە بەلگەدارى نامارى، و ھەندىك لە برگەكانى گۆرانكارىيە پەرورەدەبىيەكان رەزامەندى نمونەى توپزىنەوەكەى بەدەستھىنابوو بەشپۆدى رەزامەندى تەواو يان نىمچە تەواو، و ھەندىك لە برگەكانى گۆرانكارىيە پەرورەدەبىيەكان نمونەى توپزىنەوەكە بەرامبەرى نارازى بوون بەشپۆدى نارەزامەندى تەواو يان نىمچە تەواو، ھەرۋەھا ھەندىك ئەنجامى دىكەش بەدەستھات بە پىي گۆراوۋە دىمۆگرافىيەكانى توپزىنەوەكە، لە كۆتايىشدا توپزەر ھەلھىنجانەكانى خۆى خستەروو و ھەرۋەھا ھەندىك راسپارده و پىشنيارى تايبەت بە توپزىنەوەكە پىشكەشكرد.

Abstract

The object of this research was to know the attitudes of the teaching staff, school administrators and supervisors towards the changes in legislation, law, educational systems during the years 2007 -2009 that occurred in the educational field and knowing the attitudes of the teaching staff according to the variables: gender, age, accommodation, city, certificate, specialization, school, and office management. The researchers used the descriptive and correlation method, and the sample was selected randomly and voluntarily, the researchers distributed (500) questionnaires, and the final sample consisted of (457) participants including teachers, managers, and supervisors in the cities of Erbil, Sulaymaniyah, Koya, TaqTaq and Rania (among them Batwein and Pishdar areas) for the academic year 2009-2010. The researcher used the questionnaire as a tool to gain the data, and validity has been found for the virtual questionnaire, and was distributed to nine fields, also the reliability has been found through the Cronbach's Alpha of the bag statistical package (SPSS) was (0.74). The final sample which was used by the bag statistical package (SPSS) consisted of (306) individuals. The results showed that the attitudes of the research sample towards the educational changes in general were negative and statistically significant, and some of the items in the educational changes got the approval (the full or partial) of the research sample, and there are changes in education that won the opposition of the research sample, whether full or partial opposition. Also there were several results reached by other demographic variables depending on this research, and in the end of the research the researchers presented a number of conclusions and recommendations.

واقع تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال ومعوقاتها دراسة استطلاعية لآراء عينة من المدارء العاملين في المصارف الخاص في مدينة اربيل

م. م. ده شتى خالد حمدامين

جامعة صلاح الدين

كلية الادارة والاقتصاد

قسم محاسبة

المستخلص

يهتم البحث بالتعرف على مدى تطبيق المصارف للمعايير الدولية لمكافحة ظاهرة غسيل الاموال وذلك من خلال تسليط الضوء على هذه الظاهرة وابعادها ومسبباتها، حيث يعد غسيل الاموال من الجرائم الاقتصادية التي تلوث المؤسسات المالية والمصرفية حيث تعرض سمعتها للخطر وتعرقل نموها واستمرارها.

ولغرض تحديد المعوقات والمشاكل التي تحد من تطبيق المعايير والجهود الدولية لمكافحة غسيل الاموال في المصارف المبحوثة ومدى تطبيقها لهذه المعايير تم تصميم استمارة استبانة وزعت على (٩٦) مديراً وذلك لتحقق من الافتراضات التي وضعت لمعالجة مشكلة البحث، وكانت اهم الاستنتاجات التي توصل اليها البحث:

هو توفر مستويات متوسطة من تطبيق بعض المعايير الخاصة بمكافحة غسيل الاموال فضلاً عن وجود مستويات من المعوقات التنظيمية التي من شأنها اضعاف قدرة هذه المصارف على تطبيق هذه المعايير والجهود بشكل كلي.

و أوصى البحث بمجموعة من التوصيات المتعلقة بالجانب الميداني ومن اهمها تذليل المشكلات القائمة وتفعيل تطبيق المعايير المحددة دولياً للمحافظة على سمعة المصارف المبحوثة من جهة وتقليل الآثار السلبية لهذه الظاهرة و التي تنعكس على اقتصاد الاقليم من جهة أخرى.

المقدمة

تعتبر عمليات غسيل الاموال (money laundering) من اخطر الجرائم المالية، ذات الآثار السلبية على الاقتصاد والمجتمع، وقد استخدمت تسميات متعددة لوصفها منها تبييض الاموال، تنظيف الاموال، الاستثمارات الكاذبة وغيرها و اياً كانت التسمية فأن الظاهرة تتعلق بأوجه نشاط تمتد من الانشطة الاجرامية الى الانشطة المشروعة، وتعتبر المصارف العنصر الرئيسي في عمليات غسيل الاموال من جهة ومواجهتها من جهة أخرى بأعتبرها الحلقة التي تدور فيها تلك العمليات. و من هنا تأتي اهمية هذه المصارف من خلال مسؤوليتها في الحد من هذه الظاهرة والآثار الناجمة عنها و دورها في مواجهتها من خلال الالتزام بالاتفاقيات الدولية وتوصيات لجنة بازل وجهود المجموعة الدولية للعمل المالي. فضلاً عن مسؤوليتها في تذليل المعوقات و المشاكل التي تصعب من تطبيق و تبني هذه المعايير والمبادئ.

وقد ساهمت العديد من العوامل في ازدياد هذه الظاهرة من ابرازها التطور الذي حدث في عالم الاتصالات و نظم التحويل الالكتروني واستخدام شيكات الحاسب الآلي التي سهلت عمليات التحويل و نقل الاموال فضلاً عن الاتفاقات الدولية كتحرير التجارة و شيوع مبادئ العولمة. ف جرائم غسيل الاموال تعد من اخطر جرائم عصر الاقتصاد الرقمي ويمثل التحدي الحقيقي امام مؤسسات الاعمال بشكل عام و المؤسسات المصرفية بشكل خاص.

وعلى الرغم من تعدد انماط و اشكال و وسائل غسيل الاموال، الا أن المصارف تبقى دائماً المستهدف الأول في عمليات غسيل الاموال لكونها تطبق مبادئ السرية و الكتمان في افصاح المعلومات عن العملاء ومعاملاتهم المالية، و بهذا يتم التخلص من الاموال القذرة من خلال ايداعها في حسابات مجزأة او بشراء اوراق مالية ليتم تسليمها في دول أخرى.

تأسيساً على ما سبق جاء البحث لتسليط الضوء على هذه الظاهرة على وفق ثلاث محاور اختص الأول بمنهجية البحث، اما الثاني فتناول الجانب النظري حيث خصص لعرض مفهوم غسيل الاموال و الوقوف على اسبابها والمعايير الدولية للحد من انتشارها، وأخيراً فأن المحور الثالث تناول الجانب الميداني مع بيان اهم الاستنتاجات والتوصيات

أولاً:- المحور الأول: منهجية البحث

١- مشكلة البحث:-

أن عمليات غسيل الاموال تشكل تهديداً لاستقرار النظام المالي و المصرفي لكافة الدول، وأن كفاءة المؤسسات المالية والمصرفية ونجاحها يتوقف بشكل كبير على السمعة و المصداقية التي تكتسبها هذه المؤسسات و المصارف على مدار سنوات طويلة من النشاط. ويقود تورطها في عمليات غسيل الاموال الى تعرضها لمخاطر فقدان الثقة والسمعة، وبالتالي احجام العملاء والمستثمرين على التعامل معها، مما قد يعرضها الى ازمات تؤثر على نشاطها وديمومتها في عالم الاعمال.

فالمصارف كانت و لا تزال المصدر الاساسي لأخفاء الاموال القذرة حيث تعد كعابر و اوعية لتنظيف الاموال غير المشروعة عبر تحويلها واعتمادها كودائع بحيث يصبح التصرف بها فيما بعد اكثر سهولة ويسراً، الأمر الذي يفرض على المصارف تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال للمحافظة على سمعتها ومصداقيتها و ضمان ديمومتها ونجاحها.

تأسيساً على ما سبق يمكن تجسيد مشكلة البحث من خلال التساؤلات الآتية:

أ- ماهي مستويات تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال في المصارف المبحوثة؟

ب- هل هناك معوقات ومشكلات تحد من تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل

الاموال في المصارف المبحوثة ؟

ج- هل تتباين اجابات افراد العينة المبحوثة حول مستويات تطبيق المعايير الدولية والمشكلات

القائمة على وفق خصائصهم الفردية ؟

٢- اهمية البحث:-

تكمن اهمية البحث من خلال التأكيد على ضرورة تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال بهدف الحد من الظاهرة ومحاولة السيطرة عليها، وبالتالي تلافي آثارها السلبية على الاقتصاد والمجتمع المالي وتعزيز الاستقرار الاقتصادي وتفعيل الاداء المصرفي.

في ضوء ما سبق يمكن تحديد اهمية البحث بالآتي:

- تتجلى اهمية البحث من اهمية و حساسية الموضوع الذي تتناوله، إذ أن عمليات غسيل الاموال

تنامت كثيراً وعلى المستوى العالمي مما يثير الباحثين لدراسة هذا الموضوع و السعي نحو تقليص آثاره السلبية.

- يسهم البحث الحالي في التعريف بهذه الظاهرة من حيث المفهوم و المؤشرات والطرق أو

الاستراتيجيات أو الجهود أو المعايير الدولية المبذولة لمكافحتها.

- يسهم البحث في تحديد بعض المشاكل والمعوقات التنظيمية التي تعرقل تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال بشكل كلي.

٣- اهداف البحث :-

يهدف البحث الى تحقيق الآتي:

- تشخيص مستويات تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال في المصارف المبحوثة.
- التعرف على اهم المشكلات القائمة في المصارف المبحوثة والتي تحد من التطبيق الكلي والسليم للمعايير الدولية في هذه المصارف.
- التعرف على الاختلافات و التباين في الاجابات حول مستويات تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال وفقاً للتباين في الخصائص الفردية لافراد عينة البحث.

٤-فرضيات البحث:-

تتجسد فرضيات البحث بالآتي:

- الفرضية الرئيسية الاولى:

هناك معايير دولية معتمدة في المصارف المبحوثة لمكافحة عمليات غسيل الأموال.
وتتفرع عنها الفرضيات الفرعية الآتية:

الفرضية الفرعية الاولى:

هناك تطبيق لمعيار التعرف على العملاء وقبولهم في المصارف المبحوثة
الفرضية الفرعية الثانية:

هناك تطبيق لمعيار الاشراف والمتابعة المستمرة على الحسابات والمعاملات في المصارف المبحوثة.
الفرضية الفرعية الثالثة:

هناك تطبيق لمعيار ادارة الخطر في المصارف المبحوثة.

- الفرضية الرئيسية الثانية:

هناك معوقات ومشاكل في المصارف المبحوثة تحد من التطبيق الكلي للمعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال.

وتتفرع عنها الفرضيات الفرعية الآتية:

الفرضية الفرعية الاولى:

ليست هناك اجراءات واضحة بشأن المعاملات المالية في المصارف المبحوثة.

الفرضية الفرعية الثانية:

ليست هناك سياسات وممارسات لتعزيز المعايير الاخلاقية والمهنية في المصارف المبحوثة.
الفرضية الفرعية الثالثة:

ليست هناك اجراءات رسمية لضبط التعاملات ذات الشبهه المحتملة في المصارف المبحوثة.

ثانياً: المحور الثاني: الجانب النظري.

١- مفهوم غسيل الاموال.

يرجع اصول مفهوم غسيل الاموال الى التقرير الصحفي عن فضيحة المالية في الولايات المتحدة الامريكية سنة ١٩٧٣ م، حيث ظهر لأول مرة في الأطار القضائي والنظامي عام ١٩٨٢م ومنذ ذلك الوقت اصبح هذا المفهوم مقبولاً في العالم كله (الصالح، ٢٠٠٣: ٦٤٥).

وقد أوردت مفاهيم متنوعة لغسيل الاموال وتناولتها من زوايا مختلفة الأ أنها تلتقي في مرتكزات اساسية او في جوهر عمليات غسيل الاموال الا وهو السعي بشتى الوسائل والطرق لأخفاء مصادر الاموال غير المشروعة (الكريم وعائش، ٢٠٠٩: ٢١٦).

ويعرف (مختار، ٢٠٠١: ١٧٠) عمليات غسيل الاموال على انها تلك الاجراءات التي يتم اتخاذها لأخفاء مصادر الاموال الحقيقية عن طريق غير مشروع، والعمل على ادخالها الى وسط الاقتصاد المشروع، من خلال سلسلة من عمليات التحويلات المالية والنقدية.

ويشير (غالب، ٢٠٠٣: ١٧) الى عمليات غسيل الاموال على انها قبول ودائع او تحويل اموال مع العلم بأن هذه الودائع والاموال مستمدة من عمل غير مشروع أو اجرامي وذلك بأخفاء مصدر تلك الاموال أو التستر عليه او لمساعدة اي شخص يعد فاعلاً اصلياً أو شريكاً في ذلك العمل على الافلات من النتائج القانونية لافعاله.

ويعرفها (الزعيبي، ٢٠٠٤: ٩١٧) على انها عملية تستهدف اخفاء المصدر الحقيقي للاموال غير المشروعة أو اعطاء معلومات مغلوبة عن هذا المصدر بأي وسيلة كانت وتحويل الاموال او استبدالها او توظيفها بأي وسيلة من الوسائل لشراء اموال منقولة او القيام بعمليات مالية.

وفي نفس السياق عرف (خليل، ٢٠٠٥: ٦٣) عمليات غسيل الاموال على انها تلك العملية التي بمقتضاها، اخفاء مصادر الاموال المتولدة عن العمليات ذات النشاط الاجرامي والانشطة غير المشروعة مثل تجارة المخدرات، الفساد، القمار، السدعارة، الاختلاس، تجارة الاسلحة المحظورة، تتقاضي الرشاوي، والعمل على ادخالها مرة أخرى داخل الاقتصاد المشروع، من خلال سلسلة من عمليات التحويلات المالية والنقدية، بحيث يصبح من الصعب التعرف على المصادر الأصلية لهذه الاموال، ومن ثم انفاقها واستثمارها في اغراض مشروعة.

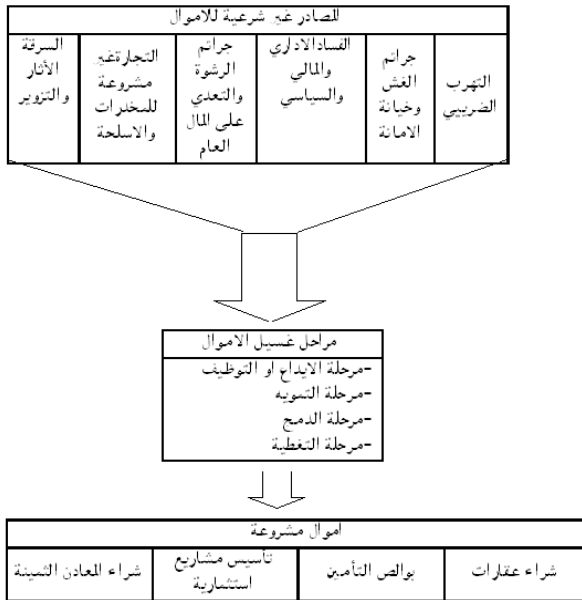
وتتجسد اهداف عملية غسيل الاموال في تنقية الاموال المستحصلة من مصادر مشبوه من خلال طمر الملامح الحقيقية للمصدر غير المشروع.

تأسيساً على ماسبق من تعاريف نورد تعريفاً اجرائياً لغسيل الاموال على انها اجراءات تقوم بها جهات معينة المقصد منها تحويل الاموال القذرة الى اموال شرعية وذلك بتمريرها عبر قنوات مصرفية في الغالب لتصبح اصولاً ثابتة او عقارية، وتعد الغش المصرفي والاستخدام الاحتياالي لبطاقات الأتمان.

٢- مراحل عمليات غسيل الاموال.

تمر عمليات غسيل الاموال بعدة مراحل بقصد اكتسابها الصفة القانونية الشرعية واصهارها في الدورة الاقتصادية. وتعد المصارف القاسم المشترك في كافة المراحل من خلال شبكة معقدة من العمليات والصفات المالية الشرعية وذلك لحو اي صلة هذه الاموال بالمصادر غير الشرعية لها. (كداوي وتاج الدين، ٢٠٠٧: ٨٧)

والشكل (١) يوضح اهم مراحل عمليات غسيل الاموال



الشكل (١)

مصادر غسيل الاموال وعملياتها الرئيسية

المصدر: بتصريف من الباحث بالاعتماد على (كداوي، طلال محمود و تاج الدين، ميادة صلاح الدين، الأثر المتبادل بين غسيل الاموال والاقتصادية الخفي، مجلة تنمية الرافدين، العدد (٨٧) ، المجلد (٢٩) ، ٢٠٠٧)

أ- مرحلة التوظيف أو الأيداع.

يتم في هذه المرحلة التخلص من الاموال القذرة من خلال ايداعها في حسابات مصرفية قائمة، أو من خلال شراء الاسهم والسندات والشيكات السياحية بأضافة الى الدخل في مشاريع استثمارية. يتم في هذه المرحلة تحويل الاموال النقدية الى هيئة ارصدة حقيقية في حسابات فعلية في المصارف المختلفة.

ب- مرحلة التمويه.

تسمى هذه المرحلة في كثير من الاحيان بالتشطير، حيث يتم فصل الاموال غير المشروعة عن مصدرها الحقيقي من خلال العديد من التحويلات لايجاد العديد من الطبقات التي تصعب من الوصول الى المنشأ الاصلي للاموال.

يتم في هذه المرحلة طمس المصدر الحقيقي للأموال وابعاده عن امكانية تتبع حركته من اجل منع كشف منبعه غير المشروع.

ج- مرحلة الدمج.

يتم في هذه المرحلة استرجاع الاموال ثم اعادة ضمنها الي الدورة الاقتصادية كأموال مشروعة. فهذه المرحلة تؤمن الغطاء النهائي للمظهر الشرعي للثروة ذات المصدر غير المشروع.

د- مرحلة التغطية.

يتم في هذه المرحلة اخفاء اي قرينة يمكن أن تقود الى معرفة الاصل الحقيقي للاموال، من خلال اجراء عمليات ابعاد متعددة للاموال ونقلها الكترونياً حول العالم عن طريق التحويلات المالية المتعددة.

٣- دور المصارف في تسهيل عمليات غسيل الاموال.

تمارس الاعراف والقوانين المصرفية دوراً فاعلاً في تسهيل عمليات غسيل الاموال وذلك من خلال الخصائص والسمات المصرفية وفي مقدمتها سرية الحسابات المصرفية والتي تنص على ثلاثة سمات رئيسية (الحسين وخضير، ٢٠٠٦: ٢٠).

أ- المسؤولية العقدية (عقد يلتزم بموجبه المصارف بالسرية).

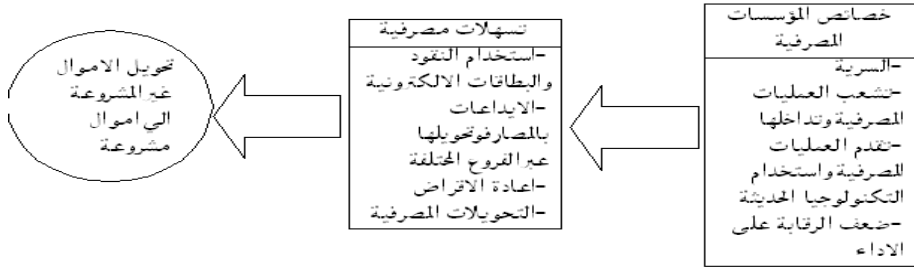
ب- النظام العام (سرية المهنية).

ج- المصلحة الاجتماعية (الاحتفاظ بالاسرار يعود بالنفع العام للمجتمع).

بالأضافة الى خاصية سرية الحسابات المصرفية بأن تشعب العمليات المصرفية و سرعتها وتداخلها لها الدور الابرز في جذب المصارف لغسيل الاموال غير المشروعة (Joseph,2001:165) فضلاً عن تقدم العمليات المصرفية واستخدام الاساليب التكنولوجية الحديثة.

ومن جانب آخر فإن ضعف الرقابة على اداء المصارف في الكثير من الدول ادت الى استفحال ظاهرة غسيل الاموال (Paolo,2002:108) حيث تعد المصارف بمثابة اوعية رئيسية التي يتم من خلالها عمليات غسيل الاموال.

ويوضح الشكل (٢) دور المصارف في تسهيل عمليات غسيل الاموال.



الشكل (٢)

دور المصارف في تسهيل عمليات غسيل الاموال

المصدر: يتصرف من الباحث بالاعتماد على كل من:

Joseph,Myers (International Standards and Cooperation) An electronic Journal of the us department of State, vol (6) ,No (2) ,2001.http://usinfo. State.gor/journals.

Metawa,S and Aimosawi, M (Banking Behavior of Islamic Bank Customers: Perspective and Implications) International of Bank

في ضوء ما سبق نلاحظ بأن تمتع العمليات المصرفية الحديثة من استخدام احدث الوسائل التكنولوجية المعقدة والتي تسهل عمليات غسيل الاموال وما يرافق تلك العمليات من وجود مبداء سرية العمل المصرفي وعدم جواز افشاء اية بيانات تتعلق بالعملاء برزت دور المصارف في تشجيع عمليات غسيل الاموال فضلاً عن ضعف دور الاجهزة الرقابية لمتابعة ومراقبة اداء المصارف.

٤- المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال.

لقد حظيت ظاهرة غسيل الاموال بأهتمام دولي كبير، بسبب آثارها السلبية على مجمل النشاط

الاقتصادي العالمي. (Henry andWilson,2004:150)

وبرز الاهتمام بهذه الظاهرة كانعكاس للمخاطر الكبيرة الاقتصادية منها وغير الاقتصادية

لعمليات غسيل الاموال، وكان هذا الاهتمام هو امتداد للاهتمام على المستوى المحلي.

وفي اطار هذه المخاطر برزت اهمية ارساء معايير دولية تحكم نشاط المؤسسات المالية والمصرفية، بمايساهم في مكافحة غسيل الاموال وتمويل الانشطة غير المشروعة والحد من انتشارها. (الاحمدى، ٢٠٠٠: ١٠٩)

لذلك استحوذ هذا الجانب على اهتمام مختلف التجمعات الدولية والمنظمات والمؤسسات الاقتصادية والمالية وظهرت العدد من المبادرات الدولية و الاقليمية للحد من هذه الظاهرة وعلى النحو الآتي:

١- وثيقة اعلان معايير لجنة بازل ١٩٨٨م للرقابة المصرفية.

قامت لجنة بازل بأصدار وثيقة عرفت بأسم بيان بازل بشأن منع الأستخدام الأجرامي للنظام المصرفي لأغراض غسيل الاموال. (Metawa and Aimossawi,1997:68)

واصدرت هذه اللجنة المعايير الاساسية للرقابة المصرفية الفعالة التي بات التقييد بها ركن رئيسي من اعمال ادراة الرقابة المصرفية في مختلف العالم. (بركات، ٢٠١٠: ٢٢٦) والمعايير هي كالآتي:

أ- معيار اعرف عميلك.

ب- معايير المسؤولية المهنية والاخلاقية.

ج- المعايير القانونية والرقابية.

د- معيار تحديد هوية العملاء من خلال امتلاك سياسات واجراءات فاعلة.

٢- اتفاقية المجلس الاوروي ١٩٩٠م.

وقعت الدول الاعضاء في مجلس اوروبا وعدد من الدول الأخرى هذه الاتفاقية وقد اكدت هذه الاتفاقية على ضرورة اتخاذ الاجراءات التشريعية والتدابير الضرورية للافعال العمدية لأعتبرها جرائم اقتصادية. (خليل، ٢٠٠٥: ٣٩)

وطبقت هذه الاتفاقية في عده دول اوروبية والتي تنص على الزام كل مؤسسة او فرد يقوم بأيداع نقود بمبالغ كبيرة تقديم شهادة تثبت عائدية هذه المبالغ مع ضرورة المتابعة المستمرة للمعاملات المالية. (الشمري وسلمان، ٢٠٠٨: ١٢٧)

وهذه الاتفاقية تتفق مع معايير معرفة العمل ومعايير المسؤولية المهنية والاخلاقية.

٣- معايير مجموعة العمل الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال (FATF).

تأسس هذا الاطار الدولي لمكافحة غسيل الاموال، ويسمى المجموعة الدولية للعمل المالي (Financial Action Task Force) وهي منظمة نشأت من اجتماع الدول الصناعية السبع، واعطت الحق للدول الاخرى بالانضمام لها (العمدي، ٢٠٠٢: ٣٢) ، واوصت بتوصيات تطبيق كمعايير لمكافحة غسيل الاموال وهذه التوصيات هي:

- اتخاذ الاجراءات اللازمة وخاصة التشريعية لأعطاء غسيل الاموال الصفة الاجرامية.
 - تعديل النصوص السرية المصرفية.
 - الالتزام بعدم فتح حسابات مجهولة الهوية.
 - الزام المؤسسات المالية بأعداد تقارير للجهات الرقابية.
 - اعطاء المصارف الخيار بين اقفال الحساب المشبوه أو الاعلام عنه.
 - التشدد في عمليات مراقبة التحويلات المالية.
- ٤- مبادرة بازل الجديدة (٢٠٠١).**

على أثر احداث الحادى عشر من ايلول و تعالي الصيحات لمكافحة الارهاب وغسيل الاموال اطلقت لجنة بازل مبادرتها الجديدة والتي اسمتها بالاجتهاد والواجب من قبل المصارف (Dominik,2002:102).

تركزت المبادرة على قطاع الخدمات المصرفية و اكدت على ضرورة التوسع في مفهوم التعرف على العميل والمعايير أخرى تتماشى مع توصيات (FATF) وعلى النحو الآتي:

- ١- معايير متعلقة بسياسة قبول العملاء.
 - ٢- معايير متعلقة بالاشراف والمتابعة للحسابات والمعاملات.
 - ٣- معايير متعلقة بأدارة المخاطر.
- وقد تبنى البحث الحالي قياس مستويات تطبيق هذه المعايير في المصارف المبحوثة لكونها الاشمل والاكثر ملائمة مع القطاع المبحوث.

٥-القانون الوطني الامريكي لمكافحة غسيل الاموال (٢٠٠١).

اصدرت الحكومة الامريكية سنة ٢٠٠١ م القانون الوطني الامريكي والتي تضمنت احكام اجراءات واسعة للكشف ومحاربة غسيل الاموال (التمى،٢٠٠٢:٧٦) ومنع اساءة استخدام النظام المصرفي الامريكي لأغراض هذه العمليات.

- و من اهم الاحكام و المعايير التي دخلت حيز التطبيق الفعلي هي (Friedrich,2000:125):-
- منع فتح حسابات المراسلة للمصارف الافتراضية.
 - مطالبة المصارف بتوفير المعلومات والسجلات عن عملاءها.
 - مطالبة المصارف باتخاذ اجراءات اوسع على صعيد التعرف على العملاء وهوياتهم.

٦- الاتفاقية العربية لمكافحة التجارة غير المشروعة بالمخدرات و المؤثرات العقلية.

وقعت هذه الاتفاقية في تونس ١٩٩٤ م من جانب وزراء الداخلية العرب وتضمنت مواد بشأن مكافحة غسيل الاموال، ونهجت هذه الاتفاقية نهج اتفاقية فينا في مجال معالجتها لظاهرة غسيل الاموال (طاهر، ٢٠٠٤: ٤١).

ثالثاً: المحور ثالثاً: الجانب التطبيقي

١- وصف مجتمع وعينة البحث.

يتمثل مجتمع البحث بكافة مدراء ورؤساء الاقسام في المصارف العاملة في القطاع الخاص حيث بلغ عددهم ٢٠٨ فرداً وتم اختيار ١٠٢ مديراً كعينة للبحث و بذلك فإن نسبة تمثيل العينة للمجتمع بلغت (٤٩%) وقد جاء اختيارها كمجتمع للبحث للأسباب الآتية:

أ- لكونها تمثل البؤرة الرئيسية لغسيل الاموال لأن عملية غسيل الاموال تحدث داخل النظام المصرفي المغسولة الى النظام المالي.

ب- بسبب تطبيق مبداء السرية المرتبط بقدرة المصارف على القيام بمعاملات غير نقدية كبيرة ونقل الاموال بسرعة وفاعلية، فأن المصارف غالباً ماتكون اهدافاً لغاسلي الاموال.

ج- لكونها في تزايد مستمر كميّاً ونوعياً مما تجذب وتشجع اصحاب الاموال القذرة لاستغلالها كقنوات واوعية لتدفق الاموال غير المشروعة.

والمجدول (١) يوضح مجتمع البحث.

الجدول (١) مجتمع البحث

ت	اسم المصرف	تاريخ التأسيس	عدد الاقسام
١-	مصرف البصرة	١٩٩٣	٥
٢-	مصرف المتحدة للاستثمار	١٩٩٥	١٢
٣-	مصرف دار السلام	١٩٩٦	١٦
٤-	مصرف الوركاء	١٩٩٩	٥
٥-	مصرف الشمال	٢٠٠٣	٩
٦-	مصرف العراق للتجارة	٢٠٠٣	١٠
٧-	مصرف الشمال	٢٠٠٣	٩
٨-	مصرف الاتحاد العراقي	٢٠٠٥	٧
٩-	مصرف كوردستان الدولي	٢٠٠٥	١٥

٦	٢٠٠٥	مصرف دجلة و فرات	-١٠
٧	٢٠٠٦	مصرف البلاد الاسلامي	-١١
١٠	٢٠٠٧	مصرف بيبيلوس	-١٢
٧	٢٠٠٨	مصرف الخليج للتجارة	-١٣
٧	٢٠٠٧	مصرف الموصل	-١٤
٨	٢٠٠٧	مصرف عبر العراق	-١٥
٥	٢٠٠٧	مصرف آشور الدولي	-١٦
٨	٢٠٠٨	مصرف بغداد	-١٧
٣	٢٠٠٨	مصرف التعاون الاقليمي الاسلامي	-١٨
٦	٢٠٠٨	مصرف كونتينتال	-١٩
٩	٢٠٠٨	مصرف المنصور للأستثمار	-٢٠
١٠	٢٠٠٨	مصرف الشرق الاوسط	-٢١
١٠	٢٠٠٩	مصرف الأثمان العراقي	-٢٢
٤	٢٠٠٩	مصرف بيروت والبلاد العربي	-٢٣
٧	٢٠١٠	مصرف سومر التجاري	-٢٤

المصدر: من اعداد الباحث على وفق الأحصائيات / المنشورة للبنك المركزي في اربيل.

تم توزيع استمارة الاستبانة على افراد العينة بوصفها الأداة الرئيسية لجمع البيانات والجدول (٢) يوضح تركيبة استمارة الاستبانة حيث روعي في صياغتها قدرتها على قياس المتغيرات الرئيسية والفرعية للبحث، وقد اعتمد الباحث في تحديد هذه المتغيرات على العدد من الابحاث و الدراسات فضلاً عن الاستفادة من آراء الخبراء وذوي التخصص في ميدان البحث الحالي و بالاستفادة من بعض المقاييس الجاهزة.

وكانت عدد الأستمارات الموزعة (١٠٢) استمارة اعيد منها (٩٩) استمارة و كانت (٩٦) استمارة منها صالحة للتحليل اي أن نسبة الاستجابة بلغت (٩٤,١%) وهي نسبة كافية للتحليل.

الجدول (٢) تركيبة الاستبانة

ت	المتغيرات	المتغيرات الفرعية	عدد الاسئلة	المقاييس المعتمدة
١-	معلومات عامة	العمر، الجنس، التحصيل العملي، مدة الخدمة الاجمالية، مدة الخدمة في المنصب الحالي	٥	اعداد الباحث
٢-	المعايير الدولية	- معيار معرفة العملاء. - معيار الاشراف والمتابعة. - معيار ادارة الخطر.	٥ ٥ ٥	(Henry:2004) (الاحمدي:٢٠٠٠) Metawaand and) (Aimosswi:1997 (خليل:٢٠٠٥) (Dominik:2002)
٣-	المشكلات والمعوقات	-المشكلات المتعلقة بأجراءات المعاملات المالية. - المشكلات المتعلقة بالمعايير الاخلاقية. -المشكلات المتعلقة بضبط المعاملات المشبوهة.	٥ ٥ ٥	(طاهر:٢٠٠٤) (الكريم و عايش:٢٠٠٩) (غالب:٢٠٠٣) (الصالح:٢٠٠٣) (Paolo:2002) (Joseph:2001)

المصدر: من اعداد الباحث

وفيمايلي وصفاً لعينة البحث كما اظهرتها نتائج استمارة الاستبيان.

أ-العمر.

يتضح من الجدول (٣) بأن الفئة العمرية (٤٠-٤٩) سنة حققت اكبر نسبة مقارنة مع نسب الفئات العمرية الأخرى وبلغت (٣٢%) وتعكس هذه النسبة درجة عالية من النضج لدى مديري المصارف المبحوثة، ثم تليها في الترتيب الفئة العمرية (٣١-٣٩) سنة حيث بلغت نسبتهم (٣٠%) وحصلت الفئة العمرية (اقل من ٣٠ سنة) اقل نسبة وبلغت (٨%).

ب-الجنس.

يتضح من الجدول (٣) بأن (٦٦%) من افراد العينة هم من الذكور وأن (٣٤%) هم من الأناث ويفهم من ذلك بأن المسؤولية الادارية في المصارف المبحوثة تمنح بدرجة اكبر للذكور.

ج- التحصيل العلمي.

من ملاحظة الجدول (٣) يتضح بأن نسبة الذين يحملون شهادة البكالوريوس بلغت (٧٦%) وهي نسبة عالية من تنسجم مع طبيعة المهام القيادية لعينة البحث وكانت نسبة الذين يحملون شهادة الدبلوم العالي (١١%) فيما كانت نسبة حملة شهادة الماجستير والدكتوراه (٨%) و (٥%) على التوالي.

د- عدد سنوات الخدمة الاجمالية.

تعكس عدد سنوات الخدمة الاجمالية مؤشراً للخبرة المكتسبة وقد شكل الذين لديهم خدمة من (١٦-٢٠) سنة اعلى نسبة اذ بلغت (٥٢%) اما الذين لديهم خدمة (٢١ سنة فأكثر) فبلغت نسبتهم (١٧%)، فيما كانت نسبة الذين لديهم خدمة (١١-١٥) سنة (١٤%) وجاءت نسبة الذين لديهم خدمة اجمالية من (٦-١٠) سنة و (١-٥) سنة (١٠%) و (٦%) على التوالي.

هـ- عدد سنوات الخدمة في المنصب الحالي.

يظهر لنا من نتائج الجدول (٣) أن الافراد عينة البحث ممن لديهم خدمة في المنصب الحالي تتراوح ما بين (١-٥) سنة قد بلغت نسبتهم (٨٠%) وهذا يدعى حادثة تأسيس معظم المصارف الاهلية، حيث أن القطاع المصرفي الخاص تعد من القطاعات الفتية في اقليم كردستان، في حين بلغت نسبة الافراد الذين يمتلكون خدمة ما بين (١١-١٥) سنة (٤%) وأما الافراد الذين تصل خدمتهم في المنصب الحالي ما بين (١٦ سنة فأكثر) فقد كانت نسبتهم (٣%).

الجدول (٣)

توزيع افراد عينة البحث على وفق خصائصهم الفردية

ت	الخصائص الفردية	الفئات	التكرار	نسبة المئوية
١-	العمر	اقل من ٣٠ سنة ٣١ - ٣٩ ٤٠ - ٤٩ ٥٠ سنة فأكثر المجموع	٨ ٢٩ ٣١ ٢٨ ٩٦	٨ ٣٠ ٣٢ ٢٩ ١٠٠
٢-	الجنس	ذكر انثى المجموع	٦٣ ٣٣ ٩٦	٦٦ ٣٤ ١٠٠
٣-	التحصيل العلمي	دبلوم بكالوريوس	صفر ٧٣	صفر ٧٦

١١	١٠	دبلوم عالي		
٨	٨	ماجستير		
٥	٥	دكتوراه		
١٠٠	٩٦	المجموع		
٦	٦	٥ - ١	عدد سنوات الخدمة	-٤
١٠	١٠	١٠ - ٦	الاجمالية	
١٤	١٣	١٥ - ١١		
٥٢	٥٠	٢٠ - ١٦		
١٨	١٧	٢١ سنة فأكثر		
١٠٠	٩٦	المجموع		
٨٠	٧٧	٥ - ١	عدد سنوات الخدمة	-٥
١٣	١٢	١٠ - ٦	في المنصب	
٤	٤	١٥ - ١١		
٣	٣	٢٠ - ١٦		
صفر	صفر	٢١ سنة فأكثر		
١٠٠	٩٦	المجموع		

المصدر: من اعداد الباحث

٢- وصف متغيرات البحث وتشخيصها.

اولاً- وصف وتشخيص متغير تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسل

الاموال وعلى المستوى الكلي.

أ- معيار التعرف على العملاء.

اظهر الجدول (٤) مستوى فوق المتوسط لتطبيق معيار التعرف على العملاء اذ بلغ الوسط

الحسابي المعدل (٣,٤) بأعتراف معياري (١,٠٥) لفقرات هذا المعيار (X1-X5) وبدرجة انسجام

متوسطة الاهمية لأجابات افراد العينة اذ بلغت نسبة الاتفاق (٥٣,٠)٪.

ومن ابرز الفقرات التي اغنت هذا المعيار هي (X3) والتي تنص على التزام المصارف المبحوثة

بعدم اطلاق اية جهة على الحسابات المصرفية للعميل باستثناء الجهات الرقابية وبمستوى جيد حيث بلغ

الوسط الحسابي (٣,٦) و بأعتراف معياري (١,٠١) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية اذ بلغت نسبة

الاتفاق (٦١,٤)٪.

اما الفقرة (x1) فحققت مستو فوق المتوسط حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٣) والانحراف المعياري (١,٠١) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٤٩,٠%) وهذه النتائج تدعم قيام المصارف المبحوثة بالتأكد من قشخصية العميل الطبيعي ووثاقته وسياساته بمستوى فوق الوسط.

وحققت الفقرة (x2) التي تنص على تشجيع المصارف لتطبيق السرية على حسابات العملاء مستوى متوسطاً حيث بلغ الوسط الحسابي والانحراف المعياري (٣,١) و (١,٢٣) على التوالي وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية يدعم ذلك نسبة الاتفاق البالغة (٤٦,٨%) وجاءت الفقرة (x4) بمستوى فوق الوسط حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٥) و الانحراف المعياري (٠,٩٦) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية يدعم ذلك قيمة نسبة الاتفاق (٥٧,٣%) وهذه النتائج تدل على المستوى فوق الوسط لمطالبة العميل المعنوي لابرار المستندات الرسمية.

اما الفقرة الاخيرة (x5) والتي تنص على قيام موظفي المصرف بالتحقق من هوية العميل فحققت مستوى متوسطاً يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٣) والانحراف المعياري (١,٠٤) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٥١,١%).

ب- معيار الاشراف والمتابعة.

تشير معطيات الجدول (٤) المستوى فوق الوسط ل فقرات هذا المعيار (x6-x10) حيث بلغ الوسط الحسابي المعدل (٣,٤) و الانحراف المعياري (١,٢٩) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٥٩,٨%).

وعلى صعيد الفقرات فإن الفقرات (x10) حققت اعلى مستوى حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٧) والدال على مستواه الجيد وبأحرف معياري (١,٣٣) و بدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٥٩,٤%) وهذه النتائج تدعم المستوى الجيد لقيام المصارف المبحوثة بأجراءات سريعة عند وجود شكوك لغسيل الاموال.

اما الفقرة (x6) والتي تنص على وجود متابعة فعلية تقوم بها المصارف للكشف عن الانشطة غير الطبيعية فحققت مستوى متوسطاً يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٢) والانحراف المعياري (١,٢٥) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٥٢,١%).

وحققت الفقرة (x7) مستوى فوق الوسط حيث بلغ الوسط الحسابي (3,5) والانحراف المعياري (1,27) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية في اجابات المبحوثين يدعم ذلك نسبة الاتفاق (63,6%) وبهذا يتحقق المستوى فوق الوسط لوجود نظام للمتابعة والرقابة الدورية على الانشطة المصرفية. وتشير الجدول (4) الى أن الفقرة (x8) التي تنص على اخضاع عمليات سحب الاموال للمراقبة والمتابعة فحققت مستوى فوق الوسط حيث بلغ الوسط الحسابي والانحراف المعياري (3,6) و (1,32) على التوالي وبدرجة انسجام جيدة الاهمية يدعم ذلك نسبة الاتفاق (66,7%). وفيما يخص الفقرة (x9) فحققت مستوى فوق الوسط حيث بلغ الوسط الحسابي (3,4) والانحراف المعياري (1,29) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية يدعم ذلك نسبة الاتفاق البالغة (57,3%) وهذه النتائج تؤكد قيام المصارف المبحوثة بمتابعة حركة وأوضاع وأرصدة الحسابات المصرفية بمستوى متوسط.

ج- معيار ادارة الخطر.

تم استخدام الفقرات (x11-x15) لقياس تطبيق المصارف المبحوثة لمعيار ادارة الخطر كأحد المعايير الخاصة بمكافحة عمليات غسيل الاموال حيث حققت مستوى فوق الوسط يدعم ذلك قيمة الوسط الحسابي المعدل (3,6) والانحراف المعياري (0,71) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (70,9%).

ومن ابرز الفقرات التي اغنت تطبيق هذا المعيار هي (x11) و (x13) و (x15) حيث حققت مستويات جيدة يدعم ذلك الوسط الحسابي (3,8) وبأنحراف معياري (0,23) و (0,92) و (0,23) على التوالي.

وحققت الفقرة (x11) درجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (70,9%) وهذه النتائج تدعم المستوى الجيد لتعامل المصارف المبحوثة مع التقارير المعدة بشكل جدي.

وكانت درجة الانسجام على الفقرة (x13) التي تنص على قيام المصارف بالتحفظ على اموال العميل التي تدور حوله الشبهات جيدة الاهمية يدعم ذلك نسبة الاتفاق (70,9%).

اما الفقرة (x15) الخاصة بمدى تطبيق المصارف المبحوثة لاجراءات فاعلة لتحليل التقارير وقراءة التغيرات الواقعية من حين لآخر. فحققت درجة انسجام منخفضة الاهمية يدعم ذلك نسبة الاتفاق (38,5%).

وفيما يخص الفقرتين ((x12 و x14)) والتي تنصان على اخضاع عمليات الايداع والتمويل الى المراقبة المشددة وكذلك قيام المصارف المبحوثة لمتابعة حركة وأوضاع وأرصدة الحسابات المصرفية السرية فحققت مستوى متوسطاً يدعم ذلك قيمة اوساطهما الحسابية (٣,٢) وبأختراف معياري (١,٠٨) وبدرجة انسجام منخفضة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٣٨,٥%) للفقرتين.

في ضوء النتائج الآتفة الذكر يتم اثبات صحة الفرضية الرئيسية الاولى وكافة الفرضيات المنبثقة عنها والتي تنص على تطبيق المصارف المبحوثة لمعايير (التعرف على العملاء)، الاشراف والمتابعة، ادارة الخطر) والخاصة بمكافحة عمليات غسيل الاموال.

الجدول (٤)

التوزيعات التكرارية والنسب المؤية والاسواط الحسابية والانحرافات المعيارية لمتغير تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال وعلى المستوى الكلي للمصارف المبحوثة.

الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	لا تتفق بشدة		لا تتفق		محايد		اتفق		اتفق بشدة		المتغير	المستوى
		%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار		
1,01	3,3	2,1	2	21,9	21	21,1	26	37,5	36	11,5	11	X1	معايير التعرف على العملاء
1,23	3,1	11,5	11	18,8	18	22,9	22	33,3	32	13,5	13	X2	
1,01	3,6	0	0	19,8	19	18,8	18	40,6	39	20,8	20	X3	
0,96	3,5	1,0	1	16,7	16	25,0	24	43,8	42	13,5	13	X4	
1,04	3,3	3,1	3	20,8	20	25,0	24	39,6	38	11,5	11	X5	
1,05	3,4	3,5	-	1,05	-	23,8	-	39,0	-	14,2	-	المعدل	
1,25	3,2	16,7	16	11,5	11	19,8	19	42,7	41	9,4	9	X6	معايير الاشراف والمتابعة
1,27	3,5	13,5	13	8,3	8	14,6	14	44,8	43	18,8	18	X7	
1,32	3,6	15,6	15	3,1	3	14,6	14	42,7	41	24,0	23	X8	
1,29	3,4	14,6	14	7,3	7	20,8	20	37,5	36	19,8	19	X9	
1,33	3,7	17,7	17	5,2	5	17,7	17	41,7	40	17,7	17	X10	
1,29	3,4	15,6	-	7,1	-	17,5	-	41,9	-	17,9	-	المعدل	
0,23	3,8	9,4	9	6,3	6	13,5	13	39,6	38	31,3	30	X11	معايير ادارة الخطر
1,08	3,2	3,1	3	24,0	23	34,4	33	22,9	22	15,6	15	X12	
0,92	3,8	3,1	3	6,3	6	19,8	19	54,2	52	16,7	16	X13	
1,08	3,2	3,1	3	24,0	23	34,4	33	22,9	22	15,6	15	X14	
0,23	3,8	9,4	9	6,3	6	13,5	13	39,9	38	31,3	30	X15	
0,71	3,6	5,6	-	13,4	-	23,1	-	35,8	-	22,1	-	المعدل	

المصدر: من اعداد والباحث

ثانياً: وصف وتشخيص المشكلات والمعوقات القائمة التي تحد من مكافحة غسيل الاموال وعلى المستوى الكلي.

أ- المشكلات المتعلقة بأجراءات المعاملات المالية.

حقق هذا المتغير مستوى عالياً حيث بلغ الوسط الحسابي المعدل (٣,٩) للفقرات (x16-x20) وبأنحراف معياري (٠,٨٢) والذين يعكس التششت المنخفض في اجابات افراد العينة وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغ نسبة الاتفاق (٧٥,٣%).

وعلى صعيد الفقرات فإن (x17) حققت اعلى مستوى مقارنة مع الفقرات الأخرى حيث بلغت قيمة الوسط الحسابي (٤,١) والدال على مستواه العالي وبأنحراف معياري (٠,٩٠) و بدرجة انسجام عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨٤,٤%) وهذه النتائج تؤكد المستوى العالي لعدم وجود ضوابط ادارية محددة للكشف عن عمليات غسيل الاموال.

اما الفقرة (x16) والتي تنص على أن الاجراءات الادارية للكشف عن الانماط والاساليب التي يتم من خلالها غسيل الاموال غير واضحة فحققت مستوى جيداً حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٧) والانحراف المعياري (٠,٨٥) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٥٧,٤%).

اما الفقرة (x18) فحققت مستوى عالياً يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٩) والانحراف المعياري (٠,٩١) وبدرجة انسجام عالية الاهمية حيث أن نسبة الاتفاق بلغت (٨١,٣%) وبهذا تؤكد المستوى العالي لعدم امتلاك المصارف المبحوثة لضوابط داخلية يجد او يمنع عمليات غسيل الاملاك.

ويظهر الجدول (٥) والخاص بقياس المشكلات القائمة في المصارف بأن الفقرة (x19) التي تنص على عدم التزام المصارف المبحوثة بتنفيذ قرارات حجز حسابات الودائع حققت مستوى جيداً يؤكد ذلك الوسط الحسابي (٣,٨) وبأنحراف المعياري (٠,٧٣) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٧٠,٩%).

وأخيراً فإن الفقرة (x20) حققت مستوى عالياً بلغ الوسط الحسابي (٤,٠) والانحراف المعياري (٠,٧٣) وبدرجة انسجام عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨١,٣%) وهذه النتائج تعكس المستوى العالي لعدم قيام المصارف المبحوثة بتزويد التقارير اليومية حول الحوالات الى البنك المركزي.

ب- المشكلات المتعلقة بالمعايير الاخلاقية.

عبرت الفقرات (x21-x25) عن هذه المشكلات حيث بينت معطيات الجدول (٥) المستوى فوق الوسط لفقرات هذه المشكلات يدعم ذلك الوسط الحسابي المعدل (٣,٥) والانحراف المعياري (٠,٩٦) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٥٤,١%) ومن ابرز الفقرات التي اغنت

هذا البعد هي (x21) و (x24) حيث حققت مستوى جيداً يدعم ذلك قيمة اوساطهما الحسابية (٣,٧) وبأختراف معياري (٠,٨٠) و (٠,٩٢) على التوالي وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٤,٦٣%) للفقرة (x21) و (٣,٥٧%) للفقرة (x24).

وهذه النتائج تؤكد افتتار المصارف الآليات مناسبة لقياس ولاء الموظفين وكذلك مشغل المناصب الادارية والقيادية في المصارف المبحوثة على وفق توجهات سياسية.

اما الفقرة (x22) والتي تنص على ضعف وحدات الرقابة الداخلية وانخفاض مستوى الرقابة الذاتية فحققت مستوى فوق الوسط حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٢) والانحراف المعياري (١,٢٢) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨,٤٣%).

وفيما يخص الفقرة (x23) فحققت مستوى جيداً يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٦) والانحراف المعياري (١,٠٨) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٣,٥٨%) وهذه النتائج تدعم وجود مشاكل تتعلق بشيوع ثقافة محفزة للفساد في المصارف المبحوثة.

اما الفقرة (x25) والتي تنص على عدم اعتماد معايير الجدارة والكفاءة لمشغل الوظائف المختلفة في المصرف فحققت مستوى فوق الوسط يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٥) وبأختراف معياري (٠,٩٢) وكانت درجة الانسجام متوسطة الاهمية في اجابات المبحوثين حيث بلغت نسبة الاتفاق (٣,٥٢%).

ج- المشكلات المتعلقة بضبط المعاملات المشبوهة.

يعكس الجدول (٥) مستوى جيداً الفقرات هذا البعد (x26-x30) يدعم ذلك الوسط الحسابي المعدل (٣,٧) وبأختراف معياري (٠,٨٦) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٦,٦٣%).

وحققت الفقرة (x30) اعلى مستوى مقارنة مع الفقرات الآخرى حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٩) والبدال على مستواه العالي وبأختراف معياري (٠,٨١) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٠,٧٥%) وهذه النتائج تؤكد وجود تهاون و تسهيلات اجرائية مع التعاملات المشبوهة في المصارف المبحوثة وبمستوى عالي.

اما الفقراتين (x26) و (x29) فحققت مستوى جيداً يدعم ذلك قيمة اوساطهما الحسابية (٣,٦) وانحرافهما المعياريين (٠,٨٨) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق للفقرة (x26) (٠,٥٠%) وللفقرة (x29) (٣,٥٧%).

وهذه النتائج تؤكد بأن الضوابط الداخلية في المصارف المبحوثة غير كافية للتحقق وضبط المعاملات المشبوهة فضلاً عن عدم توفر اجراءات كافية لضبط عمليات غسيل الاموال في المراحل التنفيذية المختلفة.

وفيما يخص الفقرة (x27) والتي تنص على عدم كافية الضوابط القانونية المطبقة حالياً فحققت مستوى جيداً يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٨) والانحراف المعياري (٠,٨٢) وبدرجة انسجام متوسطة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٦٣,٥%).

وأخيراً فإن الفقرة (x28) والخاصة بتوفير ثغرات في الضوابط والاجراءات ويمكن استغلالها في عمليات غسيل الاموال فحققت مستوى فوق الوسط يدعم ذلك الوسط الحسابي (٣,٧) والانحراف المعياري (٠,٩٣) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٧٢,٩%).

النتائج الآتية الذكر تؤكد صحة الفرضية الرئيسة والفرضيات المنبثقة عنها والتي تنص على وجود مشكلات تتعلق بالاجراءات والمعايير الاخلاقية و المشكلات المتعلقة بضبط المعاملات المشبوهة في المصارف المبحوثة والتي تحد من التطبيق التام للمعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال.

الجدول (٥)

التوزيعات التكرارية والنسب المؤية والاوساط الحسابية والانحرافات المعيارية لمتغير المشاكل والمعوقات المصرفية وعلى المستوى الكلي للمصارف المبحوثة.

الانحراف المعياري	الوسط حسابي	الاتفق بشدة		الاتفق		محايد		اتفق		اتفق بشدة		X	المتغيرات
		%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار		
0,85	3,7	0	0	8,3	8	33,3	32	40,7	40	16,7	16	X16	مشاكل المنطقة بأجراءات المعاملات السالفة المعدل
0,90	4,1	1,0	1	8,3	8	6,3	6	53,1	51	31,3	30	X17	
0,91	3,9	2,1	2	7,3	7	9,4	9	56,3	54	25,0	24	X18	
0,73	3,8	0	0	3,1	3	26,0	25	54,2	52	16,7	16	X19	
0,73	4,0	0	0	3,1	3	15,6	15	56,3	54	25,0	24	X20	
0,82	3,9	0,6	-	6,2	-	17,9	-	52,4	-	22,9	-		
0,80	3,7	0	0	7,3	7	32,3	31	46,9	45	13,5	13	X21	المشكلات المعايير الاخلاقية المعدل
1,22	3,2	15,6	15	9,4	9	31,3	30	32,3	31	11,5	11	X22	
1,08	3,6	1,0	1	17,7	17	22,9	22	33,3	32	25,0	24	X23	
0,78	3,7	0	0	3,1	3	39,6	38	40,6	39	16,7	16	X24	
0,92	3,5	1,0	1	14,6	14	33,3	32	39,6	38	11,5	11	X25	
0,96	3,5	3,5	-	10,5	-	31,9	-	38,5	-	15,6	-		
0,88	3,6	0	0	8,3	8	41,7	40	32,2	31	17,7	17	X26	المشكلات ضبط المعاملات المشبوهة المعدل
0,82	3,8	0	0	3,1	3	34,4	33	38,5	37	24,0	23	X27	
0,93	3,7	1,0	1	12,5	12	13,5	13	55,2	53	17,7	17	X28	
0,88	3,6	1,0	1	10,4	10	31,3	30	45,8	44	11,5	11	X29	
0,81	3,9	0	0	7,3	7	17,7	17	55,2	53	19,8	19	X30	
0,86	3,7	0,4	-	8,3	-	27,7	-	45,5	-	18,1	-		

المصدر: اعداد الباحث

ثالثاً: وصف وتشخيص تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسل الاموال على وفق الخصائص الفردية لأفراد العينة.

يظهر الجدول (٦) النسب التوية الإتفاق (ق) والاوساط الحسابية (و) والانحرافات المعيارية (ح) لقياس تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسل الاموال وفقاً للخصائص الفردية لأفراد العينة المبحوثة وعلى النحو الاتي:

أ- العمر.

يظهر الجدول (٦) بأن الفئة العمرية (٤٠-٤٩) سنة حققت اعلى مستوى مقارنة مع الفئات العمرية الأخرى حيث بلغ الوسط الحسابي (4.1) والدال على مستواه العاليي وبأنحراف معيار (0.91) بدرجة اتفاق عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨٥,٤%) فيما حققت الفئة العمرية (اقل من ٣٠ سنة) اقل نسبة اذ بلغ الوسط الحسابي (٢,٥) والدال على مستواه المنخفض وبأنحراف معياري (١,٩١) وبدرجة اتفاق منخفضة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٣٢,٤%).

ب- الجنس.

تشير معطيات الجدول (٦) الي أن افراد العينة من الذكور اكادو على وجود مستويات عالية من تطبيق المعايير الدولية مقارنة مع الأناث حيث بلغ الوسط الحسابي (٤,٣) وبأنحراف معياري (٠,٨٧) مشيراً الي التشتت المنخفض في اجابات افراد العينة من الذكور وبدرجة انسجام عالية الاهمية يدعم ذلك نسبة الاتفاق المتوية (٨٢,٨%) ويعزى السبب في ذلك الي قلة نسبة العاملين من الأناث مقارنة مع نسبتهم من الذكور.

ج- التحصيل العلمي.

يتضح من الجدول (٦) بأن الذين يحملون شهادة الدكتوراه والماجستير يؤكدون تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسل الاموال بمستويات عالية يدعم ذلك قيم اوساطهم الحسابية البالغة (٤,٥) و (٣,٩) على التوالي وبأنحراف معياري (٠,٩٨) وبدرجة انسجام عالية لحملة شهادة الدكتوراه حيث بلغت نسبة الاتفاق (٩٠,٢%).

د- عدد سنوات الخدمة الاجمالية.

يؤكد نتائج الجدول (٦) بأن الذين لديهم خدمة اجمالية تتراوح بين (١٦-٢٠ سنة) حققت اعلى مستوى مقارنة مع الفئات الاخرى يدعم ذلك الوسط الحسابي (٤,٨) (١٥) و الانحراف المعياري (٠,٧٨) وبدرجة انسجام عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨٩,٨%) فيما جاءت الفئة (٦-

١٠ سنة) بأقل مستوى حيث بلغ الوسط الحسابي (٢,٨) والدال على مستواه المنخفض وبانحراف معياري (١,١٧) وبدرجة انسجام منخفضة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٣٠,٢)٪.

هـ- عدد سنوات الخدمة في المنصب الحالي.

يظهر الجدول (٦) بأن الذين لديهم خدمة في المنصب الحالي تتراوح بين (١٦-٢٠ سنة) يؤكدون على تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال في المصارف المبحوثة بمستوى عالي يؤكد ذلك الوسط الحسابي (٤,٥) والانحراف المعياري (٠,٧٣) وبدرجة انسجام عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٩١,٢)٪ فيما حققت الفئة (١-٥ سنوات) اقل مستوى حيث بلغ الوسط الحسابي (٢,٨) والدال على مستواه المنخفض وبدرجة انسجام منخفضة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٣٠,٣)٪.

الجدول (٦)

نسب الاتفاق المتوية والايواسط الحسابية والانحرافات المعيارية لمتغير تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال وعلى وفق الخصائص الفردية لأفراد العينة.

ت	نسب المتوية للاتفاق والايواسط الحسابية والانحرافات المعيارية																	
	اقل من 30 سنة			سنة (39-31)			سنة (40-49)			سنة فأكثر 50								
-1	العمر			ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق			
	32,4	2,5	1,9	60,1	3,1	0,91	85,4	4,1	0,91	79,2	3,9	0,87						
-2	الجنس			ذكر			انثى											
	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق						
	32,4	4,3	0,87	50,2	3,0	1,01												
-3	التصنيف المهني			دبلوم			بكالوريوس			دبلوم عال			ماجستير			دكتوراه		
	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق
	0	0	0	60,1	3,6	1,70	60,3	3,4	0,99	79,5	3,9	0,98	90,2	4,5	0,98			
-4	علا سنوات الخدمة الاجمالية			سنة (5-1)			سنة (10-6)			سنة (15-11)			سنة (20-16)			سنة فأكثر 21		
	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق
	40,3	3,2	0,91	30,2	2,8	1,17	60,8	3,6	0,93	89,8	4,8	0,78	90,1	4,7	0,76			
-5	علا سنوات الخدمة في المنصب الحالي			سنة (5-1)			سنة (10-6)			سنة (15-11)			سنة (20-16)			سنة فأكثر 21		
	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق	ح	و	ق
	30,3	2,8	1,81	45,6	3,3	1,01	51,5	3,4	0,98	91,2	4,5	0,73	0	0	0			

المصدر: من اعداد الباحث

رابعاً: وصف وتشخيص المشكلات والمعوقات القائمة التي تحد من مكافحة غسيل الاموال وعلى وفق الخصائص لأفراد العينة.

يظهر الجدول (٧) مستويات المشكلات والمعوقات القائمة في المصارف المبحوثة والتي قد تعيق التطبيق الكلي للمعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال وعلى وفق الخصائص الفردية لافراد العينة على النحو الآتي:

أ-العمر.

يتبين من نتائج الجدول (٧) بأن الفئة العمرية (اقل من ٣٠ سنة) يؤكدون وجود هذه المشكلات بمستويات عالية يدعم ذلك الوسط الحسابي (٤,٨) والانحراف المعياري (0.92) بدرجة انسجام عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨٩,٦%) فيما اكدت الفئة العمرية (٥٠ سنة فأكثر) المستويات المنخفضة لوجود هذه المشكلات يدعم ذلك الوسط الحسابي (٢,٤) والانحراف المعياري (٠,٨٧) وبدرجة انسجام منخفضة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٤٠,٥%).

ب-الجنس.

اكدت نتائج الجدول (٧) بأن الأناث من افراد العينة يؤكدون وجود مستويات عالية من المشكلات والمعوقات على عكس الذكور حيث بلغ الوسط الحسابي للأناث (٤,٥) والرجال على مستواه العالي وبأنحراف معياري (٠,٩٨) وبدرجة انسجام عالية الاهمية حيث أن نسبة الاتفاق بلغت (٨٨,١%).

ج-التحصيل العلمي.

يتبين من الجدول (٧) بأن حملة شهادة الماجستير حققوا اعلى مستوى لتأكد وجود هذه المشكلات حيث بلغ الوسط الحسابي (٤,٦) وبأنحراف معياري (٠,٧٧) وبدرجة انسجام عالية الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٩٠,١%) فيما جاء حملة شهادة الدبلوم العالي اقل مستوى مقارنة مع حملة الشهادات الأخرى حيث بلغ الوسط الحسابي (٣,٥) والرجال على المستوى فوق الوسط بأنحراف معياري (٠,٩٨) وبدرجة انسجام جيدة الاهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٧٣,٥%).

د- عدد سنوات الخدمة الاجمالية.

تشير معطيات الجدول (٧) الى أن الذين لديهم خدمة اجمالية (اكثر من ٥٠ سنة) او خدمة تتراوح بين (١٦-٢٠ سنة) يؤكدون المستويات العالية للمشكلات والمعوقات في المصارف المبحوثة يدعم ذلك قيم الاوساط الحسابية (٤,٩) على التوالي.

هـ- عدد سنوات الخدمة في المنصب الحالي.

أن نتائج الجدول (٧) تؤكد بأن الذين لديهم خدمة في المناصبهم الحالية تتراوح بين (١٦-٢٠ سنة) متفقين على وجود مشكلات ومعوقات تحتمل تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسل الأموال أكثر من غيرهم حيث بلغ الوسط الحسابي (٤,٠) والدال على مستواه العالي وبأنحراف المعياري (٠,٩١) وبدرجة انسجام عالية الأهمية حيث بلغت نسبة الاتفاق (٨٨,٣%).

الجدول (٧)

نسب الاتفاق المؤبقة والواسط الحسابية والانحرافات المعيارية للمشكلات والمعوقات القائمة وعلى وفق الخصائص الفردية لأفراد العينة.

هـ	الخصائص الفردية	النسب المؤبقة والواسط الحسابية والانحرافات المعيارية														
		أقل من 30 سنة			31-39 سنة			40-49 سنة			50 سنة فأكثر					
-1	العمر	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح			
		89,6	4,8	0,92	81,3	4,1	0,96	53,3	3,1	0,99	40,5	2,4	1,17			
-2	الجنس	نكر						نثى								
		ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح			
		49,5	3,1	1,71	88,1	4,5	0,98									
-3	التخصص الحسني	نظم			بكالوريوس			نظم عملي			ماجستير			نكثوره		
		ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح
		0	0	0	70,6	3,6	0,98	73,5	3,5	0,98	70,1	4,6	0,77	88,6	4,1	0,87
-4	عدد سنوات الخدمة المهنية	5-1 سنة			6-10 سنة			11-15 سنة			16-20 سنة			21 سنة فأكثر		
		ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح
		40,3	2,9	1,97	85,2	3,7	0,99	80,3	3,3	1,08	91,0	4,8	0,81	95,0	4,9	0,87
-5	عدد سنوات الخدمة المهنية المتوسطة	5-1 سنة			6-10 سنة			11-15 سنة			16-20 سنة			21 سنة فأكثر		
		ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح	ق	و	ح
		39,5	2,9	1,89	44,6	3,2	1,70	34,3	2,8	1,99	88,3	4,0	0,91	0	0	0

المصدر: من اعداد الباحث

خامساً: الاستنتاجات والتوصيات.

الاستنتاجات.

١- عكست نتائج وصف عينة البحث بأن اغلبيتهم من الفئات العمرية الكبيرة وهذه تعكس درجات النضوج العالية لافراد العينة وكما تبين من النتائج بأن اغلبية افراد العينة هو من حملة الشهادات الجامعية و هذا يدل على الأنسجام العالي لافراد العينة مع طبيعة المهام القيادية في المصارف المبحوثة فضلاً على أن اكثرية افراد العينة هم لديهم خدمة طويلة سواء في المنصب الحالي او بصورة اجمالية وهذه النتائج تعزز الخبرة الحيدة لأفراد العينة مما يساعدهم على تبني وتطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال في مصارفهم.

٢- اظهرت نتائج البحث المستوى الفوق الوسط لتبني المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال في المصارف المبحوثة وعلى المستوى الكلي، وجاء تطبيق معيار ادارة الخطر بالدرجة الاولى ثم تطبيق معياري التعرف على العملاء والاشراف والمتابعة بنفس المستوى. وهذه النتائج تدعم سعي ومحاوله المصارف المبحوثة للحد من عمليات غسيل الاموال من خلال تطبيق المعايير الدولية ولكن بشكل جزئي.

٣- اشارت نتائج الوصف والتشخيص الى وجود مجموعة من المشاكل والمعوقات في المصارف المبحوثة وبمستويات متباينة، حيث تبين وجود مشكلات متعلقة بالأجراءات المعاملات المالية بمستوى عالي وتوفر مشكلات كثيرة متعلقة بضبط المعاملات المشبوهة وأخيراً وجود مشكلات متعلقة بالمعايير الاخلاقية بمستوى فوق الوسط، وهذه النتائج تدعم وتؤكد عدم امكانية تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال نتيجة لوجود هذه المشكلات والمعوقات.

٤- بينت نتائج البحث وجود تفاوت واختلاف في مستويات الاتفاق حول مدى تطبيق المصارف المبحوثة على وفق خصائصهم الفردية حيث أن افراد العينة من الفئات العمرية الكبيرة يؤكدون تطبيق مصارفهم لهذه المعايير بمستوى اكبر مما يتفق عليه افراد العينة من الفئات العمرية الفتية، وكذلك بالنسبة لبقية الخصائص كالجنس والتحصيل العلمي و عدد سنوات الخدمة، وقد يعزى هذا التفاوت في نسب الاتفاق الى اختلاف وجهات نظر المبحوثين وتأثير خصائصهم الفردية على حكمهم لتوفر مستويات متباينة من تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال في المصارف المبحوثة.

٥- اكدت النتائج اختلاف في نسب اتفاق افراد العينة على مستويات المشكلات والمعوقات القائمة بأختلاف خصائصهم الفردية، حيث أن افراد العينة من الفئات العمرية الكبيرة يتفقون على وجود مثل هذه المشكلات بنسب ضئيلة جداً فيما يتفق افراد العينة من الفئات الفتية توفر مثل هذه

المشاكل في مصارفهم وبمستويات عالية، وهذه التفاوت في نسب الاتفاق موجودة وفقاً لبقية الخصائص الفردية، ويعزى ذلك الى تأثير درجات النضوج والخبرة والعوامل الاخرى في تحديد مستويات المشكلات القائمة في المصارف المبحوثة.

ب- التوصيات.

١- ضرورة تشجيع المصارف المبحوثة على المحاولة الجدية لتطبيق كافة المعايير الدولية الخاصة بمكافحة غسيل الاموال وبشكل كلي وبذل الجهود لزيادة مستويات التطبيق في هذه المصارف، ولذلك لعدم السماح بأستغلال الثغرات في المصارف من قبل غاسلي الاموال والتأثير على سمعة ومصداقية هذه المصارف.

٢- اتساقاً مع نتائج البحث والتي اظهرت وجود مشكلات ومعوقات تحد من تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل البحث، يوصي البحث بالتفكير السريع لأيجاد الحلول الجذرية والاستراتيجيات المناسبة للتخلص من هذه المشكلات وفسح المجال بصورة اكبر لتطبيق المعايير الدولية من خلال تذييل هذه المعوقات والحد من آثارها السلبية.

٣- ضرورة البحث عن الاسباب الحقيقية الكاملة وراء اختلاف وجهات نظر ونسب اتفاق افراد عينة البحث حول مستويات تطبيق المعايير الدولية لمكافحة غسيل الاموال أو مستويات المشكلات والمعوقات التي تحد من التطبيق الكلي لهذه المعايير.

٤- ضرورة انفتاح المصارف المبحوثة والتابعة للقطاع الخاص على المصارف الأخرى سواء اكان من القطاع العام أو المصارف الموجودة داخل الاقليم أو خارجها، وذلك للاستفادة من خبراتهم وامكانياتهم في مجال تطبيق المعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال. فضل عن الاستفادة من الآليات التي يستخدمونها في تذييل المشكلات والمعوقات التي تحد من تطبيق هذه المعايير.

المصادر

المصادر العربية:

- ١- الاحمدي، عصام الدين (ظاهرة غسيل الاموال وآثارها الاقتصادية والاجتماعية على المستوى العالمي) مجلة اقتصاديات شمال افريقيا، عدد (٤)، ٢٠١٠.
- ٢- العمري، احمد بن محمد، جريمة غسيل الاموال - نظرة دولية لجوانبها الاجتماعية والنظامية والاقتصادية) مجلة اتحاد المصارف العربية، العدد (٢٥٨)، ٢٠٠٢.
- ٣- الشمري، صادق راشد وسلمان، فالخ داود (غسيل الاموال - الاثار والمعالجات) مجلة كلية بغداد للعلوم الاقتصادية الجامعة، العدد (١٦)، ٢٠٠٨.
- ٤- بركات، عبدالله عزت (ظاهرة غسيل الاموال وآثارها الاقتصادية والاجتماعية على المستوى العالمي) مجلة اقتصاديات شمال افريقيا، عدد (٤)، ٢٠١٠.
- ٥- كداوي، طلال محمود و تاج الدين، ميادة صلاح الدين (الأثر المتبادل بين غسيل الاموال والاقتصادية الخفي) مجلة تنمية الرافدين، العدد (٨٧)، المجلد (٢٩)، ٢٠٠٧.
- ٦- التمي، خالد غازي (دور المصارف في مكافحة غسيل الاموال والمعالجة المحاسبية) مؤتمر كلية القانون، جامعة اليرموك، الاردن، ٢٠٠٢.
- ٧- الصالح، محمد (غسيل الاموال في النظم الوصفية رؤية اسلامية) جامعة أم القرى، السعودية، ٢٠٠٣.
- ٨- الكريم، علاء وعيش، عروبة معين (غسيل الاموال عبر قنوات التأمين) مجلة كلية بغداد للعلوم الاقتصادية الجامعة، العدد (٢١)، ٢٠٠٩.
- ٩- مختار، رواية عاطف (سبل مكافحة غسيل الاموال في دول الكاربي) مجلة السياسة الدولية، العدد (١٤٦)، ٢٠٠١.
- ١٠- شاكر، فؤاد (غسيل الاموال وأثره في الاقتصاد القومي وكيفية مكافحة) مجلة اتحاد المصارف العربية، العدد (٢٥٣)، ٢٠٠٢.
- ١١- غالب، عبدالمولى سعيد (عمليات غسيل الاموال وانعكاساتها على المتغيرات الاقتصادية والاجتماعية) المجلة العربية للدراسات الأمنية والتدريب، العدد (٢٨)، المجلد (١٤)، ٢٠٠٣.
- ١٢- الزعبي، فاروق فالخ (جريمة غسيل الاموال في ظل الاتفاقيات الدولية) مجلة البحوث اليرموك، عدد (١٠٢٣)، ٢٠٠٤.

- ١٣- خليل، اكرم حنا (مصر ومكافحة غسيل الاموال) مجلة السياسة الدولية، العدد (٣٢) ، ٢٠٠٥،
- ١٤- الحسين، قيس على وخضر، أيمان (المصارف وظاهرة غسيل الاموال الآثار والمعالجات) مجلة العلوم الاقتصادية والادارية، العدد (٤١) ، المجلد (١٢) ، ٢٠٠٦،
- ١٥- طاهر، مصطفى (المواجهة التشريعية لظاهرة غسيل الاموال المتحصلة من جرائم المخدرات) مجلة الحقوق، المجلد (٢٩) ، العدد (٢) ، ٢٠٠٤.

1-Joseph,Myers (International Standards and Cooperation) An electronic Journal of the us department of State, vol (6) ,No (2) ,2001.<http://usinfo.State.gov/journals>.

2-Paolo, Bebasconi (Memory Iaunding and Danking Secrecy (Un Publication, New York,2002.

3-Henry, Clement and Wilson, Rodney, (The Politics of Islamic Finance) Edinburg University Press,2004.

4-Domink, Enste (The Shadow Economy and Istitutional Change in Transition Countries) 2002 WWW.uni-koeln/enste2.pdf,2002

5-Friedrich, Schneider (The Increase of The Size of The Shadow Econom of 18 OECD Countries) WWW.encon.jk.u.at/schneider/pdf.2000.

6-Metawa,S and Aimossawi, M (Banking Behavior of Islamic Bank Customers: Perspective and Implications) International of Bank Marketing, vol (16) , No (1) , 1997.

ملحق

"بسم الله الرحمن الرحيم"

م / استثمارة الأستبانة

تحية طيبة...

تمثل استثمارة الأستبانة هذه جزءاً من متطلبات اعداد البحث الموسوم (مدى تطبيق المصارف للمعايير الدولية لمكافحة عمليات غسيل الاموال في ظل المعوقات القائمة).

وتعد هذه الاستثمارة مقياساً يعتمد لأغراض البحث العلمي، وأن تفضلكم بالأجابة المناسبة يسهم في الحصول على نتائج دقيقة بما يعزز تحقيق اهداف البحث.

مع فائق الشكر والتقدير

الباحث

أولاً: معلومات عامة

أ-العمر () أقل من ٣٠ سنة () ٣١-٣٩ سنة () ٤٠ - ٤٩ سنة () ٥٠ سنة فأكثر.

ب-الجنس () ذكر () اثنى

ج-التحصيل العلمي

() دبلوم () بكالوريوس () دبلوم عالي () ماجستير () دكتوراه

د - عدد سنوات الخدمة الاجمالية

() ١-٥ () ٦-١٠ () ١١-١٥ () ١٦-٢٠ () ٢١ فأكثر

هـ - عدد سنوات الخدمة في المنصب الحالي

() ١-٥ () ٦-١٠ () ١١-١٥ () ١٦-٢٠ () ٢١ فأكثر

التغيرات	ت	العبارات	اتفق بشدة	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق بشدة
معييار التعرف على العملاء	١-	يتم التأكد من شخصية العميل الطبيعي ووثائقية وسياساته وطبيعة عمله ونطاق نشاطه الفعلي عند فتح الحساب او إنشاء التعامل معه.					
	٢-	يشجع المصرف اصفاء السرية على حسابات العملاء المفتوحة بهدف توفير مناخ جيد للاستثمار.					
	٣-	يلتزم المصرف بعدم اطلاق اي جهة غير العميل أو من يفوض على حساباته المصرفية بأستثناء الجهات الرقابية.					
	٤-	يطلب المصرف من العميل (المعنوي) ابراز المستندات ومنها نظامه الاساسي وشهادة التسجيل ورقم السجل التجاري وقرار مجلس ادارة الشركة المتعلقة بفتح حساب.					
	٥-	يقوم الموظف المسؤول بالتحقق من هوية العميل بغض النظر عن قيمة العمليات التي يقوم بها.					

				يوجد متابعة فعلية تقوم بها المصارف للكشف الانشطة غير الطبيعية.	٦-	معييار الاشراف والمتابعة
			يوجد نظام للمتابعة والرقابة الدورية على الانشطة والعمليات المصرفية التي تشار حولها الشكوك.	٧-		
			تخضع عمليات سحب الاموال المدفوعة على سبيل القروض أو التسهيلات الأتمانية للرقابة والمتابعة من حيث اغراضها الحقيقية.	٨-		
			يقوم المصرف بمتابعة حركة و أوضاع و أرصدة الحسابات المصرفية السرية.	٩-		
			يقوم المصرف بأجراءات سريعة عند وجود شكوك لغسيل الاموال وفقاً لتقارير المراقبة والمتابعة.	١٠-		
			يتم التعامل مع التقارير التي تم اعدادها بشكل جاد من قبل الجهات المسؤولة للكشف عن العمليات المريبة.	١١-	معييار ادارة الخطر	
			تخضع عمليات الايداع والتحويل ضمن حدود وسقوف معينة الى مراقبة مشددة.	١٢-		
			يقوم المصرف بالتحفظ على اموال العميل التي تدور حولها الشبهات.	١٣-		
			يقوم المصرف بمتابعة حركة و أوضاع و ارصدة الحسابات المصرفية السرية.	١٤-		
			يطبق المصرف اجراءات فاعلة لتحليل التقارير وانشطتها والنتائج وقراءة التغيرات الواقعية من حين لآخر.	١٥-		
			الأجراءات الإدارية للكشف عن الأنماط والاساليب التي يتم من خلالها غسيل الاموال غير واضحة.	١٦-	المشاكل المتعلقة بأجراءات المعاملات المالية	
			ليست هناك ضوابط ادارية محددة للكشف عن عمليات غسيل الاموال بعد وقوعها.	١٧-		
			لايملك المصرف ضوابط داخلية أو اجراءات اتصال لكي يحد ويمنع عمليات غسيل.	١٨-		
			لايلتزم المصرف بتنفيذ قرارات المحجز المتعلقة بحسابات الودائع.	١٩-		
			المصرف لايزود تقارير يومية حول الحوالات الى البنك المركزي.	٢٠-		

					<p>٢١- افتقار المصارف الى الآليات المناسبة لقياس ولاء موظفيها.</p> <p>٢٢- ضعف وحدات الرقابية الداخلية في المصارف وانخفاض مستويات الرقابة الذاتية.</p> <p>٢٣- شيوع ثقافة محفزة للفساد بوجود موظفين فاسدين في المصارف.</p> <p>٢٤- شغل المناصب القيادية بمعايير سياسية.</p> <p>٢٥- عدم اعتماد معايير الجودة والكفاءة لشغل الوظائف المختلفة في المصرف.</p>	المشاكل المتعلقة بالمعايير الاخلاقية
					<p>٢٦- الضوابط الداخلية الرقابية في المصرف غير كافية للتحقق وضبط اية عمليات مشبوهة.</p> <p>٢٧- عدم كفاية الضوابط القانونية المطبقة للحد أو منع عمليات غسيل الاموال.</p> <p>٢٨- هناك ثغرات في الضوابط والاجراءات المطبقة يمكن أن تستغل بعمليات اخفاء الاموال.</p> <p>٢٩- لانتوفر اجراءات كافة لضبط عمليات غسيل الاموال في الزهول التنفيذية المختلفة.</p> <p>٣٠- هناك تهاون وتسهيلات في اجراءات الحكم على التعاملات المشبوهة من قبل موظفين المصرف.</p>	المشاكل المتعلقة باجراءات ضبط المعاملات المشبوهة

پوختە

ئەم تويۇنەنەۋەيە گرنىكى دەدات بە ديارى كوردنى ناستى جى بەجى كوردنى پيوهرى نيودەلەتى بانكەكان بۆ نەھىشتىنى داشورىنى دراۋ ئەمەش لە رىگى رۈون كوردنەۋە لەسەر ئەم دياردەيە و رەھەندەكانى و ھۆكارەكانى بەشيوەيەك داشورىنى دراۋ بە يەككە لە تاۋانەكانى ئابوورى دادەنرەت كە دام و دەزگا دارىيە يەكان پى دەنالىنى مەترسىيە بۆ سەر ناۋادارايەكەي ھەرەۋەھا بەرەست دروست دەكات بۆ گەشە سەندى و بەردەوام بوونى لە كارەكانى بە مەبەستى ديارى كوردنى بەرەست و كىشەكان كە ھۆكارىكە بۆ دانانى سنورىك لە جى بەجى كوردنى پيوهرى نيودەولەتى بۆ نەھىشتىنى داشورىنى دراۋ لە بانكەكان، فۆرمىك دارىژراۋە و دابەش كراۋە بەسەر (۹۶) بەرئوبەر بۆ گەشەتن بە گرمانەكانى تويۇنەنەۋەكە دانراۋە بۆ چارەسەر كوردنى كىشەي تويۇنەنەۋە.

گرىنگەتەن دەرتەنجامەكانى تويۇنەنەۋەكە تويۇنە بۆي دەركەوت بوونى ناستىكى مام ناۋەندى لە جى بەجى كوردنى ھەندى پيوهرى تايەتە نەھىشتىنى داشورىنى دراۋ ھەرەۋەھا بوونى ناستىكى ناۋەندى لەتەگەرەكانى رىكخست كە ھۆكارىكە بۆ لاۋازبوونى توانايى بانك لە جى بە جى كوردنى پيوهرى نيودەولەتى بەشيوەيەكى گشتى، تويۇنە كۆمەلەك راسپاردەي پىشنيار كورد سەبارەت بە لايەنى پراكتىكى گرنىگەتەن كەم كوردنەۋەي كىشەكان و چالاك كوردنى جى بەجى كوردنى پيوهرى نيودەولەتى بۆ پارىزگارى كوردن لە ناۋبانگ، بانك لە لايەك و لە لايەكى ترەۋە كەمكوردنەۋەي دەرتەنجامى نەرىنى بۆ ئەم دياردەيە كە كارىگەرى ھەيە لە ئابوورى ھەرىمى كوردستان.

Abstract:

Cares search to identify the extent of the application banks with international standards to combat money laundering through shed light on this phenomenon and its dimensions and causes, where is money laundering of economic crimes that pollute financial and banking institutions where their reputations at risk and hamper growth and continuity.

The purpose of identifying obstacles and problems that limit the application of standards and international efforts to combat money laundering in banks surveyed and the application of these standards was prepare form questionnaire distributed to (96) as director in order to verify the assumptions made to address the problem of the research, and the most important conclusions reached by the research:

To provide intermediate levels of the application of certain standards for combating money laundering as well as having levels of regulatory impediments that could weaken the ability of these banks on the application of these standards and efforts entirely.

Find recommended a set of recommendations on the field and practice side existing problems and activate the application of the criteria set out internationally to maintain the reputation of the protect banks on the one hand and reduce the negative effects of this phenomenon, which is reflected on less economic region on the other.

پوختە

ئەم تووئەینەوہیە لە کێشەکانی دەربەربینی زمانی ئینگلیزی دەکوئیتەوہ وەک زمانی بیگانە کە ئەنجامدراوہ لەسەر ۱۲۹ خویندکاری زانکۆی کۆبیە لە کوردستانی عێراق . بۆ ئەم مەبەستە تووئەر ھە لساوہ بە ئەنجامدانی گفتوگۆکردن لەگەڵ بەشداربوان وە تۆمارکردنی دەنگی ھەریەکیان بۆ ماوہی پینچ خولەک کە کۆی گشتی دەکاتە ۱۳ کاتژمێر . گرانترین دەنگی زمانی ئینگلیزی بۆ دەربەربین لەلای خویندکاران بریتى بوون لە دەنگە نەبزوینەکانی وەک /θ/ و /ð/ وە ھەر وەھا خستنە ناوی کورتترین دەنگی ئینگلیزی /ə/ لە نیوان دوو بڕگەى نەبزوین لە کوتایی وشە کدا یە کینکی تر بوو لە کێشە دەنگی یەکان لە لای خویندکاران , وە دەربەربینی دەنگی /k/ بە شیوہیەکی قورس یە کینکی تر بوو لە کێشەکان بە لām بە رادەییەکی کەمتر دەبیسترا .

بە مەبەستی باشتر چارەسەرکردنی کێشە دەنگی یەکانی زمانی ئینگلیزی لە لای خویندکاران , ئەنجامەکانی ئەم تووئەینەوہیە جەخت دەکاتەوہ لەسەر گرینگی بەکارھێنانی پرۆسەکانی فیکاری لە ناو پۆلدا وە گرینگی دانی زیاتر بە رۆئی مامۆستاو خویندکار بەیەکەوہ وە خودی خویندکاران بە تاییەتی بۆ زالبوون بەسەر ناستەنگەکانی دەربەربین .

المخلص

تتناول هذه الدراسة مشاكل النطق للطلاب الكورد متكون من ۱۲۹ افراد الذين يدرسون اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية من مناطق مختلفة من اقليم كردستان العراق. وقد تم تحليل بيانات من ما يقارب من ۱۳ ساعة من خلال الاستماع إلى تسجيل كل من خطاب للمشارك شفهيًا. الفونيمات الأكثر صعوبة من حيث النطق للطلاب الكورد هي الحروف الساكنة مثل /θ/ (ث) و /ð/ (ذ) . وكان إدراج /ə/ schwa في نهاية الكلمات شكل مشكلة أخرى في النطق للطلاب الكورد. وقد أوضحنا أيضا ان مشكلة النطق أقل شيوعا هي الصوت /k/ palatalizing (ك) في بداية الكلمات. ونتائج الدراسة تؤكد على أهمية استخدام الإجراءات التعليمية داخل الفصول الدراسية للتغلب على صعوبات النطق وهذه تستلزم دور كل من المدرسين والطلاب أنفسهم لتتنقل أفضل من خلال ارتباك نطق الانكليزية.

Serttikul, S. 2005. "The Production of Final /-l/ in English Words in Thai and English Contexts by Thai Speakers with Different English-Language Experience". Unpublished master's thesis, Chulalongkorn University.

Tam, H. C. 2002. "Common pronunciation problems of Vietnamese learners of English". Báo Giảng và Nghiên cứu, Nhà nghiên cứu thực tiễn qua hai lần hái thi vấn đáp, Kỷ yếu hội nghị khoa học Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Anh Mỹ.

Wais, Gh. F. 1984. Phonetics. (In Kurdish) Baghdad: Al-Adib Press.

Zhang, F. 2009. "A Study of Pronunciation Problems of English Learners in China". Asian Social Science. Vol. 5, No. 6, 141-146.

-----Most common pronunciation problems of Czech speakers of English. 1998. Retrieved on March 9, 2012 from amos.pf.jcu.cz/.../Nejbeznejsi_vyslovnostni_problemy_ceskych_ml.

List of Abbreviations

EFL	English as a Foreign Language
ESL	English as a Second Language
CAH	Contrastive Analysis Hypothesis
TL	Target Language
SLA	Second Language Acquisition
CPH	Critical Period Hypothesis
MDH	Markedness Differential Hypothesis
L2, SL	Second Language
L1	First Language

- Jubrail, A. J. 1993. "On Teaching the Sound System of English in Primary Stage". Roshinbiri New (in Kurdish), 130, 79-93.
- Jenkins, J. 2009. The Phonology of English as an International Language. Oxford: Oxford University Press.
- Kenworthy, J. 1987. Teaching English Pronunciation. New York: Longman.
- Krashen, S. D. 1988. Second Language Acquisition and Second Language Learning. New York: Prentice Hall Regents.
- Khamkhien, A. 2010. "Thai Learners' English Pronunciation Competence: Lesson Learned from Word Stress Assignment". Journal of Language Teaching and Research, vol. 1. No. 6, 757-764.
- Kwan-Young, O. 2005. "The Phonological Role in English Pronunciation Instruction". Retrieved on March 14, 2012 from <http://www.paaljapan.org/resources/documents.html>.
- Korsuwan, N. 2001. "A study of English Loan Words in Standard Thai: A Preliminary Phonological Analysis of their Assimilation". Unpublished Master's thesis, Ramkhamhang University.
- Larsen-Freeman, D. 2004. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.
- Leather, J. 1999. Phonological Issues in Language Learning. Oxford: Blackwell publishers, Inc.
- Lenneberg, E. 1967. Biological Foundations of Language. New York: John Wiley & Sons.
- Pennington, M. C. 1994. Recent Research in L2 Phonology: Implications for Practice. London: Cambridge University Press.
- Ryan, S. 2011. "American English Pronunciation Problems for Indians". Retrieved on March 12, 2012 from <http://www.indiagrid.com/american-english-pronunciation-problems-for-indians-13254-article/>.
- Rauber, A. S. & Koerich, R. D. 2004. "Accurate Pronunciation for Efficient Communication". Revista Expectavia, 3, 145-151.
- Rahimpour, M. & Dovaise, S. M. 2011. "A Phonological Contrastive Analysis of Kurdish and English". International Journal of English Linguistics. Canadian Center of Science and Education. Vol. 1, No 2, 73-82. doi: 10.5539.
- Senel, M. 2006. "Suggestions for Beautifying the Pronunciations of EFL Learners in Turkey". Journal of Language and Linguistic Studies. Vol.2, No.1, 111-125.
- Sajavar, K. & Dufva, H. 2001. "Finnish-English Phonetics and Phonology". International Journal of English Studies. Vol. 1, 241-256.

Avery, P. and Susan E. 1987. Preliminary Considerations in the Teaching of Pronunciation. London. TESL center.

Avery, P. and Susan, E. 1992. The Teaching American English Pronunciation. Oxford: Oxford University Press.

Acton, W. 1984. Changing Fossilized Pronunciation. TESOL quarterly (1): 69-83.

Al-Shuaibi, A. (2009): "Phonological Analysis of English Phonotactics of Syllable Initial and Final Consonant Clusters by Yemeni Speakers of English". M.A. Dissertation. Language in India, 9 (11), 195-328.

Aziz, Y. (1974), "Some Problems of English Consonant Sounds for the Iraqi Learner", ELT Journal, 28(2), 166-167.

Barros, A. M. (2003): "Pronunciation difficulties in the consonant system experienced by Arabic speakers when learning English after the age of puberty", (Unpublished Master Dissertation), West Virginia University, Morgantown: USA.

Borselow, E. 1983. "Non-obvious Transfer: on Predicting Epenthesis Errors". In S. Gass & L. Selinker (Eds.), Language Transfer in Language Learning, 269-280. Rowley, MA: Newbury House.

Bongaerts, T., Planken, B., & schils, E. 1997. "Age and Ultimate Attainment in the Pronunciation of a Foreign Language". SLR, 19, 447-465.

Brown, A. (ed.) 1992. Approaches to Pronunciation Teaching. London Macmillan.

Bauman, R. N. 2006. "Some basic Korean Pronunciation Problems". Retrieved on March 13, 2012 from nathanbauman.com/nathanbaumankoreanpronunciation.html.

Carr, P. 1999. English Phonetics and Phonology: An Introduction. Oxford & Maiden, MA: Blackwell Publishers.

Collier, V.P. 1987. "Age and Rate of Acquisition of Second Language for Academic Purposes". TESOL Quarterly, 21, 617-641.

Corneliani, J. D. 2003. "Brazilian Learners' Production of Initial /s/ Clusters: Phonological Structure and Environment. Unpublished master's thesis. Universidade Federal de Santa Catarina.

Eckman, F. 1977. "Markedness and the Contrastive Analysis Hypothesis. Language Learning", 27. 315-330.

Haymes, J. 2000. "The Development of Interactive Oral Proficiency in the Classroom". Retrieved on March 12, 2012 from http://www.developingteachers.com/articles_tchtraining/orprofl_jake.htm.

Ho, L. 2003 "Pronunciation Problems of PRC Students. Teaching English to Students from China". Retrieved on March 14, 2012 from <http://www.nus.edu.sg/celc/research/reft/files/Vol1/74-90ho>.

- The teacher must be aware of the students needs in their EFL pronunciations. That is, while teaching pronunciation in the classroom, the teacher should make the learners aware of the foreground of English pronunciation in both learning and communicating with the language.
- Controlled conversation exercises, activities, and, situational dialogues need to be put into real practice inside classroom. This enables the students to overcome their inaccurate pronunciations.
- Mouth movement technique-based practices should be taken place in order to encourage the students correctly produce all the difficult sounds. This will improve the way the tongue, lips, and other articulatory elements are used when speaking EFL.
- The students should be given required instructions, classroom-oriented feedbacks, individual feedbacks, one-to-one teacher-student feedbacks, and motivated to watch English TV shows, movies, etc. Thus, students will have enough exposure to English language and their irregular pronunciation productions will be reduced.
- Adding to these, there should be a sort of committee for interviewing and testing the freshmen students prior to starting the academic year of the study in order to diagnose and identify their needs, errors, and difficulties in EFL skills. This enables teachers and syllabus designers to prepare and assemble effective plans, activities, and lessons that are consistent with the intended student's needs in general and pronunciation difficulties in specific.

References

- Abrahamson, D. 1997. "Vowel "epenthesis" in Spanish and Spaniards' L2 Production: Puzzle or Evidence for Natural Phonology?" In J. Leather & A. James (Eds.), *New Sounds 97: Proceedings of the Third International Symposium on the Acquisition of Second-Language Speech*: 8-17. Klagenfurt: University of Klagenfurt.
- Azizul Hoque, M. 2011. "Problems of Pronunciation for the Chittagonian Learners of English: A Case Study". *Journal of Education and Practice*. Vol 2, No 6, 1-7. Accessed March 14, 2012. doi: 2222-1735.
- Al-Saidat, E. M. 2010. "Phonological Analysis of English Phonotactics: A Case Study of Arab Learners of English". *Anglogermanica.uv.es*. 14-25. Accessed March 15, 2012. anglogermanica.uv.es:8080/Journal/Viewer.aspx.
- Ahmad, J. 2011. "Pronunciation Problems among Saudi Learners: a Case Study at the Preparatory Year Program, Najran University Saudi Arabia". *Language in India*. Vol 11. 22-36. Accessed March 15, 2012. doi: 1930-2940.

foreign languages especially the pronunciation. That is, L1 transfer into English L2 of Kurdish learners is obvious and undeniable.

Regarding the declusterization process, Kurdish language rule mainly allows a consonant followed by a vowel accordingly. That is, a syllable in Kurdish language at least has one consonant and one vowel. However, English language allows consonants followed either by another consonant or a vowel (Rahimpour & Dovaise, 2011, 76). That is why the anaptyctic /ə/ is used in-between consonant clusters in pronunciation of EFL Kurdish learners. Hence, it can be concluded that L1 transfer accounts for the inaccuracies in the English pronunciations of Kurdish students.

With respect to the other factors leading to Kurdish learner's EFL erroneous pronunciations, such as age and the amount of exposure, it can be inferred that the participant's age has also influenced their ability to acquire a native-like or at least faultless pronunciation since their age is around 20 to 25 that is considered as a period beyond the critical age for learning. In other words, the sooner they started the learning, the better they were in acquiring the language. Furthermore, the students are all living in a non-English speaking country and they hardly practice the language. This is because they do not practice the language among themselves but inside classroom which is not enough. Thus, learner's lack of exposure to practicing the language is another factor impacting their EFL pronunciation output.

With reference to personality, attitude, and phonetic ability of the learners, more study needs to be carried out in order to highlight and identify the amount of impact they have on Kurdish learner's EFL pronunciation. This is because the scope of this study was limited and the correlation between learner's personality, attitude, and phonetic ability with their EFL needs larger scales of studies in order to bear convincing and generalizing results.

6. Pedagogical Implications

In view of the outcomes of the current study, advocated by the findings of foregoing studies, the researcher endorses implementing certain strategies, approaches, and methods in order to solve the pronunciation problems of Kurdish EFL learners. These procedures can be collected in some technical inside or outside classroom activities performed by students and controlled or guided by the teachers. Not only this, continuous feedback should also be given on the student's EFL erroneous pronunciations. Over and above that, some suggestions and recommendations are given below which may help teachers and students in lessening down students deviations in pronouncing problematic consonant sounds:

6-1-3 Palatalized /k/:

Another less common pronunciation problem for the participants was /k/ sound in initial positions. A number of participants pronounced /k/ as a dark one. See table 3 for more detail.

Table 3 palatalized /k/

	words	Phonemes	Error	Correct
1	King	/K/	/khɪ ŋ/	/kɪ ŋ/
2	Kilometer	/K/	/' khɪ lə, mi: tə/	/' kɪ lə, mi: tə/
3	Chemical	/K/	/' khɛ mɪ k(ə)l/	/' kɛ mɪ k(ə)l/

6-2 Discussions

The results in the present study unveil the fact that Kurdish EFL learners have problems in their foreign language pronunciation. This foreign language pronunciation problem is evident in many EFL learners worldwide. Kurdish people like others have indisputably their own EFL pronunciation problems. Accordingly, the pronunciation problems faced by participants in the current study were phonological and allophonic. That is, the word *think* was pronounced as *sink* /sɪ ŋk/, because /θ/ was replaced by /s/. Thus, the error here is phonological.

Correspondingly, the allophonic error lied in pronouncing /k/ as a palatalized sound in the words *king*, *chemical*, and *kilometer* as/khɪ ŋ/, /' khɛ mɪ k(ə)l/, and /' khɪ lə, mi: tə/. That is, /k/ sound is originally a velar one as it is produced by touching back of the tongue against the velum (Carr, 1999, 54). However, in these erroneously pronounced words the tongue touches the palate.

Inserting an anaptyctic /ə/ between two consonants in the final position such as in the word *accept* /ək' sɛ pət/ or *friends* /frɛ ndəs/ is an epenthetic phenomenon as another phonological pronunciation problem for the participants. However, Anaptycism is basically used by the participants to aid their pronunciation of words ending with consonant clusters. This discernible cluster unfolding or schwa paragoge is one of the common errors committed by the students.

On top of that, it can be inferred that these phonological and allophonic problems stem from some factors. Firstly, in Kurdish speech sound system /θ/ and /ð/ do not exist (Rahimpour & Dovaise, 2011, 75). Thus, it is beyond doubt that Kurdish speakers of English need to find an alternative for producing these sounds. For that reason, the nearest sounds to these ones are /s/ and /z/. This implies that mother-tongue influences the learning of

6-1-1 **/ð/ and /θ/:**

Out of 67 participants among the 1st year students 43 mispronounced these interdental sound phonemes. They faced difficulty in correctly pronouncing these sounds. They replaced /θ/ with /s/ and /ð/ with /z/. Regarding the 2nd year students, 20 participants' mispronunciations in /ð/ and /θ/sounds were detected. They also replaced /θ/ with /s/ and /ð/ with /z/. See table 1 for more detail.

Table 1 participant's errors in /ð/ and /θ/

	words	Phonemes	Error	Correct
1	Weather	/ð/	/' wε zə/	/' wε ðə/
2	Clothes	/ð/	/kləʊ (z)z/	/kləʊ (ð)z/
3	Everything	/θ/	/' ε vrɪ sɪ ɪ/	/' ε vrɪ θɪ ɪ/
4	Something	/θ/	/' sʌ msɪ ɪ/	/' sʌ mθɪ ɪ/
5	Think	/θ/	/sɪ ŋk/	/θɪ ŋk/
6	The	/ð/	/zə/	/ðə/
7	That	/ð/	/zət/	/ðət/
8	Thanks	/θ/	/sʌŋks/	/θʌŋks/
9	There	/ð/	/zε : /	/ðε : /
10	This	/ð/	/zɪ s/	/ðɪ s/

6-1-2 **Anaptycism (declusterization):**

An average of 34 participants from 1st year students were using anaptyctic /ə/ to aid their English pronunciation specifically in words ending with three or two clusters. Similarly, total of 16 participants from 2nd year students used anaptyctic /ə/ in their English pronunciation in words ending with three or two clusters. See table 2 for more detail.

Table 2 participant's use of Anaptycism

	Words	Anaptyctic	Error	Correct
1	Books	/ə/	/bʊ kəs/	/bʊ ks/
2	Collect	/ə/	/kə' lε kət/	/kə' lε kt/
3	Friends	/ə/	/frε ndəs/	/frε nds/
4	Asked	/ə/	/ɑ : skəd/	/ɑ : skd/
5	Helped	/ə/	/hε lpəd/	/hε lpd/
6	Mentioned	/ə/	/' mε nʃ (ə)nəd/	/' mε nʃ (ə)nd/
7	Respect	/ə/	/rɪ ' spε kət/	/rɪ ' spε kt/
8	Accept	/ə/	/ək' sε pət/	/ək' sε pt/
9	Poets	/ə/	/' pəʊ ɪ təs/	/' pəʊ ɪ ts/
10	Feelings	/ə/	/' fi: lɪ ŋəs/	/' fi: lɪ ŋs/

two consonants. Thirdly, palatalizing /k/ sounds was another problem detected during the analysis of the data.

Kurdistan who speak sorani dialect. Thus, the present study endeavors to investigate and identify the pronunciation problems for Kurdish speakers of EFL in Koya University located in Kurdistan/Iraq.

5. Methodology

5-1 Participants and the Setting:

The researcher appointed college students from Faculty of humanities and social sciences/ school of languages/ English department. A total of (129) participants were chosen whose levels are considered to be between elementary (N=67) to intermediate (N=62) including 69 females and 60 males. The students were coming from distinct parts of the region studying EFL in the intended setting. They all speak sorani dialect and there were no Turkmens or Arabs except a bilingual Christian student.

5-2 Instruments:

In the present study, a digital voice recorder (Sony MP4) is used to record participant's oral speech productions.

5-3 Data Collection:

The data were collected during the first monthly exam in the English department. In four days work, the participants were divided into two levels; 1st year students (elementary) and 2nd year students (intermediate) and each level were comprised of two groups namely A and B. Each single day a group of participants was called in pairs and their English oral productions elicited by an oral prompting task were recorded. That is, the researcher examined all the participants using free topic elicitation task and each pairs speech productions was recorded for about 5-8 minutes. To maintain the informed consent, all the participants were informed that their oral speech is recorded and will not influence their grades.

5-4 Data Analysis:

The recordings were attentively analyzed by listening to each single recording. Two English instructors in the English department were asked to listen to the recordings. They were requested to heedfully recognize and write down any deviant English pronunciation they hear on a checklist consisting of all the consonant and vowel phonemes of IPA English and on another separate sheet of paper. Later, the researcher collected their papers and the filled checklists.

Results and Discussion

6-1 Results

The outcomes of the study encompass three sets of the participant's EFL pronunciation problems. The most common problem was the production of /ð/ and /θ/ and the second one was inserting an anaptyctic vowel between

syllables. For instance, the *splash* is pronounced as /sɪ plæʃ / since Arabs does not allow clusters of three consonants after one another initially. Arabs also insert high front short vowel /i/ in final clusters as well, such as *stopped* /stɒ pɪ d/, and *asked* /ɑ : skɪ d/. The major reason for this declusterization occurrence is the L1 influence he asserted.

This phenomenon is also known as "schwa paragoge" denoting the addition of schwa to word-final obstruent. This phonological interlanguage constraint provides evidence to the L1 transfer into L2 as a universal language related process (Jenkins, 2009, 101).

Aziz (1974, 166) focused on some problems of English consonants for Iraqi EFL learners. He revealed that all the English plosive consonants exist in Arabic except voiceless bilabial /p/ and voiced velar /g/. Arab speakers of English often mispronounce /p/ as voiced bilabial plosive /b/. For instance, they pronounce *pet* and *cup* as /bet/ and /kʌ b/.

Similarly, Borselow (1983, 275) examined the syllable structure of Arabic versus English language. He presented an evidence of syllable structure transfer of L1 into L2. Borselow later established syllable structure transfer hypothesis to account for this case. Arab EFL learners disallow consonant cluster in word-initial position, but in a different way according to the dialects. For instance, the Egyptians rule insert a vowel to the right of the initial consonant, the Iraqi rule insert a vowel to its left. Thus, an Egyptian pronounces *flow* as /fɪ ləʊ/ and an Iraqi pronounces the same word as /ɪ fləʊ/.

With respect to Kurdish speakers of EFL, there is hardly any study conducted on identifying Kurdish speakers English pronunciation problems. However, there are only a couple of studies investigating the phonological and phonetic differences between English and Kurdish language. Jubrail (1993, 79) compared and contrasted the sound system of Kurdish with that of English to establish a better foundation for teaching English pronunciation at the primary school. Wais (1984) in his book of comprehensive phonetics of Kurdish analyzed the similarities and differences between English and Kurdish sound system noticing that Kurdish has more consonants than English, but English vowels outnumber Kurdish vowels. Regarding the university level, Rahimpour and Dovaise (2011, 80) also drew a distinction between phonological aspects of the two languages for pedagogical aims. They pointed out that there are many deviant pronunciation productions form Kurdish EFL learners. For instance, Kurdish people residing in the Iran part of Kurdistan mispronounce /θ/ as /s/ or /t/ and /ð/ as /z/ or /d/. However, there is no study exploring the EFL pronunciation problems for Kurdish people living in the Iraqi part of

Portuguese and English language, these problems occur. Similarly, Cornelian (2003) showed that Brazilian EFL speakers frequently insert a /e/ or /ɪ / sounds before /s/ clusters. As a result, they pronounce *sports* as /ɪ spɔ : ts/or /espɔ : ts/ and *strike* as /ɪ straɪ k/ or /estraɪ k/.

Azizul Hoque (2011, 6) clearly illustrated the pronunciation problems for Chittagonian EFL learners in Bangladesh. He pointed out that due to the influence of Chittagonian accent on their L2, speakers of this variety mispronounce some commonly used words. For instance, Bangladeshi Chittagonian variety does not include sounds like /f, θ, ð, v, z, ʒ/. Thus, a typical Bangladeshi tends to pronounce /f/ as /ph/, /θ/ becomes /th/, /ð/ becomes /d/, /dʒ/ becomes /z/ and /v/ becomes /bh/. For instance, word like *loving* becomes /' lɑ bhɪ ŋ/, *giraffe* is pronounced like /zə' rɑ : f/.

Dealing with contrastive phonetics and phonology, Sajavara and Dufva (2001, 250) gave an account of common problematic areas in English pronunciation problems for Finnish speakers of English language. They asserted that / θ/ and /ð/ speech sounds are physically new to a Finn. Moreover, Finnish also lacks affricates, and therefore / tʃ/ and / ʃ / can be expected to be difficult sounds for them.

With reference to Arab EFL learners, Shuaibi (2009, 196) investigated the inter-language of Yemeni ESL learners. He pointed out that Yemeni learners have difficulty in producing English initial consonant clusters having three members and final consonant clusters of three and four members.

Barros (2003) also identified the difficulties encountered by Arabic speakers of English when pronouncing consonants. The participants were from different Arab countries. The results showed that eight English consonants including /ŋ, p, v, d, l, tʃ, ʃ , r/ are recognized as difficult ones to pronounce. He asserted that the L1 interference seemed to be the major factor contributing to these pronunciation problems.

Ahmad (2011, 33) explored the difficulties Saudi students encounter when pronouncing certain English consonant sounds such as, /p, d, v, ʃ , ʒ , ŋ/. They pronounce p as /b/ when it appears in the medial or final positions. /v/ is replaced by /f/ in *vine* /faɪ n/. /ʃ / is pronounced as /ʃ / in medial position. The /ŋ/ is sometimes replaced by /nk/. He concluded that these sounds are not normally realized by Saudi learners because they do not have counterparts in the Arabic consonant system.

Al-Saidat (2010, 21) analyzed English phonotactics in the English of Arab EFL learners to determine the pronunciation difficulties they encounter. According to the results, Arab learners of English insert an anaptyctic vowel in the onset as well as in the coda of certain English

Tam (2002, 7) examined fourth year students in English department in Vietnam. According to the results of an oral examination, the most common pronunciation problems for Vietnam EFL students are the combination of *tr* and the phonemes /ʃ , dʒ, tʃ /. So they mispronounced them.

During 1998 in an attempt to present the differences between phonemic systems of Czech and English language in Czech, it was found that sounds like /θ/ and /ð/ which do not exist in Czech are problematic. Therefore, Czech speakers of English language replace these English sounds with similar Czech ones such as /f/ or /s/ for /θ/ and /d/ for /ð/. Czech speakers of English also confuse *v* and *w* sounds. Sometimes /w/ sound is changed into /v/ like in *very well* /' veri vel/.

Senel (2006) gave prominence to some pronunciation problems faced by Turkish people who try to learn English. For instance, Senel showed that sounds like /θ/ and /ð/ do not exist in Turkish; therefore, Turkish students encounter difficulty pronouncing words that include these sounds. She also pointed out that other problems occur when the rules for combining the sounds in forms of syllables are different in two languages. For instance, English allows some consonant sound clusters which Turkish does not have such as /spl/, /st/, /str/.

Korsuwan (2001) studied the pronunciation difficulties faced by Thai EFL learners. He found that consonant clusters ending with /l/ or /tʃ / are problematic for Thai people. Khamkhien (2010, 763) revealed that some EFL learners in Thailand are unsatisfied with their achievements in English pronunciation. He found that most of the participant's English pronunciation competence was limited. Additionally, he concluded that the participant's word stress placement was also unsatisfactory.

Ryan (2011) explained some English pronunciation problems for Indians. Indian Speakers of English language do not aspirate some consonants like /p/, /t/, and /k/. So, that makes them sound like a different consonant to English natives or others. For instance, /p/ sounds like /b/ in the word *play* /bleɪ /. Similarly, /t/ sounds like /d/ so the word *time* sounds like /daɪ m/. The phoneme /k/ sounds like /g/ so the words *could* sounds like /gʊ d/. Moreover, Ryan pointed out that Indians have problems with how to use the lips and teeth in sounds like /v/ and /w/. Thus, the word *very* sounds like *berry* and the word *wine* sounds like *vine*.

Rauber and Koerich (2004, 147) displayed the pronunciation problems for Brazilian EFL speakers that Brazilians insert an extra vowel after consonant in word-final position in words like *dog* and *lab* becoming /dɒ g i/ and /læbi/. They also tend to insert an extra sound before /s/ clusters. They asserted that due to the different syllable structures between Brazilian

is an attempt to highlight the problematic areas in pronunciations of Kurdish EFL learners.

Ho (2003, 74) examined the Pronunciation problems of 40 PRC students from different parts of China. He found that the most different English phonemes for PRC students are consonants such as, /l/, /r/, and /θ/ at the beginning of words and /ŋ/ at the end of words. The least difficult were /s/, /tʃ/, /p/, /b/, /t/ and /k/. Ho also found L1 transfer into L2 English among the students with strong Chinese dialect from central and north east china.

Zhang (2009, 142) carried out an analysis on some frequently occurring pronunciation problems of English language in china. He concluded that factors like L1 interference, learners' age, and attitudes are leading to pronunciation problems in English. He pointed out that there are no vowels like /æ/, /aʊ/, and /eə/ and no such consonants as /θ/, /ð/ in Chinese language. Hence, EFL learners have difficulty in both perceiving and uttering these sounds and they substitute /s/ or /z/ for /θ/ and /ð/ and /aɪ/ or /e/ for /æ/.

Abrahamson (1997, 14) confirmed that learners from different L1 backgrounds use different strategies for consonant cluster simplifications. For instance, Turkish has no initial consonant clusters so they use anaptyxis. That is, Turkish speakers insert a vowel between two consonants to aid their English pronunciation.

For improving Korean EFL student's pronunciation, Kwan-Young (2005, 219) demonstrated away for highlighting the language differences between English and Korean language. He found that it is hard for Korean students to perceive and pronounce non-Korean sounds. For instance, Koreans mispronounce /b/ as /p/ because the sound /b/ does not exist in Korean. Similarly, he pointed out that phonemes as /b, d, f, v, ð, tʃ, ʒ, ʃ, θ, s, dʒ, j/ do not exist in Korean, but in English they exist. Hence, Korean students face difficulty when attempting to pronounce these English sounds correctly. Moreover, Young Ho also showed that another problem relating to Korean students pronunciation is the disagreement between the spelling and pronunciation of the sounds. Therefore, Koreans try to infer the pronunciation of words based on how they are spelt. For instance, in the word think /θ/ is changed into /t/. Concerning vowel sounds, Young Ho illustrated that in Korean, there are only front and back vowels. There are no phonemes like /ɪ, e, æ, ə, ɒ, ʊ/ in Korean sound system. That is why they have problems in pronouncing these sounds.

Similarly, Bauman (2006, 2) pointed out that the worst errors committed by Korean speakers of EFL are changing /b/ into /p/ as in the word *peas* /bi: s/ and replace /f/ with /p/ like in *feel* /pi: l/.

Furthermore, Brown (1992) lent support to the view that students with positive attitude towards the people who speak the TL were likely to learn pronunciation more successfully. Pennington (1994) has claimed that work on pronunciation should need to be tied with the individuals value set, attitudes and socioschemata. Acton (1984, 72) stated that students need to be prepared psychologically as a necessary correlate to improving their pronunciation.

4-1-5 **Phonetic Ability**

Phonetic ability is commonly known as having a better listening capacity or skills for foreign language than others. Brown (1992) stated that phonetic ability which sometimes called phonetic coding ability is a skill in discriminating between two sounds more accurately and ability to mimic sounds better.

Additionally, Senel (2006) put emphasis on the view that phonetic ability of the learners affects the development of their pronunciation. However, it does not mean that people who have a better phonetic ability will be successful and others will not be successful. So, language learning aptitudes innate in many people, but some people have more others have less. Khamkhien (2010) demonstrated that students may have had exposure to foreign language as children and accustomed to phonetic discrimination, but the pronunciation component of language is a matter of awareness of the different sounds. Thus, L2 pronunciation ability can be improved by putting efforts and focus on those sounds.

4-2 **Previous Studies**

Over the last few decades, many researchers have conducted quite a number of studies on pronunciation problems for non-native speakers of English. In this regard, a lot of work has been done on errors or problems in pronunciation for EFL or ESL learners. The studies were conducted in various countries worldwide where English is used as a second or foreign language. The countries include China, Korea, Vietnam, Czech, Turkey, Thailand, Iran, India, Brazil, Bangladesh, Saudi, Iraq, Jordan, and Finland. The researchers design of these attempts showed adverse types; namely, experiments, tests, case studies, qualitative and quantitative studies, and contrastive analysis. In the literature of these studies, many areas of pronunciation problems have been pointed out and necessary pedagogical implications were suggested to solve them. This is crystal-clear evidence that English language pronunciation is problematic for many non-native speakers around the world.

However, so far no studies have been conducted to show pronunciation problems encountered by Kurdish learners of EFL in the region. This study

In addition, Kenworthy (1987) declared that exposure can be a contributory factor, but it cannot be a whole and necessary factor in the development of pronunciation. In other words, if L2 users are aware of the importance of being exposed to the TL, they make use of its opportunity and they will be more successful in case of improving their pronunciation. Conversely, if they have not tendency to or interest in making use of opportunity using the TL, their language learning improvement will decline. That is why, Senel (2006, 113) demonstrated that it is not only exposure that matters, but how learners respond to the opportunities.

Nevertheless, several researchers investigated the pronunciation accuracy of people living in an English speaking country in comparison to those who did not. For instance, Serttikul (2005) showed that language experience had an effect on pronunciation ability. According to his study, students with poor pronunciation who were regarded as less experienced had more language transfer problem than the ones with good pronunciation. Haymes (2000, 2) also held firmly to the belief that living in an English speaking zone would have many opportunity listening to and practicing the TL. Similarly, Brown (1992) stated that students could simply improve the development of pronunciation competence if they were motivated and had strong will to practice the TL.

4-1-4 **Personality and Attitude**

Generally, certain non-linguistic factors associated with individual's psychological tendencies toward the TL, native speakers and their culture and others play an important role in the development of pronunciation skills. Most of the researchers (e.g. Senel, 2006; Al-Saidat, 2010; Khamkhien, 2010; Zhang, 2009; and Brown, 1992) agreed that pronunciation skill of L2 learners can be potentially influenced by their psychological traits, tendencies, and attitudes toward the native speakers of target language.

Senel (2006, 116) pointed out that if the learners have negative attitudes for the TL community or if they are introverted learners, their L2 pronunciation will be affected badly. In addition, Al-Saidat (2010, 17) indicated that learners who are outgoing and confident and get involved in interaction with native speakers are liable to practice their L2 pronunciation. Khamkhien (2010, 759) stated that the extent to which the language ego is identified with those speakers and the TL has impact on acquiring the improving L2 pronunciation. Similarly, Zhang (2009, 143) demonstrated that attitude for learning can either support or hinder pronunciation development. Further, an individual's pronunciation has much to do with his or her personality and psychological or emotional state at a given time.

The argument over the influence of age on L2 learning and specifically pronunciation is varied. According to critical period hypothesis proposed by Lenneberg (1967) there is a period of time when language learning is more successful than any other time in one's lifetime. In addition, CPH indicated that there is a biological period which ends around the age of twelve. After this age it becomes difficult to completely learn second language pronunciation. In contrast to this, Bongaerts, Planken and Schils (1997, 450) have evidenced that it is not always the case since adult learners are able to achieve native-like in an L2.

Furthermore, Senel (2006) asserted that if L2 learners can pronounce a second language with a native-like accent, they must have probably started to learn it during their childhood since these learners start their SLL processes in the TL speaking people environment. However, Zhang (2009, 141) stated that most researchers agree that adults find pronunciation more difficult than children do and that they probably will not achieve native-like pronunciation. Conversely, Brown (1992) in an investigation of the impact of age on learning pronunciation found that adult learners were probably able to learn SL phonology as well as children did. By the same token, another study conducted by Collier (2003, 620) has revealed that the older students were faster and more efficient than younger ones in the early stages of language learning.

However, Krashen (1988, 43) stated that acquirers who were brought into contact with a SL during childhood generally achieve higher SL proficiency than those beginning as adults. In this respect, the existence of a critical period during which various aspects of language acquisition occur seems to be true. This is because the earlier the L2 learners started to learn the TL, the better they achieve proficiency and mastery of the language.

4-1-3 **The Amount of Exposure**

The degree to which L2 learners are exposed to use the TL or opportunity to practice English pronunciation is another prominent factor influencing the output of L2 use. Khamkhien (2010, 758) pointed out that lacking of opportunity to practice English pronunciation is another vital problem posed to make progress in learning the language. Furthermore, Senel (2006, 115) stated that if the learners have been living in an English speaking country, community, or a country where English is the second language, they will be surrounded by the TL. However, if the learners have been living in a non-English speaking country, there will be no opportunity to use the TL and thereby no advantage for them. Additionally, Senel concluded that there will be no communication using the TL and if there is no communication, learning will not occur.

This study addresses a valuable problem for college students, EFL teachers, and researchers in the field who attach importance to how to solve EFL pronunciation problems.

4. Literature Review

4-1 Factors Influencing Foreign Language Pronunciation

4-1-1 Mother-tongue Influence

Most researchers have come to a consensus that the learner's first language influences the pronunciation of the target language and is a significant factor in accounting as Kenworthy (1987) stated for foreign accent. Zhang (2009, 142) stated that interference from the first language is likely to cause errors in aspiration, stress, intonation, and others as components of pronunciation in the target language.

According to contrastive analysis hypothesis CAH, those L2 elements that are similar to learner's L1 will be simpler for them and those differing ones will be difficult. That is, elements of structural discrepancies between L2 and L1 will give rise to difficulties (Leather, 1999, 26).

Furthermore, Eckman (1977, 316) proposed Markedness Differential Hypothesis as an explanation for areas of difficulties in SLA. According to MDH, the common sounds in many languages are considered unmarked, whereas, the less common ones are considered marked. In other words, the acquisition of the former would be easier than the latter on the part of the L2 learners.

Avery and Elrich (1987) pointed out that L2 learners have different ways to speak the target language. The nature of the L2 will be determined by the way non-native speak the TL which is sometimes highly different than the native speakers do. Avery and Elrich (1992, 16) also explained that the sound system of the native language can influence the learner's pronunciation of a TL in three ways. Firstly, if there is a sound in the TL which is not available in the learners native language sound system. Secondly, if the rules of combining sounds into words are different in the learner's mother-tongue from those of the TL, they cause problem. Thirdly, as long as the rhythm and melody of any language determine its patterns of stress and intonation, learners may transfer these patterns into the target language.

4-1-2 Age

Most researchers believe that learner's age plays an important role in learning TL especially pronunciation. Al-Saidat (2010, 15) pointed out that the role of age is more prominent in pronunciation than other areas. Senel (2006, 114) stated that age is one of the most important factors in mastering the TLs' pronunciation.

learning pronunciation stems from two major sources. Firstly, actual production of English language sounds, for instance /ð/ or /θ/ by means of the correct articulatory process. Interrelationship between the written forms of words and their equivalents in spoken English is the second.

Moreover, every language has a rule for combining sound segments as stated by Rauber and Koerich (2004, 145) to make meaningful words. That is why English as a foreign language learner is frequently faced with the quandary of what is the correct pronunciation of this English word? So, like second language learners elsewhere worldwide, Kurdish learners of English encounter great difficulties in learning pronunciation for several reasons. The English sound system has diverse sounds unfamiliar to Kurdish speakers. Moreover, the English phonological system differs from the Kurdish phonological system and the Kurdish learners cannot skillfully master the English one due to the impact of their first language. Students, nevertheless, are not given opportunity to practice the language in sound labs or with natives.

Although students are given a class on pronunciation independently, they are still reported with mispronouncing English words in the long run. The problem, which is also a personal one for the author as he teaches conversation class in English department at Koya University, is that the learner whose mother-tongue is Kurdish frequently mispronounces the sounds of English language. This denotes that the student is likely to mislead the communication process, or the message might be understood by the listener but with errors in pronunciation.

For all that, no studies have been conducted to investigate the pronunciation difficulties Kurdish speakers of English language come across except the phonological contrastive analysis of Kurdish and English study by Rahimpour and Dovaise (2011). This recent research only investigated the Iran/Kurdistan part as Kurdish speakers of English. Therefore, this present study is intended to make inquiries about Kurdish of English as a foreign language learners living in Iraq/ Kurdistan part as.

3. Aim and significance of the study

This paper aims at firstly, examining the pronunciation problems faced by English as a foreign language learners in Koya University located in the Kurdistan region of Iraq. Secondly, it also attempts to highlight the factors that give rise to such pronunciation problems of English learners as foreign language. Thirdly, it demonstrates some suggestions as solutions for a better mastery of English pronunciation.

pointed out that language is primarily speech and it is more basic to language than the written form.

It is noteworthy that second language learners always face some difficulties in learning the target language. One of the most remarkable difficulties is the pronunciation of the foreign language components. As Senel (2006, 112) postulated that foreign language learners have lots of problems with pronunciation because of some factors such as, mother tongue influence, age, environment and personality.

Azizul Hogue (2011, 1) states that lots of EFL learners face the problem of how to utter speech sounds reasonably accurately. This happens when learners cannot use the phonological features used by native speakers of the language. As a result, the message will not be understood and communication between the speaker and hearer will even break down.

Maintaining a native like fluency as revealed by Al-Saidat (2010, 14) has remained a dream in the area of pronunciation as second language learners want to be indistinguishable from native speakers. Non-native speaker's EFL pronunciation can be easily identified because of their accent. This lies in the fact that languages sound different due to their specific phonetic structures of their own.

The difficulties in EFL pronunciation can be detected as allophonic or phonological errors. For instance, if the English word *pit* is perceived as *bit* by the hearer, the error is phonological. If the word *drill* is pronounced with the clear /l/ instead of the dark /l/, the word can be perceived correctly but the error is allophonic (Sajavara and Dufva, 2001, 242).

By all accounts, Kurdish EFL learners also encountered pronunciation difficulties in the long run. For instance, they mispronounce the /θ/ sound as /s/ or /t/ and /ð/ as /z/. Arabic EFL learners also face some overlaps especially when they produce the sounds which are closest to the sounds or exist in their mother tongue. For instance, most Arab speakers of English pronounce the words *play* and *cheap* as /bleɪ / and /ʃ i: b/ (Ahmad, 2011, 23).

2. The problem

Pronunciation is seen as a central component of speaking skill in the process of teaching and learning English as a foreign language. Mastery of a genuine pronunciation of target language stimulates the learning process, motivates the learner to practice the target language with the natives, and demonstrates a successful and comprehensible verbal communication between interlocutors.

The majority of English language learners consider pronunciation strenuous. According to Sajavara and Dufva (2001, 244) the difficulties in

Phonological Analysis of English Pronunciation Difficulties for Kurdish EFL Learners

**Assistant Instructor:
Rebin Abdulkadir Aziz
MA in Applied Linguistics
Teaching English as a Foreign Language**

Abstract

This study investigates pronunciation problems of 129 Kurdish English as Foreign Language students from the different parts of Iraqi Kurdistan region. Data from nearly 13 hours were analyzed by listening to each recording of the participant's oral speech productions. The most difficult English phonemes for the Kurdish students were consonants such as /θ/ and /ð/. Inserting an anaptyctic /ə/ between final-positioned consonant clusters was another problem in the pronunciations of Kurdish students. The least common pronunciation problem was palatalizing /k/ sound at the beginning of words.

The results of the study emphasize the significance of using didactic procedures inside classrooms to overcome such pronunciation difficulties and necessitate the role of both teachers and students themselves to better navigate through English pronunciation perplexity.

Key words: English as a foreign language, Kurdish learners, pronunciation problems.

1. Introduction

One of the most common problems in EFL or ESL domain is the mastery of intelligible and accurate pronunciation of the target language. That is, to learn English as a second or foreign language also means to produce the sounds of the language correctly. To maintain this goal, it is necessary to have an acceptable and proper pronunciation as one of the components of the speaking skill of any language that leads to a successful language use communication. In this regard, Larsen & Freeman (2004, 44)

کورتەى باسه که

زۆر جار جیاوازیه کی ناشکرا ده بینریت له نیوان ریکلامه ئینگلیزی و کوردیه کان، هه رچه نده ریکلامی کوردی گرنگی ده دات به لاسایی کردنه وهی ریکلامی ئینگلیزی به تاییه تی له م بواره، ریکلامه ئینگلیزیه کان سه رنج راکیشه و مروف ده با ته بیریکی قول پیش شه وهی نامه ی شه م ریکلامه ئینگلیزیانه و هه ر بگرت.

لیه ردا شه م باسه مه زهنده ده کات که وه به شیکی سه ره کی شه م جیاوازیه په یوه ندی به ئامرازی زمانه وانی و نه زمانه وانی به کاره یئرا وه هه ر دوو زماندا هه یه، بو یه شه م باسه هه ول ده دات شه م جیاوازیه به ده رخت له هه ر دوو زماندا به به کاره یئانی شه م ئامرازانه.

نمو نه ی نادیار له پروژنامه و گو قاره ئینگلیزی و کوردیه به ها کان هه ل بژێردرا بو شه م باسه، واته ته نیا ریکلامه کانی میدیای خو یئندرا و بو وه ته ماده ی شی کردنه وهی باسه که.

یه کێک له شه م باسه هه ره گرنه کانی شه م باسه شه وه یه که ریکلامه ئینگلیزیه کان زیاتر پشت ده به ستن به ئامرازه نه زمانه وانیه کان به پیچه وانه ی ریکلامه کوردیه کان که پشت به ستن به ئامرازی زمانه وانی، شه م ش واده کات که تیگه یشتنی ریکلامه کانی ئینگلیزی زانی نی ئینیسکلۆپیدی که بنه مایه کی واتای تیگه یشتنه - ئاکتیف بکات به شیوه یه کی زۆر گه وهره تر له ریکلامه کوردیه کان که تیگه یشتنی پیویستی به ئاکتیف کردنی زانی نی خو یی نائینیسکلۆپیدی، جگه له مه شه م ئه مامی کی تری گرنه هه یه شه ویش شه وه یه که واتای تیگه یشترا و زاله له زمانی زۆر به ی ریکلامه کوردیه کان له کاتی که واتای پیکه ستر و زاله له زمانی ریکلامه ئینگلیزیه کان، شه م ش بو وه ته هو ی زۆر بو نی شیوازی ره وانبیژی له زمانی ئینگلیزی به کاره اتوو له م ریکلامه، له به ره وه ی واتای پیکه ستر و پیویستی به م جو ره زمانه هه یه له به کاره اتن. هه روه ها له م باسه به ده رکه وت که شیوه ی ریکلام له م دوو زمانه دا جیاوازن.

الخلاصة

غالبا ما يُرى اختلاف جلي بين الإعلانات الإنكليزية والإعلانات الكردية رغم أن الإعلام الكردي حريص على محاكاة الإعلام الغربي في هذا المضمار على وجه الخصوص. الإعلانات الإنكليزية تشير الانتباه والمرء غالبا ينغمس في التفكير قبل أن يتلقى الرسالة المتضمنة في تلك الإعلانات. هنا يفترض الباحث بأن جزءا أساسا من هذا الاختلاف يتعلق بالأدوات اللغوية وغير اللغوية المستعملة في كلتا اللغتين، وينصب اهتمام البحث الحالي على الكشف عن اختلاف اللغتين الإنكليزية والكردية في استعمال هذه الأدوات.

لقد تم اختيار عينات عشوائية من صحف ومجلات إنكليزية وكردية رصينة ومن هنا ينبغي التنويه إلى أن هذا البحث يتخذ من الإعلانات الظاهرة في الصحف والمجلات فقط مادة للتحليلات الواردة فيه. قد يكون أحد أهم الاستنتاجات المستنبطة في خضم البحث هو أن الإعلانات الإنكليزية كثيرا ما تعول على العناصر غير اللغوية، بعكس الإعلانات الكردية التي كثيرا ما تعول على العناصر اللغوية في الإعلان. وبذا يتطلب فهم الإعلانات الإنكليزية تفعيل ما يسمى في الدلالة الإدراكية بالمعرفة الموسوعية إلى حد أكبر منه في الإعلانات الكردية التي يتطلب فهمها تفعيل المعرفة المحلية اللاموسوعية. هنالك استنتاج آخر لا يقل أهمية عن هذا الذي ذكر للتو ألا وهو أن المعنى المفهوم غالب في معظم لغة الإعلانات الكردية بينما المعنى المقترن هو الغالب في لغة الإعلانات الإنكليزية. لذا نرى وفرة الأساليب البلاغية في اللغة الإنكليزية المستعملة في الإعلانات إذ إن المعنى المقترن يستدعي استعمال هذا النمط من اللغة. وقد تبين في البحث أن الإعلانات في هاتين اللغتين تعكس اختلافا في شكل الإعلانات أيضا.

References

- Bahktin, M. (1990). **Handbook of Semiotics**. Indiana, IN: Indiana University Press.
- Blonsky, M. (Ed.) (1985). **On Signs: A Semiotic Reader**. Baltimore, MD: The John Hopkins University Press.
- Bolen, W. H. (1984). **Advertising**. (2nd ed.). New York, NY: John Wiley & Sons.
- Campos, M. (1983). **Advertising and Ideology: A Semiotic Approach**. In T. Borbe (Ed.), *Semiotics Unfolding II* (pp. 977-987). Berlin: Walter de Gruyter.
- Chandler, D. (1997). **Semiotics for Beginners**. Retrieved from: <http://www.aber.ac.uk/~gdc/semiotic.html>.
- Cook, G. (1992). **The Discourse of Advertising**. London and New York: Routledge.
- Halliday, M.A.K., & Hasan, R. (1989). **Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective**. Oxford: Oxford University Press.
- Johnson, J. D. (1978). **Advertising Today**. Chicago, IL: Science Research Associates.
- Kim, S. H. (1995). **The Influence of Multinational Advertising on Cultural Identity**. Retrieved from: <http://www.usd.edu/cfa/MassComm/mcom.html>.
- Lears, J. (1995). **Fables of Abundance: A Cultural History of Advertising in America**. New York, NY: Basic Books.
- Leech, G. (1981). **Semantics: The Study of Meaning**. (2nd ed.). Middlesex: Penguin Books.
- Leiss, W., Kline, S., & Jhally, S. (1986). **Social Communication in Advertising: Persons, Products, and Images of Well-being**. New York, NY: Methuen.
- Mularz, S. (2009). **The Negative Effects of Advertising**. Retrieved from: <http://www.mularzart.com/writings/pdf>.
- Schiffrin, D. (1987). **Discourse Markers**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Walter, E. (Ed.). (2008). **Cambridge Advanced Learner's Dictionary** (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

whereas simplicity and plainness better describe Kurdish advertisement. Conceptual meaning dominates most Kurdish advertisement jargon while much evidence of associative meaning could exist in English advertisements.

Understanding western advertisements requires some sort of encyclopedic or non-domestic knowledge of things, so to speak (see 3.1 and 3.2), as a variety advertisement media is often utilized in one advertisement, unlike the Kurdish advertisements which bring together no more than a couple of these media.

It is evident that advertisement is a big industry in the west, and specialized media institutions employ competent staff in this field, and there are quite many media of advertisement. However, newspapers and magazines, i.e. print advertising, are the most frequently, if not the only, media used in the Kurdish advertisements. Moreover, it is no independent industry from journalism. Perhaps this is why Kurdish advertisements look more like news items or, technically speaking, infomercials. Speaking of semiotics, signs used in Kurdish advertisements are more iconic or symbols, whereas those in the English one are more indexes.

There seems to be some general principle that brings English and Kurdish advertisements to common ground, that the use of non-linguistic elements in an advertisement is indispensable.

A heading in red says that the company provides the following services to its patients. This means that the company does not provide only medical services to its clients, but also some other, non-medical, services, as shown below.

A highlighted heading in the advertisement says ‘The Special Things about the Company’, which indicates that this company is not a mediocre one; there are special things about it. For those patients who need to get abroad for treatment, the company, first, provides visas to patients free of charge. This presupposes that it hard to get a visa, and visas are costly, but what makes this company special is that it can bring a patient not only a visa, but also a free one.

Second, there is also a statement here which says that this company gets the patients visas within 3 to 5 days, which presupposes that to get a visa takes time, but this company gets it for you really fast, especially for those patients whose cases are critical. Third, the company has personnel to receive the patients at the airport in Jordan. This presupposes that the company could provide different services to their patients even outside Kurdistan.

5. Summary and Conclusions

Advertisement is a complex form of communication that hinges on various factors - linguistic, social, cultural, political, psychological, etc. Very often advertisements associate a product with moral values, beliefs, concepts, principles, standards, things, etc. that appeal to the society of the consumers, with the aim of promoting them to buy it. This association takes different linguistic and non-linguistic methods. Seemingly, advertisements in western countries more rely on non-linguistic elements. This can be ascribed to so many things, for example, their better access to audio-visual advertisement-related technologies. Furthermore, this goes well with the busy nature of the western society. A western citizen would hardly bother himself to read a whole newspaper page advertisement packed with lots of words, as is the case with the Kurdish advertisements presented in this paper.

Kurdish advertisements seem to pay less attention to the visual, non-linguistic element; therefore, one can see that they contain more words than pictures (see, e.g., 4.2 and 4.5). In other words, little effort is made by Kurdish advertisers to associate non-linguistic elements with the products they advertise. They heavily rely on describing the product or service and providing a list of its merits.

English advertisement show good use of figurative language and literary devices, for example implicit simile and metaphor (see 3.3 and 3.4);

The advertisement also states that this polyclinic is specialized in treating sterility, prostate diseases, dermatology, and pediatrics. This presupposes that there had not been any specialized clinic for these diseases until then.

The colors blue and white, which dominate the back ground of the advertisement, could also be purposeful. We know these are usually the colors of the aprons, dress, and clothes physicians and nurses wear in hospitals and operations rooms. They may stand for serenity, cleanness, good hygiene, etc. The connotative meaning of this could be ‘this medical center or institution is highly professional; it pays attention to the minute details of healthcare’.

4.5 JSC Medical Company

JSC
 .. دۆنگه .. وۆ پێكەم چارۆكە كوردستانكۆ
كۆمپانیای (اوردنی - سویسری)
 بۆ چارهسەرکردنی تهغوشی
 (شیرپه تچه، دل، ئیستاق)
ئهم كۆمپانیایه هه ئهدهستیت به بيشكهش كردتی
ئهم خزمهت گوزاریانه ته یواری پزیشکی و چارهسەرکردن

- هه ماههنگی ئهگهێ دکتور (محمد عهیمان البوری) بێسور له نهخۆشیهکانی شیرپه تچه.
- هه ماههنگی ئهگهێ لهخۆشیهکانی تابهیت و ههزبشکاتی بێسور له (اردن).
- دابین کردنی هیزه له ماوهی (۲ - ۵) رۆژ.
- بيشوازی کردن له نهخۆشی لهفرۆکهخانهی (عمان) و دابین کردنی شوپشی جوانهوه.
- دابین کردنی (سیم کارتێ ارمنی) بێن بمراسیهر.
- رۆن کردنهوی پهههانی چاره سهرکردنی تهغوشیهکان بۆ نهخۆشی بهههێ ی راپورتی پزیشکی.

تایهت مهندی كۆمپانیا

- دابین کردنی هیزه بهخۆرایس.
- دابین کردنی هیزه له ماوهی (۲ - ۵) رۆژ.
- بۆ نهخۆشی تهنگانه هیزا دابین دهکەین له ماوهیهکی زۆر کورت.
- بيشوازی کردن له نهخۆشی لهفرۆکهخانهی (عمان) و دابین کردنی شوپشی جوانهوه گۆشواو به بی ی تاره زووی تهغوش.

هه لێر سنکاو (حوت سابه سنکاو) شههاری هه لێر
 +۷۵۰ ۷۶۹ ۶۶۹۸ - +۷۵۰ ۷۶۹ ۶۶۹۷
 د. محمد البوری / الاردن
 +۹۶۲ ۷۹۷ ۶۶۰ ۶۰۶

From Hawler: Issue 653/Wednesday, December 4, 2009

This is an advertisement of a multinational medical company. The fact that the company is a multinational one is expressed non-linguistically, by the flags of Kurdistan, Jordan, and Sweden at the top of the advertisement. This piece of information is further emphasized later by writing it in red, in the phrase ‘A Jordanian-Swedish’ company. Unlike the previous advertisement, the present advertisement explicitly states that the establishment of such a company in Kurdistan is glad tidings because there has never been such a company in Kurdistan before.

The advertisement says that Jordanian physicians work for this company, which presupposes that Jordanian physicians are good. Also, it states that the physicians are specialized in cancer diseases, which presupposes that few physicians, at least in Kurdistan, are specialized in such diseases.

is trying to tell us that once you arrive at a foreign country, you will immediately get this service and stay connected to your family, friends, relative, etc.

One more note could be about the statement ‘Asiacell Introduces Smart Roamer Service’ which presupposes that this is a new service that has not been introduced before.

4.4 Medical Specialties Polyclinic



From Halwer: Issue 698/Monday, January 11, 2010

This is an advertisement of a new polyclinic in the city of Erbil. First, there is tautology in the title of the advertisement because the word ‘clinic’ means ‘a place, often in a hospital, where medical treatment is given to people who do not need to stay in the hospital’ (cf. Walter, 2008, ‘clinic’). In other word, ‘clinic’ already includes ‘medical’, so there is no need to pre-modify the word ‘polyclinic’ with the adjective ‘medical’.

The non-linguistic elements (the picture) here does not seem to convey much. It is not that good quality picture; still, it shows that the building of the polyclinic is a new one, and is clean.

The inscription below says that the opening of this new polyclinic represents glad tidings. The advertiser is trying to tell that the city of Erbil lacked this kind of outpatient polyclinic and people were in need of such a medical center. So now that such a center is available to people is glad tidings. It could also suggest that this clinic is the first of its kind. What supports this is the use of ‘glad tidings’ because if there were other such clinics in the city, the advertiser would not consider its opening as ‘glad tidings’.

4.3 Asiacell

بهردهوامبه له پهيوهندي کردن له ههر شوپنيگ بيت

پهيوهنديکاني ناوډو	پهيوهنديک پو عراق	پهيوهنديک له چوارچوډي سمارت رومرو	پهيوهنديک پهيوهندي	نارډني نامه	وهرگرنی نامه
\$0.80	\$1.20	\$1.20	\$0.50	\$0.20	په بهر لاسيه

تاسيا سيال خرمتهگوزاري سمارت رومرو پښکمني دکلت، يو ډمويي پتوونيت پهيوهنديکاني خوت جيبهجن بکعت لهو ولاندي که سمرډاني دکميت هروخوا پهيوهنديک بيت لهگڼل لهتاماني اخيرانت روډساتت په ناساني وپه بکعت نرخ، نم خرمتهگوزاريپه لسم وو لاتاندي خواروه کار دکلت.

تورکيا	نورن	عومان	کويت	مهر	بهارت
تورک سټل	تورک	تورک	تورک	تورک	تورک

اسيا سيال
کومپاندهکاتووه

خرمتهگوزاري په بشپړه پوښان ۱۱۱ www.asiacell.com

From HAFTANA: Volume 20/Issue 74/Sunday, December 6, 2009

This is an advertisement of a new telecommunication service, called Smart Roamer, by Asiacell. It starts with ‘Stay Connected Wherever You Are’. This presupposes that with this service, one will no longer need to change the sim card of his/her mobile phone when abroad. That this is something new and important is non-linguistically stressed by using the colour red. Red is usually used to draw attention to something important, or to indicate that something is serious.

If we take a look at the picture of the sim card in the middle of the advertisement, it is slanting, which could mean that no matter which direction you are going (north, south, east, west, etc.), you will still be connected.

Another non-linguistic element is the picture of an airplane. This symbolizes traveling abroad. There are also some lights on the surface of the sim card, which seem to be the lights along a runway. Of course, the runway is the first piece of land in a foreign country you arrive at. So the advertiser

The advertisement presupposes that there are other private colleges that conduct language proficiency exams, but this college is the only one that is formally licensed by Cambridge to conduct international language tests. Cambridge is a world-known university and to get a license from Cambridge means to acquire an international accreditation. That this school is an internationally accredited language school is the most prominent affected and connotative meaning that can be understood from the first paragraph.

It is stated in the second paragraph that this college is the official representative of seven British universities, which means that this college has the trust and confidence of these universities. The advertiser is trying to tell us that this college adopts the same academic standards adopted by seven British universities; otherwise, they would not have made it their representative here in Iraqi Kurdistan. In addition, this statement suggests that study in this college saves you a long trip to Great Britain since it offers the same quality of study you can get in a number of worldwide known British universities.

One significant non-linguistic element in the advertisement is the picture of Big Ben in the background, which can indicate that the academic atmosphere in this college is the same as the one in London, where Big Ben is. So you will have the chance to live in an environment which resembles the one in London, even though you were not there.

Another non-linguistic element in the background of the advertisement is the green and yellow colors. Green is the emblem of the Patriotic Union of Kurdistan, while yellow is the emblem of the Kurdistan Democratic Party. The two represent the leading parties in the Iraqi Kurdistan Region. One of them, PUK, rules Sulaimaniyah and the other, KDP, rules Erbil and Duhok; together they rule all of Kurdistan. So the connotative meaning presented here is that this college has branches in the areas ruled by PUK, i.e. Sulaimaniyah, as well as the areas ruled by KDP, i.e. Erbil and Duhok. In other words, the college has branches in all Kurdish areas.

The advertisement starts with the statement ‘The show is still going on’, which suggests it is not late to go and get your car. The picture of the car, i.e. the non-linguistic element, could reflect some of its specifications; for example, the wheel-caps, the colored windows, front fog lights, etc. So, the picture makes up for a lot of linguistic elements. Also, that the car is standing steadily on a slippery, glass-like surface, as clear in the picture, might suggest that the car has ABS specification. A non-linguistic emphasis is put on the statements that say you can buy the car in cash or in installments.

The dark color of the windows could have an outstanding associative meaning; we all know that high-class people, politicians, prestigious people, etc. would not like being seen by people while they are in their cars. So this car meets the needs of the elite. In other words, to have a car like this one means to acquire a high social status or rank, or simply to be one of the elite. This message could have taken a lot of words, linguistic elements, to get it across, but the picture makes up for all that. There is a phrase at the end of this advertisement which says ‘Chevrolet: Endless Trust’. People usually seek a high performance car which does not breakdown all of a sudden, a car that can endure different climates. Blazer, according to the advertisement, is the sort of car you can trust; and it will not let you down.

4.2 Britannia College of English

Britannia College of English
 بریتانیا کالج بری زمانی ینگلیزی له ههولیر، سلیمانی، دهۆک
 بریتانیا کولێز تههیا کولێزێکه مۆهتی فهرمی ههیه له لایهن زانکۆی کامبریج بۆ
 تاقیکردنیهوه بۆ **Business Language Testing Service**
(BULATS) و **(City & Guilds)**. بۆ تاقیکردنهوه بۆ **(ESOL)**.
 ههروهها کولێزێ تههزی رێککێشراوی **INTO** په بۆ جهوت (7) زانکۆی بریتانی بۆ
 ئهو بهڕێوهبهری که پێشکشی خۆپێدانی به کالۆریۆس و ماجستێرو دکتۆرا له بهریتانیا
 تهواو بکهن.
 بهریتانیا کولێزێ تههزی بۆ سیستمی فێربوونی زمانی ینگلیزی وولاتی بهریتانیا
 پهڕهوا دهکات. ههروهها ئهم کولێزه چێکهی باوهڕپێکراوی ههردوو کولێزێ
(London School of Education) و **(Calderdale)** له وولاتی بریتانیا بۆ ئهوانهیه که
 پێشکشی بهریتانیا تههزی زمانی ینگلیزی بکهن.
 بۆ زانیاری زیاتر دهسهڵاتی بکهن:
0750444158 / 07507211563 / 07507211562
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
ESOL Examinations
BULATS
Business Language Testing Service

From ASO: Wednesday, December 2, 2009

of internationality, multi-nationality, or comprehensiveness. As the sky overlooks and covers all countries of the world, so this university brings together students from all over the world. It is international, multi-national, and multi-cultural.

The statement ‘Take control of your education and your career’ presupposes that your education and career can get out of control, and it is through this university that you can take control of them. The statement is given a non-linguistic emphasis (the dark blue color, the all-capital letters, and the larger font size), which gives it a great deal of importance in this advertisement.

A second presupposition that can be drawn from the second statement could be ‘To get a degree from this university helps to achieve your goals’. The presupposition in the third statement, which is the clearest, is that ‘this university is perfect for people who hold jobs, and that the courses can be arranged in a way which fits their work schedule’.

The picture of the lady on the right hand side can be of a graduate of Kaplan University. She looks serious and is wearing formal clothes, which might suggest that she has got a good career, whose prestige is evident in the suit she is wearing. The faint smile on the lady’s face can reflect her satisfaction with the job she got, simply because of being a graduate of Kaplan.

Finally, the lady’s pose for the picture might suggest that graduates of this university enjoy special knowledge of manners and the strict rule of professional antique.

4. Selected Kurdish Advertisements

4.1 Chevrolet Blazer

خستنه‌روو به‌رده‌وامه ... ئەم هه‌له له دست خۆت هه‌ده ...

دەست پێوە کەت
تەنها
\$451
مانگانه

نۆتۆمبیلی شوڤرلیت تریل بلنیزر (مێتید) بکره

پرو ناو راکیشان بو دانه‌په‌کی تر

کاش \$22,000

خستنه‌روو به‌رده‌وامه تا بڕه‌که کۆتایی دیت

بهری پێراوه‌کان مانگانه دهمگۆردیت و به‌ری به‌ری پێشیمکی به‌گۆهری بانی ته‌مبیلکار
... مەرجه‌کانی به‌نگ جێ به‌ جێ دهمگرت

مهمانه‌ی کونای ناو
MAC

From ASO: Sunday, December 13, 2009

If we look at the clock on the tower, it is past midnight. So Stalin is supposed to be sleeping, but he is not; he is taking care of the citizens' affairs. The advertiser is trying to tell us the following:

- Stalin is making sacrifices (staying up late, in this case) for the sake of his people.
- He is a patriotic figure, and is sincere to his people.
- Patriotic figures, such as Stalin, deserve to lead the country.

Moreover, if we look at Stalin, we'll find his face wearing a little smile. He is holding a pen, and there is a stack of sheets in front him. The sheets could be appeals from citizens. This smile could convey the message that Stalin takes pleasure in reading about and solving the citizen's problems.

Finally, the furniture in Stalin's room is very simple, which reflects his simplicity and integrity. The advertiser is trying to say that he is not going to spend the people's wealth on superb places, fancy furniture, and expensive belongings.

3.5 Kaplan University

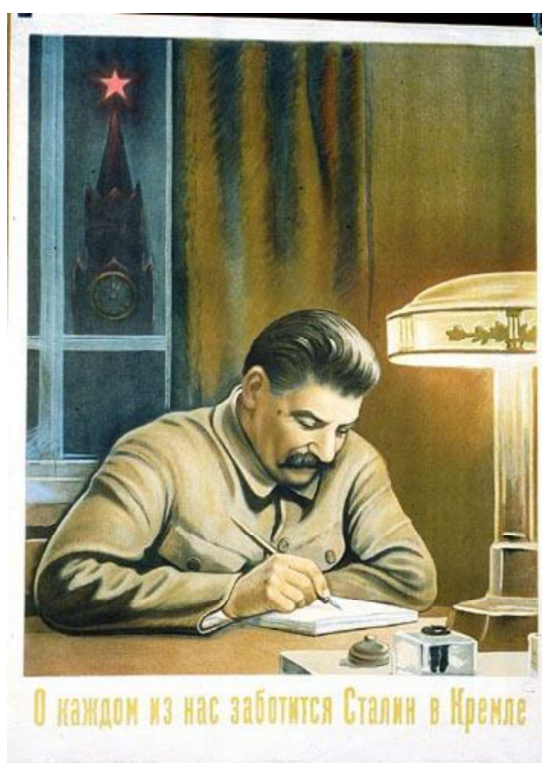
A billboard advertisement for Kaplan University. The background is blue. At the top, a white banner contains the text "TAKE CONTROL OF YOUR EDUCATION – AND YOUR CAREER." in blue. Below this, a white banner contains the text "ACHIEVE YOUR PROFESSIONAL GOALS WITH A DEGREE FROM KAPLAN UNIVERSITY" in blue, followed by "Now, you can attend classes online, that won't interfere with your work schedule." in black. The Kaplan University logo, featuring a stylized 'K' and the text "KAPLAN UNIVERSITY" with the tagline "A different school of thought.™", is positioned to the left of a woman in a black business suit with her arms crossed. At the bottom left, a green banner says "SEE OPTIONS" in white. At the bottom right, small white text reads "Kaplan University is regionally accredited. See our website for details." data-bbox="172 426 822 792"/>

Time for a change: Take Control of Your Career with Kaplan University Degree

This is a billboard advertisement of a renowned American university. The background color of the advertisement (blue) probably symbolizes the sky. Now the analogy between the sky and this university could be in terms

say, i.e. the associative meaning, is that this orange juice gives you a feeling of relief, comfort, and relaxation; and removes your stress, just like what as a break (rest) does to you when you have it after some tiring period of time. The statement 'She's been burning up Vitamin C all day' presupposes that any physical effort on the part of a child or teenagers results in Vitamin C loss, and its only 'break' that could make up for the lost Vitamin C. Also, the statement that break 'replaces the natural Vitamin C she has used up' presupposes that this juice is natural; otherwise, it would not be able to replace the 'the natural Vitamin C she has used up all day'. This implies that synthetic or artificial juice cannot compensate for natural vitamin loss.

3.4 Stalin



Viktor Govorkov, 'Stalin in the Kremlin cares about each one of us!', 1940

This is an old electoral propaganda for Stalin. Let us start from the background of this picture of Stalin. First, there is the glowing red star at the top of a pen-pointed tower. This indicates that socialism (symbolized by the red star) overwhelms and dominates the U.S.S.R. Also, it could mean the people of the U.S.S.R. are being guided by socialism, the way stars guided people to their destination in old times; it is their guiding light.

3.3 Break Orange Juice

Give her a "break"
—with orange juice

She's been burning up Vitamin C all day
A refreshing orange juice "break" replaces energy and the natural Vitamin C she's used up since breakfast.

Get the real thing. If the label says "Breakfast Orange Juice" it's not our Fresh-Frozen Florida Orange Juice — (vitamin C, potassium, or potassium C). Get the real fresh taste! Shake vigorously before each serving for more delicious taste. Get real, everyone! Two sizes: 6-ounce can and the 12-ounce family size that makes 8 glasses.

FRESH-FROZEN ORANGE JUICE FROM FLORIDA

The Yellow Sign Cereal

Cooking Nature

One very prevalent sign system is that of the environment. As Williamson (cited in Cook, 1992, p. 43) points out, 'nature is the primary referent of a culture' because it serves as 'the root of all technological development'. The title of this advertisement suggests that this firm 'cooks' nature by illustrating the transformation that occurs from raw materials to product.

The referent of the word 'break' in the statement at the top of the picture is clear; it is the trademark for a soft drink. However, out of this picture, 'to give sb a break' would mean 'to give him/her a rest'. So here the non-linguistic element is indispensable and is the more important element, as the communication of this specific intended message relies entirely on this non-linguistic element. It is perhaps this second meaning that encouraged the company that produces this product to name it so.

The conceptual meaning of 'break' is 'a short period of time when you stop working in order to rest, eat, etc', but what the advertiser is trying to

That is, the Marlboro cigarettes myth is to make the consumers identify with those American heroic cowboys.

3.2 CHANEL^{Nº5}



The advertisement above is of a well-known perfume, CHANEL^{Nº5}. The picture is of Catherine Deneuve, a flawless French beauty. Deneuve's face and the bottle are not linked by narrative, but by juxtaposition. Perhaps the advertiser thought there was no need to link them directly because he assumed that the two are linked. In other words, there is a transfer of meaning going on here (cf. Leech, 1981, pp. 7, 30): The face and the bottle are not inherently connected; there is no link between Catherine Deneuve's *in herself* and CHANEL^{Nº5}, but the link is in terms of what Catherine Deneuve face *means* to us, for this is what CHANEL^{Nº5} would mean to us, too, or what the advertiser wants it to mean to us.

The reader of the image will recognize the face of Deneuve as being different from the faces of other celebrities. We, as readers, make the connection that Deneuve, who is beautiful, sophisticated, elegant, etc. is associated with the perfume. This is what Compos (1983) calls a 'referent system of differentiation'. The product is differentiated by the signified (connotative) meaning of the actress associated with it.

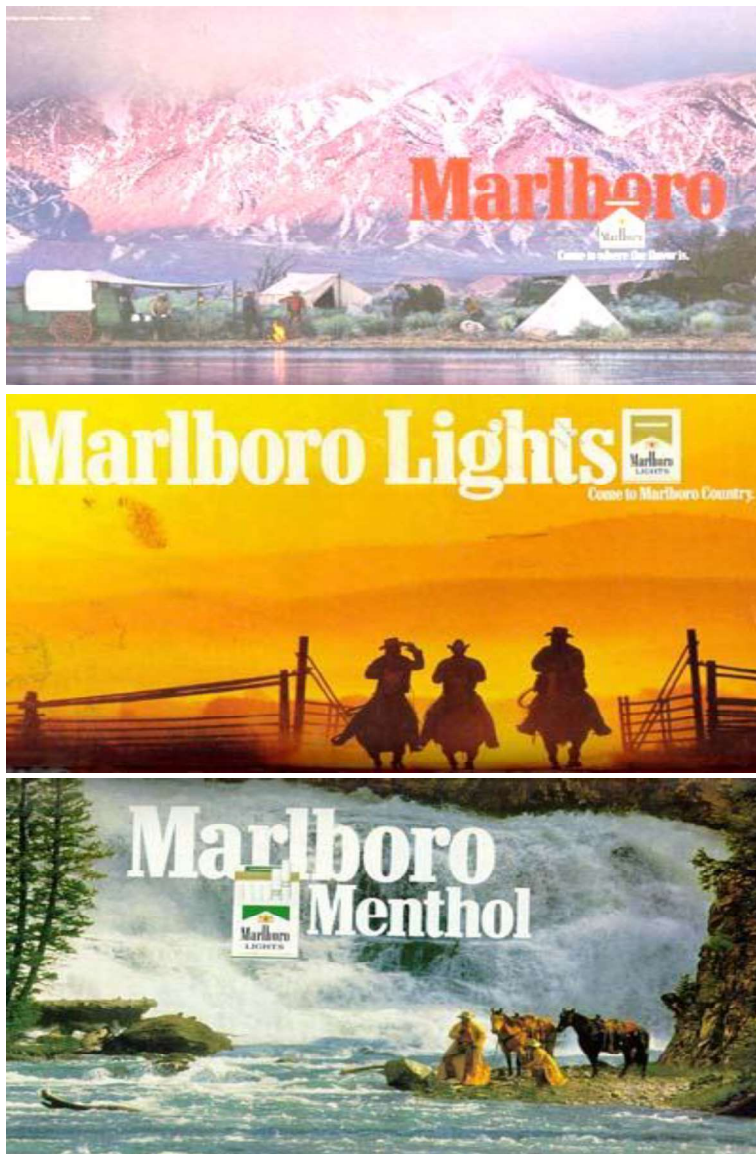
First of all, we can take a look at the Marlboro slogan, which is ‘Come to Marlboro Country’. The word ‘country’ is ambiguous as it has two meanings: One is the countryside of the West; the other is the nation, the Americans. No matter which one is right, we can realize that the country implies the American identity so the advertisements try to construct an illusive American identity in their consumers.

The dominant color on the Marlboro packet is red; on the Marlboro Lights packet yellow, and on the Marlboro Menthol green. Thus, the moods of the advertisements change depending on different types of cigarettes. The mood of the Marlboro is like the general Marlboro advertisements: A cowboy or a group of cowboys with horses on a broad pasture. On the other hand, the advertisements of the Marlboro Lights and the Marlboro Menthol are a bit different from the characteristic of the Marlboro ones. The background color of the Marlboro Lights advertisements is golden, representing the sunset in the west, i.e. the most beautiful scenery. This is similar to the yellow brand of the Marlboro Lights. Moreover, the Background of the Marlboro Menthol is a green valley. In addition to the colors, the types of the brand of the cigarettes can also be divided by their tastes. The red Marlboro is the heaviest one, so the advertisements focus more on virility. The obvious examples are the men and the manly scenery in which they appear. From the name of the Marlboro Lights, we can know that the taste is not so heavy. Therefore, the advertisements stress the lightness of golden sunlight. The taste of the Marlboro Menthol is cool so the advertisements emphasize the fresh trees and water.

After knowing the types of the Marlboro, we should analyze the significance of the male models showing on the advertisements. Why are there only male cowboys? There are two possible reasons. One is related to the taste of this kind of cigarettes; the other is about the American symbols. The taste of the Marlboro cigarettes is very heavy. Even the Marlboro Lights, the taste of it is still heavier than other brands. Usually, only men would like this heavy taste. Hence, the advertisements with signs of masculinity and virility can appeal to the main male consumers. The next reason for making use of male cowboys is about the American symbols. We know that cowboys in the American West are very famous and they are a natural as well as a national symbol. Besides, the western scenery reminds the Americans of the spirit of the American Pioneers. In the cowboy myth, cowboys are brave, persevering, and innocent. They are the very models of all men in the world; they are the symbol of America. That is why, perhaps, the men in the advertisements only ride horses, instead of driving jeeps. Marlboro cigarettes want to attract male consumers more than female ones.

3. Selected English Advertisements

3.1 Marlboro



When people think of Marlboro, they will be reminded of the western cowboys riding on the beautiful horses. But one may ask the following questions: What exactly do Marlboro advertisements really want to sell? Is it the American cigarette or the masculinity? In the following paragraphs, the researcher will have a deeper discussion about the Marlboro advertisements.

Campos cited in Borbe, 1983, p. 987; Blonsky, 1985, p. 25; Leiss & Jhaddly, 1986, pp.111-112; Cook, 1992, p. 102; Kim, 1995, pp. 13, 93; Lears, 1995, p. 71).

2. Advertisements and Signs

A persuasive advertisement changes or manipulates the receivers in a society or culture to alter their behavior or 'transform society' (Leiss & Jhaddly, 1986, p. 123). Verbal and non-verbal signs produce meaning. The individual signs and their combinations are manipulated to perform a persuasive function in advertisements (in the text and context), which alters the behavior of the receivers accordingly. If semiotic principles are to be applied to advertisements, this would pose a problem, the reason being that within a persuasive advertisement, the signified and the signifier must be connected in some way for the reader to be able to generate meaning from the signs and to act upon that message. Therefore one would need a reference to the world, a social context. A sign is anything which determines something else, i.e. interpretant. According to Peirce (1931/1935, p. 228, as cited in Bahktin, 1990, p. 132), everything can be a sign, i.e. anything that is perceptible, knowable, or imaginable. But for it to act as a sign, 'it must enter into a relationship with its object, be interpreted, and thus produce a new sign, interpretant' (cf. Gorlee, 1994, p. 50, as cited in Chandler, 1997, p. 8). Peirce sees the sign, its interpretant, and object in terms of a triangle. Each element is dependent on the other and can only be understood in relation to the others. The sign refers to something other than itself – the object, and is understood by somebody. In other words, it has an effect in the mind of the user - the interpretant (cf. Blonsky, 1985, p. 84; Halliday & Hassan, 1989, p. 103).

In terms of persuasive advertisements communicating with receivers, this opinion is very relevant. The receiver has to generate meaning from the sign (whether verbal or non-verbal) and its relationship with its object and interpretant; and has to react to that by doing what the advertisement asks of him (cf. Schiffrin, 1987, p.113).

could exist in English advertisements. It is therefore in English advertisements that one finds more figurative devices. The two types of advertisements also show difference in the form of advertisement.

1. Introduction

Advertising is a form of communication used to influence individuals to purchase products or services or support political candidates or ideas. It frequently communicates a message that includes the name of the product or service and how that product or service could potentially benefit the consumer. Modern advertising developed with the rise of mass production in the late 19th and early 20th centuries. The most important element of advertising is not information but suggestion; more or less making use of associations, emotions (appeal to emotion), and drives dormant in the sub-consciousness of people (see Borbe, 1983, p. 977).

Commercial advertisers often seek to generate increased consumption of their products or services through ‘branding’ (Bolen, 1984, p. 42), which involves the repetition of an image or product name in an effort to associate related qualities with the brand in the minds of consumers. Different types of media can be used to deliver these messages, including traditional media such as newspapers, magazines, television, radio, billboards, or direct mail. Advertising may be placed by an advertising agency on behalf of a company or other organization. However, the present paper takes samples of advertisements only from newspapers and magazines.

Organizations that spend money on advertising promoting items other than a consumer product or service include political parties, interest groups, religious organizations, and governmental agencies. Non-profit organizations may rely on free modes of persuasion, such as a public service announcement.

According to Mularz (2009, p. 14), money spent on advertising has increased in recent years. In 2007, spending on advertising was estimated at more than \$150 billion in the United States and \$385 billion worldwide. Many people are now looking for less costly forms of advertising, as well as more effective forms of advertising. A couple of very effective forms of advertising that are relatively low in cost are ‘direct marketing’ and ‘promotional products’ (Johnson, 1978. pp. 74, 81). Direct marketing involves face-to-face interaction with people, whereas promotional products can be given out to people at an event, or even involved as part of a direct marketing campaign. Promotional products are less costly because they are most commonly purchased in bulk. Business promotional products combined with direct marketing produce a very effective marketing campaign for little money (for more details on types of advertisement, see

A SEMANTIC STUDY OF SELECTED ENGLISH AND KURDISH COMMERCIAL ADVERTISEMENTS

By
Dr. Abbas Fadhil Albayati
Salahaddin University / Erbil-Iraq
College of Languages
English Department

Abstract

There often seems to be a clear difference between English advertisements and Kurdish advertisements even though the Kurdish mass media are keen to imitate the western mass media, especially in this respect. English advertisements arrest attention and one usually has to do some thinking before getting the underlying message of English advertisements.

It is hypothesized here that a major part of this difference lies in the linguistic and non-linguistic meaning construction devices employed in the two languages, and it is the main concern of this paper to explore the difference between English and Kurdish advertisements with respect to these devices.

Random example advertisements were taken from renowned English and Kurdish newspapers and magazines. So the paper takes only advertisements in newspapers and magazines as its corpus.

Perhaps one of the major conclusions drawn in the study is that English advertisements more rely on non-linguistic elements, while Kurdish advertisements more rely on linguistic elements. Thus English advertisements more require for their understanding the activation of what is called in cognitive semantics one's 'encyclopediac knowledge', i.e. some sort of universal knowledge, while Kurdish advertisements more require the activation of one's non-encyclopediac, domestic knowledge. Another equally important conclusion is that conceptual meaning dominates most Kurdish advertisement jargon while much evidence of associative meaning

CONTENTS

No.	Title	Page
1.	A SEMANTIC STUDY OF SELECTED ENGLISH AND KURDISH COMMERCIAL ADVERTISEMENTS Dr. Abbas Fadhil Albayati	3-22
2.	Phonological Analysis of English Pronunciation Difficulties for Kurdish EFL Learners Rebin Abdulkadir Aziz	23-42

Kurdistan Region Government
Ministry of Higher Education
And Scientific Research
Koya University

ISSN 2073 - 0713

No.

27

April
2013

Journal of
Koya University

An Academic Journal
Published by Koya University

Editor in Chief□

Prof. Dr. Khidir M. Hawrami□

Editing Secretary□

Assist. Prof. Dr. Othman H. Dashti

Assist Editing Secretary

Assist. Lecturer. Mohammed K. Baboli

Editing Staff

Prof. Dr. Abdlgafwr K. Ali

Prof. Dr. Hazm A. Mansur

Dr. Mahdi S. Slevani

Advisory Board□

Prof. Dr. Azad M. Naqshbandi

Prof. Dr. Awded O. rsi

Prof. Dr. Karim N. Shwani

Prof. Dr. Zrar S. Tofiq

Assist. Prof. Dr. Dlshad A. Mohammed□

Address:Koya- Koya University Presidency- Zanko Journal- 07710201390

Text Design: Muhammad Baboli

Cover Design: mariwan Graphics - Tel No.: 0750 146 9092

Printing Press: Shahab Printing House-Erbil, - Tel No.: 0750 448 3863

Kurdistan Regional Government
Ministry of Higher Education & Scientific Research
KOYA UNIVERSITY



27
2013

JOURNAL OF
KOYA UNIVERSITY
Humanities

An Academic Journal Published by Koya University

ISSN. 2073-0713

مجلة
جامعة كويه
(العلوم الانسانية)

مجلة أكاديمية تصدرها جامعة كويه

JOURNAL OF KOYA UNIVERSITY